

Technical and Bibliographic Notes/Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

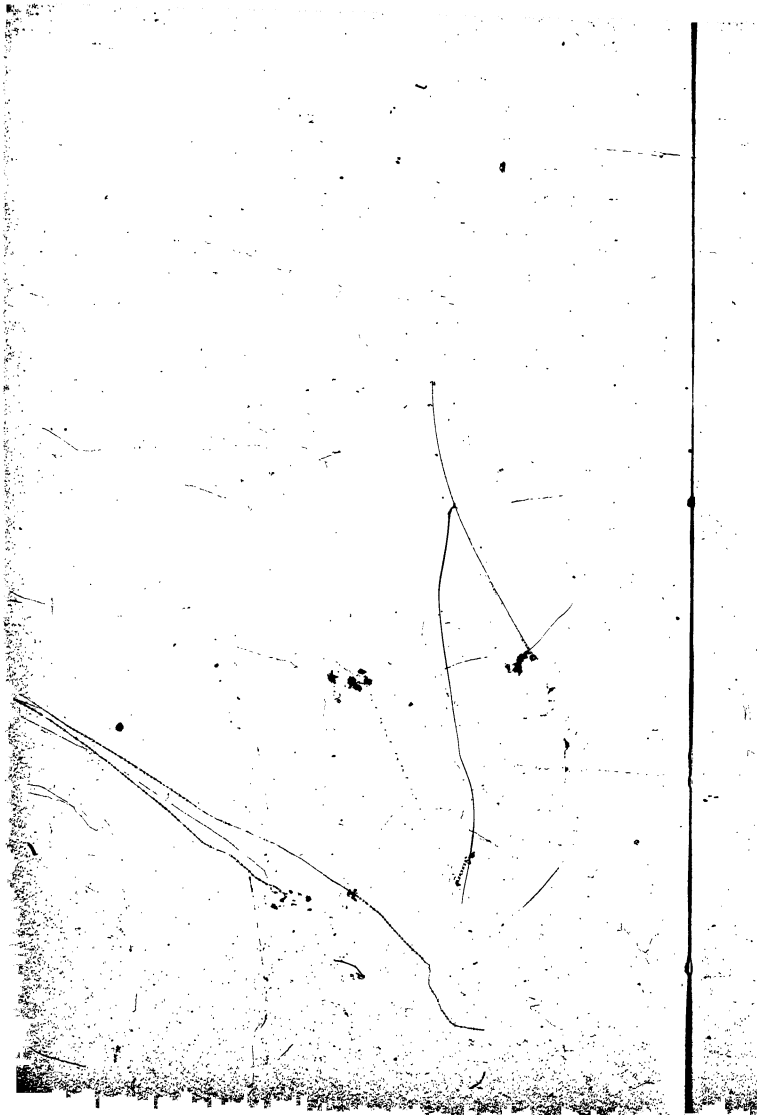
L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured covers/
Couverture de couleur
- Covers damaged/
Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated/
Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing/
Le titre de couverture manque
- Coloured maps/
Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black)/
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations/
Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material/
Relié avec d'autres documents
- Tight binding may cause shadows or distortion
along interior margin/
La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la
distortion le long de la marge intérieure
- Blank leaves added during restoration may
appear within the text. Whenever possible, these
have been omitted from filming/
Il se peut que certaines pages blanches ajoutées
lors d'une restauration apparaissent dans le texte,
mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont
pas été filmées.
- Additional comments:/
Commentaires supplémentaires:

- Coloured pages/
Pages de couleur
- Pages damaged/
Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated/
Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed/
Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached/
Pages détachées
- Showthrough/
Transparence
- Quality of print varies/
Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material/
Comprend du matériel supplémentaire
- Only edition available/
Seule édition disponible
- Pages wholly or partially obscured by errata
slips, tissues, etc., have been refilmed to
ensure the best possible image/
Les pages totalement ou partiellement
obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure,
etc., ont été filmées à nouveau de façon à
obtenir la meilleure image possible.

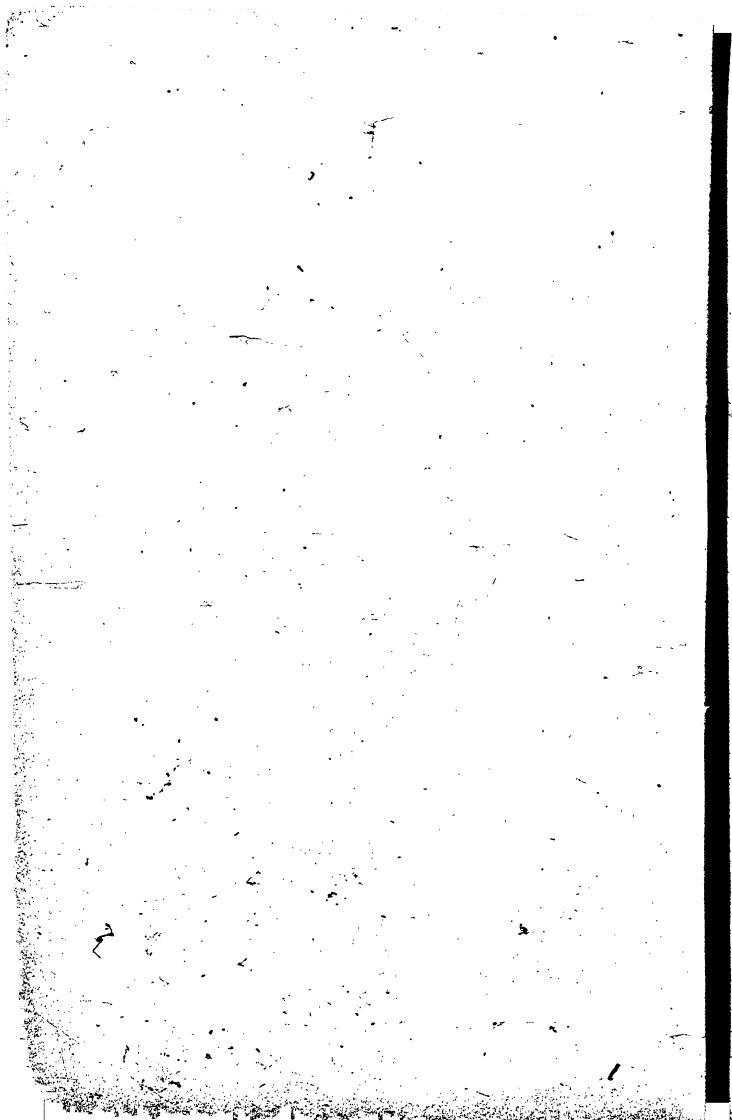
This item is filmed at the reduction ratio checked below/
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10X	14X	18X	22X	26X	30X
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12X	16X	20X	24X	28X	32X





KETIMAKISITJIK
MIYO-KISKINOHAMAWOK



INSTRUCTIONS
EN
LANGUE CRISE
SUR
TOUTE LA DOCTRINE CATHOLIQUE

PAR LE

R. P. ALBERT LACOMBE

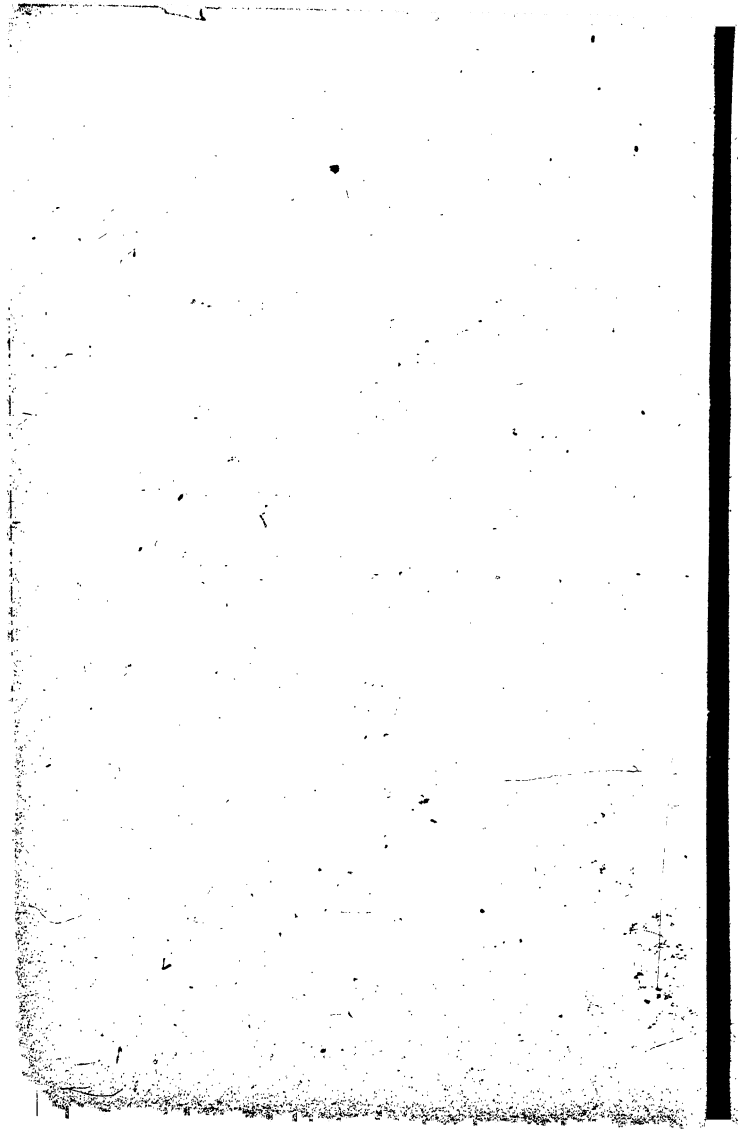
MISSIONNAIRE OBLAT DE LA SASKATCHIWAN

Prædicate Evangelium omni
creaturæ.

*Wittamâwik Miyowâtjimowin
kakiyaw ayisiyiniw.*

St-BONIFACE:
IMPRIMERIE DU JOURNAL LE METIS

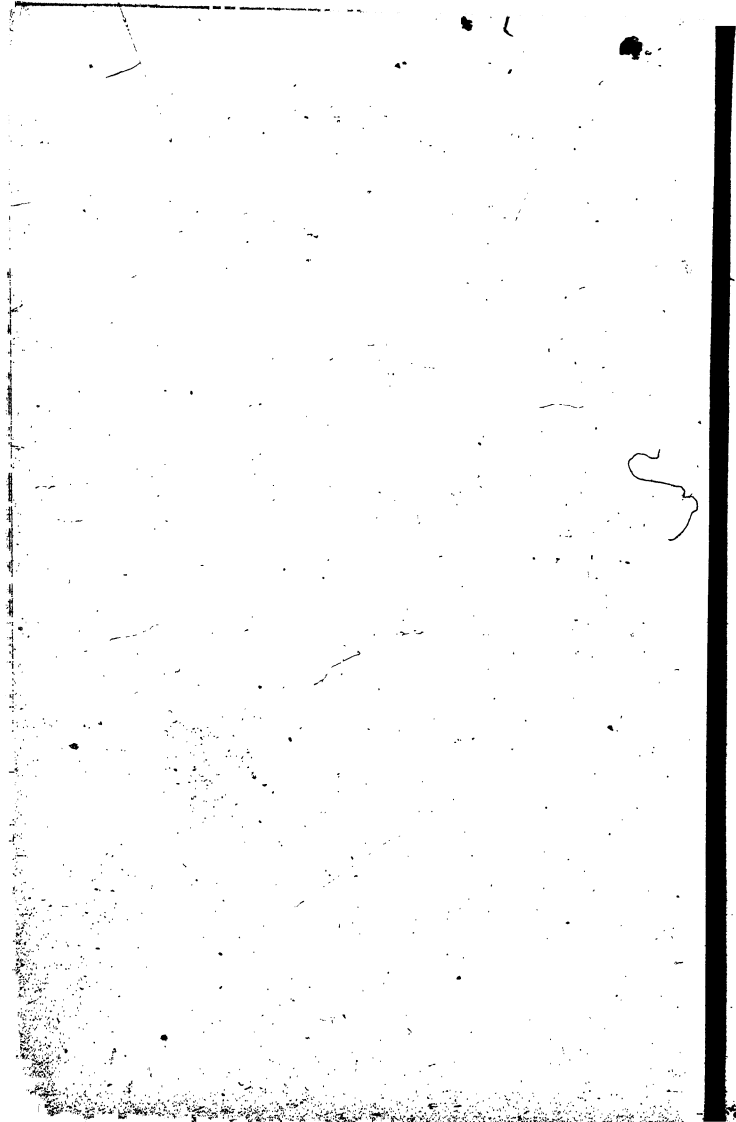
—
ANNO DOMINI 1875



APPROBATION

De tout mon cœur, je donne mon approbation à votre *Cours d'Instructions, en langue Crise, sur toute la doctrine chrétienne*. Je bénis avec d'autant plus de joie ce travail qu'il rendra un grand service à nos jeunes Missionnaires qui exercent le saint ministère parmi les populations crises. Comme vous le dites, ce sera une grande consolation pour eux d'avoir des sermons tout faits. Je suis sûr que votre peine ne sera pas perdue. Veuille le bon Dieu bénir ce nouveau livre en la langue de nos chers néophytes de la Saskatchewan et lui faire produire tous les fruits que vous avez le droit d'en attendre. Tout en approuvant ce Sermonaire Cris, je le recommande à tous mes prêtres.

† VITAL, *Evêque de Saint-Albert*.



AUX MISSIONNAIRES DU NORD-OUEST.

MES CHERS CONFRÈRES,

En commençant aujourd'hui l'impression de ce Cours d'Instructions, en langue Crise, mon principal but et ma première intention sont de vous faciliter la prédication de la parole de Dieu, auprès de nos populations Métisses et Crises. Une longue expérience de plusieurs années m'a fait comprendre que, dans nos Missions naissantes, où une foule d'occupations absorbent tout notre temps, il reste ordinairement peu de loisir au Missionnaire, pour préparer ses sermons ou ses catéchismes. Le dimanche arrivé, après avoir réfléchi quelques moments, il se lance pour prêcher, et cela dans une langue qui n'est pas la sienne. Ajoutez à cela que ce Missionnaire n'a peut-être qu'une connaissance bien superficielle de la langue sauvage; alors il aura deux grandes difficultés à surmonter, en présence de ses auditeurs: préparer son instruction et chercher ses expres-

sions. Il va sans dire que, dans une telle position, il sera embarrassé et ses paroles ne produiront pas l'effet désiré, malgré toute sa bonne volonté. J'ai voulu venir en aide à mes frères par ces instructions toutes faites et réparer un peu par ce moyen ma négligence à instruire. Ce que je n'ai pas fait, d'autres le feront avec ces sermons.

Je me suis proposé de plus par ces Instructions, qui ne sont tout au plus qu'une explication du catéchisme, d'offrir aux nouveaux Missionnaires un moyen facile de se mettre bientôt en état de catéchiser et de prêcher, en étudiant et en apprenant par cœur ces explications. Quoique ne comprenant pas encore tout le sens des phrases, *c'est égal*, s'ils prononcent correctement, ils seront compris.

Votre frère dévoué,

ALBERT LACOMBE, O. M. I.

Attende tibi et doctrinae; insta in illis. Hoc enim faciens, et teipsum salvum facies et eos qui te audiunt. (1 Tim., 4.)

Pisiskeyimisu, mina ki-kinohamâkewin pisisk-yitta. Eokoni ayâreyitta. Tehikema eoko tiyotamani, ki ka miyo pikkohun, mina ki ka niyo pikkohâwok ka nandottâ-kik.

Praedica verbum. insta opportune, impertune, argue, obsecra, increpa in omni patientia et doctrina (11 Tim., 4.)

Wâtamâke pikirkwewin, akami kikeskwe, iyawe, iyisâtch kitorewe, kâkioimo, kitahâmâke, eyiwek kirik mitjiminisu mina iyini-ikkatta.

Celui qui sauve l'âme de son frère, sauve la sienne.

Awiyak pekkuttamâwtji wit ayisiyiniwa ot atchâkoyiwa, ekusi nista pikkuttamâruw ot atchâkwa.

ta
w
k
k'
ki
w
ni

INSTRUCTIONS

SUR

Le Symbole des Apôtres, les Commandements de Dieu, et de l'Eglise, les Sacrements, la Prière, l'Oraison Dominicale et la Salutation Angélique, -avec quelques autres Sermons propres à certaines circonstances.

1re SERIE—Symbole des Apôtres

I. INSTRUCTION:

DE LA FOI

(Ayamihewitâpwewokeyittamowin)

Sine fide impossibile est placere Deo.
(HEB. II.)

Eka ayamihewitâpwewokeyittamuth namawiya kita ki atamihaw Kijemanito.

N't'awassimissitik..... Ayamihewitâpwewokeyittamowinik otchi atchâk wasaskutenamakôwisiw, wâwâtch tawinamâwaw pimatisiwin, kitchipayittowaw kwâyaskâtisiwin, ojittamâwaw pikkohuwin, tâsipwa k'etwet St. Paul: eka ettakukwe eoko, namawiya kita ki miskawaw Kijemanito, nama kita ki kâkisimototawaw, mina nama kita ki atuskawaw; eokotchi anotech ni ka kitchipayittan eokoni kiskirohamatuwina nis-

tam Ayamihewitápwewokeyittamowinik otchi; mwestas tcheskwa ni ka kewayaskweyittamohiwan ka tattweya-kittik. Ayamihewitápwewokeyittamowin. Semak ati mwestas Ayamihewinanatawihuwin ni ka mamiskoten; tchikema Ayamihewitápwewokeyittamowinik otchi k'otchipayiki eokoni, e ki ojijikateki otjitaw tchi otchikkamakemakaki yakkes kita wi-tápwewokeyittakaniwik.

Ayamihewitápwewokeyittamowin k'etwek, N'tawas-simissitik, eoko ani Kijemanito omekiwin, mina eoko kiskeyittamohikowisiwin, k'o tápwewokeyimit Kijemanito wawatch k'o tápwewokeyittamuth ot itwewin, mina ka ki mamattawiwittamakét katolik-ijittawawinik, mina k'iji-pakitinamakaviyak kitchi tápwewokeyittamik.

Ayamihewitápwewokeyittamowin, *coko Kijemanito omekiwin*, itwariw; tchikema kiyānow tibiya we nama-wiya ki ka ki kaskittamasunānow eoko iyirisiwin otchi mina mitoneyitchigan, namawiya kita ki otchi miskākaniiw; anisikis piko kitchi mekit Kijemanito. Tasipwa k'o itwet J. C. "nama awiyak ni ki pe-natik eka n'otta-wiy, ka ki pe-ijitisahut, wisakkawatji." 1 (St. Jean, 1). "omisi itwew mina St. Paul: n'taka eki miyikowisyyek k'o ki tápwewokeyimāyek J. C." (Philip 1.)

Ayamihewitápwewokeyittamowin *kiskeyittamohikowisiwin* ijihikatew, tchikema e ki kijikanamakuyak kitchi nissitaweyittamak kijikowimeskanaw, ka ki wittamakoyak Kijemanito, "ka ki wisamikoyek wanitibiskanok otchi, tchi ituttahitek ite ka mamattawiwasseyyayik." (1 Pierre 2.) *K'o tápwewokeyimit Kijemanito* mina itwaniw: tchikema mitoni e tápwekiniwik mina e ketchināhuk e itfat Kijemanito, nāspitchi e māmisitotāwa-

yak; *wawatch k'o tapweokeyittamuth ot itwewin*, Kijemanito oti kaki wittamawät ayisiyiniwa katolik-ijittwawirik otehi. Eoko katolik-ijittwawin namawiya kita ki kiyaskimagan e otchikkamatak Kijemanito ka ki itwet: "Isko poni-askiwiki, takki ki ka witjetina-
"waw."

Eka otayamihewitapwewokeyittamowinit awiyak, namawiya kita ki kwayaskitajihikowisiw, ekusi anisikis nama tehi pikkohut kitchi-kijikok. Omisi itwew St. Pau': "Eka ayamihewitapwewokeyittanik, nama kita "ki atamihaw Kijemanito; tehikema kitchi nätit Kijemanito, pita kitchi tapwewokeyimit e miyo-tipahamä-wät-anihi nendonäkut." (Heb. II.) J. C. ekusi itwew Miyowätjimosinahiganik: "Awiyak eka tiyapwewokeyittaki, säsay wiyasuwätaw." (St. Jean, 3.) Ekwa k: wi-wittamätinäwaw tantatto kekwaya kita ayamihewitapwewokeyittamik kitchi-kijikok tehi pikkohuk.

Nijweyaganiyiwa eokoni kiichi kiskeyittak awiak: ätit otjitaw piko tehi pakaski-kiskeyittak, eka pitus kita pikkohuk, ätit maka ata pawne piko kiskeyittaki awiyak, eyiwek kita ki pikkohuw, kispin oti eka otjitaw eka e wi-kiskeyittak. Anihi nistam kekwaya, ka ki itamän ijisokkipayiwa, paskaçh eka kita pikkohuk, kispin eka kiskeyitchikäteki, kitchi tapwewokeyittamik. Eokoni osäm: Kijemanito e ittät, kita miyotipahamäwew kijikok awiya e ki sakihikut waskitaskamik, mina e ki atuskäkut, ekusi meskutch kita kwatakihew awiya eka e ki wi-tapwettakut; wawatch Kijemanito e peyakut ata e nistweyakihut, Weyottawimit, mina Wekosisimit, mina Meyosit-Manito, J. C. Tebeymikoyak, ka peyakokosissimikut Kijemanitowa, ka iyaskowit Kijemanitowinik, eki wiyawihisut mina e ki ayisiyiniwihi-

sut tehi pikkohat ayisiyiniwa. Wawatch eyabitch kitchi mitoni kiskeyittamik atchak kakike kita pimatisit. mina pastahuwin e ittakuk ka pe-keki-nittawikik. Kutaka maka kekwaya e ata eka nissitaweyittak awiyak eyiwek kita ki pikkohuw, kispin oti nama otjitaw nama wi-kiskeyittam, tebiyak pakkwanow tapwewokeyittak. Eokoni ohi: nistam kitchi-ayamihewiyiniwok ot iji-tapwewokeyittamowiniwaw, ayamihewinanatawihuwina. Kijemanito otitasowewina, ayamihetasowewina. Kispin awiyak eka e wikakwe-kiskeyittak eokoni, o kittimiwin otchi, appo eka e tchikeyittak, mistahi pastahuw. Eokonik ayisiyiniwok k'o eka kiskeyittakik otayamihawiniwaw, tchikema eka ewi-kiskinohamakusitjik. Eokotchi kispin ekusi iji nipitwawi, eka pita kesinateyittakwawi, nama wabamewok Kijemanitowa.

Kiyawaw wetawassimissiyek, ki pettenawaw tehi. eyigok mana piyastahuyek, atit eka ka pisiskeyittamek. kita kiskinohamawekwaw kit awassimissiwawok apponando kita kiskinohamatjik? K'otehinawaw tehi eka k'okijewatisiwiniyek eka mana ka kaskeyittamek, kiyipa: kitawassimissiwawok kitchi nissitaweyittakik tatto kekwaya ka n'taweyittamakutjik Kijemanitowa, tehi tapwewokekeyittakik? Kanika kwayask ot itwa anah peyak nistam kitchi-ayamihewiyiniw: "Kispin awiyak eka pisiskeyimatji otiyiniwa tabiskotch e assenak" ayamihewintapwewokeyittamowin mna paskiyawew "kawotayamawa." (I Tim., 5.)

Ayamihewintapwewokeyittamowin ota mistahi ka n'taweyitchikatek tehi pikkohuk, namawiya pa tebiyaw, wawatch nama pa abatan kispin eka asitjipayiki miyototamowina. Ekusi itwemagan Manitowisinahigan: "Tanisi ketabatjihikut ayisiyiniw kitchi tapwe kiskey-

“ittak, kispin eka kwayask tiyotaki? kita ki pimät-
 “jihikuw tchi nayestaw täpwewokeyittamowin?” K’eki
 nipuwätan mäna miyaw, kispin atehäk säsäy e nakatas-
 ket, mwetchi ekusi ijinäkwan täpwewokeyittamowin,
 kispin eka witjettumakaki täbiskotch miyo-totamowina.
 K’otchi itwet St. Paul: “Namawiya aniki nayestaw ka
 “nandottakik manitowiyasuwwin ke otinikowisitjik.
 “maka ketchina eokonik piko kisik ka totakik.” Nama-
 wiya piko e itwek ka kwayaskopayik, maka kisik ka
 totamik. Ayiwak ki täpwettitaw eoko Kijemanitowoko-
 sissän e itwet: “Tatto ka ijitwaw mäna: Tebeyitchike-
 “yan, Tebeyitchikeyan, namawiya kakiyaw kita pittu-
 “kewok Kijikowotenawewinik, maka aniki piko ka
 “totakwaw n’öttawiya ot iteyittamowiniyu,” (7 Math.)
 Täpwe tchikani, n’tawässimissitik, eka kitchi abatjihi-
 suk kispin nayestaw täpwewokeyittamiki Ayamihä-
 win, ekusi eka tiyotamiki. Tchikema e miyototamik k’o
 pimatak täpwewokeyittamowin. Manitowisakihewi-
 nik otchi n’taka k’o abatak ayamihewitäpwewokeyitta-
 mowin. Eka siyakihit Kijemanito pikonata täpwewo-
 keyittamwan ot Ayamihäwin. Ekusi mwetchi k’etakka-
 mikisitjik Matchi-Manitowok, ata täpwewokeyittam-
 wok e ittäyit Kijemarätowa ekusi eyiwek näspitchi we-
 binikowisiwok:

Pisiskeyittamuk, n’tawässimissitik, ekawiya mäna te-
 beyittamäasuk e otchi kiskeyittamek Ayamihäwin, e
 täpwewokeyittamek ata, asitji otinamuk miyopimätisi-
 win. Ekawiya paskestak eokonij nijo kekwaya, Ayami-
 hewitäpwewokeyittamowin mina miyo-pimätisiwin.
 Ekawiya ki ka wi-itätjihunawaw täbiskotch ätit, ni
 täpwewokeyimaw Kijemanito, “k’etwetjik, ekusi otota-
 “mowiniwawak otchi assenewok.” (Tit. I.) Ka iji-n’ta-

weyittamakoyak Kijemanito ayamihewitápwewokeyit-tatták k'etikoyak Tebeyimiwet mina k'iji sikkimiku-wayak katolik jittwáwin. Sokkastwatán tchi ayátina-mak eoko, appo wi-otchinatikawiyak, kisik akameyi-motán takki kita itátjñuyak k'ejitapwewokeyittamak. Pitane maka miyikowisiyak mosis kitchi kanáwabatta-mak tcheskwa kitchi-kijikok pawine piko ka wábatta-mak waskitaskamik. P. E. I.

II. INSTRUCTION:

DU SYMBOLE DES APOTRES EN GÉNÉRAL

(Nistam-Kitchi-Ayamihewiyiniwók ot iji-Ayamihewi-tápwewokeyittamowiniwaw)

Corue creditur ad justitiam, ore autem confessio fit ad salutem. (ROM. 10.)

Mítehik tápwewokeyittákániwic kitchi okwayaskitátjñikowisiwinik, mitonik maka nokuttániwic k'otchi opikkohuwinik.

N't'awássimissitik, oma Ayamihewitápwewokeyittamowin, ka iji miyikawiyak katolik ijittwáwinik, e wikwayaskweyittamohitakuk, Nistam-kitchi-Ayamihewiyiniwók ot iji tápwewokeyittamowiniwaw ki wi-as-pikiskinohamátináwaw. Ekusi esa ki tótamok nistam otayamitchikewok e ayásowittamátuttwaw e ki átji-mustácutjik. Nistam-ayammihewiyiniwa. Nista anotch

pe-mamiskotamatinawaw ot iji-tápwewokeyittamowiniwaw. Nama semák, aseyas ni wi-pik:skwáten, pitama ni wi-nánistittán mitátat nijo sáb kitchi tattittik : eoko tattwaw e wi-otchipikiskwátaman, ekusi mitátat nijo sáb piskistchitchigana ni ka ijihikáten. Eoko Nistam-kitchi-Ayamihewiyiniwok o tápwewokeyittamowiniwaw ijihikáteyu, tchikema wiyáwaw e ki ijittitájtik níkan mayowes paskewiyitutwaw kitchi n'tawi-kiskinohamákéjtik misiwe waskitaskanik, e ki itikutwaw Jesusa omisi: " Niyánk, n'táwi-kiskinohamákuk kakiyaw ayisiyiniwok, " mina sikáhatawíwuk, Weyottáwimit mina Wekosissi- " mit mina Meyosit-Manito o wiyowinik."

Eoko tápwewokeyittamowin ekusi kitchittin: " *Ni tápwewokeyimaw Kijemanito,*" etc. etc. Mina " *takki kila pipátisinániwúw,*" ejikisipittin: Ekotowik kakíyaw as'eyu ot ayamihaw kitchi iji-tápwewokeyittak. Kispin keswán ketatawe ot ayamihaw kakwetjimitji: " Tánisi " iji-tápwewokeyittaman kit ijittwáwinik?" omisi soskwátch pa-iji-náskwewojimow: " *Ni tápwewokeyimaw " Kijemanito,*" etc., a ati-itwet isko iskweyánik. Tchikema awiyak mitoni e kwayaskweyittak k'éji opikiskwemaganiyik misakáme eoko tápwewokeyittamowin ekusi manamáka ke kweyaskweyittak ot ayamiháwin.

Kijemanito k'éji-nistweyakihut mamiskomaw misakáme eoko tápwewokeyittamowinik. Nistám Kijemanito Weyottáwimit ati-itwániw, kakiyaw kekway e ki máttáwi-ójtát. Iyaskutch Kijemanito Wekosissimit mamiskomaw ka ki peyasistákoyak, e ki ayisiyiniwibisut, Kitchitwa Mariwa e ki nittáwikihikut, piyis ka ki nipahit, ka ki ápisisik, ka oppiskát, wáwátch ke peyiasuwet poni-askiwiyiki. Ekwa mila iyaskutch ma-

miskomaw Meyosit-Manito; piyis ati-wittákániwiw Kátólík ijttwáwin, ayamihestamátuwin, pástáhuwina tchí kássihiakáteki, miyaw kita ápisisinomagak, piyis kákike pimátisiwin kitchi-kijikok.

Eokoni tatto kekwaya ka mamiskotamik k'ejittiniyik Nistam-kitchi-ayamihewiyiniwok o tápwewokeyittamowiniwaw. Eoko pikiskwewin ka itwehisuyak mana tattwaw e kijikák. Nistam ot ayamiháwok o sákittáttáwaw wiyawaw eoko itwewin. Eoko anima otchi o nissitaweyituttáwaw kitchi sákíhitutjik, e peyakwaniyik ot ayamihewitápwewokeyittamowiniwaw. Ispi e kwatakíhitjik Ayamiháwin kitchi kakwe-assenakik, ot akamimituttáwaw, e itábitjik kijikok, e tepwátitutwaw áti: "Ni tápwewokeyimaw Kijemanito, ni tápwewokeyimaw J. C., Kijemanitowokosissán, ni tápwewokeyitten Ka tólík ijttwáwin, ni tebeyimon kita otchinatikawiyán "nama ni ka ki assenen ni tápwewokeyittamowin;" e akame-itwetjik, mekwátch e pasastehutjik, e kisisutwaw, o mikkomwaw e metchitchiwaniyik átiipko o sokkastwáttáwaw kitchi nipustamáwtjik Teheyitchikeyit.

Kiyawaw mina, N'tawássiissitik, ka ki iji-tápwewokeyittakik nistam ot ayamiháwok, kit iji-tápwewokeyittenáwaw anotch. Sákitták eoko tápwewokeyittamowin. Ekawiya wikkátch nepewisistamuk kit ayamiháwiniwaw. Kispin ketattawe kakebátjiyiniw kakwetjimikoyeku, e wi-pihutak ayamiháwin, "ekusi tchi kiya ki tápwewokeyitten eoko?" etikoyeku, "Enh, enh, ni tápwewokeyitten espichotehiyán," ki ka itwánáwaw, "mina nipa-tebeyimon kitchi otchinatikusiyán."

Takki kiskisik kitchi itweyek eoko Ayamihewitápwewo-

wokeyittamowin tattwa wákikijebáki mina wetákusiki. Ki tehiwák mitoni kanáweyittamuk mina kitoniwák mamitjittamuk. Pitane ekuta otchi ki matchi ittiwiniwáwa kássinamákowisiyék mina otittamek *kákiye pimá-tisiwín*. P. E. I.

III. INSTRUCTION—PREMIER ARTICLE :

DE LA PREMIÈRE PAROLE DU SYMBOLE : " JE CROIS, " ETC.

(Ni tápwewokeyimaw, etc.)

Credidi propter quod locutus sum.

(Ps. 10)

Ni ki tápwewokeyitten tásipwa e ki pí-kiskweyán.

N'tawássiमितिक, níkan ka kíchi pikiskwek Nistam-Katchi-Ayamihawiyiniwok o tápwewokeyittamowiniwák, omisi itwániw : *Ni tápwewokeyimaw Kijemanito Weyot-táwimít, kákiyaw kekway nettáwittát, kijik ka ojittát askiy kika.* Oma ekusi e wi-itwemagak : Mitoni sokki ni tápwewokeyimaw Kijemanito Weyottáwimít, nestamisit nistopeyakuwinik, iyenato e pimátisiwikijemanitowit, mawátji níkan ka ki okosissit mína e ki itákkomikoyak kita otawássiमितितak, miyámáttáwisit, e ki ojittát kákiyaw kekwaya, mína e minohak ot iyinisiwin otchi.

Ni tápwewokeyimaw ; k'etwek óta, namawiya táb's-kotch konata kekway mína ka tápweyeyittamik, kíchi ílittamak eoko, appo áskaw eka e ketchinákuak, eyiwek e tápwettamik, maka oma, *Ni tápwewokeyimaw*, náspitchi ni ketchináwokeyitten, ni lehi, n't'achákok, mína ni

mitoneyitchiganik, tábiskotch e wi-itittákwak'—*Ni tápwewokeyimáw*, tábiskotch e itwek : “ Ni nanahittawo-
 “ keyittamwán Kijemanito o tápwewina, e misiwewo-
 “ keyittamwok, piko iji kekway e ki itwet, e ata nayettá-
 “ waniyik kitchi tápwewokeyittamuth.”

K'o iji-tápwewokeyimáyak Kijemanito, tchikema ki ketchináhunánow eka kitchi wayesimitak wikkáitch mina missawáitch eka kita wayesimit.

Ni tápwewokeyimaw Kijemanito, ni tápwettawaw, ni tápwetten e peyaku-ittát Menitowit.....kakiyaw eokoni pikiskewewina pápitus ayáwa. *Ni tápwewokeyimaw*..... n'titeyimototawaw, ni mustawinawaw, ni sákihaw..... itittákwán. “ Ni tápwettawaw Kijemanito ” ketwek omis, wiya eoko : *Ni tápwettamwán* kakiyaw ka ki itwet. “ Ni tápwetten e peyaku ittát,” omisi maka : Mitoni ni ketchinahun e ayát Kijemanito e peyaku, ka peyaku-ojittát mina e tibeyittak kakiyaw kekway.

Ki kiskeyittenánow e ittát Kijemanito Ayamihewitápwewokoyittamowinik otchi, wáwáitch e wábattamuth eji miywásiniyik ot ojittigana, mina e pisiskeyittamik tánisi eji minohikátek oma askiy, semák sekke kiskeyittákwán-eka miskawi ituke kitchi iji miyo-pay'k, maka ketchina tchi ittát awiyak Menitowit, ka iji miyosittiket. Ekusi itwew St. Paul : “ Oskatch Kijemanito e mamáskátisi-
 “ wina, mina o mamáttawisiwina, mina o Kijemanitowi-
 “ win namawiya ki nokwaniyiwa, maka eki ojittát askiy,
 “ ekuta otchi ki kiskeyittamohiwew eokoni.” (Rom 1.)

Mina ki kiskeyittenánow e ittát Kijemanito ki mitoneyitchiganinow otchi, e wittamákwisiyak otjítaw kitchi ittát awiyak ka miyikoyak pimátisiwin. Kitchi itwepaiyak mána : wiya Kijemanito “ ka ojhitak, nama-

“wiya kiyánow kitchi ki ojhisuyak.” (Ps. 99.) Mistali ituke iyenatow kakebátisiw awiyák kitchi eka tápwettak e ittáyit Kijemanitowa. “O kakebátisiw ki itwew ki motch otehi; nama ittaw Kijemanito.” (Ps. 13.)

Namawiya piko kitchi kiskeyimit Kijemanito e ittát, mina n'taweyitchikátew kitchi kakwe-kiskeyittamwáyak kekotowiwit mina ewiniwikwe anáh Kijemanito k'ejihikásut: Mekwátch e ayák waskitaskamik, mistali ayiman kita wittamik n:wetchi ewiniwit Kijemanito Kitchi-Kijikok ituke piko ekute memutch kita kiskeyimaw; ayis ekute piko mosis ke kauwábamit. “Anotch ki pawine-wábattenánow, maka ekuspi mosis kika wábattenánow. Anotch pakki piko ni kiskeyitchikán, maka tcheskwa mitoni ni ka kiskeyitchikán k'ejikis-keyimisuyán.” (1 Cor. 13.)

Eyiwek ata eka tápwe kitchi ki kwayaskweyimáyak Kijemanito ota waskitaskamik, apisis kiskinowátch ki ka ki itwanánow o kitchi-ayiwíwin. Kijemanito iyenatow atchákowiw; otjitaw mitoni kijiyittákusiw, otjitaw ittaw, wiya tibiya we tibeyimisuw namawiya otchisá-nikkák awiya, kakike e ki ayát, namawiya askowiskawew awiya, wiya tibiya we kakike otchi e miyisut k'o Kijemanitowit. Wiya otchi k'otchipayiyik kakiyaw kekwaya; tibeyittam eokoni mina kanáweyittam. Tibiyawewisiw miyosiwin, kijewátisiwin, iyinisiwin, sákihisiwin, mitoniwin, kwayaskátisiwin. Namawiya kita ki miskweyittamwán ayiwákes kitchi iyinisiwit. Ayisiyiniw waskitaskamik nama kita ki miskam pikiskwewina mitoni kita mamískor át Kijemanitowa. “Osám mamáttákusiw mina osám mámitteyittákusiw, ekusi o mámatlákusiwin namawiya kisipaniyu.” (Ps. 144.)

Kijemanito peyakuw e kijemanitowit. Namawiya kita ki ayäyiwa kutaka kitchi witjekijemanitomiku!, otjitaw kitchi peyaku; tchikema kutaka ayäyitji kita o witjéwaganit, säsäy nama pä Kijemanitowiw. Eokotchi mistahi waneyimewok Kijemanitowa aniki ayisiyiniwok, eka ka ayamihätjik, ka manitoweyimätjik kutaka awiyi eka kitchi ki omanitowiniyit. E ojittamäsutjik eokoni, o kijittäganawawa ekusi iji kijemanitoweyimewok. Eoko mamawiyes ka mayatak pastahuwin, manitokkewin k'ejihikäte. Täpwe, n'tawässinissitik, peyakuw Kijemanito; wiya k'otchisänikkakoyak; emisi kit ikonow: "Ekawiya pitus awiyak ki ka wi-omanitomin eyigok "niya."

Mitchetwaw wi-mämitoneyittattäk eoko, e ittät Kijemanito minäpe peyaku. Misakäme ki pinätisiwininow kis-kisitän Kijemanito, wiya piko iteyimototawätän, e itäyak mana: "Niya, ni Manitou, eoko ni wiyoteyimowit tchi "nosokätän mina kitchi mämisitotätän." Sakihätäk espitchotehiyak mina espitcho atchakuyak, mina espitcheyittakusiyak. Nama wikkätch ki ka ki tebi-säkihänow, e ata säkihäyak espitchi kakküyaw kekway pitus waskitaskamik. "Awiyak ayiwäkes siyakhät ottäwiya mina "okawiya eyigok niya namawiya 'ni wi-ayäwaw" kit ikonow. Wäkkottuwän, säkitchiganittuwän, weyotis-wina, miyawätamowina, mamaskätikkäsüwina, kakiyaw eokoni kitchi astameyittamik eyigok Kijemanito. Wiya piko tchi nikäneyimit appo ispitchi ki pinätisiwininow.

Kiyawaw, Kijemanitowokosissänikkäwinitik, wi-otamitcheyittamuk kita peyaku-säkihäyak. Nama nijweyak ki ka ki mokinänow ki säkihiwewininow, pakki Kijemanito kitchi miyayak, ekusi pakki ayisiyiniw. Pitus

awiyak siyakhâyaki mina pitus kekwây siyâkittâyaki, piko Kijemanito otchi kitchi aspi-sâkittâyak. Sâkihâtân, namawiya n'taka otchi e miyototâkoyak, maka otjitaw sâkihâtâk wiya otchi; e sâkihikusit. Mitoni ki sâkihâyaki megwâtch ota e pimâtisiyak, ki ka wi-wâbamânow mina wetjitawi ki ka sâkihânow kakike kitchi-kijikok. Pitane ekusi ikkik!

IV. INSTRUCTION:

SUITE DE CES PAROLES: "JE CROIS EN DIEU."

Ambula coram me et esto perfectus.

(GEN. 17.)

Pimulleyeyimin, ekusi wi-kakwe-iyenato-miyowâtisi.

N'tawâssimissitik, ki kiskinohamâkawinânow ayami-hewitâpwewokeyittamowinik, oma askiy mina kijik mina kakiyaw kekwaya e ki kitchipayiki oskatch, wiya piko Kijemanito nama wikkâtch ki kitchi ittaw mina nama wikkâtch kita poni-ayaw. Tchikema e iyenatowihut, otjitaw eka kitchipayit wikkâtch mina eka wikkâtch kita kisipayit. Eokotchi k'o itisut: "Kitchi kakikewinik "ni pimâtisin." "Niya k'eyiwiyan, n't'ayiwîn." Mama-wies askiy mina misiweskamik mamâttâwitchigana, wâwâtch kijikok, mayawes eokoni kitchi ojittât, sâsây kayatte ot ittâtây, ekusi nama nando kekwanok ot ayâtây, eka tcheskwa e ittakuniyik kekwây, o nayesto-wiyakihuwinik ot ayâtây.—Eka-kekwây e ittakuniyik, mina eka awiya pitus e ittâyit, wiya maka, ekusi ot ijina-

kusi ekuspi, k'ejinákusit anotch; ot iji-mámáttakusi ekuspi, mina onítáwitchika tábiskótech anoch, mina ke mamáttawisit níkan-íji. Kijemanito náspitchi e peyákwaniyik ot iji áyiwiwin, ot otákkemiw mina o níkaniniw, nama kita ki itaw, wiya takki e anotchipayiyik.— Oskatch ata e peyaku-ayát Kijemanito, nama o kwitamáttáy. Ekiskeyimíusut, e inamítoneymíusut, o sákihisu, ekusi nama awíya o kwitaweyima kitchi nístásiskákut, e tebihíset o tibiyáwehísuwínik.—(O) tebi-miskamásuttáy o nayéstowiyákihuwínik, aka áyiwákes tchi n'taweyittak. "Ni ki itaw Tebeyitchiket, kiya, k'omanitomimitán, eka "e akáwátaman ni weyotisiwina," (Ps. 15) ekusi apísis teniyák kitchi kwayaskweyittamúh Kijemanito ot iji áyiwiwin mayowes askiwiyik.

Aspin maka k'ojittát áskíy, mina k'ojikát nanatokowisiyit awíya pemátisiyít, ékwa áyiwákes ki nokuttaw ot áyiwiwin e ki nokohustawát ot ojítjigana. Ata misíwe eyát Kijemanito, osám maka kitchikíjìkok, átámaskámìkok, mina kássinámákewiskutek Tásipwa setwemagak Manítowí-masinahigan: "Kispin kitchikíjìkok n'tiluttár, "ekute kit yán, ki-pia níttákusiyaní átámaskámìkok, "ekute mina kitayán, kispín n'otátákkwámín, ekusi ispi- "yáni kispaskámìkák, mina ekute ki miskátín." (Ps. 138.)

Kijemanito misíwe ayaw, nístweyak iji; nístám, kákiyaw kekway níssítaweyittám, mina wábattám mina kiskeyittám, ekusi nama kekway kitchi kásustákut. Ekwa osámí mamáttawíníttáwitjìkew, kákiyaw kekway e tápwettákut, píko e wí iji-minokak, e ispayittát. Píyís sákaskineskam kíjìkok mína waskítaskámìk ot iji áyiwiwin otchi.

N'tawássimíssítik Kijemanito misíwe e ayát, mína

misikekwây e wâbattak, e kitâbattak, mina takki e kitâ-
hamikoyak, mistahi kustâtak nando kita kisiwâhâyak,
uyotamwayâki kekwây, e kitâhamâkoyak. Tabiskotch
awâsis ka astâsit kitchi kiiskwet, megwâtch e kanâwâ-
hamikut oâtâwiya, ekusi kiyânôw mistahi ki ka wi-astali-
konow k'ottâwinow, ka kitâbamitak kakike, e kijikâyik
mina e tibiskâyik. Appo askaw ayisiyiniw kustam nando
kitchi ayittit, kenâwâbamikutji witjayisiyiniwa, ekusi
eyiwek tiyakwâtch eka ka kustât o tibeyimiwemâ. Tandê
mana kitâstânâwaw kimitonêyitchiganiwaw mana, ka
nepewisiyek kita mayitotamek, ite e apit awiyak. ekusi
eka e sâkweyimototowâyek ka apistâkoyek ka mit-
chetoskijikul?

Missawâtch namawiya ki ka ki kâsustâwânôw Kije-
Manito. Tandê ke miskamek atâmaskamikok, mina-
atâmipek, appo ispimik wâskok eka kita wâbamikoyek?
Nama nando, takki kika âsiskâkowaw. Appo kitehiwâk
wikâsusyeku, kitchi kimotjihâyek, ki tchisihunâwaw, ki
ka wiskâwâhikowaw ka wi-tabasihâyek.

Ekawiya wikkâtch poni-kiskisitâk, e kanawâbami-
koyak mana Kijemanito wa-metchi totamaku, semâk
wi-kiskisopayik eoko kitabamikowisiwin ka kustâte-
yittâkwak. Mina wa-matchi sikiskâkuyeku mâtchi-mito-
nêyitchigan, semâk ati kiskisohisuk sâsây e wikiskeyimi-
koyek Tebeyimtek. Takki ni kweyâtêyimâtây mana
Tebeyitchiket (Ps. 15.)

Tâpwe mana-maka mistaki âbatan takki misiwe e
itateyimit Kijemanito, ayiwâkes kitchi miyopimâtisik.
Eokoyu ka ki kiskinohomâkowsit Okitchi Weyottawi-
maw Abraham, omisi e itit; pimutteyeyimin, ekusi
wi-miyowâtisi. Ayis awiyak takki ka kiskisit Kije-

Manitowa, mistahi kita eyikokkweyimow kitchi sàkihàt, wàwàtch kita atamihàt. Eokotchi pittaw. Okijikowok siyàkihàtjik, takki e witapimàtjik, mosis e kanàwàbamàtjik. Kiyànow mina e ata eyàbitch e mitjimiskàkuyak kiyàwinow, eyiwèk ispitchi-mamitonàbamàtāk.

Awiyak maka eka e nittākiskisit Kije-Manitowa, kiyipa mana mistahi matchi-ayiw; piyis maskawāyiw oteh; nama kekūy nakistam. Kiyànow, n't'awāssimissitik, kakike kikābāwistāwātāk Kijemanitō, nakayā-kanāwābamàtāk ki mitonyitchiganināk otchi. Pittukamik eyāyaki, kiskisitāk e witapimitak, wayawitimik eyāyaki, ki witjikābāwistākonow, pepāmuttēyaki, kiwitjekonow. Nepāyaki, ki nibāwistākonow; āta mana e peyākuyak, manatotawātāk. Namawiya ekusi nikaki toten, iteyittātāk, osām ni wābamik Kijemanitō ni kitābamik; mate ke totak, n't'eyimik. Eoko mamitoneyitchigan ki kamitjiminikunow, eka kitchi pāstāhuyak, ekusi takki ki miyokiskisototāwāyaki ota askik, mosis ki ka wi-wābamānow nāningutita kitchi-kijikok. Pitane ekusi ikkik.

V. INSTRUCTION:

SCITE DE CES PAROLES: "JE CROIS EN DIEU."

Tres sunt qui testimonium dant in caelo, Pater, verbum, et Spiritus Sanctus, et hi tres unum sunt. (Ep. S. Jean 5.)

Nistiwok kijikok tiyápwewijik, Weyottáwimul, Piye-kiskewiniwil, mina Meyosit-Manito, ekusi oki nisto peyákweyitákusiwok.

N'tawássimissitik anotch e wi mamiskotamátakuk, Manito-nistweyákihuwin, ayiwák n'tayimeyitten, kwa-yásk kita miskamán pikiskwewina, kitchi ki atotamik eoko namawiyés kitchi kekway. Mitchet namatakun e nehíyáwek, kita mitoni ijttiták wemistikojimowina; eokotchi áskaw wáwáneyittákwán tánísi kita ki itwániw atit kekwaya, osám maka Kijemanito kispin e wi otchi pikiskwek; eyiwék anotch ka wikakeskweyán, kwayaskweyittamuk, oma ka wi-itittákusiyan.

Ata e peyácut Kijemanito, k'otweyán níkán, nistweyákihuw, mitoni e nistit o Kijemanitowiwinik. Nistam Kijemanito Weyottawimit, itaw; iyaskuteh, Kijemanito, wekosissimit, itaw; ekwa piyis, Kijemanito Meyosit-Manito, itaw. Namawiya ki ka miskweyittenánow ospayik eoko, piko ki kiskeyittenánow ayamihewitápwe-wokeyitamowin otchi. Nama wikkátech aw-yak ota waskitaskamik kita ki nissitaweyittak tánísi espayiyik oma, Kijemanito nistweyákihuwin, nisto-peyakuwin, ka ijihí-

kátek. Ispi ka sikátechikásut J. C , ki wábatchikátew mina ki pettákwán kitchi-kijikok otchi; kekway e otchi kiskeyittákwak Manitowinistweyakihuwín. “ Mayo Te-
 “ beyimiwet niyáti-kapát, tawaskowinamákwisiw, ekusi
 “ wábamcw Meyosiyit Manitowa, e omimiwiñákuhuyit,
 “ tchi pe-yásistácut e twehutotácut. Kisik ekusi pe-
 “ kiskwewin pe-pettákwaniyu, omisi: eoko awah siyá-
 “ kihak ni kosis, wiya e osámi-atamihit.” (Math. 28.)
 Wáwátech ayamihewi-sikátjikásuwiniw otchi ki pakitini-
 kowisináuw Manitowinistweyakihuwiniw, omisi e ki
 itwet J. C. “ Niyáñk, n'tawi-kiskinohamáwikkuk kakiyaw
 “ ayisiyiniwok e sikaháttáwáyekwaw, Weyottawimit
 “ mina Wekosissimit mina Meyosit-Manito o wiyowiniw.”
 (Math. 28.) Mina eoko tápwewin kiskeyitchikátew oma
 ka ki itwet Kitchitwa Jean: “ Nistiwok kijikok tiyápw-
 “ liwetjik, Weyottáwiniw, Piyekiskwewiniw (wekosis-
 “ simit. oti) mina Meyosit-Manito ” Mina *La Messe*
 k'etwek, omisi ka nanáskomuk nistwaw: “ Ketchitwá-
 “ wisit, Ketchitwáwisit, Ketchitwáwisit, Kijemanito, o
 “ kitchi sákotchihiwe!

Eji nistitjik, pápeyak Kijemanitowiw, Weyottáwimit
 kijemanitowiw, wekosissimit kijemanitowiw, Meyosit-
 Manito kijemanitowiw. Oki nisto atawiya nisto kijema-
 nitowok nama itáwok maka nayesto peyak Kijemanito
 piko, itwániw, tchikema péyakwaniyu o kijemanitowi-
 winiwaw, peyakwaniyu o mámatáwisiwiniwaw, o kitchi-
 ayiwiniwaw. Oki nisto e mamáwi-wiyitjik, kitchitwa
 Nisto-peyakuwin ijihikátáwaniw. Oki nisto pápitus
 ijihikásuwok, tchikema Weyottawimit namayewiw We-
 kosissimit, mina Wekosissimit namayewiw Weyottáwi-
 mit, mina Meyosit-Manito namayewiw eokoni nijo.

Kijemanitowinik peyakuw Weyottawimit mina peyakuw Wekosissimit, mina peyakuw Meyosit-Manito. K'o p'apitussitjik, e ata peyakwaniyik e kijemanitowitjik, awah Weyottawimit n'aspitchi kakike nik'an e ki okosis-sit anih'i Wekosissimit, ka itimit, eokotchi k'o ayat Kijemanito.—Wekosissimit, mina ejinijitjik, Weyottawimit mina Wekosissimit weskatich nik'an e ki ayawatjik Meoyisyt-Manitowa, eokotchi k'o ayat Meyosit-Manito. Oma ka iji-aniskohitujik, ekawiya kika wi-iteyittenawaw eoko tabiskotich waskitaskamik, ka iji-otaniskosanittuk. Mistahi pitus kitchi ittamek kijemanitonak.

N't'awassimissitik, oma ka pettamek, ka iji-kiskinohamatuk, maskutch mistahi kit ayimeyittenawaw kitchi ki kiskeyittamek, maka ekawiya nando iteyittamuk e ata mamaskassittamek e ikkik kijemanitowin. Ayis ekusi mwetchi k'ej'i ayat Kijemanito ka itit. Ekusi otayami-haw kitchi wittamat mina kita miskawasomit eokoyut. Mitchet awiyak mana wiyewok Kijemanitowa, mawimustawewok, ekusi namawatich kwayaskweyimewok; konata wiyakimewok. Kiyawaw ekawiya ekusi ayittik; atjipiko wi-kakwe-kiskeyittamuk oma k'espayik kijemanitowin, mina mana nandotamawik eoko ki Manitomiwaw mitoni tehi kiskeyimayek.

Eyabitch pita apisis ni wi-mamiskoten eoko Manitowinistweyagkihawin, eoko Kitchitwa Nistopeyakuwin, ayiwakes kita wi-sakihayek Kijemanito, ayiwakes ati-kiskeyimayeku ejimamaskateyittakusit.

K'ej'i peyakut kit atchakonow, ekusi nista peyakuw Kijemanito. Kit atchakonow nistweyakisiw, kiskeyitchigan, mamitonneyitchigan, okwa iteyitchigan; mina Kijemanito nistweyakisiw Weyottawimit, Wekosissimit,

mina Meyosit-Manito. Ekusi k'èji eka nistwatchákweyak ekusi mina nama kita ki ayáwok nisto Kijemanitowok.

Eji nistitjik Kijemanitowinik, namawátech peyak astameyigok iteyittákusiw. E ata peyak Wekosissimit e itit, namawiya astamispi e otjit; mina kutak Meyosit-Manito e ata iskweyánik e witjikásut, namawiya eokotchi kitchi astameyittákusit. Mina naina nando kita ki ijinawaw Kijemanito, wiya eka e owiyawit. Nama ki kiskeyittenánow ejinákusit kit atchákonow, mina nama ki ka ki kiskeyittenánow ejinákusit Kijemanito, ota waskitaskamik; piko kitchi-kijikok ayáki, ekute ekweyák kita wábamaw myetchi k'èjinákusit; eyiwek afa eka e kwayaskweyimit k'èji ayát Kijemanito, pikonata masinahwaw masinahiganik. Weyottáwimit tábiskotch ayiyak e kiseyátisit aspasinahwaw; Wekosissimit tábiskotch ayisiyiniw aspasinahwaw, tchikema e ki pe-ayisiyiniwihi-sut; Meyosit-Manito, omimiwa aspasinahwaw mána, tchikema ekusi e ki ijinákohut, e twehutóket.

Ekusi ekwa, n't'awássimissitik, takki ki ka wi-iji-mámitoneyimáwaw Kijemanito, ka iji-kitchi-ayiwit. Tápwé mistahi piweyittákusiw ayisiyiniw waskitaskamik kitch, wi-ayiwákeyimototawát Kijemanitowa, eka ka kustát eka mina ka wi-nanabittawát. Awabek, kiyawaw kitchi manátjiháyek, kita miyo-nandottawáyek, isko poni-pimá-tisiyeku, piyis wikik kita witapimáyek. Pitane ekusi ikkik.

VI. INSTRUCTION :

LE CRÉATEUR DU CIEL ET DE LA TERRE

(Kakiyaw kekwäy nettáwittát, kijik ka ojittát askiy kiki.

Omnia quaecumque voluit Dominus
fecit in cælo et in terra. (Ps. 34.)

*Piko iji kekwäy e ki wi-ujittát Tebryit-
chikël ki ojittaw.*

N't'a-vássimissitik....anotch ka wi-kiskinohamátakwaw oma k'etwek : *kakiyaw kekwäy nettáwittát kijik ka ojittát askiy kiki*, ni ká otchi pikiskwán. "Kakiyaw kekwäy nettáwittát," kit itánow Kijemanito, tchikema nama kekwäy pwátawittaw, piko eteyittak totam, piko e wi-totaf, nama awiya kitchi ki kitahamákut, mina missawátch aweyiwa ke sitowiyikut? "Ki itwew, ekusi ki ojittáká'e,u, ki oyasuwew, ekusi ki nokwaniyu." (Ps. 32.) Wiya eji-mámáttáwisit nama kekwäy ayimaniyu, namawikkátch ayimeyittam. Tibeyittamásuw maskawisiwin, k'o minowebahak askiy; otayániw iyinisiwin k'o miyopayiyik otojittikewin; tibiyaawewisiw kwayaskátisiwin k'o kwayask totawát kakiyaw awiya. Ata eka kekwäy e pwátawittát Kijemanito, namawiya atawiya kitchi ki matchitotak. Namawiya kita ki kiyáskiw, nama kita ki wayesihiwew mjna nama kita ki naspátch iteyittam. Mina nama kita ki totam kekwäy eka ayiteyittákwaniiyk.

Ispi Kijemanito ka ki iteyittak kitchi ojittát kijik asitji askiy, namawiya pita kitchi wáweyittát kekwäy, wiya e kweyátasteyik o mámáttáwisiwin. Piko mana e itwet,

ekusi semák ka ati-ittakuniyik Nama kekwayí ki otawiwiniw, eka-nando kekwayí tcheskwa ettakuniyik. Nikot-wásik kijikaw-esa ki otamiyu e wi-ojittát kijikwa, askíy mina kakiyaw kekwaya tatto niyokwanyiki mina tatto eka niyokwanyiki. Ispimik ka wábatfámik, kijik ki ijihikátam ekute e akotchiwébinál nijo pisimwa asitji wesámeyetiýit atchákusa. Semák kitefákijikok ki ojihew mitchet meyosiyit awiya, okijikowok ka ijihikásujik, pesissik e atchákchát eokoni, kisatch kitchi pamistákut. Askíy e ki nokuttát, ekusi nanantok pijiskiwa, e pápi-toskánisiyit ki pakitinew, áti-mutchtitaskamik kítá ayáýit. áti ispmik kitchi pimiyáýit, ekusi kutaka atámipek tchi waskawiýit. Eji-nanahittákusit Kijemanito, tánisi iteyittam kíta ijinákusiýit ki ijinákusiýiwa sekke. Ki iteyittamogubane eyábitch ayiwákes pijiskiwa, ayiwákes kutaka askiya, ayiwákes pisimwa, o ka ki ojitta; nama ayiwák oka ki misamiw, maka otjitaw nama ayiwák ki wi-ojitjikew, missawátech e ki tehipayiyiki kekwaya tchi wábattehiwet o nittáwitjitjikewin.

Kakiyaw kekwaya e ki kijittát ispmik kijikok mina mutchik waskitaskamik, ekwa iskweyátech ki ojihew ayisiyiniwa e wi-miyát kíta ábatjittáýit kakiyaw kekwaya waskitaskamik. E wi-ojihát ayisiyiniwa, omisi esa itwew Kijemanito: "Ekwa ojihátán ayisiyiniw, tchi nas-pitákoyak." *Ojihátán*, itwew, tabiskotch e mitchetik e pikiskwet, tchikema e nistit k'o itwet. Ekusi e ki itwet, ekwa otinam ajiskíy, nábewa e wi-owiyáwihát, itiskwo-kinew ekusi otatchákehew. E ki kijihát nistam nábewa, ki nipebew yákki, ekusi mekwátech e nipáýit ki otinam-wew peyak ospikeganiyu, eokoyu e otawiwinit tchi ojihát iskwewa. Ekwa e kuskupayiyit nábewa, miyew

ot iskwemiyiwa e kitchi-wikittahdt. Nistam nabew Adam, ekusi iskwew Eve ki ijihikasuwok. Eokonik nistam ayisiyiniwok, ka ki aydtjik waskitaskamik. Eokonik nijo piko aniskatch k'o pe-ayisiyiniwiwit e witosanit-tuwit. E ata osamoskanesik namawiya awiyak pitus kitchi pe-otjit. E ki kijihitjik nistam ayisiyiniwok ki pakifinikowisiwok semak peyak mittawikiqchiganik, ita e osami-miwasiniiyik, e miyikowisitjik naspitchi tchi miyo-aydtjik. Mistahi o miyosittawaw maka osam e kanatatchakwetjik e petchiteskakowisitjik miyo-mitoneyitchigan. Nama o nissitaweyitettawaw matchipastahuwin; e ata moseskatetjik, otayowfnisittawaw okanatatchakwewiniwaw. Nama wikkatch o ka ki warittattawaw eoko miyo-ayawin misakame ki tapwettawakubane Kijemanitowa. Kani kani kita ki osamimiwasinoban ki iji-aniskestamakoyakwakubane. Mwetchi nikotwasik kijikanok Kijemanito ka iji-miyo-pakitinat nistam nijo ayisiyiniwa; ekwa ani kakiyaw kekwaya, kijik, askiy mitoni kijittaw. Ki iteyittamokubane kanak piko o ka ki poyuttay, appo piko peyakwaw ki pikiskwetji eyabitich ekusi kita ki ijinakwaniyibani ot ojitjigana. Ekwa e wi-tepakup kijikayik ki ayowepiw e poni-ojitjiket. Namawiya e ayeskusit, ayowepiw, k'o itut, maka e tebeyittak, tatto kekwaya e ki kijittat, ekwa k'o poyut. Ekuta otchi e wi-miyat ayisiyiniwa tattwaw tepakup kijikayiki tchi ayowepiyit kisik kitchi ot ayamihewikijikamiyit. Ayis semak ekuspi Tebeyitchiket ki oyasuwew kita kanaweyittamuth ayamihewikijikaw.

N'awassimissitik, anotch e nandottamak e atjimustatak-waw, tansi ka ki kitchi askiwit, awena ka ki ojtatt kakiyaw kekwaya, omisi ituke kit iteyittendawaw: "Ta-

neki Kijemanito k'o ojittät kijik, askiy, mina ayisiyiniwa." Atawiya nama kekway sikitisahukuw kitchi ojittät cokoni, piko ewi-wabattehiwet o mamättawisiwin. Nama-wiya e kwitamät kekway k'o ijijiket, mina namawiya e wi-ujittamasut wiya e tel ihisut, mina naspitchi e tebiyaweyittakusit, maka ewi-miyo-totaket, e wi-wabattehiwet o kijewätisiwin, o kitimakeyimiwewin, k'o ojibrät ayisiyiniwa. Ata eka ki ittäyikubane ayisiyiniwa, namawiya eokotchi o ka ki kitimäkisi Kijemanito. Atit otajitjigana namawiya pimätayiniwa, tabiskotch mistikwä, sipiya, assniya, ätit maka pimätisiyiwa, tabiskotch pijiskiwa e nanantokowisiyit; kutaka maka pimätisiyiwa, mina o mamitoneyitchiganiyiwa, eokoni ayisiyiniwa, ka itlmit. Eokoni piko ayisiyiniwa ki miyew tehi naspitakut ot atehükoyiwa otchi, Ki pakitinew eokoni tehi kiskeyimikut, tehi säkihübut, tehi täpwekkakut, ekusi ekuta otchi tehi wäbamikut kitchi-kijikok. Ekusi, n' awässimissitik, kiyawaw säsäy ka kiskeyimäyek Kijemanito, wi-sähikik espitchotehiyek. Tänsi nama ki ka, ki säkihänow, miyämiteyimäyaki, wiya e ki ayisiyiniwihikoyak, mina Rakiyaw kekwaya waskitaskamik e ki miyikoyak, tehi äbatjittawayak? Oma pimätisiwin ka iji-säkittäyak, awena ka ojittamäkoyak, mina ka kanäweyittamäkoyak işko anotch? Tattaww kikiyebaw meyotekkapiyaki, semäk kiskisopayitän kitchi nanäskomäyak. Wetisäbattamak mäna kikiyebaw mina wetäkusiki, atamiskawätän Tebeyitchiket. Tebiskäki, wayawitimik eyäyaki, ispiimik etähiyaki, nametchi ki mamaskätenänow, eyigok e wasitek, ki mamaskäteyimänow änah ka ijijiket, wäyoweskamik ka n'tawi-akotät nayewatch anihj ka wasisayit. Täpwe mamättawisiw Kijemanito! appo maskusis

ka takuskátamak, eweniwikwe ke pimátjittát, kispin eka Kijemanitô? Kanáwábamik eoko manitus, etatow ka nokusit, e sibáttak maskusik, mátte eweniwikwe pitus ka ojihikut; ki wábatamak atámaskamikok misiwé eji-nákwanokwe, kipa sisikuteyittenánow. Atámipek ki pik-kuhuyaki, ekute tápwe kipa manuaskátayittenánow eji-ayáyt kinosewa, nanantok manitusak, kakiyaw e opimá-tisiwiniwitjik Kijemanitowa otehi. Okí maka ka pimi-yátjik, nama wikkátch kita ki kiji-akimáwok. "Notta, " Kijemanito, piyeyaku-mámáttáwisiyan, kakiyaw kek-wáy ka nittáwittáyan, ki nanáskumitin e ki ojihiyán; " e ki miyíyan pimátsiwiin, mina osám miyo-kekwaya " e ki ojittáwáwíyan, kita ábatjittáyan. Pitane kakiyaw " ayisiyiniw, kiskeyimisk, sákikisk, mamóttimisk mána " tápwetlák!" Kiyawaw, n'Uwássimissitik, ka itita-kuk e itwestamátkawaw, pitane mamáwi wábanáyak eoko miyámáttáwisit Kijemanito ki Tibeyimíwemínow P. E. I.

VII. INSTRUCTION—SECOND ARTICLE :

ET EN JÉSUS-CHRIST, ETC.

(Mina J. C. kijemanitowa ka peyakokosissimilut)

Vocatum est nomen ejus Jesus.

(S. Luc 2.)

Jesus ki tjihikásuw.

N'Uwássimis-itik... anctch kitchi kwayaskweyittamak táneki, *mina J. C. kijemanitowa ka peyakokosissimilut*, k'o itwek ayamilewitápwewckeyittamowinik. Pita kít-

chi miskawásumitakuk tånisi ka ki ikkiniyik oyekka nistam nijo ayisiyiniwok ka ki pâstáhutjik miyonók ka ki pakitinikowisitjik, ekusi e ki wanittwâsutjik eoko kakiyaw miyo-ayâwin, e anwettawâtjik wejhi:kutwaw. E ki ojihikutjik kijemanitowa, kita naspitawâtjik, mistahi ki miyo-atçhâkwewok nisokkamâkowsiwiz mina kanâtjihawin e kikiskakik. Kitchi-iyinisiwin kitchi otchi kwa-yask omâmitoneyitchiganitjik o miyikowisittâwaw.

Namawiya kitchi wâbattakik âkkusiwina, ayimisiwina, nanekâtisiwina, ki iji-pakitinamâkowsiwok semâk. Ki asotamâkowsiwok eka kita nîpitjik wikkâtch, piyis ekusi iji kitchi wâbamâtjik soskwâtch kijemanitowa kitchi-kijikok. Mina otâniskosâniwâwa kakiyaw ayisiyiniwa ekusi iji ki aspi-asotamâwâwok. Ata e iji-miyo-miyikowisitjik nistam kit ctemibaninowok eyiwek o tibeyittamâsuttâwaw ot iteyitchiganiwaw. O kaskittâtâwaw tânmâyu e wi-otinakik, mewâsiniyik appo meyâtaniyik. Ki wi-kuteyimikwok Kijemanitowa. Anima miyo-nittâwikitchiganik ite ka ki pakitinikutwaw, ki miyikwok tchi mitjitjik kakiyaw otchi mistikwa e minisiwiyit, peyak piko ki kitahamâkwok eka tchi sâminakik, eokoni mistikwa ki ijihikâsuyiwa: "Mistik k'o kiskeyt, " tamik miyowâtisiwin mina matchâtisiwin."

Matchi-manito, eoko peyak okijikow ka ki matchustewebinikut Kijemanitowa, eki wayesi-kinebikkohut pekutchimew nistam iskwewa, piyis sâkotchimew tchi kaskimât tchi mitjiyit ka ki kitâhamâkuyit Kijemanitowa. Pâskatch e iji-wâyesimât, "Kiyâm mitjik, matjikutitân " semâk tâbiskotch Kijemanitô ki ka ijinâkusinâwaw, " namawiya missawâtch ki ka kitimahisunâwaw."

Eve nikân tâpsettawew Matchi-manitowa, e mitjit,

ekusi n'tawi-asamew onábema n'sta ka mitjiyit. Mayo e ki iji-totakik, ekweyák iteyittákwán tokkábiwok, e nissitaweyittakik e moseskatetjik. Ekwa nanabawi seki-siwok, e ki sasibittawátjik o tibeyimiwemiwa, ka ki iji-miyototákutjik. Semák maka mistahi ki mákohikwok, e kiputisahukutjik. Meskutchékwa miyikowisiwok kakiyaw ayimisiwina, kwatakittáwina, piyis tchi nipitjik, wáwátchékwa wikkátchékwa wábamátjik Kijemanitowa, iji wiyasuwátikowisiwok, kanaḱeka e asoskamákoyakik eokoyu o kwataki-pástáhuwiniwaw

Tápwe, n'tawássimissitik, kitimákakkamik ki ki kitimáhiawittánów ekuspi! Tápwe mistahi ki pikwakkamikisiwok nistam ki níkihikonobaninowok e iji-pástáhi-koyakik, Ekute k'otchipayik eoko k'etwesik mána: *pástáhuwin kape-kiki-nittáwikik*. Ekuspi otchi kakiyaw pe-kiki-nittáwikinániwaw eoko pástáhuwin. Eokotchi ekwa k'o nittá-sákotchihiwet Matchi-manito, eokotchi k'o kitimákisik misiwe waskitaskamik, k'o pakwátituk, k'o notinituk, k'o wayeskánisik, piyis k'o nipinániwik. Eokotchi kweyátji k'o pe-nittáwikik pástáhuwinik.

Tápwe kesinátakkamikan ki mayipayiw ekuspi, niyo ayisiyiniwok kitchi iji misiwánátchittwáketjik! k'o itwemákák manitowimasinaligan: "Peyak ayisiyiniw otchi "pástáhuwin ki pittukepayiw waskitaskamik, asitji "nipuwín, ekusi kakiyaw ayisiyiniwok ki otittikuwok "nipuwín, eki pástáhiikutwaw eokoni nistam ayisiyi-"niwa." (Rom. 5.)

Máka kejewátisit Manito námawiya atawiya náspitchi ki wi-webinew ketimákisiyit ayisiyiniwa. Ki kitimákinawew ekusi semák ki wi-áuisihew. Pimátisiwín atchiyaw ka ki wanittwákoyakik nistam kit otemibinowok,

ki ki wi-misahamakonow Kijemanito. Ki miskweyittam o kijewätisiwinik, kitchi iji-pikkohikoyak. Awena ko iteyittak eokoyu? "Kijemanito ki iji-säkihew ayisiyiniwa " päskatchi e ki mekit o peyakossäma " (S. Jean 3.) Etchikani J. C. o nipustamakewin otehi n'taka eyäbitch k'otawässinissimikoyak Kijemanito. J. C. ki atäwew kiyäwinowa, meskuteh e pakitinak o pimätisiwin, ki ki tipahestamakonow ka-ki masinahikewäyak eoko *pastähuwin käpe kiki-nittäwikk*, eka wikkatchi kitchi ki tebitijahamamayak ottäwiya.

Mina (ni täpwewökeyimaw) *Jesus-Christ, Kijemanitowa ka peyakokossissimikid, Tebeyinikoyak, etc.*, itwäniwan, ayamihöwltäpwewökeyittamowinik, ekwa niyaw e päskitowek. Kijemanito-wekosissimit ka ki pe-yäwäwihisut. *Jesus-Christ* ijihikasuw. *Jesus* eoko owiyowaw, ekusi *Christ*, k'etwek, eoko ot aspibikasuwin. Eoko pikiskewin *Jesus*, Pemätijihwet, e wi itwek; tehikema e ki pe-pimätijhat ayisiyiniwa, ka wi-otinikuyit m'atchi-manitowa. Ki atäwestamakew pimätisiwin. Okijihow Gabriel, omisi ki itew kitchitwa Mariwa, ispi ka ki peata- "miskawät: " Ekwa ki ka ayäwaw, mina-ki ka nittäwikk. " *haw* wekösissiyam, ekusi *Jesus* ki ka ijihikata (Gene 1.)

Mina kitwäm e ayamihät kitchitwa Josepha, omisi ki itew: "Ekusi kita ijihikasuw, tehikema kita kikkohew " ot iyinima o pästäbrwiniyiwa otehi." (Math 1.)

Eoko mamawies kitchi wiyowin misiwé. Mayo wetjikateki eoko wiyowin *Jesus*, semäk kakiyaw k'otjikwanipayihustamik, kijikok, waskitaskamik, mina kitchi-istufek. Eoko wiyowin mistähi miweyittakwan, e pimätisiwiniwik. Näspitch kitchitwäweyittakwan, eokoteh k'o nawokiskweyistamik wetamiki mäna.

Wiya maka kutak pikiskwewin, *Christ*, ka itamik, e ki aspihikásut Kijemanitowokosissán, omisi kitehi iji-wittamik: *Christ*, itaw, tchikema mistahi e okimáweyít-takusit, wiya ka tibeyittak kakiyaw okimáwiwina, eji-Kijemanito-ayisiyiniwit. *Mina Christ* itaw, e okitelu niyánk-kiskeyittamohikowisit, wáwáteh e ki miyikowisit kita níkán kitehi-ayamihewiyiniwit. Tápwé *Jésus-Christ* kákitichi-ayamihewiyiniwíw, e ki ayamihéstamáwát ayisi-yiniwa e aspi-kákisimot, o pimátisiwin e mekit ayamihewáttikok. Ki okitehi niyánk-kiskeyittamohikowisiw niyánk e ki wittak tánsi ke ayikkiniyik. Ki kitehi okimáwiw, e ki miyikut otáwiya iyawis tibeyiniwewin kijikok mina waskitaskámik. Eji kijemanitowit *Jésus-Christ* otjitaw kitehi okimáwiwi, mina eji ayisiyiniwit missawáteh kitehi okimáwiw, e ki pe-nandopáyistawát Mátchi-manitowa, e ki miwéhat mina e ki máskamát o tibeyitichikewiniyu. Kétwék, ekuta k'o aspihikásuyak, *Chrétiens* (otayamiháwók), ka itikawiyak.

N'tawássimissitik, *Jésus*, kitchitwa wiyowin, eoko kitehi o mamásiwiniyak, mina kitehi o mamáttakusiwiniyak.—*Jésus*, etweyakí, Kijemanito okosissán, ki wiyánow, mina ki tibeyiniwewinow, ki pimátjihiweminow. Tchikema nainatow pitus awiyak kitehi pimátjihikoyak, tchikema namatakun pitus wiyowin waskitaskámik kitehi otchippikkohuk (Act. 4.) Eoko ki Pimátjihiweminow, ka ki miyikowisiyak, náspitche kijewátisiw, mistahi e n'tawéyittak tchi pikkohikoyak. *Kakiyaw n'taweyimew agtsigintwa tchi pikkohuyit*. (I Tim. 2.) Eokotchi kitehi ki irweyak: "*Jésus-Christ* ni ki sákibik, mina ni ki "nirustamak." (Galat. 2.)

Stkihaták *Jésus-Christ*, wiya níkán e ki sákibikoyak;

ekawiya wikkatch sakittawátan kekway piko k'ejin'ta-
weyittamókoyak. Nanaskupdtán ka ki ábatjihikoyak,
wáwanok e ki otchi pesikoyak miyo-pimátisiwinik-iji.
Pitane kiyawaw ka witjewáganikkákokoyek *Jesus*, eka
wikkatch nepewisistawáyek, maka átji sákiháyek, piyis,
ki tebi-atuskawáyeku waskitaskamik, wábamáyek kijikok.
P. E. I.

VIII. INSTRUCTION :

SON FILS UNIQUE, NOTRE-SEIGNEUR, ETC.

(Ka peyakokosissimikut, Tebeyimikoyak)

Dominus meus, et Deus meus.

(S. JEAN 20.)

*Kotibeyimiwemimitin, mina k'omani-
tomimitin.*

N'tawássiमितिक, *Jésus-Christ* namawiya piko k'opi-
mátjihiweminow, maka mina mitoni Kijemanitowoko-
sissániw, mina k'otibeyimiweminow kisik k'otokimá-
minow; eokotchi k'etwemagak kit ayamihewitápwe-
keyittamowininow : *Kijemanitowa ka peyakokosissimikut,
Tebeyimikoyak.* Ekuta otchi anotch k'o wi-kiskinohamá-
takwaw. *Jésus-Christ* tánisi ka iji-peyakokosissimikut
Kijemanitowa, mina ka iji-otibeyimiwemiyak. *J.-Christ,*
Kijemanitowa, e okosissimikut, nista Kijemanitowiw
tabiskotch Ottáwiya, káikewinik ka ki nittáwikihikut.
"Maka awena ke atotamwát ot otjiwiniyu?" (Isaie 53.)
Eoko ot otjiwin ~~namawiya~~ tabiskotch waskitaskamik ka

nittáwikihituk,, kitchi i ittamik, maka p sissik e manito-
 weyittákwak kekwäy mina e atckákwimagak, ki ka
 wi-itittenáwaw; ekawiya ayiwákes ki ka wi-kwayásk-
 weyittenánow eoko, pikonata ite ki ka warisininánow.
 Apisis maka kitchi moyeyittamek espayiyik *Jésus-Christ*
 ot okosissimikusiwin, omisi ni ka itwán: Ketatawe
 kanáwábamuyáni wábamunik, semák n't'ati-naspisihi-
 sun n'tijnákusiwin. ekusi mana ni nijin e ki nokattáyan
 mwetchi k'ejinákusiyan; ekusi iteyittákwaniyu Kijema-
 nito-Weyottáwimit k'ejí-okosissit; e kiskeyimisut, kaná-
 wábatteyimisuw. ayiteyittákusit mina eji-ayiwit, e nas-
 pasihisustamásut, ekuta k'otjiwiyát opeyakossána,
 pimátji-kijwewewin, mina ka ijihikásuyit. Eokotchi kit-
 chitwa Jean e wi-masinahak Manito-miyowátjimoshinahi-
 gan, omisi ki kitchipayittaw: "Mamawies kitchi nikánik
 " ki ittaw Pemátji-kijwewin, ekusi Pemátji-kijwewin ki
 " witjwew Kijemanitowa, Pemátji-kijwewin ki Kijema-
 " nitowiw" (S. Jean 1') Anotch kit ílitináwaw, n't'a-
 wássimissitik, nawatch soskwáitch kitchi tápwewokeyitta-
 muth J. C. (Pemátji-kljwewin oti) ot otjiwin ispisi kitchi
 itasi-nandonamik kekwäy ka ayiwákeyimototákoyak.
 Espichotehiyak tápwewokeyimátán J. C. mitoni e peya-
 kokosissimikut Kijemanitowa mina e Pimátji-kijwewini-
 wimikut. Kiyánow maka ata weyottáwiyak Kijemanito,
 piko e tápákkomikoyak k'o otawássimissimikoyak.

J. C. e okosissimikut Kijemanitowa, eokotchi k'o
 tibeyimiwepiyak. Eji Kijemanitowokosissániwit kakiyaw
 kekwäy ki pakitinamákwisiw otchitchik tchi tibeyittak,
 kitchi tibeyimát kakiyaw awiya waskitaskamik. Kiyá-
 now mistáhi kitchi mamáttákusiyaq kita tibeyimitak
 eoko eji-kitchi ayiwit.

J. C. eji-ayisiyiniwit mina *Tebeyimikoyak* itaw, tehike-
 ma e ki atawet kiyawinowa o nipustamakewin otchi
 mina e pikkolhikoyak ki pastahuwininowa otchi, o mik-
 kum e mekit kitchi-otiyinimimikoyak. Eokotchi kit-
 chitwa Paul k'o itwet: "J. C. ki pe-piwinakohuw e ki
 "tebeyimototak nipuwin, paskatch ayamihewattiko-
 "winipuwin, eokotchi k'o mamattawihikut Kijemani-
 "towa mina k'o miyikut peyak wiyowin, ka otchikwa-
 "napistamuth kijikok, waskitaskamik mina atamaskami-
 "kok. Eokotchi k'o manitomimikut mina k'o tibeyimi-
 "wemimikut kakiyaw awiya." (Philp. 2.) Oma kitchi
 pe-itweyak wettasin tehi nissitaweyittamuth J. C. e
 Kijemanitowit kisik e ayisiyiniwit. "Tebeyimitak J. C.
 "Kijemanitowokosisan, Kijemanitowiw kisik ayisiyini-
 "wiw." (Symb. S. Ath.)

J. C. nejw-yaganlyu ot iji-ayiwiniwin, peyak Kijeman-
 towaniyu ekusi kutak ayisiyiniwaniyu. O Kijemanito-
 wiwin otchi witji-iteyittakusimew Ottawiya, k'o itisut:
 "Niya mina Weyottawimit, ni peyakweyittakusinan."
 S. Jean 10.) Ot ayisiyiniwiwin otchi, astameyittakusiw,
 k'o itwet: "Weyottawimit ayiwakeyittakusiw eyigok
 "niya." (Ibid, 14.) O Kijemanito-ayiwiniwin otchi, na-
 mawiya wabamikusiw. Otayisiyini-ayiwiniwin otchi ki
 wabamikusiw. O Kijemanito-ayiwiniwin otchi, kakike
 ki ittaw; Otayisiyini-ayiwiniwin otchi, ki kitchi ittaw, e
 ki nittawihikut Kitchitwa Mariwa. O Kijemanito-
 ayiwiniwin otchi, Kijemanitowa peyakokosissimik; Otayi-
 siyini-ayiwiniwin otchi ki okosissimik Kitchitwa Mariwa.

Ohi nijo ayiwina mitoni papitatanwa maka atawiya
 namawiya papiskittinwa. Iji mamawittinwa, Kijemani-
 towiwin mina ayisiyiniwiwin iji-mamawipayinwa k'o ayat

peyak piko awiyak, Kijemanitowokosissán ka iyasko-
 wisit Kitchitwa Nistopeyakowinik. Oma apisis kita
 nissitaweyittákwan, tabiskotch kit achákonow mina
 kiyáwinow k'ejí-ayák. Ata pápitutaki, peyak ayiwákes
 e iteyittákwak eyigok kutak, eyiwék peyak piko awiyak
 ispayiw, *ayisiyiniw*, ka itit. Ekusi Kijemanito-ayíwiwin
 mina ayisiyini-ayíwiwin, e ata mistahi pápituteyittá-
 kwakwaw, eyiwék *Peyak piko awiyak* ispayiw, eoko
 ánah J. C. "K'ejí peyakut ayisiyiniw eji otatchákut
 "mina eji o wiyáwit, ekusi mina iji peyakuw *Christ*, eji-
 "Kijemanitowit mina eji-ayisiyiniwit." (Symb. S. Ath.)
 N't'awássimissítik, ki Tibeyimiweminow eka wikkáitch
 poni-sákihátán: E mamáskátji-okosissimikut Kijemani-
 towa, kiyánow mina ki ka kaskittamákonow kitchi witji-
 ottáwimáyak. Eokotchi nitesikkawinán, ki ka ki itánow
 ekwa. "J. C. kakiyaw awiya ki nipustamáwew (itwew
 "Kitchitwa Paul,) tatto ka pimátissiyit pitane eka pimá-
 "tisistamásuwit, maka wi-pimátissistamákut. Nama awi-
 "yak pimátissistamásuw mina nama awiyak nipustamá-
 "suw. Pemátissiyáki, Tebeyimiwet ka pimátissistamá-
 "wáyak. Etehikáni, pemátissiyáki appo nepiyáki kit
 "ayáwíkonow Tebeyimiwet." (Rom. 14.) Kakiyaw
 etasiyak ki ka wi-itátjihúnánow kitchi witji'twemáyak
 kitchitwa Paul: "Ni pimátissin' appo-tchika namáwiya
 "níya ka pimátissiyán. maka J. C. ka witji-pimátissimit."
 (Galat. 2.) Haw, ekwa, pe-nánsinán (*Veni, Domine,*
Jesus. (Apoc. 22.) Pe-nánsinán ani? Wikimínán, witji-
 pimátissiminán, kitchi kákwé-witji-pimátissimiták mina
 kitchipimátissi. lam iták anoteh mina kákiye ati. P. E. I.

QUESTIONS QUI PEUVENT SERVIR A ÉCLAIRCIR
L'INSTRUCTION PRÉCÉDENTE :

Qui non diligit Dominum nostrum Je-
sum-Christum sit anathema.

*Awiyak eka siyákihál Tebeyimiweyít
Jesusa, kila wi-webinikowisiw.*

1o. Kijemanito, k'etwek, mina J. C., eoko tchi peyak-
wan?

Namawiya peyakwan, pesissik Kijemanito *piskis* na-
mawiya ayisiyiniwiw, maka wiya J. C. Kijemanitowiw
kisik ayisiyiniwiw. Kijemanito-Weyottáwimit, mina
Kijemanito-Meyosit namawiya ayisiyiniwiwok. Maka
Kijemanito-Wekosissimit, e ki ayisiyiniwihisut, eokot-
chi k'o Kijemanitowit mina k'o ayisiyiniwit, J. C., e
ijihikásut.

2o. Kákike tchi ki it'aw *Jésus-Christ* ?

Eji Kijemanitowit, kákike ki itlaw, kiskeyittákwán ;
maka eji ayisiyiniwit ki kitchi itlaw, ispi ka ki pe-ittuttet
waskitaskamik. Eokotchi Kijemanitowokosissimit nam-
awiya kákike *Jésus-Christ* ki itlaw, piko ispi ka ayisiyi-
niwihisut, k'o ijihikásut.

3o. *Jésus-Christ* ottáwiw tchi? okáwiw tchi mina ?

Eji Kijemanitowit, ottáwiw, maka nama okáwiw.
Weyottawimimit Kijemanitowa oyottáwiw, maka eji
ayisiyiniwit, *K. Mariwa* oyokáwiw.

4o. Tande ekwa eyát *Jésus-Christ* ?

Eji Kijemanitowit, misiwe ayaw, maka eji ayisiyini-
wit, kijikok ayaw, mina kitchitwa Eukarlistiwinik.

IX INSTRUCTION—TROISIEME ARTICLE

QU' A ÉTÉ CONÇU DU SAINT-ESPRIT

(Meyosiyit-Manitowa ka wiyâwihikut)

Ecce concipies in utero.....filius.

(S. Luc 1)

Ekwa ke kiskawat awiyák..... ke okosissiyân

N't'awássimissitik, Ekwa Kijemanito, sásäy e ispayiyik ka ki asotamaké kayás kitchi mekit waskitaskamik opinátjiihwewa, " sásäy e kitebi-kaskeyittami-pehuw.t " sásäy e ki tebi-itasi-asáwáhattamuth, ekwa ka ki pe- " Ijtisahwát waskitaskamik et okijikoma peyak, Gabriel " ejihikásuyit, anite peyak otenásik Galilehik askik, Nazareth ejihikáteyik. Eoko okijikó ki atotik Kijemánitowa. kitchi pe-nátát peyak takki kenátátchákweyit " oskinikiskwewa e ki asotamohiá tchi witjewáyit nábewa, " Joseph ejihikásuyit, Davida e otjiiyit, ekusi wiya oskinikiskwewa, Marie ot Ijehikásuyi Okijiko e ki pittukawát, itew : kit atamiskátin, siyákaskineskákuyan Manitowásákihituwin. Tebeyitchiket ki witjek, ispitchi " iskwewok ayiwák kit'eyittákusin. Marie e pettak eókonipikiskwewina, wáwáneyittamimaw, ekusi o mámitoneyitte tánsi e wi-ikkiniyik eoko atamikkákewin. " O kijiko omisi itew : ekawiya astási, Marie, ki ki miyokkwestamak Kijemanito. Ekwa ki ka *kikosán* (concupies) " ekusi ki ka okosisin, " Jesus ki ka Ijehikátamwán o " wiyowin. Kita kitcháyiwiw, ekusi ispinik Kijemanito

" okosissa kita ijihikátaw, mina kita miyik Tebeyitohi-
 " keyit Kijemanitowa, kitchi ayát Davida óttáwibana o
 " tibeyitohikewiniyu; eku i kita kitchi okimáwiw Jacoba
 " wikipik, kakike, kakike, ólokimáwiwin mina nama
 " wikkátch kita kisipaniyu. Ekwa maka Marie itew
 " okijikowa, tánisi kita ki ispayiw eoko, eka e kiskeyi-
 " mak náh w? Okijiko omisi naskweojimew: Meyosit,
 " Manito ki ka petchiyáweskká; ekusi ispinik Kijemá-
 " nito o māmáttáwisiwinik ótchi kika tchákasteskámak;
 " eoko maka ótchi ketchítwáwisit, awásis ke nittáwikihát,
 " Kijemanito okosissa kita ijihikátaw. Tchis maka, ki
 " mis, Elizabeth, appowiya ata e notukewit, sisáy níkot-
 " wásik pisimwa, aspiu e ayawát áwiya, tchi okosissit,
 " ata káwiyosánet, tchikema nama kekway pwatáwittaw
 " Kijemanito. Ekwa Marie omisi itewé, awéhita Te-
 " beyitohiket ot atuskeyágana, kiyám nika ayittin, ka
 " ijijan. Ekusi ka nakatikut okijikowa." (S. Luc 1.)

Ekusi k'etátjinomagak Manito-miyowátjimo-masi, a-
 higan, ite ka atotchikátéyik Jesus-Christ okitchi a wiyi-
 niwiwin. Eokotchi kakáskám k'o itwemagak i...skuch
 nistwaw ka paskittowettik ayamihewitápwewokeyeítá-
 mowin, *Meyosit-Manitowa, ka ki wiyáwélikut.*

Anotch pita, n' awássimássitik, ki ka mamitonéyitte-
 nánow táneki k'etwemagak Manitowamasinahigan:
 " Okijiko Gabriel kipe-ijitáshwaw, tchi-pe-nátát-peyak
 " kenátatchákweyit oskinikiskwewa, ka ki asotamohit
 " tchi wikimát peyak nábewa Joseph ejikásuyit." Ekuta
 " ótchi ki kiskeyittenánow, kitchitwa Joseph, ata e wikimát
 " kitchitwa Mariwa, namáwiya atáwiya k' okosissiw Je-
 " susa; tchikema wiya tibiyawe. Meyosit-Manito e ki
 " owiyáwihát Jesusa, kitchitwa Mariwa wiyáwiyik. E. i-

wek mitchetwaw Miyowátjimomasinahiganik, kitchitwa Joseph ottáweyimaw tchi okosissit Jesusa k'o itwék, ata eka tápwemagak, tchikema ekuspi ayisiyiniwok nama o kiskeyittettáwaw e totákwisiyit kitchitwa Mariwa; *Jesusa k'o iteyimil Josepha tchi ottáwít.* Kitchitwa Joseph, asitji kitchitwa Mariwa, ata e kitchi wikittutjik, nama wikkátech ki sámiskátuwok, e kanáatchákwetjik, tábiskotch e otjiwámitutwaw, e wígettutjik. Mina kitchitwa Joseph ki ottáweyimaw tchi okosissit Jesusa, tchikema wiya e pamihát Manitowawásissa, e kaskittamáwát tchi pinátjihuyit, mina e kanaweyimát okawiyiwa. Wáwátech kitchitwa Joseph ki ottáwákkomik Jesusa, tchikema e nanahittákut, e tápwettákut, e wítti-atuskemikut. Tápwé kitchi osám mamaskátamik e toták Kijemanito, e ejiweweyimisut kitchi okosissákkomikut ayisiyiniwa, mina e nanahittáwát, wiya ka kitchi tibeyiniwet! Kiyáwaw wetawássimissiyek, mina kiyáwaw wenikihikowiyek, ekuta otchi wí-mamtoneyittamuk, kitchi eji oppikihawásuyek, appo kitchi mawo-nanahittáwáye-kwaw ki nikihikowáwok.

Tápwé mistáhi kitchi manátjiháyak kitchitwa, Joseph e nawašuwábámikowisít, kitchi ottáwikkátikut Kijemanitowokosissána; náspitch kitchi sákiháyak, e ki jisákhikut Jesusa waskitaskamik. Ki ka wí-máwimustáwánow kijikok kitchi ayamibestamákojak. Tanisi namawiya kita ki nanahittákwisiw ekwa tchi nandottestamákojak, wiya e ki jinanahittákut Tebeyitchikéyit otá askik? Ó kiskeyittettáw esa kitchitwaw Thérèse eoko, k'o itwet: "Nama wikkátech kekwáw pi ki nandottamí."
 "waw kitchitwa Joseph, tchi ayamibestamáwít, eka
 "kita kaskittamáwít." Kiyánow maka kispin kitchi

nitta-ayamihestámákooyak eoko, kakwe-naspitawáták, okanátátechákwewinik, o kwayaskátisiwinik, o kijewátisiwinik: "*Joseph nálamotóták.*" (Gen. 14.)

Kitchitwa Marie, e ki wittamákut okijikowa, kitchi okosissit awiya, ke pikkoháiyit ayisiyiniwa, omisi itew esa: *Tánisi kila ki ispayiw eoko, eka e kiskeyimak n'bew?* Ekuta otchi mina ki kiskeyittenánow eoko kitchitwa oskiniskwew e ki pakitinamáwát wiyaw Kije-Manitowa, e ki wi-iji-miyo-kanáweyimisut isko poni-pimáttisit. Ekuspi ekweyák iskwew ot iji-assotettáy; maka astamispi mitchet oskiniskwewa ki yeyimew, tchi naspitákut. Marie e ki assotamákut okijikowa, eka kita pikunak ot assotamowin, e wi-totamákut Miyosít-Monitowa, kitchi otawasimissit, eokotchi ketattawe e kwayaskweyittamwát Kijemanitowa ot iteyitchiganiyu, k'o naskomot, e itwet: *N'tatuskeyáyanikkák, kiyám nika ayittin. ka ijján.* Ekusi k'oji-ponihikut okijikowa, ekwa semák Kitchitwa Marie ka ati-kikaskawát Jesusa, e wiyáwiskákuyit Meysi-yit-Manitowa.

Tattwaw ati-meyoskamiki, o kitchi kijikáminániwiw, e kiskisitotámik, ka ki iji-atamiskákowisit kitchitwa Marie, e nanáskomimit Kijemanitowa, ka ki mámtáwihikut. Mina eokotchi mana nistwaw e kiják k'o siwipitchikek l'*Angelus*, kitchi kiskisiwit káike ki Manitominow e ki pe-yásistákoyak, e ki pe-owiyáwit kitchitwa Mariwa otchi.

Kita kiskeyittamek, n'tawássim'ssitik, tánisi ka ikkiniyik kitchitwa Marie, kitchi okosissit Jesusa, Kijemanitowa o peyakosániyiwa, eyábitch ki ka wittamátináwaw ayiwákes kitchi kakwe-kweyaskweyittamek J. C. ot ayisiyiniwihisawin waskiteskamik. Kitchi ispayittá-

C. ot ayisiyiniwihisuwin waskitaskamik. Kitchi ispayit-tawit eoko Meyosit-Manito ki ojittaw, kitchitwa Mari-wa okanätjimikkoyu otchi, awásissi-miyaw kisik e asit-ji ojihat miyo-atchakwa, ekusi semak Kijemanito-Wekosissimit ki pe-witjettahisuw eokoni, kitchitwa Mari-wa wiyawiyik e petchiyaweskawat tchi kikosanikka-kut. Eokotchi k'etwemagak ayamihewitapwewokeyit-tamowin; *Meyosit-Manitowá ka ki-wiyawihikut.*

Oma mina, *Manito ayisiyiniwihisuwin* ijihikátew, tchikema Kijemanitowokosissán e wi-ayisiyiniwihisut ki otinamasuw tchi owiyasiwit mina tchi ot atchakut tabiskotch kiyánow. J. C. wiyaw tabiskotch kiyáwinow ki iji-nakwaniyu, e owiyassiwiganiyik mira e ot oskaniwiganiyik, okáwiya omikkoyu e otchi owiyá-wit, e ki nittáwikit, e ki yakkikit tabiskotch kutaka ayisiyiniwa, ekusi megwatch e ayát waskitaskamik, ki wi-mitjisuw, ki wi-minikwew, mina ki iji monjihuw wiyak tabiskotch kiyánow. Eokotchi J. C. eji-ayisiyini-wit ki ki naspitakonow ayisiginiwinik, kwatakittáwinik peyak piko otchi kekwá namawiya ki ki naspitako-now, eka wikkatch pastáhuwin e ki otittikut.

Mamitoneyittattán, n't'awássimissitik, eyigok ka to-tak Kijemanito e wi-átjittowát ayisiyiniwipimátiwiwin. Awena wikkatch o ka ki miskweyitte eoko kijewátisi-win? Ekusi tchi wi-pe-ayimihut J. C. namawiya wiya e wiabatjihisut, maka nayestow e wi-miyó-totawat ayi-siyiniwa kawiyotenyit. Anotch ki mámitoneyitchiga-ninák otchi manapiko ki kanawabamáttánow nestwe-yakihut Kijemanito e otami-ójittá peyak ayisiyiniwi-win ekusi anáh wekosissimit semak e ati-takunamasut e mamáwipayittát o kijemanitowiwin, mina eoko anima ayisiyiniwiwin, kitchi nijweyakihut ekwa, eki iji-te-

beyimot kitchi pe-nokusit ayisiyinirak. Tápwe osámi-mámaskáteyittákwan ejitjiket Tebeyitchiket! Eka ayitteyittákwaníyik totam e wi-wábattehiwet o kiti-mákeyimiwewin.

N'tawássimissitik, mámitoneyimátán Kijemanitowokosissán, ka ki wiyáwihisut (et verbum caro factum est,) mina ka ki pákitinisut e wi-pimátjihikoyak.

Kiyánow otchi eyisiyiniwíyak wáwátch ki *pikkuhikawininow otchi ki pe-yásur kijikok otchi*. (Symb. Nicen.) Naráskumátán Kijemanito e matchi-ayiwíwayak mina e nittá-sásibittawayak eyiwek ka kitimákinákoyak Opeyakosána e miyikoyak. "Ekusi ki iji-sákihew ayisiyiniwa Kijemanito páskatch e ki mekit "Opeyakosána, kákiyaw awiya wi-tápwewokeyimiku-yitji. eka tchi wanihuyit, maka kitchi kakwe-ayáyit "kákike pimátisiwin. (S. Jean 3.) Ekuta otchi osám "Kijemanito ka wábattehiwíyak o sákihiwewin, eyá-bitch megwátch e matchi-ayiwíwayak, eyiwek ki ki "nipustamákonow J. C. Ekwa maka e ki kwayaskitátjihuhikoyak o mikkum otchi wáwis ki ka poni-kisistákonow; tchikema kispin appo eyábitch e megwápakwátikowisiyak ki ki ototemimikottánow okosissa "o nipuwiniyik otchi, wáwis ituke ekwa sásáy wetotemimikoyak, ki ka pikkohunánow eokoni okosissa o "pimátisiwiriyik." (Rom. 5.)

Kákike kiskisíták J. C. e ki miyikoyak opimátisiwin, kákiyaw ot ijiwin, o kaskitchikéwin ki ki miyikonow, nama kekwáy ki iskunam, nama ki manátjihisuw e kákwátakihestamáták, kiyánow ekwa meskutch kakwemiyátán, espisiyak ki tehinowa, kiyáwinowa, ki mami-toneyitchiganinowa, ki pikiskwewinirowa, kákiyaw kit ijiwininow kita ábatjittáwayak, mitoni tchi atuskawá-

yak ota waskitaskamik, meskutch kita nanaskumayak
tcheskwa kitchi-kijikok. P. E. I.

X INSTRUCTION:

EST NÉ DE LA VIERGE MARIE

(Kenatatchakweyit Mariwa ka ki nittawikihikut)

Parvulus natus est nobis.

(ISAIE 9.)

Awësis ki ki nittawikistamâkonow.

N'tawässimissitik... säsüy ki ki wittamätinawaw
Okijiko Gabriel ispi e pe-ijitisahukut Kijemanitowa, ka
ki pe-atamiskawät anihi takki kenatatchakweyit oski-
nikiskwewa, e ketchinâhumät omisiyiwa otchi, ata eka
e nittâ-otawässimissiyit wâwâtech säsüy e notukewiyit
eyiwek ka wi-okosissiyit nista.

Marie maka siyakaskineskâkut manitowisâkihituwin
wâwâtech e sikiskâkut Jesusa kiyekiskawät, kiyipa ki
sipwettew e wi-ntawî-kiyukawät eokoni omissa Eliza-
beth, wiyikiyit Hebron, e wi-witji-mâmatâkusimät,
k'ëji-totâkowisitjik. "E ki pittuket Zacharia wiyikiy
"(Elizabeth onâbemiyiwa) atamiskawew Elizabetha.
"Mayo Elizabeth piyettak Mariwa ot itwewiniyu, e
"atamiskâkut, ot awässimissa (kitchitwa Jean-Bap-
"tiste,)ki miyâwâtamowaskawiyiwa itâmik wiyak,
"ekusi nista Elizabeth ki sâkaskineskâk Meyosiyit-Ma-
"nitowa. Ekusi e ati-pikişkwet, ki sokki-itwew: Eyi-
"gok iskwewok ki säweyittâkusin, mina ka kikiska-
"wat säweyittâkusiw! Tandë wetittikuyan eoko tebi-

“yawehiwewin ni Tibeyimiwem okāwiya kitchi pe-nan-siyit? Tchikema mayo kit itwewin e ki tchistāwettik nittāwokāk, n't'awassimis ki miyāwatamowaskowiw itāmik niyāk. Ekusi kiya ki tebyaweyeyittākusin e ki tāpwewokeyittaman; tchikema ka ki itisk Tebeyit-“chiket kita ispayiyuw.” (S. Luc I.)

Takki kenātāchākwet oskiniskkwew, e pettak eji-māmitjimit namāwiya eokotchi māmitteyimow, ātji e piweyimisut mina e nanāskomorakamotowāt Kijemanitowa, eji-māmāttāwihikut.

Nisto pisimwa Marie e ki witapimāt Elizabetha ekwa piyekiwet wikik, tchi pehut eyigok kitchi nittāwikinā-wāsut.

Pita aptsis māmitoneyittamuk, Otayamihātik, miyo-kiskinohamātuwin, ka miyikoyak kitchitwa Marie o kiyukewin otchi, 1° Nikān astamiwokeyimowin. Ata mistahi anotch piko e ki māmtāwihikut Kijemanitowa, eyiwēk namāwiya ayiwākeyimow, wiya nikān e n'tawābamāt omisā, e wi-atamiskawāt. Miwāsin mana kispin awiyak, e ata kitch'āyiwit, nikāneyimāt wit-jāyisiyiniwa e astameyittākusiyyit. 2° Miyokiyukātuwin; kitchitwa Marie e kiyukawāt Elizabetha, pesisik miyo-mamiskomew Kijemanitowa. Atjimustātuwok e ki iji-miyo-kitābamikowisitjik. Ayisiyinināk mitchetwaw matchi-totakāniwiw, e kākiyukātuk, ekuta mana ka matchi-ayimomit awiyak, ekuta mana ka matchi-totakāniwiw e kākiyukātuk, ekuta mana ka matchi-ayimomit awiyak, ekuta ka itasi-pikiskwek' e matchi-ātjimustātuk kekway. Anotch maka ekwa kakwe-ayisīnawātān kitchitwa Marie; kispin kiyukoyaki, ekāwiya wikkatch matchi-miton papamuttatātān āttokamik, rawatch takki n'taweyittattāk kitchi miyo-kiskinowāba-

nikawiyak. "Ki wikimakowiyattikoskakonow J. C. mosisse Kijemanitonak." (Corinth. 2.) "Ki wasseyawiniwaw kata wassenamakuwok ayisiyiniwok, kitchi wabattakik ki miyo-totamowiniwawa, mina kitchi mamitjimatjik k'ottawiwa, kitchi kijikok ka ayayit." (Math. 5.)

Sasäy e kisiwakiwiyyik kitchitwa Marie kitchi nittawikinawasut, ekuspi wiyasuwaniwiban kakiyaw ayisiyiniw waskitaskamik, kitchi n'tawi-mekit owiyowin tchi masinahamuth, ite otenak ka ki otjit. Megwatch e itasitotamuth oma masinahituwin, nista Joseph ki sipwettew, asitji Mariwa, Nazareth otchi, tchi pe-itut-tetjik Bethléemik, Davidiban otenaw tchi masinahutjik, tchikema e otjitwaw eokoni kayas kitchi okimawa otchi. E ki takusikwaw Bethléemik, e ati-tibiskayik, nama awiyak ki wi-pittukahikwok, tchikema e kiti-makinakusitjik, ekusi kakiyaw waskahigana e sakaskineyik Weyotisiyit, wiyawaw maka, e ayawatjik manitowawasissa, ki n'tawi-pittukahisuwok mustusokamiko, e ka e wi-tawestamatjik waskahiganik. Megwatch ekuta e ayatjik; ki tepipayiw kitchitwa Marie sasäy kitchi nokuhawasut, ekusi ki nittawikihew o nistamosana, ki wewekiney, e pakitinat maskusi-asiwatjiganik. Kitchitwa Marie e ki kikoset, eka e otchi samiskakut rabewa, ekusi mina ki nittawikinawasuw, eka e otchi wisakeyittak. Ekute ot ayatawaw kisiwak o kanawepijiskiwewok, e kanaweyimatjik opijiskimiwawa, e tibiskayik. Ketattawe okijikowa pe-yasi-nokohustakwok, ekusi Manitowiwasseyawin ki waskakuwok, mistahi kisik e sekihikutwaw. Maka omisi ki itikwok, okijikowa: "ekawiya sekisik, ki pe-atjimusta-tinawaw mistahi miyowatjimowin, kakiyaw awiyak

"mina ké miyáwatak; tchikema anotech, Davjiban oto-
 "tenák, ki nittáwikittwákwowisináwaw Opimatjijiwe,
 "ka tibeyitchiket; ekuta otchi ke nissitawinawáyek. Ki
 "ka miskawáwaw awásis, e wewekinit, e pimisik mas-
 "kusi-asiwatjiganik." E ki kijipowet o kijiko, ki pe-
 nátik wesámeiyatit kutaka okijikowa, mamáwi miya-
 mitjimátjik Kijemanitowa, e itwetjik: "kita wimá-
 "mitteyittakusiw Kijemanito kitchi kijikok, mina mi-
 "yowitjettuwin kita wi-ayáwok meyotehetjik waski-
 "taskamik." E ki poni-nakamoyit o kijikowa, mina e
 ki nakatikutwaw, wiyawaw aniki Okanawepijiskiwe-
 wok, e ki astepayitjik, ka ki otchi wá battakik, mina
 ka ki wittamákwowisitjik, ekwa ayitituwok: "matte
 "ituttetan isko Bethléemik, ekusi wá battamekak, ka
 "ki ikkiniyik, Tebeyitchiket ka kiskeyittamohikoyak.
 "E ki kakweyatituttetjik, miskawewok Mariwa mi-
 na Josepha asitji awásissa pemisiniyik maskusiwaji-
 "watjiganik ka ki wittamákwowisitjik eokoni awásissa
 "otchi. Tatto ka pettakik eokoni kekwaya mina ka
 "atjimustakutwaw okanáwepijiskiwe wa mistahi ki ma-
 "maskáteyittamok. Wiya Marie okanáweyitte kakiyaw
 "eokoni kekwaya e mámitoneyittak otehi; ekusi wi-
 "yawaw okanáwepijiskiwe wok ki kiwewok e má máttá-
 "kumátjik mina e mámitjimit Kijemitowa kakiyaw
 "oyéhé kekwaya ka ki wá battakik mina ka ki petta-
 "kik." Ekusi mwetchi ka itatotjikáteyik Manitowi-
 miyowátjimოსinahigan J. C. o nittáwikiwin waskitas-
 kamik. Kiyánow maka ekwa ekuta otchi kakwe-rawa-
 sunattán miyo-mitoneyitchigan tehi ábatjihisuyak.

Nistam kitchi mámitoneyittamwayak J. C. táneyi-
 gok e ki pe-piwiná kohut ispi e ki wi-pe-nokusit waski-
 taskamik. Ata Kijemanitowit nawasu wá bamow e wi-

okāwit namawiya okimāskwewa maka peyak oskinkiskwewa ketimākisiyit. Atawiya kimotch mistahi ot okimāskwewiyi piskis kanātātehākwewin otchi. Wāwāteh otenāsik Bethlēmik wi-nittāwikiponata pe-weyittākwaniyik askik; kanakeka namawiya ki wi-pit-tukahaw e pituteyimit. "O tibiyaeweyinima ki pe-nāteu, ekusi eokoni namawiya ki wi-ōtinik." (S. Jean I.) Eokotchi k'o n'tawi-pittukahit mustusokamikok, maskusiya e onipewinit. Tāpwe osāmakkamik pi-wihisuwin! Otayamikatik! eyabitch tchi ki ka ki mā-matchikastenānow e ketchināhuyak Kijemanitowokossān e ki iji-piwihut? "tābiskotch nama kekwyā ki iteyimisuw." (Philip. 2.) Tāpwe ekwa kitchi nepewokeyittākusiya. Kiyawaw kesteyimoyek mina miyāmit-tisiyek ki kiskinohamākowaw tāpwe piweyimisuwina mina yospisiwin. Nandottawik etikoyek Meyo Jesus: "Kiskmowābamik e yospisiyān mina e piweyimotehi-yān." (Math. II.) N'tawāssimissitik, ekawiya wikkāteh kisteyimuk. Piyekiskweyeku, ekawiya mana mā-mitjimuk. Iyiniwiwin, weyotisiwin, miyo-ayāwin. mā-māttāwisiwin ayāyeku, ekawiya eokotchi ayiwākeyimuk ātchi piko astameyigok iteyimuk.

Ekwa iyaskutch mitoneyit: higan ka miyikoyak J. C. e pimisik mustusokamikok, eoko; kitchi nittā-atāwey-ittamwāyak okimāwiwina. weyotisiwina mina ota askik miyatamowina. "Astamitik, kiyawaw mina weyotisiyek, pekanāwābamik ki Tibeyimiwemiwaw maskusik e pimisik. Māmitoneyittamuk tānisi eteyimikoyek." Tāpwe tchi k'omarātominawaw ketimākinākusit Jesus, kiyawaw, ātjipiko ka asastamāsuyek weyotisiwina. eka wikkāteh ka tebeyittamek kekwyā? "Tāpe kwetaki-keti-māskisiyek kiyawaw, ātjipiko ka takunamāsūyek, was-

kahigana mira askiya! kiyawaw piko tchi kitchi ayawek waskitaskamik?" (Isafe 5.) "Tápwe kwetaki-kitimákisiyék, kiyawaw weyotisiyék, tchikema sasáy e eyáyek ki miyáwátamowiniwaw." (Luc. 6.) Ekwa kakwetokkávik mina sekisik.

Kiyawaw maka ketimakisiyék, nenántokowiyék, kiyawaw mina pe-ituttek, ite Jesus ka pimisik,, mátti-kutji wábatamuk ejinákwaníyik o kitimákisiwin. Penistáseyimuk pe-kákitchihisuk, e kanáwábamáyek ki manitomiwaw e naspitákoyek. Ki mátonáwaw, wista ki mátuw; ki nottekatáráwaw, wista ki nottekatéw, ki kawatchináwaw, wista ki kawatchiw. Nawatch nanáskomowokeyittamuk e kitimákisiyék espitchi kita weyotisiyék. Kispin o weyotisiwók ki piweyimikowáwok, kakwe-kiskisik eoko: namawiya piweyittákwán kitimákisiwin, namawiya kesinátsisiwiniw kitimákisiwin, nama nando kekwanók nepewisiniwíw tchikema Tebeyitchiket Jesus ekotowik eki pe nokusit. Ayisiyiniwokosissán nama ayaw ite tchi pimittitát ostikwán. (Math. 8.)

Tebiyáweyeyittákusiw awiyak ketimákisit, eka ka kisiweyittak, átji ka nanáskomowokeyittak; tápwe sákihikowisiwók, tchikema ekótowiwók ka ki ekotowiyit Jesusa; nanigutita kita witjewewók mfyáwatikwanok. Tebiyáweyeyittákusiwók o kitimákisiwók, tchikema kita ayáwék kijikotenáwiwin. (Math. 5.)

Kiyawaw, ata eyamiháyek, pisissik ka nandaweyittamek kiiskwemiyaátamowina, ka otameyittamek kátáwáwaw, wáwátech ka akawátamek matchikastehuwina, kiyawaw ka kustamek kwatakihisuwin, ka ayimeyittamek kesináteyimisuwin, kiyawaw mira pe-ituttek mustusokamikok, ita pemisik, arotch piko e nittá-

wikistamakoyek. Matte nandottawik mitoni, kanawabamik. ejinakutchiket. Ka ijipimatisiyek ekusi tehi tapwe kit itikowaw. "Awiyak wa-owitjiwaganikkawitji, piko tehi kwatikihisut," kit itikowaw oma. Jésus-Christ ki pe-kwatakihisuw, e wi-kiskinowabamikusit Ekusi kiya-waw, "ni ka witjewaw," ka itwasuyek, eka e wi-kiskino-itatjihuwayek, ki tchisihunawaw. Ota waskittas-kamik ka ayamihak tapwe, otjitaw piko iteyimikowisinaniwiw, kita kwatakittak, kita kaskeyittamik, kita mawikkatisuk. Kispin ki witjikwatakittamanow, mina kika witji-okimamanow. (11 Tim 2.)

XI. INSTRUCTION:

FÊTE DE L'IMMACULÉE CONCEPTION

(Kitchitwa Marie Okanâtji-ayisiyiniwihikowisiwin)

*Irimicitias ponam inter te et mulierem,
et semen illius et semen tuum. (GEN.)*

*Pakwâtituwina ni ka pakitinen tastâ-
wâyik kiya mina iskwew, mina tastâwâ-
yik o nittâwikihiwewinik mina ki nittâ-
wikihiwewinik.*

Ekusi, n't'awassimissitik, Kijemanito k'etât Matchi-manitowa, e oyeyimât semâk ekuspi ka kitchi-askwiyik kitchi witjinotinitumayit iskwewa, wawatch, *ki ka kak-wewagesisakakwânemaw*, itaw Matchi-manito. Kakiyaw ki kiskeyittenawaw, tanisi kayâs Matchi-manito ka ki iji-wayesihât nistam ayisiyiniwa, k'o pâstahuyit

mistahi. Nistam kitotemibāninowok, e ki tāpwetta-wātjik eokoni, ekusi tiyakwatch e anwettawātaw o tibeyimiwemiwa, ki ojittamasuwok pāstāhuwin, kitchi otchi mistahi kitimākisitjik, maka osām'ekuspi esa ki oyeyimikowisiwok, kitchi asoskamawātjik petchi kakiyaw ot āriskosāniwawa, isko kita poni-askiwiwik. Eoko ka pe-kiki-nittāwikik pāstāhuwin, k'o iji-kakwātakinākwak waskitaskamik, e ki pikunisūtjik nistam ayisiyiniwok, ki totamākewok aniskāтч nāspitch kwatakittāwin. Ekute k'otchipayik, nipuwin, ākkuwina, wissakeyittamowina, pāk wātituwina, maka osām ka ayimakkamikak mina ka kesināteyittākwak, kitchi penokusik waskitaskamik, e kweyātjiskakuk pāstāhuwin, ata eka tcheskwa e omamitoneyitchigarik. Tāpwe piko āni pa ki osāmeyittakwanoban esa, eka Kijemanito semāk ki wimisāhamākoyak, ka ki ijipikunamākawiwāyak pimātisiwin. Ittakuniyikuban o kijewātisiwin, k'o kitimākinawāt ayisiyiniwa. Niyāk sāsāy o nissitaweyittetay aniskāтч kakiyaw Otojitjigana, tchi kwakitāyit, eka kita wābamikut kitchi kijikok. Eyiwek e ata pakitiniwet kitchi pe-kikinittāwikiwit eokoyu pāstāhuwin, kisāтч sāsāy o kiseyittettāy tānisi e wi-itasitjiket kitchi pikkuhāt ayisiyiniwa. Iyekama atawiya semāk e wi nokuttwāket o totamowin, maka sāsāy o wāweyiste o māmāttāwisiwin.

Promesses du Rédempteur et de la Vierge.

Ki kiskeyittamokuban Mitchi-manito, ispi e ki wayesi-sākohāt nistam ayisiyiniwa, e kaskimāt tchi mitjiyit ka kitahamākuyit Kijemanitowa, sāsāy kakiyaw ni tibeyimāwok ayisiviwok, -tatto mina ke ayawākwēni, ki iteyittamokuban, makāni n'taka mitoni ki tchisi-

huw, ispi ka itikut Kijemanitowa, e iji wiyasuwatikut: "Pakwätituwina ni ka pakitiren tastawayik kiya mina iskwew." Nistam iswew Eve, ki atamihew Matchi-manitowa, e witjipikiskwemät, maka wawiyatisiw Matchi-Aya, e asotamakewit Tebeyitchikeyit kutaka iskwewa: eokoni iskwew namawiya ki nätew tchi wayesihät, maka käkike kita notinik. Matchi-manito nama wikkätch kita kaskittaw, kitchi asoskamawät o pitsipuwın: takki kita aşewepahuk.

Eoko iskwew, n'tawässimissitik, ka maniskomikowisit niyäk otchi, ka wi ijinätamawät nistam o witjiskwema, eoko iskwew wayo-niyäk ka iji-oyimikut Kijemanitowa, kitchi nandopayistawät Matchi-manitowa, Eoko iskwew, mayowes nokusit waskitaskamik, kinoweseskamik, ka ki itasi-wäweyihikut Tebeyimiweyit, eoko anah kitchitwa Marie, ka okijikämıt anotch, mi-siwe waskitaskamik, Eoko awah iskwew, ka ki iji-wäwesihikowisit kitchi tebi-kanätätchäkwet, kitchi ki iteyittakusit kita nittäwıkihäät Kijemanitowa opeyakosaniyiwa.

Eoko awah iskwew, e ata kakiyaw ayisiyiniwa e webinikowisiyit, wiya piko itakimikowisiw, tchi e ka wanihut, wäwätch niyäk miyikowisiw takki kita nittanotinat Matchi-manitowa, mira owitjewaganiyiwa, mina kitchi mokit ayisiyininak Manito ayisiyiniwa, mi-atäwestamakewit pimätisiwin; e maskamayit Matchi-manitowa. Ekusi mana, ki nissitaweyittenanow, n'tawässimissitik, awah-ita iskwew, ka ki iji-mamättawihikut Tebeyitchikeyit, o rittäwikihiwewinik otchi mina ot aniskosariwinik otchi, ka ki asotamakowisit kita iyiwestikwanoskawät Matchi-manitowa ata ewi-wayesisa-kakkwanemikut.

Comment Marie a été conçue?

Ot ayamithatik, kiyānow anotch ka kijikak, ka mānattākusiyaq, Jesus ot ijittwāwinik e ki takonikowisiyaq, omisi kakiyaw kiteyittenānow: namawiya nisitaw kita ki iteyittākwanoban, eka ki kanatjinitā-wikit kitchitwa Marie. Atchiyaw ata piko ki ayawikut Matchi-manitowa, ata kanak piko ki witjekut pās-tāhuwin, eyiwek mistahi ramawiya kita ki nahipayiban Jēsus Okāwiya, kisatch nāspitchi eka kitchi mītoni kanātāchākweyit. Missawatch osām mana iyinisikkattam Tebeyitchiket omāmattāwitjikewin, kitchi wāwāneyittak, anihī iskwewa, ke wi otchi wiyāwihisut, eka nāspitchi kitchi miyosihāt.

Tapwe esāni, etasiwit waskitaskamik, wiya piko ki kanataniyu ot ayisiyiniwiwin (son Immaculée Conception), ramawiya ki pe-kiki-nittāwikiw pās-tāhuwin, tābiskotch kutaka ayisiyiniwa, maka otjitaw ki kanāweyimikowisiw kweyātji kitchi kanātāchākwet, mayo e ki wi-ayisiyiniwit. Ekusi iji-mwetchi ka iji-tāpwewokeyimit kitchitwa Marie. Awiyaq ot ayamihaw eka ekusi tāpwewokeyittaki, namawiya pa ayaw kwayasq ayamihewijittwāwin. Katolik ka ijittwāk soskwateh kita ketchinahuw, e tāpwewokeyittamik kitchitwa Marie, ispi e ki wi-ayisiyiniwihikut Kijemanitowa, ki pikhōhik semak, eka kita kikiskakut pās-tāhuwin ka pe-kiki-nittāwikiwit mana. K'o iyenato tāpwemagak ka itit kitchitwa Marie, manitowimāsinahiganik, omisi itwāniw: *"Misiwe ki katāwāsisin, ekusi nama kekwāy wiyepāma-gak k'o tayānis, eokotchi kakiyaw aniskātjiyiniwok"* ki ki mānattākweyimikwok. K'iskutākāy kanātan *"tabiskotch kona, wāwateh k'ikkwagan tabiskotch*

"pisim." Awah iskwew ka itätjimit, eoko anotch ka o kijikämítotawáyak. Oskutäküy k'etwátek, eoko anima o kanätji ayisiyiniwihuwin, eka wikkátch e ki'ittakuníyik kitchi kássihamuth pástáhuwin, tabiskotch kutaka ayisiyiniwa, ka pe-kiki-nittáwikíyit, mina petchikakittwám e pástáhuyit.

Namawiya teheskwa mitchetópiponwa aspin. Le Pape Pie .IX, k'ejihikasut, megwátch ekuspi e witapimikut wesámeyatíyit kitchi ayamihewiyiniwa, misiweskamik otchi, e witjiwiyasuwemikut, wáwátch kakiyaw ot ayamiháwa, e n'taweyittamáket, ki itasowew, e wittamáket kitchitwa Mariwa eka wikkátch e ki kiskákuyit pástáhuwin, ka pe-kiki-nittáwikíwit. Ekuspi mistahi ki mámmáttákwan, misiwe e nanáskomowokeyittamik Jesus okáwiya e iji mámitjímimit.

Anotch ka kijikák, n'tawássimissitik, káwi otchitchipayiyuw kita kiskisitotamwáyak ki káwinow o kanätjiayisiyiniwihikowisiwin. Namawiya ki peyakunánow, kakiyaw Katolik ot ayamiháwok ekusi nista otami-totamok anotch. Maka namawiya piko kitchi mámitjimáyak kitchitwa Marie, mina namawiya piko kita itasinanáskomowokeyittamak, e ki iji kanáweyimikowisit, ayiwakes ki ka ki atamihánow, mina ki ka abatjihunánow, wikakwe-naspitawáyaki, e ayisináwáyak o kanátatchákwéwinik. Atawiya namawiya ki ka ki otittamwánow wikkátch o kanätji-pimátisiwir, maka eyiwek kiskinowátch otchi ki ka wi-akameyimónánow eka wikkátch matchi pisikwátjihuwin kitchi wi-sáko-tehíhikuyak. Mina espitchotehiyak kita sákiháyak e okáwikkátáyak ejimiyosit iskwew, e ki iji sákihikusit, k'o nawasuwábamikowsit Kijemanítowokosissána, kitchi okáwimikut. Mina mana kitchi nittamawimusta-

wáyak, náspitchi e miyikowisit, kitchi kitimákitáket ota waskitaskamik.

Ki Maritominow J. C. kitchi pikkuttwákoyak miyokassinamásuwin, namawiya kátatch awiya tchi otchikkamákut, wiya e Kijemanítowit; maka nistam ná-bewa Adam ka ki iji-nisokkamákuyit iskwewa, tchi pastáhikowáyak, ekusi nista Tebeyitchiket e ki pe-ayisiyiniwihisut otjitaw ki wi-owitjewáganíw iskwew, e wi-misahamátak kipimátisiwininow. Eokotchi k'o miyikowisiyak okáwiya, kita itwestamákowáyak. J. C. ata ki ka ki tebi itwestamákotánow, kitchi randottes-támatak Ottáwiya maka eoko Jésus, e ata ayisiyiniwit eyiwék namawiya ki poni-Kijemanítowiw, ekusi pasinaw namawiya askaw ki sakweyimototawánow, eji-piweyit-takusiyak, maka e, ki miyikowisiyak kitchitwa Marie, kitchi aniskatch iwestamákokoyak, ekusi mamiywe piyis kitchi kitimákitákowisiyak.

Tapwe, n'tawássimissitik, kitchi mámáttakusiyak e iji-kitchiwáweyittákusit kitchitwa Marie. Mámáwi ki ka winaráskumánow, mámáwi ki ka wi-itánow: "Kit-
"chitwa Marie, kanátatchákwewin, ka ki kikinittáwi-
"kiyan, wi-miyáwátikusi anotch ka kijikak, eji-mámát-
"takusiyán, kákike e ki kanoskákuyan kanátji-ayisiyi-
"niwiwin; kiya piko nama wikkátech ki ki sakohik
"Matchimanito. ki ki sikuskamwán ostikwán, e ki
"okosissiyán pemátjihiwet Jésus. Anotch ka kijikak,
"kit atamiskatinán kiya, Weyottáwimit Kijemanito e
"ot ánisikkámisk; kit atamiskátinán, kiya, Wekosis-
"simit Kijemanito, kiyák e ki wi-otchi wiyáwihisut;
"kit atamiskátinán, kiya, Meyosit-Manito petchitehes-
"kask. Kit atamiskátinán, kiya ayiwákes e wasisuyan,
"eyigok pisim, mina kakiyaw atchakussak. Kit ata-

“miskâtinân, kiya e miyowâbaniwiyan e ki kijikâna-
 “mâwatwaw ayisiyiniwok; kit atamiskâtinân kiya, ka
 “wetaskihatjik Kijemanito mina ayisiyiniwok, wi-pa-
 “kitinamâwinân miyosâkihituwin, peyatik kita pimâ-
 “tisiyak, piyis kitchi wâbamitâk, ite eyât ki Kijemani-
 “tominow.” Kita wi-ikkin, n’t’awâssimissitik, nânin-
 kutita kitchi kanawâbamâyak kenâtâtchâkwet Marie,
 êspichotchiyân e nandottestamâtakuk. Pitare ekusi
 ikkik.

XII. INSTRUCTION:

LA VIE DE NOTRE-SEIGNEUR JÉSUS-CHRIST
 SA CIRCONCISION

(J. C. otiji-pimâtisiwin)

Cœpit Jesus facere et do.ere. (ACT. I.)

*Jesus ki mâtji-totam, êkusi ki kiskino-
 hamâkeu.*

N’t’awâssimissitik, peyak kekwyâ, Ot ayamiha, ma-
 mawies kitchi âbateyitak, eoko kita kakwe-mitonikiske-
 yîtamwat Jésus ot itatjihuwiniyu, nîsta kitchi kiski-
 no-itâtjihut. Omisi itwew kitchitwa Léon: *Pikonata ki
 mâmâttâkusinânow e ayamihâyak otchi, kispin eka
 kakwe-naspitawâyak Jésus-Christ.* (Serm. I de Nat.)
 Eokotchi k’o iteyittamân Jésus-Christ ot iji-pimâtisiwin
 kita atotamân, mayawes mamiskotamân, ite newaw ka
 paskittowettik ayamihewitâpwewokeyittamowin. *Ki
 kwatakihaw megwâtch e kitchi ayiciyit Ponce Pilata,
 k’etwemagak, tcheskwa wiya eoko, ki ka mamiskotamâ-*

kâwinâwaw. Anotch rama kittwâm nika ayimoten sâsây ka ki itweyân, tânisi kape-ispayiyik ispi Jésus-Christ ka kî wipe-nokusit, ka ki iji-nittâwikit, missa-wâtch sâsây ki kiskeyittenâwaw eoko.

E ki ayanânew kijikâyik, aspin e ki nittâwikit Jésus, ki wâskâsakesikâsuw. Ata ekweyak e nokusit, sâsây n'taweyittam tchi mikkowit, semâk e wi-mâtji-kak-wâtakihestamâkoyak. Kayâs ekuspi Kijemanito ka ki nawâsuwâbamât Abraham kiki ot âniskosâniyiwa, kata atuskakut mina kita omanitomimikut, ekusi Tebeyitchiket ki itakimew eokoni. Judawlyiniwa piyis e ki iji-kâsuyit, eka kita ewitjiwâganiyit kutaka ayisiyiwiwa waskitaskamik, maka wiyawaw tchi nayestowisiyit. Ki miyew e itasuwatât kakiyaw nâbewawâsissa tchi wâkâsakesikâsuyit, kita kiskinowâteyittâkwaniyik e tibeyimikutwaw Kijemanitowa, mina kitchi aspi-kâssinâmâsuyit pâstâhuwin ka pe kikinittâwikiwit. Ekuspi Judawiyiniwok ki iji-totamohikowisiwok, e kiskinowâtisikâsutjik, tchi kiskinowâteyimikutjik Tebeyitchikeyit. Ekusi eoko ijitjikewin, wâskâsakesawewin (Circision) ki ijihikâteyu, ekuspi e ki itwâtamik, tâbiskotch anotch kiyânow, ayamihesikatchikâsuwin ka itwâtamak. Jésus-Christ ki wi-totâkusiw eoko ijitjikewin, e wi kisipipayittât kakiyaw kekwaya kitchi otchi wâbatteyhikoyak, eyigok e piwihut, mina e takunamâsut ki matchi ittiwininowa. Nama ki ayimeyitam tchi matchi-ayiweyittâkusit, kiyânow otchi, otjitaw e kâsustâket o kitchi ayiwiwin.

Ispi Jesus-Christ ka ki *wâskâsakesikâsut*, kisik ki wiyaw Jesus e ijikikâtit, k'o itwemagak Manitowimiyowâtjimoshahiganik; "e ki kisipipayiyiki ayenanew kijikawa, tchi wâskâsakesikâsut awâsis, owiyowin Je-

wiskásakesikasut awásis, owiyowin Jesus ki ijihikátain-
wán, eki ijihikátikut o kijikowa, mayowes kikiskákut
Mariwa" (L.2.) Eoko wiyowin Jesus omisi wi-itwemagan :
Kapin:iljihiwek, appo *kapilihkohiwek*. Telikema eoko
wiyowin eji-kitckitwáweyittákwak, k'o miyo-kássinamá-
kowisiyek, kakiyaw kutaka wiyowina e páskiyámoumagak.
Eokotchi eoko wiyowin etweki, kakiyaw k'o otjikwapa-
pistamik kijikok, waskitaskamik. miina kitchi iskutek.
Kiyánow ka ayamihiyak. Jesus ka o munitomiyak, táni-
yigok tchi manitjittáyawáyak o wiyowin. Takki nawo-
kiskweyik tatwaw piyettameku. Jesus e wiyit, appokiya-
waw etweyeku. N't awássinissitik, mistahi ébatan hit
t awiwiniyak eoko wiyowin, kata niamiskwákeyak, ona
mana ka wi-sákotekiskákoyak Matchi-manito, miina
kitchi okanosimowiniyak áskaw mistahi ka wáwáreyit-
tamohikuyek kokwáw. Mitckotwaw matchi áyaw ki
wi-wáwáhiwowaw e wanitáskimákiyok. mayo Jesus
ni Tibeyimicem. etweyeku, ki tchiwák, miina hi toniwák,
sáwak eoko ki ka wássinamákwáwaw, eka kíta wáwá-
huyek. Wáwáweyittameku, wáwáwáhuweku, kewé-yitta-
meku, kwetákitiyeku, wáwápiyeku, wikiskisik eoko
wiyowin, ki ka nistáskákunáwaw, ki ka sokkitcheská-
kunáwaw, páko iji-ayittiyeku.

N'itji ayamáhimázanitk, siyákihítakak, wáwápiiták
anotch ki tchiwák, ka ititakwaw, kitchi kakwe sákit-
táyak eoko kitchi wiyowin. Kitchi kijikok otchipáyw,
manitowáwásis e ki petamákwáit : wikittálin eoko
kitchi kokwáw wetohistamákwásiyak.

Ota ka ayáyak waskitaskamik, ata kisiwákiháwáwístá-
koyak Kjemarito, eyiwék mistahi ki kitimákwásinánow, e
wi-kiwáwáhiwowak áwah metchi ayiwit, e wi-kakwepatiti-

sahamákoyak miyo pimátisiwin. Tchikema tábiskotch ayakwátisit pijiskiw e wáskáskákoyak matte aweyiwa ke pikwamát, maka ki nakitisáhwánow, e tápwewokeyimámáyak Jesusa, mina e opákkáhákwanwáyak o wiyowiniyu.

Nijo kekwaya mana osám ka ábatjittát Matchi-manito, e wi otchi wanáhkoyak, matchi pástáhuwin, mina nipuwin. Maka Jesus-e ki sákottát eokoni o nipustámákwéwin otchi, eokotchi náspitch k'ó mamisiyak o wiyowin.

Kiyám kita wi-asteyu kákike ki téhindk kitchi sákiháyak Jesus ispitchi kakiyaw kekwaya; ispitchi kiyánow, ispitchi kit oteminowok, ispitchi nanáutok miyáwátamowina. Ki mámitoneyitchiganinák takki Jesus o wiyowin kita wi-asteyu, wiya piko kitchi níkaneyimáyak eka mwási tchi poni-otameyimáyak. Kit oninák Jesús o wiyowin kakiyipa kita wi-asteyu kitchi mámitjittamak kita nakamustamak, tchi kispewátamak, eka kita wiya-kimit Jesus ite iyáyaki.

“ Ní Miyo Jesus, náspitchi siyákihitán, ni Manitom “ mina ni kitchi Pimátjihiwem wi-asta ni tehik, wi-paktimámáwin ayiwákes kita sákihitán. Ni mámitoneyitchigan wi-ojittamáwin eka pitus kekway wikkáitch “ kita níkaneyittamán ispitchi ki miyo wiyowin. N't'on “ wi-ispayittowin kitchi nítta-papámi-wittamán eji-kije “ wátisimagak mina eji-Pimátjihiwemagak ki wiyowin.”

Ekusi, n't'awássimissitik, ki ka wi-iji-mámitoneyittamwánáwaw Jesus o wiyowin kitchi kanoskákuyek ota askik, piyis tchi sipwewiyikuyek kitchi-kijikok. P. E. I.

XIII. INSTRUCTION :

L'ADORATION DES MAGES

(Nisto ot iyinisiwokimâwok)

Et precipientes adoraverunt eum.

(S. MATH. 2)

*Ekusi, e nawokiwotjikwanapiljik, ki
mawitoweyimâwok.*

N'tawâssim'ssitik..... anotch ki wi-otchi-kakeskimi-
tinâwaw-ka ki ikkiniyik i-pi Manitowawâssis Jesus,
ka ki pe-n'tawâbamikut wâyo otchi Okitchi-ayiwawa
nisto / Eokoyu Jesus Christ *Owâbattehiwehwiin* ko
ijihikâtamath. Ayis J. C. e pe-ituttet waskitaskamik
kakiyaw awiya ki wi-pikkohew tchi pe-nâtikpt. A'a
piweyittâkwanok e ki pe-nokusit. eyiwek ayâskawi
nokuttaw o kitchi ayiwawin kita otchi tâpwewokeyumikut
ayisiyiniwa. Mwestaces e ki nittâwikiyit Jesusa nisto
otiyinisiwokimâwok wâyoweskamik sâkâstenâk itekke
e oluttetjik ki pe-nandonawewok Manitowawâsissa. Ata
eka e kiskeyittakik Kijemanitowa otitasowewiniyu. pa-
wine o moyisittâwaw oma ka wi-ijjwebaniyik waskitas-
kamik, maka namawiya mwetchi o kiskeyittettâwaw ite
ka wi-nittâwikiyit anihî awâsissa. Ot askiwâk ki patta-
wewok o kiseyinimiwâwa aniskatch e petchi-âjijimustâ-
tuyit, kita nokusiyit ketattawe peyak mânasâljî-atchâ-
kusa. Ekuspi megwâch o mânitoneyittamogubank
eokoyu, ka wâbamâljik peyak e osâmi-miyosiyit atchâ-
kusa mistahi e pitusindkusiyit. E tasi-kanâwâbamâljik

ketattawe kiskeyittamohikowisiwok kitchi askowátjik eokoni atchákusa, e wi-kiskinnottahikutjik ite eyáyt anihí Manitowawásissa. Ekwa sipwepaviyiwa atchákusa, ekusi wistawaw e wáweyítjik áti-sipwettewok e pimitisahwátwaw. Kinwes ki pimuttegubanik tazki e kiskinnottahikutjik meskanaw eokoni atchákusa. Mayawes pe-sipwettettwaw ki otinamok kitchi mekiwina e wi-okitchitáwitotawátjik meskawátwáwi, piyis Judawiyinínák, otenák Jerusalem, ki pesikwok atchákusa. Ekute e takusikik kanak ki wanábamewok. Ekwa áti-kakwetjikkemowok anihí Manitowawásissa otchi, e itwetjik: "Tániwa Judawiyiniwok ot okimámiwaw ka nittáwi-kiyit! Tchikema sákástenák iji ni ki wábamimánán ot attakuma, ekusi ni pe-ituttánán e wi-manitoweyimákit" Herode máka wiya, ekuspi e kitchi okimáwit Judawiyinínák, ispi piyettak eokoyu, mistahi sekisiwiwáwáneyittam. Tchikema kustáitchiw kitchi maskamit otokimáwiwin, e pettákwaniyik e nokusiyit ot askik kutaka okimáwa. Eokotchi k'o nandomát kakiyaw Okimáwipakitjikewiyiniwa mina omasinahikewiyiniwa e kakwetjimát tandé tchi nittáwikiyikwe *Christa*, Ki iji-naskwewojimik: "Bethléhémik Juda kitchi nittáwi-ki; tchikema omisi ki itasinahikew peyak oniyankkis-keyittamohikowisiw: ekusi kiya Bethléhem, Juda askik, nama astámik kiteyittákusin Judawokimánák, tchikema kiya ke otjit okimaw ke tibeyimát n't'ayisiyi-nima Israél." Ekusi ekwa Herode kimotch nandomew anihí nisto okimáwa, mitoni e kakwetjimát eyigok mwetchi ka ki nokusiyit atchákusa. Ekwa e ki pettawát, omisi itew: "Itutte, n'tawi-mitoni-kakwetjikkemuk eoko awásis otchi, ki miskawáyekú, pe-wittamáwikok

“nista kita n'tawi-manitoweyimak.” Wiyawaw e ki pettawätjik kitchi-Okimäwa, ki sipwettewok, ekusi atchäkusa, ka ki wäbamätjik säkästenäk itekke mina ki “pe-nikänuttwäkwo isko 'e ati-ittäyit ite tibiskotch e “ayärit Manitowawäsissa ki nakiyiwa. Kittwäm e “wäbamätjik atchäkusa mistahi ki ataminäwok. E pit- “tuketjik wäskähiganik ki miskawewok awäsissa asitji “Mariwa okäwiyiwa, ekusi e nawoki-otchikwanapista- “wätwäw, manitoweyittamotawewok. Ekwa e päš- “kittenakik o mekiwiniwäwa ki päkitinawewok osäwa- “soniyäwa, pikiwa wiyikimäkusiyyit mina wikaskwaki- “sigan. Ekwa e ki wittamakut okijikowa megwätch e “nipätjik ekä kitchi kiwetotawätjik Heroda, ki kiwewok “otaskiwäk kutak meskanäk otchi.” (S. Math. 2.)

Ekusi, n'tawässimissitik, k'etätjimomagak Manito- miyowätjimosinahigan ispi nisto ot iyinisiwokimäwok ka ki pe-nandonawätjik Manitowawäsissa. Eokotchi ekwa Katolik ijittawäwinik k'o kitchi kijikäk anotch, aniki nisto okimäwok ka ki ayittitjik ekuspi Eoko kijikaw *Epiphanie*, wäbattehiwewin, appo *Le Jour des Rois*, Okimäw-kijikaw; ijihikätew.

Anotch oma säsäy ka pettamek, ka ätjimustatakuk ekuta otchi newo miyo-mämitoneyitchigana ki ka miyi- tinäwaw. Pita ki tehiwäk otchi nandotamak Manitowawä- sis kita otchikkamakoyek kitchi kwayaskweyittamek ni pikiskwewin. Io. Nistam eokonik nisto okimäwok o nahahittamowiniwaw ki ka mämitoneyittamwänawaw. Mayo e kiskeyittamohjowisitjik eji n'taweyittamakut- waw Kijemanitowa, nama itasi-wäwänciyittämok, nama itasi nakistamok, semäk te!eyimowok ata eyimaniyik, ati- sipwettewok. Namawiya kanäwäbattamok kita naka-

tátjik ot awássiissiwa mina ot otemiwa e mawik-
kátikutwaw. Namawáitch pisiskeyittamok eyiyok kitchi
mestíniketjik mina kita kakebáteyimikuwágubane wit-
jáyisiyiniwáwa ; nama kekwáy nakístamok e wi-otittakik
ite n'taweyimikowisitwaw. Eteyimikuwákweni Kijema-
nitowa ekusi pakitínisuwék. Ekusi mina, kiyawaw,
Otayamihátik, ka iteyimoyek kijikok, ayámiháwin k'otat-
chákusiniyek, nama kekwáy ki ka wi nakistenáwaw
kita pimitisahamwáyek mana Kijemanito k'ejí-n'taweyit-
tamákoek Eoko kákike níkan kitchi nandottát e níka-
neyimit, tchíkema "nawáitch tchi nanahittát Kijemanito
ispitchi ayisiyiniwa." (Act. 5) E ata páppihikawiyek
ayámiháwin otchi ekawiya eokotchi ki ka nepewisiste-
náwaw, tchíkema "awiyak nepewisistaki n'tjittwáwin
nista ni ka nepewisistawaw." kitikonow J. C. Kákike
kwayask kakwe-mittimek meskanaw ka itamúk ite eyát-
Jesus. Askaw kanak ki ka wi-wáwáneyittenáwaw,
kekátch ki ka iyimonáwaw, Matchi-manito ki ka wi-
wanáhikowaw, maka ispmik itábik, kitábamik eoko
miyo-atcbákus, kit ayámiháwininow oti, eoko ki ka
kiskinottahikowaw kita kwayask otítamek Kijemanito
wikik, 2o, Iyaskutch ekwa mámitoneyitchigan, omisi
ki ki ijittitwáwináwaw. Oki nisto okinúwok e takusikik
Jeru-alemik mistahi ki wáwáneyittamogubanik eka
ekuta e miskawátjik Manitowawásissa, kanakeka mina e-
wanábamátjik otattakumiwaw ; maka eyiwek namawiya
wi-poyuwok. "Ni ka kiwánán, missawáitch ni wayesi-
hikowisinán " namawiya wi-iteyittamok ; piyis káwi
otíttikwok aníhi atchákusa, ekwa pesikwok ite Manito-
wawásissa eyáyt. Kiyawaw mina ekawiya poyuk
mana kekwáy tiyotameku Kijemanito otchi. Askaw

"namawiya ni ka ki pikkohun," ketattawe ki ka wi-iteyittenawaw, tabiskotch e wanitibiskokkeyek ki ka iji-ayandawaw, maka akameyimuk, kiskisik takki k'etikoyek Jesus: "Tana isko iskweyanik akameyimokwe, eoko kita pikkohuw." 3o. Ekwa mipo iyaskutch mamitoneyitchigan ka wi-pakitinamatakuk, eoko: Oki nisto okimawok ka ki iji-sakihatjik Kijemanitowa. E ki miskawatjik ki manitoweyimewok e miyatwaw osawasoniyawa tabiskotch e kitchi-okimawiyit, mina pikiwa wiyekimakusiyit tabiskotch e Kijemanitowiyit, mina wikaskwaki-eigan tabiskotch e ayisiyiniwiyit. Kiyanow mina pakitinamawatuk osawasoniyawitehewayak, kitchi mistahi sakihayak eoko awasis anotch ka meskutch miyikoyak ot ayamihawin, ka osawasoniyawaniyik. Mina ekuta otchi wi-kitimakeyimatán ketimakisit ayisiyiniw, tchikema ekusi kit ikonow ki Jesuseminow: "Tattwaw ka "ki miyo-totawayek mamawies astameyittakusit ni wit-jewagan, Niya ka totawiyek." (S. Math. 25.) Pakitinamawatuk Manitowawasis ki mawimustchikewininowa tabiskotch wikima tewin ka otittabattek kitchi pakitchistamakoyak o saweyitchikewin. Piyis pakitinamawatán misiwe kiyawiflow, kita miyo-kwatakhisuyak, nipiyaki, matchi-pastahuw n ~~eka~~ kita witjeskakuyak maka tchi miyo-wikaskokiskakuyak, mina tchi miyewewekinkuyak ki miyo-totamowininowa. 4o. Ekwa mitoneyitchigan iskweyatich ka wi-otjistamatawkaw, omisi ijinakwan. Oki nisko okimawok e ki wabamatjik Jesusa, nama kiwetotawewok Heroda, ka wi-kakayesinipahayit Manitowawasisa maka kutak meskanaw otchi iji-kiwewok otaskiwak. Kiyawaw mina, n'awassimisitik, mitchetwaw matchi-ittiwina oteni, ki ki waniba-

waw Manitowawâsis, e kiputisahwâyek kitehiwâk otchi, maka anotch ki ki kâssinamâsunâwaw, kâwi ki ki miska-wâwaw ayamihewisaskanowinik, eka wiya kittwâm ekwa kiwetotamuk oskatch ki matchi-uyiwiniwâwa, maka wikkakwe-mittimek oski-meskanaw ka itamuk kitaskinâk, kitehi-kijikok ka itamotjikettwâkoyak Jesus, ki Pimât, i-hiweminow. P. E. I.

XIV. INSTRUCTION :

PRÉSENTATION DE JÉSUS-CHRIST AU TEMPLE, SA FUITE EN
EGYPTE, MASSACRE DES INNOCENTS

(J. C. ot iji-pimâtisiwin)

Nunc dimittis, Domine, servum tuum
in pace..... quia viderunt oculi mei
salutare tuum. (Luc 2.)

*Kiyâm ekwa. Tebeyitchikehan, peyallik
pakitin kil alusteyâgan, tehikema ni ki
wâbatten n'iskijikok ki pimâtjihitwin.*

N'tawâssim:ssitik...nemitano kijikâwa e kisipayiyik
aspin e ki nokusiyit Jesusa, kichiwa Marie ki pe-ituttew
Tebeyitchikewikamikok, ata nâspitch e kanâtatchâkwet,
e ki kanâtjinittâwikinâwasut, eyiwek pe-pittukew tâbis-
kotch konata iskwewa, e wi-totuk anima wiyasuweka-
nâtjihisuwin, e pakitinamakot nijo omimiwa, mina nijo
omimissa, e aspi-atâwestamâsut kanâtjihisuwin. Ekusi
kayâs ki kasuwew Kigemanitô : " Kakiyaw iskwew, kita
" pe-ituttew Tebeyitchikewikamikok, kitehi kanâtjibi-

“ sut nemitano kijikawa ki nittawikinawasut, wekosissi-
 “ yitji; ekusi ayananew mitano kijikawa, wetanissiyit
 “ kiskit kita pe-pakitinew peyak mayattikusa kiki omi-
 “ miwa, kispin maka ketimakisit iskwew, nijo piko o
 “ mimiwa mina nijo onimissa.” (Leyit. 12.) Wiya kit-
 chitwa Marie, eka tabiskotch kutaka iskwewa, e ki
 olawassimissit. namawiya iteyittakwaniyiban kitchi pe-
 pakusittat kanatjihisuwin, maka otjitaw ki kasustakew
 ka ki iji-mimattawihikut Kijemanitowa. Ekuta otchi
 ki kiskinohamikonow eka kita nepewisiyak mana piwi-
 huwinik tchi nokusiyak; missawatich otjitaw ki piwe-
 yittakusinanow; tebiyak kimotch kitchi kakwe-miyo-
 kanawabamikoyak Kijemanito. Maka atit otayamiba-
 wok namawiya ekusi iteyittamok, tiyakwatch nandona-
 mok ayisiyiniwa waskitch kita miyo-kanawabamikutjik,
 ekusi namawiya pisiskeyittamok, tebiyak katattwawi o
 matchi-ayiwiniwawa.

Kutak mina itasuwewin kayas ki ojittaw Kijemanito,
 eitasuwet kitchi pakitinamat kakiyaw nistamosana eyisi-
 yiniwiwikwe mina pijiskiwiyikwe, ispi ka ki metchihat
 Egyptienwiyniwa o nistamosaniyiwa, ekusi e ki manat-
 jihimat Judawiyiniwa o nistamosaniyiwa. Eokotchi
 Kijemanito, k'o itasuwatat Judawiyiniwa tchi pakitina-
 makut kakiyaw nistamosana kiskit tchi atwestamasuyit
 o nistamosaniyiwa. (Exod. 13.) Eokotchi eoko kijikaw
 kitchitwa Marie, ka ki n'tawi-pittuket Tebeyitchikewi-
 kamikok e wtotak tanisi ka ki iji-wiyasuwatikowisiyit
 iskwewa ekuspi kiskit ki pakitinamawew Kijemanitowa
 okosissa Jesusa.

N'tawassimissitik, kiskeyittamuk anotch k'oji-kiskino-
 hamakoyak kitchitwa Marie. Wetawassimissiyek, kispin

tápwe sákiháwekwenik kit awássimissiwáwok, kiyipa mana ki ka pakitinamáwáwaw Tebeyitchiket, sokki takki kitchi kakwe-miyo-oppikiháyekwaw eokoni awásissa, ka ki awihikoyek. Mina kakwe-kiskisik kiyawaw mina e ki iji-pakitinikawiyek, ispi ka ki sikátjikásuyek. Ekuspi ki ki asotamohikawittáwaw mitoni kija atuskawáyek Kijemanito isko poni-pimátisiyek.

Megwáitch kitchitwa Mariwa, e itakkamikisiyit Tebeyitchikewikamikok, peyak kiseyiniw, Siméon ejihikásut, meyowátisit, e ki wittamácut Meyosiyit-Manitowa eka nottow kitchi nipit, mayowes wábamát Manitowawá-sissa, pe-ituttew wista Tebeyitchikewikamikok, ekusi nissitaweyimew semák eokoni awásissa, otinow ospitnik, mistahi miyáwátam e nanáskomut, omisi itwew: "Ekwa kiyám, Tebeyitchikeyan, peyattik pakitin kit atuskeyágan, ka ki itweyan, tchikema n'iskijikok ni ki wábatten kipimátjihiwewin."

Kiyánow mina, n't'awássimissilik, piyoni-saskamoyaki mana ki ka wi-iji-tebeyimonánow Eoko miyo-kiseyiniw ispi e ki wábamát, mina e ki takkunát o pimátjihiwewa, nama kekway áyiwák n'taweyittam; mustawinam ekwa kitchi nakatasket. Kiyánow, ayamihewisaskamowinik, namawiya piko ki takkunánow maka ki petchiyáweskákonow. Tineyigok ayiwák kitchi-nanáskomo-itweyak: "Tebeyitchikeyan, anotch pimátisiwin ki miyaw n'tat-
"chik, haw! kiyám, kispin megwáitch miyo-witjewi-
"wane, olina. Nama kekway ni mitjiniiskákun waski-
"taskamik, pitane kiyipa mosis kaudwábanitán kiji-
"kok!" Ekuspi mina ot ayáttáy Tebeyitchikewikamikok peyak mosiskwew, náspitchi e miyo-ayiwit, Anna ejihikásut. Ayenánewimitano o tatte pipowa. Tepakup

piponwa piko ki witjewew onábemá e ki nipiýit, ekusi aspin kákike ot aya Tebeyitchikewikamikok, e atuskátak, posissik e ayamihát kijikáyiki mina tebiskáyiki, wáwátech e iyewanis hisut. Wiya mina ki miyikowisiw kitchi wáhamát Manitowawásissa e tipahamákowisit eji-miyopimátisit.

Ekusi e ki ispayiyik Tebeyitchikewikamikok, Jesus ki tabasiwiýik kitchitwa Josepha Egypte eskik, tchikema e wi-nipahikut Heroda. Sásäy ki ki pettenáwaw ispi kitchi-Okimaw e ki pettawát oyekka anihí nisto ot iyinisiwokimáwa, sákástenák wétutte it, nedonáwayit Manitowawásissa, mistahi ki sekisjw, e astásit kitchi maskamikut et okiniáwiwin eokoni awásissa. Eokotchi e nandomát nisto otiyinisíwokimáwa, omisi ki itew: "Niyáuk, n'tawi-nandonák, ki miskawáyeku pe-wittamáwikkek, nista kitchi n'tawi-manitoweyimak, *ut et ego veniens adorem eum.*" Iyékama e wi-tápwet Herode, mi tahi e kákayehisit, konata e wi-kiskeyimát ite eyáýit, kita kiminatát. Ispi maka e wábattak e wayesihikut nisto otiyinisíwokimáwa, eka e pe-kiweto-tákut, kutak maskanaw e kiweyit, mistahi ki kisiwásiw. Eokotchi k'o itasuwet kakiyaw náí esissa isko e nijo piponwéyit kita metchi-nipahimit Bethlehémik. Ayis ata o kiskeyitto Bethlehémik kita nokusiyit, maka nama kiskeyittákwaníyiban ite mwetchi eyáýit; eokotchi awah matchi-okimaw k'o atuskemot tchi metchittásuwit eokoni awásissa, e wi-asitjihát Jesusa. Maka ki tchísihuw, tchikema "namatakuniyu iyinisiwín tchi sákotchilikut "Tebeyitchiket; *non est sapientia contra Dominum.*" (Prov. 21.) E tibiskáyik kitchitwa Josepha pe wittamák o kijikowa kitchi tabasiwiýát Manitowawásissa kiki Oká-

wiyiwa Egypte askik, ekusi semik ka sipwettahát. Ekuspi mitchet apistinábessak ki nipaháwok; ekusi mámaskátch wiya Jesus ki paspiw. Eokonik awásissak ekuspi ka kitimahítjik tábiskoteli iyenato avamihéwotchi nóláganak (martyrs) iteyttákusiwok e ki sikátjikásutjik o mikúniwak mina e nipustamátwátjik o Kijemanito-miwa. "Tápwe náspitch kitcheyittákusiwok, nameskwa " ki mamiskomewok Josusa ekusi sásüy iteyittákusiwok " tchinatéstátjik." (S. Aug.

Anotch nímitoneyimátánik eokonik miyo-awásissak. Mana piko kitimaháttayak konata e nipahítjik maka ayiwak tiyakwatch mistahi ki ábatjiháwok, semák e pitukahítjik kijíkok; tchíkema náspitch ki kanátátchák-wewek. Kiyánow ki ki kanátátchák wáttánow ekuspi ka ki sikátjikásuyak. Ekuspi ki ki ot awásissimikóttánow Kijemanito. Maka awena ka ki kanáwewittak o sikátjikásu-kanátátchákweyin? "Matte, ewiniwikwe? Ekusi " ní'ka mámitjimáwá." (Ecl. 31.) Mitchet e ki otawásissimikóttájik Kijemanitowa ayamihewisikátjikásuwinik, mwestas káwi ot'awásissimikwok Matchi-manitowa Nawatch etchikáni ábatan tchi poni-pimátisik megwátch eyábitch e awásissiwik. Eokotchi kiyawaw ekawiya osám kaseyittamuk weniháwokwáwi kit'awásissimisiwáwok megwátch e apisisítjik. Máskutich ki pimátisiwágnbané o ka ki wanihuttáwaw, nana wikkátch o ka' ki wábamáttáwaw Kijemanitowa. Anotch maka ki átch e miyo-pikkohut awásis, nawatch kitch nanáskomowit ispitichi kita mawikkátit. Tatto maka iskonamákwisiyeku, kakwe miyo oppikihikkuk Ayamiháwinik. Tábiskoteli mana ka iji-yakkikit mistikns, k'ejimáoskwepitchikásut, ekusi iji akameyímak kita miyo-

mâyekwaw. "Oskinikiw k'ejj-pimâtisit anotech, nama-
" wiya kita ponittaw atikiseyiniwitji." (Prov. 22.) Kwa-
yask itâtisiwin kâkiskinohamâkuk. Naspâtech tiyotakwâwi
ekawiya manâtjihikkuk. *Qui parvit virga odit filium
suum*, "awiyak menâtjittâtji pasastehigan pakwâtew
" okosissa." (Ibid. 13.)

Takki kâkisisomotâwikuk Manitowawâsis mina kit-
chitwa Marie tchi nisokkamâkoyekwaw kita miyo oppi-
kihawasuwâyek kitchi kakwê miyo wâbamâyekwaw kit
awâssimissiwâwok miyawâtikwanok. P. E. I.

IX. INSTRUCTION:

RETOUR DE JÉSUS A NAZARETH, PERTE DE JÉSUS A JÉRUSALEM,
RETRAITE DANS LE DÉSERT, VOCATION DES APÔTRES,
ETC., ETC.

(J. C. Ot iji-pimâtisiwin waskitaskamik)

Exemplum dedi vobis, ut quemadmo-
dum ego feci, ita et vos faciatis.

(S. JEAN, 13)

*Ki ki miyilinfwaw kitchi kiskinowâ-
battamek ka ki ayilotamin, ekusi kista-
waw kila kiskinotolamek.*

N'tawâssimissitik,.....Anah matchi Okimaw Herode
nama kinowes ki pimâtisiw ispi e ki nipahât unitchet
awâsissa. Mayowes nipit mistabi ki kwatakittaw e
otjâ-t, piyis o pâstâhuwin e kiki poni-ayisiyiniwit.

"E ki poni-pimâtisiyât Heroda. Okijiko ki nokuhusta-
" wew Jesepha Bgyptik, ekwa e sikkimât tchi kiwetta.

"häyit Manitowawäsis a ot askiyik. tchikema e nepiyit
 "säsiy anihä ka wi-nipahikuyit. Kitchitwa Joseph
 "semäk ki nanahittam otit, mäka e pettak Archelaüsä,
 "Heroda okosissiyiwa e täpähyyinit meskuteli, ki kustam
 "ekute teli ituttet, ekusi kittwäm e wittamakowisit.
 "n'tawätch Nazareth otenäk ituttew, eokoteli mana
 "Jesus ekuspi *Nazarewiyiniw*; ki itaw."

E ki takusik Nazareth otenäk Jesus. nama ekwa kis-
 keyittäkwaniiyu tänsi e ayitotak isko mitätat nijo säb
 e tatto piponwet, ekuspi ka witjewät Okäwiya mina
 Josepha e ituttuyit Jerusalemik, e wi-kitchi kijikäyik.
 Ekwa säsiy e pe-kiwetjik kitchitwa Marie asitji k.tchit-
 wa Josepha e megwa witjewätjik mitchet o wäkkomäga-
 niwawä nista e kiweyit, kettattawe pisiskeyittamok eka
 e witjekutwaw Jesusa. Mistahi kaskeyittamok, e ala
 nandonawätjik mis. we ayisiyiniäk namaniye ki miska-
 wewok. N'tawätch käwi kiwewok Jerusalemik, ekute
 e itateyimätjik. E ki nisto kijikäyik ekweyäk miskawe-
 wok Tebeyitchikewikamikor e megwa tastawäkäba-
 wistawäyit o wiya-uweyiyiniwa, e nandottawäyit, e
 kakwetjämayit mina e mämaskäteyimikuyit. Jesus e ki
 iji-kuskweyimit, ati kiwe-witjewew Mariwa mina Jose-
 pha Nazareth otenäk. Ekusi takki o miyo-nanahittä-
 wättäy e witji-atuskemät kitimäkisiwinik. Täpwe kitchi
 mämaskätamuth e totak Tebeyitchiket, e ki iji-ahyisut
 waskitaskamik piko teli atuskäsut, e wi-pimätjihisut.
 wiya pemätjihawet kakiyaw awiya. Ekuspi megwätch
 ottäwikkäwina Josepha ka k nakataskeyit. Mistahi ki
 miyo-totaweguban iskweyätch wiya e ki pamihikut
 waskitaskamik. Jesus e ki otätak kita nistomdano tatto
 piponwet ekweyäk ka wi mokuttät k'otchi pe-yäsit was-

kitaskamik, ekweyak ekwa ka wi-natat ayisiyiniwa tchi mamiskotamawat kijikotenawin. Pita ki n'tawabamew kitchitwa Jean-Baptisa pikwataskamikak, tchi sikahattakut. Jean-Baptiste, eoko anah ka ki kiskeyimayak e ki miyawatamopayihut okawiya eyabitch e kikiskakut e pahasimat Tebeyitchikeyit. Apisisnikan ki nittawikiw ispitchi Jesusa. Eoko ayisiyiniw pe-itisahikowisiw waskitaskamik tchi nkanuttawat Kijemanitowa Opetisihwaganwiya, eokotchi *onikanullwdekew*; k'o itit. Pikwataskamikak e ayat, o kwatakihisu misijeji, wawatch e kakeskimat ayisiyiniwa talto niyatikutji. Ki miyikowisiw kita waweyistamawat Jesusa o kiskinohamakewiniyu. E kakeskkemot mana, omisi ot itwa : " Namawiya niya n'tekotowiwin *Ka wi-pe-pikkohiwel*, " *keteyimiyek*, tcheskwa eoko ki ka wabamawaw, niya "tebiyak ki kiskinowabawayitinawaw, itab kita takusin " mitoni ke ayamihewisikahattakoyek." Megwatch Jean-Baptiste e itakkamikisit, pe-natik Jesusa, wista e wisikahattakusiyit. Maka Jean-Baptiste ot ayimeyitte e inis aweyimat o Manitoma. " Namawiya niya kitchi " sikahattatan, kiya kiyassinamakayan matchi ittiwina, " nawatch kiya tchi ikahattawian." Maka e ki kikkimikut Jesusa, piyis lapwettawew. Ispi Jesus e ki sikajikasut, tawaskowinamakowisiw ekusi wabamew Meoyisyt-Manitowa e yasistakut e omiminkohuyit, e twehutatakut. Kisik ki pettakwaniyu kijikok otchi e itwemaganiyik : " Eoko awah ni kosis siyakhak ka peyaku-ata-mihit."

K'o wisikahattakusit J. C. namawiya katatch e wikassinamasut, wiya e Kijemanitowit, maka otjitaw ki totam, ekweyak e wi-kitchipayittowat ayisiyiniwa Aya-

mihewisikátjiksúwin. e kitchittwáwittát piyíy tchi ayamihewikássiýábáwátechikákek, ekusi e itwátamik oma nipiyé otawiwínik e otchi totchikásuk tchi kássinamá-kowisik.

Kitchitwa Jean-Baptiste ki itasi-kiskinowábayiwew isko e poui-pimátisit, piyis ka ki otchinatit. Tchikema sokki e ki kitotát mina e ki kitahamáwát peyak kitchi Okimáwá e ki kwásibáýit osiniyiwa wiiyíwa, ki nipahik eokoni Okimáwa e sikiskákuyit anihí iskweyiwa ot ánis-siyiwa. Ekuta otchi ayamihewiyiniwok eka mana kitchi manátjimatjik wekimáwiýát m tchi-totamiyítji. E wí-kitahamáketjik kekway, "e ata, ni ka ki otchinatikawin," iteyittákwáwa nama kita mana kitotewok awiya, eka kwayask itátjihuyítji.

J. C. e ki sikátjikásut ki iyikáw pikwataskamikák, ekute e ayát nemítano kijikáwa mina nemítano tibiskáwa eka e mitjísut, pisissik e ayamihát. E ki iji-ayewanisibisut, ekwa pe-otittik Matchi-Manitowa e wí-kutjihikut, maka ki sákobew manitowipikiswewin otchi. Ekusi ki Manitominow ki iteyimew Matchi-manitowa kitchi pe-kakwetjihikut, ekuta otchi e wí-kiskinohamá-koyak, kiyánow mina eka kita kustimáyak piyesikiská-kowáyaki wáwátech kita wí-sákot-hibináyak iyewanisibisúwin otchi. Ekusi-iji, n'tawássimissitik, ki ka sákotlá-nánow matchi-mitoneyitchigana ka wí-kakwe-miyikoyak Matchi-Manito. Kekatch wa-sákotchikikuyaki matchi kekway, semák kiskisítan manitowipikiskwewin, niyo máwimustehikewin mina kwatakisúwin.

J. C. e ki nakatik pikwataskamikák ekwa mátpayittaw ot atuskewin, Eo-pe-itisahukut Ouláwiya waskitaskamik, kitchi átjmuustaket *Manitowimijowájjimow...*

kijikowotenáwiwin oti mina kitchi sásikkikkemot kita kesináteyimisuwit. Oskatch mitchet ayisiyiniwa ki papámitisahuk e kiskinohamákek, mitchet mina ki owitjéwáániw papámi, eka wikkáitch e nakatikut. Anihi tatto ka kisáitjihát, áitit ekuta ótchi ki nawasunew e wi-kitchi-ayamihewiyiniwihát. Ki nisosábiheiw eokoni, kisatch e oyimát kita nistam kitchi-ayamihewiyiniwiyit, eokoni *les Apótres* ka itimát mana. Ki ijihew eokoni tcheskwa itáb kita tábiskamákut mina aniskatch kitchi tábiskamátuwit ayamihewiyiniwiwin isko poni-askiwiyiki. Ispi ka ki wi-nawasunát, pita kape tibisk ki itasi-ayamihaw, ekuta otchi e wi-kiskeyittamohiwet táneyigok mana kitchi pisiskeyittamuth wa-nawasunimitji awiya kita kitchi-ayamihewiyiniwiyit Ekusi ki ijihikástuwok eokonik ka nawasuwábamikuttaww Jesusa; Pierre ki nistamisi-hik, ekwa iyaskutch André ostesa, Jacques mina Jean, Zébédée okosissa, Philippe, Barthélemi, Mathieu, Thomas, Jacques, Alphée okosisa Jude, Simon, ekwa iskweyáitch Juda, eoko ka ki misihát. Eokonik mitátat niso sáb nis am kitchi-ayamihewiyiniwok. Namawiya semák ki mámáttáwikikwók Jesusa, pita e wi-kiskinohamákutwaw ot ojittwáwiniyu. O kitimákinákusittáwaw eka kekway, e kiskeyittakik iyinisiwá, mitoni tábiskóitch konata ayisiyiniwa ki iji-ayáwók. Otjitaw Tebeyitchiket ekotowiyit ki nawasunew e wi-wábattehiwet eji-mámáttáwisit eka ayiteyittákwaniyik kekway e otawiwinit tchi mámáttáwi-totak. K'o itwemaganiyik Manitowisinahigan: "E kakebáteyittákwaniyik ki nawasunam Kijemáni to e "wi-otchi-sákotehihát et iyinisiwa m'na e nijowáteyittákwaniyik kakekinam tchi otchi sákohát o máskawisiwa." (1 Cor. 1.) E ki nawasunát mina e ki nomi-kiski-

nohamáwát, ki ijittisáhwew pita kákísiwák tehi kakeskikkemoyit. Ki mámáttáwihew tehi iyinikkaháyit ot ákkusiwiwa, tehi ápisisimáyit onipiyiwa, tehi miwetisahwáyit Metchi-manitowiyit, kisik niyáuk ki wittamáwew kita pakwátikusiyit ot ijittwáwin otchi, tehi matchi itimit mina kitchi otchinatikusiyit.

J. C. mína ki kakekinew tepakupomítano niso sáh kutaka, e nánisotisahwát kita níkánuttwácut piputch opikiskwewin, tatto otenák mina misiwe ite eteyittak kitchi ituttet. Mina eokonj ki ojihew tehi otchikkamácut ka pikkohát atchákwa. Tchikema "ayisiyiniwoko-
"sissán ki pé-nandonawew mina ki pé-plkkohehwa ka
"wanihuyit." (S. Luc, 19.) J. C. ki akamimew eokoni onistam Ayamihewiyinima takki kita máwimustchikeyit nista páskatch kape tibisk mana e ayamihát. Mistahí ki sikkimew tehi kiskinohamákeyit, wista mana kakape kíkij e kakeskimát ayisiyiniwa wáwdtch e wáwittamáwát kitchi miyo-kiskinowábamikuyit ayisiyiniwa. "K'ejiná-
"kwaki ki kakeskwewiniwaw ekusi mina kita wi-ijiná-
"kwan kit itátjihuwiniwaw," e itát. Wíta Jesus mitchetwaw ki itew ayisiyiniwa pekwátkut: "Awena
"etasiyek ke tápwemit matchi ittiwin?"

N'lawássimissitik, e ki pettamek tánsi ka totak Jesus, n' stam e ojihát Ayamihewiyiniwa, wi-nanáskomik espitchotehiyek kiyawaw mina e ki miyikowisiyek kita otayamihewiyinimiyek. Kayás namawiya ayamihámáganoban kit askiwaw. Kitimákisináriwiban eka teheskwa e ayamihák. Mayowes kiskeyimikoyekwaw, wáyoweskamik otchi ki ki pé-nátikowáwok ayamihewiyiniwok e-wi-kiskinohamákeyekuk kwayask pimátisiwin. Wiyawaw mina tábiskotch nistam ayamihewiyiniwa ki nawasunik-

wok Kijemanitowa, tchi iji-pakitinisutjik. Wiyawaw mina tibiskotch nistam ayamihewiyiniwa kâkike kit ayamihestamâkowâwok, kâkike miyo-kiskinohamâkewin ki pak'tinamâkowâwok, wiyawaw mina ki ka ki itikowâwok: "K'ej-âkwak n'titâtjihuwinân ekusi kistawaw "kita wi-ijnâkwan."

Sakihikuk kit ayamihewiyinimiwâwok, kitimâkeyimikuk, manâtjhiuk, wi-tâpwettâkuk. Ki itwew Jesus: "Awiyak nendottâkoyeku, ni nandottâk." (S. Luc, 15.) Pitane kakiyaw etasiyak kâkike kweyask ayttiwayak k'ej-n'taweyittamâkoyak Jesus? O kitchi-okimâwayamihewiyiniw Tebeyichiket ki ka wi-wâbamârtow ekute kitchi-kijikok, ka kiskimitakuk nipiya! P. E. I.

XVI. INSTRUCTION :

MIRACLES DE NOTRE-SEIGNEUR JESUS-CHRIST

(J. C. Omâmâttâwitotamowina)

"Il redressa les boiteux, fit entendre les sourds, parler les muets et rendit la vue aux aveugles."

"*Wetjiskâyit ki minollowew, kiyepitteyit ki peltamohew, eka opikiskewiniyit ki pikiskwehew, eka ewâ-biyit ki wâbihew.*"

Transiit ben-faciendo.....

Ki pimi-ayaw e miyo-totâket.....

N'tawâssimissitik..... Anotch ekwa ki wi-mamiskotamâtinâwaw tânisi ka ki iji-mâmâttâwi-totak Jesus megwâch e ayât wâskitaskamik. Ayis "pita ki mâtji-totam,

mwestas ka kiskinolämaket." Kekwäy tänisi ka ki mämaskätji-ayitotak, *Jesus o mämältäwitjiljikewina*, ni ka ijihikätamwän mäna.

Mämältäwitjiljikewin k'etwek eoko mana kekwäy e ispayik eka ayisiyiniw sekke kitchi ki ispayittät, appo eka ayiteyittäkwak tchi ikkik, täbiskotch kispin e apisisihit awiyak e nipit, eoko ani peyak *mämältäwitjiljikewin*. Tehikema ayisiyiniw waskitaskamik nama kita ki totam piko nisokkamäkowisitji. J. C. mitchet ki ojittaw mämältäwitjiljikewina ekuspi ka pe-ituttet waskitaskamik. Atit piko ni ka wittamwän, tehikema namawiya ni ka ki kisi-patotamwän tattaw misiwe ji ka ki mämältäwipayittät kekwaya, appo piko tatto ayisiyiniwa peyak piko pikiskwewin otchi ka iyinikkahät. Ekute Canäk nistam ka mämältäwitjiljiket wikittawinik e ki wikkomit kiki Okäwiya mina o witjewägana. Megwätch e mitjisuwit ketattawe esa ki nottepayiyuw sominäbüy, ekusi Jesus e ki mawimustäkut kitchitwa Mariwa, nipiy ki sominäbuwittaw mistahi kakiyaw e miyopeyit. Mitchet ki iyinikkahew e nanantokkwapineyit, ätit e wi-nipakikkwekawiyit, ätit e mistatayepineyit, kutäka e nipuwisiyit wawätch mina e matchappineyit. Ot iyinikahättäy mana kanak peyak piko pikiskwewin otchi äskäw mina wäyo opimé e ayäyit. Piko ite otenäk, mäskanäk appo wäskähiganik piyetuketji, o pakitinamättäwaw otäkkusiwa mosisenök e mawimustät kitchi wi-ileyttak kita säminamiyit tebiyäk wanaskätäkäk (o wanaskwekäsäkäk) ekusi tatto ka säminamiyit ot iyiniwiyittäwaw. Ki osämeyetiwiwa ayisiyiniwa e pe-nandottäkut mina e pekäkisimototäkut päskatch e sitiskäkut mana. Piyettuketji wäskähiganik semäk e ati-säkaskinew:t appotchika

nama ki nahimitjisuw eji-otamihikut ayisiyiniwa. Pikwa-taskamikak wetuttetji, ekute mina pinitisalihaw. Matchimanito askaw e megwa-petchiyaweskawat ayisiyiniwa, mayo piyettawatji Jesusa o nakatattay o tibeyimagana. Wawatich mina Jesus ki waskitipekinam mina e waskitipekuttahat Pierra. Kitchi Gamik e tchimat o witjewagana kekatch e nistabaweyit, mistahi e mamakkaskayik ki asteyagamittaw, ki astepayittaw ottin e ki itwet: "Kiyam aya, astesta ki mamakkaskam." Kape tibisk e ki pakitawayit o witjewagana ekusi eka kekway e ki tapakwasuyit, kanak piko ki sakaskinahew ayapiya mitchet takakki kinusewa. Nijwaw kistake ayisiyiniwa ki kiispuyew nayestow apisti-pakkwejjiganissa otchi, kanak e ki yakkimohat. Tanisi eteyittamuth kimotch mitelik opakaskeyitte mina ayisiyiniwa tanisi ke ayittiyikwe wawatich tanisi kekway ke iwebaniyikwe. Niyank o kiskeyitte tabiskotch anotch. Nikan ki wittam ke wkwatakihit, ke nipahit mina ke apisisik. Mitchet o nipiwa ki apisisimew. Nistwaw ka apisisimiwet atotchikateyu Manitowimiyowatjinrowisinahiganik. Nistam Jaira ot anissiyiwa, niso sabopipo weyit ki apisisimew. E ki n'tawabamat eokonj oskinikiskwewa, e mawimustakut ottawiyiwa, mwesiskawew sasay e nipiyeit, maka e mitjiminamwat otchitchiyu, omisi itew: "Oskinikiske, waniska, niya ka sikkimtan." Semak ki waniskayawa e apisisiniyik. Ekwa iyaskutich kittwam ka apisisimat awiyax omisi ki ispayiyu: Peyak ayisiyiniwa mistahi e sakihat Jesus, ki nipiwiwa, megwatch opime e ayat. E pettak eokoyu mina e nandonikud osimiyiwa iskwewa, ittutew. Wetittak ite e nahinimit, Lazarre ejihikasuyit, wittamawaw sasay rewo kijikawa e ki nipiyeit. Eyiwek

maka atuskemow tchi tawinamuth ite e pimisiniyik ; ekwa e ki nanaskomowayamihät, sokki omisi itwew : "*Lazarre, veni foras ;*" Lazarre, pe-wawayi." E ekusi semäk nepiyit ka waniskäyit e-atimutteyil.

Transfiguration.—Ekwa J. C. ati-kisiwäkiwiyiban tchi kwatakihät. Njyänk wittamäwew mosisse o nistam kitchi-ayamihewiyinima, e mamiskotamäwät ot ayamihe-wättikoma, o kwatakihikowina, ekusi mana ejinäkwaniiyik meskanaw etamoyik kitchi kijikok. Pita ki wibattechew pakki o mamitteyittäkusiwin, tchi eka osämeyittamiyit oma ka wi-kwatakihät, e ki wisämät nisto, Pierre, Jacques mina Jean, mämawies e säkilihät ookoni, ituttahew espäyiyik watjik. Ekute megwätch e ayätjik e ayamihät, kettattawe ki meskutchiwinäkohuw (*transfiguratus est*) täbiskotch pisimwa ki iji-wäsikkwesuw mina oskutäkaya täbiskotch kona ki iji-wäbiskäyiwa. Mojsa kiki Eliya nokohustäk e wäsisyuit e witjipikiskwemikut, e mamiskotamätutjik ke wi-iji-kwatakihät Jerusalemik. Megwätch etakkamiganiiyik aniki maka nisto nistam kitchi-ayamihewiyiniwok, eka e wäbattakik oskatch espäyiyit Jesusa, ki nipäwok. Kettattawe e kusküpayitjik wäbamewok ejinäkohuyit maka namawiya kinwes, sesikutch wask ka ati-akäwinikuyit Jesusa e peyakuyit mina kayatte ejinäkohuyit wäbamewok. Mistahi ki sekisiwok päskatch e asitaskamikiskweyitjik. E ati-nittatjiwetjik, e kiwetjik, Jesus' ki kitahamäwew o witjewägana eka 'kita wittamiyit ka ki wäbattamiyit. Omä otchi J. C. ka ki wi-iji nokuttowät eokoni nistam ot ayamihewiyinima, e ki wi-kiskeyittamohät' mina kiyänow pimitisahwäyak, ekusi tcheskwa kitchi iji-näkusiyaq kitchi kijikok, ki tebi-atuskawäyak Kijemanito waskätäskamik.

Ekusi ikkin mwetchi, oma ka otami-ayamihâyak waskitaskamik, "nika kakwe pikkhôhun," tatto ka iteyittamak.—piko pita nikân mistahi kitchi ayimihisuk, kitchi kwatakihisuk, kitchi kesinâteyimisuk, kita otchi kaskittanâsuk, tchi miyo ayâk. Eokotchi ituke Tebeyitchiket atchiyaw piko ka miyât eokoni nisto ayisiyiniwa, kita wâbattamiyit o meskutchinâkôhuwin, kita akameyimoyit kakiyaw ot ayamihâwa asitji kita kaskittâyit nañinkutita eokoyu miyo meskutchinâkôhuwin. Ekusi Manitosinahigan itwemagan: aweniki wiyâbis kutawâtjik? "Eokonik ota ka pe-ituttetjik, e ki mistahi kwatakihijik, e ki kâs-siyâbâwâtât waw mina e ki wâbiskittâtjik oskutâkâwâwa Manito-mayattikusa omikôyû otchi." (Apoc. 7.) Atit ot ayamihâwok nama ki kwâyaskweyittamok eokoyu. Namawya ki pittukepâyiyuw ostikwâniwâwâk. Eji ayimoyittakik mina eji kustakik kwatakihisuwîn, tabasittâwok mana. Eji kakwâyakeyittakik mâna kesinâteyimisuwîn, iyewañisihisuwîn, kâkike miskamok tchi eka kakwetotakwaw. Eokonik n'taweyittamok takki kitchi miyo-ayâtjik, ota askik mina kijikok, maka nama-wiya kita ki ispayiyuw. Omisi itikowisiwok, "kiyawaw " anotch ka pâppâyek, tcheskwa ki ka matunâwaw, kiya- " waw pesissik ka miyawâtamek ayisiyininâk, tcheskwa " nânabawi ki ka kwataki-kesinâteyittenâwaw." Tatto sâsây kijikok eyâtjik, mina tatto ke ayâwâkwe, megwâtch e ayâtjik waskitaskamik, ki pâppihâwok, ki pasastehwâwok, ki otchinatâwok, e kwatâkihikûsitjik o Manitomiwaw otchi. Maka e ki iji-kwatakittâtjik waskitaskamik, ekwa ot awâssimissimikwok, e miyo meskutjiwinâkôhuhikowisitjik.

N'tawâssimissitik, kakwe ayisinawâtânik, eokonik

sásiy ka ki nikánurtwákoyakik. Ka ki kaskihutjik, ki ka ki kaskihunánow. Namawiya ayiwák ayiman anotch pik-hohuwín eyigok ekuspi: namawiya pitus kit iji-wiyáse-nánow, eyigok ka ki iji-wiyásetjik. Kiyánow mina akameyimoyaki kitchi sákiháyak Tebeyitchiket, miyo-ayiwín tchi ot ayániyak, wáwátch eka kita kustamak kwatakittáwin waskitaskamik, ki ka ki kaskittamásunánow kitchi kweskiwinákohuhikowisiyak miyawátikwanok, kit iji-ayamihestamátináwaw. P. E. I.

XVII. INSTRUCTION :

DES VERTUS ET DE LA PRÉDICATION DE JÉSUS-CHRIST

(J. C. ot iji-pimátisiwin)

Omnis Christi actio, nostra est instructio.

Kakiyaw Jesus-Christ ot illiwin, kiskinohámakewini-wiyu.

Nunquam sic locutus est homo, sicut hic homo. (S. JEAN, 7.)

K'ejipikiskwel awah ayistiyirtw, nama-wikkátch awiya ki iji-pikiskweyiwa.

N'tawássimissitik Jesus-Christ megwátch é ayát waskitaskamik, namawiya pesissik ki otami-mámáttáwitjijikew, ayiwák nanantok iji ki nokuttaw miyo-pimátisiwina. Taftwayak ka ki totak miyo-pimátisiwina, eokoni osám ka ayiwákeyittákwaníyik: piweyimisuwín, nana-hittamowín, ayamihewakameyimowín, sipeyittamowín, yospisiwín ekwa Kijewátisiwín. lo. Namawiya ki kisipa-

niyu o piweyimisuwîn. Eki nittawikit mustusokamikok, kitimâkanok ki oppikihaw, e piweyimikut ayisiyiniwa. Ata Kijemanitowa wekosissimikut, ki n't'aweyittam, *ayisiyiniwokosissân*, tchi ijihikâtit. Omisi mana ot itwa: "Namawiya ni ki pe-pamihikusin, maka ni ki pe-pamihiwân." E ata eka kekwây o pâstâhuwinit, eyiwek tâbiskotch matchi ayisiyiniwa ki iji-kwatakihi-suw. Mitoni e tâpwet, k'etwet: "Kiskinowâbanik nitelik'otchi o piweyimisuyân."

20. Onanahittamowin nisi: isko ka mâtji-kiskinohamâket, e nanahittawât Josepha mina kitchitwa Mariwa. Omisi ot itwa mana: "N'otâbanihuwinin e tolamwak Nottâwiy o iteyittamowin (Quæ placita sunt ei, facio semper) "k'ejiniweyittak, takki ni tolamwân."

30. Ot ayamihewakameyimowin, tchi miyo-kaskihât ayisiyiniwa metchi ayiwiyit, e papâmitîsahwât, e nandonawât, e miyo-pikiskwâtât, e mâwimustawât tchi pekiwetotâwâyit Kijomanitowa, tebiskâyiki e ayamihestamâwât, ekusi kejikâyiki e kakeskimât.

40. Mâmaskâtch ki nokuttaw o sipeyittamowin. E ata matchi-itit, konata e matchi ayimomit, namawiyâ ki naskwewejimôw. Misiwé iji ki itaspinataw, e pâpakamâpahut, e sikkwâtit, e pâpasastehut, nama wikkâtch ki naskwaw, k'a iji-âtjimit Manitowimasinahiganik. "Niya. "tâbiskotch awiyak eka wettâwokât, namawiya ni petta- "mokkâsutây, mina tabiskotch awiyak eka opikiskwe- "winit, namawiyâ ni wi-yottene nit'oh." (Psalm. 37.) Awena ekwa ke ayimeyittak tchi piweyimisut, mina tchi kâkwe-mitjiminisut, wa-kisiwâsiti, miyâmitoneyimâtji Jesusa, kita kiskinowâbamât?

50. Tânsi pâskatch k'etweyân oyospisiwin otchi?

E yospisikattawät kakiyaw awiya, takki peyattik ki kitähämäkew. Megwätch e mänatchi-ispinemit, nama-wätch okito. O nandomättäy mana awäsissa, e wisaweyimät, e itwet: "Kiyäm, ni ka pe-nätikwok awä-issak, tchikema awäsissäsiwin, eoko kijikolenäwiwi-
 "niwiw." Osäm maka ekuspi kækki nipahit, ka nokuttät o yospisiwin, *tábiskotch mayallikussa eka ka peltakusi-yit*.....nista namawiya yottonam ofon, piko kitchi ayamih: stamawät nepahikut. Eyamihäyek, tänsi kit iteyittenawaw eoko, kiyawaw, ka nittä-oteyittamek, semäk ka kisiwäsieyk, mayo nando apisit itikawieku? Eksi tchi kit iji-sikkimikowaw yospisit Jesus, ka nittä-kisistawäyek awiyak nando kesiwahikoyeku, eka nikän ka wi n'tawi ayamihäyek? Kit ayimeyittenawaw eka nando kitchi häyek awäh, ka ki ayimomikoyek, maka nandottamuk k'etikoyek yospisit Jesus: "Eka pekittö-
 "yittamawäyeku ayisiyiniw, wista k'ottäwiwaw, kijikok
 "eyät, namawiya ki ka pakiteyittamäkowaw ka ki kisi-
 "wahäyek." (Math. 7.) "Pakiteyittamäkek, ekusi nista
 "ki ka pakiteyittamäkawinäwaw." (Luc. 6. "Miyö-
 "totawikuk aniki pekwatikoyekwaw, mina ayamihesta-
 "inäwikuk aniki metchitotäkoyekwaw mina metchi-
 "ayimomikoyekwaw." "Math. 5.)

60. Okijewätisiwin namawiya kita ki atotamwän, eyigok e ki misäyik. Kwayask tchi itwek ki kijewätisiwiniwiw. Isko e poni-piunitisit, ekusi ki itakkamikisiw, e-kijewätisitotawät kakiyaw awiya, maka anihä osäm ka kitimäkisiyit mina ka kwatakittäyit. (Transiit benefaciendo) *ki pimi-miyö-toläkew*. Maka osäm ita ka wäbattehewet o kijewätisiwin, ispi ka ki nipustamäkoyak, eka-kekway e iskunak e metchikawittät o mikkum e wi otchi kässi-yibäwayätelhäwehät tatto ka wi-tipwettäkut.

N'tawässimissitik, kakwe takki itábik J. C. ot iji-pimátisiwinik, kitchi kiskinowáhattamek tánisi kwayusk kita itátjihuwáyek.

O nisto mitano piponwettáy Jesus, ekuspi ka mátti-kiskinohamáket ot ijittwáwin, ekusi nisto pipon akamá-bittaw ki itá:si kiskinohamákew. O papámi-kakeskik-kemo, piko iji, pittukamik mina wayawitimik, meskanák, watjik, tchikakám, Tebeyitchikewíkanikok, piko ite awiya wa-nandottákutji. Kakiyaw kekwaya mewásiniyik mina tatto meyátaniyik, ka sikikkemowiniwiyik mina ka kitahamákewiawiyik ekuta otchi takki o wittamáwáttáy ayisiyiniwa.

Mistahi sokkepayiyiban o pikiskwewin, kitchi kweski-tehát o matchi-pimátisiwa k'o itwepáiyit nana ayisiyiniwa nandottákutji: "K'ejí-pikiskwet awah ayisiyiniw " nama wikkáitch awiya ki iji-pikiskweyiwa." Ekweyák ekuspi pettákwánoban ekotowa kakeskwewin. Eokotchi J. C. mitchel Judawiyiniwa eka k'o tápwettákut, tchikema kakiyaw kokwáy e kitáhamáket eji-pástihuwiniwiyik. O wittamáwáttáy ayisiyiniwa memutch, wiya e okotowiwit wiya oti Kijemanito Opetisahwágana waskitaskamik, wiya tibiyawe Kijemanitowa Wecosissimikut ekusi k'etisut mana e tápwemiwet misiwe iji e mámas-kátji-totak. Ekweyák ekuspi mitoni wittamáwáttayak ayisiyiniwok kitchi tápwewokeyimimit Kijemanitowa mina okosissiyiwa Jesusa. O kiskinohamákewin ki má-maskásittamwán oskatch, tchikema ka ki iji-omámitoneyitchiganiyit ekuspi ayisiyiniwa, mistahi pitus wiya Jesus ki ijittítaw ekwa itátisiwin, páskatch e itwet: "Tebiyáweyeyittákusiw awiyák e kwatakittát waskitas-kamik, e yospisit, e kijewátisit, e kitmákinákusit,

“ emiyowätisit e otchinatit, eoko ayisiyiniw ke miy -
 “ kanawäbamikowisit. Maka tiyakwatch kitimäkišiw
 “ awiyak e weyotisit waskitaskamik, ka mämaskätikok-
 “ käsut, ka matchikastewinäkusit, eoko pakwätikowisiw.”

J. C. kiskino amäkew eka piko mitonik kitchi ayami-
 häwit maka osäm mitchik otchi. Kitähämäkew nämä-
 wiya piko kita matchi-totamuth, eka awiya tchi pakwä-
 tiunt, maka kakiyaw ayisiyiniwa tchi säkihihit k'ëji-
 säkihisuwit. Namawiya kekwäy ki iskunam e kitäha-
 mäket wäwätch e sikkimiwet kita iji-totamuth kwašask
 tchi ituttewit eyigok nepiwitji kitchi k'jïkok.

“ Awähek, ki itew ayisiyiniwa, kakwe pittukek anima
 “ otchi iskwätäm siyäkawäsik, tchikema ayaskaw isk-
 “ wätäm k'o wanihuk, mina ayakaskamuw meskanaw
 “ ekute ka itamuk, ekusi mitchet ka mittimetjik. Kaki-
 “ yaw elasiyek k'ëji-totamek, ki ka iji-wiyasuwätikowi-
 “ sinäwaw. Kispin mittimeyeku meskanaw eyakaska-
 “ muk, kitchi iskütek ki ka takusininäwaw, maka
 “ siyäkawamuk mittimeyeku, kitchi kijïkok ki ka otitte-
 “ näwaw, ite ke nissitaweyimikoyek K'Ottäwiwaw
 “ Kijemanito e ki atuskawäyek waskitaskamik ; tchikema
 “ kiskeyittäkwan mistik meyowättikowit namawiya kita
 “ ki mayi-minissiwiw mina mistik metchättikowit n -
 “ mawiya kita ki miyo-minissiwiw.”

Haw! n't'awässimissitik, ki pettenäwaw pakki ki
 Tibeyitchikeminow ätit o kakeskikkemowina mina o
 mämaskätijïkewina. Ki pettenäwaw ëji-sokkipayiyik o
 pikiskwewina, kakwe-totamuk tänisi etikoyak, eka tchi
 iteyimikoyak ka ki ität ekuspiätit ayisiyiniwa. “Ki ka kiki
 nipinäwaw ~~ki matchi-ayiwiniwaw,~~” eokotchi k'o
 käkisimat, k'o pakwätikut, k'o piweyimikut, pisissik k'o

asitemikut, piyis k'o kwatakihikut mina k'o n' a'rikut. Anotch kiyánow nanáskumáták kejewatísi. Jesus e ki miyikoyak o miyo-kiskinohamákewin, e kiskinottahikoyak meskanák siyákawásiniyik toheskwa tchi n'tawimámitjimáyak wikik meywátikwaniyik ite ka ayáyt sásy aníhi tatto ka ki sákíhikut. Eoko espitchochíyán Kijemanito ka nandotestamátakuk. P. E. I.

XVIII. INSTRUCTION—QUATRIEME ARTICLE :

QUI A SOUFFERT SOUS PONCE-PILATE

(Ki kwatakíhaw megwátch e kitchi ayíwiyit Ponce Pilata)

O vos omnes, qui transitis per viam,
attendite et videte, si est dolor, sicut
dolor meus. (LAMENT. JÉR., I.)

*Kyawaw kakíyaw pemullátotamek mes-
kanaw, písiskeyillamuk, mina wáballa-
muk kakwátakeyillamowin ke illakuno-
kwe tábiskotch ni kakwátakeyillamowin.*

N'tawássimissitik, ekwa n'otíten anotch kita mamis-
kotamátakwaw Jesus-Čkrist o kwatakíhikowina. Awena
ayisiyiniw kita ki tebikanátjtonet waskitaskamik tchi
pikiskwátak kekway e osámikitchitwáweyítákwaníyik ?
Eokotchi ni nandottamáwaw anotch ki Tibeyimiwemi-
now, kitchi wi-minottítát niteyaníy, kitchi kwayaskottá-
kusiyán, ka wi-ayimotamátakuk, ká ki ijíakwátakíhes-
tamákoyak.

Ki-kwalakihaw megwäch e kitchi ayiwiyil Ponce Pitata, itwániw ayamihewitápewewokeyittamowinik, newaw ka ati-paskittowettik. Ekuta otehi anotch ka wi-
aspi-kakeskweyán.

Jesus Christ ekwa sásay e kiskeyittak e kisiwákiwiyik, eyigok ka ki oyeyittak, e wi-pákiteyinnot. Ijtisahwew nijo o witjewágana, peyak kisiwák wáskáhiganik, e atotát, kitchi petamákut peyak iyenáto sosowatimwa kiki piponáskusa, omisi e itát: “Awiyak nando itikoyeku, ekusi itwekkek: Tebeyiniwet n'taweyimew.” Aniki witjewáganak sipwettewók, ekusi pesiwewók anihi iyenáto sosowatimwa kiki piponáskusa. Ekwa akwanahwewok piponáskusa oskutákáwáwa otchi, ekusi tettapihewok Jesusa, e pittukahátwaw otenák Jerusalem. Eoko ki ispayiw tchi tápwemagak Manitowimasinahigan: — “Wittamák Sion ot áníssa: awalite k'okimám, kape-
“nátisk, e sákáskineyospisit, e tettapit iyenato-sosowa-
“timo-piponáskusa.” Mitchet ayisiyiniwok Jerusalem otehi e petlakik, ekwa Jesusa e wi-pittukeyit, penakiskawewok, e nanáskomosákwátájjik. Wáwách oskutákáwáwa taswekititáwok meskanák, mina e takkunakik sakákkwana, ekusi e wltj-pittukemátjjik, e tepwetjjik: “Saweyittákusiw anotch ka pe-ituttet. Tebeyit-
“chikeyit owiyowiniyik.” Jesus e kipittuket Jerusalem mistahi wani-kaskeyittamwán álit e itweyit. “Awena, awah?” Kutaka maka e itituyit: “Eoko
“awah Jesus, okitchi niyank kiskeyittamohikowisiw
“Nazareth otehi.” Anotch ka pettamek ka totát Jesus, e wi-pittukahit, eoko ki kiskeyittamohikunow, kiyánow mina, kitchi kakwe miyo-pittukaháyak ki tehinák, eka kekway e sákittowáyak mana, mina kitcki nitta-kispe-

wekitoyak ot ijltwáwin. Takki ki ka wi-akameyimonánow kita kispewátáyak k'okináminow, ka pe-nátikoyak yospisiwinik otchi.

Jesus Christ e ki pittuket Jerusalemik, eyábitch átit kijikáwa ekuta ki kákeskikkemow. Ekwa eyábitch niyo kijikáwa e ásteyik, tchi nipáhit, n emutch wittamáwew Nistamokitchiyamihewiyinjma. Ekuspi esa oká-kayehisi Judas, ka ágotamáwát Judawiyiniwa tokimámiyiwá, kitchi pákitinamáwát, nisto mitano soniyansa e aspimikut. Kittwám wiyábaniyik Jesus-Christ itisáhewew niso, owitjewágana, tchi nit'awi-wáweyittá-yit ite ka wi-witji-mitjismát, ka ki iji-itasuweyit Kijemanitwa tchi máwáwi-wikkotuwit mayáttikusa E ki wáweyittáyit, ekwa Jesus-Christ pe-ituttew kiki. Nistamkitchi-ayamihewiyiniwa e witospámát. Ekwa e ki mowátjik anihí mayattikusa, e pasikot, n'tawi-kisipekisitene w kakiyaw, e wábattehát espitchi síkiht. Ekwa káwi pe-apiw. E ki otinát pakkwejigana, mína e ki nanáskomát Kijemanitowa, e saweyimát pakkwejigana, ekusi itwew : *Eoko oma niyaw, otinamuk, mína míljik*, ke pakiteyitchikátek kiyawaw otchi. Wáwátch e ki otinák minikkwágan, e asiwateyik sóminábus, nanáskomósáweyittam, e itwet : “Kakiyaw minikkwátamuk, *Eoko* “ *oma nímik, ke melchikáwilchiháteslamákawiyek*, mína “ mitchet áwiyak otchi, pástáhuwina tchi kássinikáteki ; “ ekusi totamokek, kita kiskisitotáwiyek.” Ekusi e ki itwet, e ki iji-ojittát kitchitwa Eucharistiwin, wiyaw, mína omik, tchi otchi ayamihewisaskamowit, ekwa ati-kakeskimew ó witospamágana. Kisátch wittamáwew, peyák wiyawaw otchi, sásay e iteyittamiyit tchi misihikut. “Kiyawaw mína, itew,” kakiyaw ki ka ati-nakatchipa-

hináwaw, osám kiya, Pierre, nistwaw ki ka asemin, mayáwes pákáhakkwán kitot, maka ni ki kákisimototawaw N'ottáwiy, kitchi "oka wikkáitch pakitehitápwe-
"wokeyittaman. Mina niyák ki wittamátin ki ka kesi-
"náteyimi-un'ani." Ekwa kékijhew kiséitch oma ka w-
nipahit, eka tchi osámeyitaniiyit, e asotamáwát, tchi pe-
itisahamáwát, tcheskwa tchi kiskinohamákuuyit Me-
yosiyit-manitowa. Ki akamimew tchi sákibituyit, ka ki
iji-sákibát; *ekula otchi ke nissitaweyimukawigk e owitje-
waganimiyek*, itew.

E ki iji-pikiskwátát o nistam-kitchi-ayamihewiyinima, ki ati-witjewew pimiwáttikowátjik, nittáwikitchiganisik, ite mana ka n'tawi-ayamihát, ekusi ekute e kiskeyimát Judawa kitchi pe-itutteyit, wiyaw tchi pakitinamáwáyit Judawiyiniwa. Eoko nittáwikitchiganisik e mekwa-ayát, ki nakatew ayenánew owitjewágana peyakwanok, ekusi opime iyekatettew, e wisámát Pierra, Jeanwa, mina Jaka, mina piyis e atipaskewiyát eokoni, e wi-pe-yaku-ayamihát. E nakatát, ki ayákwámimew kakiyaw tchi akame-ayamiháyit, kita nánopistamiyit o mamitoneyitchiganiyiwa, eka kitchi sawetisabukuyit okwatakhi-kowina, ka wi-otchitchipayiyik ekwá kisiwák. Megwáitch o witjewágana sákotch e mitjimikkwámiiyit ispitchi kita ayamiháyit, Jesus náspitch sawetisiw, mina ki iji-kwatakeyittam, páskatch e káwirayit, e wanikiskisit, kekáitch semák e nipaheyittak; tehikema e mámitoneyittak ekwa e otchitchipayiyik kitchi osám kwatakihít, ayisiyiniwa o pástáhuwiniyiwa otchi. Megwáitch e káwipayit, misiwe ki sákikkwawesiw, ekusi e yásitjiwániyik o mikko, akus-tatchiskam. Ekusi iji e kawáteyittak nistwaw máwi-mustawew Ottáwiya, kitchi wi-iyekatenamákut anima

wissakábo-minikkwátjigan, o kwatakittáwina e itak, ekusi eoko tattwaw mina e itwet: "Namawiya niya " k'eteyittamán, maka kiya k'eteyittaman, kita wi ikkin." Ekuspi peyak okijikowa ki pe-nokohusosták, tchi sokki-teheskákut, mina tchi kákitjihikut.

Ka ki wi-iji-pakiteyimut Jesus-Christ, n't'awássir issitik, kitchi osám kwatakeyittak, e ki wi-wábattehi koyak mitorí esa áni e ki takunamásut kit ayisiyiniwininow, ata eka kekwáy kitchi sawetisahukut, e Kijemanitowit eyiwek tábiskotch nayestow e ayisiyiniwit ijinákut-chikew ekuta. Mina ekuța otchi ki ki wi-kiskinohamá konow, e ata mana sákotch kustamwáyak kwatakittáwina mina ayimeyittamwáyak nipuwin, kitchi kakwetebeyimototamwáyak, e naspitawáyak o naskomowinik: "N'otta, Kijemanito, k'eteyittaman, kiyám ni ka ayittin, " namawiya k'eteyittamán." Eoko mamáwiyes kitchi mawimustchikewin, kitchi ábatjittáyak mana, keskeyittamaki, meyákusiyaki, piko eji-kwatakittáyaki.

Jesus-Christ e ki tebi-ayamihát nittáwikitchiganisik, ekwa pe-kuskunew o witjewágana, e wittamawát, kisiwák sásäy e petsástamutteyit Judawa asitji simáganissa, e wi-otinikut. Awiskawah Judawa ka penátát Jesusa e otjemát, e wi-iji-kiskinohwát, e ki itát simáganissa: "Tána otjemaki, eoko ka n'taweyimáyek otinákkek."

Tápwe, n't'awássimissitik, osámakkamik kakwayakeyittákwan, anotch ka wábatamak! Miyo-Manito Jesús e misihikut peyak owitjewágana, páskatch e wayesi-otjemikut! Namawiya wi-náskwáhwew, áttjipiko kákitokkawew e itát: "Nitjiwa, táneki k'o pe-itutteyan? " Etchikáni kit aspi-misihaw ayisiyiniwokosissán otjet-tuwin!" Kiyawaw maka, mełchi-ayiwiyek, nama-

wiya pitus ki totenawaw, ka metawákátáyek Jesus, tattwaw piyástáhuyeku, mina ki wayesi-otjemawaw tattwaw kakayesi ayamihewisaskamoyeku, e wi-otináyek, tábiskotch ka ki totak Judas, kitchi pesiwáyek Jesus ki tehiwák, ekuta e wikikkemoyit sásáy Matchi-manitowa; mámitoneyimisuk, kesináteymisuk.

Ekusi ekwa Jesus kakwetjimew anhi simáganissa, aweyiwa e nandanawáyit, "Jesus de Nazareth ni nandonawánán," itweyiwa. Jesus omisi naskomow, *niya áni, eoko*. Ekusi semák kakiyaw sásatchipáyihuyiwa e káwiwepahukowisitjik. Nistwaw ekusi totawew, e wábattehiwet, eka kita otinit, kispin eka iteyittaki, piyis pakitinisuw, kitchi otinikut, mina mánákkwappitikut. Ekwa ituttahaw Jesus, Anna wikiyik, Caípha osissiyiwa, piyis Caípha wikiyik, kitchi wepakitchikewiyiniwiyit megwáitch. Kakwetjimik eokoni, e aspáhákemoyit Kijemanitowa, kitchi wittak, kispin tápwe Kijemanitowokossissániwikwe. *Enh, enh, niya eoko, eji-naskomow Jesus-Christ*. Mayo ekusi e itwet, kakiyaw nipahikusiwokeyimik, e papakamápahukut, e sikkwátikut, ekusi isko e wábaniyik kapetibisk, metawákátik simáganissa, misiwe ji e koppátjihikut; mina e ki pasiskwepitikut, e papakamápahukut, omisi itik, e páppihikut. "*Matte, willamáwínan, awena pekamahusk?*" Megwáitch ekusi e totát Jesus, ispitchi kakiyaw nakatchipahik o witjewágana. Piko niso Jeanwa mina Pierra namawiya tabasiwiya, wáyo otchi e kitábakkeyit. Piyis Pierre kisiwák e pe-ituttet ite eyayit Jesusa, ketattawe kakwetjimik peyak-atuskéyágana: "Kiya mina nametchi k'o witjewáganin awáh "Jesus?" Pierre e sekimit, "namawiya, itwew: na "namawiya appo ni kiskeyimaw;" páskatch nistwaw okusi

e itwet, piyis e kitchi pikiskwet, e asemât o Tibeyimi-wema, e Manitoma, eji-sâkotehet, ata anotch ikke piko e ki asotamâwât kitchi witjikwatakimât Semâk Pierre e ki kanâwâbamikut Jesusa moskumik, ekusi e osâmi-kesinâteyimisupayit, wayawiw e ati-misi-mâtut. Pitane, kiyawaw mina, n'tawâssimissitik, piyâstahuyeku, e assenâyek mana ki Manitomiwaw, ka nânepewisistam-wâyek ot ijittwâwin, pitane tebiyâk kesinâteyimisuyek kitchi mawikkâtisuyek!

Sisây e potâbaniyik J. C. ituttahaw Ponce Pilata wi-kiyik kita wiyasuwâtikut. Eoko Ponce Pilate ekuspi o kitchi ayiwi e tibeyittak Judawaskik, kitchi wiyasuwet wâwâtch kita wiyasuwâtât awiya wa-nipahimitji. Kit ayamihewitâ, wewokeyittamowininâk witjikâsuw Ponce-Pilate, namâwiya e wi-niyo-kiskisotatât k o wiyit, maka kâkike kita kiskeyittâkusit wiya e ki pakiteyimât Jesusa tchi nipahimit, ata mitoni e kiskeyimât eka nando e mayitotamiyit. Judas maka ispi e wâbattak eyigok e totâmit Jesusa nânabawâ kesinâteyimisuw, maka nama-wiya mayo-kesinâteyimisuw e astameyimât Kijemani-towa kita ki kâssinamâkut o pâstâhuwin, eokotchi e osâmeyittak, n'tawi-pittukewebinew Tebeyitchikewika-mikok anihi soniya kaki aspimit, e itwet: "Ni ki misi-hiwân e kitimattâyân kanâtjimikko," ekusi n'tawi-oppâpekipitisuw.

Kyawaw-metchi-ayiwiyek ketattawe mistahi totameku, ekawiya ekusi kitimahisuk tâbiskotch Judas ka totak. E ata mistahi pâstâhuyeku, eyâbitch ayiwâk misây u J. C. o Kijewâtisiwin, kitchi kâssinamâkoyek, kispin oti mitoni kesinâteyimisuwekwe. "Namawiya ni n'tawe-yimaw e matchi-ayiwaw kitchi wi-nipit, maka kita

"meskutjitátjihut, mina pitane pimátisit" (Math. 9.)
 Kit ikowaw anotch meyo-Tebeyimiwet Jesus. Kit mami-
 toneyittameku mana ki matchi totamowiniwawa mina
 mitoni ki kesináteyimisuyeku, *namawiya kilwám ekusi
 ni ka tolen*, ki tebeyimoyeku, n'tawi-ayamihewátjimisuk
 mana, ekusi awah Kejewátisit Jesus, ka ki pakiteyitta-
 máwát Pierra, e móskwábamát, mina kiyawaw ki ka ki
 pakiteyittamákowaw, tchi kema "Kijemanito namawiya
 "assenam kesináteyimisutehewin mina piweyimisute-
 "hewin." (Ps. 30.) Mawikkátisuk, kwatakihisuk, eka-
 wiya kákitwám pástáhuk. "Missawátch tcheskwa ni ka
 kesináteyimisun," ekawiya eoko mamisik, ketattawe
 namawiya ki ka ki miyikowisináwaw kita kesináteyimi-
 suyek. Kispin anotch sásáy ki pettanáwaw Ayamihe-
 wiyiniw, J. C. otchi: *Kit ayamihewikássinamátin* ;
 mina takki kiskisik e ki itikawiyek: "Niyán, miyo, eka-
 wiya kittwám kakwe matchi tota." (S. Jean, 3.) P. E. I.

XIX. INSTRUCTION—SUITE DE LA PASSION
DE JÉSUS-CHRIST :

QUI A SOUFFERT SOUS PONCE PILATE, A ÉTÉ CRUCIFIÉ,
EST MORT

(Ki kwatakihaw megwáitch e kitchi ayiwiyit Ponce-
Pilata, ki nipiw.)

Pater dimitte illis, non enim sciunt
quid faciunt. (S. Luc, 23.)

*N'olla, pakileyimáwík, ayis nama kas-
keyillamok e totakik.*

N't'awássimissitik, anotch mina ni wi-ayimotamwán
Jesus-Christ o kwatakittáwina. Ekwa ki ka pette náwaw,
ka ki iji-kijittamáket Miyo-pikhkohiwewin, e nipustamá-
koyak. Ekuspi ki kitábamáw-gubane ka ki totak, tánísi
ki ka iji-mámitoneyittáwaw, ekusi wi-mámitoneyitta-
muk anotch. Megwáitch átjimustátakwaw, táhiskotch,
e kanáwábakkeyek, kika wi-iteyittenawaw. Pitane mi-
na Meyo-Manito Jesus kwayaskittitát nit'on, eka kila
patowewok, oma ka wi-pikiskwátamwok okijewátisiwin!
-Jesusa e kipesimit Ponce-Pilate Wikik, kitchi wiyasu-
wátát, eoko okimaw kakwetjimew Judawiyiniwa, táneki
k'opesiwayit. Omisi itweyiwa : "eka ki matchi tota-
"mokwe, pasinow ota nípesiwanán, maka mistahi e
"matchitotak, kutak ayamihewijittáwawin e kiskinoha-
"máket, e mawatjihát ayisiyiniwa, wáwáitch e wi-oki-
"mákkátisut, eokotchi, mistahi matchi-totam, k'o iteyi-
"máyk." Pilate piyettak eokoyu, omisi itew Jesusa :

Tápwe tchi ki kitchi-okimáwin ? Tápwe atawiya, itik-maka wokimáwiwin namawiya olchi-payiw ota wask-laskamik. Kittwám mina e kákwetjímát kekwáy, nama-wiya ekwa wi-kitotik. Pilate e wáwáneyittak, n'tawátch kiwetisahwew Jesusa, Heroda wikiyik, e kitchi okimá-wiyit, kitchi wiyásuwátikayit eokoni. Jesus-Christ ekute e pesit, pikonata páppihaw, e matchi ispinemit ; Pilate káwi pe-itisahamák Heroda. Tápwe osámeyittákwani-yu eji-metawákátit Tebeyitchiket, e kákiwetisahamátu-wit, tábiskotch matchi-atáweyitchigan.

Pilate ata o wi-pimátjiha Jesusa, tchikema, ata eka e nissitaweyimát kita kijemanitowokosissániwiyit, oket-chináhattáy? eka kekwáy e matchi-totámiyit. Eokotchi k'o itát Judawiyiniwa : “ Tattwaw ketchi kijikáki mana “ peyak okipahikásuw pakitinaw, piko tána eteyimáyek “ mana, haw ! maka anotch, awáhita Barrabas, ka ni- “ pattáket, mina awáhita, ka pesiwáyek, tána ki nawá- “ sowábamonáwaw tchi pákitinit ? ” *Kiyám Barrabas kila pakilinaw, itik. Ekwa Pilate omisi itwew, tánsi maka ke totáwok Jesus ! Kiyám, kila tchisláháshkwáaw, kakiyaw misi tepweyiwa.*

Nametchi ki wissakiteháwáw, n't'awássimissitik, e pettamek eoko ? Barrabas, onipattákewiyiniw, okimo-diwiwiniw nikáneyimaw ispitchi Jesusa Tebeyitchiket-yit ! Matchiayisiwiniw ayiwákeyimaw ispitchi Kijemani-towokosissána ! Nametchi ekusi ki totenánow-eyábitch anotch, tattwaw ka nawasowábamoyak Matchi-manito iyáyo, ispitchi Kije Manito, ka nikáneyittamak pástáhu-win ispitchi miyopimátisiwin, ka ayiwákeyittamak mat-chi miyawátamowina ispitchi kita sákiháyak Jesus-Christ ? Nametchi eyábitch tábiskotch e assenáyak, ka

nepewisistawáyak, kita úpwettawáyak, iyáyo ka wi-pimitisahamak matchi kiiskwewin?

Ekwa Pilate iskweyátech e wi-kakwe-pikhkuhát Jesusa, pakitinew tchi pápasastehumit, e iteyittak kitchi moskosákotehimát Judawiyiniwa wiyabamáyitji Jesusa misiwe mekkowiyit. Máskutch kita tebeyittamok, namá ayiwák kita n'táweyittamok, tchi totámit, ki iteyimew. Matchi Pilate n'tawátech sákotewokinaw, kispin kiskoyittaki Jesusa eka nando tchi mayi-totamiyit, táne ki namawiya semák o pakitinettáy soskwátech, wiya e tibeyittak wiyasuwwin? Maká ki mandtotawew Judawiyiniwa, e ástásit tchi patitisahamakut otokimáwiwin. Jesus-Christ e ki nibáwi-asitappitit mistikok, moreskaténaw, ekwa misipápasastehwaw páskatch, e yáyáhikás-tehut, piyis e otittastehamuth ospikaya, wáwátech okaminakawásiwáttikwa otchi pasistikwánehwaw, ekusi-iji-aotchikwanapistawaw, e páppihit. *Nokimim, kil alámiskálin*, e itit. Ekusi e ki kwatakíhimit Jesusa, ekwa Pilate pesiwew, ite Judawiyiniwa megwátech eyáyit e wi-wábattéhát, kisik e itát: *Awahila ayisiyintw*: nametchi ekuyigok totawaw? máka átjipiko n'taweyittamiyiwa tchi nipáhimit. E ata Pilate misiwe e itát, tchi sákotehimát, nama kaskimew. Ekwa e wábattak mistahi e ati-kiskwekaniyik, nandotam nipiy, ewi-kásitchitchet, "nama kekway niya ni ka kikiskun," e itastát: omisi itew Judawiyiniwa: *Kiyawaw, ki kawáwdbamikundwaw, kiyawaw ki ka kíkiskákwawaw*. Omisi itik eokoni: *Kiyám, Kiyám, o mikko ni ka wáswepayitwákwónn, mina n'áwássimisstána aniskátech*. Mitoni kítápwewok Judawiyiniwok ekuspi, ka ki ijl-pakitchimisutjik. E ki nipabátjik, mistahi ki mayi-payiwok, ot

askiwaw e maskamikutwaw kutaka ayisiyiniwa, mitchet e nipahikutjik, mina pełchi aniskatch ot awássimissiwawa isko anotch, pakwátikusiyiwa. Misrwe askik, Judawiyiniwok papámi tchikawásisiwok, eka nando tibi yawe tcm ot askitjik, e pakwáteyittákusitwaw appo eyábitch anotch isko. Ekusi mitoni, e ki pástáhuskákutjik Jesusa o mikkoyu, ka ki nandotakwaw tchi wáswepayittwá-kutjik, wáwáitch eokoyu mikko nama wikkáitch kita ponihikuwok Judawiyiniwok, isko tchi poni-askiwiyk. Kanakeka eokonik ayisiyiniwok mistahi ayimaniyu tchi ayamibáhitjik, otjitaw ituke e iteyimikowisitjik.

Missawáitch mina Pilate, mistahi ki mayipayiw, wista e ki pástahut, e wiyasuwátát Tebeyitchikeyit e manátotawát Judawiyiniwa, ekustát. Mwestas kiyipa ki wanitaw ot okimáwiwin, ki n'tawi-kwatakittaw kutak askik, mistáhi e mayi-nipit.

Tchikema, n'tawássimissitik, náspitch pástáhuwiniw w ka assenit Kijemanito, ka nepewisistamuth ot ijittwáwin, mina ka maná-kispewátit.

J. C. e otittinikut Judawiyiniwa, wiwahaw niso mistikwa e asiteyáttikwasteyiki, ekwa ituttahaw animawatjik, *Calvaire* k'ejuhikáteyik, ekute e wi-tchistáhás kwátit. Tábiskotch mina ki ittutahimáwa niso matchi ayisiymiwa tchi tchistáháskwátimit, otjitaw e wi-totát Jesus, kita witji-ispiteyittákusimát o matchi ayiwiwa. Eekotchi k'etwemagak Manitowimasinahigan: "Matchi ayiwinák ki asitakimaw," *inter sceleratos reputatus est*. Megwáitch e ittutahit Jesus, mitchet ayisiyiniwa o witjeko, wáwáitch átit iskwewa mewikkátikut. E apasábamát omisi itew: "Jerusalem weskinikiskwewiyek, "ekawiya mawikkásik, nawáitch mawikkátisuk, mina kit

"awassimissiwáwok mawikkátikuk." Ekuta J. C. e wi-kiskeyittamohikoyak eka naado e itábatjihikuwáyek atchiyaw tchi mawikkátáyek, kitehi pe-nandottamwáyek o kwatakittáwina, kispin eka mawikkátisuyeku kísik, kispin eka kesináteyimisuyeku ki pástáhuwiniwáwa k'otchinatit Jesus. Tchikema awiyak matchi-pástáhutji, *tábi:koteh kiltwám e tchistáháskwálat Jesusa*, Tápwe, ot ayamihátik, mawikkátik anotch ki Manitómiwaw e kiskeyimáyek e ki kakwátakihestamákyek. Osám kakwe-mawikkátisuk, mawikkátamuk mitchetwaw e ki wanitáyek kanátátkákwewin, mitchetwaw e ki metawáke-wáyek okijewátisiwina ; kiyawaw ani mawikkátisuk.

J. C. ande ka wi-nipabit e ki otittak, ketayon:sepitaw, simáganissa e astwátuyit oskutákäy. Ekwa mi-tikok tchistáháskwátaw e tatástaweyákáskitchitchenestahut mina e tatástaweyákisitanestahut misi sakkahigana otchi, ekusi táwáyik tchimayaw e ayitáwakotchiniyik anih metchi-ayiwiyit: Táneyigok wi-kakwe-nepewihaw Jesus, maka ka ki osámeyittak mosissé e mozeskatewakotchik. Kiyawaw otchi, pesikwátisiyek ka wi-totákusit ki Manitómiwaw e wi-kaskitamákyek kita nepewisiwáyek kikkik, kitchi ponitáyek matchi-pisikwátijihuwin. Kitimákinák Jesus ejinákusit, kanáwáhattamuk mikko otchitchik mina o sitik e yásitjwaniyik. Ekwa kiskisik apisis kiyáwiwa ka ki kitchitwáweyitchikáteki ayamihe-wisikátjikásuwin otchi, eka kittwám kita wi-metawákeyek.

Judawiyiniwok ispi e wábamátjik Jasusa, e wanisk-wespitimit, ekwa kanaweyimewok, e mámatchisákowátájik. Atit omisi itewok : "Kispin tápwe Kijemanito "weyotáwiwane, matte nittakési, ki ka tápwewokeyi"

“mitinán. Kutaka ki pimátjihew, anotch maka nama-
 “wiya kipimátjihisuw : ki mamisitotawew Kijemanitowa,
 “haw! matte ekwa kita pe-pikkohik. Nametchi ki itwew :
 “Niya, Kijemanito n’oyottáwin” Wáwátech
 anihí niso ayitow ka ayáyit, mámatchi ispinemik, e
 itikut: “Kispin kiya, *Le Christ*, pimátjihisú mina pimát-
 jihinán.” Maka ketattawe poyak kweskitehehikowisi-
 yiwa, kesinatéyimisuyiwa, e itikut: “Tebeyitchikéyan,
 kiskisototáwikkan eyigok ayáyani k’otenáwiwinik.” J. O.
 omisi naskomew: “Anotch ka kijikák ki ka witapimin
 kitchi kijikok.”

Ki wábatenáwaw, n’tawássimissitik, J. C. namawiya
 assenew awiya kiyásinatéyimisuyitji ata e ki mátechí
 ayiwiyit kinwes oskatch. Eokotchi kitchi akameyimó-
 yak kakiyaw kákike kitchi kiwetotawáyak Tebeyitchiket
 ata kinwes e ki paskewiyáyak. “Missawátech nama wik-
 kátech ni ka ki pikkohun, osám ni matchi ayiwín,”
 ekawiya ekusi iteyittamuk. Jesus o kijewátisiwin mistahi
 ayiwák misáyu ispitchi kakiyaw ki matchi-ayiwíwi-
 ninówa.

Megwátech Tebeyitchiket ispmik e akotchik. megwátech
 kakiyaw o páppihikut, e tebeyimikut, e osámi-kwata-
 kittlát megwátech, namawiya wi-naskwewojimew awiya,
 tiyakwatch ayamihestamáwew nepahikut e itwet:
 “N’ottá, pakiteyittamáwik, ayís namawiya kiskeyitta-
 “mok e totakik.” Miyánakote awiyak meyotehet is-
 kweyátech eka nándo tchi iteyimát ka kitimahikut.
 Ekuta, n’it’ayamihátik, yospisit Jesús ki wi-kiskinoha-
 mákonow eka kitchi matchi-kanoskakuwáyak kisi-táke-
 win. “Osám ni kisiwáhik, osám ni mayi-toták, osám ni
 “kitimahik, namawiya ni ka ki miyo kunáwábamaw,”

kit itwándawaw e mitjimiskákuyek matchi kisiwásiwin. Ayiwákes tchi ki mayi-totákawináwaw, ayiwákes tchi kit ispiteyittákusináwaw eyigok Kijemanitowokosissán? Ekusi kit ikowaw: "Pakiteyittamákek metchi-totákawiyeku, kistawaw kita pakiteyittamákowisiyék metchi-totameku." Eokotchi mitoni tiyápwewokeyittakwaw otayamiháwok e otchinatitwaw ayamiháwin, átjipiko ayamihest imákewok.

Kekátch ekwa Jesus e wi-poni-yeyet, mutchik e itábit, wábamew Okáwiya Kitchitwa Mariwa, e nibáwistákut e osámi-kakwáyakeyimoyit, omisi itew: "*Iskwew, awahila ki kosis*: Jeanwa e okosisikkahát; ekusi e itimát eokoni Jeanwa: *awahila ki káwiw*, miyew kita okáwimikuyit kitchiwa Jeanwa mina asitji kakiyaw ot ayamiháwa ánikátch petchi mina níkan ati. Kejewátisit Jesus sásay e metchikawitát o mikko, e ki miyikoyak o miyokiskinohamákewin, o pimátisiwin misiwe e ki atuskáko-yak, mina otákusik iji e ki má máttáwitjijiket, e wi-nakamákoyak wíyaw Kitchitwa Eukaristiwinik, kákike tchi miyo-kanoskakuyak, ekwa iskweyátch Okáwiya ki miyikonow. Ekusi ki totam eka kita kiwátisiwáyak, Kitchitwa Marie niyánk ekuspi e ki awásisákkomikoyak. Ekwa ki ka ki itánow ki Kitchi káwininow: "awahita ekwa kit awássimissak, wi ayamihestamáwinán, Jesus "o pikiskwewin kit aspi-kákisimototátinán."

Ekwa J. C. e ki misi-tepwet, omisi itwew: *Ni nolleyá-bákwán*. Wisopiy ki itisinamáwaw. *N'olla, ki tchilchik ni pakilinaw ni l'atchák*, itwew mina. Ekwa iskweyátch e pikiskwet ekusi itwew: *kakiyaw kijiljikhálew*. E ki itwet, nawokiskweyiw, ka iskwatámot. Mayo e ki poni-yeyet, ki wanitibiskipayiyu misiwe askiy nanámi-

payiyu assiniya tataskábiskipayiyiwa. Nanabáwi ekwa mistahi sekislnániwíw e ati-tabasiyámok, mina e itwek : "Tápwe esáni eoko ayisiyiniw Kijemanitowa otokosisimiko." Nabetch mawikkatewok, o pakamáskiganehusuttáwaw e kesináteyittakik. Maka wiyawaw ayak aniki o kitchi ayiwíwok ka ki ayimisitjik tehi nipahimit, namawátech kesináteyittamok, átjipiko atolewok peyak simáganissa kita takkamáyit matte tápwe ke nipit, e iteyittakik. Jesus e ki takkamit o tehik wayawitjiwaniyu mikko kiki nipíy, ekuta otchi niyánk e wikiskinohak anima ayamihewinanátáwihuwina, eokotchi k'o itwet St. Augustin : "ki takketchikáteyu oteh, ekusi kakiyaw ayamihewinanátáwihuwina ekuta otchi wayáwipayiyiwa."

Ekuyigok ani isko, n'awássimissitik, ka kisipaniyik J. C. o kwatakittáwin. Ekuta isko ka atotchikáteyik mana ka ki kwatakibikut ayisiyiniwa. Eyábitch peyakwaw e megwa pimátisiyek ki ki pe-nandottenáwaw eoko *Kesindjimowin*. Ki tehiwák kakwe-asták miyo-mitoneyitchigan. Tápwe mistahi ituke mayátaniyu pástáhuwin páskatch e ki nipustamáket J. C. kita ánisistamákokay ka ki matchi totákuwáyak eokoyu pástáhuwin. Awena ekwa ot ayamiha kitchi n'taweyittak kisteyimowina, matchikastewina wiyábamát Jesusa eji-piwihimit? Awena ke akawálak weyotisiwina megwátech o Tikeyiniwema moseskatesiniyiwa Ayamihewáttikok? Awena ekwa ke kustak kwatakittáwina mina kwatakihisuwina wiyábamát o Manitoma eji-kwatakittáyit wiya otchi?

Maka osám kitchi mámitoneyittamwáyak eoko J. C. e ki iji-sákihikoyak páskatch e ki wi-nipustamákokay! Kijeman to espitchi sákihát ayisiyiníwa páskatch e ki

pa'
kē
teh
mi'
wir
sit
kit
wik
tota
che
tam
eka
"
"ēā
"ā
"kē
"iji
"ay
"we
"m
"pa.
"ke.

pakitinamawát Opeyakosána! Kitchi aspi-itweyak tábis-
kotch St. Paul: "Ni sákihiK Kijemanito e pakitinisut
tchi nipustamawit." Namawikkatch waskitaskamik
mitoni kita ki sábonissitaweyittamwán J. C. o sákihiwe-
win. Awena wikkatch wi-nipustamawew appo awiya
siyákihiKut? Wáwis tchi pekwatikut? Awena wikkatch
kit oteminow ki ki iji-kakwátakihestamákonow? Awena
wikkatch siyákihiKoyak ki wiñjewáganinow ki tebeyimo-
totam tchi nipustamáKoyak? Appo tchi matwán mit-
chetwaw kita ki miskawaw ayisiyiniw tchi wi-ákkusis-
tamawát awiya. Tápwemagan k'etwemagak: "Awiyak
eka siyákihiKáji Jesusa kita wi-webinikowisiw."

"Maka niya wiya, ni Manitom Jesus; ki wi-sákihitin
"ekwa isko poni-pimátisiyáni. Nama kekwyá, nama
"awiyak ni wi-ayiwákeyimaw eyigok kiya. Nâma
"kekwyá ni wi-kakwe-ayimeyitten kiya otehi. Piko,
"iji wi-ayiteyimikowisiwane, piko iji-wi-ayitowiwákwe
"ayisiyiniwok, ni ka nanáskomon, ni ka ayamihestamá-
"wok, pitane kiya mina tchi kássinamáwiyan ka iji-
"matchi-ayiwiyán! Kiyám ota waskitaskamik wi-
"pasastehuyani, tebiyák kitchi kijikok kita wi-kitimá-
"keyimiyan. P. E. I.

XX. INSTRUCTION.

II. A ÉTÉ ENSEVELI, EST DESCENDU AUX ENFERS, ETC.

(Ki wewekinaw, atámaskamikok ki nittakusiw)

Accepto corpore Joseph involvit illud in
sindone munda et posuit illud in monu-
mento. (S. MATH., 27)

*Joseph e ki miyit wiyáwiyu (Jesusa) ki
wewekinam pekkániyik wábiskayowinis-
sik ekusi pakitnam tchipayiwi-nahinoke-
wikamikok.*

N'tawássimissitik.....sásäy e tebi-mamiskotamáta-
kuk J. C. o'kwatakittáwina, ekwa anotch kit̄chi witta-
matakawaw t̄anis̄ ka totamuth wiyaw e ki iskwat̄amut.
Ki wawekinaw itw̄aniw Áyamihewit̄apweokeyittamo-
winik. J. C. nist̄o mitano nisto s̄a; t̄chik̄ittow talto pipon
ki ayaw waskitaskamik. Kitchi-ayamihewatt̄ikokijikaw
ijihik̄ateyu anima kijikaw ka.kj̄ nipahit. N̄ando e abit-
t̄awikijik̄áyik ki t̄chisl̄ah̄askw̄ataw, ekusi e ati-ot̄akw̄a-
saniyik ka poni-yeyet.

Ekuspi peyak miyo-ayisiyiniw weyotisit, Joseph we-
wiyowinit, e ki o kiskinoham̄aw̄aganimikut. Jesusa,
n'taw̄i-n̄atew Pilata, e nandotam̄aw̄at t̄chi otinak Jesus̄a
wiyáwiyu, e wi-nahinamw̄at ekusi sein̄ak ki naskomik
Pilata. Ekwa Joseph piyekiwet and̄é Jesusa ka akotch̄i-
niyik miskawew ekute Kitchitwa Mariwa, mina álit
iskwewa e mawikk̄at̄áyit Tebeyitchikeyit. Ati-ketchik-

waham miyaw, nettinam, ekusi e ki atáwet wiyekimákwaniyik ki wikimákuyawettaw, ekwa wewekinam wá-biskayowinissik, ekusi pakitinam tchipayiwinahinoke-wikamikok, ite eka tcheskwa e ki nahinimit awiya, assiniskáyik. Kitchi nanáskomowokeyittamak anotech kiyánow J. C. wiyaw e ki miyo totamuth. Ekuspi mina ki witjihiwew Kitchitwa Marie e nahinimit Okosissa, pita e ki pakitinimit ospitunik ispi e ki nittinimit. Tápwe ituke mistahi kakwáyekeyittamowin ki ayaw ekuspi, ekanáwábamát eka e pimátisiyit e aotjimat, e kítáhattak otchitchiyiwa mina ositiyiwa é sábstahikáteyiki, mina otehiyik e takkatchikásuyit. Ata mistahi e wissakitehet eyiwek ki tebeyimototam atchiyaw tchl paskewiyát okosissa kiyánow otchi.

Ata e ki nakatatchákwet Jesus nipuwin otchi, éyiwek witjettumaganiyiban wiyaw mina o Kijemanítowiwin, tchikema nama nando ki iji-ayayu wiyaw o osámi-kit-chitwáwaniyik.

Ite ka ki nahisimit ekuspi J. C. astamispi isko anotech mistahi ki námáttáweyittákwaniyu. Misi-ayamihewikamik mwetchi ekute tchimateg, mistwe otchi waskitas-kamik e n'tawi mawimustamik e aspahákemok tchi pimátisik. Ayiwákkam na Kitchi-Okimáwok e asotakik mana kita n'tawábattakik? Tápwe magan k'etwek: "Onahinokewikamit kita mámitteyittákwaniyu." Míwásin mina, n'tawássimissitik, kitchi kwayaskweyittamek, oma J. C. k'elit; *Ki kwalakihaw, ki tchistáháskwalaw, ki wewekinaw, ki nahinaw*: namawiya eji-Kijemanitowit, kitchi ititlamek eoko, maka nayestow eji-ayisiyiniwit ka ki iji-totát. Tchikemá eji-Kijemanitowit nama nando kita ki totawaw eka e nokwaniyik waski-

taskamik, eokotchi ketchina k'o wi-ayisiyiniwihisut e wi-kwatakibikusit.

Atámaskamikok ki nittakusiw: itwániw Ayamihewi-tápweokeyittamowinik. N'l'awássimissitik, mistahi ábatan-mina tchi kwayaskweyittamek tánisi e wi-itwek eoko. Anotch ki pettenáwaw ka ki totamuth wiyaw, ispi e ki poni-yeyet, ekwa ki wi-wittamátnáwaw tánisi iji kita itittamek eoko oma: *Atámaskamikok ki nittakusiw*, k'etwek. E ki poni-pimátsit Jesus mina wiyaw e ki astáwit tchipayiwikamikok, ekwa ot atchákwá itutte-yiwa itámaskamikok ite ayáyt miyo-ayisiyiniwa nepiyit aspin e askiwiyik isko ekuspi; tchikema eka tcheskwa awiya e ki pittukeyit kijikok. Wiyasuwátchikáteban, aspin nistam ayisiyiniw ka pástáhuhiwet eka awiyak kitchi pittuket kitchi kijikok, ata meyo ayiwikwé mayowes pita ki pittukeyit Jesusa kitchi táwingmákeyit. Eokotchi aniki tatto miyo ayisiyiniwok e ki nakatasketjik aspin e askiwiyik, ekute ot ayáttáwaw peyakwanok, itámaskamikok, e peháttjik Jesusa; tchi ituttahikutjik kitchi-kijikok. Ekute eyáttjik tatto, namawiya o kwatakitáttáwaw atawiya, piko o kaskeyittéttáwaw kikkik kitchi kakwe pikkohúwaw. Ekusi ijínákwánoban ekuspi mayowes Jesus-Christ ka pe-ójittwáket miyo-pikhhohúwin. Ispi Jesus-Christ, eji-atchákwit, e otittát eokoni ayisiyiniwa, táneyigok ituke ki atamináyiwa! Táneyigok ituke ki miyawátikwaniyu pittukamik, ispi e otisábamikut eokoni miyo-ayisiyiniwa. Ki-n'tawi-wittamáwaw, sásáy e ki nipustamáwát, ekwa e pe-pikhhohát, e wi-yottanamáwát tchi pittukawáyt Kijemanitowa. Ekute ot ayáttáwaw Moíse, Abraham, Isaac, Jacob, David, Joseph, Jean-Baptiste, e ki osími máttáwapi-

mâsisitjik o tâpwewokeyittamowiniwâk otêhi. Ispi e wâbamâtjik Tebeyitchikeyit namawiya apisis ituke-piko, nanâskomowok, ekwa e wittamâkutwaw, e wi-pittukahi-kutjik kijikok.

Kiyânôw, n't'awâssimissitik, anotch, e kiskeyimâ-yak Jesus-Christ, e ki ituttet itâmaskamikok, megwâtch wiyaw e ki nahastâwit tchipariwinaninokewikamikok, nanâskumâtâk, e ki wi-iji-miyototawât eokoni, ka ki itasi-pehikut kinwes. Ki kâkitchihew, ayânkwâmimew-e asotamâwât kiyipa tchi pittukeyit kitchi kijikok.

Kyânôw, eyâbitch, ka itasi-waskawiyak, wi-kaskeyit-tatân kiyipa kitchi miyo-pikkuhuyak, Jesus-Christ kita wâbamâyak. Kwayask kitchi itwek, nama kekwyâ ota askik kita sâkittâyak, kita kisâtamak. Pisissik kaskeyit, tamowin, mâtuwin, kwatakittâwina k'otamapistâkunâ-now. Piko ite itâbiyak, nama kekwyâ ki miskwâbatte-nânôw miyo-miyawâtamowin. Kispin âskaw âtit ayisi-yiniwek pâppiwok, kiyipa mâtuwok. Kitchi kijikok itâbitâk; ekute ayaw Jesus-Christ, ka n'taweyimikoyak; ekute ayâwok ki t'otemibaninowok, sâsây ka miyo-pikhohûtjik, ki pehikonowek.

Kiyawaw tiyâpwewokeyittameka akameyimuk kita mawâtjittâwsuyek mitchet miyo-pimâsisiwina, miyo-totamowina, miyotehewina kita aspi-âlâwestamâsuyek miyo ayâwin eka ka nipuwiniwik, eka ka kisipak kitchi kijikok. P. E. I.

XXI. INSTRUCTION—SUITE DU CINQUIÈME
ARTICLE :

LE TROISIÈME JOUR, IL EST RESSUCITÉ DES MORTS

(E ki niso tibiskáyik ki ápisisin)

Surrexit Dominus vere. Hæc dies
quam fecit Dominus, exultemus et læte-
mur in ea.

*Tebeyitchiket tápwe ápisisin. Eoko ki-
jikaw ka ki ojittál Tebeyitchiket, miya-
wálatán mína mámmáttákusilák.*

N't'awássimissitik.....tápwe wi-miyawátamuk, wi-
nanáskumuk e miyo-otísábattamek eyábitch peyákwaw
anotch ka kijikák. Eoko tápwe Tebeyitchiket o kijikám
ka ojittámáwát ka owitjéwáganimikut of ayamiháwa.
Anotch ikke pesissik e kaskeyítákwak kekway ki ki
petténáwaw; e áttimustákewiyek J. C. o kwatakittáwin,
maka anotch mistábi pitusipayiw; ka ki kátwáket o
Kijemanitowiwin, átschiyaw ka ki pakitinak o mámmáttá-
wisiwin, ekwa anotch nokuttwákew; anotch nipowin
sákotchikátew. Matjikutítán, pe-wábattamuk ite ka ki
nahinit, namatew, ápisisin. Eokotchi k'o miyikowisi-
yak *Apisisinokijikaw* (le Jour de Pâques,) ka atamihiwe-
magak misiwe. Anotch ka wi-kakeskikkemoyán, ki ka
áttimustátináwaw tánisi ka ki ikkiniyik ekuspi ka ki
ápisistik Jesus. Ayis ekusi itwemagan kit Ayamihewi-

tápwewokeyittamowininow. *E ki niso tibtskáyl ki ápisisin*

Judawiyiniwok e ki nahinimit Jesusa e kustakik kita pe-kwásittáwit wiyáwiyu, ekusi *ápisin*, kitchi wi-itwe-wit, nátewok Pilata, omisi e itátjik: "Eoko okakayehisi" (ekusi otjitaw e ijihikátátjik), megwátech e pimátisit, "ki kiskimew o witjewáganá tchi ápisistik, ki niso tibis-káyiki, eokotchi ki pe-nandotamátinán kitchi wi-atu-s-kemoyan kata kanáweyittamuth ite ka pimisik isko ki nisto kijikáyiki eka awiya kita kwásihikut, ekusi, *ápi-sisin*, kitchi wi-itwek konata, ekwa tápwe kakayehi-siwin ayiwákes kita ittákon." Omisi itikwok Pilata: "Kiyawaw, eteyittamek, totamuk kita kanáweyittamek, missawátech kit ayáwáwáwok simáganissak." Ekusi Ju-dawiyiniwok n'tawi-atuskemowok simáganissa e atotát-jik mitoni tchi kanáweyittamiyit nisto kijikáwa. Otjitaw Kijemanite e iteyimát eokoni ayisiyiniwa, kita totamiyit ayiwákes kita kiskeyittákwaniyik Okesissa ot Apisinowi-niyu. Tápwe mana mistahi kitimákisiwok ayisiyiniwok ka wi-ayiwákeyimisutotawátjik Tebeyitchikeyit Metuke kita manátstákwok!

Megwátech e wi-ayamihewikiúkáyik kikijeba, mwetchi e wi-sákásteyik, mwetchi e nisto kijikáyik aspin ka ki nipahit, ketattawe ite ka pimisik Jesus mési-nánámaska-mikáya. Okijikowa e osámí wásikkwepayiyit mana e wábiskihuyit tábiskotch kona, pe-yásipayihuyiwa kijikok otchi. J. G. waniskaw, potchiskam e Kijemanitowiwin, sáboskawew ashihí assiniya ka kípahukut, ekusi ati-wayawiw e osámimámáttáwinákusit. Simáganissa ka pe-kanáweyimikut, tábiskotch e nipiyit, káwipayiyiwa, piyis e ati-kiskisiyit, tábasiyámoyiwa, e n'tawi-kiyáskit-

jik, "megwáitch e niplyák, ki pe-kimotinániwiw," e itwetjik. Atit miyo-iskwewok e ki nisokkamákéjjik ka ki nahinimit Jesusa, eoko keswán kijikaw, o pe-ituttát-táwaw e wi-n'tawábattakik. Ispi e wi-pittuketjik tchipayiwahinokewikamikok, e wábamátjik anihí o kiji-kowa ejinákusiyit, mistahi sekisiwok, Maka semák omisi itikwok : " Kiyawaw, ekawiya sekisik, ni kiske-
 " yitten e nandonawáyek Jesus, maka nama ota ayaw,
 " sásäy ápisisin ka ki itwet. Tchist! wábattamuk it
 " ka ki pimisik, wábattamuk etasteyik ka ki otchi wewe
 " kinit." Ekusi e ki ititwaw eokonik iskwewok kiyipa
 kiwewok e n'tawi-witámawátjik Pierra mipa ó witjewá-
 ganiyiwa.

N'tawássimissitik, k'o wi-ápisitik Jesus, e wi-tápwet-
 titát kit Ayamihewitápweokeyittamowininow. "I chi-
 kema k'etwet kitchitwa Paul : "Kispin eka ápisisinogu-
 " bane Jesus nayowipayiw kit tápwewokeyittamowini-
 " now." (1 Cor. 15.) Wiya tibiyawe ki ápisihisuw.
 Nama áwiya ki nisokkamák, wiya e tibeyittak nipuwin
 mina pimátisiwin. " J. C. e k' ápisitik tchipayinák otchi,
 " namawiya kittwám kita otittikuw nipuwin." (Rom. 6.)

Jesus káwi e pimátisit k' wi-kiktwisiw otisisiwina tchi
 nokwanyik kita wábattamuth takki e ki iji-kakwátaki-
 hestamáket, mina e aspi-mawimustawát Ottáwiya kitchi
 itwestamákoayak. J. C. eoko kijikaw e ki ápisitik ki wá-
 ham k nistam Okáwiya mina kutaka iskwewa. Owitje-
 wágana e ati-tibiskáyik ki nokohusustawew pittukamik,
 e ayamihát, e akamimát mina ewitji-mitjisumát. Wáwáitch
 eoko kijikaw ki wábamik niso o witjewágana, e ati-
 itutteyit Emmaüs. Kelattawe e megwa-pumitteyit, sesi-
 kutch awiski ka takowitjewát.

Eoko kijikaw, ka ki ápisistik Jesus-Christ. *Pdqúes* lji-hikáteya e wemistikojimék. Eoko máwáwiyés kitchi kijikaw waskitaskamik, eyigok e kitchitwáweyittákwa, miná eji-miyawátikwak. Kayás wetchitohipayiki mana, nisto kijikáwa kitchi kijikáwisinániwiben. E ki mistatu sákihikoyak Jesus-Christ, e ki wi-nipustamákoýak, ekwa e sákotchipayittwákoýak, matchi nipuwin, eokotchi misiwé k'o witji mámtákusimit.

K'èji ápisistik Jesus-Christ, eka kittwám tebi nipit, ekusi kiyánow kitchi kakwe-ápisisinowatchákweyak matchi-pástahuwinik otchi. Mitoni ki itam eokoyú kitchitwa Paul: "Jesus-Christ tchipayínák otchi k'èji ápisistik, Kijemanitowa Ottáwiya o mamiteyittákusiwi-niyik, ekusi kistánow, ki ka wi-pimutátatotenánow oski-pimátusiwin. Jesus-Christ e ápisistik nama kittwám kita zipiw, ekusi nipuwin namawiya makuskátchihikuw, ekusi mweteki kistáwaw ki ka wi iteyimisanáwaw, e niputotamek matchi pástahuwin, ekusi e pimátististáwáyek Kijemanito J. C. otchi, ki Tibeyitchikeminow."

Ekusi ijínákwán k'etweyán, kispin úpwewokeyittamekú oma kákiyaw kokwáy ka ki kaskittaniáhovek J. C., piko kitchi kakwe ápisisinowatchákweyek, kitchi oti meskutchipimátisiyek eka kittwám kita kiwetatanwáyek, eka kittwám kit atchákruwáwok tohi kímahikújik matchi ayiwiwin. Tána ka ki pisikwálisit oskatch ekawiya ekwa ekusi kita totam. Tána ka ki kizodit oskatch, ekwa kita ponittaw. Tána ka ki nitta-matchitonet, ekwa kita mitjinam ot eyaníy. Tána ka ki wokkekisiwásit, ekwa meskutich kita wi-yospisiw. Ekusi ijínákwán, n'áwássiमितिक ka ápisisinowatchákwek.

Ekawiya kiyawaw wi-naspitawikuk aniki ot ayamiháwok ayiwákes ka ati-lakkunamásutjik matchi pástáhuwina. Nama ki isahuwok, sákotch kiwetotamok matchi kekway. Tábis Kotch mana eokonik pijiskiwook matchi kokusiwininák opimé ka itisahutjik, kiyiia ka pe-kiwetotakik, mayo piyonihitwaw, ekusi mwetchi eokonik ayisiyiniwok. Anotch piko ot ayamibewátjimisuttáwaw, "namáwiya ekwa ekusi ni ka toten," ot itwátáwaw, nameskwa kijiwayawiwok, sáüy ka moskistakik ka webinakik atchiyaw; nama wikkátch ponittáwok matchi pástáhuwin; nameskwa tápwe otehiwák otchi ki iteyitamok, k'o sakamo kakittwám pástáhutjik, tchikema eyábitch nipuwatshákwekok, namawiya tápwe ápisisinowatshákwekok. Ekawiya kiyawaw wi-ijinákutchi-kek. Kakwe sokkeyimuk eka kittwám kita kaskihikoyek Matchi-manito. Atawiya tápwe kiskeyittákwán e nisowisik e ata ayamihák, maka eyiwék seyákes ituke ayisiyiniw tiyápwewokeyittaki namawiya wesámik semák kitchi ati-ispayihut ite ka kitahamákwisit.

Awahék, kispin mitoni anotch ki kitchi-kijikanisináwaw, ki ka witji-ápisisinomáwaw Miyo Jesus! Ekawiya otameyittamuk kekway waskitáskamik, "Kispin tápwe "ka witji-ápisisinomáyek J. C. ispmik iteyimuk. Ispimik "kekwaya iyinisiwokeyittamuk." (Coloss., 3.) Anotch, niya, kit ayamihestamátináwaw kita wi miyo-kanáweyittamek kitehiwák ota ka pettamek, kákiye pimátisiwin kitchi kijikok kitchi wi-miyikowisiek! P. E. I.

XXII. INSTRUCTION—SIXIÈME ARTICLE :

IL EST MONTÉ DANS LES CIEUX, IL EST ASSIS A LA DROITE DE
DIEU LE PÈRE TOUT-PUISSANT

(Kijikok ki oppiskaw, o kitchi niskiyik nahapiw
Ottáwiya náspitch memáttáwisiyit)

Dominus Je-us assumptus est in cœ-
lum, et sedet à dextris Dei.

(S. MRAC, 16.)

*Tebeyitchikel Jesus hi oppishaw kijikok,
mina náhapistawew okilchi niskiyik Kije-
manitowa.*

N'tawássimissitik.....anotch ka kijikák, ki ka wába-
mánow ki Tibeyimiweminow Jesus-Christ, e nakatasket,
kitchi oppiskát kijikok. Pitane ekuspi ki wábamáyak
okitchi-okimaw Jesus, e kiwet kijikok, sásäy e kijittát
ot atuskewin waskitaskamik! Pitane ki wábamáyak
eyigok e máttáwinákusit, ispi ekwa kiwettatát ki
ayisiyiniwininow okijikonák.

Jesus-Christ ka ki pe-totak waskitaskamik, nijweyak
iji mana kita mámitoneyittamuth opimátisiwina. Atit
soskwáitch kitchi tápwewokeyittamuth, ekusi átit kitchi
naspitotamuth. Anotch ka kijikák kitchi tápwewo-
yittamwáyak ketchina e ki oppiskát kijikok, eokotchi k'o
itwek ayamihewitápwewokeyittamowinik: *Ki oppishaw
kijikok, etc.* Ekusi mina kitchi kakwe akameyimoyak,
kitchi pimitisahwáyak, e megwa atuskawáyak ota askik.

Jesus-Christ nemitano kijikáwa ki ayaw waskitaskamik, e ki ápisísk; mayowes oppiskát kijikok. Ekuspi ki otami-kiji-kiskinohamáwew o nistam ayamihewiyinima, mina kutaka o witjéwágana. Namawiya takki ki wábamaw, ayáskaw piko o wábamikusi, ketatawee nokuhusustawát anihi o kiskinohamáwágana. Mitátatwaw esa piko ki wábamaw ekuspi, sesikutch mana kayatte e apit, mina sesikutch e wanábamit. Megwátch ekuspi eokoni nemitano kijikáwa, nama kiskeyittákwaníyu tandé wretchi ot aya Jesus-Christ; nama ki wittamákuow Manitowlmasinahigan. Okijkowa e pe-yási tákut, o witapimikokuban nando kátanók, ekute otchi ayáspis e n'tawábamát o kiskinohamáwágana, e wiskáwáhát mana, eka e itateyimikut.

Ekwa e ki nemitano kijikáyk aspin e ki ápisísk Jesus-Christ, sásüy e ki kiji-mámáttáwihát o nistam kitcki ayamihewiyinima wáwátch e ki itát eokoni: "awiyak "kiyássinamáwáyeku o matchi ittiwina, kita kássiniká-teyiwa, eka maka kiyássinamáwáyeku, ekusi namawiya "kita kássinikáteyiwa;" sásüy e ki nistamáhyát Pierra tchi tibeyimáyt kutaka, e ki witjimitjisumát iskweyátch ekwa ka wisámát nikutis watjisik. Ekute mina ki atiwitjéwew Okáwiya kitchitwa Mariwa, ekwa e wi-atamiskawát kakiyaw mayowes ponábamikut. Ispi kakiyaw e wásakámapistákut, e kitábamát, omisi itew ot ayamihe-wiyinima: "Niyánk, n'tawikiskinohamákuk kakiyaw "ayisiyiniwok, ka ki iji-kiskinohamátakuk, mina siká-háttákuk Weyottáwimit, mina Wekosissimit mina "Meyosit-Manito o wiyowinik. Awiyak tiyápwettaki "mina sekátchikasútji, kita pikkohuw, maka awiyak eka "tyápwettaki kita waníhuw. Awiyak tyápwewoke-

"yimitji, misiwe iji ni wiyowin kita aspi-mámattáwitjit-
 "jikew. Misiwe askik papámuttáták ni pikiskwe-
 "win, awiyak tiyápwettákoyeku, ni tapwetták, awi-
 "yak enwettákoyeku, ni ka anwetták. Ki ka páppi-
 "hikawináwaw, ki ka piweyimikawináwaw niya otchi.
 "Missawáitch nanawiyak ayiwákeyittákusiw íspitchi ot
 "okimíma, ekusi ni ki totákawin. Awiyak atawiya
 "meyo-totákoyeku, niya, ni ka miyo-toták. Nanáskomo-
 "wokeyittamokkek mana meyi-totákawiyeku'oma ijitt-
 "wáwin otchi, ekweyák ekuta ki ka naspitawináwaw
 "Ekawiya maka iyimokkek, awisk'oma ki witjetináwaw
 "isko poni askiwiki. K.yipa mina ki ka pe-itisahamá-
 "tináwaw íspimik otchi sokkitecheskákwisiwin; n'tawi-
 "petták eoko Jerusalemik."

Ekusi o ki kisipowet Tebeyitchiket, oppitchichesta-
 wew owitjewágana, e sáweyimát iskweyáitch, ekwa ka
 ati-oppiskát nisikkáitch, tábiskotch pisimwa e wasisut,
 piyis waskok ki wanábamaw aspin. Aniki wiyawaw e
 itasi-itabitjik íspimik, mana piko eyábitch ni ka wába-
 maw, e iteyittakik, ketattawe wáhamewok nijo okiji-
 kowa, e pe-nokohusustákutjik, e itikutjik: "Galiléwiyi-
 "nitik, táneki k'o itasi-itábiyek isyimik? Awah Jesus
 "anotch ka paskewiyikoyek, kitchi oppiskát kitchi
 "kijikok eyábitch ekusi iji kita pe-otuttew, k'èji wába-
 "máyek anotch e ati-ámatjitwet, kitchi pe-wiyasuwátát
 "kakiyaw ayisiyiniwa."

Jesus-Christ wiya tibiyaw ki oppiskabísuw, ka ki iji-
 ápisisihisut. Ki oppiskaw eji-owiyáwit mina eji-otat-
 chákwit, wiya kayatte-sásáy e ayát kijikok, eji-Kijema-
 nitowit; tchikema misiwe ayaw Jesus-Christ eji-Kijema-
 nitowit, maka ekwa eji-ayisiyiniwit, kijikok piko ayaw,
 mina waski!askamik kitchitwa Eucharistiwinik.

1o. Jesus-Christ ki oppiskaw, e kiwet kijikok, ewi-kiskeyittamohikoyak, eji-kitimäkaniyik öta askik, eka kitchi säkittäwit, maka kitchi pimitisahukusit. 2o. Mina k'o kiwet kijikok, kitchi näneppemistamäkoyak, ite kitchi otapiwiniwäyak, nätäyäki; eki itwet: *Nillawiwäweyislamätinawaw ite kitchi ayäyek.* (S. Jean, 14.) 3o. Mina kitchi ayitwestamäkoyak, mina kitchi pikis-kwestamäkoyak, Ottäwiya e wäbattehät otisisiwina e aspi-mawimustestanäkoyak. 4o. Kitchi pe-ijitisahamäket waskitaskamik Meyosiyit-Manitowa tchi pe-petchifehes-käkeyit. Tchikema wiyäsuwätchikäteyiban Meyosiyit-Manitowa, eka kitchi pe-otisiweyit waskitaskamik, mayowes wiya Jesus pita ki mämittäkomit kijikok.— (S. Jean, 14.)

Ottäwiya o kitchiniskiyik, ki n'täwi-nahapiw, k'etittäk-wak eoko, namäwiya kitchi ittämök; iyekama Kijemanito kitchi o kitchiniskit, äppo kita o namattinik, wiya pesissik e atchäkowit, mina misiwe e ayät, maka omisi iteyittakwän: Jesus-Christ, äta e ki pe-kwatakihät waskitaskamik, eyiwek, e okosissimikut Kijemanitowa, täbiskotch wista Kijemanitowiw, wäwätch ot ayisiyini-wiwin mämawiyes nikän e ki nähapistak kitchi kijikok.

Eyähitch peyakwaw, n't'awässimissitik, ki wi-miskawasumitinawaw säsäy ka ki wittamäkawiyek weskatch Jesus-Christ otchi. Namäwiya ki ka wi-wäneyimäwaw k'äji ayät. Omisi äpisis kakwe kwayaskweyittämük: Jesus-Christ, eoko anäh Kijemanitowokosissän, ka ki pe-ayisiyiniwihisut, ka kwatakihät, ka ki nipustamäkoyak, ka ki äpisisik, ka ki oppiskät kijikok. Jesus-Christ Kijemanitowiw mina kisik ayisiyiniw. Eji Kijemanitowit, peyakwaneyittäkusiw täbiskotch Weyottä-

wimát Kijemanitowa, eji ayisiyiniwit, kitchitwa Mariwa okawimew. Eji Kijemanitowi: misiwe ayaw kijikok, mina waskitaskamik. Eji ayisiyiniwit kijikok náhapistawew Ottáwiya, miná Kitchitwa Eucharistiwinik ayaw, e kásustákoyak. Jesus-Christ peyák piko awiyak iteyittákusiw, ata e nijiniyik ot iji-ayiwíwin, peyak Manitowaníyu, ekusi peyak ayisiyiniwaniyu. Maka ki iji-mámá-wipayittaw, k'otchi ayát peyak piko awiyak, ka itit, Jesus-Christ, Kijemanitowokosissán, Tebeyimikoyak, ka Kijemanitowrt, kisiq ka ayisiyiniwit.

N't'awássimissitik, anotch ka kitchi kijikák, ki ki wá-bamánow ki Tibeyitchikeminow, e nakatasket, askowo-keyimáták, kijikok takki iteyimotán. Ota askik eyáyak, tábiskotch e kiwátisik, mina pikonata mina ka pe-kiyutek, iteyimoták. Nandonatták takki eka kita wánittwá-suyak, sásäy ka ki nánepemistamákyak Jesus-Christ, e ki nikánu'twákoyak. Kiskisiták kitchi kijikok piko ka otaskiyak, ekute ke miskamak ka ki asotamákwisiyak. Kwetakittáyeku, weyeskánisiyeku, mistahi ketimákisiyeku, oppiskweyik, ispimik itábik, ekusi itisuk : " Kiyám, " n't'eyitten, missawátch namawiya kinwes ni ka ijiná- " kusin, kiyám, átjipiko ni wi-nanáskomón, kiyám, " tebiyák miyo-pikkohuyáni, ekute ka n'táweyimit Jesus- " Christ, ni Tibeyiniwem."

Maka ekute kitchi takusinik, n't'awássimissitik, ite ka ayát Jesus-Christ, piko tchi mittimewáyak meskanaw ka kistatamottwákoyak. Eoko meskanaw misakáme sisoneskiteyiwa kaskeyittamowina, kwatakihisuwina, piweyimisuwina ; eoko meskanaw, misakáme ki pekwakiskam ; eoko meskanák tatto ka wábamitwaw, e askowátjik Jesusa, nama mwási kikiwisiwok weyotisiwina, waski-

taski, miyawatamowina, osam piko kakiyaw kikiwisiwok ayamihewattikwa, e onikatattjik. Eoko me-kanak mitchet wabamawok, e pe-kiwetjik, e iyimotjik, osam e ayimeyittakik, atit pikonata ite e pasketjik, kutakak mina e nahapitjik, kekatch n'tawatch e poyutjik. At t maka wabamawok, e atimuttetjik, a nakamotjik, e kiskattetjik, e kaskeyittakik kiyipa e wi-takusikwaw; nama kekwuy ki otamihikuwok meskanak, e ata mistahi e ayeskusitjik, atjipiko akameyittuwok. Eoko oma meskanaw pimatisiwinik ka itamok. Kiyawaw, n'tawassimissitik, tandè kit ittánawaw eoko meskanak? Matwán ki pekiwinawaw, appo kit akameyimonawaw tchi mitimeyek.

Kiyam akameyittulan, sasay akwatch ki ayananow, ekawiya apasabitak. Nikan piko itabitak. Tchist, awahit Jesus-Christ ka nikamuttwakoyak, "*awáhek*, e itwet, *kiyipa ka ka otillénawaw ite ka miyo-ayák*. Tchist mitchet k'itji-ayamihaganinowok, e ati-nikanuttetjik, ki wisamikonowok.

Eyikokkweyimuk, kikkik miyawatikwanok kakwe-wahamakkak siyakikikusit Jesus.

"Omá pimatisiwin kwatakittawina namawá ch kitchi "itakitehikáteki tábiskoteh k'etachikátek anima mámát- "takusiwin k'eji-wábattehikawiyek nanikutita." (Rom., 8.) P. E. I.

XXIII. INSTRUCTION—SEPTIÈME ARTICLE :

D'OU IL VIENDRA JUGER LES VIVANTS ET LES MORTS

(Ekute kita otuttew tchi pe-wiyasuwâtât tatto e pimâti-siyit mina tatto e nipiyit)

Du Jugement Particulier

Statutum est hominibus sc̄nel mori,
post hoc autem judicium. (HEB. 9.)

Ki wiyasuwâtchikâteyu kakiyaw ayisi-niwok peyakwaw tchi nipitjik, ekusi mwestas kila otchitchipayiyu wiyasu-wewin.

N't'awâssimissitik, nama kekwây ayiwâk âbatan eyigok takki kitchi mamitoneyittamak, oma ânotch ka wi-mamiskotamâkawiye. Kiyawaw mina nisokkamâta-muk ni pikiskwewin, kisâtch e nandotamâwayek Kijemanito, kitchi wi-astât ki tehiwâk miyomitoneyitchigan, nipuwinik iji.

Tâpwemagan, n't'awâssimissitik, peyak kijikaw kita otchitchipayiw, kita nipiyek; namawiya kâkike ki ka pimâtisinâwaw. Tandè ituke askiy eka ka nipinâni-wikwe? Tâspi wikkâtch ki pettenâwaw ayisiyiniw eka e wâbattak nipuwin? Tâpwe esâni kakiyaw kitchi nânipinâniwik; ekusi ki itasuwew Kijemanito; ekusi semâk mayo-piyoni-pimâtisiti ayisiyiniw ot atchâkwa wiyasuwâtikoyiwa Kijemanitowa; eoko peyak kekwây

náspitch, ka ketchináhpagak. K'ejketchináhuayak
 kitchi nipiyak tcheskwa, mina missawátch kitchi iji-
 ketchináhuayak kita wiyásuwátikoyak Tebeyitchiket.
 Pésissik eoko itwewitamomágin Manitowimásinahigan,
 mína kakiyaw kayás Oniyánk kiskeyittamohikowisiwok,
 wáwátch nistam ayamíhewiyiniwok, míchetwaw ki
 mamiskotamáwewok ayisiyiwiwa, kekeskimátwáwi.
 Kitchitwa Pierre o-katch e kiskinoamáwát ayisiyiwiwa,
 omisi ki itew: "Eoko Jesus-Christ, ka ki nipahit, ka ki
 "ápisísik, ki miyikowisiw kita wiyásuwátát tatto pemá-
 "tsiyít mína tatto nepiyít." Kákike petchi tatto o kit-
 chi miyo-ayíwiwok mistáhi ki ástahikuwok eoko manito-
 wiyásuwewin David miyámitoneyittaki eoko, ekusi ot
 itwa: "Tebeyitchikeyan, ekawiya pittuka kit atuskeyá-
 "gan ki wiyásuwewinik, tchíkema namawiya awiyak
 "kita ki kwayaskweyimikowisiw, ki kitábakkewinik."
 (Ps. 142.) Miyo iyiniw Job, ekusi o mawimottay: "Tánisi
 "ke ayittiyán, eyigok pasikotji Kijemanito, kitchi wiya-
 "suwet? Eyigok kakwetjikkemotji, tánisi ke naskwew-
 "ojimáwoke?" (31) Kitchitwa Jérôme ekusi ot itwa:
 "Táttwaw miyámitoneyittamáni eoko iskweyúdtch kiji-
 "kaw, ni nanámipayitehán, mína misiwe ni nanámiyá-
 "wepayin. Wá-mítjisuyáni, wa-mimikkweyáni, appo
 "nandó wa-totamáni, mana piko takki ni ka petten:
 "ekwa kitchi wiyásuwátikowisiyan." Eoko mámfí-
 neyitchigan, míchet ayisiyiwiwok e matchi ayiwitjik, ki
 kweskinikuwok, meskutch ekwa e mawikkátisutjik,
 ekwatakihisutjik, e kesináteyimisutwaw, e sekisítwaw,
 miyámitoneyittakwáwi, teheskwa kitchi wiyásuwátikú-
 jik memáttáwisiyít Tebeyitchikeyít. Mitoni esáni e
 tápwemagak Manitowimásinahigan: "Piko tji-kekway.

“tiyolamani, kiskisi kit iskweyatchima, ekusi nama wik-
katch ki ka matchi-toten.” (Eccl. 7.)

Ekusi itwaniw ayamihewitupwewokeyittamowinik tepakupwaw e ati paskittowettik : “Ekute kita otuttew tchi pewiyasuwatatto epimatisiyit mina tatto enipiyit.” Ekuta otchi e kiskeyit akwaniyik poni-askiwiyiki, Jesus-Christ kitchi pe-wiyasuwatat mosisse kakiyaw ayisiyiniwa, kitchi oyakimat ka ki iji-kaskitamasyuit, kitchi miyat o miyo-ayiwia kakike pimatisiwin kitchi kijikok, ekusi o matchi ayiwia kakike kesinateyittamowin kitchi iskutek. Tatto e pimatisiyit, k'etwek, eokoni ke pimatisiyit megwatch wi-poni-askiwiyiki. Atawiya semak kita nipiyiwa. Tatto e nipiyit, k'etwek : eokoni sasay kayatte ka nipiyit.

Kakiyaw ki kiskeyittenawaw, a'tawassimissitik, kitchinipiyek. Ki nipiyeku, ki ka nakatenawaw kiyawiwa kitchi nipuwastek, tabiskotch mistik, assiniy ; tchikema k'oji otatchakwek, mayo e wayawik miyak, eoko nipuwin ka ijihikatamik. Ekusi wetchitchipayiki, miyaw kiyipa pakitinikatow itamik ajiskik, ekute e pikiskatik ; e ki iji-wiyasuwatat KijeManito : “Kit ajiskiwina, mina ajiskik ki ka iji-kiwan. Wiya maka atebak namawiya kita ki nipiw ; eokotchi mayo nekataki wiyaw, e nandomikut KijeManitowa, semak pesikowisiw tchi wiyasuwatikut Jesusa.

Ayiman ki nipuwininow, akwan eoko paskewiyituwin. Kakiyaw sakweyimonaniw, kita wabattamik. Awena eka nando tchi iteyittak, “ki wi-nipin ekwa,” ititji ? Maka ayiwak ayimaniyu mistahi, ayisiyiniw semak ka ituttahit, e natat o kitchi-wiyasuwema. Kustatikwan ani ! Wikkatch tchi ki ki kitabakkanaawaw e poni-pi-

mátisik? Tápwe tchi mistahi ayimeyittákwan? Byigok e kitimákinákwak ki pimátisiwininow! Ata kinwes e pimátisik, tábiskotché payak kijikaw iteyittákwan. Tábis-kotché e pawátamik: eyigok e kesiskáttemagaki ki kijiká-minowa. Ki pimátisiwininow, tábiskotché e oppábattek, ekusi kiyipa ka webústeyábattek: tábiskotché nipý ka tabasitjiwak. Tattwaw kijikáki pesissik pettákwan nando e ayittik, e sisikutappinek, e nistápáwek, e nipáhisik, e pistahusok etc., etc.: Appo anóch ketibiskáyik nama-wiya awiyak ketchináhuw, kitchi miyo-waniskát wiyá-baniyiki. Ata mosis e nokwak ekusi níkwá kitchi ayispayik ketatawe ka pimátisik, tábiskotché eka wik-káitch kitchi nipik, itáji bumbániwíw.

Ekwa áni, n't'awássimissitik, mámitoneyittátan oma ka itastek: "Ayisiyiniw kita wiyasuwátik Kijemani-towa." Atchák wetittáji Tebeyitchikeyit, ekusi sosk-wátch itik: *Redde rationem villicationis tuæ; kwagas-kweyittamohiwe ki kurdéyiskottahikowin*; omisi mana maka e wi-itikut, "ekwa ni wi-kiskeyitten ka kiji-pimátisiyan, atota, ájimisuw...." Iyakama ata e waneyimikut Kijemanitowa. Ayisiyiniw ekwa kita miskweyitchiká-teyu, kitchi oyakittamuth, kákiyaw kekwiw ka tofák, aspin e awásisiwit, isko e ponipimátisit. Totamowina, pikiskwewina, mámitoneyitchigana, kanakaka é ki kimo-tisik, kákiyaw ekwa kita moskipepayittániwiwa, mosis tchi nokwaki. Appo konata pikiskwewinissa, kita pisiskeyitchikátewa. Kispin kitchi pisiskeyittamáko-wisiyak áskaw konata ka pikiskweyak, wáwistchi mistahi kita ayiman, ispi miyoskinamik kákiyaw matchi pisikwátátonamowina, misi-pisikwátjimitoneyitchigana, wáwáitch matchi ayinawewina, wáwáitch náúntek mat-

chi totamowina, matchi ittiwina! Apisis tchi kita seki-siw ayisiyiniw, wiyá battaki e astáwit eokoni kakiyaw tipábiskotchiganik, kitchi oyakittamuth asitji o miyototamowina kweski ke akoteyiki. Ekwa áni ke wábat-tak mákweyimowin.

Matte tandè ke sákotchipayiyikwe. Ispi maka wábat-taki o matchi ittiwina kitchi kusikiwanyiyiki, ekwa ani ke wáwáneyittak. Ekwa nabotch kita kesináteyittam el a ayiwákes e ki akameyimot tchi mawátjittwásut miyo totamowina. Nabáwi kita mitátam eka e ki kwayask ábat-jittát pimátisiwin, ka ki miyikut Kijemanitowa.

Nameskwa kakiyaw, n't'awássimissitik, ki ka otchi wiyasuwátikowaw Tebeyitchiket, namáwiya nayesto kit iji-pimátisiwiniwáwaw, tibiyawe ka ki totamek, wáwátch ekute, ki ka nayattahikawináwaw, kutak awiyak ot ittiwina. Tatto matchi totamowina, eka ka ki kitahamíyek, ata e itastek kitchi kitahamáyek; tatto miyototamowina, eka ka ki sikikkemoyek, ala e iteyittákusiyek kitehi ijsikiskákeyek, táttwaw ka ki matchi-yeyihiweyek, pikiskwewin otchi; appo e kiskinowábamikawiyek, eokoni kakiyaw ki ka nayattenáwaw, ki ka otchinatikawináwaw, tábiskotch kiyawaw e ki totamek. Weta-wássimissiyek, ki pettenáwaw tchi eoko? ki kiskeyittottáwaw tchi eoko, eka ka pisiskeyimekwaw kit oppikiháganiwáwok, piko iji e wi-pimátisitjik? Tánisi ituke ke iteyittamowekwe tcheskwa piyettameku: *kíya ka wanisimal kitawássimis!* kiyawaw nekámisiyek, tebeyimiweyek, appo wekimáwiyek, tandè ke itámoyek, eyigok wábattehikowisiyeku, tatto ka ki misiwanátjibáyekwaw ayisiyiniwok, eka eki wi-kwayask-kiskinohamá-

wekwaw, appo eki inatchi-yeyiháyekwaw, mitchetwáw e ki matchi-sikkiskáwekwaw ?

Nameskwa kakíyaw, n't'awássimissitik, eyábitch esáni ayiwákes kita ayiman. Omisi kita ki iteyittam awiyak : " eyiwek maka, atawiya tápwe mitchenwa ni matchi- ittiwina, maka meskutuch mitchenwa ni miyo-totamowina, mina mitchetwaw ni ki kássinamásun." Ki kitimáki-mon, n't'otem, mistahi máskutch ki ka tchisihun. Nametchi maka, " ni miyototamowina," k'etweyan, eekoni mina ki ka otchi wiyasuwátik ki Manitom ? Ekuta manamaka kiskisi memutch kita taswenikátewa," ni miyototamowina," ka ijihikátaman. Ekuta manamaka ki ka wábattehiik eyigok ka ki kittimiyán, e ata ayamiháyan, ka ki ayamihewisaskamoyan, ka ki átjimisuyan, tattwaw kijikáki ata e ki mawimustchikeyan *La Messe* ka ki witjihiweyan, ekusi eka tápwe kitehiik otchi e ki totaman, tebiyák kiskinowátch e ki ayitotaman. Máskutch piyis namawiya wesa kita kusikwanwa " ki miyo-totamowina," ispi mitoni pisiskeyitchikáteki.

Nametchi ni tápwa, n't'awássimissitik, kita ayimeyittákwán eeko wiyasuwewin, ka ki ititakuk ? Nametchi kita osámi kakwákeyeyittákwaniyu o matchi ayiwiw, kitchi nibawistawát Manitowa Tebeyimikut ? Páskatch itwemagan Manitowimásinahigan : " Kispin omi, owiw " etatow kita pikkohuw, tandè ke itámoyit metchi ayi- " wiyit ? "

Kispin anotch k'etweyan, ki sekihikunáwaw, niya mina mistahi ni sekihikun. E wi-sekimitákwaw, kitchi kustáyek Tebeyitchiket, niya mina ni sekimisan, e mámitoneyittamán eji-ayimak eeko wiyasuwewin ; e kiskisiyán náspitch e tchikawasisikwa ni miyo-totamowinissa.

Ekwa ayisiyiniw ki wiyasuwátikutji Kijemanitowa, kita ituttew ite e ki kispinatamásut, kitchi kíkíkok, appo kitchi iskutek, appo kássinamákewiskutek. Kitchi kíkíkok semák kita ituttew, kispin mitoni kanátátchákweyí-mik Tebeyitchikeyít, kakiyaw appo o matchi-ittiwínissa, e kássinamásut, mayowes nakataskét, tábiskotch apistch'awássissak, anotch e ki sikátjikásutjik, ka nipitjik. Kitchi iskutek kita ituttew, kispin ki matchi-nipít, e kíkískákut mistáhi pástáhiwin, eka otchi kássinamásut. Kássinamákewiskutek kita pittukew, anáh, ata ka ki miyo-nipít, maka eka tcheskwa e ki kiji-kássinamásut waskitaskamik/átit o matchi-ittiwínissa.

N'tawássimissítik, mitchetwaw wi mámitoneyittatán, tánsi ke ayítíyak tcheskwa. Kisátch wáweyittatán ki pimát siwininow. Wáweyistamásuták kit ilátjihuwininow, eka kita wáwáneyittamak otittikuyayi eoko wiyasuwewin. Tattwaw kíkíkáki mámitoneyimisuták oji-pimátisiyak. Ekawiya manátjihisuták ota askik, tcheskwa tchi wi-manátjihikoyak ki Tibeyimiweminow. Asweyittamásután, mana piko, *haw ekwa!* ni ka petton, iteyittatán, tchikema nama kiskeyittákwaníyu oyigok tchi pe-ituttet Ayisiyiniwokosissán. Kakwe-atuskátamuk ki pikkohuwiniwaw, takki e astásiyek. Tattwaw watotameku kekway, tábiskotch iskweyátek kekway ka wí-totamek, ki ka wí-itoyittanáwaw. Kisátch anotch totamuk tánsi ke n'taweyittámek, wí-nipíyeku, kita ki totamek. Ekusi jji-totameku, eyiwék tábiskotch takki e asweyittámek, kwayesk ki ka wí-totanáwaw ká'nyaw ki totamewiniwáwa. Ekwa otittameku kitchi ituttahikowisiyek eoko wiyasuwewinik, kitchi miyo-pettawáyek ki Tibeyimiweminow, e itikoyek: "Me-o-atús'e.

"yágan, pe-pittukamwa k'okimám o miyawátamwi-
"nik;" eoko ni tehik otehi ka itwestamátakwaw. P. E. I.

XXIV. INSTRUCTION :

CONTINUATION DE CES PAROLES : " D'OU IL VIENDRA JUGER LES
VIVANTS ET LES MORTS "

(Poni-askiwiwin. Mamáwi kitchi Wiyasuwewin)

Fin du Monde : Jugement Général

Omnes nos manifestari oportet ante
tribunal Christi. (2 Cor. 5.)

*Kakiyaw kitchi nokusiwáyak ile e otchi-
kávasteyik Jesus-Christ owiyasuwewa-
piwin.*

N't'awássimissitik..... namawiya kita ki kiyáski
maganwa eokoni pikiskwewina, anotch ka pettamek ;
kita ikkin áni, k'etwemagak. Mitchetwaw ki pettená-
waw, kitchi poni-askiwik ; ekuyigok kita ispayiw anotch
k'etweyán. Tápwe, poni-askiwiki, kakiyaw ayisiyiniwok,
tatto e pimátisitjik megwátch (ata wiya e poni-pimáti-
sitjik sásäy,) mina tatto e nipitjik kayatte, kita ápisisin-
wok, kita pasikonikowisiwok, kitchi pe-wiyasuwátikut-
waw mamáwi Jesusa. E ata sásäy pápeyakwaw kakiyaw
ayisiyiniw e ki wiyasuwátikut Tebeyitchikeyit, mayo e
ki nipit, e ata sásäy e miyikowisit ayisiyiniw, ka ki iji-
kaskittamásut, eyiwek maka eyábitch peyakwaw kita
pisikowisiwok kakiyaw, ekwa mamáwi mosissé kitchi
kiskeyittákwaníyik kakiyaw awiyak ot iji-pimátisiwin,

mina
Eoko,
kitchi
Nar
Appot
kita ke
" Chri
" táni.
" yak
" appo
chi k
itwáni
meyo-a
nokusi
kitchi
kita isk
miyaw
ki iji-á
ekwa n
Kispi
kispin
táneki
mikut
twákut,
tehi e m
peyakw
awiyak
wiyasuw
ka poni-
eyábitch
mosis ay

mina kitchi kwayaskweyittamuth ot iji-pakitinikásuwin. Eokooma anotch ka wi otchi kakeskweyán, "*Mámáwi kitchi wiyasuwwewin*," k'ejilíhikátek.

Nama kekway ayiwák ketchináhpagan, eyigok eoko. Appotchika k'etwet kitchitwa Paul, ekuyigok mitoni kita ketchináhuwit. "Kakiyaw kitchi nokusiwáyak Jesus-Christ owiyasuwwewinik, ekute kitchi miyikowisiyak "tánisi ka ki iji-kaskittamásuyak, megwátech e pimátisi- "yak waskitaskamik, kispin ki miyo totamáwakkwe, "appo kispin ki matchi-pimátisiwakkwe." Ekusi mwetchi k'etittákwak Manitowimasinahiganik. *Kakiyaw*, itwániw. Weyotisik, ketimákisik, eyinisik, kakebátisik, meyo-ayiwik, metchi-ayiwik, *kakiyaw*, ekute kitchi penokusik, tatto ka ki kitchi ayák waskitakamik, aspin ka kitchi askiwik, isko kitchi poni-askiwik, nama awiyak kita iskunaw. Kakiyaw ayisiyiniw ekwa náspitchi kita miyaw ot iji-kaskittamásuwin. Tánisi ayisiyiniw ka ki iji-ábatjittát wiyaw, megwátech waskitaskamik e ayát, ekwa mitoni kita wábatchikáteyu.

Kispin sásäy peyakwaw ki wiyasuwátaw ayisiyiniw, kispin sásäy ki pakitinaw, ite ka ki kispinátamásut, táneki maka kittwám kitchi n't'aweyittamát, kita oyakimikut Tebeyitchikeyit? Matwán tchi e wi-meskutas-twákut, kayatte ka ki oyakimikut Kijemanitowa, matwán tchi e meskuteyimikut, k'o n'taweyimikut mina eyábitch peyakwaw kita wiyasuwátikut? Namáwiya ekusi, awiyak oskatch tánisi ka ki iji-oyakimit, ka ki peyaku-wiyasuwátit, mina tánisi ka ki iji-pakitinikásut ekuspi ka poni-pimátisit ispi, namáwiya kita meskutastáwán eyábitch kita peyakwaniyu kitchi pettak e itikut Jesusa mosis ayisiyínák, mwetchi ka ki peyaku itikut, ispi ka ki

wiyasuwátikut. K'o wi-itasitjiket Kijemanito e nando-
mát kakiyaw ayisiyiniwa māmawi, newo kekwaya otchi-
k'o wi-totak.

1o. Ekute Kijemanito kita wábattehew kakiyaw ayisi-
yiniwa táneki áskaw k'o ayitotak waskitaskamik; ekwa
kita nokuttowew o kwayaskátisiwin. Ota askik mit-
chetwaw nama kiskeyittákwaníyu táneki k'o ispayittát
kekway; tantattwaw itwewán mana: táneki eoko?
táneki k'o ispayik? Táneki k'o matchi-kiják? Táneki
n'tawátch namawiya ekusi ispaviw? Ekusi pesissik e
itittákwa waskitaskamik, nama wikkátch awiyak
mwási tchi atamihikowisit. Tcheskwa ispi Kijemanito
mámáwiwábamátji kakiyaw ayisiyiniwa, mítoni kita
wittamáwew, táneki k'o totak. Ota askik metchi-ayiwit
meyo-ayáji, pepewetji, wiyábamitji e iji-totákówisit;
ekusi meskutch meyo-ayiwit wiyábamitji e kwatakittát,
e mayakusit, iyáyow wi-iteyittákániwiw, táneki k'o totak
Kijemanito? Tiyakwatch áspihew awiya tiyápwettákut,
ekusi nisokkamáwew meyeyimikut, iyáyow wi-iteyimaw
Tebeyitchiket. Tcheskwa kita kwayaskweyittamohiwew
mámáwi táneki k'o totak, eyigok ke tápwemát kakiyaw
ayisiyiniwa.

2o. Mina Tebeyitchiket k'o itasitjiket kittwám má-
máwi kitchi wiyasuwátimit ayisiyiniwa, e wi-astáhát
kweyátji ota askik, eka kita matchi ayiwiyit, kakiyaw
awiya kitchi kustamiyit, kitchi nepewisiyit, ispi páskit-
tenamutji mosis ot itátisiwina. Eokotchi anotch meg-
wátch eyiwék mistahi sekisínániwiw, miyámitoneyitta-
miki, tcheskwa kitchi n'tawi-witjihiwék anima kustátji-
wiyásawewinik.

3o. Wáwátch Kijemanito e wi-wábattehiwet ayisiyi-

niv
ow'
Ek
má.
ápis
Teb
wát
mak
keji-
4c
yátc
nam
ka
kuta
mot.
now
Ek
ekw
tatto
máti
miyo-
tipah
mutc
totaw
mahá
kway
wába
pimát
moyik
ituke.
Eo'

niwa, tånisi ke iji-totawát eji-ctatchákuyit, mína eji-owiyáwiyit, tchikema ki iji-atuskásuyiwa waskitaskamik. Ekwa e ápisihát, tipahamáwew ka ki iji-miyo-kaskittamásuyit. Aníhi maka o matchi ayiwiwa, atawiya ápisihew, maka e wi.mákohát, e ki mayeyimikut. Tebeyitchiket oskatch e nipiýit ayisiyiniwa ki wiyasuwátew, maka ot atchákoyiwa piko nando ki totámáwew, maka ekwa e ápisis niyik, wiyáwiyik kita totámáwew, keji-kaskittamásuyit.

40. Mina k'o itasteyik, kakiyaw ayisiyiniwok iskweyátch máwáwi kitchi wábatuttwaw, tchikema ayisiyiniw namawiya wiya piko nayestow o totamowina tibiyawe, ka ki itátisit, ke otchi oyakimikowisit, maka mína kutaka otchi itátis iwina ka ki itátijuhwit, wiya e sikikke-mot, e ki kiskinokamáket, e ki yeyihwet, appo e ki kiskinowábamit.

Ekute meyo-ayiwit kitá wábatam eyigok e yakkimoyik ekwa o miyo-ayiwíwin e ki miyo-totáket waskitaskamik, tatto ayisiyiniwa ka ki kask háť tchi miyo-meskutchipi-mátisiyit, tatto ka ki miyo-kiskinohamáwát, tatto ka ki miyo-yeyihát, tchi pimitisahukut; eokotattweyak ke tipahamákut Kijemanítowa. Ekute metchi-ayiwit me-mutch kita wábattehikowisiw eyigok ka ki matchi-totawát witjayisiyiniwa waskitaskamik, tatto ka ki kiti-mahát, e ki matchi-kiskinohamáwát, e ki pomemát, wákwayask-totamiyitji, e ki matchi-sikiskawát tchi kiskinowábamikut, tatto eka e ki kitahamáwát, wá-matchi-pimátisiyitji. Wiya mína kita wábatam eyigok e yakkimoyik o matchi-ayiwíwin. Wetawássimissitjik mitchet ituke ekute kita mákohikowisiwok.

Eeko "mámáwi-kitchi-wiyasuwéwin" kita otóhitchi-

payiw, eyigok ki-poni-askiwiki, ki itwew Jesus-Christ. Maka namawiya awiyak kiskeyittam ayisiyiniw, eyigok ke poni-askiwiyik. Tebeyitchiket piko iteyittamokwe, ekuyigok kita ikkiniyu. Ki kiskeyittenánow atawiya, eyigok ispayiki, kakiyaw kekwaya, kitchi mestikkattekl.

Mayowes poni-askiwiki, ekwa kisiwák nawatch ati nátamiki eeko iskweyáitch kijikaw, mistahi kita mámas-kátjipayiw misiwe, tábiskotch ekwa e wi-wittamomagak niyánk kitchi asweyittamik. Ekusi itwániw Manitowimásinahiganik : "Mayowes iskweyáitch kijikaw otchitchipayiki, askiy kita nanámipayiw mitchetwaw, ka asoskamátuk ákkusiwina, kita itaspinániw, kita wáwánákkatusonániw. Ekute mina kita ittaw peyak matchi ayisiyiniw, *Antechrist*, k'ejihikásut. Eoko mistahi kita kwatákihiwew, e nipahát ot ayamiháwa, ekusi e wikakwe-kaskihát ayisiyiniwa, tchi o Manitomimikul, maka wi-poni-askiwiyiki kita nipahikowisiw.

Ekwa eyigok mwétchi wi-ispayiki ponaskiwiwin, átit okijikowok kita pettákusiwok misiwe waskitaskamik, tábiskotch e misi-kitotchiketjik kita itittákusiwok. Mayo piyettákusitwáwi, kakiyaw ayisiyiniwa kita ápisisiniyiwa ; tábiskotch, *hap !* k'etwek, ekusi kita iji-kiyipaniyu. Omisi itwew kitchitwa Paul : "Kakiyaw ki ka ápisisini-nánow sesikutch, tábiskotch peyakwaw ka pasakwá-bik, eyigok iskweyáitch pettákwaki potátchigan." (1 Cor. 15.) "Ekwa ani ka kustáteyittákwak kita wá-batchikátew : Misiwe kita wanitibiskipayiw, mina tibiskáwipisim namawiya kita wásisuw ; atchakussek " zjjikok kita otchi pakisinwok, ekusi ka mámatáwaki " kijikok, kita nanámipayiwa. Jesus-Christ, e takkunát " ot ayamibewáttikoma,, e okiskinowátchitichiganit, kita

" no
 " w
 " wi
 " na
 " sij
 " o
 " ay
 A
 waw
 ket,
 koye'
 hisut
 ka m
 tchi k
 Ki ki
 nanás
 nabet
 weyiw
 waski
 " Nam
 " poni
 ekwa r
 ki ka k
 kisátcl
 ki kás
 wanibu
 ot ayan
 ka nok
 ki tot
 payikw
 kusiwo'

“ nokusiw, e pe-yásapit wásiteyáskok e osámi mámáttá-
 “ winákusit, e witjekut o kijikoma, mina o kitchi ayi-
 “ wina. Ekusi ke n'tawi-náhapit kitchi wiyasuwewi-
 “ napiwinik. Ekwa ke mawátjihitunimit e tattoskáni-
 “ siyit ayisiyiniwa, e ayitokábáwihimit. O miyo-ayiwíwa,
 “ o kitchi niskik kita nibáwihimáwaw, ekusi o matchi
 “ ayiwíwa o namatinik iji.” (S. Math., 24 et 25)

Ayisiyinitik, kanawábamik ekwa ki Kijemanitomi-
 waw ; awáhita Jesus-Christ kitchi okimáwi-Tibeyitchi-
 ket, awáhita Kijemanitowokosissán ka pe-wiyasuwáti-
 koyek, awahita ayisiyiniwokosissán ka ki pe-ayisiyiniwi-
 hisut, e wi pikkohikoyekot ayamiháwin otchi. Kiyáwaw
 ka miyawátikusiteheyek anotch, ki nissitaweyimáwaw
 tchi k'okimámiwaw, ka ki atuskawáyek waskitaskamik ?
 Ki ki sákiháwaw, ki ki tápwettawáwaw, ekwa ánotch
 nanáskumok, wikik ki ka otinikowaw. Kiyáwaw maka
 nabetch mistahi ka w'ssakiteheyek anotch, ki nissita-
 weyimáwaw tchi ki Manitomiwáw ka Ki mayeyimáyek
 waskitaskamik ? Awahita ekwa, ka ki itwewáyek :
 “ Namawiya ni wi-ayamihán, ramawiya eoko ni ka ki
 “ ponittán.” E uspi ekwa ka wi-kesináteyimisuwáyek,
 ekwa nabetch ki kesináteyimisunáwaw. Semák ekuspi
 ki ka ki totettáwaw, megwátsch e ayáyek waskitaskamik ;
 kisátsch ki ka ki tápwettáttáwaw, kweyátji ekuspi ki ka
 ki kássinamásuttáwaw, pasinow ekuyigok anotch ki
 wanihunáwaw. Ayis kiyáwaw ka totásuyek. Kiyáwaw,
 ot ayamihátik, ka nándottawiyek anotch otá, ekute ki
 ka nokusináwaw, ekute kita wábatchikátewa kakiyaw
 ki totamowiniwáwa. Kispin mewásikwaw sákotchi-
 payikwáwi, ki ka mámáttákusináwaw. Tánisi ke ijiná-
 kusiwokwe ekute ? Tandé itokke ke nibáwiwekwew ?

Matwán tchi kitchiniskik, appo namattinik iji? Kiyawaw kitchi oyeyittamásuyek, tandè ke wi-nibáwiyek; kiyawaw kitchi nawasuwábamoyek “Kispin anotch “namawiya ki wi-totenáwaw kitchi miyo-pjkkohuyek, “megwátch eyábitch kitchi w iyo-kaskittáyek, tcheskwa “nabetch ki ka wi-totenáwaw, maka namawiya ki ka ki “totenáwaw.” (S. Aug.)

Ekwa nandottamuk, n'totemitik, wi-nandottamuk; wi-wiyasuwow iskweyátch Jesus-Christ. Kakiyaw awiya wi-oyakimew ite ke ayáyt náspitchi. Kakiyaw e atikanawábamát ayisiyiniwa e osámeyitiyit, nistam kita miyo-kitáhamew o miyo-ayiwawa, o kitchi niskik nebáwiyit, omisi kita kitotew: “Astamitik, seweyimitek N'ottáwiy, pe-tibeyittamuk okimáwiwin, ka ki náneppe- “mistamákwiyek, aspin ka askiwik, tchikema ki ki to- “tenáwaw ka ki ititakwaw, ki ki sákihináwaw ispitchi “kakiyaw. Astamitik, meyo-atuskeyáganitik, pittuka- “muk k'okimámiwaw wikik, ekwa e wi-tipahamáko- “yek.” Ekusi ekwa e kweskítábit, oskijikwa ketattawe tábiskotch e wásaskutepayiyiki, mina opikiskwewin tábiskotch ka misi-kitoyit piyesiwa, e kisiwekanawábamát anihí o namattinik eyáyt, e nipahi-sekisiyit, omisi kita ijikijwátew: “Awasiitik, wiyebinikowisiyek, niyánk, “itutte, kákike iskutek, ka ki ojittamát Matchi-manito “kiki owitjewágana. Tchikema, namawiya ki ki wi- “totenáwaw ni pikiskwewin. Megwátch eyáyek waski- “taskamik, namawiya ki ki wi-pisiskeyittenáwaw, oma “anotch ka kesinátjihuyek, ata mitchetwaw, e ki ayan- “kwámimikawiyek. Nawatch ki ki miweyittenáwaw “kita atuskawáyek Matchi-manitowit; kiyám nátik, niya “kit assenitínáwaw.” Niya wiya, n'awássimissitik,

ni nanamiyawepayin misiwe, espitchi sekimisiyân,
 e manitoneyittamân eokoni kustâtikwaki pikis-
 kwewina. Mana piko ni ka pettawaw eoko kustâtikusit
 Tebeyiniwet, e itwet: *Awassilik*. Mana piko ni wâbamaw
 e kiputisahwât wiyebinikowisiyit. "Tebeyitchikeyan
 "Manito, tandè maka ke itâmotjik oki ka kiputisahwat-
 "jik, ka assenatwaw?" *Kâkike iskutek!* kit itwân. âtji
 piko! Ayiwâkakkamikan! Ekwa ke paskewiy tuk nâs-
 pitchi, âtit kâkike kitchi miyo-ayâtjik kitchi-kijikok, e
 witapimâtjik Kijemanitowa; ekusi kutakak kitchi isku-
 tek, kâkike kita witji-kwatakikkasumâtaww Matchi-
 manitowa.

Tâpwe, n'l'awâssimissitik, mistahi kuspaneyittamowi-
 niwiw eoko iskweyâtch kijikaw! Eh! hây! Awena eka
 kita sekisit! Mana piko ki kanâwâbamânowok owebini-
 kowisiwok, e ati-matchustewebinitwaw, e nawatinikut-
 waw Matc i-manitowa. Wiyebinikowisiyek, itultek
 kâkike iskutek, ki itâwok. Pisiskeyittamuk, n'l'awâssi-
 missitik eoko ni pikiskwewina: *Wiyebinikowisiyek!*
 Kekwây ayiwâk ka ayimaniyik awiyak, ispitchi kitchi
 assenikut Kijemanitowa? Aweyiwa ekwa ke nâtamoto-
 tawât? Namawiya ekwa, "n'otta, kita ki itew, wiya e
 "assenikut! Tâpwe osâmikitimâkisiwok e webenikut-
 "waw Kijemanitowa!" *Itultek kâkike iskutek,* itâwok
 owebinikowisiwok. Keko iskutek eoko? Eka wikkâtch
 ke âstawek, *kâkike!* Ki nissitottenâwaw tchi eoko,
kâkike, nama wikkâtch, k'etwek? *Kâkike* kita kwatakik-
 kasuw k, *nama wikkâtch* kita ponikkasuwok, *kâkike* e
 ponitwaw matchi-manitonâk. Appo ota waskitaskamik
 apisis e kisisuk, tâneyigok sâsây e mâkweyimok. Awena
 kita ki tebeyimow peyak tipahigan iskutek kitchi pimi-

sik appo peyak kijikaw. appo peyak askiy? Eka ka tebeyimototakik ota askik, ekusi eyiwek atjipiko eka ka wi-meskutchipimatisijik, tcheskwa kita tebeyimohikowisiwok iyisatch, namawiya peyak tipahigan piko istutek kitchi e-wikitjik, namawiya peyak kijikaw, namawiya p-yak askiy piko, maka *kakike* k'etwek; eka ka akittamik, *kakike*, lakki ka peyakwak. Kitchi mitatattomitano piponwa ki kwatakittatwawi o wehinikowisiwok, tabisketch anotech ekweyak e kitchipayiyik kita itakittamakowisiwok. Kekutch kekway ittakuniyiki, tchi-nistaseyimotwaw, maka tapwe nama kekwuy; namawiya appo kita ki miyo-mamitonemewok Kijemanitowa, e kisiwahikutjik takki. Tapwe piko ani pesissik kita otamimatuwok, kita otami-mitatamek pimatisiwin ka wanitwasutjik. Kakike kita kisisuwok e kwatakihikutwaw, pesissik e pettakik etittakwaniyik, *Kakike! Namawikkatch!* *Kakike* ota ki ka ayán! *namawikkatch* ki ka pikkohun! Kiyawa eka ka kustayek Kijemanito, seyakes oma iskutew kustamuk. Namawiya atayokkaniwiw, ka wittamakawiyek, namawiya konata e wi-sekimikawiyek, maka mitoni e ketchindhupagak, k'ejitapwet Kijemanito, e wittamake ak Manitowimasinahiganik.

Iyinishisuk anotech, n'tawassimissitik, kakwe-tabasitak eoko ayimikkasuwin. Ekawiya itasi-iteyittamuk, *tcheskwa, tcheskwa*. Kekatch ki pakisinindawaw ekotowik; apisis piko astew; semak kakweyahuk kitchi kwesi-itajihuyek. Kispin matchi pastahuwina ki kip-piskakunawaw, kiyipa.....kiyipa, kaskeyittamuk kitchi kassinamasuyek. Anotech ke tibiskak, ekawiya tebeyimuk, kita kawissimototamek, maskutch ekute appo ka oyakimikoyek Tebeyitcbiket, ki pimatisiwinaw kit-

m
kv
ta
M
ni
Ni
W
W
mi
jih

aye

chi otinak. Kisatch nâtamototamuk o kijewâtisiwin. Mawikkâtisuk. Kwataki-kesinâteyimisuk. Sakamo isik-kâk ki Manitomiwaw, megwâtch e pimâtisiyek, otittameku eoko iskweyâtch kijikaw. o kitchi niskik, kita ahyikawiyek, kitchi wi-pettawâyek tchi itikoyek : "*Aslamilik seweyimilek Nôldwiy*," etc. Eoko nista osâm ka mustawinestamâtakuk espitchotehiyân. P! E. I.

XXV. INSTRUCTION—HUITIÈME ARTICLE :

JE CROIS AU SAINT-ESPRIT

(Ni tâpwewokeyimaw Meyosit-Manito)

Si Spiritum Sanctum accepistis?

(Act. 19.)

Ki ki otillikowaw tchi Meyosit-Manito?

N't'awâssimissitik, ispayiw anotch kitchi mamiskomak Meyosit-Manito. Eoko mina kitchi kakwe mitoni kwayaskweyittamek, tâneki k'o itweyek Ayamihewitâpwewokeyittamowin'k, "Ni tâpwewokeyimaw Meyosit-Manito." Sâsây ki ki wittamâkawinâwaw oskatch e nistweyakitchikâtek Ayamihewitâpwewokeyittamowin. Nistam, mamiskomaw Weyottâwimit, ekwa iyaskutch Wekosissimit, ekwa kittwâm iyaskutch Meyosit-Manito; Weyottâwimit, kakiyaw kekwaya wejittât. Wekosissimit, ka pikkohât aysiyiniwa, Meyosit-Manito, ka miyo-kijihikoyek.

Ekusi âni anotch ni ka itasittân eoko pikiskwewin, ayenânewaw ka atipaskittowettik Ayamihewitâpwewo-

keyittamowinik: "Ni tãpwewokeyimaw Meyosit-Manito." Meyosit-Manito ka itit, eoko anãh peyak nist wanók ka wetjikásut kitchitwa Nisto-peyakuwinik, e sãkहितu-winiwit, k'o mãmãwipayiyit Weyotãwimimit, mina Wekosissimimit. Tchikema k'o itweyã. Weyotãwim' t. mina Wekosissimit kayatte kitchi nikãnimik e sãkहितutjik, ekuta k'otjiyit mitjimutji anih, nistwanók ka ayãyt Meyosit-Manito, k'elimit. Kijemanito, iyenato manitowiw (e oti pesissik atchãkowitz,) mina otjitaw miyosiw; eokotchi Weyotãwimimit mina Wekosissimimit. ekusi kita ki itãwok, maka sãsãy kayatte e owiyowinitwaw, ekusi eka e owiyowiniyit anih kutaka, Meyosit-Manito ki itimãwaw. Ekusi iji kãkike ki kiskeyittãkusiwok, e iyaskutchowiyowinitjik "Weyotãwimimit, mina Wekosissimimit mina Meyosit-Manito. Eoko awiyak, Meyosit-Manito, ka itit, e miyo-manitowokoyittãkusit, eoko awãh ka otjistamãkoyakatchãkowipimãtisiwin, Manitowinisk-kamãkewina, miyo-mitoneyitchigana.

Meyosit-Manito witji-ispiteyittãkusimew Weyotãwimãwa, mina Wekosissimãwa. Eokotchi kita kitchi Kijemanitoweyimãyak, tãbiskotch kutaka nijo. Iskweyãtch e witjikásut, namawiya eokotchi kitchi astamãyittãkusit, namawiya astamispi e-otjit, mina namawiya astameyigok e iyinãsit, e mãmãtlãwist, maka konata nistwanók wiyaw, nama kekwey ekuta otchi kitchi astameyittãkwak Kijemanitowinik eji witji-iyaskutchikãsn-twaw eokonik nisto, tibiyawe e pãpiskitjihisutwaw, eji-owiyowinitjik, Weyotãwimimit, mina Wekosissimimit, mina Meyosit-Manito, ekusi eyiwek peyak piko Kijemanitowiwok. Eji nistitjik, pãpiskittisiwok, maka namawiya pãpitusisiwiwok.

Sásy kayatte ki ki wittamátinówaw, ayiman áni kit-chi kwayaskweyittak eokoyu ayisiyiniw waskitaskamik, eji-wáwáneyittákwaniyik. Tebiyák mitoni máua tápwe-wokeyittamuk, ata eka sábo-nissitaweyittameku espayiyik, itáb wáhamáyaki mosis kijikok, eoko kitchi Nestweyakikut, ekate ki ka kwayaskweyittenánow, táneki k'o iji-ayát Kijemanito.

Meyosit-Manito, *opimátjihiwew*, itaw mána, tchikema e pimátjihát kit atchákonowa, mina kiyáwinowa. Kit atchákonowa sokkiteskawew, e petchitestamáwát Manito-sákihiwewin, mina kiyáwinowa e kanaweyittamá-koyak. Mina Meyosit-Manito *Okáktjihiwewiw* (Paracletus) tchikema é-miyo-nistásiskawát awiya keskeyittamiyitji. Ki wittamawimustchikemikonow, e miyikoyak akameyimowin, mina eyikokkweyimowin Ayamiháwinik. Kijemanito o *máyomekiwin* mina itaw, tchikema e miyikoyak, k'o sákihimáyak Kijemanitowa, k'o tápwettámáyak, kitchi nátimáyak tcheskwa.

Meyosit-Manito oskatch ka kitchi ayamiháwit, wiya ka nisokkamáket, semák k'o mámáttáwipayiwit, sesikutch pápitus e ratámowit, miyánk kekway e mámáttájiwit-tamuth, misiwe iji ekuspi ka mámáttáwitjikewit, wiya ka totamáket, kitchi wáhattamuth semák eji-Manitowaniyik *katolik ijittwáwin*. Anotch maka namawiya ekusi iji-mámáttáwihiwew Meyosit-Manito, namawiya eka kitchi ki totak eteyittamokwe. maka ekwa sásy e misitipayiyik eoko ijittwáwin, namawiya katáttch manitowákátek tchi wáhattamuth, soskwáttch mutchiton otchi kitchi otinamuth.

Meyosit-Manito kakiyaw ot ayamiháwa pápitus pakitti-namáwew o miyo-mekiwiná, kitchi iji-miyopayiyik.

Tepakupweyakaniyiwa, eokoni: iyinisiwin, kwayaskweyittamowin, oyeyittamowin, sokkitechewin, kiskeyittamowin, ayamihewakameyimowin, ekusi manito-kusiwewin.

Iyinisiwin, ki miyikonow Meyosit-Manito, kitchi nittasakittawayak kitchi kijikok otchi kekwaya, matchikas-tewiyinisiwin, eka kita ot ayaniwayak.

Kwayaskweyittamowin ki miyikonow, kitchi kakwekwayaskweyittamwayak kit ayamihawininow, kita nisitaweyittamwayak, eji-manitowaniyik.

Oyeyittamowin ki miyikonow, kitchi nitta-oyeyittamuwayak, tanimayu tchi otinamwayak, wawaneyittamwayaki; mina kita nitta-nisitaweyittamwayak, tanimayu mewasiniyik, mina tanimayu mayataniyik.

Sokkitechewin ki miyikonow kitchi sokkeyimowayak, eyimisiwayaki, kwetakittawayaki; mina eka wikkatch kitchi nepewisistanwayak Ayamihawin.

Kiskeyittamowin ki miyikonow, kitchi wokke-kiskeyittamwayak eyigok e kitimakaniyik, mina e kakebataniyik oma waskitaskamik miyawatamowin, mina kiiskweayawina, eka kita n'taweyittamwayak ekotowa.

Ayamihewakameyimowin ki miyikonow tchi wayatchaweyittamwayak ayamihawin, wawatch kitchi akameyimotetamwayak ayamihewatuskewina.

Manitowikusiwewin, e miyikoyak Meyosit-Manito, kitchi manatotamayak Kijemanitowa, kita kustimayak.

Tattawaw kejikayiki ituke Meyosit-Manito kimotch miyo-sikikawew ot ayamihawa. Namawiya ekwa mwasi kitchi ispayittat mosis o mamattawitjikewina. Piko oskatch ka kitchi ayamihawit, ekuspi mitchetwaw ot ayamihawok misiwe iji o mamaskatji-ayitittawaw, e

nisokkamácutwaw Meyosiyit-Manitowa. Osám maka peyakwáw ekuspi ki nokohusustákew eoko Meyosit-Manito. E ki mitátat kijikáyik aspin Jesusa e ki oppiskáyit, mina e niyánanomitano kijikáyik e ki ápisisiniyik, megwáitch nistam kitchi ayamihewiyiniwok kiki owitjéwágnniwáwa, e máwáwi-ayamihátjik, ketattawe ka penokohusustákutwaw Meyosiyit-Manitowa, e iskutewóteyaninokohuyit, e pe-yá-sistákutjik; ekusi semák ki iji-petchiteheskákwook, e kweski-ayisiyiniwihikutjik, pás-katch sesikutch ki nanantokowewok, wáwáitch misiwé iji e máwáttáwitjiketjik. Pierre osám, e nistamisit, semák ki wábattehiwew eyigok e miyo-sikiskákut Meyosiyit-Manitowa. Mayo e kakeskwet, ekusi nistwaw kitchi mitátatomitano ayisiyiniwa ayamiháhew. Wiya mistahi ki sáko-tehew, e ki assemát Jesusa, maka anotch e sokkitecheskákut Meyosiyit-Manitowa, nama kekwáw nakistam papámi-kiskinohamákew Ayamiháwin, misiwé iji-ispinataw, piyis otchinataw, e mekit o pimátsisiwin, eyigok e witjekut Meyosiyit-Manitowa. Mina kakiyaw kutaka wit'ayamihewiyinima, ekusi ki totamiyiwa, ekusi mina missawáitch petchi takki ki ijinákwan, ot ayamiháwok e ki pe-sokkitecheskákutjik Meyosiyit-Manitowa. Eokotchi k'ope-iji-sokkátak Katolik-ijittwáwin. Tántattwaw ki wikkawe-nipattániwiw, ekusi nama wikkáitch ki kaskittániwiw, tchikema Meyosit-Manito e ki sokkaskitát ayamihewáttikok, kákike e situwiskak kitchi sákotchipayiyik. Tántattwaw oskatch ki wi metchiháwok ot ayamiháwok misiwé iji e kwatakihítjik, e nánipahítjik, maka namawiya ki metchiháwok, átjipiko ki pe-mitchetiwok, tchikema e miyopayittwákutwaw Meyosiyit-Manitowa.

Eyábitch átit ayáyiwa o miyo mekiwina kitchi-asita-

kittamuth. *Atchák o nittáwikittáwina.*, ijihikáteyiwa. Eokoni : sákihiwewin, miyawátamowin, kiyámitewewin, sokkeyittamowin, yospátisiwin, miyowátisiwin, miyotehewin, tápwewokeyittamowin, peyattikwátisiwin, mitjiminisuwín, kokkwáwátisiwin. *Atchák onittáwikittáwina* k'o ijihikáteki, tchikema mana omisi atchák iteyittákusiw manitowimásinahiganik : naspitawew mistikwa tchikipek tchemasuyit é miyo-minissiwiyit, eku: i wista e wikkhádt Kijemanitowa, mina e wikimikut Jesusa, nittáwikittaw miyo-pimátisiwina. Wáwátech k'ejjiminiswít mistik, ekuta otchi kiskeyittákusiw, ekusi mina ayisiyiniw k'ejjitatájuhut, ekuta otchi kiskeyittákusiw, kispin miyo-ayiwikwe, appo matchi-ayiwikwe. Wáwátech atchákonittáwikittáwina nimáskwewiniwiwa kita nisokkamakuyak kitchi nótimak matchi-piskwátj-ayiwíwina, eka tchi nakistamak tánsi e wi-totákawiyak, appo kita nanaskomoyak wetchinatikawiyak Ayamiháwin. *Bekotchi nistam "kitchi ayamihewiniwok o miyawátáku-sittáwaw e ati-wayawitjik wiyasuwewikam:kok otchi, tchikema; e ki tebi iteyittákusitjik Jesusa e wiyowiniyu "otchi tchi piweyimitjik." (Act. 5.)*

Anihi maka matchi piskwátj-ayiwíwina mitchenwa, eokoni átit : (')

Mámáwihituwin	Fornicatio
Winihuwin	Immunditia
Piskwátj-mitoneyitchigan	Impudicitia
Pisiwátisiwin	Luxuria

(') Œuvres de la chair énumérées par S. Paul dans son Epître aux Galates. Le Prédicateur pourra choisir celles qu'il vaudra pour citer à ses auditeurs.

" P
" r
" w
" m
(Ga
" w
" n
" ke
" ek
" ni
" ki
T
ayiw
" e e
" ye
K
akam

Wiyamanaskwahuwewina ou } Veneficia
Matchikiskikkewina	
Pakwáttituwina	Innimitiæ
Pápitáseyittamowina	Contentiones
Isawánakeyimowina	Æmulationes
Kisiwásiwina	Iræ
Kikikittuwina	Dissentiones
Ayamiháwinpaskewina	Sextæ
Otteyittamowina	Invidiæ
Nipattákewina	Homicidia
Kiiskwebewina	Ebrietates
Kiiskwewikottuwina	Comessiones

“ Ki wittamátináwaw tatto ka totakik eokoni matchi-
 “ pisikwátji-ayiwíwina namawiya kata pittukewok Kije-
 “ manito ot otenáwiwiniyik. Awiyak piko e kwáktittát
 “ wiyaw m’na e ki mitjimiskak o matchi sákitchikewina
 “ mina o matchi mustamowina eoko kita pittukew.”
 (Galat. 5.) Mina ekusi kit ikonow kitchitwa Paul: “ Eka-
 “ wiya kakwetjihisuk namawiya páppiweyimaw Kijema-
 “ nito, ayisiyiniw tánisi ka iji-kistikátak kekway eokoyu
 “ ke mawátjittát. Tchikema awah atuskátaki wiyaw
 “ ekuta otchi kita mawátjittaw misiwánátisiwin mina
 “ nipuwin, maka wiya ánah atuskáwátji ot atchákwa
 “ kita mawátjittamásuw kákike pimátisiwin.” (Galat. 6.)
 Tabasitták, n’awássimissitik, matchi pisikwátji-
 ayiwíwina. “ Namatchi ki kisheyiffenáwaw kiýáwiwáwa
 “ e otayamihéwikans?kat Meyosit-Manito, ka kikiskawá-
 “ yek ka ki miyikoyek Kijemanito?” (1 Corinth. 6.)
 “ Ka itattiki matchi pisikwátji-ayiwíwina, osám peyak
 akame tabasitták, anima pisikwátisiwin. Kakwe mitoni

kanáweyittamuk kiyáwiwáwa eka kitchi pisikwáttji-totamek. Kispin nama wikkáitch ekusi ki totenáwaw tcheskwa, eyikokkweyimuk pitane eka wikkáitch ekusi kita misiwánájjihuyek: kispin sásáy ki ki kitimattánáwaw kiyáwiwáwa kakwe-pikkohuk, kakwe kiyipa kássi-namásuk. "Kanátjibuk k'ejí-kanátisiyán," (Lévit. 11.) Kit ikonow Meyosit-Manito.

Kakwe miyo-kanáweyittamásután kiyáwinowa tchi kanatáitchákwemagáki ota askik Meyosit-Manito tchi wikanoskáloyak piyis mosis kita witapimáyak kitchi kijikok. P. E. I.

XXVI. INSTRUCTION—NEUVIÈME ARTICLE :

LA SAINTE ÉGLISE CATHOLIQUE.

(Ki chitwaw L'Eglise Katolik)

Et unam, sanctam, catholicam, et apostolicam Ecclesiam. (Symb. de Nicée.)

(Ni tápuwokokayitten) mina L'Eglise piyeyakwak, ketchitwáwak, katolikiwak, wina apostolikiwak.

N't'awássimissitik, anotch mayowes áti kakeskweyán, ni mawimstáwaw ki Tibeyimiweminow, kwayask kitchi játtitáwok, oma ka wi-pikiskwátamwok. Ayis, ki kiske-ittenáwaw, mistahi nayettáwan, niyán k'etoweyák, kwayask kita kweeskittiták, kiyáwaw k'etoweyek. Atit wemistit'oj mowina, nama wiyá ki misháganíwiwa, kita tábis-

kamätumagaki nehiyáwewina. Ekusi wiyawaw kitchi ayamihewiyiniwok ki miyikowisiwok kita mitoni kanáweyittakwaw Ayamiháwin, anisikis mistabi kitchi pisiskeyittakik eka pikonata kitchi ayitittákwaniiyik. Eokotchi anotch nisto wemistikojimowina ni ka ábatjittán, eka mitoni e ki nehiyáwettiták, eokoni : *L'Eglise, Cathol.k.* ekwa *Apostolik*, tcheskwa kiyipa ki ka nissitottamohitánawaw tánisi e wi-itwek.

Tattwaw e kijikák, eyamittáyeku ayamihewitápewewokeyittamowin, omisi kit itwánáwaw : *Ni tápwewokeyitten L'Eglise Catholik*. Eoko oma anotch ka wi otchikakeskikkemokákeyán, e wi-kakwe-kwayaskweyittamohitakuk, tánisi ketchina nessitottákwak, k'etamek : *Ni tápwewokeyitten L'Eglise Katholik*.

Oma *L'Eglise*, ketwek, nijwe akittákwan : peyakwáyi eoko, ayamihewikamik, ite ka ayamiháw mana. ite ka pitukek, e wi-mawimustchikek, ite ka ayát-Jesus-Christ e kásustáket kitchitwa Eucharistiwinik, eoko peyakwáyi *L'Eglise*, ka ijihikátamik. Ekwa kutákwáyi, eoko anima kakiyaw misiwé ot ayamiháwok, mámawi o kitchi máwátjihituwiriwaw, e kiskeyimátjik Kijemanitowa, e omanitomimátwaw, e atuskawátjik. Oma k'etwettáyan, anima iskweyátch, eoko ketchina *L'Eglise Catholik*, ka wi-mamiskotamátakwaw anotch. Mitoni wi-nandotamuk.

L'Eglise, nistweyakeyittákwan : nistam *L'Eglise* ka mámáttákesákotchikiwemagak ekuta otchi k'o ayátjik sásüy kitchi kijikok ot ayamiháwok, tatto oka ask'ik, ka ki sákottátjik matchi itátisiwina, eka e ki kaskihikutjik Matchi-Manitowa, piyis ka miyopikkohutjik ; eokotchi ot oskánesiwiniwaw *L'Eglise* ka mámáttáko-sákotchili-

wemagak. Ekwa peyak *L'Eglise* ka itasi-kwataki-kaskeyittamomagak, ekute e witjihiwetjik tatto ot ayamihawok' ka ayätjik kassinamakewiskutek, e itasi-kanätät-chäkwehisutwaw, mayowes wäbamätjik Kijejanitowa. Ekwa iskweyätch ka iteyitchikätek *L'Eglise*, eoko anima ka megwa itakkamikistmagak, ekotowik e witjihiwetwaw tatto kwäyask ot ayamihawok waskitaskamik, ka megwa-atuskatakik tchi pikkohutjik nipitwäwi. Eokotowikkän ketchina *L'Eglise* ka wi-ayimotamatakwaw.

Kakiyaw kwäyask ot ayamihawok waskitaskamik, ka mämäwiwitjettutwaw, e peyakuttätjik piyeyakwaniyik ayamihewinanätawihuwinä, e pamittwäkutjik iyenato kwäyask ayamihewiyiniwa, eoko anima *L'Eglise* ka megwa-itakkamikisimagak waskitaskamik. Wäwätch mämäwiyes ka nikäni kitchi ayamihewiyiniwit *Le Pape* k'etit, eoko ka tibeyittak mina ka wiyasuwätak eoko *L'Eglise*, tchikema wiyä e ki miyikowisit mosis waskitaskamik, tchi meskutapistawät Jesusa mina tchi änis-kestamawät kitchitwa Pierra, ka ki nistam *le Papiwijiit*.

L'Eglise witjettuwiniwiw, tchikema nanäntok otchi ayisiyiniwok, e täbitäweyittakik kwäyask ayamihewijitwäwin, eokotchi *witjettuwiniw*, k'o ijihikäteyik. "Kakiyaw kwäyask ot ayamihawok, e peyakwaniyik ot iji-ayamihewitäpwewokeyittamowiniwaw," itwäniw; tchikema kispin awiyak eka *kwäyask* ayamihätji, e ata n'äyamihän, e itästät, namawiya kita itakimaw ekotowik *l'Eglisik*, eka e täpwewokeyittak, tänsi e iji-kiskinohamakemaganiyik eoko *l'Eglise* "E peyakuttätjik piyeyakwaniyik ayamihewinanätawihuwinä," tchikema ekuta k'etchi ot otämittutjik kwäyask ot ayamihawok, e peyakwaniyik e tochikäsuwiniwaw, kakiyaw e sikätjikäsuk,

kakiyaw e ayamihewâtjimisuk, kakiyaw e ayamihewiskas-
kamuk, kakiyaw e wiyamâtjik Jesusa, eka niyokusiyit
ot okimâmiwaw. "E pamittwâkutwaw iyenato kwayask
"ayamihewiyiniwa;" tchikema awiyak iyenato kwayask
ayamihewiyiniwa eka ot ayamihewiyinimitji namawiya
kita ki akimisuw kwayask ayamihâwinik, kwayask *L'E-
glise* k'etwewit. Wâwâtch kwayask ôt ayamihaw kita
nissitaweyimât mâmâwiyes ka nikâni kitchi ayamihewi-
yiniwiwit, *Le Pape*, ka itimit, mosis e tâpistawâyit Jesusa
waskitaskamik, e ki miyikuyit âniskâteh, kitchi tibeyit-
tamâkeyit ayamihewijittwâwin. Wâwâtch kitchi kiske-
eyimit eoko *Le Pape*, e âniskestamâwât Pierra, ekute
otchi e tibeyimât mina e oyeyimât kakiyaw kitchi aya-
mihewiyiniwa, kakiyaw ayamihewiyiniwa, mina kakiyaw
ot ayamihâwa.

Oma *L'Eglise*, appo kit ayamihewijittwâwininow
kitchi itwek, peyaku-kwayaskopayiw, peyaku-tâpwema-
gan, tchikema e tibiyâwewisimagak newo kekwaya, e
ot ayânimagak : e *peyakwak*, e *kitchitwâwak*, e *katholiki-
wak*, mina e *apostolikiwak*. Bokoni otchi newo ke-
kwaya k'o nissitaweyittâkwak e kwayaskopayik iyenato
L'Eglise.

Iyenato peyakwan ki *L'Eglisiminow*, appo kit ayamihe-
wijittwâwininow, tchikema peyakuw Jesus-Christ, ata
eka niyokusit, ka ki ojittât, mina ka tibeyittak, mina
peyakuyiwa otâpistawâgana *Le Pape* ka tibeyittamo-
hât waskitaskamik, wâwâtch ka miyât, kitchi tâpwettä-
kuyit kakiyaw ot ayamihâwa. Mina k'o peyakwak
iyenato *L'Eglise*, tchikema e peyakwaniyik ot ayamihe-
winanâtâwihuwinâ misiwew waskitaskamik.

Iyenato *L'Eglise* otjittaw mina *kitchitwâwan* e ot'oki-

mámik Jesus-Christ, ka kitchitwáwisiwiniwit. *Kitchitwáwan*, o kitchitwáwebinásuwin otchi, tattwaw kejikáyiki, Kijemanito Opeyakosána wiyáwiyu mina o mikkoyu, e pakitinamákut iyenato ayamihewiyiniwa. *Kitchitwáwan*, ayamihewinanátáwihuwin otchi, k'o kássi-namákowisitjik ayisiyiniwok, tchi kanátátchákwetjik. Wáwátch *kitchitwáwan*, o kiskinohamákewin otchi e iji-kwayaskopayiyik, e wittamomagak tánima mewásiniyik mina tánima meyátaniyik. Mina *kitchitwáwan*, k'o iteyitchikátek iyenato *L'Eglise*, tchikema mitchet witjewáganak eoko *L'Eglise* mistahi kitchitwáwisiwok, e kwayaskátisitwaw, mitoni e t takik ayamiháwin.

Kiyawaw, n'tawássimissitjik, e witjihiweyek iji-kitchitwáwanok, eyiwek tchi ki kitchitwáwisiwáwaw tchi, oma e wi-itweyán, kwayask tchi ki pimátisiwáwaw? Nametchi appo ki nepewittánáwaw kit ayamiháwiniwaw, k'etátjihuyek? Nametchi kiyawaw, ki totenáwaw k'o msttonewokeyittamik, nando naspátch tiyotámeku? Mámitonneyimikuk kit'ayamihámáganíwáwok mitchet misiwe waskitaskamik, e osámi kanátji-pimátisitwaw, ki ka wi-yeyihikowáwok. Atawiya e matchi-ayiwitjik átit ot ayamiháwok, namawiya eokotchi astameyigok kita iteyitchikáteyu ayamiháwin, maka eyiwek nepewákátch awiyak meyotehet, wekáwimit kesinátéyittam kispin e nepewihikut ot awássimissa, eka e wi-nan-dottákut ata kwayask e wi-oppikihát. Wáwátch iyenato *L'Eglise, katholikiwan*, e nehiyáwettáksittitáyán eoko oma wemistikojimowin, *catholique*, k'etwek. *Katholikiwan* iyenato ayamiháwin, tchikema kákiko e ki ittakuk, aspin Jesus-Crist, ka ki pe-kiskinohamáket, mina ánikátch takki e ki petchi-ayáyt ayamihewiyiniwa, isko anotech, e

papami-kiskeyittamohiweyit; wáwátech nama wikkátech kita ponipayiw isko kitchiponi-askiwik. *Katholikiwan* iyenato ayamiháwin tchikema misiwe askik e misitte-payik. Kiyám piko ite etutteki, miskawáwok *katholik* ot ayamiháwok. Akámaskik, ekute ka mámmáttáwinokut-chikemagak, *L'Eglise cathólik*, osám *Romik*, otenák ite, ka ayát *Le Pape*. Kisipaskamikák tekusiniki, misiwe ka máninistikowik kitchikamik, ekute mina wábatchikátew *katholik Ayamiháwin*. Sawaniyotinok it-kke, áppo kiwetinok. sácastenák itekke appo pakisinonák, wetitamiki, ekute nissitaweyittákániwiw *L'Eglise catholik*, misiwe e wábamitjik ayisiyiniwok *katholik* e aspi kiskinowátjihisutjik ayamihewáttikonamásuwin.

Ekwa iskweyátech, iyenato *L'Eglise Apostolikiwan* itwátew, tchikema aspin nistam kitchi ayamihewiyiniwok, ka ki ayátjik, *Les Apótres*, ka ititjik, ká ki kitchipayittátwaw ayamiháwin, kákike aniskestamátuwok kitchi ayamihewiyiniwok, wáwátech *Les Papes*, sakamo ki petápiskamátuwok. Aspin S. Pierre, ka ki nistam le Papiwit, ekwa nijwaw mitátato mitano ayiwák niyánano mitano newosáb, e ki pe-aniskátech le Papiwitjik isko anotch, e asitakimit *Pte neuf*, kójihikásut anotch ka osámi-mámmáttáko-kanáweyittamáket *L'Eglise catholik*. *Katholik l'Eglisik Le Pape* mistikwáneyittákusiw, e peyaku-niká-nisit, e tibeyimát kitchi ayamihewiyiniwa, mina kakiyaw ot ayamiháwa, wáwátech e wiyasuwátamáwát, tánisi ke ayitotamiyit mana. Wiyawaw kitchi ayamihewiyiniwok miskijikoweyittákusiwok, e kitábattámáwátjik ot ayamiháwa ot iji-pimátisiwiniyu, kwayask takki kitchi kiskinohámámit, wáwátech kitchi nisokkamáwátjik *Le Pape* ayamihewiyasuwewinik. Wiyawaw maka nayestow

ayamihewiyiniwok mitóniwokeyittákus.wok, tchikema e otónikkáwátjik ayisiyiniwa, e pikiskwátátwaw, e kiskinohamáwátjik; nametchi *nisiwe askik itwewillákwaniyu otóniwaw?* Ekwa wiyawaw nayesto ot ayamiháwok paskesiwiniwok, e mitchitchiwitjik, mina e misitiwitjik, e pinátjihátjik ayamihewiyiniwa, ka pamittwákutjik ayamiháwin. Ekusi ijinákwán- *L'Eglise catholik*, e wíjettuwiniwik, e ki ijtát Jesus-Christ, kitchi kwayaskopayiyik ot ijittwáwin, kákike tchi tápwemaganiyik.

Anihi maka kutaka ayamihewijittwáwina, namawiya ekusi ijinákwánwa; eokotchi namawiya kita ki tápwemaganwa, wiya eka e ojittát Jesus-Christ.

Eka k'o tápwemagaki pitus ayamihewijittwáwina, tchikema namawiya peyakwanwa. Kayásis petchi átit ayisiyiniwok, kikikittuwin otchi. mayo e ki paskewitátjik oma *katholik* Ayamiháwin, ekusi semák ki ati-paske-wiyituwok, eka e tápwettátutjik animá otchi pitus ijittwáwin, ka wi-ojittwásutwaw. Tchikema eka e wi-nanahittawátjik *le Pape*, mina kitchi ayamihewiyiniwa, *niya ni ka tápwán*, e iteyittakik, eokotchi k'o wanisikik, pápitus e ati-mittimetjik, wiyawaw eteyittakwaw. Anki piskis ka ayamihewijitwátjik, namawiya kita kitchitwáwaniyu ot ijittwáwiniwaw, wiya osám tatto ka sokkepáyiyik ayamihewi-kekwaya, e nottepayiyik, wáwátch mistahi e ki matchi ayiwiyit, tatto oskatch ka ki kitchipayittáwaw kutaka ayamihewijittwáwina, pesissik matchi kekway e notjittátjik, ekusi e kitáhamátwaw, iyiwe k'o webinákik *katholik* ayamiháwin. Ekusi mwetchi ispayiw, anotch k'o wábamitjik ayisiyiniwok átit, pitas e ayamihátjik, tchikema e asoskamáktwaw mitjimatch otchi anihi nikán ka paskeyit.

Namawiya kita ki *katholikiwaniyu*, wiya kayatte eka e otchi ittakuniyik, astamispi esa ayáskawí e ki pasketjik, *L'Eglise catholik* otchi, mina namawiya kákike kita ki ittakuniyu : piyís ati kita namatakuniyu, takki e kiweto-takik *L'Eglise katolik*. Eokotchi namawiya *katholik* ki ijihikátisuwok, piskis ka ayamihátjik, tehikema astamispi e otjitjik, eka e wi-oyokáwitwaw *LEglise catholik*. Mina namawiya *apostolikiwaniyu* ot ijittwáwiniwaw, e ki webinakik nistám kitchi ayamihewiyiniwa, ka ki wiya-suweyit, wáwátch eka kekwáy iyenato ayamihewiyiniwa, tchi ot ayamihewiyinimitjik. Pikonata ayisiyiniwa, eka nando e totechikásuyit kita ayamihewiyiniwiyit, eokoni ot ayamihewiyinimiwok. Ekusi mana maka nama kita ki kitchi totákwok, mina nama kita ki kwayaskipayiyu ekolowikkán ayamiháwin.

Kitchi kiskeyittamék, n't'awássimissitik, awiyak wí-jihiwetji anima nikotowa ayamihewijittwáwina, eka ka kwayaskopayiyiki, ata e kiskeyittak eka kwayask e ayamihát, namawiya kita ki pikkohuw. Piko ituke awiyak kispin pákwanoweyittaki, ekusi *kwayask ni wí-jihiwán* iteyittaki. eoko eyiwék máskutch kita kitimákeyittamak Tebeyitchikeyit, ata eka kwayask e wíjhiwet, eyiwék kita kanáwáhattamwán ot iteyittamowin.

Eokotchi kiyánow ka ki *kiki* nittáwikiyak *katholik* ayamiháwin, kitchi nanáskomowokoyittamak, tattwaw kejikáki, e ki iji-kitimákeyimikowisiyak. Kákike espitchotehiyok sákitták *L'Eglise katolik* ka otawássimissimikuyek, nanahittamuk, e atámináyek, e oyokáwiyek eoko ijittwáwin, Tebeyitchiket Jesús, "ka ki kaskittamáwát ayisiyiniwa o mikkum." (Act. 20.) Ki *kiki* nittáwikináwaw, mina ki ka wi-*kiki* nipináwaw, kitchi miyo-pittuka hiku ek kitchi kijikok. P. E. I.

XXVII. INSTRUCTION:

CONTINUATION DE CES PAROLES: " LA SAINTE ÉGLISE
CATHOLIQUE "

(Kitchitwa L'Eglise Katholick

Quod si Ecclesiam non audierit sit tibi
sicut ethnicus et publicanus.

(S. MATH. 15.)

*Kispin awiyak eka nandottahi L'Eglise
tábiskotch eka ot ayamihew mina metchi
agiwit kiyám kita ileyimaw.*

N't'awássimissitik..... *L'Eglise* e ata kitchitwáwak
eyiwék ekotowik mitchet wíjhiwewok kiyekaw átit o
miyo-ayiwíwok ekusi átit o matchi-ayiwíwok. Maná piko
peyak pijiskiwiwawátjihuwin, átit e miyosítwaw, ekus-
átit eka e tchikisítjik. Appo mina tábiskotch peyak kisti-
kán ite miyo kekwáy e zittúwikitták miwa asítji ka oppi-
kiki matchikonássa. Maná piko mina tábiskotch ayapíy
ite ka tápakwásutjik miyo kinusewok mina átit eka e wik-
kítisítjik. Ekusi mwetchi íjinákwán oma kíchi Ayemíhe-
wimawátjihuwin, *L'Eglise* ka íjhihátamik. Maka ná-
nikutita kita pe-íttúttew J. C. kita pe-kákekinát ot ayisii
yinima, aoppmé e ahyát meyo-ayiwíyit mina metchi-
aylwíyit. Ekwa kita mámwípakítinew meyo-ayiwíyit
mina kita píski talyew metchi-ayiwíyit. Ekuspi kita
matchustehwew aníhi metchi-ayiwíyit kískutewokanok,
ekute ka ittakúki mátuwina. Wáwátch o miyo-ayáwa

kita pittukahew wikik kákike tchi witji-miyawátomomikut.

L'Eglise, appo katholik ayamihewijittwáwin kákike kita ittakun. Nama wikkátch kita astameyikokkeyittákwan. Kákike ki pe-ittakun aspin oskatch ka ki ojittikátek, ekusi kákike kita ittakun isko kita poni-askiwik. Nama wikkátch kita ki kippitchitániwiw, e ata átit paskewitátjlk mina nama wikkátch kita ki nipatániwiw e ata misiwe iji kwatakítáki. "Tchikema Matchi-manito o " kaskitchikew nik otchi nama wikkátch kita sákottaw " ayamihewijittwáwin." *Ni tápwewokeyillen L'Eglise katholik.....* Kákike ki itwewok nistam ot Ayamiháwok, mina petchi, mina anotch, mina kákike ati ekusi peyawan kita itwániwan. Ekusi manamaka kákike kita ittakun *L'Eglise piyeyakwak, kitchilwáwak, katholikiwak* mina *apostolikiwak*, eoko anima Ayamihewijittwáwin, ka tibeyittamáket *Le Pape, Rome* otenák ka ayát.

Eka wikkátch kitchi ponipayik eoko *L'Eglise katholik* ekuta wetchipayik eka wikkátch kita wani-wiyasuwe-magak, appo naspátch kekwáy tchi kiskinohamákemagak, nama wikkátch kita ki kiyáskimagan. Mina ekuta wetchipayiyik *Le Pape* ka itit, eka wikkátch kita wani-wiyasuwet, nando kekwáy weyasuwátáki Ayamiháwinik iji, appo nando kekwetjimitji tánimáyu tchi ayamihewitápwewokeyittamuth namawiya kita ki ikkiniyu oppimé. kitchi itwet, tchikema e hi peyaku-miyikowisit kitchi peyaku wiyasuwatamáket ayamihewijittwáwin misiwe askik, mina ki miyikowisiw eka kita wani-itwet, nando wiyasuwetji Ayamihewitápwewokeyittamowin otchi. Wáwátch *Le Pape* ki peyaku-itik. Jesusa: "Kit assini- " wokeyittákusin, ekusi eoko assinik ni ka ayátaskitán

"n'tayamihewijittwáwin. nam wikkátch Matchi-ma-
 "nilo o kaskitchikewinik otehi kita ki sákottaw." Mina
 omisi ki itik : " Ki ki-ayamihestamátin ki tápwewokeyit-
 "tamowin éka wikkátch kita wanittamopayik."

Ota k'etwek Jesus-Christ, mitoni memutch pikiskwew,
 namawiya pitus kita ki itittákusiw. Eokotchi k'étát
 ekuspi kitchitwa Pierra, e nistami le Papiwihát, ekusi ki
 itew ati aniskátch kakiyaw le Papa, ke ayániskestamá-
 tuyit, isko tchi poni-askiwiyik. mina ka ki iji-mámáttá-
 wihát ekuspi kitchitwa Pierra, ekusi e ki wi-mámáttá-
 wihát kakiyaw le Papa aniskátch ati. Eokotchi *L'Eglise*
katholik, namawiya kita ki wanisinomagan mina *Le Pape*,
 namawiya kita ki wanowew, nando weyasuwetji nayesto
 oti ayamihewijittwáwinik iji.

Kákike espitchotehiyek mitoni tápwewokeyittamwák
 tánisi etwetji mámáwiyes k'ottáwinow *Le Pape*, wiyasu-
 wátamákoyeku nando iji ayamihewijittwáwinik, tchi-
 kema oma *L'Eglise katholik*, *Le Pape* ka minohak, nama-
 wiya naspátch ki ka ki kiskinottahikunáwaw.

Awiyak éka e witjihiwet katholik ayamihewijittwáwi-
 nik, namawiya kita ki pikkohuw kákike jimátisiwín kitchi
 syát. Eokotchi éka ot ayamihátjik, namawiya kwayask
 me-kanaw miittimewok, namawiya kita ki otittamok kit-
 chi kijikok, k'o itwet kitchitwa Augustin : " Namawiya
 " kita ki oyóttáwiw Kijemanitowa, awiyak éka ka oyoká-
 " wit *L'Eglise*." Tchikema ekotowik piko ka ayák kwayask
 ayamihewitápwewokeyittamowin kwayask ayamihewi-
 yasawewin, kakiyaw ayamihewinanátáwihuwina, k'ot-
 chipayiki miyo-tóttáwíwina, mína miyo-anisitchi-
 gana. Tchéyigok mana kitchi nanáshumáyak Kijema-
 nito, e ki iteymitak, kitchi nittáwíkiwáyak katholik aya-

mibewijittwáwinik. Eka ki ayamiháyakubane, táneyigok ki pa kitimakisittánow, appotchika nama kwayask ayamiháwinik, ki oppikihikawakubane. Sákitátán kit ayamihewitápweoyittamowininow, awiyak k'jrsáki-hát okawiyá; ekawiya kekwáy waskitaskamik ayiwákeyittamuk.

Namawiya tebipayiw atawiya nayesto kitchi witjihiwek eoko ayamibewijittwáwinik, tchi miyo-kaskihuk. Kispin awiyak tebiyák kiskinowátech katholikiwit, eka kwayask e itátjihut, e metáwáket kwayask ayamiháwin, ooko ayisiyiniw, e ata kwayask e ayamihát. eyiwek namawiya kita ki pikkohuw, tchikema eka e wi-totak tánisi e itit, katholik ijittwáwinik. Eokonik ayisiyiniwók mana e ata katholik ayamihátjik, nawatch kita ki miwásiniyiban eka wikkátch ki ayamihátwaw n'tawátch. Ata kiske-yittamok, mitoni wábatannok eyigok e kitimahisutjik mina e metáwakátakik, mina e mayi totakik katholik ayamihewijittwáwin. Tchikema ot itátjihuwiniwaw otchi pomekkemowok. E wábamikutwaw iyiniwa eka tcheskwa ayamiháyit, onisi itweyiwa, appo iteyittamiyiwa: "Appo awáh ata eyamihát; namawiya kwayask " ki itátisiw, wáwistchi niya! appo namawiya nando " ábatan ka ayamihát, eka ayiwákes e ki miyo-pimá-tisik." Ekusi ituke áskaw kita wi-iteyittamok nama ot ayamiháwok, wiyábamkoyekwáwi etátjihuyek, e ata *katholik* ayamiháyek. Kisáspine awiyak e ayamihát, e wi-kakwe-pikkohát ot atchakwa, kisdatch kita totam ot ayamiháwin, kita mana-nepewittaw kispinápwe sákitákwe. N'tawássimissitík, máskutch k'otobinawaw, " ni sákitán n'tayamiháwin," kit itwánawaw, kispinápweyeku, tábiskotch weyokáwiyek totamuk. Ehotowik

ki ki nittáwikináwaw, ki ki sikátchikásunáwaw, mitchetwaw ki ki kitchi totákawináwaw, mina nipeyeku ki ka witjekunáwaw iskweyátech. Meyánkwám kispin ki miyokanáweyittenáwaw, ekusi wista ki ka miyokanáweyimikunáwaw otá askik, ekusi ki ka ituttahikunáwaw kitchi kijikok. P. E. I.

XXVIII. INSTRUCTION :

LA COMMUNION DES SAINTS

(Ot ayamihestamákwok o kanátátechákwok)

Particeps ego sum omnium timeptium
te, et custodientium mandata tua.

(Ps. 118.)

Kakiyaw ka kustiskwaw mina ka kanáweyillakik kil uasowewina, ekuta nista otchi n'otlisin.

N'tawássimissitk, sásüy e ki kiji-ayimotamátaskaw tánisi espayik *L'Eglise catholik*, ekwa ni-wi-áti-ayimoten tatta miyo-abatjihuwina, ka ottsik ekotowik. Nistam eeko anima, "ayamihestamátuwok Okanátátechákwok." Mitoni kitchi kwayaskweyittamik tánisi etittákwak oma : "Ayamihestamátuwok o kanátátechákwok," pita kitchi kiwekiskisik, ka ki itweyán *L'Eglise* otchi, e itakitchikátek e witjettnwiniwik, kakiyaw má-máwi ot ayamihákwok otchi misíwe waskitaskamik, e ot ayamihéwokimániljik *le Papa*. Eekotchi kakiyaw e witj ayamiháttutwaw, kitchi nisokkamátutjik mámes-

kutch ot ayamihawayisiyiniwok, e ayamihestamátutjik, tatto kitchi kijikok sásüy eyátjik, mina tatto eyábitch waskitaskamik, ka itasi-pikkohutjik, mina tatto kássinamákewiskutek, ka megwa-kássinamásutwaw, mayowes wádamátjik Kijemanitowa. Iyenato ot ayamiháwok máwáwi soskwátch "Okanátátchákewwok" ijihikátáwok. Atawiya namawiya kakiyaw ot ayamiháwok "kanátátchákewwok," átit mistahi e matchi ayiwitjik, maka eyiwek ekusi soskwátch máwáwi-itáwok, tchikema osám mitchet ekusi iji-ayáwok appo piko tatto eyátjik kitchi kijikok. E iji-witji-peyakuttáki ayamihewijittáwin eokotchi tábiskotch tibiyawewisinániwiw kakiyaw miyo-ayamihewikekwaya. Kitchitwa Paul, e wi-kakwe-nissitottamohikoyak eoko snima witjettuwín, omísi itwew: "Tábiskotch k'ejí-owiyáwik, e ata pápitus e iji-opaske-siwínik, miyaw e ata mitchek, tábiskotch peyak piko kekwáye e táb tawipayik, kakiyaw e nisokkamátumagák, miskisikwa, mispituna, mískáta, miton, ekusi mwetchi iteyittákwan ispayiw ayamihewijittáwinik, e ata mitchetik, tábiskotch peyak ayisiyiniw, eji sákíhituk, e kiti-mákeyittuk, e ábatjhituk, e ot otemittuk, e otchiwámítuk, wiya e peyakut k'ottáwinow Jesus-Christ. Ayamiháwinik tána ayisiyiniw máwáwiyes iskweyánik, eyiwek iteyittákusiw kita kitchitotchikásut tábiskotch mistahi wekimáwiyit. K'o ijikisiwák witjettuk, tchikema tábiskotch peyak piko ayisiyiniw iteyittákusiwok kakiyaw ot ayamiháwok máwáwi, tatto kijikok sásüy eyátjik, appo kássinamákewiskutek mina tatto waskitaskamik ka ayáyak. K'o ispayik eoko witjettuwín, e peyakwak k'o ayamihestamátuk, e peyakwak k'otchi kitchi-totchikásuk, eokotchi mewimutchekeki, n'olla, namawiya ekusi

itwew ot ayamihaw, maka, *n'ottáwinán*, itwew, tchi kema ata e peyaku-pikiskwct, tábiskotch e mitchetit iteyimow. Mina namawiya wiya piko tchi ayamihesta-másut, maka kakiyaw witj'ayamihámáana. Kwayask ot ayamihaw, mewimustchiketji, appo iyewanisihisutji, appo nando ketchitotchikásutji, namawiya wiya piko ábatjihisuw, maka ekuta otchi ábatjihew mína kakiyaw ot ayamiháwa o miyo-totamowinik otchi e otchistamá-wát saweyimikowisiwin. Ekusi kitchi ki iteyittak ot ayamihaw tattwaw kejjikáyiki: "Anotch nitj'ayamihá-
"máganak kikkik átit ka megwa mawimustawákwe Ki-
"manitowa, niya mína ekuta otchi-pakki n'otinamwán,
"é kaskittamáwitjik."

Awiyak maka eka ka ayamihát, appo eka kwayask e ayamihát, namawiya ekusi iji-miyo-asoskamásuw mína nama kekway ekuta otchi otinam ot atchákwa tchi miyo-ábatjihát. Ayis namawiya witjihewew ite k'otinamuth ayamihewábatjihituwipa. Mína eyábitch ekusi missa-wátch awi ak ka assenit ayamiháwinik otchi, e osámi-matchi ayiwit, eka e wi-nandottak etikut *L'Eglise*, eokotchi piyis kiputisahwaw, atchiyaw e assenit, isko kitchi kesináteyimisut. Eekonik ayisiyiniwek eka ka witjihewewitjik, kwayask ayaw ihewijittawáwiuk, appo aniki ka ki assenitwáw, mistahi kitimákisiwok e kiwátisiwo-keyittakusitjik. Tchikema awiyak eka weyokáwit *L'Eglise catholik*, mína namawiya oyottáwiw Kijemanitowa, ekusi mana maka mitoni k'wátisiw. Namawiya kita ki otchiwáminew ot ayamiháwa, mína namawiya tápwe, *n'ottáwinán*, kita ki itew Kijemanitowa. Aníhi iyáni-wok, eka ka wi-ayamihátjik, kiskeyittakwáwi eyigok e kiwátjihutjik, kiyipa pa pe-meskistamok ayamihewijit-

wáwin. Aniki pápitus ka ayamihewiteyimotwaw, moyeyittakwáwi éji-ábataniyik, tchi witjihiwewit ka peyakwaniyik ayamihewitjettuwini, namawiya kinwes pa itasi-nakistamok ka peyaku-kwayaskopayiyik. Aniki wáwáitch o sásibittamowiniwák k'o ki assenitjik wábat-takwáwt, eyigok e wanittwásutjik, semák pa pe-kiweto-tamok, tchi kákisimotjik, káwi kita otinitjik. Kiyawaw, n'tawássimissitik, peyattik mana pisiskeyimisuk, eka-wiwi-anwettamuk oma *L'Eglise*, ka oppikihikuyek, ka kanaweyimikuyek, k'otinamek kekway tchi pimátis-itjik kit atchákowáwok ; assenikuyeku ketattawe, mistahi ki ka kitimákisináwaw. Tabiskotch sakákkwan mistikok otchi ka kiskatabikátek, nama nando ábatan, mina namawiya kinwes kitchi ki pimátisimagak, ekusi ijinákusiw awáb ayisiyiniw ka assenit ayamiháwinik otchi. Omisi itwemagan Manitowimasinahigan: "Wa-nyu mistik eka miyo-minissiwitji kita kawahwaw, "ekusi kita matchursthewaw. (Math. 37.)

Eoko mina "ayámihestamátuwin" (o kanátatchákwewok ayamihestamátuwok) misiwe waskltaskamik máti-namákowisiwok kakiyaw tatto ka witjihiwetjik, katholik ayamihewijittwáwinik, aniki "o kanátatchákwewok" sásáy kitchi kijokok eyátjik, mina o miyowatchákwewok kássinamákewiskutek eyátwaw, mina tatto ot ayamihá-wok waskitaskamik e pimátisitwaw, kakiyaw e peyaku-witjettuk, e ata nistweyakisik. Mátjika, aniki kitchi kijokok eyátjik, ota askik ki-mawimustáwánowok kitchi ayamihestamákokoyakik. Oki maka kássinamákewiskutek ka itasi-kiji-kássinamásutjik, ayamihestamáwáwok kiji-kok mina ota otchi waskitaskamik. Wiyawaw maka ot ayamiháwok ka ayátjik waskitaskamik, ayamihestamá-

tuwok. Eekotchi ko itwek: "E áta nistweyakisináni-wik, eyiwék tábiskotch peyak witjettuwín iteyitták-wan, mámawi e mátnamákwisik, pápitus k'ejí-kas-kitamáruk."

Tápwe, n'tawássimissitik, táneyigok mewásik eoko witjettuwín! táneyigok mámáttákweyittákwan, táneyigok tebiyáweyeyittákwan, ekotowik tchi witjihiwék! "Tápwe miwásín mína miweyittákwan wetjiwámittuk tábis-kotch kitchi witjettuk." (Ps. 132.) Táneyigok, kíyánow. eyábitch ka eyáyak waskitaskamik kitchi nanáskomáyak Tebey tchiket, e ki takwahyikoyak eoko miyo-witjettuwín! Kitchi nanáskomó-itáyak: "Kekotowí-wikwe ayisiyiniw tchi kiskisítotawat? Appo ayisiyiniwokosissán tchi n'tawábamat?" (Ps. 8.) Meyo Kijemanítowíyan, kákíke ki ka wí-mámitteyittákusin, e ki wí nawasuwábamiyák, tchi witjihiwéyák kit jíttwá-wínik, k'otchi miyo-ábatjibikowisiyák. Ni ka miyoki-swátaw Tebeyitchiket takki, ekusi kákíke o mámitjimi-kowín kitá asteyu nit'onik." (Ps. 33.) Pitane tápwe kákíke miyo-atuskátamak eoko miyo-ayamihewábatjihituwín waskitaskamik, meskutich tcheskwa kitchi kijikok ki witjewáganinowok kitchi n'tawi-witj'okanáttáchtá-kwemáyakik! P. E. I.

ki
k
ku
ot
ma
wo
itt

na
tw
nik
tiy
mir
tan
wi

XXIX. INSTRUCTION—DIXÈME ARTICLE

LA RÉMISSION DES PÉCHÉS

(Wi pakitchikâtewa matchi-ittiwiina)

Quorum remiseritis peccata remittuntur eis, et quorum retinueritis, retenta sunt. (ST. JEAN, 20.)

Awiyak kiyassinamâwâwekwe o matchi iltiwina, kâssihikâteyiwa, ekusi awiyak metjiminamâwâwekwe, mitjiminikâteyiwa.

N'tawâssimissitik, iskweyâtch ka kakeskimitakwaw ki ki ayimotamâtittâwaw peyak miyo kekwâ, ka ayâk katholik ayamihewijittwâwinik, anima, o *kandâtchâkwewok ayamiheslamâtuwok*, k'ejittik, anotch maka otchitchipayiw iyaskutch ka ayâk kutêk miyo kekwâ, matchi ittiwina e kâssinikâteki, oma ayamihewitâpwewokeyittamôwinik, ka itwek, *wi-pakitchikâtewa matchi iltiwina*, mitâtattaww ka ati-paskittowettik.

Kwayask ayamihâwinik piko ka ittakuk matchi ittiwina tchi kâssinikâteki. Jesus-Christ ki itasitchikew otijittwâwinik ayisiyiniwa o matchi ittiwiniyiwa kita kâssinikâteyiki, kispin mitoni. kesinâteyimisuyitji, wâwâtch tiyotamiyitji tânisi ka ki itastât kitchi pakiteyittamâmit, mina kitchi kâssinamâmit. Matte ekwa mitoni ki ka wittamâtinâwaw, tânisi espayik eoko pakiteyittamâkewin: Kâssinikâtewa matchi-ittiwina, k'etwek, eoko; e

kweskinit awiyak metchi-ayiwit. meskutch tchi miyo-ayiwit, kita sákihikut Kijemanito'va, tchi otittak ka ki kaskittamákut Jesusa. Eoko namawiya kita ki ikkin, piko ituke Kijemanito tiyotaki, tchikema mitoni e tápwet, ka ki itwet kitchitwa Augustin: " Nawatch mistahi " ayimaniyu metchátsisit ayisiyiniw kitchi kwayaskáti- " sihit, ispitchi kitchi ojitták kijik mina askiy, e ata " mistahi manitowipayik eoko " Ekúta wetchipayiyik k'o peyakut Kijemanito kitchi kaskittát, kita kássihak matchi-ittiwina, eji-mámáttáwisit, mina eji-kijewátsit. " Niya áni, niya tibiyaawe, ka kássihamán matchi ayi- " wina," (Isaie, 43.) kit ikonow Tebeyimiwet. Tchikema matchi ittiwina kássihikátewa k'ejí kássinamik mana masinahikewina. Tána mana ka masinahamát, eoko piko kitchi ki kássinamáket, ekusi mwetchi Kijemanito wiya piko kita ki kássihamáket matchi ittiwina, tchikema wiya ketchina. Ka masinahamát, metchi totamutji, k'etwewit ayamiháwitji: " pakiteyittamáwinán ni masinahikewininána."

Eoko aníma mánskátch mámáttáwisiwin, ka ayát Kijemanito, namawiya awiya ki miyew, mayowes Kijemanitowokosissána ki ayisiyiniwihisuyit. Jesus-Christ eji-Kijemanitowit, e ayát eoko mámáttáwisiwin tápis-kotch Ottáwiya, mina ki miyisuw eji-ayisiyiniwít, eokotchi k'o itát Judáwiyiwiwa, e megwa iyinikkahát nepuwisiyit: " Kitchi kiskeyittánek, *ilaw*, ayisiyiniwokosissán " kitchi kaskittát waskitaskamik kita kássihak matchi " ittiwina," ekwa ómisi itew ánihi nepuwisiyit, " pasiko, " kiwettata ki nipewin, ekusi kiwe kikik." Kitchi ábaljittamáket, k'otchi pe-yásit waskitaskamik. Jesus e ki ijihikátit mayowes nittáwikit appo ekuta etc. i e kiske-

yittáksit, Jesus o *pikkohiwew*, k'o wi-ijihikátikusit, tchikema e pe-pikkohát ot ayisiyinima o matchi ittiwini-yiwáwa otchi. Eokotchi mina kitchitwa Jean-Baptiste o wittamowáttáy Judawiyiniwa, e itát: "Awahite Kijo-
"manito o mayáttikusima ka iyekatenamákeyit matchi-
"ittiwina." (S. Jean, 1.)

Jesus-Christ namawiya wiya piko ki miyisuw eoko mámáttáwisiwin, mina ki asoskamáwew nistam o kitchi ayamihewiyinima, ekusi ayásowi ekuta otchi kakiyaw ayamihewiyiniwa ánskátch. Nikán kitchitwa Pierra ki assotamáwew, e itát: "Ki ka miyitin kijikotenáwiwiná-
"bikkokahigana, piko iji kékway mitjimappitamowane
"ota askik, kita mitjimappitew kijikok, wáwátch kékway
"apahamowane ota askik, kita apalikátew kijikok."
(S. Math., 16.) Ekusi mwestas kakiyaw mámáwi ki oyimew. Ekwa eka kita itasi-wáwáneyittamiyit, mina mitoni tchi ketchináhnuyit k'ejí-miyát, kisik omisi itew.
"Ayáwik Meyósit-manito, awiyak kássihamáwekwe o
"matchi-ittiwina kita kássihikáteyiwa, ekusi kita mitji-
"minikáteyiwa tána eka kássihamáwekwe." Ekusi k'etwet Jesus-Christ, ekuta k'otchi-wiyasuwet ot ijit-wáwinik kákike kitchi kássihamuth matchi-ittiwina.

Tánisi maka ayamihewiyiniwok ka itábatjittátjik eokoyu mámáttáwisiwin? Ekusi; e totamáketjik ayamihewisikáháttákewin mina ayamihewikássihamákewin, e itakitchikáteyiki, kitchi otchi kássihamúth matchi-ittiwina. Ayamihewisikáháttákewin otchi kássihamásu-nániwan pástáhuwin ka pe-kikinittáwikik, mina missa-wátch kutaka matchi-ittiwina, ka ki sekke matchi totamik, mayowes sikátchikásuk, kispin eka mayo ekusi totchikásuki: "Ni tápweyeyitten peyak sikátchikásuwin,

' e otchi pakitchikátekaww pástáhuwina." (Symb. de Nicée.) Wiya anima ayamihewikássihamákwewin, ekuta otchi kássihamásunániwan mitoni kakiyaw pástáhuua. *Kakiyaw* itwániw, tchakema nama kekway iskunikátew, piko ejinákwánokwe matchi-ittiwín kita ki kássináká-tew. Kiyám piko iji ki mayitotak ayisiyiniw ata misiwé iji misiwánátjihut, ata máwáwiyes ki matchi-totaket, eyiwék kispin kesináteyimisutji espichotehit, kita ki kássihamásuw ayamihewikássihamákwewin otchi. Tchi-kema Jesus-Christ memutch ki itew ot ayamihewiyi-níma : " Awiyak kássihámáwéwé o matchittiwina, kita " kássinákáteyiwa." Tebeyitchiket kitahamákwéwé eka kita kiputisahumit o matchi-ayiwíwa, kispin pe-kiweto-tamiyitji kesináteyimisuwín, k'o itát kitchitwa Pierra omisi e kakwetjimikut : " Tantattwaw kitchi paketeiyitta-
 " máw o matchi ayiwíw, matwán tchi ekuyigok tepakup-
 " waw ? Maka tepakupomitanowaw tepakupwaw ayiwák,
 " ki itew." (S. Math., 18.) Omisi e ki-wi-itwet Jesus-Christ :
 etattwaw o matchi ayiwíw, kittwám metchi totaki, kispin
 kesináteyimisutji, mina tebeyimotji kwayask kitchi ayi-
 tit ekwa, kiyám eoko tattwaw kita kássihamáwaw.

Mámaskáteyittamwátán, n'fawássiissitk, Kijema-
 nito o kijewátisiwín, eka wikkátch e ataweyimát o mat-
 chi ayiwíwa kiyewetotákutji, mitoni ekwa pitus e wi-
 pimátisiyit. Kispin eti mitoni kesináteyimisukwe ayisi-
 yiniw, eka e wi-wayesihát Kijemanitowa, kita kássina-
 mákwisiw, maka kispin kákwéyehisitji, eka tápwe e té-
 kweskítájihut, eka ketchiné e tebeyimotehet, namawíwa
 kita ki pakiteyittamákwisiw. Atjipiko kita pástáhuw, e
 ki-wi-wayesihát Kijemanitowa. Kuspaneyittamak,
 kiyawaw eka tápwe ka mitátamek, ka ki iji-matchi

ayiwiyek, "ni kesináteyimisun," k'etweyek mana tebiyák ki toniwák, ekusi eka e kesináteyittamiteheyek. Kit ikowaw áni Jesus-Christ: "Eka kwatakikesináteyimi-
"suwekwe, kakiyaw ki ka wanihunáwaw." (S. Luc, 13.)

Ekawiya ekusi wi-lteyittamuk; "missawáitch kijewá-
"tisiw Kijemanito, ni ka pehik ituke, namawiya pita ni
"wi-ponittáwán ni matchittwáwin; itáb tcheskwa ni ka
"kesináteyimisun." Ekusi totameku, mistahi ki pa
mayeyimáwaw Tebeyimitek. E kijewátisit, eokotchi
etchikáni tiyakwatch k'o matchi ayiwiyek! Enitta-kás-
sihamákoyek mana ki matchi-pástáhuwiniwáwa, eokot-
chi nepewákatch k'o wi-mayeyimáyek? Kiskisiták k'et-
wet kitchitwa Paul: "Nam-tchi ki kiskeyittenáwaw
"Kijemanito o miyowátisiwin otchi e n'taweyimikoyek
"kita kesináteyimisuwáyek? Ekusi eyiwek, eji maska-
"witeheyek mina eji-anweyeyittamiteheyek, k'ojittamá-
"sunáwaw ke otchiyáweháyok Tebeyitchiket, eyigok
"ispayiyiki kijikaw, ke wábattehekoyek ot ábehustamá-
"suwin mina o kitchi wiyasuwásiwewin, eyigok tipaha-
"máwátji kakiyaw awiya, k'ejikispinatamásuyit."
(Rom., 2.)

Kakiyaw etasiyak mámitoneyimisuták, ekusi nánaká-
táweyittaták, atawiya tápwo kijewátisiw Kijemanito,
maza mina kwayaskátisiw kitchi wiyasuwátak tánisi
ka totamoth. "Kuspaneyittákwán áni kita pakisinik
"otchitehik pomátisit Manito." (Hebr., 10.)

Wi-eyikokkweyimuk, n'tawássimissitik, kita mawik-
kátáyek Kejewátisit Tebeyitchitet. Kesináteyittanuk
petchi ka ki jji-matchi ayiwiyek. Kispin eyábitch ketát-
tawe mina kekway piyástáhuyeka, semák kesináteyimi-
sukkek, moskistamokkek ayamáhewikásisihamákwéwin,

káwi kitchi wi-ottemimikoyek siyákihikusit Kijemanito ;
 kit iji-n'taweyittestamátináwaw ni tehik otchi. P. E. I.

XXX. INSTRUCTION—ONZIÈME ARTICLE :

LA RÉSURRECTION DE LA CHAIR

(Kita ápisimániwiw)

De la Mort (Nipuwiniw)

Omnès morimur, et quasi aquæ dilabi-
 mur in terram, quæ non revertuntur.

(II REGUM., 14.)

*Kakiyaw ki nipinánow, kit ali-ispayi-
 nánow lábiskotch nipiya eka ka pehitwel-
 jiwáki.*

N'tawássimissitik, ayamihewitápwewokeyittamowin,
 ite mitátat peyakosáh tattwaw ka paskittowettik, ki wit-
 tamákonánow kakiyaw ayisiyiniwók kitchi nipitjik,
 wáwátch póni-askiwiyiki kakiyaw kitchi ápisisinikowi-
 siwaw, ekusi kita n'tawi-nokohusustamáwátjik Jesusa,
 tchi wiyasuwátikutwaw. Anotch ni wi-ayimoten ki
 nipuwiniw, ekusi iyaskutch kúttwám ni ka pikiskwá-
 ten kit ápisisinowiniw.

Atchák mina miyaw e paskewiyitumagaki eoko anima
 nipuwiniw ka íjthikátamik. Atchák mina miyaw e mándá-
 wipayiki k'ejipimátisiwiniw, ekusi e paskewiyituma-
 gaki, nipuwiniw. Namawiya eskatch wiya Kijemanito

ka ojittát nipuwin. Nistam pástáhuwin ka totamomagak. Tápwe esa kispin Adam eka ki anwettawákubane Kijemanitowa, nama kita ki nánipinániwiban. Ayisiyiniwok ki atuskawátwáwi esa Kijemanitowa eyigok isko e iteyimikutjik. ekusi soskwátech o ka ki pittuháttáwaw kijikok. Adam nistam iyiniw otjitaw ki ojibáttäy, takki kita pimátsisit, maka e ki pástáhut, ki oyakimikowisiw kita nipit ekusi e itikut Kijemanitowa: "Kit ajiskiwín, "pkusi ájiskik ki ka iji-kiwán. (Gén., 3.) Adam ki pástáhuw, ekuei tábiskotch sásäy e kikiskákuyak minissiwíuw k'èji ayák mistikok iteyittákwán, eokotchi ki ki pástábhikonow, è asóskamákooyak o matchi-ittíwin, máina o kilimahuwin, máyowes nittáwikiwáyak. "Peyak piko "ayisiyiniw ka ojittát pástáhuwin, ekusi pástábuwinik "k'otchipayik nipuwin." (Rom., 5.) Ekuta k'otchipayikwaw kwatakittáwina, ayimisiwina nanaqtok, k'o iji-kiimakinákusik, ispi mana piyoni-pimátsisiki. "Miyó- "seskatéyán ni káwíy watak ni ki otchi wayawiwán, "ekusi mina miyóseskatéyán ekute ni ka iji-kiwán." (Jok., 1.) Mistahi kuspaneyittákwán eoko mámitoneyitchigan, pesissik tchi asweyittámik ka iji-ayimeyittákwak. Nipuwin mistahi maskawisiw, namawiya awiya nakisatawew, namawiya awiya kitimákináwew wekimáwiyyit appo tebeyimáganíwiyyit, weyotisiyyit tábiskotch ketinákisiyyit, keseylníwiyyit appo oskáyiwiyyit, meyo ayíwiyyit tábiskotch metchi ayíwiyyit, kakiyaw awiya otittew. Ata náspitch e sokkepayiyik nipuwin, namawiya másiwe poci-ittaw ayisiyiniw, pakki namawiya nípiw. Ayisiyiniw wiyaw nipumaganiyu, maka ot atchákwá wiyá namawiya nípiyiwa, tehikema otjitaw e ki ojibikuyit Kijemanitowa kákike tchi pimátsisiyyit. "Ekawíya kus-

tikkuk aniki, kitchi ki nipattátjik miyaw, maka atchákwa nama kita ki nipahewek, eokotchi poni-askiwiki, miyaw piko kita ápisisinomágan, wiya atchák namawiya kita ápisisin, tchikema eka e otchi nipit.

Misiwe waskitaskamik kiskeyittákwan eka misiwe e nipit ayisiyiniw, piyoni pimátisitji. Tchikema eoko ki kikiwisiánow eoko mámitoneyitchigan, ayiwák kitchi ittakuk kekwáy, ka nakataskek Pijiskiw wiya piko misiwe niplw, maka ayisiyiniw kanak paskewittaw wiya, káwi kitchi otinak cigok ápisisinottwákutji Tebeyitchikeyit. Táneiyigok etchikáni kakebátisiwok álit ayisiyiniwok, nayesto ka atuskátakik wiyáwiwáwa ke nipumaganiyik, ekusi namawiya pisiskeyimewok ot atchákowáwa, eka ke nipiyit! Kispin awiyak ekuyigok kiiskweyá-tisiw omisi tchi iteyittak: "Nipiyáni, ekusi ituke nama " kekwáy ayiwák ni ka wábatten, mitoni ni ka namátan, " kekwáy ke asawáhattamán kutak pimátisiwin? Tebi- " yák ota askik, ni ka kakwe miyo-ayan." Kispin tápwe ekusi iteyittaki awiyak, mistahi kitimákisiw, pijiskiwa naspi-pimátisiw, nipitji tcheskwa nánabáwi kita wáhattam, kispin tápwe eka ettakuniyikwe kutak pimátisiwin ke ayimihikut.

Nama kekwáy ayiwák kitchináhupagan kitchi nipiyak, maka namawáttch kiskeyittákwan táneiyigok, tande, maina tánsi ke nipiyak. Omisi itwemagan Manitowimasinahigan: "Ayisiyiniw nama kiskeyittam ot iskweyánim." (Eccl. 9.)

Mitoni ki ketchinahunánow, kita nipliyak náringutita. Tattwaw kijikáki, kit ati-náténánow eoko, e áta eka eteyittamak, áttjipiko k'otjipitikunow, Anotch piko e ki awásissiwiyak, sásey ki kisábewinánow, semák kitchi

ati-kiseyiniwiyak. Omisi ketchina iteyittákwan ki pimá-tisiwininow : otákusik, ki nittáwikinánow, anotch ka kijikák súsáy abittaw ka otittamak, ekusi wábaki ke nipiyak. Appo nawatch eyábitch kiyipan: anotch ka abittáwi-kijikák, súsáy ki kiseyiniwinánow, ekusi anotch ke otákusik, tchi nipiyak. Appo mitchet ayisiyiniwok namawiya otittamok eokoyu, mayowes ákwáitch eyát-twaw, súsáy namatêwok. Táneyigok ke nipiyawakkwe tande ke pimisiníyawakkwe, tánisi ke itaspineyáwak-kwe? Matwán tchi ki ka nipinánow anotch ka áskiwik, appo ke niyánano pipok, appo ke nijitano pipok, matwán tchi e pipok, e nipik, e kijikák appo e tibiskák, ki nipe-winínák appo konata ite; matwán tchi kinwes ki ka ákkusinánow, appo ki ka sisikutappinásánow; matwán tchi iskweyáitch ki ka kitchi totákawinánow, appo ekusi iji ki ka nipinánow? Eoko kakíyáw ki pakwauoweyitte-nánow; nama kekway ki kwayaskwéyittenánow. "Ayi-siyiniw nama kiskeyittam ot iskweyánim." Ki mitti-mánánow meskanaw eka e kiskeyittamak ite e isko-muk. Tattwaw tekkuskeyaki, *ekwa ni ka kisiptiken*, tchi asweyittamak. Takki ki yakkutánánow namawiya ki ka ki asettánánow. Súsáy ki kisiptikenánow mayowes moyeyittamak.

Eka ayitteyittákwak ispayiw ki nipuwininow, mistahi wayesihiwemagan. Tábis Kotch o kimotiw, ka n'tawi-ki-motit nipátibisk, megwáitch eka asweyittamuth, ekusi ijinákwan nipuwin. Awena o ka ki itwa piponok, nipisok ka ki wábattehikowisiyak, misiwe kit askinák, e papá-mipayik nipuwin e ati kakákinát ayisiyiniwá? Kjinákwak pimátisiwin! Nama kinwes, ki ki wábamáwáwok kit awássimissiwáwok, ki nikihikowáwok, kit awemáwáwok,

nanantok kit otemiwáwok, e kawahukutjik nipuwin átit e awásissiwitwaw, átit e kisábewitjik mina átit e kiseyiniwitjik. Kiyawaw maka ka iskonikowisiyek, tánisi eteyittamek? "Missawáteh niya sásáy ni pas-ping " namawiya mayo ni ka otittikuu nipuwin." Ki tchisi-hunáwaw, n'tawássimissitik, Tande maka ki wi-tabasináwaw, eka kita miskákuyek nipuwin? Piko ite askik itámoyeku, ki ka wábamáwáwok ayisiyiniwok e nánipitjik; ala misiweji e totakik tchi pimátjthutjik.

Kakiyaw etchikáni ki ka nipinánow tcheskwa etasiyak! Ka ki ijinákutchiketjik kitoteminowok, sásáy ka nánipitjik, ekusi kiyánow mwetchi ki ka ijinákutchikánánow. Iskweyátech k'ejissikwaw, ki ka ijissininánow. "Namiwiya pimátisiw eoko," ketattawe ki ka itikawinánow. Etattwaw kijiákáki nawatch kisiwák kit ati-nátenánow. Nama kiskeyittákwan eyigok tchi poni-pimátisik, eokotchi kákike kita asweyittamak, eka kita sisikutehihikuyak nipuwin. Ayiwákes takki wáweyistamáruk miyowátisiwin. Nánakayáeyittamuk nipuwin. Keksebáyáki kiskisik, máskutch eka kita otittamek ke otákusik; wáwátech wetákusiki, astáseyittamuk eka kitchi wábatamek ke wáhak. Omisi itwániw Manitowimasinahiganik: "Anotch ka kitchi okimáwit, wábaniyiki kita nipiw; " eyigok nipitji, kinebikwa, manitosa, mottlewa, eokoni " piko kita oweyotisiwiniw." (Eccl. 10.) Otjitaw Kijemanito ki wi-kátwákonow, eyigok isko ka wi-nipiwayak, tchikema takki kita asweyittamwayak, tábiskotch ekwa iskweyátech kitchi iteyimowayak, "mana piko anotch " kita otinan ni pimátisiwin; mana piko, hau! ni ka " itik, kitchi wiyasuwasit." Ekusi iji e wi astáhikoyak, eka kitchi matchi ayiwiwayak. "Kákike wáweyik," itwe-

mag
" ki
" wo
Ma
tittik
pástá
kit ik
" yitj
" eku
ki wi-
kábar
Kijem
káwip
iyepes
tchi m
maka
ispayi
chi nip
askotu
nakiská
nipuwi
gok kit
kwa e
puwin!
N'ta
Nawatc
sikiskák
Máskuto
ka wi-
kekway
kekway

magan Miyowátjimómasinahigan, "tchikema namawiya
 "ki kiskeyittenáwaw eyigok kitchi pe-ituttet ayisiyini".
 "wokosissán." (S. Luc, 12.)

Maka ka osámikustáteyittákwak, kispin nipuwin k'o-
 tittikunáwaw, keswán megwáitch kekiskákuyeku matchi-
 pástáhuwin, kitchi iskutek ki ka pakissinináwaw. Omisi
 kit ikunánow Manitowimasinahigan: "Itekke káwi a-
 "yitji mistik. ábittáwikijikanok, appo kiwetinok itekke,
 "ekute náspitchi kita ayaw." (Eccl., 11.) Kispin niyank
 ki wi-kiskeyittenánow tánde itekke ke kawiskisut, pisis-
 kábamik tánde ka iyepeskisut. Atáwiya kita ki totam
 Kijemanito, iteyittáki, ábittáwikijikanok itekke kita
 káwipayiyit mistikwa, e ata kayatte kiwetinok itekke e
 iyepeskisuyit; ke iji-kaskittát kitchi miyát avisiyiniwa
 tchi miyo-nipiyit, ata kayatte petchi e ki matchi-ayiwiyit,
 maka namawiya, eoko tchi mamisik; osám wáwikkáitch.
 ispayiw. Keka piko takki keji-pimátisik, ekusi mwet
 chi nipinániwiw. Matchátisiwin mina matchi nipuwin
 askotumaganwa; miyo-pimátisiwin mina miyo nipuwin
 nakiskátumaganwa. Awiyak eka e nittamámitoneyittak
 nipuwin, ketchina kita sisikutchihihuw; ekusi táneyi-
 gok kita ayimeyittákwaniyu tchi nakatasket, eka tches-
 kwa e ki atuskátak kita miyo wáweyistamásut o ni-
 puwin!

N'tawássimissitik, mámitoneyittattán takki eoko.
 Nawatch appo ki mámitoneyittamowiniwáwa ki ka miyo-
 sikiskákunáwaw, ispitchi kakiyaw ni pikiskwewina.
 Máskutch tápwe peyaku-mámitoneyimienyeku, piyis ki
 ka wi-moyeyittenáwaw eyigok e kitimákeyittákwak
 kekway ota askik kitchi kfsátamik. Pitane tápwe eka
 kekway: sákittáyek, eji-kitimákak ki pimátisiwininow!

Ekusi namawiya ki ka astáhikunáwaw nipuwín, tiyak-watch ki ka n't'aweyittendáwaw, kiyipa kitchi wi-naka-tamek oma kwatakisiwina, oma kaskeyittamowina, oma matchi pástáhuwín takki ka astáhikuyek, meskutéh kitchi pittukeyek miyawátikwanok, ite éka ka ittáuk kitwám nipuwín, maka kákike pimátisiwín, mina kákike ati. P. E. I.

XXXI. INSTRUCTION—SUITE DU ONZIÈME
ARTICLE :

DE LA RÉSURRECTION DES MORTS

(Kita ápisisinániwíw)

Omnes resurgemus. (1 Cor., 15.)

Kakiyaw ki ka ápisisinánaw.

N't'awáasimissitik, ekwa tápwe anotch ní ka mánis-kotamwán o mámatáwisiwín Tebeyitchiket, e wi-ayimotamátakuk o nipiwok ot ápisisinowiniwaw. Eoko ka wetchikátek ayamihewitápwewokeyittamowinik kekátch kispáyik, ka itwemagak: *Kita ápisisinániwíw.* Mitoni ketchinahunániwíw kitchi ápisisinik tcheskwa. Awiyak anwetaki eokoyu, pa pikunáshw maina mistahi pa pástáhuw, éka e tápwewokeyittak peyak kekway ka ketchi-náhnunaganiyik. Kákike ka íji-tápwewokeyittákániwíw. Mitchetwaw kayés ayisiyiniwok ki ápisisihikowisiwok. Ki kiskeyittendáwaw nístwaw Jesús-Christ e ki ápisisihát ayisiyináwa, megwátch e agát waskitáakamik. Kispin

kay
ayik
ayik
Mát
sina
" te
" sis
" wo
" ma
" kw
" ápi
" eyi
" pot
" sin
Ek
tches
pimat
eokon
kita k
k'etwe
" otch
" tom,
" ka w
" maw
chitwa
" siska
" nipu
" niwa
kiyáwi
miyotot
yak, ek
I

kayás Kijemanito ki kaskittaw ayáskaw kitchi ápisishát ayisiyiniwa, táneki namawiya pa kaskittaw kakiyaw ayisiyiniwa tchi apisisihát, eyigok wi poni-askiwitátji? Mátjikutchi nandottamuk k'etasinahátek Manitowimasinahiganik: "Kita otchitchipayiyu aniki ka ayátjik " tchipayikamikok, kitehi pettawátjik Kijemanitowoko- " sissána, ekusi tatto ka ki miyo-ayiwitjik, kita wayawi- " wok tchi apisisinototakik pimátisiwin, tatto maka ka ki " matchi-ayiwitjik, kata wayawiwok tchi ápisisinotota- " kwaw ayimisiwin." (S. Jean, 5.) "Kakiyaw ki ka " ápisininánow..... kanak piko, peyak pasakábiwin, " eyigok pettákwaki iskweyátch potátchigan, tchikema " potátchigan kita pettákwán, ekusi onipiwok kita ápsi- " sinwok, eka kittwám tchi misiwanátisitjik." (1 Cor., 15.)

Ekusi, otayamihátik, kakiyaw ki ka ápisininánow teheskwa. Eyábitch kiyáwinowa, anotch ka megwa pimátisiyak, k'ejí owiyásseyak, ápisisiniyaki, mwetchi eokoni káwi ki ka miyikowisinánow kit atchákonowok kita kikiskakik. Eokoyu ka ketchináhuwet Job, ispi k'etwet: "Iskweyátch kijikáki, ni ka ápisininin ajiskik " otchi, k'ejí-owiyásseyán ni ka wábamaw ni Kijemani- " tom, eyábitch ni ka wiyátten n'asakáy, niya tibi yawe ni " ka wábatte tamásun, miskijikwa otchi ni ka kanawába- " maw." (14.) Eokoyu mina k'ejí-kiskinohamáket kit- " chitwa Paul, e itwet: "Oma ka misiwanátak kita pu- " siskamomagan eka ka misiwanátak, mina oma ka " nipuwak kita pusiskamomagan kákike ka pimátisiwi- " niwak." Otjitaw ki ka ápisininánow mwetchi eoko kiyáwinák, anotch ka ayáyak, tchikema tánisi ka ki iji- " miyototamak, appo ka ki iji-mayitotamak, eji-owiyáwi- " yak, ekotowik ki ka miyo-tipáhamakowisinánow, appo

ki ku ayiminotjihlikowisinanow. "Kakiyaw awiyak kita
" kispinatamasuw wiyak, ka ki miyo-ayittit, appo ka ki
" mayi-ayittit.

Tanisi maka kita ki ikkin eoko apis'isinowin? tantatto
misakkamik miyawa misiwe waskitaskamik, ka piini-
tasteki, e pikiskatitiki, e metchitikwaw, e pikkowaki,
atit atamaskamikok, atit e ki mowikat-ki. kutakak ata-
mipek, tanisi ituke ke iji-apisisinomagaki eokoni kaki-
yaw. Kawi kita misiwesiw ayisiyiniw, eji owiyawit mina
eji otatchakut. Ekusi kita wi-iteyittakaniwiw, mana piko
namawaya kita ki ikkin, eji-ayimeyittakwak. Ekawiya
maka ekusi wi iji-nijoweyimatan Tebeyitchiket. Ekawiya
kikask kaskeyittatan, kitchi wi-kiskeyittamak kit-apisisi-
nowininow tanisi ke ikkinokwe. Ki ayimeyittam tchi
ispi ka ejittat askiy, eka-kekway ettakuniyik tcheskwa
tchi ot awiwinit? Eyabitich ekusi nama ayiwak kita
ayimisiw, kitchi wanik kanak mina tchi pasikonak kiyu-
winowa. "Nami takuniyu kekway Kijemanito tchi
" ayimaniyik." (Gen. 13.) Ekuyigok kita tapweoke-
yittamwayak o mamattawisiwin, kawi kitchi pasikonat
kakiyaw ayisiyiniwa, eyigok poni-askiwiyiki, kita pe-
nokusistakut tchi wiyasuwatat. Wi-munitoneyittamak
ema raspileyitchigan, ka miyikoyak kitchitwa Paul-
"Tanisi ke pasikot ka nipit, mina kiyekowiwaniiyikwe
" miyak ke pe-nokusit?" Kita itwew awiyak. Kakebatisi
nametchi ka kistikatanan, jita nipumagan, mayowes
pimatat? Ekusi ema ka ki tikatanan namawiya ki
kistikaten miyaw, ke ittakuk, maka nayesto minisi-
wiwina, pakkwejigana, appo pitus kekway, maka iji-
wiyawittaw k' eji miweyittak." (1 Cor., 13.)
Anotch-ka peltanek, ekuta: otchi kit aweyittenawaw

itut
niss
piyis
kiter

M

gok

nam

sisin

moji

sinw

Ekw

Ekus

wayc

o m

iji-ya

naku

wi-sa

ettak

ka s

tawa

Wi

kita o

takw

kita

Ka k

kita a

nakus

osam

tahi p

o kit

weji k

ituke tånisi ke ispayik kit ápisinowininow. Kistiká-nissa ajiskik ka pakitinákaniwiki, ka pikiskatitiki pita, piyis waniskámaganwa, yakkikinwa, piyis ka miyowas-kitenákwakwaw, ekusi kiyáwinowa ayispayiwa.

Miyo-nipiyaki, kiyáwinowa ápisinomagakwáwi eyigok newayak iji kita mámáttáwinákwaw. lo. Nistam namawiya kittwám kita *owissakimatjihuwiniwok* ot ápisinowok (impassibilitas), nama kekway ekwa kita mojittáwok kwatakittáwin. Nanekkátisiwinik ki pimisinwok, maka ekwa mámáttákwowinik kita wániskáwok. Ekwa kita *wásisuwok* (claritas) tábiskotch pisimwa. Ekusi mina kita *yakkipayihuwok* (agilitas), kanak piko wáyo k'espayik mámitoneyitchigan, ekusi tábiskotch o miyo-nipiwok, ki ápisikwáwi, wiyáwiwáwa kita iji-yakkipayiwa. Ekwa iskweyáitch, kita *sábwásowinákusiwok* (subtilitas), piko ite wi-pittuketwáwi, appo wi-sábopayittwáwi, ata kippasteyiki, tábiskotch eka ettakuniyik, kita iji-pikkohuwok, tábiskotch wásseyáwin, ka sábwástepittukepayik wábamunábiskok, ata eka e tawák, ekusi mwetchi kiyáwinowa kita iji-ayáwa.

Wiyawaw maka o webinikowisiwok, káwi atawiya kita otittikuwok wiyáwiwáwa, maka kita kakwayakeyitákwaníyíwa, kita kustáitchínákwaniyíwa. Wistawaw kita ápisinowok, maka áttipiko kitchi kwatakisítjik. Ka ki iji-matchi-ayiwítjik waskitaskamik, ekusi pápítus kita ayimi-notjihikowisiwok. Atit mistahi kita kwatakínákusiwok, áttit kita withekisiwok, opisikwátisiwok osám ke ayiwákinákwaniyik wiyáwiwáwa. Ekwa mistáhi pápítus kita wábatchikátew. Ekute kita wábamaw o kitimákisiw ka ki kwatakittát waskitaskamik, misiweji ka ki kwatakínákusit, ekwa áni wiyaw e osámi-mi-

yondkwaniyik, e tipahamâkovisit. Ekute ki ka wâbamânow ayisiyiniw, ka ki kwatakihisut waskitaskamik, ka ki iyewanisihisut, ka ki kesinâteyimisut, ekwa e niyawâtikusit e olittikut wiyaw eji-wâsiteyik. Ekute kita wâbamâwok o kanâtatchâkwewok, ka ki kanâtjiyâwetjik ota askik, e-ki miyo-kanâweyittamâsutwaw wiyâwîwâwa, ekwa e wâbiskihutjik, e wiyâttakik kanâti-siwîn.

N't'awâssimissitik, e kiskeyittamak kiyâwinowa, kitchi âpisisinomagakwaw teheskwa, kâkike kakwe miyô-ûbatj itâtân, ekusi pisiskeyittâtân, eka kita nietawâkeyak, mina eka kita misiwanâtejittâyak. Ekusi kit ikonow kitchitwaw Paul: "Kisatch waskitaskamik kwatakittâk "kyâwîwâwa." (Colos., 3.) Tchikema omisi e wi itwek; mgwâtch waskitaskamik e ayâyek, eka wiya manâtejittâk kiyâwîwâwa; e kwatakihisuyek; mina oma k'etwet: "Ni notjittân niyaw mina n't'awokkâten." (1 Cor., 9.)

E'ketchânâhuyek kita âpisisiniyek kakiyaw, ekawiya mâna osâmeyittamuk awiyak kitotemiwaw nepitji, tâbis-kitch nama ot ayamihâwok "eka kitchi osâni kakwâta-keymoyek, tâbiskotchraniki eka ka ot aspeymowinitjik." (1 Thees., 4.)

Mîssowâtch-kisj in awiyak âpwe sâkilihew ka wanihât-atchiyaw, namawiya kita otami-mawikkâtew, maka kita ayamihestamâwew, mina kitchi kakwe-ayamihestamâmi kita totaân. Tchikema aniki ka nipitjik, nama nando itâbat ilikuwok, ka mawikkâtitwaw, mina ka kwatake-yinowif.

Kiyânow miyûmitoneyittamuki kita âpisisiniyak tel'eskwa, âtjijiko akameyimotân, eyimisiyaki, kwetakit-tâyaki, eyâkkusiyaqi. Eokoya nistâseymowin mina aspe-

yim
ot a
kak
âtjij
"tis
"ka
"ek
"na
"asp
nasj
mâm
kiyâ
kok.

Ny
ayamil

yimowin ka ki situwiyikut Job, ispi e wanittat kakiyaw ot ayana, mina misiwe e omikiwappinet, paskatch e kakwayakinakusit. Eyiwek ata mistahi e wayeskānisit ātjipiko ot itwa : “ Ni kiskeyitten ni Pikkubiwem e pimā-
 “ tisit, mina iskweyatch kijikāki, ni ka āpisisinin atāmas-
 “ kamikok otchi, eyābitch eoko n'asakāy ni ka wiyāttēn
 “ ekusi k'ēji-wiyāsseyān, niya tibiyawe ni ka wābamaw,
 “ namawiya pitus awiyak. Eoko n'o-mamisiwiuin eoko
 “ aspeyimowin, kākike ke itastek ni tehik.” (19.) Wi-
 naspitawātāk eoko kitchi ayisiyiniw. Kwetakittāyaki,
 māmitoneyittatān ki nikāninināk, ke āpisisinomagaki
 kiyāwinowa, kākike kita pimātisīnagaki kitchi kiji-
 kok. P. E. I.

XXXII. INSTRUCTION—DOUZIÈME ET
 DERNIER ARTICLE :

LA VIE ÉTERNELLE

(Kākike kita pimātisīnāniwiw)

Oculus non vidit, nec auris audivit,
 nec in cor hominis ascendit, quæ præpa-
 ravit Deus iis, qui diligunt illum.

(1 COR. 2.)

*Miskijik namawiya ki wāballamoma-
 gan, millawokāy namawiya ki peltamo-
 nagan, mina namawiya ki otchilchipa-
 yiyiwayisiyiniw o lehik, Kijemanilo ka wā-
 weyistamāwāt anihī siyākihikūt*

N'awāssimissitik, anotch ekwa ni ka kiji-ayimoten
 ayamihewitāpwewokeyittamowin ekula ka kisipittik mi-

tátat nisosábwaw e ati-paskittowettik, e itwek : *Kákike kita pimátsisinániwiw*. Ekwa ki ka kijwátamátináwaw eoko peyak ki tápwewokeyitchiganinow, *kákike pimátsiwin*, k'ejihikátek.

Kákike pimátsiwin, k'etwátamik mána, tebeyittamowin, tebiyawewisihikowlsiwin, kitchi kijik, kitchi kijikowotenáwiwin, eoko mina miyo-pimátsiwin, ka ayátjik o kitchitwáwisiwok kitchi kijikók, mina kiyánow ke witj'ayamáyakik kistánow pikkuhuwáyaki. Eoko anima miyo-wikiwin, Kijemanito ka ki asotamáwát anihí ka ki sákihikut mina ka ki atuskákut, e wi-tebiyáweháat eka wikkátch tchi ponípayiyik.

Namáwiya táwpe pimátsiwin kita ki ijihikáteyu animayu kwatáki-pimátsiwin, ka ayátjik owebinikowisiwok. Pimátsiwiníwiw tchi missawátch eka wikkátch kitchi wábamit Kijemanito, kapeyaku-atamihiwet mína kapeyaku-miyosít? Pimátsiwiníwiw tchi kiki iyiniké kita matchustehuk sákahiganik ka iskutewak mína ka kwakutek? (Apoc., 19.) Anákatéhäy! ekotowa pimátsiwin eoko ituke máamáwiyes ka kuspanyittákwak etatiki nipuwiwa; ekotchi k'ejihikátek Manitowimasinahiganik: *kiltwám nipuwin* (seconda mors. Apoc.) Táwpe missawátch eoko pimátsiwin nawatch ka kustáteyittákwak nipuwin tchi ijihikátamik, ekot wik ata e pimátsisik, tábiskotch kákike e nipik, eyiwék eka e ki nipik takki tchi kwafakisik. "Ekuspi kijikáyiki ayisiyiniwók "kata nandonamok nipuwin, ekusi namáwiya kita mis- "kamok, kita n'táweyittámok kitchi nipitjik, ekusi "nipuwin kita tabasihikuwok." (Ibid, 9.)

Kita ki miyopayiban, n't'awássimissitik, anotch m' máwi kita maaniskotamítakuk eokoni nijo pimátsiwiná.

eokoni nijo kákike ittáwina, piyápitotak, peyak mistahi kitchi kustamek, kutak kitchi mustawinamek, peyak kitchi tabasittáyek, kutak kitchi eyikokkweyimototamek. Maka sásäy ekuyigok ni ki ayimoten anima ka ayimeyittákwak kákikepimátsiwin, ispi ka ki pikiskwátamwok Kijemanito iskweyátech ke wiyasuwátát ayisiyiniwa, eokotchi anotch nayesto mewásik kákike-pimáitsiwin, ni ka mamisko.en. Ekwa ani ispiunik itabiták, ita kitchi italeyittamak miyo ayáwin, miyawátamowin, ka wi-otchi tipahamáwát Tebeyitchiket o ákilágana.

Ayisiyiniw waskitaskamik namawiya kita wittam ejinákwaníyk eokoyu miyo-ayáwin, ka ittakuniyik kitchi kijikok. Piko ituke awiyak ki wábuttaki, kita ki kwayask námiskotam. E ata kakiyaw miyo-kekwaya naspi-totamik, e ata misiweji mskweyittamik kita otchi aweyittamik, eyábitch astemeyigok kita iteyitchikátew ispitchi miweyittákwak kitchi kijikok. Kiyám ata awiyak ki wábuttaki kakiyaw kekwaya meyonákwaníyiki waskitaskamik, ki pettaki nanantok ka miyottákwaniyik, ki kutchistáki etattiniyiki wiyekkasiniyikki, ki mojtátáti otehih kakiyaw miweyittamowina, eokoni kakiyaw miyo-ayáwina, ki otittamokubane peyak ayisiyiniw, namawátech musiwák esáni kekway wábuttam iteyittákwaniyu. Eokoni kakiyaw ketáwásisiki ota waskitaskamik, eokoni kakiyaw námaskátech, kiyánow ka ijihikátamak, tábiskotch pikkow miná ajiskiy ispiteyittákwana eyigok e osámi paskiyákemagak ka ijinákwak kitchi kijikok pimátsiwin. Mistahi ayiwákeyittákwaniyu eoke miyo-ayáwin, páskatch Kijemanitowokosissán k'o peyásit waskitaskamik, k'o pe-piwihisut, k'o kwatakittát, k'o tel stáháskwátit ayamihewáttikok, e ki wi-kaskitta-

máwát ayisiyiniwa. Eoko miyo-ayáwin kitchi kijikok ispiteyittákwaniyu ayisiyiniw eka wikkátch musiwák tchi moyeyittak waskitaskamik.

O kitchitwáwisiwok kitchi kijikok mosis kita wábamewok Kijemanitowa eji ayáyt. Kita sábwábattamwewok o katáwásisiwiniyu, o kijewátisiwiniyu, ot iyinisiwiniyu, o kwayaskátisiwiniyu, mina o mámaskátjittiwiniyu. Ketchináhuwok kitchi witapimátjik náspitchi kisiwák, eka e astásitwaw wikkátch tchi paskewiyátjik. "Ota waskitaskamik, pawine tábiskotch e tchikástesik "ki wábakkánánow, maka kitchi kijikok ki ka wábakká-nánow memutch miskijikok otchi," (facie ad faciem.) (1 Cor. 13.) "Ki kiskeyittenánow ki nokusitji, ki ka nas-pitawánow, tchikema ki ká wábamánow eji ayát." (1 Joan., 3.) Wábamáyaki Kijemanito, namawíya pitus kekway ki ka wi-pisiskeyittanwánánow. Wiya pesissik ki ka wi-mámitoneyimánánow, wiya nayesto ki ka wiotameyimánow, wiya piko ki ka sákihánow, wiya piko Kijemanitc ki ka tebihikonow, ki ka atamihikonow.

Kitchi kijikok ki ka wábattamwánánow Jesus-Christ o kitchitwaw ayisiyiniwiwin. Appo piko kanak waskitaskamik Jesus-Christ ki wábattehew nisto o witjewágana e meskutchinákohut, tábiskotch eka e wi kiskisiyit ot ayáyi, eyigok e mamaskátamiyit, páskatch kitchitwa Pierra omisi ikik: "Teboyitchikeyan, ota ayátán, mi-wásin ota e ayáyák." (S. Marc, 9.) Wáwis tchi táneyigok ayiwék ke miweyittákwaniyik namawíya piko kanak tchi kanáwábattamuth o mámáttáwinákusiwia, maka kárike. Wáwátch kitchi kijikok, ki ka wábamánow o kanátáttchákwé Marie, mámáwies e miyosit iskwe, ka ojihikut Kijemanitowa. Eyigok mitqui kanáwábe-

m:
nc
mi
mi
wi
mi
ay
mi
mi
mo
:
wá
wir
Aw
"k
"os
"te
"sa
O:
kitchi
wan
poni-
kitchi
tábe
keyit
tchi
Miss
"mi
"wi
"uit
Pit

máyaki, Jesusa e witapimat, ekweyák ki ka kiskeyimánow eji-sákihikusit, eji kitchitwáweyittákusit. Ekute mina ki ka wábamánowok kakiyaw o kijikowok ka mitátat e tattoskánesitjik, mina kayás kitchi-Weyottáwimáwok, mina o niyánk kiskeyittamohikowisiwok mina nistam kitchi ayamihewiyiniwok, mina aniki ayamiháwin ka ki otchinatitjik, o kitchi-ayamiháwok mina o kánátjyáwewok. Kekwáy ayiwák kitchi miskamik miyo witjettuwín? Táneyigok maka kita akameyimonániwiw kitchi kaskittamásuk !

K'èji-mámáwipayiki kakiyaw miyawátamowina máwátjipayiwa kitchi kijikok. Ekute kita namatakun nipuwín. Eokwekka kwatakittáwina, kesináteyittamowina ! Aweniban kaskeyittamowina, mátuwina ! " Kijemanito " kita kássiyábáwew kakiyaw ot otchikáwábiwiniyiwa " oskijikoyik otchi, kita namatakuniyu nipuwín, kesináteyittamowín, wissakeyittamowín, tchikema ka kayá " sayiwaniyik aspin ekwa." (Apoc. 21)

Osam mina ke atamihikutwaw o kitchitwáwisiwok kitchi kijikok, e ketchináhutjik eka wikkátch tchi wanittátjik, ka iji-miyáwátikusitjik, eka wikkátch tchi poni-payiyik o miyo-ayáwiniwaw. E ata mitchetwaw kitchi mitátattomitano piponwa, ki iji-ayátwáwi,eyábitch tábiskotch ekweyák, e wi miyo-totákutwaw Tebeyitchikeyit. Namawiya kita ki miskákániwiwa pikiskwewina tchi pikiskwáketotamik kitchi kijikok miyawátamowina. Missawátch " miskijik namawiya ki wá battamomagan, " mittawekáy námawiya ki pettamomagan, mina nama " wiya ki olchitchipayiyu ayisiyiniw, otchik, Kijemá " nito ka wáweyistamáwát anihí siyákihikut."

Pitane atchiyaw wá battamak ota askik, k'ejínákwak

kitchi kijikok! Namawiya ekuyigok ki pa kittimeyittettánow kita kaskiltamásiyak, namawiya ekuyigok ki pa kustettánow nipuwin, k'o pittukek kijikowolenáwiwinik. Ki pa witji-mámaskáteyittamómánow, anáh kitchi Okimaw David, e itwepayit: "Táneygok sákkítákwanwa ki " mikkiwáppa, Tebeyitchikeyan siyokkátsiyan! N'tat- " chák kaske yittam mina pikiskátam tchi pittuket Tebe- " yitchikeyit o mawátjihituwikamikoyik." Saweyittá- kusiwok ki kik ka wikijik, ki ka námitjimikwok kákike mina kákike." (Ps. 83.) Nottá, siyákihítán, táneygok ke wábamítán! Taneyigok n'tikkeyitten mina ni pikiská- tisin ota askik e kiwáteyimoyán, tattwaw kijikáki e astá- siyán, kita sákohikuyán máchi pástáhuwin! "Táneygok ke pe-nokohusustawok Kijemanito! Watchistákátchi! " osámi pittéyittákwan ni kiwátaskiwokeyimowin!" (Ps. 119.) Kekwáy ekwa ke kisáttak ayisiyiniw waskitaska- mik? Nama kekwáy ittakuniyu tchi sákkittát. Pesissik ekusi kita wi-kákisimow: "Ni mustawinen tchi pikku- yán Jesus-Christ tchi witjewok!" (Philip. 1)

Awáhek, n'tawássimissitik, ayáskaw isipimik itábik, ite kita itateyittamek kit askiwaw. Ekute takkine-iteyi- muk. Otameyittamuk kijikok miyo-ayáwin tchi kispina- tamek. Ataweyittamuk ka kitimakak waskitaskamik. Tábiskotch ajiskíya itakittamuk ota weyotisiwina. Ispi- mik ayitinamuk kitehiwáwa. Ekawiya mutchik kita wi itasi-ayáwa. Missawátch Tebeyitehiket ki ijittaw eokoni, kitchi otchi sákiháyek kákike kitehi kijikok, kákike mina kitchi witji-tibeyitchikemáyek J. C. miyo-mámát- táwi-miyawátikwanok. Ekusi ki ka wi-miyo-wábatte- náwaw ota askik ki pmátisiwiniwaw kispiskameku, kit iji-mustawinestamátináwaw! P. E. I.

EXPRESSIONS PROPRES EMPLOYÉES DANS LES INSTRUCTIONS
SUR LES SACREMENTS

Sacrement	{	Ayamihewinanatáwihuwin, <i>ou</i> Ayamihewanisitchigan, <i>ou</i> Ayamihewitotchikásuwin, <i>ou</i> <i>peut-être mieux enfin :</i> Ayamihewinanatáwatchákwe- win.
L'Ancienne Loi		Kayásijittwáwin.
La Nouvelle Loi		Anotch Manitowijittwáwin.
Circoncision		Wáskásakesáwewin.
Grâce	{	Otchistamákwisiwin, <i>ou</i> Nisokkamákwisiwin.
Concile	{	Ayamihewikitchi mawátjihit- tuwin.
Anathème		Webinikowisiwin.
Frapper d'Anathème		Pakitchimew.
Matière (dans les Sac.) ...		Otawiwiniwin.
La forme do		Opikiskwewiniwin.
Caractère do	{	Kiskinowatchákwehikowisi- win.
Cérémonies de l'Eglise ...		Ayamihewitotamowina.
Satisfaction, Sac. de Pén.		Tipi-totamowin.
Dispense	{	Iyekatenamákwewin, <i>ou</i> Iyekatenamákwisiwin.
Sacrilège		Manitowiyakihikowin.
Empêchement.....		Otchihikawiwiniwin.
Occasion du péché.....		Matchinakiskamásuwin.
Mauvais exemple.....	{	Matchisikkiskákewin, <i>ou</i> Yeyihiwewin, <i>ou</i> Otchiwiwiwewin, <i>ou</i> Oppwehiwewin.

Scandale	Wanáyeyihewin.
Indulgence	{ Ayaanihewī-pakiteyittamāko- win.
Indulgence plénière.....	Iyawis—pakiteyittamākowin.
Indulgence partielle	Pakki—pakiteyittamā kowin.is.

2me SERIE—Des Sacrements

I. INSTRUCTION :

DES SACREMENTS EN GÉNÉRAL

(Ayamihewinanátáwihuwina)

De plenitudine ejus, nos omnes accipimus et gratiam pro gratia.

(S. JEAN, I.)

Ot ayiwákeyittákusiwinik otchi kakiyaw ki ki otchislamákawinánow, e weyotchipayillwákowisiyak saweyimikowisiwin.

N'tawássimissitik, anotch n't'ataminán e otchitchipayihikuyán, kitchi ayimotamátakwaw ekwa ayamihewinanátáwihuwina. Ayis eoko peyak kekwáy mistahi ka ayiwákeyitchikátek catholic ayamihewijittwáwinik, kita kwayaskweyittamik espayiki mana ayamihewinanátáwihuwina. Ot ayamiháwayisiyiniw, sásäy ka ki totchikásut átít otchi ayamihewinanátáwihuwina, kita miweyittam kákittwám e miskawásomit, tánisi espiteyittákwaníyik o totchirásuwin E. kotchi ekwa ki wi otchitamátináwaw át t kakoskikkemowina, ta. cheb otchi etatiki ayamihewinanátáwihuwina. Anotch maka ka kijikák, kakiyaw ayamihewinanátáwihuwina ni ka otchi

pikiskwákán, tchi ati wittamán pápiskis etakitchikáteki. Weskatch mayowes ayamihák waskitaskamik, eyiwék ki ittakunwa totchikásowinikkána, e itábatakaww tchi ayisiyiniwok peyakweyituttwaw, eji mámáweyituttwaw kekwinok manito-máwimustchiketwáwi. Kayásijittwáwin.k ki totákaniwibani mitchet nanátáwihuwinikkána, tchi kássiýábawayehisuk, maka eoko kayás ijittwáwin Judawwiniwok ot ojittwáwiniwaw ka itamik, namawiya tápwe ki áwanoban, piko tábiskotch niyák e kiskinohamomagak, anotch ekwa ijittwáwin ka ki tabapistáku-magak. Eokoni kayás nanátáwihuwinikkána tábiskotch e tchikástettiki, eyígok e tápwemagakwa anotch iyenato ayamihewinanátáwihuwin, eokoni piko e ikkiki kitchi tápwe totchikásuk ayamiháwinik iji.

Nanátáwihuwiná ijihikátewa, e onanátáwatchákwewinik. K'ejí nanátáwihuk mana wewiyáwik eyákkusiki, ekusi mina wáwis tchi nanátáwihuk wetatcháuk, piyástáhuki, k'ejí ákkusik miyáwik, ekusi mina iji ayaw atchák, e ákkusiskákut matchi ittiwin. K'ejí ittakuki mana maskikiya, pápitus etakitchikáteki kitchi nanátáwiwákek, nando etámatjihuki, ekusi mwetchi ittakunwa manitowimaskikiya, kita nanátáwatchákwék, e áni-sitchiganiwik, eyákkusiskákemagaki pástahuwina.

Ayamihewinanátáwihuwin, k'etamik, eoko anima : *eka niyokwak olcnislamákwisiwin o kiskinowáleyilchigan niyokwak ka ki tjillál Jesus-Christ, kila kilchitwáwisihál kil alchákonowa*. Kakwe-kwayaskwe yittamuk, k'etweyán, omisi : lo. *Ayamihewinanátáwihuwin*, eoko nima, *eka niyokwak olchislamákwisiwin-ó kiskinowáleyilchigan niyokwak*, itwániw, tchikema. ayamihewinanátáwihuwin, ekuta k'ó ittaku ke nokwak kokwáy otchi, e wábatamik

appo e pettamik, appo e kiskeyittamik nando iji. Semák kiskeyittákwan, tchist, ayamihewisikáhatchikásuwinik, nipiý ka itábutak mana miyaw tchi kássiyábáwáták, ekwa awásis ostikwánik e sikinamuth, nokuttániwiw kiskino-wátéyitchigan, e kiskeyittákusit ka síkáhatchikásut, tchi otchistamákwisít, ot atchákwa e kássihamákwisiyít pás-táhuwin ka pe kiki nittáwikít. Kitchitwásokkitcheskáke-tominítuwinik, aníma kitchitwa pimíy ot awiwinik kitchi ayamihewiyiniw tchi tomiskattikwenát ayisiyiniwa, eoko kiskinowátéyitchiganiwiw, e áweyittamik k'éji otchista-mákwisít anáh ka kitchi totchikásut. Mína eyábitch ekusi ayamihewiká-sihamákwewinik: ayisiyiniw ka átti-misustáwát ayamihewiyiniwa e kássihamákut, eoko kiskinowátéyitchikáteyu tchi áweyittamuth kisik e kássihamákut Kijemanitowa. Ekusi ati kutaka ayami-hewinanátáwihuwinó, kitchi ki itasták. 2o. Ekwa ekusi itwániwan: *ka ki ojittát Jesus-Christ*. Tchíkema J. C., anáh ka ki pe ayisiyiniwihisut, tchi ayisiyiniwanitowit, wiya piko ka ki ojittát ayamihewinanátáwihuwiná, missawátch wiya piko tchi kaskittát. Awena maka pitus, eka ki Kijemanitowit, kita ki awettaw nando kiskino-wátjijihikásuwin, kita otchistamákwisiwít? Namawiya e-áni ayamihewiyiniwok, ka ki ojittátjik ayamihewina-nátáwihuwiná, piko ki pakitinamákwok Jesusa, e kana-wiskottahikuttaw, tchi totamáketwaw. Eokotchi *Trente otchi* ayamihewikitchimawátjijihituwin om. si ki pakit-chimiwániwiw o ki itwemagak: "Kispin awiyak itwetji "ayamihewinanátáwihuwiná, eka kakiyaw e ki ojittáyit." Jesusa, kita webinikowisiw. (Sess. 7, Canon 1-3.) 3o. Ekwa wáwátch ekusi itwániwan: *Kita kilchitwáwi-sihát kíl atchákonowa*. Ata Jesus-Christ o nipustamá-

kewin otchi, e ki tebi-kaskittamakoyak kitchi pikkohuwayak, eyiwek ki pakitinam ayamihewinanatawihuwina kitchi ot ubatjitjiganiwit, k'otchi otchistamakoyak o miyo kaskittamakewina. Ayamihewinanatawihuwina ki ojitjikatewa, kitchi kitchitwawisihikuyak, "e miyikuyak miyowatisiwin, mina e yakkimottwakuyak, appo "wenittayaki, kawī e mekinawatikoyak." (Conc. Trid. Ibid.) Tepakup itatinwa ayamihewinanatawihuwina, namawiya ayiwak mina namawiya astameyigok. Eokoni : Ayamihewisikahatchikasuwin, Kitchitwawisokkitecheskaketominituwin, Ayamihewikassihamakewin, Kitchitwa Eucharistiwin, Iskweyatch ayamihewitominituwin, Ayamihewiyiniwijihihituwin, Ayamihewikitchiwikittuwin.

Tebeyimitak ki tepakupititaw ayamihewinanatawihuwina k'etatiniyik ot ayamihama ot itatisiwiniyiwa. Ayamihewisikahatchikasuwin nekaniwak, kittwam ki nittawikiwatohakwehikunow. Kitchitwawisokkitecheskaketominituwin, ki yakkimohikunow miyowatchakwewinik, wawatch kit ayataskihikunow ayamihewitapwewokeyittamowinik. Kitchitwa Eucharistiwin otchi asamikowisiw kit atchakonow. Ayamihewikassihamakewin ki nanatawatohakwehikunow, e apisisihikuyak pastahuwinik otchi. Iskweyatch ayamihewitominituwin ki sokkitecheskakunow eyakkusiyaki, eka kita kustamak nipuwin. Ayamihewiyiniwijihihituwinik otchi otinikasuwok ayamihewiyiniwok kita pamittatjik Ayamihawin, mina kitchi pamistaketjik. Ayamihewikitchiwikittuwinik otchi kitchi mitchetohitutjik ot ayamihawok. Ekuta otchi anotch k'etwataman ayamihewinanatawihuwina, kita kiskeyitakaniwiw, k'eki kwitamak kekwaya kitchi pimattijyaweke, ekusi mina kitchi pimatatohakwek; kitchi nittawikik,

tchi yakkikik, tchi sokkikik, kitchi mitjisuk, kitchi naná-táwihuk eyákkusiki, átit ayisiyiniwok tchi oyasuwetjik mína tchi pamistáketwaw mína kitchi náttáwikihituk, eka kita metchi poni-ayisiyiniwik.

Eyiwek mistahi ábataniyu ot ayamihaw kitchi kwe-yaskweyittak kakiyaw a, amihewinanátáwihuwina espayiyik, ata kakiyaw eka kitchi ki otchi totchikásut, osám maka átit.

Nijweyakittinwa ayamihewinanátáwihuwina nijo kekwaya oti e n'táweyitchikátekaw ayamihewinanátáwihuwiniw, *ot awiwiniwin*, mína *opikiskwewiniwin*, k'o itwet kitchitwa Augustin: "O pikiskwewiniwin wetit- "tamomagaki et awiwiniwin, ekuta k'otchipayik ayami- "hewinanátáwihuwiniw." Ot awiwiniwin k'ejihikátek, eoké anima kekway k'otawiniw ketchitotákeki, tábis-kotch nipiy, kitchitwápipimiy..... matchi ittiwina e atotchikátekaw. Opikiskwewiniwin maka, eokoni pikiskwewina ka ábatjitták, ispi wa-kitchitotákeki. Ekuta ketchina k'otchipayik ayamihewitotchikásuwiniw, e ayamihewipikiskwek otchi. Tchikema ata awiyak sikinamutji nipiy ostikwánik, namawátch pa ayamihewisikáhátchikásuw, kispin e ka itwewitji: "Kit ayamihewisikáhát-tátiw Weyottáwimit, etc., etc."

Kakiyaw ayamihewinanátáwihuwina, namawiya peyakwan ispileyittákwana. Átit mámitchetwaw kita ki totchikásunániwan, átit maka pápeyakwaw piko. Eokoni anihí mámitchetwaw ka miyituk: Ayamihewikássihamákwiniw, kitchitwa Eucharistiwin, Iskweyátch ayamihewitominituwin, mína ayamihewikitchiwikittuwiniw. Pápeyakwaw maka ka otittikuk, eokoni: Ayamihewisikáhátchikásuwiniw, Kitchitwásokkitecheskáketominituwin,

mina Ayamihewiyiniwijihiuwina. Eokoni nisto pápeya-kwaw piko, k'o totchikásuk, tchfkema k'èji, náspitchi kiskinowatchákwehikowisik eka wikkátch tchi kássi-payik, e ata pástáhuki, mistahi matchi totamiki, appo webinamiki ayamiháwin. Awiyak ka iji-kiskinowatchákwehikowisit nikotowa anihí nisto ayamihewinanátáwihuwiná nama wikkátch kita poni-kikiskákuw, ota askik, mina awasite kutak pimátisiwinik. Meyo-ayiwitji, kita mámmátákohikuw kitchi kijikok, metchi-ayiwitji máka kita nipahi-nepewihikuw kitchi iskutek. Tchist áwáhi ayisiyiniw siyekáhátchikásut, wanihukwe, kita pimitisahukuw o síkáhatchikásuwin, misiwe e kiskeyitákusit e ki misiwánátjitát, tábiskotch awiyak ka wiyát-tahit kanátjiniyomiskutáküy, ekusi ka n'tawi-wiyepiskak.

Akameyimuk, n'tawássimissitik; kakiyipa kita kakwekaskittamásupek ayamihewinanátáwihuwiná, k'èji iteyittákusiyek. Tattwaw eyamihewátjimisyeku, mina tattwaw eyamihewisaskamoyeku, takki ayiwákes kakwemiyo-pimátisik, kakwe átehiwinamuk ki matchi ittiwíwáwa. Pitanc tápwe miyoskákuyek, tattwaw sásáy ka kitchitotákawiyek, eka kittwám kita otttikuyek matchi ákku iskákewi pástaluwiná !

Nijweyakanwa ayamihewinanátáwihuwiná : átit *kesináteyimisu-ayamihewinanátáwihuwiná*, ekusi kutaka "P.mátji-ayamihewinanátáwihuwiná," ijihikátewa. Kesináteyimisu-ayamihewinanátáwihuwiná, eokoni ; k'otchi kássihamásuk matchi ittiwina, kispin mitori kesináteyimisuki Nijinwa, ayamihewisikáhátchikásuwin, mina ayamihewi-kássihamákewin. Pimátji-ayamihewinanátáwihuwiná, eokoni ; eka kitchi ki totamik, piko pita kitchi kássihamásuk èji-metchi totamik. Tchikema kispin

awiyak n'tawi-kitchi-totchikásutji ata e kiskeyittak eka e kanátáchtákwet, mistahi pa pástahuw e matawáket ketchitwáwaniyik kekwáy.

Etattiki ayamihewinanátáwihuwina, kitchitwa Eucharistiwin, eoko anima máwáwiyes ka ayiwákeyittákwak, ka kisteyittákkwak, mina ka kitchitwáweyittákwak, tchikema ekotowik e ayát espitisit Jesus-Christ, eji Kijemanitowit mina eji-ayisiyiniwit, e kásustáket manito-pak-kwesiganik.

Ayamihewinanátáwihuwina namawiya kakiyaw peyákwán etábatanwa kitchi pikkohuk. Nijo osám mistahi ábatanwa. Nikan, ayamihewisikáhátchikásuwin, eoko máwáwiyes ka ábateyitchikátek etatiki ayamihewikekwaya, tchikema eka sikáhátchikásuk nama wikkátech kita ki wábamaw Kijemanito, k'o itasowet Jesus-Christ : "Awiyak eka kittwám nittáwikitji nipiy otchi mina "Meyosiyit-Manitowa otchi, namawiya kita pittukew "kijikowotenáwiwinik." (S. Joan., 3.) Ekwa iyaskutch ayamihewikássihamákewin mina mistahi ábatan, ayis ekuta otchi piko ki ka ki kássihamásunánow matchi ittiwina, ka sikáhátchikásuyak mwestas piyástáhuyaki.

Jesus-Christ mana maka ka ki ojittát kakiyaw ayamihewinanátáwihuwina, maka ki pakitinamáwew ayamihewiyiniwa, e kanáwiskottehát, wiyawaw piko e ki oyimát kita kitchitotákeyit. "Tábiskotch Jesus-Christ "opamistágana ni ka wi-itakimikonán ayisiyiniw, mina "Kijemanitowa o kitchitwámiyiwa o mikinawásiwewok, "kiyám ni ka iteyimikawinán." (1 Cor., 4.) Kakiyaw ka ki kwayask ayamihewiyiniwihitwaw, eokonik piko miyikowisiwok kita otamittátjik ayamihewinanátáwihuwina mina kita totamowátjik ayisiyiniwa. Kispin awi-

yak ketchitotátji peyak ayamihewinanátáwihuwin, e megwa miyo-kanátáitchákwet, otchistamákowisiw kitchi wi otittikut tánísi etakitchikáteyik eoko totchikásuwin. Kispin maka awiyak ketchitotátji, megwáitch e kikiská-kut matchi ittiwin, mistahi mayitotásuw, e mayeyittamowát Tebeyitchikoyit o miyo totákewiniyiwa.

N't'awássimissitik, námitoneyittamuk mitoni táneyi-gok mana kitchi kakwe wáweyittwásuyek miyotehewin, miyowátisiwin, miyomawikkátisuwin, tattwaw wa-kit-chitotchikásuyeku. Wi-nanáskomik ki Kijemanitomiwaw Jesus-Christ, e ki ojittamákoeyek eokoni kitchi ijittwáwina. Na náskomik e ki káskittamákoeyek eokoni miyo-ábatjijigana, kita otawiwiniwáyek, tchi pikkuhuwayek kitchi kijikok. Ayamibewinanátáwihuwin ka kitchi totákawiyek mana, ekuta otchi akameyinuk ayiwákes kita miyo-ayiwiyek, ayiwákes kitchi tápwewokeyittamek mina kitchi sákittáyek, ayiwákes kitchi sákibáyek Jesus-Christ, mina k'itj'ayisiyiniwáwok ayiwákes kitchi kustamek má-tchi totainowin, máchi mitoneyitchigan mina máchi pikiskwewin. Ekawiya wi-náspitákuk aníhi ot ayamibáwok, e ala kákiyipa kitchi totchikásutwaw tiyakwateh át-jipiko máchi ayiwíwok. Anotéh awáh ka ki n'tawiyamibewisaskamot, sásáy ka máchitonet. Tchikema eokonik ayisiyiniwéok namawiya tápwe kwayaskweyittamok ka totakik. Pikowata waskitch tebiyák kiskinowáitch ayittiwok, namawiya tápwe otelíwák manito-weyittamok ayamihewinanátáwihuwin. Kiskisik, ot ayamihátik, tattwaw ka kitchitotákawiyek, eyigok nipi-yeku, ki ka otchi wiyasuwátikowaw Tebeyitchiket tchi tipahamohitez. Kiskisik mína kiyawaw eka wikkáitch ka n't'aweyittamek kita kitchitotákawiyek, tcheskwa

mistahi ki ka wáwáneyittamohikowaw o kitchiwiyasuwe-
Manito.

N't'awátch, eyikokkweyimotán kita kaskittamásuyak
kákiyipa ayamihewinanátáwihuwiná, tchi miyo iyinik-
kahikowisitwaw kit atchákonowok waskitaskamik kákike
kitchi pimátisitjik kitchi kijikok. P. E. I.

II. INSTRUCTION:

DU SACREMENT DE BAPTÊME

(Ayamihewisikáhátchikásuwiní)

Nisi quis renatus fuerit ex aqua et Spi-
ritu Sancto, non potest introire in re-
gnum Dei. (S. JEAN, 3.)

*Awiyak eka kiltwám nilláwikilji nipiy
otchi mina Meyosiyit-Manilowa otchi, na-
mawiya kila ki pillukew kijikowolenáwi-
winik.*

Salvos nos fecit per lavacrum regene-
rationis. (Tite 2.)

*Ki-ki pikkohikonow átja-nilláwiki-nipiy
otcht.*

N't'awássimissitikanotch mistahi ki ka miyotte-
návaw ka wi-mamiskotamákwiyek, kakiyaw kisiwák
otchi e kanáwábamikuyak, ekwa ka wi-pikiskweyán.
Ni wi-ayimotéa Ayamihewisikáhátchikásuwin e iskwá-

temiwak k'o pittukátamik kutaka Ayamihewinanátáwihuwini. Kakiyaw ki ki síkáhátkikásunáwaw, mitchet megwátch e awásissiwíyek ki ki iji kitchi totákawináwaw, ekuspi namawiya ki ki kiskeyittenáwaw e totákawíyek, anotch maka mitoni wi-nandottamuk kita kwayaskweyittamek, eyigok kitchi kekwäy e kikiskákuyek, aspin ekuspi otchi. Oma pikiskwewin *sikáhátchikásuwín*, e wemistikojimok *Baptême*, omisi kitchi ittámmik, *kanátjiyábáwatkikewin*, appo *kássiyábáwatkikewin*. Ekusi ejihikátew eoko Ayamihewinanátáwihuwín, tchikema ekuta otchi klt atchákonow kanátjihaw mina kisipekinaw matchi ittiwin otchi, nipý mána k'ejí-kásihikákek kekwäy wíyepáki.

Ayamihewisikáhátchikásuwín otchi kakiyaw matchi ittiwina ka ki totak ayisiyiniw, mayowes síkáátkhíkásut, mjna kakiyaw pástáhuwotchinéwin kássihikátéyiwa, wáwátch ekuta mina otchi witchettahikowisiw Ayamihewijittwáwinik, e otawássimimikut Kijemanitowa mina *L'Eglise*. Iskwátem ijihikátéw Ayamihewisikáhátchikásuwín, ayis ekute otchi e yottenamákowisiyak kitchi pittukewáyak Tebeyitchiket ot ayamiháwinik. Tchikema awiyak eka síkáhátkikásutji, tábiskotch wayawitimik e ayát, pesissik tchi pakusittát.

Ayamihewisikáhátchikásuwín kitchi totchikátek, ot awiwinániwiw iyenáto nipý. Ekusi ki itakitchikew Tebeyitchiket, e pakitinamáwát ayisiyiniwa Ayamihewisikánátchikásuwín, otjitaw nayesto nipý tchi ábatjittáwit, kita síkáháttákákwit. Pitusábuya tábiskotch sominábüy, minisábüy, tolosábüy, namawiya kita ki ábatanwa, ata ábatjittáki tchi síkáhátkikásuk. Katátch Jesus-Christ ki iji-oyeyittam iyenáto nipý, tchi-

kema ekotowa e neppemasteyik mána eka kita kwitamáwit wa-sikáháttákewitji. Wáwáitch nipíy k'etábatak mána kitchi kanátjihikákek mina kitchi kássihikákek nando wiyipáki, ekusi mina ki itábatjittaw Manito Ayamihewisikáháttáchikásuwínik, tchi otchi kássipayiyik matchi ittiwin. E ata áwak konata nipíy kitchi ot awiwinik siyekáháttákeki eyiwék wiya ayamihewiyiniw wa-sikáháttáwátji-awiya, piko kitchi awit ayamihewábüy, *ayamihewisikáháttáchikásuwábüy*, k'ejihikáteyik. Nijwaw lattwaw e askiwik, wábaki wa-kitchikijikáki, ojittániwiw eoko ayamihewábüy, atawiya mina kwitamáki, kita ki ojitjikátew pitusikijikáki. Wáwáitch eyiwék ayamihewiyiniw kita ki ot awiwinik konata nipíy, kispin mistahi keskeyitaki, awiya eka wa-pimátisiyitji. Omisi maka opikiskwewinániwiw, ka ayamihewisikáháttákek: *Kil ayamihewisikáháttálin Weyolláwimit mina Wekosissinil mina Meyosit-Manito o wiyowinik*,” megwáitch e sikinamik nipíy mistikwánik. Wiya tibiyawe Kijemanitowokosissán, ka ki kiskinohamáket, kita iji-pikiskwewit, wa-sikáháttákewitji, ispi ka sikkimát nistam ot ayamihewiyinima, kitchi n'tawi papámi-kiskinohamákeyit, mina kitchi ayamihewisikáháttákeyit, ekusi e itát: “Niyánk, n'tawi-kiskinohamákek kakiyaw ayisi-“ yiniwok, e ayamihewisikáháttáwáyekwaw Weyottá-“ wimit, mina Wekosissimit, mina Meyosit-Manito owi-“ yowinik.” (Math., 28.)

Eokotchi mitoni kitchi ayamihewisikáháttákek, piko tchi wiyit Kijemanito eji-nistweyákihut; namawiya pa ispayiw ayamihewisikáháttáchikásuwínik kispin nayesto ekusi itweki: *Ki sikáháttálin Kijemanito e nistweyákihut otchi, o wiyowinik, appo, ki sikkáháttálin Weyollawimit o*

wiyowinik. Namawátch niktowa pa ikkin, piko esáni kitchi wittamuth k'ejí-nistweyákihut Kejimanito.

Etattiki Ayamihewinanátáwihuwina, eoko anima Ayamihewisikáhátchikásuwin mámáwiyes ka ábatak tchi pikkohuk. Tebeyimitak ki itasuweg kakiyaw awiya kita ayamihewisikáhátchikásuyit, ekusi awiya eka ekusi tiyotámitji eka kitchi wábamáyit Kijemanitowa. Kakiyaw pástáhuwin ki *kiki* nittáwikinánow, e asoskamákojak nistam iyiniw. Ekusi Ayamihewisikáhátchikásuwin eoko piko ayamihewinanátáwihuwiníw kitchi iyekatenamásuk eoko pástáhuwin, ka pe *kiki* nittáwikik. Eyigok isko awiyak eka e ayamihewisikáhátchikásut namawiya ototemimik Kijemanitowa, tibeyimik Matchimanitowa, eka tcheskwa e kiskinowátjihikowisit.

Nijweyak atawiya kita ki pikkuttániwíw kitchi ayamihewisikáhátchikásuwokeyittákusik, e ata eka tápwe ayamihewisikáhátchikásuki. Peyak eoko : kispin awiyak e otchinatit ayamiháwin otchi, ekwa kutak kispin awiyak eka e ki sikáhátchikásut, ata mistahi e n'taweyittak. Eok'otchi k'etwek mána : nistinwa sikáhátchikásuwiná omisi : nipý otchi Ayamihewisikáhátchikásuwin, eoko anima k'otchitotchikásut awiyak nipý otchi mina ohi pikiskewina : "Kit ayamihewisikáhátchikásuwin Weyotá-wimit, mina Wekosissimit, mina Meyosit-manito o wi-yowinik." Ekwa, Mustawinami-sikáhátchikásuwin, eoko oma : kispin awiyak e megwa notjittát ayamiháwin, ekusi sokki e mustawinak tchi ayamihewisikáhátchikásut, niyottow nipitji, eka etáyitji awiya tchi sikáhátchikásut, tábiskotch e ayamihewisikáhátchikásut, iteyittákusiw, tchikema náspitchi eki n'taweyittak. Ekwa kutak ayamihewisikáhátchikásuwin, omisi ijilikátew : Mikko aya-

mihewisikáhátchikásuwin. Eoko: kispin awiyak eka tcheskwa e ayamihewisikáhátchikásut, e kwatakihit, piyis e nipahit ayamiháwin otchi, tábiskotch e iyenato-ayamihewisikáhátchikásut iteyittákusiw, tchikema o mikkok e sikáháttát.

Eyigok eji-sokkepayik Ayamihewisikáhátchikásuwin kitchi otchi nátit Kijemanito, kaskeyittamuk mána, Wetawássimissiyek, niyokusitwáwi kitawássimissiwá-wok, kiyipa tchi ayamihewisikáhátchikásutjik. Ekawiya itasi-petták kekway, tchikema niyottow nipitwáwi, nás-pitch kitimákisiwok, eka wikkátch tchi wábamátjik Kijemanitowa, ekusi kiyawaw namawiya ápisis ki pa mayitotenáwaw, e ki iji-wanittowáyekwaw ki nama pisiskeyittamowiniwaw otchi.

Ayamihewiyiniwok ka ki miyikowisitjik kita sikáhát-táketjik, wiyawaw ka ki itikutwaw Jesusa: "Niyánk, kiskinohámákek, sikáháttákek." Maka ejisokkepayik eoko Ayamihewinanátáwihuwin, kita pikkohuk páskatch kispin awiyak eka ayamihewisikáhátchikásutji eka kitchiwábamát Kijemanitowa, wáwátch mitchetwaw ayisiyiniw nottaw kitchi nipit, kispin ayamihewiyiniwa piko kitchi sikáháttákut, eokotchi Jesus-Christ k'o itasu-wet kakiyaw awiya tchi ki ayamihewisikáháttáwayit wit-jáisiyiniwa, eka wapimátisiyitji, kispin eka sesik ayáytji ayamihewiyiniwa. Tápwé Tebeymiwet ki itasitchikéw eka awiya kita nipiyit mayowes sikáhátchikásuyit; aniskis piko iji-ayisiyiniw, appo eka wáwátch eyamihát, kita ki sikáháttákew ekusi iji kispin oti kwayask totá-ketji. Eokotchi kiyawaw mána ka papámi-ayáyek mi-toni kitchi kwayask-veyittamek, tánisi tchi totamek ispa-yiki ketattawe tchi ayamihewisikáháttáwayek awiyak.

Nikutis ka papámi-pitchiyek, ayiwákkam na awásis noku-siw, e etatowisit, appo mistahi ayisiyiniw, eka tcheskwa e sikáháthchikásut e winipit? Kispin eka ittáyitji awiya kwayask kita ayamihewisikáháttákwaw, ekusi áni-kita iji-poni-pimátisiwok, eka kitchi totchikásutjik! Kesiúá-takkamikan mana piyettákwaki áskaw ayisiyiniw eka e ittát, eka e otchi ayamihewisikáháthchikásut, ata ekute e ayáyt ot ayamiháwa, maka osám itake e kakebátisiyit mina eka e otehiyit, kwayask kitchi totákut. Kiyawaw pesissik ka mámitjimoyek, takki e itwewitamek. *ni kijewá-tisin*, tandè maka kit astánáwa^w ki kijewátisiwinikkáni-waw, eka ka pisiskeyimáyekwaw awáh awásis kekátch ka poniyeyet, appo awáh ayisiyiniw, ka ati-iskwatámot, ekusi eka e ayamihewisikáháthchikásutwaw? Ki kiske-yittenáwaw tchi ekusi iji-nipitwáwi, eka tchi wábamát-jik Kijemanitowa? *Nama ni kiskeyillen kita totamán*, makamina ki ka itwánáwaw. Tánisi tiyakwatch eoko eka ka kiskeyittamek ata mistahi e wettasik, ekusi mina mitchetwaw e wittamik? Matte mina nandottamuk ke ayitinikeyek eyigok ispayiki kitchi ayamihewisikáháttáwáyek awiyak eka wa-pimátisitji, kispin eka kitchi ki nandomit ayamihewiyiniw. Kispin maká mistahi ayisi-yiniw ka wi-iji-sikáháttáwáyek, pita ki ka kakwe ket-chináhunáwaw, e tápwewokeyittak ayamiháwin, mina e n'taweyittak tchi sikáháthchikásut. Ekwa e ki otinamek iyenato nipíy, kit ati-sikinamwánáwaw oskattikok anáh ka wi-ayamihewisikáháttáwáyek, kisik semák omisi kit itwánáwaw: "Kit ayamihewisikáháttátin Weyotáwi-
"mit, mina Wekosissimit, mina Meyosit-Manito o wiyó-
"winik." Peyak piko ayisiyiniw tchi sikanak nipíy
mina kita pikiskwew, wáwátch ekusi tiyotaki, kitchi

iteyittak tchi totak ka iji-totamuth ayamihewijittwawinik. Kispin awiyak ekusi totaki, ayamihewisikáhátáwátji awiya, mitoni kita ayamihewisikáhátáwew, ekusi namawátech katátech kittwám kita sikáhátákuyit ayamihewiyiniwa.

Ekwa ni wi-ati-akitten tattweyak, ka ábatjihikuyak Ayamihewisikáháchikásuwin. Nistam, ki kássihamáku-now pástáhuwin, ka pe-kikinittáwikiyak, wáwátech tánisi eji matchi totamik mayowes sikáháchikásuk kispin mitoni kesináteyimisuki. Tásipwa kispin awiyak semák keswán ati nipit ki poni-ayamihewisikáháchikásutji, ekusi soskwátech pa ati-nátew Kijemanitowa. Ekwa Ayamihewisikáháchikásuwin kit iyekatenamáku-now kikiyaw ayimihikowisiwina ka kaskittamáruk matchi ittiwin otchi. Eokotchi kispin ayisiyiniw ki ayamihewisikáhátáwátji, eka kekwáy kittwám matchi totaki appo semák nepitji, namawiya kita wábattam kássinamáke-wískutew, soskwátech pittukew kitchi kijikok.

Ekwa Ayamihewisikáháchikásuwin kit itábatjihikunow, e otchistamákuwak Manitowinisokkamákewin, ayiwákes kita wi-miyo ayiwiyak, k'otchi itikuyak Manitowinasinahigan: "Ki ki kássiýábáwáyikawináwaw, 'ki ki kitchitwáwihikawináwaw, ki ki kwayaskátisihikawináwaw, Jesus Tebeyitchiket o wiyowinik, mina 'ki Kijemanitominow o Miyo Manitoma otchi.'" (1 Cor. 6.) Ayamihewisikáháchikásuwin kit itábatjihikunow kitchi otawássimissimikoyak Kijemanito mina kita nttawitjihiwewáyak ot ijittwáwinik. Ekwa piyis Ayamihewisikáháchikásuwinik otchi kit atchákonow náspitchi kiskinowátjihikowisiw, eka wikkátech kitchi kásspaiyiyik ka ki iji-totchikásut. Eokotchi peyakwaw piko ayamihewi-

sikáháltawaw awiyak, tchikema takkine e kano-kikiská-
kut ata peyakwaw piko e ki iji-kitchi totát

Kiya ot ayainiháwayisiyiniw, ka ki iji-miyo-kiskinowát-
jihikowisiyan, nissitáweyitta anotch ki kitcheyittákusi-
win. Mamitoneyitta ki kitchitwáwihikowisiwin, mámas-
kata eyigok e ki wi-okimákkátisk, e nawasuwábamisk
tchi ayáwat ot okimáwiwinik. "Tchikema e otinikowisit
" tchi atuskawát Kijemanitowa, okimáwokeyittákusiw."
Wi-nanáskomátán espitchotehiyak, " e ki pikkohikoyak,
" eji kitimákeyimikoyak, átji-nittáwiki-nip̄y otchi, mina
" Meyosiyit-Manitowa ot átjihiwewiniyu otchi, ka ki
" misatchi pakitinamákojak Jesusa otchi, ki pikkohiwe-
" minowa, e kanátjihikawiwájak ot otchistamákowisi-
" win otchi, kita wi-miyikowisiwájak kákike pimáti-
" siwin." (Tite 3.) P. E. I.

III. INSTRUCTION :

DES CÉRÉMONIES DU EAPTÈME

(Ka ayitotamik ka sikáhatchikásuk)

Si quis dixerit receptos et approbatos
Ecclesiæ Catholicæ ritus, in solemnî Sa-
cramentorum administratione, adhiberi
consuetos.....omitti posse, anathema sit.

(SESS. 7, CONC. TRENTE.)

*Kispin awiyak ilwelji: nama nando
kila ikkin, e ata eka pisisheyilchikáteki
anima ayamihewitotamowinissa, mijim-
wátji otchi ka ábaljillák catholic ijillwá-
winik, ayamihewinanátáwihuwiniheki,
eoko kila assenikowisiw.*

N'Uawássimissitik.....e wi-kisipotamán ayamihewisi-
katchikásuwin, anotch nika ayimoten tatto ayamihewi-
totamowinissa, ka ayisitotamik, siyekáháttákeki.

Ayamihewitotamowinis, n'Uijihikáten, ka ayisitchikek
mána wa kitchi totákeki, mina eyamihestamákeki, ekuta
otchi e otameyimít Kijemanáto, e totamuth kekway
niyokwaniyik, kitchi áweyittamuth eka niyokwaniyik.
Ayisiyitiw e ayamihewátisit, wiyábattaki tánisi e ayami-
hewitotamuth, appó tánisi wiya tibiyawe e totamát,
semák kiskisopayiw kaki totákowisiyit ot atchákwa.

Kákike mijimwátji otchi, aspin ka ayamihák, ki kaná-
weyittákániwina átit ayamihewitotamowinissa, wa-aya-

mihewinanátáwihuwinikeki, mina pitus iji wa-ayamihe-wayittiki. Semák ekuspi ka kitchi ayamiháak, ki wiyasu-wewok nistam kitchi ayamihewiyiniwok, peyakwan tchi totámuth, etakitchikáteyik pápiskis ayamihewinanátá-wihuwina. Eokotchi ayamihewiyiniw awiya ketchitotawátji, kispin áfit ayamihewitotamowinissa otjitaw patahaki appo eka pisiskeyittaki, mistahi pástáhuw eka kwayask e ayitiniket k'etasteyik kitchi itiniket: "Tchi-
" kema awiyak mamásis ka másittowát Kijemanitowa
" ot ojitjikewiniyu, mistahi kita kisiwahew."

Ayamihewisikáhatchikásuwinik mitchetweyakanwa ayamihewitotamowinissa, anotch e wi-wittamáakwaw kitchi kwayaskweyittamek mina kitchi mámitoneyittamek, eyigok e kisteyittákwak mina eyigok e ábateyittákwak, wiyábattameku taltweyak e totchikásuk, kitchi mamaskátamek eji-kijewátisit Tebeyitchiket, e ki wimiyikoyak kitchi kekwaya, kit atchákonowa e wi-miyosihát. Kayás nijwaw piko esa peyakwaw e askiwik, ayamihewisikáháttákanwiban, wábaki iji wa-Apisisinowikijikáki, mina wábaki iji wa-Meyosit-Manitowikijikáki; eokotchi eyábitch anotch, kispin mistahi ayisiyiniw itlaw kitchi ayamihewisikáhatchikásut, iyáyaw e iji-kijkáyk, kitchi totáwaw, mina ekuspi mána ayamihewiyiniwok ka ijittátjik ayamihewisikáhatchikásuwábüy. Ekwa ani nandottámuk ayamihewisikáhatchikásuwitotámowina.

10. Awah kawisikáhatchikásut, pita miyaw kita ottáwikkát mina kitchi okáwlkkát awiya, kitchi itwestamákut, ewásissiwikwe, mina tcheskwa kitchi kakeskimikut wáwátch ayáskáw kitchi miskawásomikut, ka iji kitchi totchikásut. Ekusi wiya tábiskotch ottáwiya mina okáwiya kitchi iteyimát mina kita nandottawát tchi

sákihát. Namawiya kita ki olinaw tchi ottáwikkátit miná tchi okáwikkátit, awiyak eka e ayamihát, appo eka kwayask e ayamihát, appo awiyak ata e ayamihát, maka mistahi e matchi ayiwit. Tchikema aniki ayisiyiniwok ka iji otinittwaw, tchi otáwássimissikkátjik, mamisitotawáwok, kita miyo-pisiskeyimátjik ot awássi-missikkáwiniwaw, ekusi tánisi kita ki pisiskeyimátjik eka appo e ki pisiskeyimisutwaw? Weyottáwikkámitwaw mina weyokáwikkámitwaw, e mitjiminátjik awiya, e sikáhátchikásuyit ati witjwákkotumewok anibi meljiminátwaw, mina onikihikoyiwa, tásipwa inwestas namawiya paki ayamihewikitchiwikittuwok.

20. Mayowes ayamihewisikáhátchikásut awiyak, ayamihewiyowin miyáw, e witjihikásunát anibi peyak kayás o kitchi ayamiháwa. Ekwa kita okwime-simew eokoni, kitchi kakwe-nanáspitawát, kita wi-itátjilut, ka ki itátjihuyit. Mitche-twaw kita kakwe-kiskisítotawew otayamihekwinensa, kitchi mawimustawát, kita itwestanákut kitchi kijikok.

30. E pesikut awiyak o nikihikokkáwina. tchi ayamihewisikáhátchikásut, namawiya semák pittukahaw ayamihewikamikok, appo ite ka wi-sikáhátchikásut: (*) pita pe-nakiskák ayamihewiyiniwa, e itikut: "Kekwáya ka "pe n'taweyittaman ayamihewijittwáwinik otchi?" Awáh maka ka wi-ayamihewisikáhátchikásut, omisi kita

(*) Tchikema eka e sikáhátchikásut, nama iteyittákusiw ayamihewijittwáwinik. Ekusi mana totákániwiv, kispin ayamihewikamikok e ayamihewisikáhátchék, maka áskaw pikonata ite, e ayamihewisikáhátchék, namawiya ki piskáhátchikátew eoko ayamihetotamowins.

naskomiwew, appo, eka ki itwestamásukwe, kita itwestamák anih metjiminikut: "Ayamihewitápwewokeyittamowin ni pe n'taweyitten." Ekusi e ki itwewit ekwa ayamihewiyiniw nistaw weyetotawew ka wi-sikáhatchikásuyit, kisik eitwet: "Metchi-Manitowian, nakasawáh, "ekusi tawistáw Meyosit-Manito." K'o totak ayamihewiyiniw, tchikema e wayáwitisahwát Matchi-manitowa, eyábith ka tibeyimáiyit, ka pesimit ayamihewisikáhatchikásuwiniw. Ki kiskeyittenáwaw kispin awiyak eka tcheskwa e ayamihewisikáhatchikásut tibeyimik Matchi-manitowa, tchikema e kikiskákut pástáhuwin, ka pekikinnitáwikit.

40. Ekwa ayamihewiyiniw mitchetwaw ayamihewát-tonamáwew oskattikoyik mina wáskiganiyik, ekuta otchi kitchi kiskeyittamohimit Jesusa okwatakittáwiniyik e otchipayiyik k'o jji-sokkepayiyik ayamihewisikáhatchikásuwiniw. Ayisiyiniw ot ayanihaw kita ketchiná-heyittam, k'o iji-kiskinowátjihit ayamihewáttikwa otchi, ekwa ki ayamihewisikáhatchikásut, kitchi kakwe-witjikkwatakittámát Jesusa, tchi kiskinowábamát, tattwaw eyimihikowisitji waskitaskamik, kita nanáskomow Tchikema "kispin ki witjikkwatakisimánow" ota askik "ki ka witji-mamáttákusimánow" kitchi kijjok. (Rom., 8.) Mina ayamihewiyiniw k'o ayamihewáttikototawát oskat tikoyik, kitchi eka wikkátech nepewisistamiyit Jesusa ot ijittáwawiniyu.

50. Ekwa ayamihewiyiniw astowew ayamihewisiwittá-ganis wanaskutch oteyaniyik, e itát: "*Náh! saskamo "iyinisiwinisiwittágan kákike pimátsiwinik iji."* Ekuta otchi e wi-kiskeyittamohát, k'ejí ábataniyik mána siwitágan, kitchi kanaweyitchikákewit, mina tchi spatchi-

kákewit, ekusi mina kitchi wi iji-ábatjihikuyit, kitchi nitta-kanáweyittamiyit miyo pikiskwewin, tchi pakwátamiyit matchitonewin, takki kita nitta wikkittát ayamiháwin. Omisi itwemagan Manitowimasinahigan. "Kis-
" pin awiyak eka patowetji, eoko iyenato kita miyo-ayi-
" wiw." (St. Jac. 3.)

6o. Ekwa ayamihewiyiniw o sikkuwin otchi e ki sámittitát otchitchiy, ayamihewáttikonamáwew ottawoká-
yik mina ot iyikomiyik e naspi-totawát, ka ki totamiyit
Jesusa esa, ispi ka ki wi-iyinikkahát awiya, e kakepitte-
yit mina eka e nittáweyit. Ekuta otchi ayamihewiyiniw
e wi-kweyaskweyit!amohát anihí ka wi-ayamihewisiká-
hátkikásuyit, kitchi kakwe akameyimoyit, tchi nitta-
nandottamiyit Manitowipikiskwewin, wáwáatch eka kta
pisuttamiyit meyomákusimaganíyik yospátisiwin. "Ki-
timákeyimikowisiwok aniki nendottakwaw Kijemanito-
wa o pikiskwewiniya mina kenáweyittakik." (St. Luc. 2.)

7o. Ekwa pittukewisámew ite tchiki e asteyik ayami-
hewisikáhátkikásuwábüy, e pittukahát ayamihewikami-
kok e itastát. Kisik omisi itew : "Pittuke Kijemanito
wikik, kitchi witjewat Jesus-Christ, kákike pimátisiwi-
nik iji." K'o totawát, e wi wábattehát, ekwa etakwahyát
ayamihewijittwáwinik. Tatto ayisiyinjw ekweyák ka
pittukahit ayamihewikamikok, kitchi aspeyimot kikkik
kitohi pittuket kitchi kijikok. E ki pittukahit ayamihe-
wikamikók, itwehaw anima ayamihewitápwewokeyitta-
mowin, "Ni tápwewokeyimaw Kijemanito, etc.", ka
kitchittiniyik, tchikema kitchi nokuttát e kwayaskwe-
yittak ayamiháwin, mina itwehaw : "N'ottánán, etc.,"
eji-nitta mawimustawát Kijemanitowa weyottáwimikut.

Ekusi e ki totát, sásáy e ki ayamihewáttikonamát mit-

chetwaw, e ki iyekatenamämät Matchi-manitowa, ekwa wi-hutchimaw, ispi e itikut ayamihewiyiniwa : " kit assenaw tchi Matchi-manito ? Kit assenamwän tchi o miyawätamowina ? Kit assenamwän tchi ot ijittwäwina ? Nistwaw kakwetjimaw, ekusi wista nistwaw kitchi ijinskotomot : " Enh! enh! n'tassenaw Matchi-manito mina " n'tassenamwän, ot ijittwäwina." Ekusi e wi-itwet : " ekwa mitoni ni tebeyimon eka wikkätch kita atuska- " wok Matchi-manito, eka kita witjihewewok ite e atus- " kätit. N'tassenen kakiyaw matchi miyawätamowina, " kiiskwewina, matchi witjetuwina, matchi ijitjikewina, " k'ëji-kitahamäket Kije-manito. Anotch ni wehinaw " Matchimanitow, näspitchi ni wipäskewiyaw, kita pe- " sissik o'witjewäganian ni Tibeyimiwem. Jesus-Christ, " ot ijittwäwin nayesto e wi-otinamwok." Ekusi iji mwet- " chi k'etwet o sikähätchikäsow, ispi ; " n'tassenaw " Matchi-manito," ka iji-pikiskwet. Ekwa ayamihewi- yiniw ayamihewättikotominesiw wäskiganiyik mina otä- piskokeyik, ite e itäteyittamowät otehiyu, e ayamihewät- tikonamawät, espitchotchiyit, tchi säkihäyit Tebeyitchi- keyit mina kita sokkiteskähäkowisiyit ätji kitchi säkit- täyit ayamihäwin, wäwätch otäpiskokeyik ayamihe- wättikonamawow, e wi-kiskeyittamohät, eka kita osäme- yittamiyit, nando ayittiyitji, kwatakittamowina peyattik kitchi nayattamiyit e ketchinähuyit, e sekawäsiniyik meskanaw, ka itamoyik kitchikijikok. Tchikema, " piko awiyak akameyimotji isko iskweyänik, eoko kita pik- kohuw."

Ekwa e wi-sikähättät, pita omisi kakretjimik ayami- hewiyiniwa : ki täpwewokeyimaw tchi Kijemanito We- yottäwimit, kakiyaw kekway nettäwittät, kijik ka ojtät

askiy kiki? ki tapwewokeyimaw tchi Jesus-Christ. Kijemanitowa ka peyakokosissimikut, Tebeyimikoyak? Ki tapwewokeyimaw tchi Meyosit-Manito penatjihiwet? Ki tapwewokeyitten tchi Katholik-ijittawawin? Ekusi eoko tattwaw naskomow, e itwet, enh! enh! enh! n't'iji tapwewokeyitten espitchotehiyan. Piyis omisi itik iskweyatch ayamihewiyiniwa: ki wi ayamihewisikahatchikäsun tchi? enh! enh! niwi-ayamihewisikahatchikäsun, kita itwew, appo ka mitjiminikut kita itwestamak, kispin eka tcheskwa nittawekwe.

Ekusi mwetchi, n'Uawässimissitik, ka ki iji-pikiskweyek, appo ka ki itwestamakawiyek, ispi ka ki kitchitotchikäsuyek ayamihewisikahatchikäsuwiniq iji. Wikatch tchi eoko petchi ki ki mämitoneyittenawaw, tänisi ejinäkwaq eoko, *ni tapwewokeyitten*, ka ki itweyek ekuspi? Awiyak otayamihaw e tapwewokeyittak kiteki tebeyimot appo kita otchi nipahikusit, kispin otchitchipayiyiki, mina kiteki wi ijittitát o pimätisiwin k'ejittiniyik ot iji tapwewokeyittamowin, k'eki kitähamakemaganiiyik, tchi tabasittát, mina kiteki mittimet tänisi ijsikkikemomaganiyik. "Tchikema tänisi k'etäbatjihikut, " ata tiyapwewokeyittaki kathohik Ayamihawin, kispin "täbiskotch eka eyamihawit, iji-pimätisiw?" (St. Pierre Damien.) "Quid prodest si quis catholice credat, et gentiliter vivat?" Tanisi ke näbatjihikutjik eokonik otayamihawok, metchi ayiwitjik, "mämiyäkätjiwok e kiskeyi- "mätjik Kijemanitowa, maka atäweyimewok ot iji pimäti. "siwiniwaw otchi." Confitentis se nosse Deum factis autem negant. Tit. I.

Iskweyatch mina ka kakwetjimit o sikähatchikäsuw, omisi: "ki wi sikähatchikäsun tchi?" Tchikema nama-

wiya iyisatch awiyak kitchi ayamihewisikáhatchikásut piko mitoni kitchi tebeyimot mina kitchi n'taweyittak, "wi ayamihewitápwemaw awiyak, namawiya iyisatch wi totawaw. Religio vult suadesi, non coegi.

Ekwa e ki kiji-kakwetjimikut ayamihewiyiniwa, siki-namák ayamihewábiiy oskattikok, e ayamihewisikáhát-tákut. Ekusi semák ati ayamihewáttukotominik oskat-tikok, ekuta e okimákkátikut Jesúsua, e otinikut tchi w.t. jiihiwet kesteyittákwaniyik otijittwáwiniyik tehikema, "kitchitwáwoskán, okimáwayamihewiyiniwiwin," itá-wok otayamiháwok.

Ekwa astáwán ostikwánik ayamihewiwábiskipipaki-weyánegin, kisik e itikut ayamihewiyiniwa, "oma ayá wábiskasákáy kitchi kanátji-kikiskaman, apistawatji Jesúsua, wiyasuwetji, kitchi otisábattaman kákike pimátisiwin." Ekusi aweyitchikátew eoko kiji wábiski-wáskaminakwaniyik anima wápiskásákas, ekusi mwetchi ekwa kitchi wi ijwáskaminakwaniyik opimátisiwin, awiyak ka ayamihewisikáhatchikásut.

Piyis iskweyáatch. takkunamohaw ayamihewiwásasku-tenigan, kisik e itit, "aya oma wássenamágarí wiyási-tek, mitoni kanáweyitta kit ayamihewisikáhatchikásu-win, mina Kijemanito otitasuwewina. Ekusi totawaw kitchi kiskeyittak, ekwa e poni-tibiskinák, isko kita pimátisit, kitchi wásekwenak, takki niyánákataweyittaki Jesúsua otijittwáwiniyu. Mana maka ayisiyiniw e sikáhatchikásut, ekwa poni-wanitibiskokkew, e kijikanamá-kut Tebeyitchikeyit. Awiyak eka e witjiihiwet ayamiháwinik, mina eka e sikahatchikásut, tábiskotch e wani-tibiskwet, mina e pakkwanoweyittak kitchi iji-pikkohut.

E kiponi-ayamihewisikákáatchikásut ayisiyiniw, ekwa

masinahamwân ot ayamibe wiyowin ayamihewisikâkâhatchikâsuwimasinahiganik, kitchi kiskeyittâkwaniyik, e witjettahit ayamihewijittwâwinik, ekwa e owitjewâganit otayamihâwa. "Mâmâttâkusik ki wiyowiniwâwa " e masinabikâteki kitchi-kijikok." S. Luc. 10.

Otayamihewisikâhatchikâsutik, wi mâmitoneyimisuk anotch, sâsây e ki pettamek, ejinanântokkowaki totchikâsuwina ayamihewisikâhatchikâsuwinik. Wi mâmitoneyittamuk anotch eyigok ka ki asotamowâyek Kijemanito, appo ka ki asotamohikawiyek, ekuspi ka ki ayamihewisikâhatchikâsuyek. Eokoni asotamowina ka ki ojittâyek ekuspi, ki ka otchi wiyasuwâtikowaw Tebeyimitek, tcheskwa ekuta kita tâbiskuteyittam kit iji-pimâtisiwiniwâwa asitji kit asotamowiniwâwa. Kispin naspitâtumaganiyiki, winâkkoma, ki pikkohunâwaw, kispin isko anotch namawiya tâpwe ki ki piskeyittenâwaw ka ki asotamek, ka ki ayamihewisikâhatchikâsuyek, ekwa ani âtji-asotamowokeyittamuk, tâbiskotch ekweyâk anotch e ki ayamihewisikâhatchikâsuyek, iteyittamuk. Itwek kitehiwâk otchi : kit assenitin, metehi-manitowiyân, mina kakiyaw kit ayjittwâwina, n'tassenen. N'tassenen ki miyâwâtamowina, naina ki matchi sikiskâkewina. Kit ayâwina, ki weyotisiwina, ki matchikastewina n'tassenen, nama wikkâtch ni wi ot'ayânin eokoni. Kiya ani, kiya, Jesus-Ckrist, piko ki wi-witjewâganimitin. "Adhereo, tibi, Christe," kiya, ni meyo-sâkihikusim Jesus, ki wi-pimitisahutin. Kit ijittwâwin, ki pikiskwewin, ki kiskinohamâkewiu, ka wi mittemeyân ekwa. Namawiya kittwâm ni wi otokimânin Matchi-manito, maka kiya tebeyimiyân, wejhiyân, ki wi otokimâmitin, isko pimâtisiyâni. Wikitimâkittawin, ekawiya wi atawe-

yámin. Wikiskisi e ki otawássimissirrimiyán, ka ki ayámihewisikáhatchikásuyán. N'otta, wi-nissitáweyim kit awássimis, eka wikkáitch ekwa ka wi-ponisákihisk. P. E. I.

IV. INSTRUCTION :

DU SACREMENT DE CONFIRMATION

(Kitchitwasokkiteshkákétominituwín)

Tunc imponebant manus super illos,
et accipiebant Spiritum Sanctum.

(Act. 8.)

*Ekuspi osowúchithestawálláwaw eo-
koni, ekusi opelchiteshkákoyilláwaw
Neyosýit-Manitowa.*

N'awássimissifík, anotch minz peyak ayámihewinaná-táwihuwin ki ka pefferáwaw e mamiskotamákawiyek Eoko, Kitchitwásokkiteshkákéwitominituwín ijihikátew'. K'ejí askotumagaki ayámihewinanátáwihéwina, Kitchitwásokkiteshkákéwitominituwín eoko ka iyaskutchi-payik, e askokemngak ayámihewisikáhatchikásuwin. Anotch ka kijikák ní ka kakwe toten kitchi kweyas-kweyittamohitakwaw eoko ayámihewitofchikásuwin. Kiyawaw sásáy ekusí ka ki totákawiyek, wi-miyo-kiskisopayik ka ki iji-otchistamákowisiyek ekuspi, kiyawaw maka eka teheskwa e otittikuyek sokki n'aweyittamok eoko kitchi kokwáy.

Kitchitwásokkitecheskáketominituwín coko peyak ayamihe winanátáwihuwin, ka miyikuyak kita petchiteheská-koyak Meyosit-Manito, kiki o miyo-mekiwina, wáwátech kitehi mitoni ayamiháyak. Ka ki kitchipayittwákwowisiyak ayamihewisikáhátechikásuwínik, ekwa mitoni ki kijittwá-kowisínánow Kitchitwawisokkitecheskákewitominituwínik. Ekuspi ka ki ayamihewisikáhátechikásuyak, ki ki kitchitotákawínánow, e ayamihehikawiyak, maka namawiya iyawis sokkitechewina ki ki miyikawínánow. Tábis Kotch ka nittáwikik, e ata mitoni e pimátisik, eji-owiyáwik, namawiya semák kisábewinániwiw, maka nisikkátch ati yakkíkinániwiw, ekusi mina e ata mitoni pimátjhi kowisik ayamihewisikáhátechikásuwínik eyá-bitch astew kita yakkátisik mina ayiwákes kitchi ayamihewátisik, kitchitwáwisokkitecheskákewitominituwín miyituki. Sokkitecheskákewin k'o ijihikátek, tchikema ekuta otchi ayiwákes ki sokkeyimonánow kita tápwewokeyitamak ayamiháwin mina kitchi kispewátamak peweyitamiki, appo wi-otchinatikawiyaki. Ayiwákkam na kayás ot ayamiháwok, o tebeyimottáwaw nawatch kitchi nipa-hitwaw ispitchi kita assenakik ayamiháwin, tchikema k'o iji-sokkeyimotjik e ki totátjik Kitchitwawisokkitecheskáketominituwín.

Kitchi ayamihewiyiniw piko kita ki mekit Kitchitwáwisokkitecheskáketominituwín, nayesto ayamihewiyiniw namawiya kita ki totamáwew eokoyu ot ayamiháwa. Ojítaw wiyawaw kitchi ayamihewiyiniwok ki iji-má-máttáhi kowisiwok kita iji-kitchi totáketjik. Kitchi ayamihewiyiniw wa-totawá ji awiya Kitchitwáwisokkitecheskáketominituwín níkan ayamihestamáwew e sowitechestawát, tchi nandotestamáwát, kita pe-

petchiteheskákoyit Meyosiyit-Manitowa asitji o miyomekiwiniyiwa.

Ekwa e ki otinak ite ka ajiwáteyik kitchitwapimis sámítítaw o misitchitchán otchi, n't'awi-ayamihewáttikonamáwew oskattikoyik, kisik e itát " kit ayamihewikis-kinowátjihitin mina ki sokkitecheskátin pímátjijiwe-pi-miy otchi Weyottáwimit, mina Wekosissimit, mina " Meyosit-Manito o wiyowinik." Kitchi ayamihewiyiniw otawiwiniw pimis, ekitchitwáweyitchikáteyik ekusi e ayamihewitakitjikáteyik, kitchi kiskeyittákwaníyik, k'etábataniyik mana pimiy kitchi wiyawiskákemaganiyik, misiwe iji kitchi aspachikewit, ekotowik otchi kitchi totawew otayamiháwa kitchi sokkastwáyt ayamiháwinik, kita maskáwiteheyit eka wikkátch kitchi iyimotamiyit ata áskaw mistahi mayakusiyitji. Oskattikoyik ayamihawáttikonamáwew, eka wikkátch kitchi nepewisistamiyit katholik Ayamihewijittwáwin. Tchikema kispin nepewisiki semák miskattikok nokwan e mikokwepayik, maka awiyak e sokkitechet, kwayask e itátsit, namawiya kustam, kitchi oppiskweyit, e mosis kanáwábakket. Ekusi nama wikkátch nepewimaw, ata e pápihit ayamiháwin otchi ata misiweji piweyittamátji katholik-ayamihewijittwáwin, namawiya pomemaw ata e makkayeyittamátji otijipimátsiwin, tchikema e ki sokkitecheskákewitominít oskattikok, mina e ki ayamihewáttikowikiskinowátjihit. Eokotchi nama nepewisistam kitchi nokuttát ot ayamiháwin, kiyám ata kitchi pápihit. " Omisi kit ikonow Tcbeyitchiket: " Awiyak " nepewisistawitji, mina ni pikiskwewin nepewisistaki, " tcheskwa kita nepewisisták ayisiyiniwokosissána, piye- " tutteyitji o mámátáwisiwiniyik." (S. Luc, 9)

Ayamihewättikwa namawiya nepewisistawew awiyak e sokkitecheskákowisit, maka átjipiko o mamáttákusiwi-niw, ekusi e itikuyak Ayamihewimasinahigan : “ ki ka “ wi-mámáttákusikkákewánánow Jesus-Christ ot ayami-
“ hewáttikoma, Tebeyimikoyak, ka ki pikkohikoyak, ka “ ki pimátjihikoyak, mina ka ki ápisihikoyak.” (Office de l’Eglise.)

Ekwa kitchi-ayamihewiyiniw pasanáwehwesiw anihika kitchi-totawát e wi-kiskisihát ka ki iji-totámit, e ki papakamápahumit, misiwe iji eki matchi-koppátchimit Jesusa. Wista ot ayamihaw kispin tápwe piyetchiteheskákukwe Meyosiyit-Manitowa, e sokkitecheskákut, kita wi-tebeyimow, kiyám misiwe iji kitchi kwatakihit, ekusi namawiya kita otchiyáwehaw, mina namawiya kita wi-náskwaw, eyigok e wi-kiskinowábamát Jesusa. “ Metchispinemitji, namawiya ot asitispinemiweyittáy, “ kwetakihihitji, namawiya ot asomiweyittáy.” (1 Pet. 2.)

Kayás mayo e ki ayamihewisháhátchikásut awiyak semák miyáttáy Kitchitwáwisokkiheskákewitominituwin, ata awásissiwitji, maka ekwa namawiya ekusi totákániwiw, piko awiyak sásüy mitoni e kwayaskweyittak ayamiháwin ka ijitotát.

Awiyak wa-miyitji Kitchitwáwisokkiteskákewitominituwin, pitama kiskinohamáwaw espayiyik mina ekkiniyik eoko ayamihewinanátáwihuwin. Mina mitoni kita ayamihewálmisuw, kitchi kanátátchákwehisut nando matchi ittiwiw kekiskákukwe. Wáwátch’espitchotehit kita mustawinam kitchi iji-totchikásut, kita mawimustawéw Meyosiyit Manitowa kitchi eka atáweyimikut, tchi wi-petchiteheskákut. Ekwa piyic saweyitami-ayamihestamá kitchi ayamihewiyiniwa ekusi ka iji kiji-kitchitotát Kitchitwáwisokkitecheskákewitominituwin otchi.

Ekusi ijittikwan, n'awássintise tik, Ra totamik, ispi e wi-mekik Kitchitwáwisokkiteskákétominituwín.

Namawiya atawiya eoko ayamihewinanátáwihuwin ekuyigok ábatan, kitchi pikkohuk, tábiskotch Ayami-hewisikáhatchikásuwín, tchikema kita ki pikkohunániwiw, e ata eka kitchitwáwisokkiteskákétominituk, maka eyiwek kakiyaw awiyak eyamihát, kitchi kaskeyittak kita kaskittámisut ekusi tchi miyit. Ayis kispin ayisi-yiniw mitoni tiyápwewokeyittaki Jesusa ot ijiltwáwiniyu, etattiniyiki ayamihewábatjitjigana, wi-kakwe-kispinata-másuw tchi sokkátisit, piye-matchisikiskákutji Matchi-manitowa.

Tábiskotch Ayamihewisikáhatchikásuwín, ekusi mina Kitchitwáwisokkiteskákéwitominituwín peyakwaw piko miyaw awiyak, isko tchi pimátisit. K'ejikiskino-wátjihimit ot atchákwa, mitoni náspitchi e akokkeskákut eka wikkátch tchi kássipayiyik.

Kiyawaw, eka tcheskwa ka miyikawiyék eoko ayami-hewinanátáwihuwin wi-ayák kiyipa. Kisáspine e wi-witjihiweyek katholik Ayamihewijltwáwinik, ki ách mitoni witjihiwék, ekawiya pakki piko wi-otinamuk. Ka ki nittáwikiyek waskitaskamik e ayisiyiniwiyek namawiya ituke ki ka ki miweyittétáwaw kákike tchi awásissiwiyek, eka kita yakkikiyek, ekusi wáwis, kitchi iteyimoyek, oma ka ki nittáwikilikowisiyek. Ayamiháwinik namawiya takki kitchi awásisseyittákusiyeq maka yakkes kitchi wi-ayamihewiteyittákusiyeq.

Kiyawaw sásäy ka kikiskákuyek Kitchitwáwisokkiteskákétominituwín; takki wi-kiskisik kita sokkitesheyek kitchi notinamek matchi kekway. Ki simáganissimikowaw Jesus-Christ kitchi witji-notinitumimáyeq Mat-

chi-manitowa mina o witjewáganiyiwa. Ekawiya wik-
 katch sáktehek, kita wi-iyimoyek, níkáń itábik, kitába-
 mik k'okimámiwaw, e takkunát ayamihewikiskiwéhuna,
 e matwe omisi ayáńkwámimikoyak: "Kispin awiyak
 " nissitaweyimitji mina áttjimitji ayisiyininák, nista ni ka
 " nissitáweyimaw, ite N'ottáwiya epiyit kitchi kijikok
 " maka awiyak assemitji ayisiyininák nista ni ka asse-
 " maw ite N'ottáwiya epiyit kitchi kijikok." (S. Math. 10)
 Áwáhek, n't'otemitik, ekawiya asepayik. Atjipiko
 moskistanuk. Appo wi-nípahikawiyekut, ekawiya ki ka
 wi nottepomepayináwaw. Akameyimuk kita pimitisah-
 wáyek ki Tibeyimiwemiwaw. Ekawiva ki ka wi-nepe-
 wiháwaw, ketattawe iyimoyeku. Missawáitch ki ki tawi-
 namákwaw, wiya e ki níkanuttwákoyek. Kakwe-sákot-
 twák kitchi otittamwáyek, ite ka ayát ka atuskawáyek,
 Jesus-Christ ki ka wi-pittukahikowaw wikik! P. E. 1.

V. INSTRUCTION:

DU SACREMENT DE PÉNITENCE

(Ayamihewikässihämäkewin)

Quorum remiseritis peccata, remittuntur eis, et quorum retinueritis retenta sunt. (S. JEAN, 20.)

Awiyak kiyässihämädäwekwe o matchi-illiwina, kässihäkälejiwu, ekusi awiyak meljiminämädäwekwe, meljiminikälejiwa.

N'lawässimissitik, ki wi-ayimotamätinawaw eoko anima Ayamihewikässihämäkewin, k'ejihikâtek. Eoko mäskutch peyak kekway mämwäwies kitchi kakwekwayaskweyittamek, katholik Ayamihewijittwäwinik. Ayis eji matchi ayiwik, käkiyipa wi-kakwe-kaskittamäsunäniwiw, eoko ayamihewikässihämäkewin, ayamihewätjimisuwin otchi, minä ekuta e otchipayik kekatch kakiyaw kutaka ayamihewinanätäwihuwinä, ke itatchäkwehikuwakwe kwayask appo naspatch ayamihewätjimisuwayiki. Eokötchi mistahi äbatan mäna kitchi mamiskotamät ot ayamihaw Ayamihewikässihämäkewin, eka kita metawäket eoko eka kiskeyittaki, kitchi iji-kaskittamäsut. Mitchetwaw ituke awiyak, *n'layamihe-wikässihämäsun*, e itwäsut, tiyakwatch ätjipiko takunamäsuw matchi kekway, eka kwayask e ki ayamihewätjimisuw. Ite ka ki itateyittak kässihämäsuwin, meskutch

miskamásuw áji pástáhuwin. Wi kakwé nandottamuk anotch, ka wi wittamátakuk Ayamihewikássihamákewin otchi; ekuta otchi máskutch ayiwákes ki ka naná-katáweyimisunáwaw-wa-ayamihewátjimisuyeke.

Ayamihewikássihamákewin eoko oma peyak ayami-hewinanátáwihuwin, ka ki ojittát Tebeyimítak Jesus-Christ, kitchi otchi kássihi-káteyiki máchí ittiwina, mwestas ka ayamihewisikáhátchikásuwit, méchí-totamutji. Tchikema tánisi e iji matchi totamik, mayowes ayamihewisikáhátchikásuk, namawiya kita ki kássihamásunániwiw ayamihewátjimisuvinik otchi; maka Ayamihewisikáhátchikásuwiniw otchi piko kita ki kássihamásunániwiw, wiya awiyak eka tcheskwa e pittukahit katholik Ayamihewijittwáwinik, namawiya kita ábatjittaw ayamihewinanátáwihuwin. Maka tápwe wiya peyakwaw ayamihewisikáhátchikásutji, kittwám piyá-táhutji, kita ki kássihamásuw ayamihewátjimisuwin otchi. "Tánisi ke totowok awiyak eyábitch wayáwiti-
" mik ka ayát?" (I Cor., 5.)

Jesus-Christ ki ojittaw Ayamihewikássihamákewin ekuspi e ki ápisisik, ispi e yeyetotawát o nistam ayamihe-wiyinina, omisi itew: "Awiyak kiyássihamáwáwekwe " o matchi ittiwina, kássihi-káteyiwa, ekusi metjimina-
" máwáwekwe, mitjiminikáteyiwa." Oma otchi pikis-kwewina ki kiskeyittamohikawinánow Jesus-Christ ekuspi e ki mámtáwihát eokoni onistam ayamihewiyi-nina mina ayásow kakiyaw kutaká iyenato ayamihewiyiniwa, kitchi kássihamiyit appo kitchi mitjiminamiyit matchi-ittiwina. Ayamihewiyiniwok kássihamok matchi ittiwina ispi ka kássihamáwátwaw matchi ayiwiwa eyátjimisustákwáwi, e kiskeyimátjik kwayask tchi

kesinát-yimisuyit. Mitjiminamok maka matchi ittiwina, ispi eka semák e wi kassihakik, áwasispi eyigok e kiski-mátjik anihí eyátjimisustáktuwaw, e ki-keyimátjik tcheskwa nawatchi kwayask tchi kesináteyimisuyit kittwám piye-nátikutwáwi. Mina miyáwok a ayamihewiyiniwok, e ki ayamihewikássihamáwátjik awiya, kitchi tipahamohátjik kwatakilisuwina otchi, ka iji masinahamáwáyit Kijemanitowa.

Tatto awiyak e ki ayamihewisikáhatchikásut mwestas mistahi piyástáhutji, piko kitchi átjimisustawát ayamihewiyiniwa, wi-kássihamásutji. Tehikema Tebeyimiwet e ki miyát ayamihewiyiniwa, kitchi kássihamiyit appo tchi mitjiminamiyit matchi ittiwina, eoko otchi ki wiyasuweyiyiniwihew. Ekusi o wiyasuweyiyiniw namawiya kita ki wiyasuwásiwew eka kiskeyitchiketji tánisi e totamuth. Eokotchi kákike petchi katholik Ayamihewijttwáwinik ki iji-totákaniwan: awiyak ot ayamihaw mistahi pástáhuwin tiyotaki, namawiya ki kássihamásuw, kispin eka n'tawi-átjimisustawátji ayamihewiyiniwa kata ayamihewikássihamákut. Atawiya awiyak nando ayittitji, keswán e megwa kikiskákut mistahi pástáhuwin, ektusi eka sesik eyáyitji ayamihewiyiniwa, mina eka kitchi ki nátát, eyiwék ekusi iji sokwátch kita ki ayamihewikássihamásuw o matchi ittiwina, kispin oti náspitch kesináteyimisukwe, e iyenatósákihát Kijemanitowa, wáwátch sokki e n'taweyittak kitchi ayamihewátjimisut, mina e asotamowokeyittak kitchi ekusi totak, mayo wábamátji ayamihewiyiniwa. Ekusi osám kitchi iji omamitoneyitchiganitwaw ka wi poni-pimátisitjik, ekusi keswán eka e ki wábamátjik ayamihewiyiniwa.

Anihi wiya apisti-pâstâhuwinissa eka ka wanittwâ-kuyak Manito sâkîhituwin, kâkiyîpa mâna e matchi-totasik, ata e âbatak kitchi ayamihewâtjimisuk eokoni, ayiwâkes kita kesinâteyimisuk, eyiwek namawiya nas-pâtch t takâniwiw, eka ayamihewâtjimisuki eokoni, tehikema e ittakuki pîtus kekwaya, kitchi otchi kâssihikâtekwaw apisti-pâstâhuwinissa, tehîst oma, mayikkâ-tisuwin, kâkîsimowin, iyewanisihuwîn, kijewâtisi-totamowin. Maka ayiwâk mistahi miwâsin eyiwek kitchi ayamihewâtjimisuk kakiyaw n'tawâtch pâstâhuwina tatto,e apisâsiki. Tehikema mitchetwaw namawiya ki kwayaskweyittam ayisiyiniw, etattiniyiki ot matchi ittiwina, tâne anihî mistahi piyâstâhuwiniwiyki, minâ tâne anihî apisti-piyâstâhuwiniwiyki, wâwâtch ayisiyiniw e watakame-tchisihut, astameyigok e wi-iteyittak o matchi ittiwina tchi wi miyo-ahyisut, eokotchi miwâsin k'etweyân, kakiyaw n'tawâtch kita ayamihewâtjimisuk.

Kitchi âwak minâ mitoni kita ispayik Ayamihewikâssihamâkewin, nisto kekwaya n'taweyitchikâtewa, eokoni : kesinâteyimisuwîn, âtjîmisuwîn, ekwa tipî-totamowîn. Eokoni nisto otchi ka otawiwînîk kitchi ispayittâk ayamihewikâssihamâkewin. Ekwa eokoni pikiskewina o pikiskewiniw ayamihewiyiniw tchi ayamihewikâssikamâket : " Kit ayamihewikâssihamâtin ki matchi ittiwina, Weyotâwimit, minâ Wekosissimit minâ Meyosit-Manito o wiyowînîk." Kispin ayamihewiyiniw eka ekusi iji pikiskwâtâtji anihî ka ayamihewâtjimisustâkut, namawiya pa kâssihamâsuyiwa. Megwâtch ekusi e itwet ayamihewiyiniw, *ku ayamihewikâssihamâtin*, etc., ekusi semâk kisik naskomikowisiw, e tâpwet k'êji kâssihamâwât awiya waskitaskamik, minâ e kâssihamâkoyit Kijemanitowa kitchi kijîkok.

Nisto kekwaya n'taweyitchikátowa kitchi kijitták Ayamihewikássihámákewin, ni ki itwán : kesináteyimisuwín, átjímísuwín, ekwa tipí-totamowín, maka kesináteyimisuwín, kitchi ayát awiyak piko tchi nijweyakittát o kesináteyimisuwín, nanakátaweyimisuwíník íjì, mína miyo tebeyimowín. Tchíkema awiyak wa-n'tawí-ayanfíhewátjímísutjì, níkán píta mítoní kitchi kesináteyímísut : maka tánisi kíta kí kesináteyímísuw, eka nanakátaweyímísutjì, kitchi kiskísít kákíyaw o matchi íttíwína, eyígok e kiskéyímísut, wáwátch kíta tebeyimow, eka kíttwám kitchi wí-matchi ayíwít. Kíspín ekusí ekwa kwáyask átjímísusúwátjì ayamíhewíyíníwá, mína míyotéh nás-komátjì, tánisi weyeyímíkúkwe, *kil ayamíhewíkássíhámátín*, etc., eyígok íttíkútjì, mítoní kíta kássíhámákowísíw eoko ayísíyíníw.

N'tawássímíssítík, mámitchétwaw mána kíttawíhewátjímísunáwaw, míwásín kí míyo totenáwaw námáwíyá kí notte-pomemítínáwaw, maka kí notte-ítítínáwaw anotch omísí : mítoní tchí kí kiskéyíténáwaw ká totámek, píyè-otjíkwanápístawáyekú ayamíhewíyíníw, tchí ayamíhewátjímísuýek ? kí kwáyaskwéyíténáwaw tchí tatto kekwayá, ká n'tawéyítámákawíyek, kitchí otítíkúyek ómá kássíhámásuwín, ká pé-nántotámáwáyek ayamíhewíyíníw ? Ekuyígok tchí mána kí nanakátawéyímísunáwaw, máyowes ayamíhewátjímísuýek ? Námétchí appo, wá ayamíhewátjímísuýekú, sóskwátch kí kí pé-otjíkwanápístawáwaw ayamíhewíyíníw, eka otchí píta kí wí kákwe kiskísíyek íttátí kí kí mátehí íttíwíníwáwá ? Boko e kústámátákúk, k'ó wí-kískínóhámátákwaw, kíttwám kákesíkíkémoyáni, tánisi ké totámek mána, máyowes ayamíhewátjímísuýek. Anotch máka

e wi-kijoweyän, nanâskumâtân kejewâtisit Jesus, e ki ojittamâkoyak Ayamihewikâssihamâkewin, e ata mistahi matchi ayiwîwâyak, kakittwâm kitchi ot otemimikoyak, piyis ki ka wiwâbamânow kitchi kijikok, ite eka ka itta-kuniyik matchi pâstâhuwin. P. E. I.

VI. INSTRUCTION :

SUITE DU SACREMENT DE PÉNITENCE

(Nanakatâweyimisuwîn)

De l'Examen de Conscience

Quid fecisti?

(Gén., 4.)

Tânisi ka totaman?

N't'awâssimissitik, "kesinâtakkamikan waskitaska-mik, eka etât awiyak tâpwe tchi nanakatâweyimisut "otehik!" Ekusi iji-mawimomagan Manitowimasinahigan, eka tâpwe mana e wi mamitoneyimisutjik ayisiyiniwok, pesisik kiiskwemiya wâtamowina, e otameyittakik. "Niyânk, iyekâyâk n'tawi kiyâmapi apisis, kitchi pe-yattik mämîtoneyittaman kit itâtjihuwîn," kit itikonow wejihikoyak, "matte, tânisi ka totaman?" *Quid fecisti?* Awiyak nândo wa-kitchitotaki, appo nandowayittitji, pita mistahi mämîtoneyittam, tânisi ke ayitini-ke, kita miyo-payittwâsut, eka kekway tchi palittisahamâsut. Appo ayisiyiniw wayo wa-ituttetji, pitama wâweyiw mitoni, e oyeyttak, kitchi eka mayipayit. Atjipiko kekway kita kitcheyittâkwan, âtji mâna kitchi

mimitoneyittamik pita, mayowes totamik. Awiyak mána mistáhi meyitotaki, ispi e wiyásuwáttit, wetjitawi kakwetjimaw, kuteyimaw, misiwéji wi-kakwe-kiskeyimaw, matte tápwe ke totak. Eoko oma kíyánow ka wi-mitoni-kiskeyimisuyak pita, wa-ayamihewátjimisyaki. Nikán kuteyimisuták, ekawiya manátjihisután. Omisi itisuták kimotch: "Haw, ekwa: matte, tánsi ka ki lji-matchi " totamán? Ekawiya ni ka wi-kátwásun ni matchi- " ayiwiwina. K'óji ayiwiyan, mwetchi ni ka wi-kiskeyi- " misun. Ekawiya ni ka wi-tchisihisun, astameyigok " kitchi wi-iteyittamán ni pástahawina."

Nanákatáwemitoneyimisuwin, k'etwek, eoko anina e wi-kakwe-miskweyittamik, mina e kiskisihisuk kakiyaw matchi ittiwina ka ki totamik. Kitchi n'taweyitchikátew pita eoko, wa-ayamihewátjimisuki. Tchikema kwayask kitchi ayamihewátjimisuk, piko kitchi átjimisuk kakiyaw mistahi pástáhuwina. Ekusi kitchi mitoni atotamik eoko, piko ituke kitchi kiskeyittamik, maka namawiya pa kiskeyitchikátewa, eka peyattik mámitoneyimisuki, anisikis mistahi ábatan, kita nanákatáwemitoneyimisuk tattaw wa ayamihewátjimisuki.

Wa-nanakatáwe-mitoneyimisuki, pita kita mawimustawaw Meyos't-Manito, kitchi kiskisohiwet mina kita wi-kiskeyittamohiwet matchi ittiwina, wáwátech kitchi nisokkamáket, tchi kesináteyimisuwit. Tchikema namawiya kita ki miyisuw ayisiyiniw kwayask kesináteyimisuwit, piko kitchi otchistamákwisit. ekusi piko kita ki kiskeyittam kitchi mawikkátisut, mina tchi mawikkátát o Kijemanitoma ka ki kisiwáhát. Ka nanákatáwemitoneyimisuk mistahi sokkeyittákwán tchikema awiyak otjitaw wanikiskisitji kitchi átjimisut peyak mistahi pás-

tahuwin eka ekuyigok e nánakatáweyimisut, pa iji-pás-táhuw, tábiskotch kispin otjítaw kátátji.

N'tawássimissitik, kispin mitoni ki wi nánakatáwemi-
toneyimisunáwaw, pita mána nánántomáwik Tebeyi-
miwet tchi wi-miyikoyek pakaskeyittamowin kita mitoni
kiskeyimisuyek. Pitama wi-ponitták k'otamiyuwiniwáwa,
peyakwaw tápwe nayesto wi-otameyittamuk eoko. Iye-
katettek, appo nikutis n'tawi-peyakuk. Ekute eyáyeku,
kitehiwák pittukok, itámik ki mámitoneyitchiganiwák,
n'tawábenikek. Kiwetotamuk k'otákkemiwák, matte
tánisi ka ijinákwak petchi kit itátjihuwiniwaw wáhatta-
muk. Ekawiya kekwyá kátwásuk, mána piko ni nibá-
wistawaw Kijemanito, mána piko ni kákakwetjimiko-
ni matchi ittiwina, eyiwék ata kakiyaw sásüy e kiskeyit-
tak, iteyittamuk. Tábiskotch awiyak nando piyettuketji,
ekwa e kipáhusut, ekusi totamuk mána kitchi pittuka-
mek ki tehiwaw, wa ayamihewátjimisyeyeku. Naheyigok
kinwes ki mámitoneyimisuyeku mána, mina piko eyigok
e ki kaskittáyek ki totameku, kita kakiyaw kiskisiyek,
ekwa kispin miskawi átít pástáhuwina ki wanikiskisiná-
waw tchi átjimisuyek, namawiya ki ka matchi totená-
waw, tábiskotch e ki atotamek, ki ka iteyittákusináwaw,
ekusi pakkwanow ki ka asitji kássihamákwiniwaw.
Nikán, Kijemanito ot itasowewina ki ka mámitoneyit
tamwánáwaw, matte tantattweyak ka ki pikunamwáyek.
Ekwa mámáwiyes ka misáki pástáhuwina ki ka mámito-
neyittenáwaw, Tepakup ka itattiki, ayiwákeyimowin
sasákisiwin, isawánakeyimowin, kisiwásiwin, pisikwáti-
siwin, kasakewin, kittimiwin ; matwán tchi nama ekuta
otchi niktowa ki ki totenáwaw. Wáwátch ki ka mámi-
toneyittenáwaw, tánisi ka iji-ayáyek, ota askik. K

wikittunawaw, appo ki peyakunawaw tehi? Kotawassi-missinawaw tehi? tånisi mina etatuskeyek? Ki masinahikånawaw, appo ki tibeyimisunawaw tehi? Tchikema eoko tattweyak pãpitus kitchi otchi pãstãhuk. Namawiya peyakwan pãstahunãniwan ka åwãssisiwik mina ka kisãbewik, ka w.kittuk, mina ka peyakuk, etc., etc. Tchikema tantattwaw pãstahuw ayisiyiniw, eka kwayask e oppikihãwasut, mina ka iji witjewãt owikinãgana! Appo nawatch kãka wetteyittenawaw, omisi mistweyak kitchi mãmitoneyimisuyek, ka ki iji-pãstahuyek, mãmitoneyitchigan otchi, pikiskwewin otchi, mina totamowin otchi. Ki ka wi-kakwetjimisuånawaw: *tånisi ka totaman? Quid fecisti? N'atchãkum, kekwãy ka mãmitoneyittaman, aspin iskweyãtch ka ayamihewãtjimisuån?* Tantattwaw ayisiyiniwok ni ki matchi mitoneyimãwok? Tantattwaw ni ki-akãwãten matchi kekwãy? Appo piko pisikwãteyittamowin, tãpikãni ekusi totamãn, matwãntchi namawiya ni ki mustawinen. Tchikema awiyak sokki e mustawinak nando tehi ayittit, tãbiskotch e totak, iteyittãkusiw, ata eka e nokuttãt ot iteyittamowin. Mina tantattwaw, ekusi pimãtisiw, ekusi ituke totam awãh, ni ki iteyimaw n'itjãyisiyiniw?.....Tånisi ka totaman? Matchipikiskwewina, wiyakkwewina, pisikwãtonãmowina, matchi ayimwewina, kiyãskiwiina, kikkãtuwina, kikkãwitamowina! Tãneyigok mãna e mayipayittãk matchi miton otchi! Tånisi ka totaman? Ni totamowina.....e ki pisikwãtjihuyãn, e ki metawãkeyãn niyaw, e ki mayitotawok n'itjãyisiyiniw, e kimotamowok, e misiwanãtjittowok ot ayãna, appo e pakwãtak. appo nando iji e kitimahak? Mina n'ayamihãwiw, eyigok eka e pisiskeyittãmãn, åskaw eka e ayamihãyãn,

eyamihewikijikáki mina ketchi kijikáki, eka tápwe e kanáweyittamán, mina eka e itutteyán *La Messe* itweki. Tantattwaw mina wáwis namawiya ni ki pisiskeyitten tchi kiskinohamákawiyán, ata eka tápwe e kiskeyittamán ayamihewijittáwin? N't'awássimissak, tánisi n'tji-oppikiháwok? Eyiwek tchi ni kiskinohamáwáwok, appo ni pisiskeyitten tchi kita kiskinohamátjik? Ni nikihikwok ni nanahittawáwok tchi. ni kitimákeyimáwok tchi? Nametchi ni sasibittawáwok, nametchi ni mayeyimáwok? E kitimákisítjik, nametchi ni pisiskeyimáwok? Ekusi, n't'awássinissítik, ki ka ki papámi-mámitoneyimisunáwaw, tchi kakwe mitoni kiskeyittamohisuyek eyigok e ki matchi totamek. Ketchina ki ka kaskihunáwaw kekátch kakiyaw ki matchi ittiwiniwáya tchi kiskisiyek, k'etweyán anotch kispin totameku, wáwátch kiskisópaiyeku, tandè ka ayáyek mána, tánisi ka iji otamiyuyek mina awena ka owitjowáganiyek. Mitchettwaw ayisiyiniw nama kwayask átjimisuw, eka tápwe e ki nánakátáwemitoneyimisut pita. Askaw namawiya ábittaw wittám o matchi ittiwina, *nama kekwáy ni kiskisin ayiwák*, sásáy k'etwet. Piyoni-nánakátáwemitoneyimisuyeku mána, ispi ekwa e ki taswekinamásuyek kakiyaw ki matchi pástáhuwiniwáwa, tábiskotch mosis e wá battamek, eyigok ka matchi ayiwiyek, omisi ki ka wi iteyittenáwaw :

“Tápwe osámeyitinwa ni matchi-ittiwina! Misiwe otel i ni wáskáskákun ni matchi pimátisiwin; namawiya appo “ni ki kisakitten. Nawatch mitchenwa eyigok n'ista-
 “kaya n'istikwánik. Tánisi ke totámán! Tandè kè
 “itámoyán? Ni sikihisun, ni wi-osámeyitten! Maka
 “namawiya, ki kiwetotátin, N'otta, Kijemanito. Ki

“kijewátisiwin kit aspi-kákisimotátin, ki yospisiwin
 “n't'aspáhakeṃon, kitchi eka atáweyimiyan. Ekwa
 “isko pimátisiyán, kákike meskutch ki ka atuskátin
 “kitchi tipahamátán mina kita kákitokkátán, eyigok ka
 “kisiwahítán.”

Ekusi ki ka wi omamitoneyitchiganináwaw wa-ayami-
 hewátjimisuyeku; ki ka ketchináhunáwaw kwayask
 kita átjimisuyek, ekusi mitoni kitchi kássihamákwisi-
 yek. P. E. I.

VII. INSTRUCTION :

CONTINUATION DU SACREMENT DE PÉNITENCE

La Contrition (Ayamihewikesináteyimisuwín)

Cor contritum et humiliatum. Deus
 non despicias. (Ps 50.)

*Kakwátakeyimowimiteh, mína piweyi-
 mowimiteh Kíjemanilo, namawíya ki ka
 atáweyíllen.*

N't'awássimissitik, sásáy ki nissitottenáwaw kekwáy
 anotch ka wi-mamiskotamátaqwaw. Ispi ayisiyiniw
 mitoni e ki nánakatáwe-mitoneyimisut, wáwáitch kaki-
 yaw o matchi ittiwina kiskeyittaki, ekwa kitchi kakwe-
 náspitchi kesináteyimisut, mayowes n'tawi-ayamihewát-
 jimisut. Miyámitoneyittaki eji matchi ayiwit, mina
 eji mitcheniyik o pástáhuwina, iyáyow kita wi-piweyi-
 misuw, kisik e mawikkátisut. Mitchet ayisiyiniwok eka
 tápxe e kesináteyimisutjik ! Tchikawásis ituke pakwá-

tamok espitchotehiwák o matchi ittiwiniwáwa. Ekusi ata namawiya kitchi ayamihewikássihamásuk, kispin eka mitoni kesináteyimisuki. "Tánisi ke itábatjihikut " awiyak kitchi n'tawi-átjimisut o matchi ittiwina, kis- " pin otehi otchi eyábitch sákittaw?" (S. Grég.) Tápwe mistahi tchisihuwok eokonik ot ayamiháwok, *ni ka kássihamásun*, k'eteyittakik, tebiyák ka átjimisutwaw. maka namawáitch apisis mitjiyáwesiwok, eyábitch e kisitakik o matchi itátjihuwiniwaw. Eokonik ka wi-kwayaskweyittamomákik, oma anotch ka wi-ayimotamwok.

"Ayamihewikesináteyimisuwin, k'etwek. eoko anima. " e kwatakeyimowatchákwek, eyigok e pakwátamik " matchi pástahuwina, wáwáitch mitoni e tebeyimok eka " kittwám kita wi matchi pástáhuk." (Conc. de Trente.) Anisikis nijittin Ayamihewikesináteyimisuwin, e pakwátamik mistahi pástahuwina, ekwa mina tchi tebeyimok eka kitchi kittwám matchi totamik. Ekusi kita wi-iteyittam awiyak mayo kiskeyimisutji e ki mayi-totak: "Tápwe ni " kitimákisin, mistahi ni mitjiyáwesin, oma e ki totamán! " Ni Manitom, ni mayitotawaw, pitane eka ekusi ki tota- " mowánbáne! Kispin anotch megwáitch kitchi totamán, " namawáitch ekusi ni pa toten. Ki kiskeyimin, ni " Manitom, sokkastwáhin, namawiya ekwa ni ka kakwe " mayitoten kekway." "

Namawiya kátáitch piko wa-ayamihewátjimisuyeku, kitchi iji kesinátti-iteyimisuyek, maka tatfwaw keskisiyeku ki matchi ittiwiniwáwa, eyigok e ki iji matchi ijiwebisiyek, appo mana ka pástáhuyeku, miwásin semák kita kesináteyimisuyek ekuta mitjim, ekusi e itikuyak Manitowimasinahigan: "Ekawiya tcheskwa iteyitta kita

“kiwetotawat Tebeyitchiket, ekusi kákittwám wiyá-
 “baki ekawiya átjipiko átteyitta.” (Eccles. 5.) Mistahi miwásiniyu mina ábataniyu ayisiyiniw ayáskaw e kijikáyik ka kesináteyittamopayit keskisitji eyigok e ki matchi-ayiwit petchi, e itwepayit mana otehihik : “N’otta, kitimákeyimin, mistahi ni matchi-ayiwín.” Maka osám ekusi tápwe kitchi iteyittamek, eyigok mána wá-ayamihewátjimisuyeku. Tchikema namawiya kita ki ikkiniyu ata, *ki ayamihewikássihamálin*, itikoyeku ayamihewiyiniw, kispin kisik eka kesináteyimisuwekwe ki tehiwák otchi. Kákike ki pe ijiweban, piko kitchi kesináteyimisuk mitehihik otchi, kispin wa-kássihamákwisiki. Omisi i.wew Kijemanito : “Kweskátsisik, kesináteyimisuk ki matchi-totamowiniwáwa otchi, ekusi ki “matchi-totamowiniwaw narawiya ki ka ki misiwánát-“jihikunáwaw.” (Ezechiel, 18.) Ekusi kit ikonow J. C. Manitowimasinahiganik : “Kispin eka kwatafikesináteyimisuyeku kakiyaw ki ka wanihunáwaw.” (Luc. 13.) Semák ki ka kwayaskweyittenáwaw májtikutitán, k’o iji n’taweyitchikátek kita kesináteyimisuk mána ka kisiwáhit Kijemanito. Tchist ota waskitaskamik awiyak ketattawe, meytotawátji mistahi ottáwiya ‘appo ot okimáma, wi-kákitokkawátji ekwa kitchi kássihamákut, tchi miyo-kanáwábamikut káwi, tánisi kita totam ? Piko ituke mistahi kita piweyimisuw, kita kesináteyimisunákusiw, ekwa kita nátew, kitchi kitimáki-mawimustawát. Ekusi wáwis kitchi totawáyak Kijemanito, mámáwiyes weyottáwimáyak, mina mámáwi-nikán wekimámáyak.

Kitchi ábatjihikuyak mina tchi tápwemagak kesináteyimisuwín, kita niyánanweyakan : kita otchipayiyu Kijemanito otchi ka kisiwáhit, mina kitchi iskutek kwataki-

táwin e ki kaskittamá-suk, metchi pástáhuiki. eoko níkán kitchi otchi kwataki-kesináteyimisuk. Kiyánow nama-wiya ki ka ki niyisunánow kwayask kíta kesináteyimisuyak, piko Kijemanito kitchi otchistamáko yak eokoyu n'táka mistáhi eyábitch e kitimákeyimát ayisiyiniwa métkhi ayiwiyit, ata e ki kesiwáhi kut, e anwettá kut. *nama!* takki e itikut, eyiwék ka wi-nisokkamáwát, e omámitoneyitchiganihát, kitchi kesináteyimisuyit, e ki iji kitimahisuyit. Tásipwa Jérémie k'o itát Kijemanitowa : " E ki kweskiniyan, ekweyák ni ki kwataki-kesináteyimisun."

Eoko kweskinikowin ispayiw kesináteyimisuwin otchi, k'o matchi miteh ati yoskipayiw, mina k'o asatawokeyittamik e tebeyimok eka kittwám tchi matchi totamik. Eoko kesináteyimisuwin k'e pakwátamik matchi pástáhuwin, ejikakwáyakeyitták wak, mina k'o kustamik kitchi iskutew, maka osám k'o kisiwáhit mina k'o anwettát Kijemanito, eji sákilikusit, mina eji kiskeyittákusit, eoko tápwe kwayask kesináteyimisuwin, kispin awiyak e mitjiyáwesit e máwikkátát Kijemanitowa siyákihát, mina e máwikkátisut, e ki kitimahisut tchi matchustehut kitchi iskutek, o matchi ittiwina otchi. Maka awiyak ka kesináteyimisut, e nepewihikut o matchi ittiwina, e mayipayihikut, e mayakuská kut ota askik, appo e otchinet, ekotowa kesináteyimisuwin nama nando ábatan, kitchi otchi kássihamákowisik. Tantattwaw wábamaw awiyak e kikámwátisut, e ki matchi totak? Mána piko tápwe o kesináteyimisu, maka pikonata esáni k'o iji kikámwátjiwinákusit, namawiya Kijemanitowa ka mitátestamáwát, e ki kisiwáhát, maka nando e mayitotá kut o pástáhuwin ota askik, eoko piko otchi k'o kaskeyittak.

Tchist awáh, oskinikiskwew ka misimátut e ki psikwát-jihut, "mistahi ni kesináteyitten," e itwewitak. Tápwe kwayask kesináteyimisuw, kit iteyimáwaw te i? Más-kutch ki tchisihunáwaw, namawiya ituke tápwe Kijemanitowa otchi k'o kesináteyimisut. "Ni ka kikkámikawin, ni ka nepewihikawin, ni ka otchi páppuhikawin, eoko piko ituke otchi k'o mawikkátsut, namawáitch appo pisweyimew Tebeyitchikeyit. Kispin ki kaskittát kitchi kátát o kiiskwewin eka kita kiskeyittákwaníyik, pasinow apisis wi-kesináteyimisuw. Ekusi iwetchi eji-ayáwok mitchet ayisiyiniwok, metchi totakwawi, mina ekuta otchi meyipayitwáwi, kesináteyimisuwok, e mitálakik konata kekwaya waskitaskamik, maka namawiya tápwe mitátewok Kijemanitowa. Ekotowa kesináteyimisuwín nama nando ábatan, kita ayamihewikássihamásuk, wiya eka e nikáneyimit Tebeyitchiket ka mayi-totát, piyásta-huwitji.

Ekwa mina kesináteyimisuwín, kitchi ábatjibikuyak, kita otchi kássihamásuk matchi ittiwina, omisi kita ijínákwan. Nawatch kita kesináteyimisunániwíw e ki matchi pástahuk, íspitchi e ki wanitták mámáwíyes kekway siyákkitták. Tchist omisi ikkin: awiyak kispin tápwe kesináteyimisutji, nawatch kita mitátam e ki kisiwáhát Kijemanitowa, íspitchi kakiyaw kekway pitus kitchi mayipayit, kita tebeyimow nawatch kitchi kwata-kittát ekwa, íspitchi nando kita wi-mayitotak. Tcheskwa kítwám kiskinohamátakwáwi, mina tánisi kitchi ijínákwak ayamihewikesináteyimisuwín, ki ka wittamátináwaw. Pita anotch ni ka kippittowán, e ati kákisimoto-tawáyak ki Tibeyimiwemínow :

"Tebeyitohikeyan, wi-miyínán, ni tehinák kita kwa-

yask kesináteyimisuyák. Wi-iteyittamohinán mitoni
 "kitchi mitjiyáwesiyák, ka ki iji-matchi ayiwiyák.
 "Ojittamáwinán kesináteyimowimiteh, mina piweyimo-
 "wimiteh, eoko e miyo kanáwáhattaman. Miyo kiká-
 "mwátisiwin miyinán ota waskitaskamik, kita mawik-
 "kátamák eyigók e matchi tofamák. Ekuta otchi kitchi
 "kássihamásuýák. piyis kitchi otiniyák kikik." P. E. I.

VIII INSTRUCTION :

SUITE DE LA CONTRITION

Eyábitch Ayamihewikesináteyimisuwín.

Cor contritum et humiliatum. Deus,
 non despicias. (Ps. 50.)

*Kakwátakeyimowimiteh. mina piweyi-
 nowimiteh, Kijemanito, namawiya ki ka
 atáweyillén.*

N'tawássimissitik, anotch ekwa ni wi-kiji-ayimoten
 Ayamihewikesináteyimisuwín, misiwe tánisi kita espa-
 payik mitoni kitchi ábatjihikuyák. Aspin ka ayamihá-
 yek, aspin ka ayamihewátjimisyek matwán tchi mit-
 chetwaw kwayask ki ki kesináteyittenáwaw ki mitchi
 ittiwiniwáwa. Eyábitch anotch mifoni nandottamuk ka
 wi-ititakwaw oma otchi. Awiyak wa-kwayask kesiná-
 teyimisutji, *kakiyawíiyawis* o matchi ittiwina, kita otchi
 mawikkátisuw; namawátch peyak kita iskunam. Omisi
 itwew Kijemanito: "Kispin o matchátisiw kwataki-

“ kesináteyimisutji *kakiyaw* o matchi ittiwina..... kita “ pimátisiw, namáwiya kata nipiw.” (Ezéchiel, 18.) Eka ekusi ayák Ayamihewikesináteyimisuwín, pa nayowan mina pakakayewan, tchikema namáwiya átit piko matchi ittiwina kita ki otchi kesináteyimisunániwan, ekusi átit kitchi sakitták eyábitch. Kijemanito *kakiyaw* mistahi pástáhuwina ki pakwátamákonow, ekusi mina namáwiya átit piko ki ka kássihamákonow, ekwa átit eka kitchi kássihamá koyak, *kakiyaw* ki matchi ittiwininowa otatiki ki ki otchi kákisiwahánow Kijemanito, ekusi átit kispín k’otchikesináteyimisunánow, ekwa átit namáwiya tábiskotch e wi-sákihit Kijemanito, mina kisik eka e wisákihit, kita ispayiw, namáwiya kita ki ikkin. Piko *kakiyaw* mitoni mistahi pástáhuwina kitchi otchi mitjiyáwesik, eka peyak appo tchi isko sakitták. Eokotchi k’o itwet peyak kitchi okimaw kayás, kesináteyimisut: “ Ki ka akine-átjimisustátin *kakiyaw* ni tatto-piponwe- “ wina ni wissakitehewinik ” (Isaie, 38.) Namáwiya ituke kwayask kitchi iteyimitjik aniki ayisiyiniwok átit eyábitch ka sakittátjik o pástáhuwiniwáwa.

Ekwa mina Ayamihewikesináteyimisuwín, kitchi táp-wemagak, piko mitehik kitchi otchipayik, tchikema ka kesináteyimisuk mitehik, atchák ka mojittoyut. Eokotchi mitchetwaw namayewiniwiw Ayamihewikesináteyimisuwín, áskáw ka mátuk, *ni kesináteyimisun*, k’etwek, ka kikámwátisik, kispin eka mitehik mojittoyuk, kitchi mitátamik, e ki matchi totamik. Kiyám ki ka iyewani-sihisunáwaw, kiyám kinowe: ki ka ayamihánáwaw, kiyám appo ki ka mátunáwaw, kispin eka kitehiwák otchi ki kesináteyimisunáwaw nama nando ki ka ábat-jibikunáwaw. Mátjikutji nandottamak k’etikuyak Manito-

pikiskwewin : " Kweskistaw k'espitchoteh yek. pikupi-
 " tamuk ani kitehiwáwa namawiya maka kit ayowinis-
 " siwáwa." (Joël, 2.) Páyis ekwa iskweyátech, kita wi-
 ayáteyittikwan Ayamihewikesináteyim.suwin. Awiyak
 ka mitoni kesináteyim'sut namawiya piko anotech meg-
 wátech mámitoneyittam maka níkánik iji oyeyittam kitchi
 eka kítwám totak aníhi pástáhuwina, ka megwa mawik-
 kátisut otech anotech.

Kitchi kiskeyittamek kispin tápwe kit ayamihewikesi-
 náteyimisuwiniwaw ekusi ijuákwan tattweyak k'et-
 weyán petchi, pásiskeyittamuk mána k'èji píndátisiyek
 p yoni-ayamihewátjimisuyeku. K spin seyákes ki kwes-
 kátisináwaw, kispin ka ki itikoyek ayamihewiyiniw, k
 wi kakwe-totenáwaw, máskutch tápwe eyiwék ki miwá-
 sin ki kesináteyim'suwiniwaw, maka kispin peyakwan
 kit iji píndátisináwaw eyábitch, kispin mina namawiya
 ki wi-totenáwaw, ka ki iji-sikkimikoyek ayamihewiyiniw,
 mistahi astásik, pakakkam namawiya tápwe ki ki kesi-
 náteyim'sunáwaw, mayowes ayamihewátjimisuyek, kit
 iji-kustamátináwaw. Tehkema " k'èji minissiwit mis-
 " tik, ekuta otech kiskeyittákusiw k'èji mistikowit, ekus
 " mina mwetchi avisiyiniw. otitátisiwina otech kiske-
 " yimaw." (Math., 7.)

Wa-ayamihewikesináteyimisuyeku, om'si mára mámi-
 toneyittamuk, miyáwátamowina mina mámatákowina
 kitchi kijjok, kekátech e ki wanittáyek, ispi ka pástáhu-
 yek. Ekwa kakwátakikkasuwina kitchi iskutek e ki
 kaskittamásuyek. Tantatto ayisiyiniwok ekute megwátech
 ayáwok, astameyigok e ki matchi totakik, eyigok ka
 totamek sásáy. Táneki maka sásáy kayás namawiya ki
 ki matchustehukowaw, wiya eka e wi poni-kesiwáháyek
 Tebeyimitek ?

Tchikema, eji kijiwátisit, ki pehikowaw, matte ke kwes-kátisiwáyek, matte ke kesináteyimisuwáyek? Mina mámitoneyittamuk, tandá ki pa-ayánáwaw anotch, kispin sásáy ki nipiye kubane, megwátch e kikiskákuyek mistahi matchi pástáhuwina? Kitchi iskutek mána maka ki pa ayánáwaw, kiskisik eoko. Wáwátch nánakatáweyitta muk Kijemanitowokosissán, ka ki ayisiyimiwihisuk, e wi pikkohikoyek, mina ki matchi ittiwiniwáwa, ka ki otchi nipahit. Appo kispin awiyak ki pitchi nipahát'ottáwiya, isko pimátisit, táneyigok ituke pa kesináteyittam! Jesus ayiwák kitchi ispiteyimáyak, ki ki nipustamákonow. Namatchi kitchi osámi kesináteyimisuyak, e ki mayitotáwáyak eji miyotehet Weyottáwiyak, mina eji kijewátisit opikkohiwew? "N't'ayeskuhikun ni mátuwin, tattwaw "tebiskáki ni ka nipiwítán ni nipewán, n't'akustítán ni "náhastásuwin n'otchikawábiwin otchi, n'iskijikwa "misiwanátanwa ispitchi mitjiyáwesiyán." (Ps. 6.) Máritoneyittatták mána ki pástáhuwininowa, námawiya piko peyakwaw ki otchi kwatakíhaw Jesus-Christ, maka eyábitch tattwaw piyástáhuayaki, tábiskotch e nipaháyak kittwám, k'o itwet kitchitwa Paul: "E kákitwám asíto- "yáskwahwátjik Jesusa." (Héb. 6.)

Tápwe ani eoko, n't'awássimissitik, mwetchi ekusi ispayiwa matchi ittiwina. Kispin peyakwaw mitoni mámitoneyittamaki eyigok e pakwálikwak, eyigok e kesináteyittákwak, eyigok e kitimahiwemagak matchi pástáhuwin, pasinow wikkátch ki tebeyimonánow, kita matchi totamak kekway. Kiyawaw, eka ka kustamek matchi pástáhuwin, ka sákittáyek matchi itátisiwin, kiskisik Matchi-manito ot iskutem, ekute ketchina ki ka ayánáwaw eka kiyipa kesináteyimisuyeku. Kispin maka

eka kustanowekwe eoko iskutew, n'tawatch kanawabam-
 nik ki Manitomiwaw, e akwamut ayamihewattikok,
 kiyawaw ekotowik e ki tehistaahaskwatayek. Maskutch
 eyabitch seyakes kotehinawaw. Kesinatheyimisustaw k,
 ejiwek ki ka ki kitimakeyimikowaw kitchi kassihama,
 koyek. P. E. I.

IX. INSTRUCTION :

SUIT DU SACREMENT DE PÉNITENCE

(Nanakataweyimisuwini)

Du Bon Propos (Miyo-tebeyimowini)

Vade, et jam amplius noli peccare.

(S. JOAN, 8.)

*Niyàn. ekawiya maka kittwám matchi
 tota.*

N'tawássimissitik.....anotch ki wi-ayimotamatina-
 waw peyak kekway mistahi eyabatak Ayamihewikassi-
 hamakewinik, eoko anima Miyo-tebeyimowin. Tchikema
 ayamihewikesinatheyimisuwini, ka n'taweyitechikatek Aya-
 mihewikassibamakewinik nijweyak iji ispayiw, e mitji-
 yawesik otak petchi ka ki pe-matchi totamik, sokki e
 mitatamik e ki matchi ayiwik, ekwa nikán ij. kitchi tebe-
 yimok, eka kittwám kita matchi totamik. Sásay ituke ki
 kiskeyittenawaw eka nando kitchi itabatak kesnateyi-
 misuwini, e ki kisiwahit Kijemanito, kispin eka tebeyi-
 mok espitchotehik, eka kittwám ekusi kitchi totamik.

O matchi ayiwiv, wa-kesinatëyimisutji tãpwe, sokki kita iteyi. tam kitchi kweskipinãtisit, nãwãtch kakiyaw matchi yeyi-sekiskakewina kita tabasittãt mina kakiyaw kekwaya ka pe yeyihit tchi matchi-totak. K ta aspi-itwew k'etwehikut Manitowimasinãhigan: "Ni ki kitchi itwãn, "mina ni kiseyitten kata kanãweyittãmãn ki kwayaski- "jwepisiwiniwiyasuwewina." (Ps. 118.) Eku-i ot iji-sikkimãtãy Jesus anih pisikwãtjiskwewa, e ki pakiteyit-tamãwãt o matchi ittiwiniyu, e itãt: "Niyãn, ekawiya "maka kittwãn matchi totã." (Jean, 8.) Mina peya-kwaw peyak o nanekkãtisiwa e ki iyinikkahãt, ki itew: "Ekwa ki iyinikkahikawin, ekawiya mina matchi pãs- "tãhu, eka ayiwãk eyimak tchi otittikuyan." (Ibid, 5.)

Tãpwe missawãtch nama wikkãtch kita ki kaskittaw ayisiyiniw kitchi kãssihãmãkõwisit o matchi ittiwina, kispin eka otehi iteyittaki: "Namawiya ekwa ekusi ni "wi-ayittãn. Nisekkamãwãtji Tebeyitchiket ni ka ponittãn, "mãtõni ekusi n'ãyitten, wãwãtch ite mana k'otinnãmãn "ni pãstãhuwina, namawiya ni wi kisãten." Kispin awiyak ekusi iteyittaki, tãpwe esãni kita iteyittãkusiw e wi sakihãt Kijemanitowa. Awiyak maka e ayami-hewãtjimisut, "ni kesinatëyimisun, namawiya ekwa ekusi ni ka tolen, "ka itãt ayamihewiyiniwa, ekusi eka "tãpwe e iteyittak otehi, eoko pãppihew Kijemanitowa, "e wi wãyesimãt, tãnãsi k'etwet otõnik ekwa mistãhi pitus k'eteyittak otehi. "O wãyesi-kesinatëyimisuw "itaw anãh eyãbitch ka n'tãweyittak k'o kesinatëyimi- "sukkãsut." (S. Chrysost.)

Kakiyaw awiyak mayo apisis miyãmitoneyittaki semãk kita kwayaskweyittã, eka kitchi ittakuniyik kwayask kesinatëyimisuw, kispin eka ittakuniyikwe sokkeyimo-

win, eka kittwám tchi kisiwábat Kijemanítowa. Tchi kema ka kwataki-kesináteyimisuk, eoko áni e kweskistát Kijemaníto, tchi nátit. Ekusi namawiya kita ki kiwetotawaw Kijemaníto kispin eka paskewittáki matchi pástáhuwin wáwátch o matchi ayiwíw namawíwa kita ki paskewittaw matchi pástáhuwin, kispin eka sokkeyi. motji mina tebeyimotji, kitchi eka kittwám matchi totak. Ka kwatakikesináteyimisuk, eoko anima káwi e ototemimit Kijemaníto, ekusi tánsi kita ki ototemimew Kijemanítowa awiyak metchi ayiwit, kispin eyábitch kimotch sákitáw mina kiséttjihuwin o matchi-íjwebisiwin? Namawiya kita ki ispayíyu awiyak tápwe kitchi pakwátak mina kitchi webinak; eyabitch kimotch otehiik ka n'taweyittak tchi totak. Soskwátch ekusi kitchi ki itwek: Eka ka atchiwinamik matchi itátisiwin, ekusi anisikis namatakun tápwe kesináteyimisuwín, tobikema kispin awívak mitoni otehiik otchi kiyesináteyimisutji, kweskipayíyu otehi; kayatte ka ki miweyittak, ekwa pakwátam, ka kayiméyittak, ekwa otinam. Awiyak, "náspitchi ni kesináteyimisun ka ki íji matchi-ayiwíyán," itwetji, ekus; eka ka wi-ponitát, konata misi kiyáskiw. "Namawiya tápwe kwataki-kesináteyimisunániwan, kispin eka astameyigok ejiwebisik." (Tertull.)

Ekuta otchi, n'l'awássimissitik, mitchet ituke ayisiyiniwok namawiya tápwe kesináteyittamok, eyamihewátjimisutwáwi e ata, *ni kesináteyillen*, e itwásutwaw. Matjikutitán semák ki ka ati kiskeyittenánow namawiya tápwe ayamihewikesináteyimisuwok, eyátjimisutwáwi: aniki tátto kesiwáhikutwáwi awiya eka ka wi-poni-kisistawátjik, eka ka wi-ayamihátjik, eka ka wi-miyo-kana-wábamátjik, wáwátch aniki tátto, eka ka wi-tipahamá-

wátjik wit'ayisiyiniwáwa, e masinahamawátwaw, appo e ki kimotamowátjik, appo e ki wanítowátjik kekwaya. Aniki mina eka ka wi-poni-matchi ayimemátjik awiya, ka mayeyimátwaw; wáwátch aniki takki ka wi-wábamátjik mina ka wi-kakwe-witjipikiskwemátjik awiya, ka matchi sikiskákutwaw, appo awiya ka pisikwátji-mitoneyimátjik. Wáwa ch mina aniki eka ka wi-poni-owitjewaganitjik o wiyakkwewa, átji ka wisákkákutjik. Eokonik kakiyaw tatto ka tjiwebisitjik ekusi eka ka wi-kakweponitátjik, eka wáwátch ápisis seyákes ka wi-atohiwinakik ot itátisiwiniwáwa, namawátch ápisis kesináteyimisuwok e ata, *ni kesináteyimisu*, itwetwáwi. Tchisihuwok, nayokkamikisiwok, ka pe-ayamihewátjimisutjik, e wayesimátjik ayamihewiyiniwa, mina e wayesihisutjik, namawiya ki wayesimewok Kijemanitowa, e kiskeyimikutwaw eka kwayask e asteyik o tehiwáwa.

N'totemitik, ayiwák ni wi-sekisin, miyámitoneyittamáni, ka tji ayamihewátjimisutwáw átit ayisiyiniwok. Tábis Kotch pikonata kekwáw iteyittamok ayamihewátjimisuwín. Anotch piko o kiiskwemotáwaw, e ayimwetjik, e wiyakwetjik, e matchi páppitjik, sásáy ka nátátjik ayamihewiyiniwa, e wi-ayamihewátjimisutwaw. Namawátch pita seyákes mámitoneyimisuwok níkan. "Ekusi "ni ka ponitán, N'otta, Kijemanito, ni matchi ayiwiwin. "ki wi sákihítin," namawiya kiskísiwok kita oyeyittamásutjik. Kekwáw piye-natamek, kiyawaw, ka pe-ayamihewátjimisuyek, átjipiko ka sákittáyek matchi pástáhuwin? Tebiyák "ni ka n'tawi atoten ni matchátisiwin," kit iteyittanáwaw tchi? Tánisi missawátch ke itábatjikhuyek eok, a'chiyaw kita atotamek, kispin eka tápwe kesináteyimisuweku, kitchi tebak'yimoyek kita kweská

tisiyek? Tchist, átit oki oskinikiskwewok, tchist aniki oskinikiwok, ka pe-ayamihewátjimisutjik mána, kiskeyitamok tchi e totakik, eyigok e kiiskwenákusitjik? Nama-wátch ituke otehiwák otchi mawikkátisuwok, eji matchi-ayiwitjik. Pe, attik, k skisik k'etwemagak: "Eka wi-
 " kesinátji-mawikkátisuyeku ota waskitaskamik kitchi
 " kássihamákwisiyek, tcheskwa missawátch nánábawi
 " ki ka nayo-mawikkátisunáwaw kitchi iskutek; más-
 " kutch ekute ki ka otláwokánáwaw, kitchi nissitotta-
 " mek, ka metawákeyek ayamihewátjimisuwín."

Eyábitch ápisís ki wi-ititináwaw oma otchi Miyotebeyimowín. Awiyak siyokkeyimotji kitchi ponittát o matchátisiwin, kita akameyimow, kitchi nandottamáwát eokoyu Tebeyitchikeyit, kitchi wi-otchikkamákut, kwayask kitchi iteyittamohikut. Mina tattwaw kejkáyiki o matchittwáwina kita notinam o matchi sákitchigana, tchi wi-isáhut. Wáwátch namawiya kita wi mamisitotásuw, e piweyimot, maka nayestow kita mamisitotawew Jesusa, kitchi sokkastwákut o Miyotebeyimowina. Kita wi nissitaweyittam eyigok e nijowátisit eyigok e niyamátisit. Kispin ekusi iteyimotji, kita kítimákinák, kita maskawisihik, kita sokkitecheská, ekusi mátkikutjreoko ayisiyiniw namawiya kinwes mistahi pitus kita pimátisiw. Ka ki miweyittak tehi wiyakkwet, namawiya mwási kita iji-pettawaw, ka ki wikkihát awiya, e matcheyittutjik, namawiya ekwa kita wábamaw kita n'tawipittukawát. Ekusi missawátch kakiyaw otchi kekwaya, ekusi kita ki ispayiw. K'o itwet kitchitwa Paul:
 " Sokkitechewin kijihumagan nijowátisiwinik.....
 " tchikema ispi niyánámisiyáni, ekwa ani meskawisi-
 " yán." (II Cor., 12.)

Akaméyimotán, n't'awássiमितिक, mawimustawatán Tebeyimikoyak. Notjihisuták eji matchi ayiwiyak kakwe isáitoták. Ekawiya mamiíták ki nijowátisiwinow. Kijemanitó piko mamisotawaták, o nisokkamákewin e aspeyimowáyak. Ekuta otchi ke otchipayíttwákoyak, tchi tebeyimowáyak, kita kakwe-pónittawáyak ki matchi ittiwimínowa, piyis kitchi otittamwáyak wikik ka miyá-wátikwaníyik. P. E. I.

X. INSTRUCTION:

SUITE DU SACREMENT DE PÉNITENCE

De la Confession (Ayamihewátjimisuwín)

Confiteor peccatum meum.

(Gen. 4.)

Ni witten ni máfchi-ittiwín.

N't'awássiमितिक, ekwa anotch k'otchitchipayihund-now kitchi-ayimótama káwíyék ayamihewátjimisuwín. Ki ká wí ká wé kwayáskweyittendawaw, ka wí-itasikka-mán ni kakeskik é-mowin anotch. Tebeyitchiket ki ka wí-nisokkamákowaw, ni pikiskwewiná kita miyottamek. Ayamihewátjimisuwín k'etamik, eoko: "Awíyak e kesi-
" náti-ayamihewátjimisustawát kákiyaw kanake o nis-
" táhi pástáhuwina íyenato ayamihewíyíniwa kitehi
" kássihamákut." E kesináti-ayamihewátjimisustawát,
itwanwán; tchikema awíyak kispín atotaki o matchi,
ittiwina, tábiskotch pikonata kekwáy e-átjimat, e nissi-

tottákusit, namawiya pa ayamihewátjimisuw, atotam o matchi ayiwina, piko kita iteyittákusiw, K'o itwek. kitchi kiskeyittamik kwayask kitchi ayamihewátjimisuk. kita wissakitehániwiw, mina kita kakwe-kiskeyittákusi-nániwiw, tápwé e kesináteyimisuk. Kakiyaw kanake o mistahi pástahuwina, mina itwániw, tchikema átit kátáki, e nepewimok appo otjitaw wanikiskisiki, namawiya pa aya- mihewátjimisunániwiw, konatá atchiyaw ja kákayebis- nániwiw. *Eyenato ayamihewiyiniw* e ayamihewátjimisus- tát, itwániwan, tchikema namatw pitus awiyak, e miyi- kowisit, tchi ayamihewátjimisustát. *Kilchi kássihamákul*, iskweyátch ekwa itwániwiw, tchikema ayamihewátjimi- suwin wiyasuwewiniwiw, ayamihewiyiniw e meyikut Kijemanitowa, kitchi wiyasuwatát ayisiyiniwa, eyátji- misuyitji. Kutaka wiyasuwewina waskitaskanik mistahi pituspaiyiwa. Awiyak mána pesitji wiyasuwewikami- kok, ispi e ketchináhuyeyimit e matchi totak, s-mák totawaw, appo e nipahit áskaw, ata kesináteyimisutji, maka wiya ayamihewiyásuwewinik awiyak pe-ituttahi- sutji, e kesináteyimisut mina e mawikkátisut, wáwátch mitoni áttimustawátji ayamihewiyiniwa, tánisi ka ki iji matchi totak, kita pikkohuw e kássinamákut.

Jesus-Christ tibiyawe ki itasowátam kakiyaw ayisiyi- niwa tchi ayamihewátjimisuyit o matchi-ittiwiniyiwa, ispi ka ki iji oyimát kakiyaw ayamihewiyiniwa: "Aw- yak kiyássibamáwáwekwe o matchi ittiwina, kita "kássihikáteyiwa, awiyak maka metjiminamáwáwekwe, "kita mitjiminikáteyiwa." Ekuspi J. C. ki mámáttá- wihew kakiyaw ayamihewiyiniwa, kitchi pakiteyittamá- keyit appo kitchi mitjiminamákeyit, e asotamáwát, kita tápwéttítát kijikok, táni i wiyasuweyikweni waskitaska-

mik. Ekutá wetchipayik kitchi ayamihewátjimisuk, wa-kássihamákowisiki. Tchikema tánisi pa kaskittaw ayamihewiyiniw kúchi kássihamáket, appo eka kitchi kássihamáket, mina kitchi iji-kakeskimát ayisiyiniwa, eka kwayask ayamihewátjimisustákutji. Namawiya ituke pakwanow kita wiyasuwátew, eka kiskeyimátji tánisi ka matchi totamiyit. J. C. e ki miyát ayamihewiyiniwa, kitchi ayamihewikássihamákeyit, ekusi miná ki itasowew kita ayamihewátjimisustámit. Sásäy ki ki wittamátindawaw, wa-ayamihewátjimisuki, pita kita nanakatáweyimisunániwiw, mitoni kitchi kakwe-kískisik eyigok tatto mina tattwaw ka ki matchi totamik. Wáwátch kita kakwe-kesináteyimisunániwiw, e kisiwáhit Kijemanito, mina kita kakwe tebeyimonániwiw, e asotamowokeyittamik eka kittwám, tchi pástáhuk, wáwátch tchi tabasitták matchi nakiskamásuwina mina matchi sikkiskákewina. Ispi awiyak e ki kiseyittak kakiyaw eokoni wáweyistamowina, ekweyák ekwa kita pe-otjikwanapistáwew ayamihewiyiniwa tábiskotch Jesusa e iteyimát, ayis e tábis-kamáwáyit. Eokotchi niyátátji ayamihewiyiniwa, tábiskotch ottáwiya siyákihát mina menátjihát, kita iji nátew. E ati otchikwanapistawát kita tabatchiskweyiw, e kiti-mákinákohut, tchikema e piweyimisut, e kákisimot kitchi kitinákeyimikut.

Anotch ki wi-wittamátittáwaw, ekute eyáyeku ite ka megwa ayamihewátjimisuk, wáwis tchi kispin kiyawaw mina wa-átjimisuyeku, kiyámapikkeek, ekawiya pápikiskwek, nayesto kiyám mámitoneyimisuk, ekwa tápwe kakwe mawátjikiskisik, ka ki iji-oyeyittamásuyek kit átjimisuwiniwaw, mayowes pe-itutteyek. Ekawiya wi handettamak, swiyak ayátjimisutji, tchikema ki pa

matchi totenáwaw otjittaw nandottawáyeku awiyak o matchi pástáhuwiná.

Sásäy ki ki wittamátináwaw, táni: kitchi totamik, mayowes eyamihewátjimisuk, ekwa ki ka mamiskotamátináwaw táni: kita ayittik, megwátch e ayamihewátjimisuk. Eyamihewátjimisustawáyeku ayamihewiyiniw ki matchi ittiwiniwáwa, pisiskeyittamuk eka pitus kekwüy kitchi mamiskotamáwáyek. Atit ayisiyiniwok eka e kiskeyittakik eoko, eyamihewátjimisutwáwi, pikonata kekwäy atotamuk, eka ayiteyittákwaníyik, o kaskeyittamowiniwáwa, o kwatakittáwiniwáwa. Pe-átjimewok o wikimáganíwáwa, ot awásimissíwáwa; witj'ayisiyiniwáwa pe-ayimomewok, namawiya wiyawaw átjimisuwok. Pitus awiya o matchi ittiwiniyu atotamok, ekusi tiyakwátch wiyawaw e totakik namawiya tápwe wittamok. Namawiya ekusi kitchi ijiwebisik; eyamihewátjimisuki, nayesto táni: tibiyaawe e matchi totásuk, atotákániwíw.

Wáwátch eyámihewátjimisuki, namawiya kita wiyaw pitus awiyak. Kispin awiyak ka witji-matchi-pástáhumáyek, ekawiyaw ki ka wiyáwaw, wáwátch namawiya ki ka kakwe-kiskeyittamoháwaw ayamihewiyiniw, eweniwiyit. Mina peyattik eka kita nayattaháyek kitj'ayisiyiniwaw ki matchi ittiwiniwáwa, e mattonehwáyek, e itweyek mana; "wiya ka totawit, wiya ka sikkimit, wiya "nikán ka totak." Awiyak ekusi iji e átjimisut, mistahi tchisimisuw, eyigok e wanimot. Ekawiya ekusi totamuk, takki kiskisik kita itisuyek: *niya ka tolamán, niya ka tolamán, niya tibiyaawe ka tolamán.* Ekawiya wimáwíki-sowek, e atotamek ki matchi ittiwiniwáwa, astameyigok tchi wi-astáyek. Tchikema átít kwitate iji kisowewok,

kitchi eka nissitottákutjik ayamihewiyiniwa, mina wikkakwe miskamok kitchi eka kwayaskweyimikutwaw. Ekusi ispayiw, ka matcháyiwiw, itwew S. Grégoire: "Kimotch matchi totákániwan, ekusi e ki totamik kátá-niwíw, appo nama kwayask wittákániwiw." Ekusi mánamaka totamok ayisiyiniwok, eyamihewátjimísut-wáwi, pitus awiya pakki nayattabewok, o matchi totamowiniwáwa. Omisi kita itwew awáh nábew: "Ni ki kisiwásin, maka ni wa mistahi matchi ayiwíw, takki e "nandonak tchi kisiwáhit." Eoko iskwew wiya ekwa kita itwew: "Ni kákisiwásin, maka wiya ka totak ni "wikimágan, e kitimáhit." Namawiya wittam eyigok e watakamisit, e mayátjitehet. "N't'awássimissak ni má-matchi itáwok mána," itwetji, na-nawiya kita wittam eyigok e mámatchi ispinemát, e mámatchi aspíhikátál. *Ni ki wiyakkwán,* kita itwew kutak, iyekama maka kitchi wittak eyigok e ki psikwátjilonámot, e páppittát matchi psikwátaniyik, mina e ki nandottákut mitchet ayisiyiniwa, appo mina awásissa e ijí matchi kiskinohamáwát. Mina kutak ekusi kita itwew: "Ni ki psikwátjihun, maka namawiya tápwe niya n't'eyitehigan. "takki e ayisikkawit, piyis ni tápwettawa v." "Ni ki "ayimwán," kita itwew kutak awiyak, "maka e petta-mán e ayimwak, eokotchi nista k'o ayimweyán." Namawiya kita wittam eyigok e pakwátát aníhi ka matchi ayimomát, eyigok kenata e pikupitát, eyigok e ataminát ispi e matchi itimit. "Ni ki matchi mitoneyitten," kita itwew awáh onkinikiskwew, maka máskutch nama-wiya kita wittam, eyigok e akawátak matchi kekwüy, mina mána pesissik e otameyittak psikwátji-mitoneyit-

chigan. Watch-stakatch ni sekisin, miy-amitoneyitta-máni, eji átjimisutjik átít ayisiyiniwok, eyigok e wikkakwe-wayesi-ákwanahutjik mána. takki e itwesikik: *Ekusi ni ki toten. maka*pesissik, *maka*. níkánutta-táwok, e opákáhákkwánitjik, eka mitoni kita kwayas-kwettamiyit ayamihewiyiniwa ot átjimisuwiniwaw! Ekwa ayiwákes kúkike átjimisutwáwi, anwettamok mána. sásäy e ki pákkatchi-itwetjik. N'tawatch kátáwok. Eku i ijinákwaniyu ituk: mitchet ayisiyiniwok ot ijiwebisiwiniwaw, piye-átjimisutwáwi. Tápwé mistahi p tus itasinahikátew Manitowimasinahiganik, nandottamuk mat-jikutitán: "O matchi ayiwiw pi, etuketji ayamihewika-
 " mikok, konata ite e otchikwanapit, eyigok e piweyimi-
 " sut, namawatch appo wi oppiskweyiw, wáwáitch e
 " pokamáskiganehusut, eyigok e kesináteyimisut, omisi
 " itwew: N'otta, kitimákeyimin, eji matchi-ayiwiyán.
 " Elastjik ayisiyiniwok, niya mámáwiyes ni matchi
 " ayiwin."

Ekusi tchi, n'tawássimis-itik, kit iteyimonáwaw, éyamihewátjimisuyeku? Nametchi tiyakwatch ki wi-ayiwákeyimonáwaw? Nametchi ki wi-nayettáweyittenáwaw, kispin nando wa kakeskimikoyeku ayamihewiyiniw, mina wa-kitáhamákoyeku? *Ni kikkámik ayamihewiyiniw* nametchi ki wi-iteyittenáwaw, ala e kitimákeyimikoyek, k'o ayánkwámimikoyek, eka kittwám kitchi n'tawi-matchi-kitimahisuwáyek?

Ekawiya ekusi áyittik, n'tawássimissitik, nissitawe-yittamuk, eji matcheyittákusiyek. Ekawiya kátwásuk ki matchi-ittiwiniwáwa, mina ekawiya kátowik ayamihewiyiniw, ka nátáyek mána, e wi-kássihamákusiyek. Kwaysek wittamuk eji totamek kekwyá, ekawiya ayiwák,

mina ekawiya astanik. Kiyawaw piko átjimisuk, ekawiya kit'jayisiyiniwáwok ki ka wi-átjináwáwok. Piweyimisuk megwátsch ayamihewiyiniw ositik e ayáyek. Namatakun ekuta konata mamiyákátjimowin, wináwiki-sowewina, kwitate-itwewina, soskwátsch memutch peyattik wittamuk. Kisáspine e wi-ayamihewátjimisuyek, mitoni átjimisustawik ayamihewiyiniw, eyigok e ki matchi-totamwáyek, kitchi kwayaskweyittak, tánisi ke ayitikoyek. Kispin ekusi ki totenáwaw, ka ki ititakwaw anotch, wá-ayamihewátjimisuyeku, ki ka kitimákináko-waw Tebeyimikoyak, ki ka kássihamákowaw, mina káwi ki ka ototemimikowaw. P. E. I.

XI. INSTRUCTION :

DU SACREMENT DE PÉNITENCE

Suite de la Confession

Non confundaris confiteri peccata tua.
(ECCLES., 4.)

*Ekawiya nepewisi tchi wittaman ki
matchi-iliwina.*

N'tawássimissitik, iskweyátsch ka ki kakeskweyán, tánisi kitchi lji kwayask ayamihewátjimisuk, pakki ni ki ayimoten, maka ni ki iskowán eyábitch peyak kekwüy ekuta otchi. *Ayamihewátjimisuwín kila mistweyaw, k'etwek, eoko ka isko'itweyán ekuspi. Anotch maka ni, a takoten, n'teyitten. Ki ka wi-nandottenáwaw espit-*

chottawokáyek. Tchikema kispin peyakwaw mitoni kwayaskweyittameku kita ayamihewátjimisuyek, nama wikkátch ki ka wi-metawákánawaw eoko kitchi Kijewá-tisiwin.

Kitchi *misiweydk* Ayamihewátjimisuwín, kita wittá-kániwiwa kakiyaw mistahi pástáhuwina, ka ki matchi totamik, eyigok e kiskeyimisuk, e ki tebi-nánakatáweyimisuk. Tchikema kispin awiyak, ata mitoni e ki nánakatáweyimisut, eyiwék wanikiskisiw átít, tábiskotch misíwe e atotak, kita iteyittákusiw. Maka kispin otjtaw e wani-kiskisit, eka tápwe e ki nánakatáweyimisut, ekula tápwe matchi totam, tábiskotch eka e ayamihewátjimisut, e nayokkamikisit mina e wiyakittát ayamihewinanátáwihuwin. Kispin maka awiyak, ata e ki tebinánakatáweyimisut, e poni átjimisut, ekwa nabetch keskisitji peyak mistahi pástáhuwin, kittwám kita n'tawi-ayamihewátjimisuw, mayowes n'tawi-nahapít, tchi ayamihewisaskamut. Kispin piko piyoni-ayamihewisaskamutji, ká kiskisit, kiyám kittwám n't'awi ayamihewátjimisutji, ekute kita wittam. Kispin appo awiyak eka ketchináhutji peyak pástáhuwín, kispin ki totam, appo namawiya, kita kwayaskomew ayamihewiyiniwa. Omisi kita itwew: "Namawiya ni ketchináhun ekusi kitchi ki totamán, appo "máskutch namawiya nitoten "

Eyamihewátjimisuki, mina kita wittákániwan, ka ki iji matchi totamik, t' hikema mistahi pápitús átít ispiteyittá-kwanwa matchi pástáhuwina tánisi ka iji totamik. Atít astameyigok mayátanwa, ekusi átít ayiwákes ali-mayanawaw. Ki wi kiskinowábattehitináwaw, ke otch kwayaskweyittamek eoko. Tchist, kispin awiyak ki pí-sikwátjimitoneyittam, appo ki pisikwátjitotak, namawiya

nayesto, *ni ki pisikwátjihun*, kita itwew, maka kita wittam kekotowiyit, ka matchi mustawinawát, appo ka witji-matchi-totamomát, kispin kitchi wikittuyikwe, appo kispin wákkomákwe, mina tánisi wiyákkomát. Tehikema ekuta otchi pápítus ispayiwa pístáhuwina, peyak, o kitchi wikittuw ka pikunisut, ekwa peyak, wákkottuwipisikwátisiwin, tjihikátewa. Ekoni mistahi ayiwák mayátanwa i pitchi nayesto pisikwátisiwin. Awiyák kimotitji, nawatch mistahi matchi totam, kispin ayamihewayowinissa ispitchi pitus kekwaya, kispin ayamihewikamikok ispitchi konata wáskáhiganik Kispin awiyák pa tamáhiketji appo matchi ayawetji, kitchi wittak kekotowiyit ka pakamáhwat appo ka matchi ayinomát, kispin ayamihewiyiniwiyit, appo konata ayisiyiniwa.

Atit kustamok kita misimikutjik ayamihewiyiniwa, kitchi wittamákeyit o matchi-totamowiniwáwa; eokotchi átít kátowewok. Ekawiya eoko astásik, namawiya kita ki ikkiniyu wikkátch ayamihewiyiniw kita wi-pikunak Ayamihewátjimisuwin. Mistahi pa-pá táhuw misimátji awiya. Appo wi-nipahitji kitchi kakwe-wittak ayamihewátjimisuwin, nawatch kitchi tebeyinat tchi otchinatit, ispitchi peyak oton kita wittamáket ekuta otchi.

Osám ni ka nepewisin, namawiya ni ka ki willen, takki k'otameyittenáwaw, e nikánuttátáyek, eoko matchi mitonepitchigan: loko ki mitjimiskákunáwaw eka kwayask kita ayamihewátjimisuyek. Matchi-Manito kipaham kit'oniwáwa, e sikiskákoyek, eka kitchi wittamwáyek ki matchi pástáhuwiniwaw, pikonata e ayimeyittamohitek, *Ni nepewisin*, kit iteyittenáwaw, " kita mitoni ájjimisustawok ayamihewiyiniw." Táneki namawiya ki ki nepewisittáwaw ekuspi mayowes nando totamek, pasinow ekus

kit iji-pästáhunáwaw, wáwátech pasinow an- tch ki ne pewisittáwaw kitchi átjimisuyek? "Tánisi eoko, ki ne-
 " pewisindáwaw kitchi wittanáwáyek ayisiyiniw, eka ka
 " ki ne pewisiyek kitchi totamek, e kitábamákocek Kije-
 " manito?" (S. Augustin)

Tápwe, ki wittamátináwaw anotch, kiyawaw ka wi kátowáyek ayamihewiyiniw ki matchi totamowiniwáwa, eyamihewátjimisuyeku, mistabi ki kitimahisunáwaw, eji-tehisihuyek! Kiyám ata kátanok e ki pástáhuyek, appo e kaskitibiskák, mitoni e peyákuyek, ata eka awiyak e kiskeyit ak waskitaskamik, missawátech mitoni kiskeyittam Kijemanito. Kwayask eyamihewátjimisuyeku, appo kákayesi ayamihewátjimisuyeku, appo kiyawaw, maka Kijemanito ki ki wáhamikowaw, ki kiskeyimikowaw: "Kakiyaw kekwaya mosisasteyiwa kikkánákwá-
 " niyiwa kijikok." (Heb., 4.)

Kiyám, n'tawássimissitik, wi-tápwe ttamuk anotch ka itikawiyek, ekawiya wikkátech káták ki matchi-totamowiniwáwa, eyamihewátjimisuyeku. Bkawiya winipewisik kwayask kita peyaku-átjimisustawáyek ayamihewiyiniw, tánisi ka ki iji matchi totamwáyek. Kispin atchiyaw apisis ki nepewimonáwaw oskatch eyátjimisuyeku, kiyiwa ki ka atamihisunáwaw, e ki pakitowateyek, e ki kássinamásuyek, ekwa meskutah namawiya ki ka astásináwaw, kita nepewihikoyek Tebeyitchiket, iyigok wi-wiyasnwátikoyeku.

Ayamihewiyiniw ekwa ispi e ki kiji-ayamihewátjimisutákut ayisiyiniwa, e ki kiji-kakwetjimát, keskeyimátji kitchi tebeyimoyit kitchi totamiyit, ka ki iji-kakeskimát, kita ayamihewikássinamáwew, omisi e itát: "Kit aya-
 " mihewikássinamátin kakiyaw ki matchi ittiwina, We-

"yottáwimit, mina Wekosissimit, mina Meyosit-Manito
 "o wiyowinik." Kitchi kwayaskweyittamek eoko mi-
 toni ayamihewiyiniw, piko iteyittaki, namawiya kita
 kássinamáwew. Piko awiya e kiskeyimát e kesináteyi-
 misuyit e ki pástáhuyit. Tchikema ayamihewikássina-
 máwátji awiya, ata kiskeyimátji, eka e wi-ponittáyit o
 matchitwáwiniyu, mistahi pa matchi totam, tábiskotch
 wista e mejáwáket kitchi kekway, e miyát awiya e ka-
 kayehisiyit. Namawiya apisis kitchi mámitoneyittakik
 ayamihewiyiniwok ayamihewátjimisustátwáwi, kitchi
 sekisitjik, eyigok e matchi náyattahisutjik, kispin kássi-
 hamáwátwáwi awiya eka e iteyitákusiyit, kitchi kássi-
 hamámit, ata e kiskeyimátwaw ot átjimisuwiniyu otchi,
 eka e kesináteyimisuyit. Eokotchi mána maka mitchet-
 waw ayamihewiyiniwok ekusi itewok ayisiyiniwa, ka
 ayamihewátjimisustákwaw: "Namawiya anotch se-
 "mák ki ka ki ayamihewikássinamátin. Ki wábaten,
 "ni kose, namawiya ituke tcheskwa tápwe ki kesináte-
 "yimisun, peyakwan k'o ijuwebisiyan; namawátech
 "astameyigok seyákes ki wi atchiwinen ki matchittwá-
 "win. Kiyám, mámitoneyitta anotch ka ititán, kakwe-
 "isáhu, mina kakwe-wábattehikkan, tápwe e kesináte-
 "yimisuyan, ekwa kittwám piyetutteyani, ki ka ayami-
 "hewikássinamátin." Ekusi awáh ayisiyiniw ka iji-
 kitotikut ayamihewiyiniwa, namawiya eokotchi kita
 kisiweyittam, tcheskwa, e ki itikut, kita nanáskomew,
 mina sokki kita iteyittam, kittwám pe-ituttetji, kitchi
 kaskittamásut kita kitchi-totát. Mina áskaw ayamihe-
 wiyiniw sákittowew awiya ayamihewikássinamákewin,
 namawiya eka e kesináteyimisuyit otchi, maka nawatch
 kita ábatjihikuw, mina nawatch kita miyo kaskihuw

kittwám pe-ituttetji, e iteyimát, eka semák k'o wi-kás-sinamáwát.

Ekwa ituke ki kwayaskweyittenáwaw, n't'awássimis-sitik, kwayask kitchi ayamihewátjimisuyek. Eka mitoni átjimisuyeku ekwa, *nama ni kiskeyillen*, nama ki ka ki itwánáwaw. Awáheh n'ámitoneyittamuk eji miyo ábat-jihikuyak ayamihewátjimisuwín. Tápwé kitimákisiw ayisiyiniw eka ka wi-ayamihewátjimisut. Nanáskomik ki Manitominow J. C. e ki pakitinamákojak eoko miyo nanátáwihuwin, k'o anisihimit kit atchákonowa, matchi pástáhuwina e iyekatenamákowisiyak, piyis kitchi kas-kihuyak kitchi kijikok. P. E. I.

XII. INSTRUCTION:

SUITE DU SACREMENT DE PÉNITENCE

De la Satisfaction (Ayamihewitipitotamowin.)

Facite fructus dignos pœnitentiæ.

(S. Luc, 2.)

Mitoni kesináteyimowi-kwalakihisuk.

N't'awássimissitik, anotch ekwa ki wi mamiskotamá-tináwaw, ka iji-kiji-tebipayik Ayamihewinánátáwihu-winikássihamákewin. Eoko anima Ayamihewitipitota-mowin, ka wi-ayimotamán. Eoko peyak kekway, mistahi ka ábatak, ayamihewikássihamákewinik, tehikema eka ittakuki, namáwiya pa ikkin ayamihewikássihamákewin. Kakwe kwayaskweyittamuk oma ka wi-itweyán. Ayami-

hewitipitamowin ekusi ispayiw : awiyak piyoni-ayamihewátjimisutji, ka wi-kakwe kákitji-tipahamáwát Kijemanitowa, piweyimowi-ayimihisuwina otehi, e ki kisiwáhát o matchi ittiwina otehi. Appo mina, omisi kita ki kwayaskweyitchikátew ; E tebi-ayimitotásuk, k'ejin'taweyittamákwisuk, ka ki matchi-totamik.

Ki kiskeyittanáwaw ka ki itwet Tebeyitchiket, ispi ka ki wi-sikkikkemot *kesináteyimowi-kwatakihisuwin* : "Awiyak eka kwatakihisuutji kisik e kesináteyimisut, " namawiya kwayask kita ituttew." E ata kesináteyimisut ayisiyiniw, ka ki matchi totak, e ata mitoni kakiyaw ayamihewátjimisustawát ayamihewiyiniwa, eyiwek eyábitch iskupayiyu ota waskitaskamik kitchi kwatakihisut, ekuta otehi e kákitokkawát Kijemanitowa, e ki kisiwáhát. Tchikéna awiyak eka kekwáw ka wi ayimihisut ota askik tcheskwa mistahi kita tipaham kássinamáhewiskutek, mayowes pittuket kitchi kijikok. Wáwis maka kispin awiyak mistahi matchi ayiwitji, kikinipitji o matchi totamowina, kita n'tawitipaham kitchi-iskutek.

Kákiye aspin ka kitchi askiwik ki iji-nissitaweyittákwán eoko, ayisiyiniw kesináteyimisutji, e atá kássinamákwisit' e ata iyekatenamákwisit o matchi ittiwin, ki pakisinamákwisiw wista kita kwatakihisustawát Tebeyitchikeyit, tehi tipahamáwát e ki anwettawát. Kispin eoko namawiya wi-kijitotákániwiw ota askik, missawátch ayiwák mistahi kita ayimihunániwiw, ki ponipimátisiki

Eokotchi ayamihewiyiniw piyoni-ayamihewátjimisutakutji awiya, miyew kitchi iji kwataki-ayamiháyit, omisi e itát : "Atawiya ki ka ayamihewikássinsmátin ki matchi totamowina, maka k'oyasuwátitin, ekusi kitch

“kwataki-ayamiháyan.” Tabískotch awiyak weyottá-wimitji, kispin ketatawe mistahi meiyototákutji otawás-simissa, ekwa wi notjihew e wi kakwe missawihát. Omisi maka mawinustákutji, “n’otta, kiyám kitimáke-
 “yimin, ni mitátén, ka ki mayitotátán, namawiya kit-
 “twám ekusi ni ka toten, kiyám wi kássihamáwin,
 “iyekatenamáwin ni matahi totamowin.” *Enh! enh!*
 kita itew otawássimissa, “ki ka kássinamátin, nama
 “nando ki wi totátin, maka meskutché ekusi ki ka toten,
 “kitchi kwatakihuyan.” Ekusi mwetchi ka totákoyak
 K’ottáwinow Kijemanito, áskaw ayimisiwina ka miyiko-
 yak waskitaskamik, mina ot ayamihewiyinima ka atotát
 kita ijiwiyasuwátáyit ayisiyiniwa eyamihewátjimisuyitji.
 Tápwé mistahi kijewátisiw Tebeyimikoyak, e ata
 osámakkamik mana e masinahámáwáyak ki sasibittá-
 mowininowa otchi, kitchi ki otchi matchustewebinikoyak
 kayás otchi, eyiwek ka tebeyittak kitchi tipahámáwáyak
 apisis kwatakihisuwina otchi. Tchikema awiyak apisis
 piko ata ayimihisutji otjitaw o matchi ittiwina otchi,
 mistahi itakittamáK Kijemanitowa tchi kássinamákut o
 masinahikewin.

Ekwa ayiwákes ki wi-kwayaskweyittamohitináwaw ka
 ispayik eoko kássihamásuwin. Nistweyak iji ayisiyiniw,
 kita ki iyekatenamásuw ayimikowisiwin ka aswahukut
 poni-pimátisiti, e ata e ki kássihamuth o matchi itti-
 winá waskitaskamik. Nistam eoko: kwataki-ayamihá-
 wina, ka miyát ayamihewiyiniw awiya piyoñi áttjimisutji
 appo áskaw e itát kita iyewanisihisuyit, appo pitus iji
 tchi kwatakihisuyit. Tattwaw ka n’tawi-ayamihewátji-
 misuyek ki ki iji-itikowaw ituke ayamihewiyiniw nando
 kita ayamiháwáyek, appo kitchi kwatakihisuwáyek.

Mayo piyoni ayamihewátjimisuyeku mana, kiyipa tchi ki ki kaskeyitteniwaw kita kijitótámwáyek ka ki itikoyek ayamihewiyiniw? Atit ayisiyiniwok piyoni ayamihewátjimisutwáwi, semik ati-wanikiskisiwok ka ki iji pakitinamákwaw ayamihewiyiniwa kita iji-kwataki-ayamihátjik, appo keskisutwáwi, nama mayo wi-totamok; ekusi eyigok tiyotakwawi, pikonata mamásis totamok. Eokonik kitimahisuwok eyiwék mistahi e wanittwásutjik mina e niyamisittwásutjik mina mistahi e astamipayittwásutjik Ayamihewikássihamákwewin. Peyattik mána, ayamihewátjimisuyeku, mitoni nandottamuk tánsi etikoyek ayamihewiyiniw, kakwe mitoni nissittotawik ispi ka miyikoyek (*la Pénitence*) kwataki-ayamiháwina. Kispin, “mána piko namawiya ni ka ki “totamwán,” kit iteyitténdaw, semák kiyám wittamáwík, máskutch wi-meskutchmiyikoyeku kutak. Omisi mána ki ka itwánáwaw: “N’otta, máskutch “namawiya ni ka ki toten, ka iji-miyiyan, nametchi “pitus iji, ki ka ki meskutchittowin?” Mayo piyoni-ayamihewátjimisuyeku, iyikátettek, tchi nanáskumáyek Kijemanito, e ki kássihamákwéy ki matchi ittiwiniwáwa, nanakatáweyittamuk, ka ki itikoyek ayamihewiyiniw. osám maka mitoni mitjimeyittamuk kwataki-ayamiháwina, ka ki miyikawiyek, ekusi kiyipa kakwe totamokkek.

Omisi ijinákwán kutak kekway, k’otchi iyekatenamá-suk ayimihikowisiwina, ka kaskittámásuk matchi ittiwina otchi; awiyak tibiyawe e miyisut kwataki-ayimisiwina, eoko anima peyakwáyi mistahi kitchi kássihamá-sut e masinahikewina. Ayiwákes áskaw ayamihewimawimustchiketji, appo iyiwanihisutji wiya sekke.

appo awiya ketimákisiyit miyototáwátji, ekuta otchi ayisiyiniw náspitch nisokkamátam, ka ki ayamihewátjimisut o matchi ittiwina. E ata miyikawiyak Ayamihewátjimsuwiniw kita kwataki-ayamiháyak, iyekama maka mistahi e ayimihikawiyak, eokotchi mána náspitchi ábatan kiyánow sekke piskis kitchi miyisuyak kwataki-hisuwina, Ekusi kita ispayiw, kispin awiyákes kit ayamihándawaw ayamiheminak otchi, wásakám ayamihewáttikomeskanaw mina otchi, wáwis tchi *la Messe*. Kispin kákiyipa witjihweyeku appo konata e kijikák, wáwátch ekwa kwatakihisuyeku namáwiya piko mitjisuwiniw otchi, maka kekwaya otchi k'o ayimeyittamik piyonittáki atchiyaw, appo nando miyojittáki.

Ekwa iskweyátch kutak kekway k'otchi iyekatenamá-suk e tipi-totamik ayimihikowisiwina, omisi ikkin: Eokoni anáhi kakwatakittáwina, ka iteyimikowisiyak mána kitchi otittikuyak, tábiskotch ákkusiwina, kitimákisiwina, piweyimikowina, kwatakihiwina, kaskeyittamowina. Eokoni kákiyaw mistahi ábatjihikuw awiyak, ka miyo otinak, k'eteyimikowisit. Kita wi-nanáskomowekeyittam, e nisokkamákut Kijemanitowa, tchi kijikásinamásut kisátch waskitaskamik. Tchikema ekusi kit ikonaw Jésus-Christ: "Saweyittákusiw awiyak e kitimákisit waskitaskamik, tcheskwa kita tebiyáwesihi-kowisit kitchi kijikok. Saweyittákusiw awiyak miyátutji "e kakwátakeyittak, tcheskwa kita miyáwátikusiw kitchi "kijikok. Saweyittákusiw awiyak e wayeskánisit mina e "kwatakittát ota askik, tcheskwa kita miyo-tipahamáko-wisiw kitchi kijikotenáwiwinik." N't'awássimissitik, kiskisiták e matchi ayiwiyak, mitchetwaw e ki anwettawáyak Kijemanito, misaw ituke ki masinahikewininow:

atawiya ki ki ayamihewátjimisunánow, mina ituke ki ki ayamihewikássihamákonow ayamihewiyiniw, maka eyábitch mitchet kekwaya iskupayiwa, kitchi otchi tipahamáwáyak Kijemanito. E ata anotch piko, *kit ayamihewikássihamádtin*, e ki itikoyek ayamihewiyiniw, nama-wiya eokotchi misiwé kitchi paspinewokeyimoyek. Atawiya ituke tápwe kit ayamihewikássihamákawináwaw ki matchi ittiwiniwáwa, eokoni sásáy namáwiya ki kipiskákunáwaw, kitchi paspinewokeyimoyek wiya kitchi iskutew, maka táneyigok ituke kit iskunamásunáwaw, eyábitch e masinahamáwáyek Kijemanito, kitchi n'tawi-kwatakihikowisiyek kássihamákewiskutek tcheskwa, eka wi-totameku kisáteh waskitaskamik kesináteyimowikwatakihsuwina otchi. Ka ki itwet kayás kitchitwa Augustin, ekual kistánow, itátán Kijemanito: "Kiyám, N'otta, Tebeyimiyan, passtehun ota, ekawiya - mandájihin, pitane kitchi kitimákeyimiyan, nipiyáni."

Haw? ekwa, n'tawásaimissitik, wayetcháweyittamuk kwatakibéuwín piko iji, áskáw ka miyisuyek mina áskaw ka miyikowisiyek. Eyákkusiyeku, kwetakirtáyeku, nando meyitotákawiyeku, wi-kiskisikkak ka pettamek anotch. Ekawiya wikkátech kisiweyittamuk nikotowa ayittiyeku, ekawiya ki ka wi-kisiwádhikowaw Tebeyitchiket. Atjipiko ki ka wi-nanáskomáwaw kwatakeyittamowin e miyikoyek, tchi otchi kássihamásuwáyek. "Kiyám, w'otta, piko iteyáni-an, kiyám ni ka ayittin," takki ki ka wi-iteyittenáwaw. Tattwaw kikkáki mawátjittamásuk miyo-ayiwíwina, kina aspeyimoyek nipiyeku. Eoko ki kiskinohamákonow S. Paul, e itwet: "Kispin kit anweyimisunánow, namáwiya ki ka ayimiwiyasuwátikonow Tebeyitchiket." Wi-nissitottamuk eoko (ta-

yamihatik, sekke maná miyisuyeku kwatakihisuwina appo pitus iji, ki ka miyopayittwásunáwaw Ayamihewikássihamákewin. Ka ki ayamihewikássihamákoyek ayamihewiyiniw, ekwa kiyáwaw ki kijitotámásunáwaw Ayamihewitápitotamowin otchi.

Mátjikutitán; eyigok wi-nipiyaki, namawiya ki ka miténdánow ayiwákés e ki wi-totámásuyak, ekuta otchi nawatch kiyipa tehi wábamáyak ki Kijemanitominow.
P. E. I.

XIII. INSTRUCTION :

SACREMENT DE L'EUCCHARISTIE

(Kitchitwa Eukaristiwin)

Accipite et comedite: hoc est corpus
meum. (S. MATH., 26.)

*Olinamuk mina mijik: eoko oma
niyaw.*

N'tawássimissitik.....ekwalanotch k'otittenánow kitchi ayimotamátakuk mamáwiyes ketchitwáweyittákwak kekwáw waskitaskamik. E tatto ka māmáttáwílotak wikkáitch Kijemanito, eoko ka nekámányik o māmáttáwítjítjikewinik. Tandé kita miskawaw awiyak ekuyigok e kanátjitonet tchi pikiskwátak oma anotch ka wi-pikiskwátamán! "Kejewátisiyan Jesus wi-pe-kanát-
"jittamáwáw ni mitoneyitchigan mina nit'on, kita wi-
"oyastamáwiyan, kwayask tchi ayimotamán ki sawo-

“yitchikewasakkewin.” Ot ayamihatik, ki ki pettenawaw ka itikawiyak anotch: *Olinamuk mina mitjik*: “Otinik awáh pakkwejjigan ka ijinawáyek, kiyám mowik. “eoko anima niyaw.” Awena, n’awássimissitik, ka ki iji-pikiskwet k’aji-mámasatjittákusit? Eoko Kijemanitowokosissán, Tebeyitchiket, piko eteyittak, semák ka ispayittát, eoko anáh ka itikoyak: “Miyowáyeku eoko “pakkwejjigan, niyaw ki ka mitjinawaw.” Matwán tchi e wi-tápwet k’etittákusit? Matwán tchi ketchina tibiyawe wiyaw ka ki wi-iji-asakket? Matotána namawiya e ki wi-akwanowipikiskwet, “eoko oma niyaw,” ketwet? Matjikutitán, nandottamuk, ka ki itwet ispitchi e wi-tápwetittát o mekiwin: “Ni pimátisiwini-pakkwejjiganinwin, ka ki pe-yásit kijikok otchi. Anáh pakkwejjigan “ke mekiyán eoko anima ni wiyás ke pakitinásuyán tchi otchi pimátisik. Tápwe, tápwe, kit ititinawáw: “eka mitjiyeku o wiyás Ayisiyiniwokosissán mina eka “minikkweyeku o mikkum, namawiya ki ka kikiskáku. “nawaw pimátisiwin. Tápwe mitjiwiniwiw ni wiyás. “mina ni mikkum tápwe minikkwewiniwiw. Anáh ka “mitjit ni wiyás mina ka minikkwet ni mikkum, ni “kikiskák, ekusi nista ni kikiskawaw.” Ekwa ani ki pettenawaw, memutch pikiskwew, mitoni etchikáni wiyaw ka ki wi-asakket.

Eoko oma ka wi-otchi-kakeskimitakwaw anotch ka kijikák, ki ka wi mitoni kwáyaskweyittenawaw tánisi espayik eoko ayamihewinanátáwihuwin, Kitchitwa Eukaristiwin ka aspibikátamik.

Kijemanito ki ki wi-asamikonow eji-owiyowiwáyak mina eji-otatchákuwáyak. Eka miyetjisuki namawiya kitá ki pimátisinániwan, kiyáwinow kiyiya pa-nipuwan

eka tattwaw kejikaki wiyowiskakuyaki kekway miyetji-winiwik. Ekusi mina mwetchi kitatehakonow eka asamitji k'oji omitjisuwinit namawiya kita ki pimatisiw wista. Mitchetweyak. iji Tebeyitchiket mekinawatew kit atchakonowa; opikiskwewin otchi, ka nakatama-koyak Manitowimasinahiganik, mina o miyo-sikkiskakewimitoneyitchigana mina wawis ot ayamihewinanata-wihuwina otchi, maka osam iyippine k'otchi miyo-kiis-puydt eoko anima otchi kitchitwa Eukaristiwin.

Eukaristiwin, eoko oma mamawiyes ketchitwawak ayamihewinanatawihuwin, J. C e misiwepit Eukaristiwinik, wiyaw, o mik, otatchakwa asitji o Kijemanitowin, pakkwejiganik mina sominabok e aspi-ijinakohut. Eoko ayamihewinanatawihuwin k'o ijihikatek *Eukaristiwin*, tchikema e nanaskomowiniwik, e pakitinastamat Kijemanito tchi aspi-nanaskomowokeyimit. Mina *Pakitinastuwindttikowinanatawihuwin* itwaniw, tchikema ekotowik Pakitinastuwindttikok ka pakiteyitchikatek kitchitwa Eukaristiwin mina ka neppemastchikatek wa-ayamihewisaskamoki. *Kilchitwa-nandtiwihuwin* mina askaw ijihikatew, tchikema etattiki ayamihewinanatawihuwina eoko mamawiyes kisteyittakwan. Mina *Witjayamihewisaskamottuwip*, ekuta otchi ot Ayamihawok e witjettahikowisitjik, e peyakwaniyik, k'o asamikowisiyit ot atchakewawa. Wawatch, *Kilchitwa-wikkolluwip* ayitwaniwan, ekotowik Jesus-Christ e wikkomat o witjagana, tchi miyo asamat ot atchakoyiwa. Piyis, *Kilchitwa-Nimawin*, ijihikatew, tchikema e miyo-nir ahikowisiyak, kitchi eka nestwatisiyak megwach ka papami-kiwateyimoyak waskitaskamik, maka osam eyigok ka w nakataskek kitchi kikiwisik kita miyo sipwettahikuyak.

Jesus-Christ, wiya tibiyawe, ka ki ojittát Kitchitwa Eukaristiwin, ispi iskweyáitch ka witji-mitjisumát ot ayamihewiyinima, poskutibiskáyik, ká ki otittinít e winipahit. Omisi itwemagan Manitowimasinahigen, e átjímomágak, eoko ojítjikewin: "Ekwa Jesus-Christ e kis-
 "keyittak, e ispaylyik kiyipa kitchi kiwe-nátát Ottáwiya.
 "mistahí e sákihát o witjewágana, ki wi-wabáttehew piyis
 "iskweyáitch isko e sákihát. Eokotchi kipe-witjewew, ite
 "e ki náhastáwit, e wi-witj'otákusiki-mitjisumát. Meg-
 "wátch ekusi e witospamát, ketaltawe pasikuw, e iye-
 "katestát ot ayowinissa, ekwa kássikkwágan pakwátte-
 "hutotam, e kákisipekinamáwát o witjewágana ositi-
 "yiwa mina e ki kássitehwát, káwi n'tawi-náhiapiw.
 "Megwátch e mitjisutjik, Jesús ki otinew pakkweyigana,
 "ekusi e ki nanáskomot, saweyimew, omisi e itwet:
 "Otinamuk mina mitjik, eoko ntyaw, ke pakilindsustes-
 "mákawtyek. E ki iyawenát, mátinamáwew kákiyaw
 "e itát: *Ekusi totamuk kitchi kiskisolotawiyek.* E kisoni
 "otákusiki-mitjisutwaw, otinam minikkwátjigan kiki
 "sominábüy, miha e ki nanáskomot, ki itisinamáwew, e
 "itwet: *Kaktywáw máminikkwádamuk, eoko oma nímik,*
 "ke jtyássikkwéstamákawtyek." Ekusi mwétchi ijiná-
 kwaniyu, ká totak Jesús-Christ ispi ká ki ojittát kitchitwa
 Eukaristiwin. Oma ká ki ijítjiket Jesús-Christ, nisto
 kekwaya ki oyakittam, kita otchipayiyik, Pakkweyigana
 e kweskemohim, asitji sominábüy, mina ayamihewiyi-
 niwa e miyát ekusi kitchi ijítjikeyít, ekwa ki itasuwa-
 tam eoko ijítjikewin, kitchi pakitinasuwiniwtyik. Nis-
 tam mámitoneyittatán ka ki iji-kweskemohát pakkweji-
 gana asitji sominábüy. E mitjiminak otchi tehik ki
 itwew: *eoko oma ntyaw; eoko oma nímik.* Kekway

ayiwák kitchi n'taweyittamuth? Nametchi nissitottákwaniyu k'etwet? Ekusi manamaka k'etwet, mwetchi ekusi iji semák ki ati-kweskemopayiyu, e ata eyábitch ejinamuth, tchikema eka kekway e pwátawittát. Mayo Jesus-Christ e ki itwet: *eoko oma niyaw*, ekusi áni semák pakkwejigana ki kweskemopayiyiwa, wiyaw meskutch misiwe kitchi asteyik, e ata eyábitch pakkwejigana ejinákohuyit. Mina minikkwátjigan kikisominábüy e megwa mitjiminak. Mayo e ki kijibowet: *eoko oma nimik*. Ekusi semák ka kweskemopayittát, meskutch misiwe o mikkum. tchi ajiwateyik, e ata eyábitch somínáküy tchi ejinamuth. Ekusi eoko *Meskutchemottákewin* ijihikátew. tchikema, Jesus Christ ki iji-memutch pikiskwew, kita tebi-kiskeyittamohikoyak, ketchiná wiyaw, mina o mik. ka ki wi-niyikoyak ekuspi, namawiya pitus kita ki ititanamuth otitwewin, *eoko oma niyaw, eoko oma nimik*. Kispin ayisiyiniw ekusi ki wi-totak, tápwe kita ki anwettawaw, nama wikkátch kita ki tápwettawaw, makawiya Tebeyitchiket, namawiya tchi nijoweyimit, eka kekway e pwátawittát. Mina ekuspi Jesus-Christ ki mámáttáwihew kakiyaw ayamihewiyiniwa, e miyát ekusi ánskátch kitchi-totamiyit, e itát: *Ekusi totamuk kitchi kiskisilotawiyek*. Okatch ka ki totak, mina omá k'etwet, ekuta otchi Jesus-Christ ki oyimew kakiyaw ayamihewiyiniwa. tchi ijitchikeyit, ka ki ijitckiket, e pakitinamáwát o káskitchikewin, kitchi iji-meskutchemottákeyit. Ekuta wetchipayiyik ayamihewiyiniw k'o itwet *la Messe* e kiskinowátéyimát mina e náspitahwát anihí Jesusa. etikót, *ekusi* kiyawaw mina *totamuk*.

Wáwátch Jesus-Christ ki itasuwátam kitchitwa Eukaristiwin kitchi pakitinásuwiniwiyik. Eokotchi k'o

itasuwatak wiyaw, kisik e itat o witospamägana : *Ac pakitinäsustestamikawiyek*, wawatch o mik, e mamiskotak, k'o itwet : *ke yáyáwikkwestamákawiyek*. Ekuta otchi ki wi-kiskeyittamohiwew, e itastát kitchitwa Eukaristiwin kitchi pakitinásuwiniwiyik, wiyaw ekwa kekatch ka wi pakiteyittak ayamihewättikok, Ottáwiya e pakitinásustawát kákitwám ekusi kitchi totamiyit ayamihewiniwá, e otawiwiniyit kitchitwa Eukaristiwinivu.

N'tawássimissitik, kiyán mitoui wi-tápwewokeyittamuk tánisi espayik kitchitwa Eukaristiwin, ata eka mosis e wábattemek eji-kweskemopayit manitowipakkwejigan.

Ekawiya itasi-wáwáneyittami-iteyittamuk : "Tánisi eoko? Awáh manitowipakkwejigan ka ijinawok, ka saskamoyán, namayewiw pakkwejigan, n'tikawin. eoko anima Jesus Christ wiyaw. Matwán tchi tápwe nitchisinen oma n'iskijikok, keji-wábáttamán?" Ekawiya ekusi kaskeyittameyittamuk. Nantották Tiyápwet Manito e itwet : *eoko oma niyaw*. Tápweltawik, nama-wiya ki ka ki wayesimikowaw. Tápwe mana maka k'ejinamek *kitchitwa Eukaristiwinik*, pitus kitchi itateyittamek kekway. Pakkwejigan e wábamáyek, ekotowa kit ijinawáwaw k'iskijikowáwák otchi, maka ki tápwewokeyittamowiniwák otchi, ketchináheyittamuk, e namayewak, ka ijinamek e ki kweskimotchikátek sásüy, meskutch J. C. wiyaw kitchi itateyittamwáyek, e ata pitus kekway atchiyaw ejinamek. Ki tápweñenáwaw eskatch Tebeyitchiket e ki ojttát kakiyaw kekway, nayestow o pikiskwewin otchi. *Kila illakun eoko*, ki itwew ekuspi, ekusi semák ki ittakuniyu. Ekusi eyábitch anotch totam : omisi itew pakkwejigana : *meskutch kila illakun niyaw* ; ekusi semák ka kweskemopayit.

Nama ayiwák ayimaniyu eoko, ispitchi kakiyaw askiy. kitchi kijittát, eka kekway e otáwiwinit. Namawiya ni kwayaskweyitten eoko *meskutchemottakewin*, kit iteyittenáwaw, missawáitch ayiwák tchi átit kekwaya ki kwayaskweyittenáwaw, eyiwek ka tápwettamek, ka tattwáwi kijikáki? Nametchi tattwáwi kijikáki ki mitjisunáwaw, ekusi eoko ka mitjiyek, pakki kweskemopayiw kita wiya-wiskákuyek? Nama ki kwayaskweyittenáwaw eoko, eyiwek takki ka tápwewokeyittamek. Sakamo ka totak Kijemanito kiyowinowa otchi, nametchi mámáttáwákatch iji kita ki totam *kitchitwa Eukaristiwin otchi*?

Nandottamuk ekwa, kayás peyak mistah e kisteyittá-kusit kitchi ayamihewiyiniw, ka ki itwet kitchitwa Eukaristiwin otchi: "Jesus-Christ e ki itwet kitchitwa "Eukaristiwin ekotowiwaniyik wiyaw, aweyiwa ke "anweyimikut? Peyakwaw e witjibiwet ite e kitchi- "wikittuwit, ki meskutchemottaw nipiy, e sominábú- "wittát, táneki maka namawiya pa tápwewokeyimaw, "kitchi ki meskutchemottát sominábúy wiyaw kitchi "ásteyik meskutch?" (S. Cyrille.)

Awiyak ayisiyiniw eka ka wi-tápwewokeyittak espayik kitchitwa Eukaristiwin, tábiskotch otjitaw e passakwábit eka e wi-wábattak k'eji mosise kiskeyittákwaniyik.

Kitchi kwayaskweyittamek espayik eoko *Meskutchemottakewin*, nandottamuk oma ka wi itweyán. Ayamihewiyiniw *la Messe* wa itwetji, ot awiwiniw iyenato neyestowisiyit pakkwejigana, mina sominábúy e ki sekinak ayamihewiminikkwátjiganik, asitinam apis is nipis. Oskatch pakitinásuwináttikok ka pakitinak ayamihewiyiniw ekotowa nayesto pakkwejigana mina sominábúy.

maka mayo ka kijibowet, e kitchitwawimat pakkweji-gana mina e kitchitwawittat sominábüy, ekusi semák pakkweji-gana ka kweskemoyit, e namateyit, e kweske-motchikásuyit meskutch Jesusa wiyowiyn kitchi asteyik. Wáwátech sominábüy mina kweskemopayiyn, semák e ati-namataku-niyik, meskutch o mikkoyu Jesusa, e aji-wateyik. Eoko *Meskutchemottakewin* omisi e wi itwek : pakkweji-ganiwiwin mina sominábuwiwin meskutche-motchikátewa, meskutch Jesusa o wiyowiwin mina o mikkowin kitchi tápasteyik. Eoko *meskutchemottá'ewin* totchikátew anihí tchi Jesus opikiskwewina : *eoko oma niyaw, eoko oma nimik*, ka ki miyát ayámihewiyiniwa kita aspi-ítweyit, *La Messikkevítji*. Eokoni pikiskwe-wina nista ayámihewiyiniw meskutchemohew pakkweji-gana mina meskutchemottaw sominábüy, e ki itikut Tebeyitchikeyit : *ekusi totamuk kita kiskisototáwiyek*.

J. C. e pimátisit kitchitwa Eukaristiwinik misiwesiw pakkweji-gana otijiwinákusiwiniyik, misiwesiw mina aya-mihewminikkwátjiganik, ekotowik e misiwesit wiyaw, o mik, ot atchákwa, o Kijemanitowiwin. Eokotchi ite wiyaw ka asteyik mina asitji asteyu o mik, wáwátech ite esteyik o mik, ekusi mina asteyu asitji wiyaw wáwátech ot atchákwa o Kijemanitowiwin eka opime tchi ayáyt. Tchikema J. C. eji-ayisiyiniwit namawiya kita ki nánis-tisiy, e ata mitchetwanok e ayát.

Riyánow, n't'awássimissitik, espitchotehiyak, mitoni tápwewokeyittatán J.C. eji Kijemanitowit mina eji ayi-siyiniwit ketchina e mistwepit kitchitwa Eukaristiwinik, k'ejí ayát, kitchi-kijikok mina ka ki iji ayát kitchitwa Mariwa wiyowiyyik. Wi-tápwewokeyimáták ki Manito-minow Eukaristiwinik tchi itáteyimáyak ata eka mosis

wábamáyak e kásustákoyak Manitowipakkwejiganik.
Itáb tcheskwa memutch ki ka kanáwábamánow kitchi-
kijikok, kaskihuyaki. P. E. I.

XIV. INSTRUCTION :

CONTINUATION DU SACREMENT DE L'EUCARISTIE

Des effets de ce Sacrement et de la fréquente Communion

Qui manducat hunc panem, vivet in
aeternum. (S. JEAN, 6.)

*Awiyak miyowálji eokoni pakkweji-
gana, kákike kita pimálsiw.*

N't'awássimissitik, sásäy ituke, ki ki tebi-wittamátina-
waw eyigok e tápwewokeyittákwak, k'èji ayák *kitchitwa*
Eukaristiwin, okwa ani anotch ni wi-ayimoten tánisi ka
itiskákemagak atchák otchi, eoke anima ayamíhewi-na-
nátáwihuwin.

Mitchetweyak iji kit itábatíhikunow kitchitwa Euka-
ristiwin, kispin kwayask wetinamaki. Nistam ki witjet-
tahikunow Jesus-Christ kita kikiskákoyak, ekusi kiyánow
mina kitchi kikiskáwáyak. Eoko mána maka ka asota-
mákoyak, ka ki itwet otchi: "Awiyak miyetjítji ni
"wiyás, mina menikkwetji nimik, ni kikiskák, ekusi nista
"ni kikiskawaw." Tábiskotch iskutew mina ayákwédis-
kitek piwábisk mána piko peyakwan eji witjetumágak.
wáwátech nijo pimíya kispin mámwáwi tikkitekkwáwi ka

ati-peyakwaki, ekusi mwetchi ikkiniyu awiyak piyetchi-tehuskAkutji Jesusa kitchitwa Eukaristiwin otchi, tábis-kotch peyak piko awiyak e ayát.- Mina kispin nijo ayisi-yiniwok mit ni siyákihitudjik, peyakwaniyu otehiwaw, mina ot atshákowaw, iláwok, ekusi mina kitchi iji ayát-jik ot ayamihewisaskamow asitji Jesusá.

Mina kitchitwa Eukaristiwin ki kanaweyimikunow, eka kitchi nittá-sákotchihikuyak matchi ittiwina. Ki sokkitecheskákonow. mina kit iyekatenamákonow matchi sikkiskákewina. Ekuta otchi ka ki otinakik sokkitechewin nistam ot ayamiháwok, íspi e wi-nipahitjik Ayamiháwin otchi. Mayo piyoni-ayamihewisaskamottáwi, ekusi o nanáskomottáwaw, e wi-nipustamáwátjik e Manitomiwa, e kikiskáwátjik. Kiyawaw maka e ata mámitchetwaw e ayamihewisaskamoyek, táneki k'o sáko-tehetotamek kit ayamiháwiniwaw, mayo kekway wamatchisikkiskákuyeku, semák ka nitta-sákohikuyek, tchikema eka ituke mitoni e tápwewokeyittamek, mina eka tápwe e sákiháyek, ka pe-nátikoyek. Tápwe etchikáni mistabi kesinátakkamikan, e ata kakiyipa e ayamihewisaskamok, peyakwan ka ijiwebisik!

Kitchitwa Eukaristiwin mina kit itábatjihikunow, e yakkimottamákuayak miyo-nisokkamákwisiwina sásäy ka ki miyikowisiyak. Eoko ánah *Okijikowipak'wejigan* miyowáyaki, ki ka iji sokkitecheskákonow, kitchi miyo takusiniyak, ite ka iteyimoyak, eoko piko ki ka situskákonow, ka megwa kiwáteyimoyak waskitaskamik. Kayás Jesus-Christ omisi ki itew Judawiyiniwa: " K'ottáwiba-
 " niwáwok ki mitjiwok *Manna* pikwataskamikok, e otchis-
 " tamákwisitjik kijikok otchi, eyiwek ki nipiwok, maka
 " awiyak miyowátji eokoni pakkwejigana kákibe kita

“
 “ C
 “
 “
 “
 “
 “
 kis
 W
 ne;
 kit
 ka'
 ayi
 miy
 eya
 pis
 esa
 top
 kek
 F
 ayá
 ata
 kite
 eko
 win
 ma
 kite
 ána-
 chi
 kwe
 C
 ayar

“pimátisiw.” Eka miyetjiwáyeku ayisiyiniwokosissán
 “owiyás, mína eka menikkwewáyeku o mik, namawiya
 “ki ka kikiskákuináwaw pimátisiwin.....awiyak mi-
 “yetjitji ni wiyás, mína menikkw- tji ni mik, kikiskákuw
 “kákike pimátisiwin, mína ni ka ápisissimaw iskweyáteh
 “kijikáyiki.” Ekwa ki pettenáwaw k'etwet Jesus-Christ :
 kiskeyittamuk etábatjihikuyak kitchitwa Eukaristiwin.
 Wiya eji-pimátjihiwemagak kitchitwa Eukaristiwin, tá-
 neyigok kitchi akameyimok, kákiyipa kita kaskittamásuk,
 kitchi miyo ayamihewisaskamok. Kispin ayiwákes wi-
 kakwe-miyopimátisiki, átchipiko siyákihitji Jesus-Christ,
 ayiwákes áti kijewátisiki, ekuta otchi wábatchikátew, e
 miyo-ayamihewisaskamok, maka kispin, ata kákiyipa
 ayamihewisaskamoki, peyakwan eji-matchi-iyiwik, e
 pisikwátisik, e matchitonek, e kimotiskik, namawiya
 esáni e miyo ayamihewisaskamok. Metawákewok Mani-
 topimátisiwin aniki ka tji-ayamihewisaskamotjik, eka
 kekwáy e wi meskutchipimátisitjik.

Kispin ketattawe itikawiyeku peyak wáyo askiy e
 ayák, ite e otinamik maskikiy, e pimátjihiwemagak, e
 ata mistahi tipahikáteki. Uneyigok ki pa ayimihunáwaw
 kitchi nátamásuyek! Eoko maskikiy ka itikawiyek,
 eoko ánah Manito-pakkwejigan kitchitwa Eukaristi-
 winik wiyaw ka asamikoyek Jesus-Christ. Ekusi na-
 mawiya wáyo kitchi nátamásuyek, mína nama kekwáy
 kitchi tipabamek: nayesto ki n'aweyittamákowaw,
 ánah ka otchistamákoeyek, kitchi eka sákittowáyek mat-
 ehi kekwáy, ka pakwátamákoeyek. Tápwe kiyipa kakwe-
 kweskipimátisik, kitchi otittikuyek pimátisiwin.

Ot ayamihátik, kákiyipa kakwe kaskittamásuk, kita
 ayamihewi-saskamohikawiyek. Kákiyipa wi nátamásuk

ayamihewinanátáwihuwin, Jesus-Christ k'o miyikoyek wiyaw, ekusi otjitaw ayisiyiniwa e ki ojittamáwát. Kakiyipa kakwe-ayamihewisaskamuk, kitchi miyo nakatchittáyek. Tchikema wáwikkáitch kekwáy ka totamik, watakame naspáitch totákániwiw. " Appo kakwe iji pi-
 " mátsisik, tattwaw kijikáki kitchi iji kaskittamásuyek." (S. Aug.) Jesus-Christ ki wikkomikowaw, mámitoneyitamuk eji kitimahikuyek máitchi pástáhuwin. Nama kekwáy ayiwák kitchitwáweyitákwan, nama kekwáy ayiwák saweyittákwan, nama kekwáy ayiwák pimátisiwan, eyigok kakiyipa ka kanátji ayamihewisaskamok. Eoko peyak kekwáy náspitchi e manitowak, kweyátji k'o witjet Tebeyitchiket ota askik, tcheskwa mosis; kitchi tebikanáwáhamit kitchi kijikok. Eoko miyo-ayáwin, pitane kakiyaw kaskittamásuyek, kit iji-ayamihestamáti-náwaw espitchotehiyán. P. E. I.

ay
 yi
 Et
 ka
 pá
 wi
 he

yii
 ki
 at
 he
 m
 eo
 ké
 ké

XV. INSTRUCTION :

L'EUCCHARISTIE

Des dispositions pour bien recevoir ce Sacrement

Probet autem seipsum homō et sic de pane illo edat et de calice bibat.

*Kiyám kita kiskeyimisuw ayisiyiniw.
ekusi eokoni pakkwejigana kita mowew
mina koko minikkwátjigan kita minik-
kwálam.*

N'tawássimissitik, eyig k e kitchitwáweyittákwak ka ayamihewisaskamok, piko náspitchi mitoni kitchi waweyistamáasuk miyaw mina atchák, wa-otinamiki kitchitwa Eukaristiwin. Tchikema kispin awiyak ayamihewisaskamotji tábiskotch konata kekwäy, namawiya apisis pástahuw. Eokotchi mitoni wi-nandottamuk oma ka wi-wittamáatakaw anotch kita ijiwebisiyek, wa-ayamihewisaskamoyeku.

Wa-ayamihewi-saskamoki nijweyak iji kitchi pisiskeymisuk miyak iji mina atchák otchi. Nama kekwäy kitchi mitjisuk mina nama kekwäy kita minikkwek e abittáwitibiskák otchi eoko anima kijikák ka wi-ayamihewisaskamok. Kispin awiyak pitchi mitjisuusitji appo minikkwesitji, namawiya kita ki ayamihewisaska now eoko kijikaw. Piko ituke awiyak mistahi ka ákkusit, eoko eyiwck ayamihewisaskamoyaw ata sásäy e ki mitjit kekwäy aspin ka abittáwitibiskáyik. Wa-ayamihewi-

kamoyeku mistahi pisiskeyittamuk eka kekwäy tchi pitchi-saskamosiyek nikán. Wáwátch wa-ayamihewisaskamoki kita kakwe kanátjibunániwiw, mitoni e kisipekik mina ayowinissa kenátaki e kikiskamik. Ata eka e weyotisik eyiwek kakiyaw awiyak kita ki miskweyittam kita kanátjihut. Iskwewok wiyawaw kita akwanestikwánehuwok. Kispin ki kiskeyittenáwaw eyigok e kitchitwáweyittákwak ka n'tawináhapistamek nama-wiya ki ka wáwáneyittenáwaw kita ijihuyek kita wábatteháyek ki Tibeyimiwemiwaw espitcki manátjiháyek ata eka e wábamáyek, maka eyiwek e ketchináhuwek e petchiteheskákoeyek. Wa pe-náhapiki tchi ayamihewisaskamok, peyattik pe-otchikwanapinániwan, e mitjiminamik tchiki mitonik anima wábiskaspastágan. Ekwa kisiwák piye-ittátji ayamihewiyiniw apisis oppiskweyinániwiw, pasakwábinániwan, naheyigok e sákiteyaniwek. Ispi ayamihewiyiniw e ki pakitinak kitchitwa Eukaristiwin kiteyaniwák, semák njsik kit ati kuttenáwaw. Ekwa e ki pasikoyek ki n'tawí-otchikwanapináwaw kit apiwiniwák kita nanáskomáyek ánah Miyo Jesus ka pitukákoyek k'áskiganiwák.

Kispin eyiwek mistahi n'taweyitchikátek, wa-ayamihewisaskamoki kitchi kanátjiwiyowik, wáwis tchi n'taweyitchikátew kita kanátátchákwek. Ayis ketchina atchák ka asanikowisit ekusi wiya osám tchi kakwe miyo wáwesittamáwát anihí Tebeyitchikeyit ka wi-kiyukákut. Ayisiyiniw wa-ayamihewisaskamotji, nistam mitoni kita tápwewokeyittam espayiyik kitchitwa Eukaristiwin mistahi tchi pituteyittak eoko manitowimitjisuwin eyigok konata mitjisuwin. Omisi itwániwiw Maniowimasinahiganik : " Niyátátji (awiyak) Kijemanitowa kita tápwe-

“wokeyittam.” (Heb. II.) Eokotchi kitchitwa Eukaristiwin Tapwewokeyittamimamasskätëyitchigan, *Mysterium fidei*. (I Tim. 3). Ayamihewiyiniw wa-pakitinaki kitchiwa Eukaristiwin kiteyaniwák, pita omisi kit ayitkowaw: “Tebeyimitak, J. C. wiyaw otchi, kit atchák kita wi-kanáweyimikowisiw isko kákike pimátisiwinik.” Megwátch ekusi e itwet ayamihewiyiniw, kiyawaw ki tehiwák otchi omisi iteyittamuk: “Ni Pikkohiwem Jesus ni tehik otchi ki tápwewokeyimitin omatowik tábiskotch mosis e kanáwábamítan, n’íji-ketchináhun. Kiyám, N’otta, pe-nansin, sokki ki n’taweyimitin.”

Wáwátch otayamihewisaskamow kita kakwekanátá-
chákewew eka kekwyá matchi pástáhuwin kitchi otamis-
kákut. Kispin ketattawe mistahi, kitchi okimaw wi pe-
kiyukákoyek wáwátch e pettamek náspitch e kijewátisit,
táneyigok ituke ki pa-kaskeyittami-akameyimonáwaw
kitchi miyo kanátjittáyek ki kiwaw e nahastowáyek ite
kitchitwanók tchi apit! Eyigok kisiwák pe-ittátji, ki pa
n’tawi-nakiskawáwaw kita atamiskawáyek ekwa mina
kita pittukaháyek. Tápwé mánámaka ekusi ki pa tote-
náwaw wetittikoyeku Okimaw, nayesto e ayisiyiniwit.
Awah maka J. C. ka italeyimit kitchitwa Eukaristiwinik,
ka pittukákoyak, ayamihewisaskamowinik otchi, tánisi
eteyittákusit? Eoko anah ki Kijemanitominow, ka
peyaku-okimáwit, misiwe e tibeyimiwet, ka tibeyittak
pimátisiwin. Wáwis tchi eoko kita kaskeyittamwán tchi
miyo kanátji-wáwesittamát, ite wa-pittuketji, ki tehinák
oti, kita witapimát kit atchákonowa. “Namawiya ayisi-
“yiniw ka wawesittamát maka Kijemanito.”

Wa-ayamihewisaskamoyeku náspitchi piweyimisuk,
eka e iteyittákusiwokeyimoyek ekusi kitchi miyo-pisis-

keyinikowisiyek. K'etwehikawiyek Manitowimasinahiganik, aspi-itwek: "Kejemanitowiyān *kitimákeyimin*, "melchi ayiwiyān!" Tebeyimiweyan, nama wáwáitch "n't'eyittákusin kitchi pittukawāt n't'atchák, maka pe- "yakwaw piko pikiskwe ekusi kita iyiniwiw." *Domine, non sum dignus*, etc., etc. Mina espitchotelihiyek sákithik ka iji-sákhiwet, páskatch e asakket wiyaw, kitchi wi-witji-itwemáyek S. Pierre, e itát Jesusa nistwaw: "Te- "beyimiweyan, ki kiskeyitten e sákhitán." Piyis espitchotatchákuyek mustawinák kiyipa kitchi wi-nátkoyek. mina kiyawaw kaskeyittamuk kitchi nááyek. Omisi kitchi ki itáyek J. C.: "Wáwaskesiw k'eji notteyábá- "kwetotak mokkitchiwanipewábuya, ekusi wista n't'at- "cháak kit iji-notteyábákwetoták, Kejemanitowi an". (Ps. 41.)

Piyoni-ayamihewisáskamoyeku ekawiya semák wayawik ayamihewikamikok otchi. Megwáitch e witapimáyek J. C. ekawiya ikkeyittamuk pitus awiyak tchi nááyek. Ekawiya wi-totámuk tábiskotch átít ot ayamihewisaskamowok, mayo ka poni-ayamiháwitji ekusi semák ka kaskeyittakik kitchi n'tawimamiyákátjmotjik mina awiya e wi-wábamátjik. Tápwe pakakkam eokonik namawiya kiskeyittamok tániis e totakwaw, appo kispin kiskeyittamok, tápwe esáni namawiya mwási tchikeyimewok Tebeyitchikeyit anotch piko ka pittukákuťjik wáskiganiwák. Tápwe kesinátakkamigan áskaw átít ot ayamiháwok eji-ayamihewisaskamotwaw! Kiyawaw. eoko kiji-kaw ka ayamihewisaskamoyek ekawiya mwási pitus kekway otameyittamuk. Takki-kiskisototawik ánah ka kikiskawáyek. Mitoni kakwe-nanáskomik J. C. e ki iji-miyo asámikoyek wiyaw, kakwe sákhihik eji-kijewátisit Pemátjhiwet.

Máyowes poni-kakeskweyán anoteh, ot ayanihewisas-kamotik, mámitoneyittattán tánísi etikoyak J. C. e pákítinamákojak kitchitwa Eukaristiwin: "Pe-nansik kaki-
 " yaw kiyawaw ka nestwátisiyek, mina ka pwáwateyek
 " ekusi ki ka yákkihitináwaw." (S. Math., 11.) "Pak-
 " kwejigan ka asamitakwaw eoko anima ni wiyás tchi
 " otchi pimátisit ayisiyiniw. Awiyak miyowátji eokoni
 " pákkwejigana kákike' kita pimátisiw." (S. Jean, 6.)
 Kákipa kakwe kaskittamásután kita witjihiweyak eoko
 kitchitwa wikokkewinik, okute k'otinamik pimátisiwin,
 J. C. tibi yawe e asakket wiyaw, *o sacrum convivium in
 quo Christus sumitur!* Eoko pimátisiwinipákkwejigan
 kita wi miyo kiispuyaw kit atchákowáwa kitchi sokkit-
 heyek ota askik megwátech e atuskawáyek Tebeyitchiket,
 piyis eyigok wi-nakataskoyeku pitane iskweyátech ótitti-
 kuyek kitchitwa Eukaristiwin, kitchi ati-sipwewitjewa-
 yek ánah ka tibeyittak tchi ittutahikoyak kitchi kijikok.
 P. E. I.

XVI. INSTRNCTION :

CONTINUATION DE L'EUCCHARISTIE

De la Communion Pascale (Apisisinokijikáwiskasamowin)*Pour le Dimanche de la Passion*

Qui manducat et bibit indignè, judi-
cium sibi manducat et bibit.

(I COR. 11.)

Awiyak ka wiyaki-miljil (Jesusa wiyowiyu) muna ka wiyaki-minikkwet, (o mikkoyu) miljisustamásuw mina minikkwestamásuw o wiyasuwátikowin.

N'tawássimissitik.....kisiwák ekwa kita otchitchipayiw Apisisinokijikaw, ekuta mana ka akameyimok tchi ayamihewisaskamok. Ekuta manamaka ka itikawiyek: "Tattwaw Apisisinokijikáki ki ka wi-kaskitta-
"másun tchi ayamihewisaskamohikawiyán." Ekwa kiyipa ke otittikuyek mamawiyés ka kitchitwáweyittákwak peyak ayamihewinanátáwihuwín, kitchitwa Eukaristiwin. Ki kiskeyittenáwaw awiyak eka kenátátchákwetji, ekusi átji piko ka n'tawi-náhapistak Eukaristiwin mistahi matchi pástáhuwin totamásuw. Nandottamuk k'etwet kitchitwa Paul: "Awiyak eka eteyittákusit, "miyowátji eokoni pakkwejigana mina menikkwátaki Tebeyitchikeyit o minikkwátjiganiyu kita pástáhiukw "wiyowiyu mina o mikkoyu Tebeyitchikeyit." Tápwe

mistahi kustatikwanwa eokoni pikiskwewina! Pitane mämütoneyittakik ayisiyiniwok kitchi nakistakwaw wakakayesi-ayamihewisaskamotwäwi! Pasinow ekuyigok wiyakittowewok Jesusa wiyowiyu. Täpwe namawiya pitus tchi iteyittamik, anah ka naspätch ayamihewisaskamohikusit, eoko pitchipohisuw e pitchipoyät ot atchäkwa. Ki wäbattenänow Manitowimasinahiganik, J. C. esa ispi e wi-ayamihewisaskamoyät o nistam ayamihewiyinima pita ki kisipekinamäwew o sitiwiwa, ekuta otchi e wäbattehikoyak täneyigok kitchi kakwe kanätätchäkwewit wa-otinamutji kitchitwa Eukaristiwin. Peyak kekwäy osäm ka n'taweyitchikätekw tchi otchi miyo ayamihewisaskamot awiyak, kita säkihew witj'ayisiyiniwa e miyo witjewät, appo kispin awiya ki mayiwitjewew, ekwa käwi kita miyo kanäwäbamew. Tänsi maka kitchi ayiteyittäkusitjik aniki ätit ot ayamitchikewok, ka n'tawi-ayamihewisaskamotwaw e otamiteheskäkutjik matchi kisiweyittamowin mina matchi pakwäsiwewin? Wäwätch wa-ayamihewisaskamoki ispitch mitehik kita täpwewokeyittäkäniwiw, mistahi e piweyimisuk, mina e säkihith J. C.

Wa-ispayiki Apisisinokijikaw ekuta tiyakwatch mitchet ot ayamihäwok naspätch ayamihewisaskamowok, kikkik e wi-kakwe-ayamihewisaskamohikusitjik ata eka e iteyittäkusitjik. Eokötchi namawiya kwayask ayamihewätjimisuwok, kätäwok ätit o, matchi ittiwiniwäwa, wayesimewok ayamihewiyiniwa, kekwetjimikutwäwi e kiyäskikkawätjik. Tchikema ekusi iteyittamok: "Mitoni wittamowoki ayamihewiyiniw eyigok e matchi ayiwiwok mina eka e wi-ponittäwok, namawiya ni ka ki iteyimik kita ayamihewisaskamowok."

N't'awässimissitik, nametchi ki wiłji-kesinátëyittamomináwaw eyigok e wiyaki-metawákátit ki Manitominow ka asamát ayisiyiniwa kitchitwa Eukaristiwin? Kiyawaw ka otehiyek, kiyawaw apisis eyiwëk ka nissitaweyittanwáyek J. C. o kijewátisiwin, nametchi -sámeyittákwán ispi e mámitonëyittamik eyigok eka e manátjitták kitchitwa saskamówin? Omisi itwew Tebeyitchiket: "Anah ka ki wikkomak ni mitjisuwináttikok ka ki witos-pamak ni pasikosták e mayeyimit. Tiyakwatch ni ki "metawákátik ispitchi kitchi nanáskomit." Tápwe kitchi mawikkátáyak ki Tibeyimiweminow eji kesinátjimoto ka totákut ot iyinma!

Kiyawaw tchi ka itikawiyek oma k'etittákwak? Kiyawaw tchi kiyipa ka wi-pe-nátamek kitchitwa Eukaristiwin, ke wi-iji-mayeyimáyk Jesus? Namawiya ituke awiyak ota ayaw kitchi ijinákwaniyik oteh. Kiyám ekawiya; kitimákittawik, mamawiyes kekway siyákittáyek e aspi-kákisimototátakuk. Kitimákeyimisuk ispitchi eyimak matchi pástáhuwin; kitimákeyimik ki *Miyo Jesu-seminow*, ka iji n'taweyittak tchi o wiłjéwáganimikut ayisiyiniwa. Kiyám, n'totemitik, ekawiya kakwe nas-páth otinamokkek kitchitwa Eukaristiwin, ekwa kesiwák tchi nátamak meywátikwak kijikaw. Ekawiya, kiyawaw, wikkáth wi kakayesi ayamihewisaskamuk; eokotchi píta mitoni kwayask ayamihewátjimisuk. Mámitonëyimisuk e nánakatáweyimisuyek kitchi kiskisohfsuyek ki matchi itiwiniwáwa. Wáwáth ki tehiwák otchi ki ka wi-kesinátëyimisunáwaw e mawikkátisuyek mina e mawikkátáyek ki Tibeyimiwemiwaw. Ki ka wi sokki tebeyimonáwaw eka kitwám kita matchi kisiwaháyek; eokotchi ki ka mandottamáwáwa. Ekusi iji totameku

kekatch ki ka ketchinahunawaw kwayask kita miyo-
ayamihewisaskamoyek, ekusi namawiya ki ka astasinawaw-kita pittukahayek. Kit itwestamatinawaw kitchi wi-ispayik eoko, ispayiki Apisisinokijikaw kitchi wi-apisi-
sinowatchakweyek, kiki miyopinatisiwin wi-miyikawiyeku, tchikema kit itikawinanow: "Awiyak miyowatji
" eokoni pakkwejigana kakike kita pimatisiw." P. E. I.

XVII INSTRUCTION :

CONTINUATION DE L'EUCCHARISTIE

*Du Sacrifice en général et du Sacrifice de la Messe
en particulier*

(Kitchitwa Pakitinásuwin)

In omni loco sacrificatur et offertur
nomini meo oblatio munda.

(MALACHIE I.)

*Misiwe ite pakilinásunániwiw, ni wi-
vowin e aspi-pakilinamik kéndlak meki-
násuwin.*

N'tawássimissilikJ. C. ki ojittaw kitchitwa Eu-
karistiwin nijweyak iji kitchi ábataniyik. Nistam kitchi
otchi o mitjisuwiniyit kit atchákonowa meyosaskamoyitji.
Ekwa mina kitchi ittákuniyik Katolik ijittawáwinik ket-
cheyittákwaníyik Pakitinásuwin, kita otchi pakiteyitchi-
káteyiki pástáhuwina.

Pakitinamawew Kijemanitowa, itaw ajiyiniw kimotch otehek appo mosis ayititji, kitchi manitoweyimat. E ma-wimustat Kijemanito, e nanaskomit, e mamitjimit, e kesinatheyimisustat, e mawikkatit, kakiyaw eokoni Kijemanito opakitinamakowina, itwaniwiw. Maka wiya Kijemanito e pakitinastustat mistahi pitus iteyittakwaniyu. Ketchina omisi kitchi iteyitchikatek *Manitowipakitinastuwini*: "Niyokwaniyik kekway e mekinastuwiniwaniyik, "Kijemanito e pakitinamakut iyenato atuskeyagana, "kisik e metchitlawit appo e meskutchemottawit ani-mayu pekilinkateyik, kita nissitaweyittamuth eyigok "e tibeyittak kakiyaw kekwaya:" eoko anima Manitowipakitinastuwini, ka ijihikatamik. Ekuta otchi kiskeyittakwan eka pitus awiya kitchi ki manitowipakinastustamit, Kijemanito piko e kijemanitowokeyittakusit wiya piko; Ekusi namawiya konata awiyak kita ki pakitinastustawew Kijemanitowa, piko awiyak otjitaw e itakitchikasut tchi itatuskawat Tebeyitchikeyit. Mina Menitopakitinastustatji Kijemanito, piko kitchi mestinamuth appo tchi nipattawit animayu kekway, ka pakitinamat, tchikema e otchi kiskeyittamohiwewit e tibeyittak pimatisiwin mina nipuwin.

Aspin ka kitchi askiwiyik petchi, kakkike esa ki Manitowipakitinastustawew Kijemanito oskateh mamawiyes ki wabattenanow Manitowimasinahiganik Abel e pakitinastustat tanihi meyosiyit etasiyit o pijiskima e mekinastustawat Kijemanitowa. E ki poni-iskipeyik askiy, Noe yakki e ki kapat o nabikkwanik otchi, ki pakitinastustawew Kijemanitowa nipinanyissa mina pijiskiwa e aspi-nanaskomat Tebeyitchikeyit e ki pimattjibikut. Mina astam ispi mitoni kiskeyitchikatew e papakitinastuk mana na-

nantok pijiskiwook e nipahitjik mina e mestikkasutjik, ekuta otchi e wi-itwalamik Kijemanito e tibeyittak pimatisiwin mina nipuwin. Ekuspi ekusi totakaniwiban e ayamikakkakek e atawestamasukkakek pimatisiwin. Metchi totakwawi ayisiyiniwok: o pakitinásuttawaw awiya pijiskiwiwit tchi nipustamákutjik meskutch wiyawaw tchi pimatisitjik. Ki iji o pakitinásunaniwiban ekuspi e kiskinototamik e kiskinohamik tánísi ke iji nipahit J. C., e ki pakitinásustamawát ayisiyiniwa wiyaw, Ottawiya e pakitinamawát o pimatisiwin meskutche e pimatisiwinikkawát tatto tiyápwettákukwe.

J. C. maka e ki nipahit ayamihewáttikok ekuspi otchi ki ponipayiwa kakiyaw kayalte pakitinásuwinikkána, nayesto kitchitwa *Pakitinásuwi la Messe* ekwa o pakitinásuwinaniwiw, e tipipayiyik kitchi otchi kákitokkát Kijemanito. Eoko anima tápwe Manitowipakitinásuwin kayás ka ki wittak niyánk peyak ketchitwáwisit ayisiyiniw e itasinahak Manitowimasinahiganik: "Misiwe was-
 " kitaskamik kita pakitinamákaniwiwa Pakitinásuwi
 " mina kenátaki mekinásuwiwa, tchi aspi mamitjittamik
 " ni wiyowin; tchikema ni wiyowin kita mamiteyitchi-
 " kátew misiwe ayisiyininák." (Una ka wi-itwemagak wáyo niyánk ka ki kiskinohamik, eoko manamaka ka ki asáwáhattamik, eoko mina anotch misiwe askik ka kitchitwa pakitinásuk La Messikkeki.

Kitchitwa Pakitinásuwi La Messe eoko anima Kijemanito ka pakitinamákut ayamihewiyiniwa e ot awiwiniwit pakkwejigana mina sominábü, Jesusa wiyowiyu mina o mikkeyu peyakwáw ka pakitinásuyit ayamihewáttikok. Ekuspi J. C. mosis ki pakitinásuwi e mekinásustawát wiyaw Ottawiya, maka anotch Lamessikkewinik ata

eyábitch e peyakwaníyik o pakitinásuwin J. C., nama mosis ekwa wabattamwán ka ki lji-metchikawittát o mikkum ispi ka ki tchistáháskwátit. Lamessikkeki pakitinásunáswanámwán J. C. wiyaw mina o mik e aspitotamuth pakkwejjigan mina sominabü. Eoko pakitinásu-tawaw Kijemanito e atuskákut ayamihewiyiniwa nayesto e itakitchikásuyit. Ayamihewiyiniw Lamessikketji e ki meskitchimottáket pakkwejjigana mina sominabü, kitamwew eokoni e kiskinowátjítotak ka ki nipahimit Jesusa ayamihewáttikok e ki mestinamuth o pimátisiwiniyu. La Messe peyakwan tábiskoteh ayamihewáttikok-pakitinásuwin. Ekuta piko k'o pitusipayik k'ejjipakitinásuk. Tchikema ekuspi J. C. ki kwatakíhaw ayamihewáttikok e yásikawikkwekawit, maka anoteh Lamessikkewinik namawiya kwatakíhaw mina namawiya sikinamwán o mik.

Ayamihewiyiniwok wiyawaw piko itakitchikásuwok e miyikowisitjik tchi pakitinakik kitchitwa Pakitinásuwilamesse. Tchikema J. C. mwetchi ispi e wi-kwatakíhit ki otinew pakkwejjigana mina e mitjiminak minikkwátjigan, omisi ki itwew : " Eoko oma niyew ke pakitinásus- " testamákwíyek ; eoko oma ni mik ke yáyássikkwesta- " mákwíyek ; ekusi totamuk ktchi kiskisototawíyek." Ekusi e totak J. C. ki otchi miyew o nistam ayamihewiyinima mina ayásowi ánskáteh kakiyaw ayamihewiyiniwa ekusi kita totamiyit, kitchi pakitinásuyit oti mwetchi ka ki lji-pakitinásut. Maka ayamihewiyiniwok e otábatjítjiganimikutwaw. Jesusa, ekuta wetchipayiyik wiya Jesus níkan wíjhiwetotak La Messikkewitji, wiya ketchina ka pakitinásut ata e pakitináswáttikut ayamihewiyiniwa. Eoketchi J. C. k'o itit : " Náspitch kákike " ayamihewiyiniw ; " *sacerdos in aeternum*

Ot ayamihawok ka witjihiwetjik Lamessikkewitji e mamawinakik ot iteyitehiganiwaw asitji ayamihewiyiniwa ot eyitchiganiyu, wiyawaw mina iteyittakwan witji-pakitinásunewok, tásipwa k'o itikutjik ayamihewiyiniwa e kwesikábawistáktuwaw megwátsch La Messe e itweyit: "Kákisimuk, n't'ayamihewitjiwámitik We-
"yottáwimit Kijemanito, miyámáttáwisit kitchi wi miyo
"kanáwábattak ni pakitinásuwinin mina kiyawaw ki
"pakitinásuwinimiwaw, *Orate fratres, etc.*"

N't'awássimissitik, mistahi kita māmáttákusiyeq piyettweyuku Lamessikkeki e iteyittákusiyeq kitchi witjipakitinásunáyek ayamihewiyiniw! Eokotchi nando sesik etweki La Messe, ite eyáyeuku, akameyimuk tchi witjiwettamek. Mistahi kitchi, iteyimoyek wiya tábiskotch e nisokkamátamwáyek ka totak ayamihewiyiniw, kispin ki tehiwák otchi ki mamáwipayittánawaw ki mitoneyitchiganiwaw asitji ayamihewiyiniw o māmítoneyitchigan, appo ekusi wi-iteyittamopayiyeku kimotch: "N'otta,
"Kijemanito, k'ejí o māmítoneyitchiganit ayamihewi-
"yiniw oma ka wi-kitchitwa, paklitinásustásk La Messe,
"ekusi nista mwetchi n't'iji-omāmítoneyitchiganíwán e
"mawimustátán kitchi wi-miyo-otinamen eoko kita wi
"otchi māmítéyitchikátek ki wiyowin, niyán kita wi
"otchi ábatjihikuyák mina kákiyaw ot ayamihawok."
Kisik ekusi itweyuku witjéwokeyimik J. C. ota askik kita
wi-kaskittamásuyek kitchi witjéwáyek kitchi kijikok,
ekute eka wikkátsch tchi astásiwáyek kita paskewiyáyek
kákike mina kákike! P. E. I.

XVIII. INSTRUCTION.

CONTINUATION DE L'EUCARISTIE

✓ *Du Saint Sacrifice de la Messe*

In omni loco sacrificatur.

(MALACHIE I.)

Misiwe pakilínsunániwan.

N'tawássimissitik Anotch ka kijikák, ka wi-pikiskwákeyán mina ka wi-kakeskimitakuk. eoko mistahi mewásik mina náspitchi iyábatak kekwyä k'o mámáttá-kusitjik mana katholik ot ayamiháwok, eoko anima kitchitwa Pakitinásuwi La Messe ka wi-itamán. E ayamihewiyiniwiyán e atuskatamán eoko, sokki anotch ni nandáweyitten kwayask pitane wittamátakuk kitchi mitoui kway skweyittamek eoko kitchitwa Pakinásuwin! Tattwaw kijikáyiki ki wáhamáwáwok ayamihewiyiniwok kekisebáyáyiki e itwetjik La Messe. Namawiya ota piko maka misiwe waskitaskamik itekke sákástenák, itekke pakisimoták, *misiwe ile pakilínsunániwan.* E tattiniyiki ayamihewiyiniw ot ayamihewatuskewina eoko mámawiyes kitchi níkáneyittak eyigok e mámáita-witotak Lamessikketji. Tánisi ki ka ki iteyittamowegubane ki wábamáyek J. C. iskwe yátech ka witosпамát o nistam ayamihewiyinima, e ojittamáket kitchitwa Eukaristiwin, ekusi wi-iji-mámitóneyittamuk mana wiyábamáyeku ayamihewiyiniw e ati-nátak pakitinásuwináttik La Messe kitchi itwet. Ayis, ekusi tiyotaki Jesusa tábis-

kamawew e ki itikut : " Ekusi totamuk kita kiskisito-
" lawiyek."

Kitchitwa Pakitinásuwi La Messe eoko mamawiyes
kitchi mántoweyitchikewin, Kijemanito piko e otayánit
tchi iji-mawimustát, tchikema wiya piko e Kijemanito-
wit. Mitoni kiskisik eoko, namawiya pitus awiyak kitchi
kijikok eyát kita ki pakitinásustawaw La Messe otchi,
ayis peyakuw ka tibeyittak kakiyaw kekwaya, pimátisi-
win mina nipuwin, eekotchi kitchi peyaku-iji-pakitiná-
sustát. Kenátátchákwet Marie ata mistahi e kitchitwá-
wisit kijikok mina kutakak o kitchitwáwisiwok nama-
wiya kita ki pakitinásustawawok. Kispin mana La Messe
itwewán e aspi-kákisimototátjik namawiya e pakitinásus-
tátjik maka piko e aspi-mawimustátjik tchi ayamihesta-
mákoyakik appo e nanáskomimit Kijemanitowa e ki
iji-miyo-pikkohutjik. Omisi itwew ayamihewiyiniw La
Messe megwátch e itwet : " Oma kitchitwa Pakitinásu-
" win ka pakitinamán pitane o kitchitwáwisiwok ekuta
" otchi tchi mámiteyittákusitwaw, niyanán maka kita
" wi-opikkohuwiniyák, pitane kita wi-ayamihestamáko-
" yáyik e kiskisototáwáyákik ota askik !"

Eoko kitchitwa Pakitinásuwi la Messe otchi ayamihes-
tamáwáwok kakiyaw ot ayamiháwok pemátisitjik mina
tatto kásšinamákewiskutek eyátjik. Tattwaw kejikáki
tattweyak la Messe k'etwek kakiyaw otchi ayamihesta-
máwáwok .e Pape mina tattweyak we kitchi-ayamihewi-
yininimik mina asitji kakiyaw kwayask ot ayamiháwok
waskítaskamik. Mina ayamikestamáwáwok aniki kaki-
yaw sásáy ka miyonipítjik maka eka tcheskwa e kiji-
kásšihámásutwaw eyátjik kásšinamákewiskutek. Wiya-
waw mina iyeppiné mistahi nisokkamáwáwok la Messe
etwewitji.

Eoko kitchitwa Pakitinásuwi la Messe pakitinamáwaw Kijemanito: 1o. Nistam kitchi mámitjimit, eji-mámáttá-wisit mina kita nissitáweyittamuthi o kitchi ayiwiwin. Tchikema eoko pakitinásuwin otchi nama ayiwák ki ka ki mámtoneyimánow Kijemanito, ayis Jesusa tibi yawe o peyakokosissána e mekinásustákut. 2o. Ekwa kitchi nanáskomit Kijemanito eji-miyokijiwátisitotawát ayisi-yiniwa. Nama ayiwák kita ki aspi miyonanáskomaw ispitchi e pakitinásustát siyákihát opevakokosissána. 3o. Wáwátch kitchi otchi nandottamáwáyak kita kitimá-keyimikoyak eji-matchi-ayiwiwáyak mina kitchi wi-pakiteyittamákyak ayimihikowisiwina ka káskittamásuwáyak ki matchi ittiwininowa otchi. Mina la Messe itwániw kitchi aspi kákisimototáwáyak Kijemanito tchi wi-miyikoyak, eji-n'taweyittanáwáyak pimátisiwin kijikok mina missawátch miyopayiwín waskitaskamik, eka kita wiwayeskánisiyak ; meyákusiwáyaki pitane káwi tchi minowepahamákwisiyak.

Mistahi ábatán, ka atuskemok la Messe kitchi itwek ; eoko máwáwiyes kekway kitchi ki totak ayisiyiniw, kitchi otchi ayamihestámát. Tásipwa mitoni kwayask ki totenáwaw, wáwáneyittameku, appo kekway wamayipayieku, semák ka pe-atuskemoyek kitchitwa pakitinásuwi la Messe kita totamákwaiyek, e aspeyimoyek, pitane kita, wi-páspiye. Kwayask mina náspitchi ki totenáwaw, áskaw ka miyo papweyek, nando etutteyeku, ekusi ka pe nandotamek la Messe, e wi-aspi-nanáskomáyek ki pimátjihiwemiwaw. Wáwis tchi ekwa tápwe kwayask ki totenáwaw awiyak ki totemiwaw, piyoni-pimátisitji, ka atuskemowáyek tchi iji-ayamihestímát, appo kiyáwaw, wi-nakatáskeyeku, kisdatch kiskimokkek, kitchi kiskisototákawiyek, poni-ayáyeku waskitaskamik.

Namawiya takki kit ijimiyikonow Kijemanitow k'ejj nandotamawayak la Messe otchi, tchikema wiya mitoni kiskeyittam, tãnisi kekway nawatch kitchi Abatjihikuwayak. "K'eteyittamawayak namawiya, ki totakonow, maka ke miyopikkohuwayak, ki totakonow." (S. Aug.) Tãspwa mewimustawayaki mana, omisi takki iteyimãtan: "Namawiya niya k'eteyittamãn, maka kiya, k'ete, yittamãn tota." (S. Math. 26.)

Kakiyaw kit ikawinãnow, kitchi witjihiweyak Lamesikkeki, tattwaw ayamihewikijikãki, mina tattwaw ketchikijikãki; tchikema omisi itwãniwaw ayamihewitasowewinik: "Eyamihewikijikãki, mina ketchi-kijikãki, witji-ayamihamãkkan ayamihewiyiniw la Messe itwetji." Awiyak, patuhaki la Messe otjitaw, e ayamihewikijikãki, appo e kitchi Kijikãki, o kittimwin otchi, mistahi pãstahuw. Tchikema otjitaw itasteyu kakiyaw ot ayamihaw, eokoni kijikanok, kitchi n'tawi-witjihiwet la Messe itwewitji.

Mina mistahi abateyittãkwan appo tattwaw kijikãki la Messe, kitchi witjihiwet, kispin ki totamiki, mayowes n'tawi-atuskek. Ayis, etattik ayamihewi-totamowina, nama kekway kita ki mistchikãtew kitchi otchi ayiwãk mãmijihit Kijemanito. Nistam ot ayamihãwok yãkki tãneyigok ot akameyimottãwaw, ekuspi ketchitwa-pakitãnsunwikkewitji, tã witjihiwetjik, e ata mistahi kwatakijitjik ot ayamihãwiniwaw otchi! Eh! hãy! ayiwãkkin! anotch mistahi tchikawãssiwok ot ayamihãwok, ekusi ka totakik! Appo tchika etatow keskiahãwok, ayamihewikijikãki, appo ketchi-kijikãki, kita pe-witjettakik la Messe.

Maka namawiya nahipayiw tebiyak kitchi witjihiwet

la Messe. eka tápwe kekwäy mewásk mámitoneyitta-
miki. Piyetutteyani la Mkse namawiya piko *kíyaw*
nayesto kitchi pe-kikiwisiyan, maka osám ki teh, kita
otchi kwayask mawimus'awat ka pe-kiyukawat. Na-
mawiya mana maka tápwe witjihewew la Messe, ata
ekute eyátji awiyak, konata kekwäy ka mitoneyittak. eka
e mamitoneyimát Tebeyitchikeyit.

Tantatto maka ot ayamiháwok otuttewok la Messe
etwewitji tábiskotch konata kekwäy, ka n'tawábákkék,
ekusi ayittiwok! K'ejji-totakwaw, piyettuketwáwi aya-
mihewikamikok, semák nissitawínákusiwok eka tápwe
kwayask e omámitoneyitchiganitjik. Tchist, eji kittimi-
otchikwanapitjik, eji-papámi-itábitjik, e kandwábamátiik
anihi piyettukeyit appo weyawiyit. Atit páppiwok e
pe-wáwiyatwetjik kitchitwánok, mina e nanweyátjihát-
jik awiya. Kutakak e ikkeyittakik, n'tawáitch nottow
wayawiwok, e n'tawi kiiskwetjik ayamihewiskwátemik,
e megwa kiji Lamessikkewit. Watchistakátch oma!
waskamisiwok tchi eekonik ka pe iji-ayamihátjik?
Eyigok e waninetjik, n'tawáitch o ka ki kiiskwáttáwaw
wikiwák. Kekwäy piye-nátakik ota ka pe iji-metawáká-
tátjik Kijemanitowa! Tápwe kitchi wiesakitehek wá-
wáitch kitchi mistahi otchikawábik, eyigok ka kesiná-
takkamisitwaw átit ayisiyiniwok, n't'ayamihán, ka ijihi-
kátakik! Awiyak nama ot ayamihaw ketatawe wába-
mátji e totamiyit átit ot ayamiháwa, ayamihewikamikok,
eji mámaskátak, ketchina ekusi pa-iteyittam: "Oki ka
" ijiwebisitjik, matwán tchi tápwe wokeyimewok o Ma-
" nitomiwaw, ka itakkamikisitwaw! Matwán tchi tápwe
" ni mawimustawaw, itastáwok, oma ka iji-mayeyi-
" mátik?" Ekusi ituke pa iteyittam awáh eka eyami-
" hát, wábákketji, eji metawákkewit la Messe.

Kiyawaw, ka tápweokeyimáyek Jesus-Christ, kitchitwa Eukaristiwinik, kiyawaw ka manitoweyittamek kitchitwa Pakitinásuwini la Messe, kesináteyittamákek, e ayátjik waskitaskamik ekotowikkának, ka iji nepewihátjik Kijemanitowa, mina mistahi ka pikiskátjihikoyakik. Kakiyipa kakwe witjiwek Lamessikkeki. Ekawiya ayimeyittamuk kiyipi nawatch, kitchi waniskáyek, kitchi pe nanáskomáyek Tebeyitchiket, ka kije-wátisi-totákoyek, tattwaw kejkáyiki. Piyettukeyeku ayamihewikamikok, mistahi mana totamuk, espitchi e manátjiháyek, awah Jesus-Christ, ka wikikkemot omátowik. Ekawiya konata ite itábik, ekawiya mina pikonata pikiskwek. Namawiya ituke eokotchi k'o pittukeyek ota. *Ni ka n'lawi ayamihestamásun*, ki ki iteyittettáwaw, ituke eyigok ka pe sipwetteyek.

Megwátch ayamihewiyiniw la Messe e itwet, kakwe-witji-ayamihamik, ka pakitinásustawát Kijemanitowa, e pakitinamáwát pakkwejigana, mina sominábuy, e meskutchemottáket, meskutch okosissiyiwa Jesusa ot ittáwiniyu, tchi tápasteyik. Kiyawaw mina pakitinamáwik Kijemanito ki pimátisiwiniwaw, e itáyek kimotch: "ni Tibey:miwem, kiya anotch ka pakitinikawiyán, kiyaw e otchi mekinásustát Kijemanito Weyottáwimif, niya mina ki pe pakitinamátin misiwe ni pimátisiwin, kitchi atuskatán, iyeppine e tibeyimiyán, ni teh ki miyitin, kitchi otchi sákihitán; nit'on, kita otchi namitjimitán, megwátch e ayáyak ota askik, máskutch nánikutita eka "wi atáweyimiwane, kita wábamitán kitchi kijikok." Pitane tápwe ekusi miyo kaskittamásuyek la Messe otchi, k'èji ayamihestamátakuk. P. E. I.

XIX. INSTRUCTION:

SACREMENT DE L'EXTRÊME-ONCTION

(Ayamihewiskweyatch tomininituwin)

Infirmatur quis in vobis? Inducat Presbyteros Ecclesiæ et crent super eum, ungentes eum oleo in nomine Domini; et oratio Dei salvabit infirmum, et alleviabit eum Dominus, et si in peccatis sit, remittentur ei.

(S. JACQUES, 5.)

Awiyak na ákkusiw elasiyek? Kyám kata nandomew ayamihewiyiniwa, kita ayamihestamák, e aspi tominikul Tebeyitchikeyil o u iyowiniyik, ekusi lápwewokeyillama jamiháwitt kita otchi pímdá-siw o nanekkálsiw, mína kala ni sokkamák Tebeyitchikeyit; wáwáatch eyábilch állí matchi illiwina kikiskákukwe kita pakileyillamáwaw.

N't'awássimissitik, Jesus-Christ ki ojttaw ayamihewi-nánatawihuwina, sakamo kitchi otchi kanátatchákwehi-koyak, mína kitchi ábatjihikuwáyák nando ayittiwáyaki. Ki ojttaw ayamihewisikáhatchikásuwin, e wi otchi miyikoyak ayamihewipimátisiwin, sásü e ki otchistamá-koyak ayisiyiniwipimátisiwin. Kitchitwáwisokkitechekáketominituwin ki ojttaw, e wi otchi situskákoyak, eka

kita sákotehíhíkuwáyak matchi sákotehewin. Kitchitwa Eukaristiwin ki ki nakatamákonow, e wi asamát kit atchákonowa, ota waskitaskamik, eka kita nestweyítamwáyak, ka lji ayeskusíhíkuwáyak ki matchi ittiwini-nowa. Ekwa mina ayamíhewíkássíhamákewin ki ojítta-máwew ot iyinima, wenítáyítji ayamíhewípímátisiwin pástáhuwin otchi, káwi e wi otchi miyát eoko pímatísiwin, tattwaw kiyássíhamáwátji, kwayask eyamíhewátjímisuyítji. Eokoni kúkiyaw sasáy ekuyíkok ki ki ayímotamátínáwaw, ekwa otchítchipayiw anotch ka kíjikkák, kita mamískotamátakwaw "Iskweyátch ayamíhewítomínítuwin."

N't'awássmissítik, kispín místáhi n'táweyítchíkátéyu ayísiyíniw, kita ayamíhetótchíkásut máyo nokusítji waskitaskamik, mína ayaskaw, mégwátch e pímatísít, wawístuke ayiwák n'táweyítchíkátéyu, kita ayamíhewítótchíkásut, eyíkok wí-nakatáskétji. Máyo ayísiyíniw e tokkábitotak pímatísiwin, sasáy pákítínaw ayamíháwínik, ekusi ítuke mína kítchi totát íspi e wí pasakwábitotak eoko ánima pímatísiwin.

Ki kiskeyíttenánow, místáhi ayímeyítákwan eyíkok ka wí poní-pímátísík; sekísiwin, káskéyítámowin, wíssákéyítámowin, kákiyaw kékwáy ekuta ískweyátch mámok-kámátumaganwa, kítchi ayímíhíkút ayísiyíniw. Eokótchi náspítchi ábatan kítchi íttakúk péyak ayamíhewínená-táwíhuwin, kítchi nístásískákuyak, ískweyátch otchítchipáyiki kí kíjikkáminow. Nándottámuk anótch, ka wí íttakwaw, kítchi kwayáskweyítámek tánísi ketchína etakítchíkáték, "ískweyátch-Ayamíhewítomínítuwin," mína tánísi kita totámek, kwayásk kita otínámek.

"Iskweyátch-Ayamíhewítomínítuwin," eoko ánima

peyak ayamihewinanátawihuwin, k'o kássinikáteki ot ákkusiwok iskweyátech o matchi ittiwiniwáwa, eyábitch ittakuniyikweni, mina k'o nisokkamákwowisitjik kitchi peyattik iteyittakik o kwatakittáwiniwaw, wáwátech k'otchi iyinikkahikutjik, káwi tobi pimátisitwaw, kispin nawátech miwásiniyu ot atchákowáw otchi.

Boko ayamihewinanátawihuwin *tominituwiniw*, tchikema e tominitwaw ot ákkusiwok, iskweyátech ka kitchitotátjik. Mina *iskweyátech tominituwiniw* ijihikátew, tckikema ayisiyiniw e etatweyimit, iskweyátech eoko ka kitchi-totát. Kayás omisi ijihikátákániwiban; "o uipiwok ot ayamihewinanátawihuwiniwaw.

Nistam kitchi ayamihewiyiniw, kitchitwa Jacques, mitoni ki kiskinoham memutch eoko ayamihewinanátawihuwin, ki wittam eweniwyit ke kitchi totákeyit, kekway ke otawiwiniyit, mina tánisi ke ayamihewipikiskweyit; kakiyaw eoko ki mamiskotám, ispi ka ki itasinahak Manitowimasinabiganik: "Awiyak na ákkusiw "etasiyek? Kiyám kata nandomew ayamihewiyiniwa; "kita ayamihestamá, e aspi-tominikut Tebeyitchikeyit "o wiyowiniyik, ekusi tápwewokeyittamayamiháwin "kita otchi pimátisiw o nanekátisiw, mina kata nisok- "kamák Tebeyitchikeyit, wáwátech kispin átit matchi "ittiwina kikistákukwe kita pakiteyittamáwaw."

Ayamihewiyiniw miyekitji eoko ayamihewinanátawihuwin otawiwiniw ayamihewipimiy, ka ki ayamihestamátamiyit kitchi ayamihewiyiniwa. Wáwátech omisi itwew ayamihewiyiniw megwátech e ayamihewito minasit ot ákkusiwa: *Oma otchi kitchitwa tominituwiniw, Tebeyitchikel o kijewátisiwinik otchi* mina, ki ka kássihamák tatto kekwaya, ka matchi totaman k'iskijikok otchi,"

ekusi kisik semák e ati-ayamihewáttikotominát, oskiji-koyik, ottáwokáyik, oteyikumiyik, otoniyik, otchitchiyik mina o sitiyyik ; eoko tattwayak tiyotáwátji, eoko tattwaw kitchi ~~hi~~-ayamihestamáwát.

Mitchetweyak kit itábatjihikunow eoko nanátáwihuwin. Nistam kit iyekatenamákunow matchi ittiwina, aspin ka pimátisiyyak, kispin átit ki ki wanikiskisinánow, tchi ayamihewátjimisyak, mina mitchet matchi totamowinissa, eka mana ka pisiskeyittamak, eyiwék maka ka pástahuwiniwak mina eokoni ki kássihamákunow. Eokotchi k'o itwet kayás poyak kitchi-ayamihewiyiniw : "Oma otchi ayamihewinanátáwihuwin, áskaw ispayi-yiw, awiyak kitchi pikkohut, kata ki wanihuw, eka ki "miyiwitte." (Bellarmin.)

Eoko mina ayamihewinanátáwihuwin k'otchistamá-kunow manitowi-nisokkamákwisiwina, kitchi sákottá-wáyak Matchi-manito o matehisikkákákwina, ekuta iskweyáitch ekwa tápwe e akameyimot tchi ayáwikoyak. Atawiya kape-ayi ka pimátisiwáyak, Matchi-manito "tabiskotch misipisiw e osámikitásut, ki wáskáskáko-now, e nandonawát tánihi, ke pikwamát," maka osám ispi e wábattak, e wi poni-pimátisiwáyak, kaskeyittami-payiyuw tchi wandhikoyak, ekwa e kiskeyittak kanak piko e miyit, kita tasikkákoyak. Kispin ekuspi kit atchá-konow eka nisokkamákutji ayamihewi-iskweyáitch tominituwin, mistahi kita ayimaniyu kitchi sákottásut.

Eoko ayamihewinanátáwihuwin ki sokkitecheskáku-now, eka osám kitchi sekihikuyak nipuwin mina kitchi wiyasuwwin. Ayisiyiniw wi-poni-pimátisitji, ispi mámitoneyittaki ekwa kiyipa kitchi n'tawi-otchiskábáwista-wát o kitchi wiyasuwwema, kitchi ayakittamákut, aspin e

pimátisit, tánísi ka ki iteyittak' ka ki itwet, ka ki tot'k, ekwa tchi miyikut, ka ki iji-kaskittamásut, appo kitchi kijikok kita miyawátak, appo kitchi iskutek, tchi kakwátakikkasut, eoko mitoneyitchigan ayiwák kitchi kusponeyittak, mina tchi osámeyittak. Mistahi ábatjihikw ekuta iskweyátch ayamihewitominituwin kitchi siluskákut mina kita nistásiskákut. Awiyak miyotek otchi eoko iskweyátch kitchit totátji; namawiya wesa kita seki-siw, ata e matchi ayiwit, eyiwek namawiya kita ponimamisitotawew Kijemanitowa kejewátisiyit.

Iskweyátch ayamihewitominituwin otchi, otákkusiwok nisokkamákowisiwok peyattik tchi miyo-mámitoneyittakik okwatakittáwiniwáwa, e kiskisopayitjik o matchi ittiwiniwáwa, mina Jesusa o kwatakittáwiniyu.

Piyis áskaw awiyak, ata e etatowisit, eyigok e ki iskweyátch kitchi-totát, ketatawe miyo yaw sisikutch e iyiniwit, kispin ekusi iteyimikutji Kijemanitowa Ayiwákkam na e ki wábamak ayisiyiniw mistahi e ákkusit, e waniskánikut eoko anima ayamihewinanátáwihuwin!

N't'awássimissitik, mitchetwaw mámitoneyittatták eoko anima iskweyátch ayamihewitotchikásuwin, ka iji miyo kiskisohikuyak nipuwi-mitoneyitchigana. Ekusi missawátch kit ikonow Meyosit-Manito: "Piko iji ke-
"kwáy tiyotameku kiskisik iskweyátch ke ayittiyek;
"ekusi namawiya wási ki ka matchitotenáwaw."
(Ecc., 2.) Kakwe-kaskittamásukkek eoko, eyigok wiponi-pimátisiyaki. Tattwaw kejikáyiki, nandottamáwáták Kijemanito, kitchi wi miyo nipiwáyak. Ayis eoko piko, namawiyes níkaneyittákwan miyo nipuwin, tchikema "tánísi ke itáhatjihikut. ayisiyiniw ata tibeyittaki

"misiwe askiy, kispin wanihât ot atchakwa otchi?"
 Peyak kekwyâ piko Abatan; eoko ki ka wi miyikonow
 Weyottâwimit, mina Wekosissimit, mina Meyosit-Ma-
 nito. P. E. I.

XX. INSTRUCTION :

CONTINUATION DU SACREMENT DE L'EXTRÊME-ONCTION

Infirmatur. quis in vobis? Inducat
 presbyteros Ecclesiae, etc.

(S. JACQUES, 5.)

*Awiyak na akkusiw etasiyek? kiyâm
 kita nandomew ayanihewiyiniwa.*

N't'awâssimissitik, anotch ka kijikâk eyâbitch ni wi
 ayimoten ayanihewiskweyâtch tominituwin. Osâm mâ-
 mitoneyittâkwan eoko, peyakwaw piko kitchi mâmisko-
 tamik. Tchikema pâpeyakwaw piko nipinâniwiw; ke-
 kwây mâmitchetwaw ka totamik. kispin peyakwâw
 wani-totamiki, eyiwek kittwâm totamiki, kita ki misaha-
 mâsunâniwan; maka wiya ki nipuwiniw, kispin ki
 wanitotenânôw, kitchi miyopayittâyak, eokweban aspin,
 namawiya kittwâm ki ka ki kâtsitinenânôw kita âttahyi-
 suyak. Eokotchi mitomi âbateyittâkwan, tattwaw kiji-
 kâki, kitchi oyeyittamâsuyek, ke ayittiwekwe otchitchi-
 payiki kit iskweyâtchikijikâniwaw.

Iskweyâtch ka ki kakeskimikawiyek, ki ki wittamâ-
 tinâwaw, tânisi etâbatjihukoyak ayanihewiskweyâtch

tominitowin, anotch maka ki wi wittamätinöwaw, tänisi ke totamek, wa miyo-otittikuyek eoko.

Awiyak ot äkkusiw, wa-ayamihewiskweyätch tominiti, nikän kita kakwe-kanätätchakwe, e ki kwayask ayamihewätjimisut, eka kekway matchi pästahuwin, tchi kipiskäkut tchikema awiyak eka e kesinäteyimisut o matchätisiwina, appo e wanikiskisit megwätch mistahi e matchi-totak, namawiya ekusi kita ki kitchi totawaw.

Kita mistahi mawikkätamäsünäniwiw kakiyaw matchi totamowina, aspin ka pimätisik otchi. Megwätch ayamihewiyiniw e ayamihewitominiwet, ekwa täpwe ekuta kita mitjiyöwesiwän tattweyak ka ki matchi-totamuth ite otchi, tattweyek ayamihewiyiniw ka täkkiniwet, ayamihewipimiy otchi. Megwätch ayamihewiyiniw e ayamihewättikowitöminikossiyek kiskijikowäyik, k'ottawokäwäyik, ekusi ati, etc., kimotch omisi ki ka käkisimonawaw: "N'otta, Kijemanito, ki nandotamätin, kita wikässinamawiyän, ka ki iji-matchi kisiwähitän niskijikwa otchi, n'ittawokaya otchi, n'it'on, nitchitchiya, mina nisita otchi: wi pakiteyittamäwin, ka ki pe-iji-pästahuwän, aspin ka pimätisiyän. K'ëji-ayamihewitotawit awah ayamihewiyiniw, kiyäm ni ka wi ittiwän." Ekusi witeyittamokkek otchitchipayiki ekusi kitchi miyikawiyek iskweyätch ayamihewitöminituwin.

Wäwätch ot äkkusiw espitchotehit kita wi-mamisitotawew ayamihewättikwa, ayis ekotowik e ki nipustamäkut Jesusa. Iskweyätch ayotjemätji kita aspeyimow, tchi wi-miyo-kanäweyimikut isko poni-yeyetji.

Piyis, otäkkusiw, ispi säsäy iskweyätch ki kiji-kitchitotätji, kita nanäskomew Kijemanitowa, mina miyoteb kita kakwe tebeyimototam piko iji, kitchi pimätisit, appo

kitchí nipit, piko eteyimikukwe Tebeyitchikeyit. Kita pakitinamáwew o pimátisiwin wi-otinamiyitji. "Ni miyo Jesus," kita iteyittam, "ki tchitchik anotch ni pakitinaw n'tatchák mina misiwe ni pimátisiwin. Káwi ki miyitin, ka ki awihiyan, ki nanáskomitin e ki pimátjibhiyan isko anotch; haw! ekwa, piko iteyittamowane, kiyám ni ka wi-ittin, mitoui ni tebeyimon. Wi-otiniwane maka, kitimákeyimin, eka kita atáweyimiyan. Ki kiskeyitten e sákihítán, ata e matcháyiwiyan. Kiya mina, Marie, Nega, ayamihestamáwin anotch, mina winipiyáni." Ekusi wi-iji-ayamihákkek, eyigok, *máneka*, iteyittameku.

Eoko ayamihewinanátáwihuwin ki ojítjikátew awiyak piko e ákkusit otchi, mána piko namawiya kita pimátisiw, ka iteyimit. Namawiya kita ki miyaw awiyak eka tápwe mistahi e ákkusit tcheskwa, appo kispin awiyak eka tcheskwa nando ittítji, ata e ketchináhuwit, kiyipa eka kitchi pimátisit, eokonik mina namawiya kita ki miyáwok. Mina awásissak eka teheskwa ka o mámitoneyitchiganitjik, tchi nissitaweyittákik meyátaniyik kekwüy, wáwátch awiyak e kiiskwet mitjimwátji otchi, e ka wikkátch e ki o mitoneyitchiganit, eokonik namawiya kita ki iskweyátch ayamihewitomináwok, tchikema, eka e ittakuuiyik k'o miyitwaw, eka wikkátch kekwüy e ki mayitotakik.

Táneyigok maka iskweyátch kitchi totawaw ot ákkusiw? Miwáasin mana kitchi nandomimit ayamihewiyiniwa, mayowes etatowisit ot ákkusiw, megwátch eyábitch e miyo kiskisit tchikema ayisiyiniw mistahi ábatjihuw, e miyo-pakakkeyitták, e megwátch kitchi totát. Kiyawaw atawiya namawiya kit itátisináwaw tábiskotch átit, ka iji-kustakik nipuwin, páskatch e sákweyimotjik,

tchi nandomátjik ayamihewiyiniwa, tiyakwatch e astá-sítjik, tchi nipahikutjik iskweyátch kitchi totchikásuwín. " Mayo ki kitchi tota witji ayamihewiyiniw ekusi áni ke nipiyan," ekusi kustamok. Tápwe kitimákisiwok, e misi-tchisihihutjik. Etatoyeyetwáwi, nánabáwi ekwa nandomimáwa ayamihewiyiniwa, maka sásüy nama ki kiskeyittamok, pendtikutwáwi. Kiyawaw, n'tawássi-missitik, ekawiya kustamok-eoko iskweyátch ayamihe-winanátáwihuwin. Mayo mistahi ákkusiyeku, semák n'taweyittamuk, kaskeyittami-nandomik a amihewiyi-niw, kitchi pe ayamihestamákoeyek. Ki kitchi totákawiyeku, ekawiya kekway pitus otameyittamuk, piko miyo nipuwin. (Oyasták mitoni iskweyátch kit iteyitchi-ganiwáwa; kit otemiwáwok e wásakámapistákoyekwaw, iskweyátch miyo kakeskimikuk, ekufa wittamáuk kitchi ayamihestamákoeyekwaw, ki paskiyáyekwáwi.

Ayisiyiniwok mana ka witapimátjik awiya ot ákkusiwa, kita miyo miskawáqomewok. Misiwe iji kita kakwe miyo-itewok kita nistásiskawátjik. Kispin ketattawe wáwáneyittamiyitji, kita akamimewok tchi eka iyimoyit. Eoko tápwe kitchi kijewátisiwin. Ekusi mana wi-ábat-jihikuk kit'ayisiyiniwáwok. " Tánisi eji n'taweyittamek kita totákawiyek, ekusi w totawik awiyak."

Piyettameku mana awiyak mistahi e ákkusit, kiyipa itutte, kitchi n'tawi-ábatjiháyek iskweyátch. Kiyawaw mina eyigok wáwáneyittameku, wissakeyittamowin eyigok mákohikuyeku, máskutch kita itlaw awiyak, e kije-wátisit, kitchi pe nisokkamákoeyek.

Ot ákkusiw ispi e ati-wanikiskisit, ekwa kiyipa e wiponi ayisiyiniwit, ekwa tápwe kita ayamihestamáwaw. Atit ayisiyiniwok wiyábamátwáwi e wákkomágauiwáwa.

e wi-poni-yeyeyit, ispitchi kita ayamihestamawátjik, tiyakwatch ketattawe misimátuwok, e tepwetjik, *ni mawikkátaw*, e itastátjik. Mitoni pikonata wiya eoko, tohikeba namawátch kinwes, sásáy kita miyáwátamok, e wani-kiskisototáwátjik. Ekawiya ekusi totamuk kiyawaw, ka tápwewokeyittamek kutak pimátisiwin. Awiyak weniháyeku e sákiháyek, atawiya peyattik ki ka ki máwikkátawaw, maka nawatch ayamihestamáwik kinwes, kikamwátéyittamuk kinwes kiskisjik, ka ki iji wábamáyek ki t'otemiwaw, e nakatasket, ekusi kistawaw ki ka ijinákutchikánáwaw tebeskwa keskisopayiyeku ánáh, ka waniháyek, ki ka o nistáseyimowinínáwaw, miyami toneyittameku, kiyawaw mina ki kaskihuyeku, kitchi wábamáyek kittwám.

. N'tawássiissitik, náspitchi nanáskomátán, Tebeyimikoyak, e ki miyikoyak iskweyátch ayamihewitominutwin, kitchi ot ayamihewinanátáwihuwiniwáyak, ispi má mawiyes kekway e ayimaniyik, e wi otisá battamwáyak. Kiyánow mina pitane iskweyátch ekusi kitchi totehikásuyak. Pitane ekutá iskweyátch ittát ayamihewiyinw kejewásisit, kita pe otittikoyak, iskweyátch tchi miyónanátáwihát kit atchákonowa! Pitane miyo kiskisiyak isko iskweyátch! Pitane eka kaskittát Matchi-manito, kitchi sekihikoyak. Iskweyátch wipikiskweyaki otá askik, *Jesus-Marie Joseph*, pitane eokoni miyo-wiyowina opákkáhákwaniyak. Pitane kit atchákonow, mayo ki nakataki kiyowinow pe nakiská kut kitchitwa Mariwa, tohi pittukahikut kitchi kijikok! Kit iji-ayamihestamátinawaw: P. E. I.

XXI. INSTRUCTION :

DU SACREMENT DE L'ORDRE

(Ayamihewiyiniwiwin)

Nec quisquam sumit sibi honorem, sed
qui vocatur a Deo. HEB. 5.

Namawiya awiyak olinamásuw kitchilwaweyillákusiwin, maka eteyimikulji Kijemanitowa.

N't'awássimissitikAweniki eokonik ot iteyimikowisiwok, ka miyikutwaw Kijemanitowa kitchitwáweyittákusiwin? Eokonik, ayamihewiyiniwok, ka ititjik, Kijemanitowa ka atuskawátjik waskitaskamik, eokonik, ka wi átjimakik anotch ka wi kakeskikkemoyán. Ni wi atotamwán ot ijittwawiniwaw, ni wi mamiskotamwán ot iji-ayamihewiyiniwiwiniwaw. Eokonik ayisiyiniwok, ka papamiwabamáyekwaw, e kaskitewihutjik, e pimákámeskawátjik ayamihewáttikwa, eokonik, ayamihewiyiniwok, itáwok. Aniki ayisiyiniwok ketattawe, pitus askik wetuttetjik, ka pe otittikoyekwaw, ka peyakutjik, eka awiya iskwewa mina awásissa e pimiwiwátjik, kekwäy piye-natakawaw ayimanók, ka pe pakitinisutjik? Ayis, ayamihewiyiniwok, eokotchi k'o totakik. *Ayamihewiyiniw*, kit itweskináwaw; *ayamihewiyiniw*, n'ollaweyimaw, kit iteyittaskináwaw, *ayamihewiyiniw ni wi ndlaw*, *ayamihewiyiniw pilane wábamak*, *ayamihewiyiniw wiyábamaki*, *semák ni kiskisopayiwán*, Kijemani-

towa, eoko kakiyaw kit itwewitenawaw, aspin mistan ayamihewiyiniw, ka wabamáyek ota kit askiwák. Tápwe manamaka, ekusi kitchi ijinákwaníyik oteh, ot ayamihaw, ot ayamihewiyinima otchi. Mistahi ituke anotch ki ka miyottendwaw oma ka wi-itweyán. Pitane itittákusiyán, kitchi kwayask wittamátaskaww ejinákwak ayamihewiyiniwiwin. Niyán mina, ka kikiskákuyák ayamihewiyiniwiwin, takki ni ka wi kanaweyittenán kitchitwáweyittákusiwin, ka wiyá tahikawiyák, ispi ka ki iji kitchi-totchikasuyák!

Ka ittattiki ayamihewinanátawihuwiná, niyánan ki ojittákwéwa, waniyu awiyak kitchi ot ayamihewinanátawihuwinít, maka anihí nijo iskweyátech ka ayáki ayamihewinanátawihuwiná, ayamihewiyiniwiwin mína ayamihewikitchiwíkkittuwín, ayátit piko ayisiyiniwok tchi ot ayamihewinanátawihuwinítjik, tatto piko, ka iteyimikowisitjik, osám ayamihewiyiniwiwin.

Ayamihewiyiniwiwin otchi, nawaso-oyiháwok ayisiyiniwok, ayásowi takki kitchi pe-ayániskestamátutjik tchi pamittwáketjik ayamihewijittwáwin.

Ayamihewikitchi-wikkisuwin otchi, nittáwikiháwok ayisiyiniwok ayamihewisikáhatchikásuwín otchi, ka otawássimissimikutjik Kijemanitowa, ekuta otchi kákike, kitchi ayátjik ot ayamiháwok isko tchi poni askiwíyik. Anotch maka nayestow ayamihewiyiniwiwin ni wi-ayimoten, tcheskwa wíya ayamihewikitchiwíkkittuwín ni ka tasitten.

Ayamihewiyiniwiwin, eoko peyak ayamihewinanátawihuwin, ka ki ojittát Jesus-Christ, e wi otchi mekit okakeskikkemowina, mína o kitchi totákewina misíwe askik. Ayamihewiyiniwiwin eoko peyak kitchi totchi-

kásuwín, awiyak k'o iniyikowisit kita nitta-ayamihewiyiniwit, mina e nisokkamákwowisit, kwayask kita ábatjhisut, ~~nama~~ kita ayamihewitotawát ayisiyiniwa. Ayamihewitotchikewina, eokoni la Meese e itwek, ayamihewinanátawihuwina e kitchi totamákek, kitchi kakeskikkek-mok, wáwátch kita askowipamistákek ayamihewijittáwinik, etc.

Ayamihewiyiniwiwin ayamihewaskotuwiniwiw, tchi-kema aspin oskatch ka pakitiinis k isko kita kijitotchi-kásuk tchi ayamihewiyiniwik, mitchetwaw ayáskaw yakkimohaw awiyak e kitchi totáwásit ka iteyimot kita ayamihewiyiniwit, nama mayo ekusi totawaw, pita áskaw nisto pipon kuteyimaw, ayáskaw tábiskotch e yakkuttahit, *malle tápwe ke ki tolak*, e iteyimot.

Tebeyimikoyak Jesus-Christ, wiya tibiya we ki ojittaw ayamihewiyiniwiwin, ispi o nistam ayamihewiyinima, ka miyát kitchi ki ayamihewisikáháttákeyit, kitchi kakeskweyit, tchi nanatáwiháyit atchákwá, tchi kássihamákeyit *matchi ittiwina*, omisi e ki itát: "N'tawi-sikáháttá-kuk kakiyaw ayisiyiniwok, ka ki iji kiskinohamáta, "kwaw, ekusi kistawa kiskinohamákek; awiyak kiyási-hamáwáwekwe o *matchi ittiwina*, kita kássihikáteyiwa, "awiyak nentottákoyeku ni nantották, awiyak piyewe-mikoyekn, ni piweyimik." Ekuta otchipayiw aniki. ka ayamihewiyiniwihitjik namawiya wiyawaw piko kitchi ábatjhisutwaw maka tchi miyo ~~miyo~~ ábatjihátjik mina etayamiháwa.

Kitchi kwayaskwevittamik/tánisi espayik ayamihewiyiniwiwin, piko kitchi kiskeyittamik etatiki ayamihewaskowiskotuwina, appo ayamihewáweyihikowina, mayowes otittamik ayamihewiyiniwiwin. Tepakup itat

tinwa. Ni ka ati-witten, askotumagaki. Nikán, wáwiye-paskuskásuwin, ekwa ayamihewikanáwewiskwátemiwewin, ispi ot ayamittáwimanitowimasinahiganiwiwiniwiniw, ispi ot ayamihewimiwehiwewin, ispi ot ayamihewi-atuskákewiniwiwin, ekwa iyaskutch opamistákewiniwiwin, piyis tchiki ayamihewaskokewin. Eokó tattweyak kitchi totchikásut awiyak, mayowes ayamihewiyiniwihit. Ekwa ki wi-wittamátináwaw tánisi kitchi iji nissitottamek eokoni ayamihewaskowiskotuwina.

10. *Tonsure*.—Ayamihewáwiye-paskuskásuwin, eoko ka ayamihewitotchikásut awiyak oskinikiw, e eteyimot tchi ayamihewiyiniwit. Wáwiye-paskusk kitchi ayamihewiyiniwa, kisik e ayanihestamákut. K'o iji-paskusut, tábiskotch e webinak kakiyaw matchikastewina, ekwa Kijemanitowa, piko kitchi atuskawát, mina tcheskwa kispin ayamihewiyiniwikwe, takki kita kanáweyittam eoko wáwiye-paskusuwin, tchi kiskisohikut eji itatusket.

20. *Portier*.—Ayamihewi - kanáwewiskwátemiwewin eoko peyak kekway e totchikásut awiyak kitchi nitta, kanáweyittak ayamihewikamik iskwátem. eka kitchi pittukahát. awiya eka eteyittákusiyit, mina kitchi wayá-witisawát awiya eka menátjittáyt ayamihewikamik.

30. *Lecteur*.—Ot ayamittáwimanitowimasinahiganiwiniwiniw, eoko ka miyit awiyak, kitchi nitta-ayamittát Manitomasinahigan mosis ayamihewikamikok.

40. *Ererciste*.—Ot ayamihewimiwehiwewin, eoko ka miyit awiyak, tchi nitta ayanihestamáwát anihi tebeyimikuyit Matchi-manitowa, mina tchi nitta miwehiwestamáwát.

50. *Acolyle*.—Ot ayamihewatuskákewiyiniwiniw, e aya-

mihewitotát awiyak, kitchi nitta-wáweyítát kekwaya, ka ábatjittáwit la *Messe* etwewitji.

60. *Sous-Diaconat*.—Iyaskutch ot ayamihewipamistá-kewiyiniwiwin. Eoko wettitaki ayisiyiniw, kispin naskot, taki kitchi totát, ekwa ekweyák asotam, eka kitchi ponitát, áta mitátamokwe tcheskwa. Áta eka tcheskwa e ayamihewiyiniwihit, eyiwék sásay pakitinisuw, e asotak, eka wikkátech tchi wiwit, mina tattwaw kijikáyiki kita ayamittát anima ayamihewiyiniwimasinahigan. Awiyak wiyábamáyeku ekusi e kitchi totákut kitchi ayamihewiyiniwa, ki ka wi-ayamihestamáwáwaw, tchi nisokkamá-kowisit, eka wikkátech kitchi wi misiwánájtjittát ot asotamowin.

70. *Diaconat*.—Tchiki - ayamihewaskokewin. Eoko anima ka totát awiyak tchiki kitchi pamistawát ayamihewiyiniwa Lamessikkeyitji. Eoko miyaw kita nitta ayamihewisikáhátáket, tchi nitta-kakeskikemot, wáwátech tchi nitta-ayamihewisaskamohiwet, ekwa kittwám totátji, kita ayamihewiyiniwihaw.

Oma tattweyak ka totchikásut pita awiyak mayowes ayamihewiyiniwit, namawiya apisis kinwes notjittaw, áskaw niydrian, áskaw newo pipon itasikkam, kisik e kiteyimit, e kitábatamuth ot itátisiwin, "matte tápwe ke ki totak."

80. *Prérise*.—Ekwa ani ayamihewiyiniwiwin, eoko anima peyak kitchi kekway, k'o tebi-mánáttáwihit awiyak, kitchi la *Messe* itwet, kitchi ayamihestamáwát ayisiyiniwa, kits totamáket ayamihewinanátáwihuwina, nijo piko namawiya, ayamihewiyiniwihiwewin mina, kitchitwa sokkitechákáketominituwín.

Kitchi ayamihewiyiniw piko tebeyittam tchi ojihát awiya kita ayamihewiyiniwiyit, eokotchi ayamihewiyiniwok namawiya ki miyituwok, eoko mámáttáwisiwin, piko kitchi otchístamácutjik kitchi ayamihewiyiniwa

9o. *Episcopal*.—Kitchi ayamihewiyiniwíwíwí, k'etwek, eoko ka kisipitotchikásut ayamihewiyiniw, nisto kitchi ayamihewiyiniwa e kitchi totákut, wista kita kitchi ayamihewiyiniwit. Kitchi ayamihewiyiniw ka itit, mistahi ayiwákeyittákusiw ispitchi ayamihewiyiniwa. Miyaw kitchi ayamihewiyiniw, kita ayamihewiyiniwíhát awiya, tchi tibeyimát, mina tchi oyeyimát mina tibeyitam wiya piko kita mekit kitchitwa sokkitecheskátominituwin ayamihewinanátáwihuyin. Misiwe askik iyenato mistahi okimáwokeyittákusiw kitchi ayamihewiyiniw; misiwe iji nikáneyittákusiw kitchi ayamihewiyiniw ayamiháwinik.

10. *Papauté*.—Etasitjik kitchi ayamihewiyiniwok waskitaskamik, peyak mamawiyes nikánisiw, e oyeyittamáwát ayamihewijittáwáwin kakiyaw kitchi ayamihewiyiniwa, ayamihewiyiniwa, mina ot ayamiháwa kakiyaw; eoko anah *le Pape* ka itit, *Romik* ot nák takki ka ayát. Eoko mamawiyes ki kitchitwáwi k'ottáwinow, iyenato ka miyikowisit kitchi kanáweyittamáket ayamihewijittáwáwin, mina otjitaw e nisokkamákwisit, eka kita wanowet, mina eka kita pateyittak, nando wiyasuwetji, tchi iji ayamihewitápwekeyittamuth.

Ekusi ijinákwan, n'tawássimissitik, ayamihewaskowiskotuwina; awah oskinikiw ekweyák ka wáwiyepaskusut, e pakitinisut, e iteyimot tchi ayamihewiyiniwit, isko anah mamawiyes ka peyaku kitchi ayamihewiyini-

wit, mitchenwa ka ayamihe-wiyaskottuk Ekuyikok anotch ki tebi-wittamátináwaw espayik ayamihe-wiyiniwiwin, pita ni wi poni-mamiskoten eoko.

Haw! n'tawássi-missitik, nanaskomowokeyittamuk eji māmáttaweyittákwaníyik ot iji ayáwiniwaw kit ayamihe-wiyiniwáwok. Mámítoneyittamuk eji ayimihisut ayamihe-wiyiniw, mistahi e asotak kitchi atuskawát Kijemanitowa, mina ot ayamiháwa kitchi ataskawát. Pitane niyán ayamihe-wiyiniwiyák, miyo kanáweyittamá-k, ka ki iji miyikowisiyák, mina kiyawaw, ka iji kiskinohamáták, pitane ki totamek, māmáwi kitchi nakiskátuyak Kijemanito wikik. P. E. I.

XXII INSTRUCTION :

CONTINUATION DU SACREMENT DE L'ORDRE

Honora sacerdotes Domini.

(ECCLES., 7)

Kitcheyimimikuk Tebeytchikel ot ayamihe-wiyinima.

N'tawássi-missitik Anotch ki pettenáwaw e itikawiyek Manitomasinahiganik; "kitcheyimimikuk Tebeytchikel ot ayamihe-wiyinima" ketwemagak; wáwátch tánisi ka ki itwet Jesus-Christ e takkomát eokoni; "awiyak me-yototákoyeku, ni miyo toták," awiyak me-yototákoyeku, ekusi ni pakamahuk niskijikok. Ekuta ot-chi kitchi nissitotamak, eyigok sokki e iteyittak Kijemanito kíta manatotamit ot atuskeyágana; tásipwa tábis-

kotch wiya e totát tibiya we iteyittam nando tiyotámítji ayamihewiyiniwa. Ayis, ayamihewiyiniwok, ata e ayisiyiniwitjik nayesto, eyiwék tábiskamáwewok Kijemanitowa, e tápapistawátjik ota waskitaskamik. Tebeyitchikeyit ot ijittwáwiniyu sakamo mansittáwok, pisissik otamiyuwok, e ayamihestamáwátjik mina e kitchi totawátjik ayisiyiniwa; tánisi namawiya kita ki kitcheyimáwok! Wáwátch mistahi ki ayimihuwok, e ki tebeyimototakik ayamihewiyiniwiwin; tchikema ayamihewiyiniw, ata apisis piko patahaki, sásáymistahi piyástahut, tánisi namawiya kita ki kitimákeyimaw! Tánisi namawiya kita kisteyimáwok, wiya mistahi e unámáttáwihikowisítjik, appo piko la Messe k'etwetjik, mina ka ayamihewikássihamáketjik? Namawiya n'taka e ayamihewiyiniwiyán otchi, k'o itweyán, namawiya e wi-mamiyákátjimoyán e witjihiweyán ayamihewiyiniwiwinik, maka e wi-wittamatakawaw ejinákwak ka ayamihewiyiniwik, kitchi manátjimáyekwaw, kitchi nantottawáyekwaw, kitchi sakiháyekwaw, kitchi pamiháyekwaw, wáwátch tchi ayamihestamáwáyekwaw.

10. Kita manátjimaw ayamihewiyiniw, eka naspáitch iji kitchi naskwewojimit, wáwátch eka kitchi matchi ayimomit. Kispin ot ayamihaw tápwewokéyittaki ot ayamiháwin, namawiya apisis kita mana itew ayamihewiyiniwa. Tápwé ituke mistahi kakebátisiw awáh ayisiyiniw, ka matchi ayimomát ka ayamihestamákut, tápwé namawiya kijewátisiw, ottáwiya, ka iji totawát. Kispin áskaw kisástow ki wi-nayettáweyittamihikowaw ayamihewiyiniw, ekawiya eokotchi kisistawik; nawatch peyattik n'tawi ayamihik, kitchi kwayaskottuyek. Kispin ketattawe sokki ki kitotikowaw ayamihewiyiniw, nando nas-

põtch tiyotamwáyeku, ekawiya ki ka wi kisimikowaw. Namawiya e notte kisimikoyek, k'o kitotikoyek, maka e wi minomikoyek, eka kitchi wanihuwáyek. Atit ayisiyiniwok eka e omanátisiwinitjik, tábiskotch konata ayisiyiniwa iji ayamihewok ayamihewiyiniwa. Tápwe patowewok mistahi, eka e kiskisitwaw, k'etwemaganiyik Manitomasinahigan, "kitcheyimimikuk Tebeyitchiket ot ayamihewiyinima."

20. Kita nantottawawok ayamihewiyiniwok, tchikema e ki itikutjik Jesusa: "Nentottákawiyeku, niya ni nantottákawin nando tekusiniyeku otenák, ekusi ekute ayisiyiniwok eka wa-nantottákoyekwáwi, ati nakaták-kekkwáwik semák, appo ekawiya sipwettaták ot ajiskimiwaw, ka kikamoyik ki sitiwák, kássiitenisuk." Ki pettenáwaw tchi, n't'awássimissitik, eji-wiyasuwatit awiyak, eka ka wi-nantottawát ayamihewiyiniwa. Missiwe mana pettakwaniyiwa opikiskwewiniwáwa ayamihewiyiniwok. Kispin awiya namawiya wi nantottákwok, appo wiya, wiya kitimahisuyiwa. Tcheskwa namawiya apisis kita mákohikowisiw ayisiyiniw, eka ka wi-pisiskittawát ayamihewiyiniwa, e kitahamákut o matchittwáwin, nabetch tcheskwa kita wá battam, eka pikonata e ki anwettawát- Ehé! héy! n't'itwán, kiya-waw ka ititakwaw, ka maskawistikwánsyek, eka ka ottáwokkásuyek, kakeskimikoyeku ayamihewiyiniw. Namawiya apisis ki masinahikánáwaw; missawátch ki ka tipahenáwaw tatto o pikiskwewina, ka ki ataweyittamwáyek. Pitane ekawikkátech ekusi totamek! Nawatch kákiye miyo-nantottákuk ayamihewiyiniwok, miyawátamuk okakeskikkemowiniwaw. Ekusi nentottákoyeku, tábiskotch e nantottawáyek Kijemanito, ki ka iteyítáku-

sínáwaw, tchikema e ki itwet Tebeyitchiket: "Awiyak nentottákoyeku, ni nantották."

30. Kita sákiháwok ayamihewiyiniwok. Misiwe askik sákihikusiw awiyak e nitta-miyototáket, e miyo-wittamáwát witjayisiyiniwa. Iyáyaw wisákihaw ayisiyiniw, e ayimi-witjettahisustáwát kakiyaw awiya, o' witji-mátumát miyátuyit, e witjikwatakittamát kwetakittáyit. Nametchi ekotowiwiw, ayamihewiyiniw? Máskutch kekátch ekotowa. Awena pitus úwási ekusi ke totak? Awena pitus náspitch ka-nakatát ot otema, ot askiy, kitchi pe-nátát ayisiyiniwa, eka wikkátch tcheskwa ka wábamát, e wi-witaskimát, nayestow e wi-ábatjáhát? Awena eoko ayisiyiniw tebiskáyiki, kejikáyiki, piyettaki awiya tchi wissakeyittamiyit sásüy ka ispattát? Awena eoko, ka nososkawát ayisiyiniwa, mayo e nittawikiyit, piyis e atí witjewát isko e n'tawi-nahinimit? Nametchi eoko ayamihewiyiniw, ka itakamjisisit? Namawiya anoteh kitchi ki misiwe atotamwok ayamihewiyiniw o kijewátisitotamowina, tebiyák e kákaskamimitakuk. Missawátch ki sákiháwaw ayamihewiyiniw, eji-nakayáskawáyek, ki ketchináhunáwaw, e sákihikoyek, eokotchi k'o sákiháyek

40. Kita pamiháwok ayamihewiyiniwok tchikema misiwe askik, kiapin awiyak "eatuskáket, asanaw, mina "kaskittamásuw tchi tipahamákusit," it'wániwiw Manitowimasinahigan. "Mina awiyak ayátuskátaki kitchitwa "pakitinásuwináttik, ekute otchi kita opimátjibhaw. "Mina, pijiskiwiw ka atuskahit, pekitinitiji, namawiya "mitjimappitamwán ot on, ite omitjiwin esteyiki." Oma otchi pikiskwewina, kitchi mitoni nissitottamik, kita pamihit, kita pimátjibit ayamihewiyiniw; tchikema

atuskawew ayisiyiniwa, tattwaw kejjikáyiki atuskátam ayamiháwin, ekusi ituke k'o atusket, ekuta otchi kita opimátjihuw. Misiwe ite ka ayamihák, ot ayamiháwok otchistamáwewok ot ayamihewiyininiwáwa, tatcheb otchi, tchi pimátjihátjik. Ota piko askik nameskwa ekusi totákániw. Ayamihewiyiniwok mana tekusi-kwáwi ite askik, eka tcheskwa e nakayáskamuth ayamiháwin, namawiya semák mamiskotamáwewok ayisiyiniwa, eokoyu, maka ekwa kiyawaw ekuyigok kayás otchi kit ayamihanáwaw, ekwa ata kitchi kwayaskweyittamek, kispin awiyak e atuskátak ayamiháwin, kitchi otchi miyit kita opimátjihut. Aniki ayamihewiyiniwok ota askik ka ayátjik, ekwa kayás otchi, tandè otchi pimátjiháwok? N'taka akám askik otchi-ot otemiwáwa e pe-itahamákutjik kekwaya, ekuta otchi pimátjihuwok, mina wiyawaw ubiyawe e atuskásutjik, tábisketch konata ayisiyiniw. N'tawásimásitik, ekawiya anwettamuk ka Nitakwaw: ohi n'thitchinána namawiya ekusi itakitchikáwewa, kitchi otchi mansittáyák ajiskiy, mina kitchi tchikahamák mistikwa. Pitus ki itakitchikáwewa e ki kitchitwáweyitehikáteki ayamihewáya tchi otchi mansittáyák. Atawiya tápwe namawiya ki weyotisináwaw átit kiyawaw, mistabi kitchi ki mekiyek, maka eyiwek ayúpiis, ki ka ki miyáwaw ayamihewiyiniw, tattwaw e askiwiyik, kitchi otchi pimátjihut. Pitane ekwa ki miskamek kitehi iji-wiyasawátuyek, kitchi ijinisokkamáwéyewaw kit ayamihewiyininiwáwok!

50. **Kitá** ayamihestamáwewok ayamihewiyiniwok. Tchikema wiyawaw, tattwaw kejjikáyiki tattwaw tebisikáyiki, kit ayamihestamáwewok, ekusi ituke kiyawaw mina askaw kitchi kiskis ototáwéyewaw, ayamiháweku

ayamihewikamikok, appo wá-kawisimoyeku, ka ayami-háyek. Ki ki wittamátináwaw eji-misáyk mina, eji ayimaniyik ot itatuskewiniwaw, eokotchi pitane mana ayamihestamátjik, tchi nisokkamákowisitjik, kita ki tebi-totakik. isko poli-pimátisitjik.

N't'awássimissitik, ekuyigok anotchi ki poui-itwewemi-tináwaw niyán otchi. Ekwa ni poni-átjimisunán, ayis k'o totamán, kitchi wi-kiskeyittamek espayik ayamihe-wiyiniwiwin! Kispin ki-tehiwák otchi, ki tápwewoke-yittamwánáwaw Jesus-Christ ot ijittwáwin, kitchi má-máttákusiyeek e ot ayamihewiyinimiyek. "Kitcheyimikuk Tebeyitchiket ot ayamihewiyinima;" ayis mistahi okimáwokeyittákusiwok, e nekámisitjik ayamiháwinik. "Nantottákuk mina nanabittákuk ki nikanuttákowáwok, e aswahamáwátjik kit atchákowáwa, tchi otchi n'tawe-yittamákowisitjik." (Héb. 13.) Sákihikuk, kitimákeyimi-kuk, iyenáto ka wákkomikoyekwaw ayamiháwinik iji. Mina kakwe-nisokkamákuk, eyigok e ki kaskittáyek, wáwátech wi-ayamihestamáwikuk kit ayamihewiyinimi-wáwok, kwayask kita totamákoeyekwaw ayamiháwin, wiyawaw mina tchi miyo kanaweyimisutjik, piyis kaki-yaw kita wi-mámáwi-wábattuyak kitchi kijikok! P. E. I.

XXIII. INSTRUCTION:

SACREMENT DE MARIAGE

(Ayamihewikitchiwikittuwin)

Sacramentum hoc magnum.

(EPHES, 5.)

*Eoko ayamihewinandáwihuwín misla-
hi kitchilwáweyillákwán.*

N'tawássimissitik Anotch iskweyátsch ayamihewinandáwihuwín, ki wi-mamiskotamátináwaw; eoko anima ayamihewikitchiwikittuwin. Eoko ayamihewinandáwihuwín-ki ojittaw Jesus-Christ, e wi-otchi nisokkamáwát nábewa mina iskwewa, tchi miyo-witjettuyit mina kita miyo-oppikiháwasuyit.

Semák esa ekuspi Kijemanito, ka ki ojihat nistam ayisiyiniwa, ki oyeyittamáwew kitchiwikittuwin, wiya tibiyaew e wikkittahát, kisik e wittamáwát. tchi peyakhituyit, eka wikkátsch tchi paskewiyituyit. kakiyaw awiya pitus tchi paskewiyáyit, iyáyaw wiyawaw, kita witjettuyit.

Mawátji oskatch Kijemanito ki ojittaw kitchiwikittuwin kita peyakwaniyik, peyak nábewa nayestow peyakiskwewa tchi witjewáyit. Tebeyitchiket namawiya wiya ka tji-wiyasuwet kita mitchetoskwewewit. Tchi-kema kákike ki atáweyittamáwew ayisiyiniwa, appo mayowes ayamiháwit. Mina otjitaw ki iteyittam Kije-

manito ketchiwikittuwitji eka wikkatch kita paskewiyi-
tuwit isko pimátisiwitji. "Ka ki māmawittāt Kijema-
" nitō, ekawiya ayisiyiniwa kita wi-paskewittāyiwa."

J. C. ki itasuwātam ayamihewikitchiwikittuwīn niyo
ayisiyiniwa nāspitchi e witjettuyil ekuta otōhi e ki wi-
kiskinohak, kēji nāspitchi witjettak o l'Eglise. Jesus-
Christ ki iji sākittaw o l'Eglise, pāskatch k'o wi-yāsik-
kwestamāwatak: wāwātech mistahi nanāhittākuw. Ekusi
e wi-itwek eoko: nābew kitchi iji-sākihāt wiwa, tābis-
kotch Jesusa ka ki iji-sākittāyit o l'Eglise (ma ka kitchi
asottutjik, nāspitchi tchi witjettutjik, kisik e ayamihes-
tamākutwaw ayamihewiyiniwa, ekuta nāspitawewok
Jesusa, ka ki witjettahisuyit o l'Eglise. Eokotchi k'o
iji-kitchitwāweyittākwak ayamihewikitchi - wikittuwīn,
tābiskotch kitchi Manitowātisiwīn etakitchikātek.

Aniki awisiyiniwok manā, ka wi-ayamihewikitchiwi-
kittutjik, mistahi pita kita māmitoneyittamok, oma ka wi
totakik, tchi miyo nisokkamākowisitjik. Namawiya
apisis ayimeyittākwān, kita tebeyimok nāspitchi kitchi
witjet awiyak, isko tchi poni-pimātisik. Tchikema nābew
namawliya kita ki wikimew kutaka iskwewa, megwātech
e pimātisiyit wiwa, mina tābiskotch iskwew namawiya
kita ki witjewew kutaka nābēwa, megwātech e pimātisi-
yit onābema. Eokotchi wa-kitchiwikitukki, mwāsin
pitama, kita māmitoneyimisuk, kita kakwē-mitoni-kānā-
tāchākwehisuwāniwīw-mayowes niyātāmik ayamihewi-
kitchiwikittuwīn Namawiya ituke ekusi totamok aniki,
ka metawāketjik eoko kitchi kekwāy, nayestow okiis-
kwewiniwaw e otameyittakik, mina "awiyak ni ka o wi-
kimāganin." tebiyāk e iteyittakik. N'tawi-kitchiwikit-
tahitwāwi, tābiskotch pikonata kekwāy n'tawitotamok.

Eokonik ketchina namáwiya kita ki miyopayiyu o kitchiwikittuwiniwaw, osám mistahi pástáhuwok.

Ayisiyiniwok sásüy ka ayamihewikitchiwikittutwaw, kita kakwe-námáwinamok otehiwáwá. K'ejí-witjettutjik eji owiyowitjik, mina ekusi kita kakwe-ispáyittáwok eji otehitjik. O nayettáwisiwiniwáwa ekawiya kita kisiweyittamátuwok, e kitimákeyittamátutjik ot iji-ayimisiwiniwáwa. Ot awássimissiwáwa kita miyo-oppikihewok, tchikema eokotchi k'o miyikutjik Kijemanitowa, kita ot awássiमित्तjik, kwayask kitchi oppikihawasutjik. Namawikkatch ayisiyiniw kita ki kaskittaw eoko kakiyaw, eka kaskittamasutji tchi otchikkamakowisit.

Kayás kitchi wikittuwin namawiya takki ki ayamihe-winanátáwihuwiwiniw mayowes Jesus-Christ pe-ittutet waskitáskamik, nayestow ki asotamátuwiniwiyu, maka Tebeyitchiket, Kijemanitowokosissán, ispi e pe-pakitina-máwát ayisiyiniwa ot ijtáwáwin, ki itastaw kitchiwikittuwin, kita ayamihewinanátáw huwiniwiyit. Ekuspi otchi ekwa kitchiwikittuwin nijweyagan, itwániw; tchikema awiyak wiyekittahitwáwi, kitchiwikittuwok kisik kitchi totáwáwok, kitchi otchi nisokkamakowisitjik, kita miyo witjettutjik.

Kisiwák ka wákkottuk, namawiya kita ki kitchiwikittunániw. Nistweyak iji mana wákkottunániw, ejiwetásnittuk, mina eji-wikittuk, mina eji itábákkottuk. Tattweyak eka kitchi ki kitchiwikittuk, *kippiskamowina* ijihikátewa, tchikema tábiskotch e mitjiminikowisit ayisiyiniw, eka kitchi witjewát awiya wiyákkomátji. Átit *kippiskamowina* kita ki iyekatenamáwew ayisiyiniwa kitchi ayamihewiyiniw, eyiwék kitchi witjewáyt; awiya áta wiyákkomáyitji. Maka átit wákkottuwikip-

piskamowina, nama awiyak waskitaskamik, kita ki iye-katenam. Tchist, namawikkatch kita ki ispayiyu awiyak kitchi witjewát tibiyawe osima, appo ot awemáwa. Kispin awiyak n'taweyittakik, kita kitchiwikitutjik, pita mana kita n'tawi-kwayaskomewok ayamihewiyiniwa. tchi kwayaskweyittamakutjik kispin wákkottuwok, appo namawiya. Tchikema awiyak wikittahitji, eka pita e wittamáwát ayamihewiyiniwa, e ittakuniyik peyak wákkotuwikipiskamowin, namawiya tápwe pa kitchiwikittahaw. Ekusi iji witjettuki átjipiko, mistahi pástá-hundániwiw, tábiskotch matchipisikwítisiwin e totamik, namawiya ayamihewikitchkfwikittuwín tchi íjhihátamik. Wi-kitchi-wikittuki, pita nisto ayamihewikijikáwa mána tepwátawok ayisiyiniwok ayamihewikamikok, mitoni kitchi kiskeyittákwaniyik, awiya nando keskeyinikutwáwi tchi wákkottutjik, kita n'tawi-wittamáwayit ayamihewiyiniwa. Piyettameku mána awiyak e t'pwátitjik ayamihewikamikok, kispin ki kiskeyimáwáwok nando iji, eka kita ki kitchiwikittahitwaw, n'tawi-kiskeyittamohikuk ayamihewiyiniw.

Ekwa kisiwák ispayiyiki kita kitchiwikittahitjik nijo ayisiyiniwok, pita kita n'tawi-ayamihewátjimisuwok, mina kita kakwe-kaskittamásuwok tchi ayamihewisaskamotjik eoko kijikaw, ka wi-kitchi totátjik. Mina mistahi n'taweyitchikáteyu kitchi tebeyimotjik wetawássimissitjik, wa-kitchiwikittahimitji ot awássimissiwáwa.

Piyettutetwáwi ayisiyiniwok ayamihewikamikok, kita ayamihewikitchi-wikittahitjik, pa mirwásiniyu La Messe otchi, kita atuskemotjik, tchi ayamihestamátjik.

Wa-kitchiwikittáhiwelji ayamihewiyiniw, omisi kawetjimew owikitturwa mameskutich: "N. ki wikitchiwi-

kimaw tchi awah N. kita o wikimáaniyan, k'ejitotamik katholik ayamihewijittwáwinik?" E ki iji-kakwetjimát, ekusi tábiskotch e ki naskemoyit, e pettákuyit seyákes nijo ayisiyiniwa, ekwa ayamihewiyiniw ayamihewisikáháttawew kitchiwikittuwi-atchanisa e miyát nábewa, tchi pustamottowáyt wiwa otchit:hiyik, saweyimew, omisi e itát: " Ki kitchiwikittahináwaw, Weyotawimit, mina Wekosissimit, mina Meyosit-manito, o wiyowinik." Ka poni-kitchi-wikittuk, wikottunániwiw mána, e wikkomitjik ayisiyiniwok tchi pe-witji-miyáwátámomátjik ka kitchiwikittahimit.

Namawiya mayátan ekotowa wikottowin, tásipwa Tebeyitchiket Jesus-Christ, ki witjihiwew esa peyakwaw e wikkomit ite e wikittuwit. Maka kispin kiiskwániwiw, nando e matchi totamik, appo e kiiskwebek, mistahi mayátan ekotowa wikottuwin, ekusi o kitchiwikittaháwok, ka iji-wikokketjik, mistahi mayi-totásuwok, tchi mayakupayihikowisitjik. Oskinikitik, mina oskinikiskwetik, kiyawaw, eyabitch ka peyakuyek, ka mustawinamek, kita o miyo-wikimáaniyek tcheskwa. awiyak wi-witjewáyeku, mámitoneyimisuk, eka kita wanitotamex. Megwáth eka tcheskwa wiyak e witjewáyek, kwayask kakwe-itátisik: kustamuk matchi pisikwátisiwih; nanahitákuk ki nikhikowáwok, mitoni mittimek ayamiháwin. Ayamihewiyiniw niyátáyeku, tchi ayamihewátjimisustáwáyek, kákakwetjimik, matte tánisi ke iteyitak, awiya wi-witjewimáyeku.

N'awássimissitik, mistahi mawimustawik Tebeyitchiket, tchi kiskeyittamohikoyek tánisi ke ayitinekewáyek. Ayiman ani ka wikittuk, kiyawaw, kayás otchi ka witjettuyek, ki kiskeyittanáwaw ituke. Mitchenwa nayet-

táweyittanowina Ata e miyo-witjettuk, eyiwek mámitchetwaw sákotch wi-mayipayisaw, ketattawe, e ki-siwáhituk.

Oskinitik, ka kaskeyittamek, tchi wíwiyek, eka seyákes ka wi-tokkábiyek, piko iji-awiyak ayátji, pakkwanow ka wi-ispayihuyek, tcheskwa ki ka mitátenáwaw nána-bawi iskwew witjewáyeku, eka ekotowiwikwe tchi nahiskákoyek. Kiyawaw, sásáy ka matchi pisikwátisiyek appo eyábitch e awássissiwiyek, wáwis tcheskwa ki ka matchi ayiwináwaw. Tánisi ekwa ke kitimákeyimikowisiyek, tchi miyo-miskamásuyek iskwew, tchi miyopayittwákoyek ki pimátisiwiniwaw? Máskutch ki ka miyikowisináwaw peyak mistahi ke ayimihikoyek, isko-poni-pimátisiyeku. Ki ka wáwiyatisináwaw, missawáitch namawiya ki ki wi-nandottenáwaw, tánisi e miyo-kakeskimikawiyek.

Oskinikiskwetik, "pitane nandomit awiyak," ka itasi-kaskeyittamek, ki kiskeyittenáwaw tchi ketotowak eoko kitchi-wikittuwín? Sásáy tchi ki ki tebi-mámitoneyittenáwaw, matte tápwe ke iteyimikowisiwekwe, anotch kitchi onábemiyek? Kiyawaw, ka mámatchikastóyek, ki níkihikowáwok eka ka nanahittáwáyekwaw, tcheskwa ki ka tipahenáwaw. Metchi ayiwit nábew, ki ka miyikowisináwaw, kita kwatakihikoyek, ka ki iji-mayeyimáyekwaw ki níkihikowáwok Ki wetteyittenáwaw kitchi-wikittuwín, anotch pisissik kíiskwewín, e mámitoneyittamek, tcheskwa ki ka ayimeyittenáwaw, ki wáhattameku ejinákwa. Eokotchi mítchet iskwewok kwata-kittáwok, ayis wiyawaw ki mayitotásuwok, eka kwayask e ki totakik, mayowes onábemítjik.

N'awássimissitik, kitimákeyimikusuk, peyattik nanaká-

táweyittamuk eyigok e kitchitwáweyittákwak kitchi-wikittuwin. Ekawiya kákwe-metawákek peyak kitchi kekway, ka ki ojittát Kijemanito, kitchi otchi nittáwiki-hituwit. tchi sákihítuwit, piyis mámáwi pitane wábatu-wit kitchi kijikok. P. E. I.

XXIV. INSTRUCTION :

CONTINUATION DU SACREMENT DE MARIAGE

Devoirs des personnes mariées

Viri, diligite uxores vestras, sicut et
Christus dilexit Ecclesiam.

(EPHES., 5.)

*Onábemimátik, sákihítuk ki wiwáwok,
tábiskotch Jesus-Christ, ka ki tji sákhítát
o l'Eglise.*

N't'awássimisítik.....Ekwa anotch iskweyátech e wi-ayimotamán ayamihewikitchiwikittuwin, eyábitch peyakwaw wi-nandottamuk ka wi-tipotamátakwaw ki witjettuwiniwaw otchi. Tánisi kwayask kitchi totátuyek, ki ka wittamátináwaw, kakiyaw etasiyek ki ka ábat-jihikunáwaw, ka wi-itweyán, kakiyaw ki kanawábami-kunáwaw, kiyawaw wiyekittuyek, mina kiyawaw eka tcheskwa ka wikittuyek. Kispin nawatch kwayaskweyittámiki eji-kitchitwáweyittákwak kitchiwikittuwin, kispin mitoni kiskeyittámiki espayik eoko witjettuwin, pasinow kita wáhattákaniwiwa átit wikitturwina ka tji

mayipayiki, pasinow kita pettákwawwa ekuyigok mitchet matchi kikkátuwiná mina notinituwina, pasinow awásissak ekuyigok mayi-oppikiháwok, e kiskinowábamátjik o níkihikowáwa eji pimátisiyit. Anotch ka wi-kakeskimi-fakuk, ekawiya ki ka wi kisimitináwaw, ka wi-iji-wittamátaskawaw ekawiya sisikuteyittamuk kispin áskaw, mana piko ni wi-kikkáwáiten, namawiya ekusi iteyittamán, kitchi pe-kikkáwítamán kitchitwáwanók. Kiyawaw, nábetik, ka wi ititakwaw, kwayask kitchi kijewátisítotáwáyekwaw kit iskwemiwáwok, kiyawaw mina. iskwetik, ka wi-kitotitakuk, kitchi iji-kwayask nanahittawekwaw ki nálemiáwok.

Kitchi miyo payik kitchiwikittuwini, k'ejí n'taweyittamik ayamiháwinik. uwo kekwaya kita ijiwebisiwinániwiya.

10. Nistam, o wikittuwok mitoni kita sákihítuwok. Nametchi ekusi itwemágan Manitowimásinahigan : "O nábéminátik, sákihikuk kiwiwáwok." Oskatch ka wi-wikitutjik, o sákihítuttáwaw ituke, k'ó tebeyimotjik, kita náspitchi witjettutwaw. Namawiya ekuyigok nábewtchi sákihát wiwa, mina iskwew tchi sákihát onábema, maka kita sákihítuwok, tábiskotch Jesusa, ka ki iji-sá-kittáyit o l'Eglise. Kita sákihítuwok ayamiháwinik iji, Kijemanitowa otchi. Namawiya oma ka itamán, kitchi sákihítutjik, tábiskotch k'ejí sákihítuyit nama ot ayamiháwa, mina missawátch piyiskiwa, k'ejí sákihítuwitjetuyit, namawiya eoko tápwe kitchiwikittuwisákihítuwini, maka ot ayamiháwok kita wi-sákihítuwok Tebeyitecheyitotchi, e nisokkamátutjik, tchi miyo pikuhutwaw kitchi kijikok, mina ot awássimissiwáwa ekute tchi káskihátjik. o miyo kiskinohamawásuwiniwaw otchi; wáwátch o ta

kakkiskinohawábamikutjik. Ekusi wi-kakwe-sákihituk, eka kita kákayesittáyek ayamihewikitchiwikittuwin.

20. Ekwa kita peyakuhituwok, eka pitus awiya kita mastawinawátjik. Takki kita kiskisiwok, ka ki asotamáwatwaw Kijemanitowa, mina ka ki asotamátutjik, ispi ayamihewikamikok ka ki ayamihewikitchiwikittahikutjik ayamihewiyiniwa. Namawiya apisis pástáhuwok aniki o kitchi-wikittuwok ka wi-pikunakik eoko asotamowin. Wikkátch tchi ki ki mámitoneyittenáwaw eoko pástáhuwin, kiyawaw, o kitchi wikittutik, eka ka kustamek, tchi matchi sákiháyek pitus awiyak? Kekwáy wejittáyek ayáttokamik, megwátch ki wikimáaniwawa mina kit awássimisiwáwok ki peyakwaskatáwáwok? Ekusi tchi ki kiskinohámáwáwok kit awássimisiwáwok, megwátch e otami-witjipikiskwemáyak awiyak eka e tibiyáwewisiyek? Ekawiya wikkátch ekusi kakwe-totamuk, osám ki ka mayipayittánáwaw ki kitchiwikittuwiniwaw.

30. *Debitum conjugale*.—O kitchiwikittuwok, kita kwayask totátuwok, eka ayiwákes tchi totakik, eyigok ka itakitchikáteyik kitchiwikittuwin. Ki nissittotawináwaw ituke kekwáy ka wi-itamán. Ni pa nepewimon, mina ni pa kusten kita wiyakkweyán memutch pikiskweyáni. Missawátch ki kiskeyittenáwaw, k'o kitchi-wikittuk, namawiya tábiskotch pijiskiw kitchi ijiwebisik, maka kwayask kitchi otawássimissik. Ekawiya kita tchisihuwok átit ayisiyiniwok, "missawátch sásáy ni kitchiwikittuwin, ekwa piko wi-totátuyáki, ni ka ki totátunán," ka iteyittakik. Eokoni otchi matchi-metáwákátituwina mitchetwaw ka mayipayik, otjítaw e totákowisik, eka kitchi miyo nittáwikináwasuk. Ata witjettuyek, kita

peyakwaki kiyowiwáwa, peyattik manatotátuk, mistahí manátjitták ayamihewiki'chiwikittuwin,ka kikiskákuyek.

40. Ekwa piyis, o kitchiwikittuwok kita kitimákeyitta-mátuwok ot ijiwebisiwiniwáwa, kitchi eka kisiwáhitutjik, ata áskaw kekwáy nayettáweyittamátutwáwi. Kakiyaw ot ayamiháwok ekusi itáwok, kitchi pakiteyittamátutjik o nayettáwisiwiniwáwa, eka kitchi ojittamátutjik matchi kisiwásiwin, wáwis-tchi o kitchiwikittuwok ekusi tchi kakwe-totátutjik. Tchikema, tábiskotch wikiwok, tábiskotch papámuttewok, tábiskotch mitchetwaw atuskewok, tábiskotch nipáwok, kispin osám kakiyaw kekwáy nayettáweyittamowin wi pisiskeyittamok ayitaw otchi, namawiya kinwes kita ki miyo witjettuwok Eokotchi nábew namawiya kita kakwe pisiskeyittamáwew wiwa o nayettáwisiwiniwiwa; mina ekusi iskwew namawiya kita kakwe pisiskeyittamáwew onábama o nayettáwisiwiniwiwa. Kispin eji-nijitjik, ekusi mameskutché pakiteyittamátutwáwi ot ijiwebisiwiniwáwa, máskutché kekátché kita ki miyo-witjettuwok. "Eokotchi ayisiyiniw ke paske-wiyát ottáwiya mina okáwiya, iyáyow wiwa tchi witjewát, mina iskwew tábiskotch kita totam, onábema tchi witjewát; e ata nijitjik, maka kita'peyaku-wiyássewok. Etasiyek, kakiyaw awiyak kiyám kita sákihew wiwa, k'èji sákihisut; ekusi anáh wiwimaw kata manátotawew o nábema." (Ep. es. 5.)

Pitané kakiyaw o wikittuwok mitoní sábo-kiskeyittakik eokoni manítowipikiskwewina! "Nábewok kita sákihewok wiwiwáwa, k'èji sakitátjik wiyowiwáwa," itwáni-wiw oma? Matwán tchi nissitaweyittámok eoko, aniki nábewok tábiskotch awokkána,ka totawátjik wiwiwáwa? Ispi Kijemánito ka ojihat iskwewa, namawiya tchi atus-

keyaganimimit, mina namawiya tchi awokkátimit, maka kitchi wíjwéaganimimit ki oyimew. Tápwé kakebátji-ayittiwok eokonik nábewok, ka piweyimátjik wiwiwáwa, eka wikkátch ka miyo-ayamihátjik. Wa-ayamihátwáwi, piko kitchi aspihikátátjik matchi wiyakkwewina. Tánisi maka ni ka ki itáwok eokonik nábewok, eka ka tebeyittakik misíwe íji tchi wiyakkwátátjik wiwiwáwa, kanakeka e otamáhwtík, tábiskotch pijiskiwa! Wanine-mayátjitehetjik. ekusi tchi sákittáwok wiyowiwáwa? Eokonik ka paskiyawátjik pijiskiwa, omi: ni ka itáwok: "Ayi-wákkikinoban! ki kitimattán kiyaw, eka e sákibisuyan! Ki nábewokeyimon tchi, ka ábatjittáyan ki maskawisiwin, nejowisit iskwew, tchi mákohat? Tápwé esáni mistahi ki nábekkásun e notinat iskwew, eka e ki naskwásk, nayestow o mawimowina, ka o nimáskwewinit? Namawiya nábew ekwa kitchi iteyimikawíyan, maka o nepewisnotiniskwewesk." Tápwé mistahi nepewihuwok eokonik nábewok ka itátisitjik. Eka aspeyimoyán manitowi-pikiskwewin, pásinow n'tíji kisp-wátáwok iskwewok. *Sákihikuk kiwiwáwok*, kit ikowaw Tebeyitchiket. E sákihikut tchi eoko iskwew onábema, misíwe ka apittesit okkwáganik, misíwe ka máksisit? Ehé-hey! osámeyittákwán, kitchi wábatamik itakkamikisiwin, eka ka otehi kitchi-vikittuwinik!

Iskwetik, eyamiháyek, kiyawaw, ka íji matchi pakisíniyek, kitchi onábemiyeek ekotowikkának, eka ka otehitjik, tápwé mistahi ki kitimáksináwaw waskitaskamik, ki kitimákeyimitináwaw, ki mawikkátitináwaw, nawatch nandotamáwáyek Kijemalito, tchi otinak ki pimátisiwiníwaw. Haw, maka, n'tawátch namawiya, kíyám kakweyospisikkattawikkuk ki nábemiwáwok, eka ka kitimáke-

yimikoyekwaw ; átjipiko atamihikuk ; ayamihestamákuk ; maskutch piyis ki ka kaskiháwáwok, kitchi kweskiteheháyekwaw. Kispin sákittátwáwi ayamiháwin, kispin akameyimotwáwi kwayásk tchi ayamihewátjimisutjik, namawiya ekusi ki pa kitimahikowáwok.

Ekwa, kiyawaw, iskwetik, kitchi ititakwaw kit ijiwebisiwiniwaw, kispin anotch ki kispewátitináwaw, namawiya kitchi manátjimitakuk, tchi wittamátakuk mitchetwaw kiyawaw e misiwánátjittáyek kitchiwikittuwin Nandottamuk kiyawaw ; pittaw mitchetwaw ki totásunáwaw, k'o kitimahikawiyek, eji-nayettáwisiyek, átit kiyawaw. Iskwew kita tápwettáwew onábema, kita nanahittawew, kita manátjimew, kita sákihew, kita nisokkamáwew, tchi miyopayiyik ot iji-pamihuwiniwaw. Ekusi tchi ki totenáwaw, iskwetik, *ni mayiwikittundn*, ka itweskiyek? Nametchi kiyawaw ka totamek, k'o mayi-wikkittuyek, eji-watakamisiyek, mina eji-sasibittawokayeyek? Eokonik iskwewok, pisissik ka papámiki-yuketjik, ka wábamitjik mana, e witjipikiskwemátjik pitus nábewa, kákapekijik ka kikkáwitaskitjik, oka wik-kátch ka wi kippitowetjik, matwán tchi eokonik, e sáki-hátjik onábemiwáwa, matwán tchi nanahittawewok, oma ka itakkamikisitwaw Tápwé mana maka, namawya kitchi káták, átit iskwewok mistahi ayiman kitchi witjetjik, awena nábew ekuyigok tchi yospisit, peyattik tchi nandottak, e kikkámit, e matchi ispinemit, tattwaw kejkáyiki?

Onábemimátik, ekotowa iskwew, ka wiiwyek, e nayet-táwisit misiwe iji, kiyám wi-mitjiminisuk. Ekawiya ki ka wi-sákohikunáwaw matchi-kisiweyittamowin. Kiskisk k'okoyek kimanito: "Sákihikuk ki wiwáwok,

k'ejí sákittáyek kiyowiwáwa." Ekawiya nittawebíniskek, atchíyaw kí ka 'nepewihunáwaw, kí ka kitimáháwaw awiyak e nejowisit, ekusi mistahi kí ka kesiná'tjihunáwaw, tábiskotch e kitimattáyek kiyowiwáwa.

Ekwa ani, o kitehiwikittutik, kí ponimitináwaw. Kispin kakiyaw kekway ka ititakwaw anotch, namawá'tch kí kuskumitínáwaw, mistahi kí kitimákisináwaw, eji maskawiteheyek. Maka kispin tápwe kí ki moskumitínáwaw, kakwe totátuk, ka itweyán. Sákíhituk, e peyakwaki kiyowiwáwa. Kitimákeyittuk. Nábewok kíta wiyospisitotáwewok wíwíwáwa, ekusi iskwewok kíta wí miyo-nanahittawewok onábemíwáwa. Ekusi totátuyeku, mistahi kíta miyawátikwan kí pimátisiwiniwaw. Ayis, táneyigok miweyittákwan, ka miyo wikittuk; sásáy tábiskotch kíchi kíjikok e ayák, iteyittákwan. Maka kispin e mayiwikittuk, tábiskotch matchi manitonák sásáy e wí'tjihíwek. Awáhek n't'awássimissitik, kíta miyo wí'tjetnyek, tchi "peyakwaki kitehiwáwa mína kí atchákwáwok." Eoko mámáwíyes kíchi weyotéyíwíwin, ka n'taweyittákwak ota askik, ekuta otchi eyábitch kíchi wábattuk kíchi kíjikok. Ekusi kí'tíj' n'taweyittestamítínáwaw, espitchotehiyán. P. E. I.

EXERCICE DE L'EXAMEN DE CONSCIENCE

(Tánisi kitchi iji-ayamihewinánakatáwemitoneyimisuk)

Ante judicium interroga teipsum.

*Mayowes wiyasuwek kakwetjimisú e
totaman.*

PRÉLIMINAIRE

Kitchi mitoni nanakatáweyimisuk, kita n'tawi peyat-
tik ayániwiw ayamihewikamikok appo nando nikutis ite
kitchi peyakumitoneyimisuk. Kita mawimustawaw
Meyosit-manito kitchi wi-kiskisohiwet kakiyaw matchi
ittiwina wáwdatch kitchi moskuhiwet mitehik miyo ke-
sináteyimisúwin. Nikán kimotch kakwetjimisuk, oták
tánisi ka ki ayamihewátjimisúyek, mátwán tchi kwayask
takki ki ki ájimisúndaw. Ekwa nanakatáweyimisuk,
tánisi wetamíyuyek mana, mina awena, ka owitgewá-
ganiwá, ekuta otchi tchi kiskisohisúyek tantatweyak ka
pástáwuyek. Mámítoneyittamuk ki mámítoneyitchigani-
wáwa, kékwáy ituke mana, osám ka otameyittamek ; ki
pikiskwewiniwáwa, wiyakkwewinik iji, matchi ayimwe-
winik, matchi kisimowinik, kikkátuwinik, kiyáskiwinik ;
ki totamowiniwáwa, pisikwátjihuwina, matchi totátu-
wina, kímotiwina, notinitawina, etc. Ayáskaw kiskiso-
payíyek, ekusi semák ki ka ati kisináteyimisúndaw,
kiskik e akiméyittau ek, tattiwaw e ki pástáwuyek.

PRIERE AVANT L'EXAMEN DE CONSCIENCE

(Kitchi iji-ayamihák, mayowes nanakatáweyimisuk)

Meyo Manitowiyán, ki pe-mawimustátin, kiya kakiyaw kekway mosis keskeyittaman, kitchi-wássenamáwiyán ni mitoneyitchigan. Wi-kiskeyittamohin kakiyaw ni matchátisiwina. E ata mistahi matchi-ayiwiyán, namawiya ni ki kiskeyimisun, mina eji maskawák ni teh, eka e ki moskunisuyán. Wi-wábattehn kakiyaw ni matchi ittiwina, nemutch, nabetch ke iji mosisábattamán, eyigok wi-wiyásuwásitji Tebeyitchiket. Anotch wikiskeyittamohin, tatto matchi-kekwaya, ka ki ojittáyán; mina tatto miyo kekwaya, ka ki patahamán. Ni ka wi miyo ábatjihikun n't'ayamihewátjimisuwin. Kiyám kwayask ni ka wi nátosken ayamihewikássihamákewin. Wini-sokkamáta ni mitoneyitchigan, kakiyaw k'èji matchi-ayiwiyán, kwayask kita kiskisiyán, niteh wi nisokkamáta kita wissaki-kesináteyimisuyán : nit'on wi-nisokkamáta, eka kita patoweyán, maka kwayask kita átimisustawok ayamihewiyiniw mwetchi k'èji totamwok.

Kitchitwa Marie, nega, kiya, eka wikkátch kekiská-kuyan matchi pástáhuwin, anotch pe nisokkamawin, tchi ayamihest máwiyán, kwayask kita ayamihewátjimi-suyán, ekuta otchi mitoni tchi kanatátchákweyán. P. E. I.

[J'ai cru devoir mettre cet examen en forme de questions de la part du confesseur, afin de fournir aux jeunes missionnaires les phrases dont ils auront besoin pour interroger leurs pénitents. Quand on voudra mettre cette forme d'examen entre les mains des fidèles, on n'aura qu'à changer la phrase interrogative en affirmative.]

SUR LES CONFESSIONS PRÉCÉDENTES

Taispi ka ki ayamihewâtjimisuyan iskweyâtch ?

Ki ki ayamihewikâssinamâk tchi ekuspi ayamihewi-
yiniw ?

Ki ki toten tchi kwataki-ayamihâwina, mina tânisi ka
ki iji sikkimisk ekuspi, ki ki tipi toten, mitoni tchi ki ki
ayamihewâtjimisun, tchi ekuspi ?

Nametchi ki kâtân kekway ki pâstâhuwin e nepewisi-
yan, kwayask tchi âtjimisustâwat ayamihewiyiniw ?

Kayâs kit ayamihewâtjimisuwina, nametchi kekway
ki kaskeyittamiskâkun, eka wikkâtch mitoni e ki ato-
taman ?

Nametchi âskaw ki ki ayamihewâtjimisun, eka otchi
e-kesinâteyimisuyan ?

COMMANDEMENTS DE DIEU

Premier Commandement—(E peyakut, etc., etc.)

Pour le nombre de fois, on se sert de ces interroga-
tions :

Tantattawaw ekusi ekusi ka totaman, ou, ka itweyan ?

Tantattawaw e kijikâk ?

La Foi

Eyiwek tchi ki keskeyitten kit ayamihâwin ?

Ki kwayaskweyitten tchi ayamihewi-tâpwewokeyitta-
mowin ?

Nametchi ki kittimin, appo, ki nepewisin tchi kiskino-
hamâkusiyân ?

Tânêki eka kekway k'c kiske, ittâman ?

Nametchi wikkatch ki ki kiskinohamakwaia?

Nametchi mana ki ki nepewisin tchi ayamihayan, kita ayamihewattikokkeyan, appo tchi otechikwanapiyan, ni ka pappihikawin, e kustaman?

E pihotamik, mina e pappitak ayamihawin, nametchi ki sakotehan, tchi kispewekitoyan, appo tiyakwatch nametchi ki ki nisokkamaten?

L'Espérance

Nametchi omisi ki ki iteyitten: "Missawatch nama wikkatch ni ka ki pikkohun, kita wabamak Kijemanito, kiyam piko wi iji pimatisiyani, ni ka itatjahun?"

Missawatch namawiya ni ka ki toten, kiyam namawiya ni ka ayamihan, nametchi ekusi ki ki iyiwahun?

Nametchi ki ki iyimon, ni kitimahik Kijemanito, e iteyittaman?

E mekwa-notjihikuyan matchi mitoneyitchigan, ki ki kiskisin tchi, kita mawimustawat Teheyitchiket, tchi nisokkamask?

N't'aspihikowisin, ki ki iteyitten tchi, e kisiweyittaman?

Missawatch ni ka ayamihewatjimisin, nametchi eoko ki ki mamisih, ayiwakes kita matchi totaman?

La Charité envers Dieu

Nama wikkatch tchi mwasi ki mamitoneyimaw Kijemanito?

Mistahi metchi totamani, ki kiskisin tchi semak kita kesinatheyimisuyan?

Nametchi mana ki miweyitten e kiskisopapiyan kayas ki matchi totamowina?

Tapika mina eyábitch totamán, ki ki iji-mustawinen tchi?

L'Adoration

Ki ki ayamiháns tchi mana, kekisebáyáki, mina wetá-kusiki?

Tantatto kijikáwa, áskaw namawiya kit ayamihán?

Eyamiháyani mana ki pisiskittásun tchi?

Nametchi pikonata kekwáy ki mámitoneyitten eyami-háyani?

Wa-mitjisuyani, kit ayamihásin tchi?

Piyetutteyani ayamihewikamikok mistahi ki ki mana toten tchi? Nametchi ki ki otampáppin, appo namet-chi, ki ki pápiskikwán, tábiskotch pikonata wáskáhi-ganik?

Nametchi ki ki manitowokeyimon?

Ki ki manitokkán tchi? Ki ki manitokkásun tchi?

Ite menitokkásuki, ki ki ituttán tchi? Ki ki nisokka-máten tchi?

Ki kanawayitten tchi manitokkewina, tábiskotch ki-jittágana, kaskipitáganá, e okanosimowiniyan?

Ni ka ábatjihikun eokoni, ki ki fápwewokeyitten tchi?

Ki kanawayitten tchi matchi maskikiya tábiskotch wiyamanásk, etc.

N'otchitohikeyani, kit ábatjittán tchi maskikiya, ka manitoweyittaman?

Ki ki manitowatámun tchi ispitich kwayask kita ma-wimustawát Tebeyitchiket?

Ki kutchin tchi, e manitokkásuyan, tchi wayesihá-twaw ayisiyiniwok?

K'opawámin tchi? Ki tápwewokeyitten tchi nando jéwááranani?

Ki ki mawimustawáwok tchi pawáganak ?

Ki ki webinásustawáwok tchi ?

Ki ki webinásun tchi, ekuta otchi, " ni ka miyo kaná-wábamikowisin." e iteyittaman ?

Ki ki kosábatchikán tchi ? Appo n'tawábakkeyani, ki ki manitoweyitten tchi ?

Ki ki mitewin tchi, mina ka totakik Milewok, ki ki totamwán tchi kista ?

Ki ki nipiskán tchi mana, mina ki ki wayesiháwok tchi a isiyiniwok, ekuta otchi kitchi aspatotiskik ?

Ki ki tchi nipiskátikawin ?

Ayisiyiniwok ka nipitjik, ot ayanissiwáwa ki ki okano-simowiniwán tchi, e manitokkátamwat ?

Eokoni nayatchigana ki ki mitjisukkáten, ekute itekke ki ki itisinaw tchi ospwágan, tábiskotch e itateyimat awiyak ?

Acte de Contrition.—(Kesinátéyimisuwín)

EXHORTATION

N'tawássimis....., mamitoneyimisu, éyiyok e mayá-tak matchi-manitokkásuwín. Awiyak menitowokeyimotji, mina menitokkásutji mistahi pástáhuw, tchikema e witji-ispitoyimisutotawát Kijemanitowa. Mistahi kesinátéyimisú, ekusi e ki totaman. Ekawiya kitwám wikátch ekusi kakwe-tota. Ka Tibeyitchiket piko omanitomi. Ekawiya ekwa ki ka wi-wayesihik Matchi-manito, misiwe iji e isihut, tchi mamisitotákut ayisiviniwa

Second Commandement—(Ekawiya wiyakim, etc.)

Le blasphème et les jurements n'existant pas parmi les Cris, le second Commandement ne leur fournit pas de matière, sans compter qu'il est très-rare de rencontrer quelqu'un qui s'en prend à Dieu du mal qui lui arrive; cependant, on pourra faire les questions suivantes :

Pikonata tchi áskaw ki ki kitchi itwán ?

“Ni nandották Kijemanito.” ki ki wi-aspi-tápwan tchi ?

Ki ki kiyáskikkawaw tchi Kijemanito, e ki kitchi itweyan, ekusi kimotch eka e wi-tápweyan ?

E kisiweyittamam, nando e mayakusiyan, ki ki mattonewokeyitten tchi ayamiháwin, atchiyaw e kistaman, mina e kikataman ?

Ki ki matchi kijowátaw tchi Kijemanito, e megwa ki-siwásiyan ?

Owiyowin tchi ki ki aspi-matchi-itwewán, e kikkáwi-taman ?

EXHORTATION

N'awássimis..... mistahi kesinátéyimisú, e ki mayeyimat ki Mánitom. Tápwé kesinátakkamikan e ittátjik ayisiyiniwok waskitaskamik, nando meyipayittwáwi, mawikkátisu, mina mawikkás ki Tebeyimiwem, ka wiyakimat.

Troisième Commandement de Dieu—(Ekawiya ojitchike ayamihewi kijikáki, etc.)

Premier et Second Commandement de l'Eglise—(Kanáweyitta, etc., Ayamihewi kijikáki, etc.)

Ki ki atuskán tchi, e ayamihewikijikák, ata eka kwáw wesa e kaskeyittamihikuyan ?

Ki ki mâtjin tchi eoko kijikaw, ata e astek kekwyä kitchi mitjiyan?

Keko atuskewin ka ki ojittáyan?

Ki ki witjihiwán tchi la Messe, e ayamihewikijikák?

Nametchi ki ki patahen ki kittimiwin otchi?

Eka e ki witjiliweyan la Messe eoko kijikaw, eyiwek tchi ki ki ayamihán piskis ki kiwák?

Ki kiskeyitten tchi mistahi e pástáhut ayisiyiniw, ka patahak la Messe, ayamihewikijikáyiki mina ketchi kiji-káyiki, kispin kitchi ki itúttet?

Ayamihewikamikok eyáyani, ayamihewikijikáki, megwátch e Lamessikkek, nottow ki ki wiyawin tchi, mayowes k'iji-ayamihák? Appo ki ki takusinín tchi sásäy kayatte e Lamessikkek, e mwesiskaman pakki ki nama pisiskeyittamowin otchi? Ojítaw tchi ki ki toten? (Est-ce par ta faute?

La Messe wiyetjiliweyani, ki ki ayamihán tchi, appo ekuta kape ayi nametochi kitayán, eka ayamiháyan?

Nametchi megwátch ekusi e ayamihák, ki ki mayisikkiskáwáwok ayisiyiniwok, e nanweyatjimatwaw?

EXHORTATION

N't'awássimis..... kiskisi eyigok e ki kisiwábat ki Kijemanitom, e ki pikunamwat o kijikám. Namawiya ituke ekusi kit iteyimiko, kitchi sasibittawat; wáwátch miná e ki patahsman la Messe kitchi witjiliweyan, eoko kijikaw, mistahi ki pástáhun ani. Haw! maka kakwe kesinteyimisu ekwa pisiskeyittamokkan, kitchi eka kittwám mayitotásuyan.

Quatrième Commandement—(Ki nikihi kwok manátjictáwik, etc.)

Ki ki mayeyimáwok tchiki ni kihikwok, eka emanátjimatwaw?

Ki ki naskwejojimáwok tchi e eyasitematwaw?

Nando etotiskwaw, *nama* / ki ki itáwok tchi?

Ki ki matchi-itáwok tchi kimotch, e matchi aspihitatátjik?

Ki ki páppiháwok tchi, e kiseyiniwitjik?

Nametchi ki ki papámi-ayimomáwok?

Iyenato ki ki pakwátáwok tchi, e kikámatjik, *mina, pilane eka pimátilisil*, e iteyimatwaw?

Ki ki nanahittawáwok tchi, nando kwayask etiskwaw?

Ki ki pakamáhwáwok tchi, wa-pasastehuskwaw.

Ki ki kisiwahawok tchi, e sasibittawatjik?

Mistahi kaskeyittamowin ki ki miyáwok tchi, eka kwayask, e itájihuwat?

Nametchi ki ki kisistawáwok, nando e ki kitotiskik?

E kitimákisitwaw, ki ki pisiskeyimáwok, tchi kitimákeyimatjik?

Eyákkusitjik, ki ki n'táwábamáwok na tchi mekinawátatjik? *Mina* ki ki pisiskkyitten tohi. kitchi kakwe-kitchitotátjik iskweyáitch?

Ispi e poni-pimátsitwaw, ki ki ayamihestamáwáwok tchi, *mina* ki ki atuskemon tchi kita ayamihestamátjik?

K'istesak appo ki missak ki ki sasibittawáwok t hi nando kwayask e itiskik?

Kit awemáwok ki ki witjikikkátumáwok tchi, ki ki matchi itáwok tchi, appo nametchi ki ki witjinotinitumáwok?

Kisimak nametchi ki ki kitimahawok, e matchi ispine-
matwaw, e pakamahwatjik ?

EXHORTATION

N'tawássimis, nametchi seyákes ki sekisin, eyigok e
totawatjik ki nikihikwok ? Ki kiskeyitten na ejipástáhu-
yan, ka iji mayeyimatwaw ? Tápwe, nik se, namawiya
k'otéhin, awiyak e ki kikiskásk, e ki noyisk, e ki papámi-
wiyisk kinwes, mina mitchetwaw e ki ayimiyut, tchi
pimátjihisk, ekusi ekwa eka ka wi-kiskisiyan eoko ! Kis-
keyittá tattwaw eka kwayask ka totawatjik ki nikibi-
kwok, Kijemanito ketchina ka totawat. Kesináteyimisu.
ekwa meskutck kakwe kitimákeyimik, kinwes wi pimá-
tisiyani.

Cinquième Commandement—(Ekawiya nipattáke, etc.)

Pítane nipit, ki ki iteyimaw tchi kitj'ayisiyiniw ?

Nametchi ki pitchipuyaw awiyak ?

Ki ki notinikáu tchi ?

Ki ki kikkámaw tchi awiyak ?

Ki ki mustawinamwán tchi kitj'ayisiyiniw kitchi ma-
yipayit ?

Nando mayipayit, ki ki tebeyimaw tchi ?

Awásis e kikiskawat, ki ki kitimahaw tchi, otjitaw e
osikohuyan ?

Matchi maskiskiy, ki ki minikkwán tchi, eka kitchi
otawássimissiyán ?

Ki ki iyiwéhan tchi, *pítane nipiyan*, e iteyittaman, e
kisiweyittaman ?

EXHORTATION

N't'awássimis, eoko mamitoneyitta, k'etisk ki tibeyi-miwem; "ekawiya kitj'ayisiyiniw totaw eka ka miweyittaman, kita totákawiyán." Ekwa kiskisi tattwaw ka mayitotawat awiyak. Kesinatéyimisú anotch; ekwa meskutch kakwe-miyo totaw kakiyaw awiyak, appo awiyak matchi totáski, eyiwék kiya ki ka kakwe miyototawaw.

Sixième et Neuvième Commandements—(Ekawiya piskwátisi, etc. Peyakuhituk wiyekittuyek, etc.)

Ki ki piskwátji-mitoneyitten tchi, ekusi ki ki miweyitten tchi, matchi kekwáy ka ijinaman?

Kimotch ki ki mustaweyitten tchi, mina ki ki akáwá-ton piskwátjihuwín? *Kánikáni ekusi totámán*, ki ki otameyiten tchi?

Iskwewok, (*ou*) nábowok ki ki matchi-mustawináwáwok tchi?

Nametchi ki ki kanáwábatten kekwáy, kitehi otchi mayi-mitoneyittaman?

Nametchi ki ki kanáwábamisun, otjitaw, e mayi-miyawátaman?

Nametchi nando ki ki matchi totásun, e piskwátji mánsihisuyan?

Ki ki metáwákátisun tchi, e mámatchi-sáminisuyan?

Awiyak ki ki witji-piskwátisimaw tchi?

Tánisi iji e mayi-totawat?

Iyenato ki piskwátji-toten tchi?

Ki ki máwáwihitun tchi? (*Si c'est une femme, qu'on interroge.*)

Ki ki pisikwátjionámon tchi, tchi wáwiyatweyan ?
 Nametchi ki ki wáwiyakwán ?

Ki ki mámskotén tchi, tánisi mana e totamik ka pisi-
 kwátisik ?

Ki ki átjimon tchi, tchi páppik tánisi e ki pisikwátji-
 huyan kayás ?

Awiyak miyamiskotaki matchi pisikwátisiwin, ki ki
 páppin tchi, e miweyittaman kita nandottaman ?

Pijiskiw ki ki nando matchi-totawaw tchi, e mámiya-
 weyimat ?

Ki wákkomaw tchi eoko ayisiyiniw, ka otchi matchi-
 totaman ?

Tánisi etákkomat ?

EXHORTATION

N't'awássimis, nepewokeyimisu anotch, ispitchi e ki
 iji metáwákeyan kiyaw. Nametchi ki kiskisin, mitche-
 twaw sásäy e ki kitchi-totchikásuyan ? Pijiskiw tábis-
 kotch ki ki itahyisun. Pisikwátji-manito ki ki atuskawaw.
 Kispin ki nipiwanbane ekuspi tande ki pa ayén me-
 gwátch ? Sásäy ituke ki pa witjewaw kitchi iskutek.
 Meyankwám ekawiya ekwa ekusi tota. Ponitta matchi-
 pisikwátisiwin. Kesinateyimisu, espichotehayan.

Septième et Dixième Commandements—(Ekawiya kimoti,
 etc., Ekawiya kákayesinahike, etc.)

Ki ki kimetin tchi kekwäy ?

Táneyigok ka kimotiyán ?

Tandè ka kimotiyán ?

Kekotowit awiyak ka kimotamáwat ?

Tánisi ka totaman aspin kekwäy ka kimotiyan ?

Káwi tchi ki ki pakitinen ?

Ki ki tipahamáwaw tchi ánah, ka kimotamáwat ?

Ki ki misiwanátjittowaw tchi awiyak ot ayán ?

Nando nametchi ki mitjimwátji-tasinahikán ?

Awiyak e masinahamáwat, namawiya tchi ki pisiske-yitten, ata mitchetwaw e ispayik, kitchi ki tipahamáwat ?

E awihikawiyán kekwäy, nametchi ki ki misiwanátjittán, ekusi aspin, namawiya ki mitoneyitten ituke, tchi tipahaman ?

E miskaman kekwäy, nametchi ki ki kanáweyittámásun, ata e kiskeyimat awena wetayáni ?

Ki ki ábatjihaw tchi, pijiskiw, eka e tibiyaewewisiyan ?

Ki ki maskattwán tchi kitjayisiyiniw ot ayána ?

EXHORTATION

N't'awássimis, mitoni ki kiskeyitten mistahi e mayatak kimotiwin ; mina ekotowa ayisiyiniw misiwe pakwátikusiw. Ekawiya kanáweyitta kekwäy, eka e tibiyaewewisiyan. Tipahamaw ayisiyiniw, ka masinahamáwat, mina ot ayán, ka wanittowat. Tchikema nawatch miwásin, kita kitimákisikwitamáyan, ispitchi kitchi matchi kippiskákuyan kimotiwin.

Huitième Commandement—Eka kiyáski, etc.

Ki ki kákiyáskin tchi ?

Ki ki kiyáskikkawáwok tchi ki nikihikwok ?

Ki ki mayipayittán tchi kekwäy, ki kiyáskiwin otchi ?

Ata e kiyáskiyán, nametchi átjipiko ki ki kitchi itwán,
e wítápweyan ?

Nametchi ki ki matchi ayimwán ?

Ki ki papámuttátán tchi kí-matchi miton ?

Ki ki papámuttátán matchi-oppwehituwin, o mina
mana e papámi itweyan : *ekusi kilik eoko* ?

Nametehe ekusi iji ki ki ojittán matchi-kisiwásiwin,
matchi-kisistátuwin ?

Kekwáy piyettamani ayimwewin, ki ki n'tawiwitten
na, kanakéka ayiwákes e astáyan ?

Nametchi kitjayisiyiniw ki ki matchi nayattahaw piko-
nata, e matchi itat ?

Ite eyimweki, ki ki witjihiwán tchi kista, e nisokka-
mátaman ?

EXHORTATION

N'tawassimis, awiyak e kiyáskit, wáwátch e matchi
ayimomát witjayisiyiniwa, mistahi kisiwáhew Kijemani-
towa. Miton ka kiyáskimagak, pakwátikwan. Eka
wikkátch ekwa kiyáskki ; kwayask mana witta, eji kis-
keyittaman kekwáy ; mina kitjayisiyiniw ekawiya pikupis
mit'on etchi, piko iji-pimátisikwe.

Sur les Commandements de l'Eglise en général

Kinwes tchi namawiya kit ayamihewátjimisun ?

Anotch ka pe-ayamihewátjimisuyan, nametchi e pe-
ijjitisahukawiyán, namawiya kiya kiteyitchigan ?

Ki ki atoten tchi kekwáy e ki pettaman, eyátjimisuk ?

Ki ki átjimon tchi tánisi ka ki itisk ayamihewiyiniw, e
átjimisustawat, e páppittáwat ?

Táneki eka tcheskwa k'o-ayamihewisaskamoyan ?

E ki kákayesi-ayamihewátjimisuyan, eyiwék tchi ekusi iji, ki ki n'tawi ayamihewisaskamon ?

Piyoni-ayamihewisáskamoyani, ekusi semák tchi ki ki ati wayáwin, eka pita wi-nanáskomat ki Manitom, ka petchiteheskák !

Ki ki ayamihewi-saskamohikawin tchi, iskweyátch ka ki ápisisinokijikák ?

Eyiwanisihisukijikáki, ki ki iyiwanisihisun tchi ?

Wiyás tchi ki ki mitjin, ite kijikáki, eka ka mitjik, ata pitus kekwáy e ayáyan ?

*Sur les Péchés Capitaux qui n'ont pas été
traités jusqu'ici*

Ki ki ayiwákeyimon tchi, e mámatchikasteyan ?

Ki ki mamittisin tchi, e piweyimatwaw kutakak ?

Ki ki matcheyimaw tchi awiyak e kitimákisit ?

Ki ki mamiyákátjimon tchi, e mámitjittaman mana kit iyinisiwin, ki kaskitchikewin ?

Ki ki kitimákeyimaw tchi awiyak, e kitimákisit, e kwatakittát appo e wayeskánisit ?

Awiyak wiyábamátji, e miyo ayát, e miyopayit, nametchi ki ki otéyimaw, e isawánakeyimototawat ?

E ata kiispuyan mana átjipiko ki ki mitjisun tchi piyis e nayettáwi-ayáyan ?

Ki wikkibán tchi ?

Tantattwaw ki ki kiiskwebán ?

Ki kittimin tchi, eka mana e wi átuskeyan ?

E masinahikeyan, mítoni ki tipi-toten, ka iji-aspatotikawiyán ?

Ki nisokkamáwawok tchi ki nikihikwok, atuskewinik ?
 Ki kittimiwin otchi, nametchi kwatakittáwok kit awás-
 simissak ?

Ki kittimiwin otchi, nametchi eokotchi eka mayo k'o
 tipahaman ki masinahikewina ?

Ki wikimágan, ki nisokkamáwaw tchi, nametchi tábis-
 kotch awokkán, kit itatuskahaw ?

Nametchi ki ki nepewisin kitchi atuskeyan, e okimá-
 wokeyimoyan ?

Nametchi ki kisiwásin tchi ?

Ayisiyiniw tchi ka kisiwáhisk, appo ki pijiskimak,
 appo kit ayimisiwin ?

Kesiwásiyani mana ki ki mámatchi-pikiskwán tchi e
 kikkáwitaman, mina e kikkátaman, ka kisiwáhikuyan ?

Awiyak tchi kikisistawaw ? Awiyak tchi ki pakwátaw ?

Awiyak tchi ki ki kisiwáhaw, otjitaw e nanwetyatjimat ?

Ki pakessán tchi ? E ayamihewikijikák, kape kijik, ki
 ki pakessán tchi !

E mámitátchiyan, ki ki kisiwásin tchi ?

Ki wikimágan ki miyo wijewaw tchi ?

Ka wikittuyek, kawayask tchi, ki totátunáwaw ?

Kit awássimissak ki kiskinohamáwawok tchi ayami-
 háwin ?

Kwayask tchi ki wi-kakwe-oppkiháwok ?

Pesastehwatwaw, nametchi ki ki kisiwásin ;

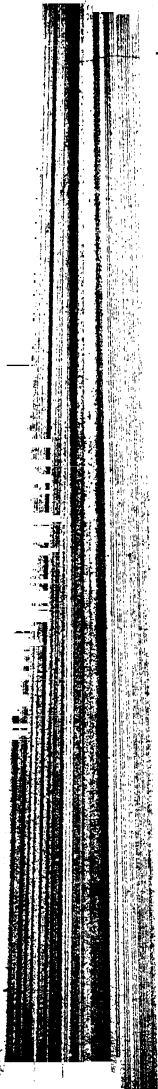
Nametchi ki mámatchi ispinemáwok ?

Ki kitahamáwawok tchi wa-matchi-totakwáwi ?

EXHORTATION,

N'tawássimis, matwán tchi ki nissitaweyitten eyigok
 e ki kisiwáhat ki Tibeyimiwem. Ekusi tchi kit iji tipa

hamawaw, e pimatchihisk ota askik. Kayas namawiya ki ka ki piskeyimiko, wiya eka e winanahittawat, kispin Jesus-Christ, eka ki nipustamask; Maskutch oyabiteh k'otehin; wabam ejinakusit ayamihewattikok; ki matchi-pastahuwina k'o ijtotat ki Manitom. Wabatta kitchi iskutew, sasay mitchetwaw ki kaskittamasun, ekute tchi ayayan. Kiyam, ekuwigok ekwa ki mayitotawaw kejiwatisit Jesus kiwetotaw, tchi kakisimototawat, eyabitch kita ot awassimissimisk, kitimakeyimisus; kitimakeyittamasu ki pimatisiwin. Kakwe wabatteli Tebeyitchiket, ejikesinatheyittamwat. Asotamaw ota ekwa tapwe tchi sakihat, mina tchi nanahittawat.



3me Serie—Instructions sur le Decalogue

(Awiyak siyákihitji, kata kanáweyittam
ni sikkimiwewina)

I. INSTRUCTION :

DES COMMANDEMENTS DE DIEU EN GENERAL

Si vis ad vitam ingredi, serva man-
data. (S. MATH., 19.)

*Kispin wi-otittamani pimálsisiwin, wi-
kanáweyitta Manilowitasowewina.*

N't'awássimissitik, anotch ki wi kakeskimitináwaw Manitowitasowewina otchi ka mitátatiki, Kijemanito ot itasowewina mana, ka ijihikátamuth. Mina Manitowimitátatosowewina itwániwiwa e itattininiyik Kijemanito o kitáhamáwásuwina. Ki ka wi mitoni nandottenáwaw eokoni oma kakeskikkemowina, otchi kita kwayaskweyittamwáyek Tebeyitchiket o wiyasuwásiwewina, ki tehiwák kitchi asteyik, tattwaw kejikáyiki eka kita ponimámitoneyittamwáyek o pikiskwewin mina kita pimitisahamwáyek, piko iji kekwáy mana tiyotameku.

Kijemanito wiya tibiyawe e ki peyaku-ojihát kakiyaw aysiyiniwa, mina e pimátjihát, wáwátch e pakitinamát kitchi o mamitoneyitchiganiyit mina tattwaw kejikáyiki e otinamát tchi pimátjihuyit, náspitchi ituke

tibeyimew, iyenato e tibiyáwewisit o tibeyimiwewin. Kispin iji tibeyimew ayisiyiniwa, anisikis piko iji e wi itasowátát, kita ki itasowátew. Piko iji e sikkimát, kita ki sikkimew tchi iji itátjihuyit; piko iji e wi kitahamáwát, kita ki kitahamáwew nando tchi totamiyit. Ayis, awiyak ketchi-okimáwit tibeyimew ot iyinima, piko eteyittaki, tchi yakkitisahwát. Wáwis ituke Kijemanito, e peyaku okimáwit, kakiyaw awiya kitchi kijikok mina waskitaskamik e tibeyimát, mina kakiyaw kekwaya e tibeyittak ispimik, mina mutchik askik, wáwis oti wiya kita ki tibeyittam, eteyittaki, tchi yakkitisahwát waniyu awiya, ekusi semák kitchi tápwettákut o tibeyimágana nando etátji. "Kiyekotowiwiyan kiya eka ka wi nandotawat ki tibeyimiwem? Kiya tchi ki ki ojhisun? Kiya tchi ki ki miyisun pimátisiwin? Awena ka otinamásk k'o pimátjihuyan? Appo namawiya ki ká ki ojittamásun peyák k'istakás tchi tchimatek k'istikwánik? Ketimákisiyan ayisiyiniw, eka ka ottáwokátotawat k'ejí sikkimisk Tebeyitchiket, tánísi kó iji-nákusiwane, ketattawe Kijemanito otinaki tatto kekwayá ka ki miyisk. Ekusi mana maka soskwátch namawiya k'í pa ayisiyiniwin." Anotch e wi mamiskotamátakwaw, ki Kijemanitominow ot itasowewina, ni mawimustawaw pita, kita wi-náhas-towit ni mamitoneyitchigan, kita wi kwayaskkipayitto-wit nit'on, kita wi-minokak nit'eyan'y, mitoni tchi tipotamwok owiyasuwewin, kiyawaw mina ki ka wi miyikowisindawaw, kita nissitottawiyek, ka wi ititakuk

Kijemanito ot itasowewina, ata mitátatiniyiki piko, tábiskotch e mitcheni-yiki iteyitchikátéyiwa, wiya eokoni mitátatosowewinik, e witjikátéyik kakiyaw kekwaya k'ejí kitáhamáket Tebeyitchiket. Ata e tchikawásisiki

eokoni Manitokitahamāwasuwina, mitātāt piko e itattiki, eyiwek tābiskotch e mitcheiki. Tchikema ata mana piko apisis e pikiskwek, mistahi e wittamik kekway e tchikawāsisiiki pikiskwewina otchi. Kijemanito ot itasowewina omisi ijittiniyiwa, e ati kitchittiniyik: E peyakut Kijemanito omanitomi, etc., etc. Ayisiyiniw ot ayamihaw, tattwaw kejikāyiki, kitchi ayamittāt eokoni pikiskwewina, eka wikkātch tchi wani kiskisit, k'ēji-sikkimikut, mina k'ēji kitāhamākut Tebeytchikeiyit. Eokoni wiyasuwewina ki ka kakwe kwayaskweyittamohitānāwaw, ayāskaw pāpeyak e otchi pikiskwākeyān. Maka anotch pita, ki wi wittamātināwaw tānāsi ka totak Kijemanito, ispi ka ki wi mekit waskitaskamik ot itasowewina, mina ki ka kakwe miyitināwaw mānitioneyitchigan, kitchi iji-ayitteyittamwāyek eokoni.

10. Nistam Kijemanito ot itasowewina ki miyew Judayiwa, eokoni e ki kayatte nawasunāt tchi ot iyinimāt. Megwātch e papāmpitchiyit pikwataskāmikāk, ketatāwe (watjik Sinaī) ki pe-yāsītōtawew Moīsa, ot okimāmiyiwa, ekuta e ki wisāmāt, tchi witjipikiskwemāt, kakiyaw kutaka ayisiyiniwa nitchāyik, e itasipehuyit mistahi e sekisiyit. Megwātch Kijemanito e pikiskwātāt Moīsa, watjīy o kaskābatēpayiyiban, kisik e wasaskutēpayiyik mina e misi kitoyit piyesiwa. Ki masinābiskahamāwew nijo zapakassinik ot itasowewina, e mitātātweyakaniyik, e miyāt tchi n't'awi kiskeyittamohāyit ot iyinimiyiwa. Nistam masinābiskahiganik nisto Manitowitasowewina masinahikātēbani; eokoni k'o itikoyak Kijemanito tchi peyaku omanitomimāyak, kita atuskawāyak, kita sākihāyak, e mānātjīhāyak, ēji-kitchi tibeyimiwet, wāwātch eka wikkātch tchi wiyakkimāt nando

iji mina eka tchi aspahákemototamuth owiyówin, piko-nata kita wiyit, wáwáitch, eka kita atuskewit eyamiheki-jikáyiki. Ekwa kutak masinábiskahiganik, tepakup Manitowitasowewina masinahikátebani; eokoni k'o itikoyak Tebeyimiwet, tchi miyo manátjhimáyak ki nikihi-konowa, wáwáitch eka kita nipattákwit, eka tchi pisi-kwátisiwit, eka tchi kimotiwit, eka tchi kiyáskiwit, ekwa eka tchi matchi-mustawinamuth kekwüy, nando iji isawánakeyimototátuwitji. Ata piko oskatch Judawiyi-niwok e ki miyikowisitjik eokoni Manitowitasowewina, namawiya wiyawaw piko tchi kanáweyittakik, kakiyaw missawáitch ayisiyiniwok ki iji oyeyimikowisiwok nista kita otinakik eokoni Manitowisikkimiwewina, wiya e peyakuyit ka tibeyimikutjik.

Manitowitasowewina e ata mitátatiniyik, tábiskotch e nijiniyik piko iteyittákwaniyu, tchikema Kijemanito kitchi ijotótát, mina eji-witji-ayisiyinittuwit tchi iji-totátuwit. E sákihit Kijemanito mina e sákihimit ayisiyiniwa, eoko mana maka iyawis k'èji Manitowitasowewiniwik. "Eokoni nijo Manitowisikkimiwewinik ka ayák kakiyaw Manitowijittwáwin." (S. Math., 22.) K'otchi itwet kit-chitwa Paul: "Siyákihiweki, ekusi iyáwis totákaniwiw Manitowijittwáwin," mina, "awiyak siyákihátji witj'ayisiyiniwa ki tipitotam Manitowijittwáwin." (Rom., 13.)

Jesus-Christ e ki pi ituttet mwestas waskitaskamik ayiwák ki ayankwámimiwew mitoni kitchi kanáweyittamuth Manitowitasowewina, e ki itát o witjéwágana: niyánk, n'tawi-kiskinohamákuk kakiyaw ayisiyiniwok tatto kekwaya ka itasowátamátakwaw." (S. Math., 23.) Mina esa e ki iji kakwetjimikut peyak oskinikiwa: "Tánisi ke totamán kitchi ayáyan kákiye pimátisiwin? "*Kanáweyilla Manitowitasowewina,*" ki itew. (S. Mat. 19.)

N'cawássimissitik, mitoni mosise ki wittamákawiná. now kitchi kanaweyittamwáyak Kijemanito ot itasowewina, namawiya piko atit k'èji tchikeyittamwáyak, maka iyawis tchi otinamwáyak mina kita kanaweyittamwáyak. "Kispin awiyak ata kekátch kakiyaw e ki kanaweyittak Kijemanitowa itasowewiniyu, kispin peyak piko ata e patahak kita nayokkamikisiw, tábiskotch eka kekwäy e kanaweyittak kita iteyimikowisiw." (S. Jacq., 2.) Kitchi iskutek sákaskinewok o webinikowisiwok, ata e ki kanaweyittakik átít, Manítowitasowewina. "Matcheyimikowisiwok aniki, ka paskewitátjik kit itassowewina, ni Manitom!" (Psa:m. 118.)

Kispin otjitaw kit iteyimikowisinánow tchi kanaweyittamwáyak Kijemanito ot itasowewina, anisikis, ki ka ki totenánow, Tebeyitchiket namawiya wesánik ki ka ki sikkimikottánow kekwäy, kispin ata ki kiskeyittamokubane, eka kitchi ki totamwáyak. "Kijemanito namawiya sikkimiwew eka kita ki totamuth, maka e sikkimiwet mana, wittam tchi kakwe totamuth eyigok e kaskitáwit, ekusi nisokkamákew kita totamuth." (Conc. de Trente.) Kijemanito osám iyenato kijewátisiw kitchi iji sikkimát ayisiyiniwa, ata e kiskeyimát eka kitchi ki totamiyit. Metuke kita matchustehwew awiya eka e ki totamiyit o pikiskwewin. Kiskeyittam Tebeyitchiket kakiyaw ayisiyiniwa tchi kaskittáyit, k'o iji itasowátát, wáwátch e asotak tchi nisokkamáwát awiya mewimustácutji. Tápwe etchikáni mistahi kitimákisiwok mina mana ayiwák kakebátisiwok aniki ayisiyiniwok omisi: k'etwetjik: nama ni ki toten eoko..... ni sákohikun eoko..... nama ni ka ki ponittán eoko..... átít Kijemanito ot itasowewina, namawiya ni ki totamwán..... Kiyawaw ekusi k'etweyek ki

kiskisinawaw tchi? Ki kiskeyittenawaw tchi eyigok e pástámoyek? Kispin tápwe átit manitowitasowewina otjitaw eka kitchi ki kaskittáyek, pásinow kit iji-miyikowaw Tebeyitchiket. Missawátch tatto kekwaya, nama ni kaskittán, k'etweyek, eteyittameku, mina mawimustawáyeku Kijemanito, ki pa kaskittánawaw. "Menitok-
 " kásuyek, e ata kiskeyittamek e kitahamákoeyek Tebe-
 " yitchiket, nametchi ki pa ponittánawaw, kispin peyak-
 " waw sokki iteyittameku? Kiyawaw, p' sikwátisiyek,
 " ni sákohikun, k'etweyek, nametchi ki pa assenamásu-
 " nawaw eoko, kispin tápwe kwayask mámitoneyimi-
 " suyek? Kiyawaw, kemotisiyek mina ka nítta matchi
 " itáyek ayisiyiniw, nametchi ki pa ki ponittánawaw
 " eoko matchi ijittwáwin, kispin peyakwaw sákiháye-
 " kwaw kit' ayisiyiniwáwok? Tcheskwa eyigok nipiyeku
 " wiyasuwátikoyeku Tebeyitchiket, matte ke n'tawikwi-
 " tate itáyek: ni ki sákohikun, nama ni ki toten kit
 " ijittwáwin."

Namawiya piko ki ka ki tipitotenánow manitowitasowewina, maka ayiwák missawátch wettasinwa Awiyak siyákihátji Kijemanitowa, nama kekway ayimeyittam, tchikema nawatch mistahi ayimihunániwiw kitchi matchi ayiwik, ispitchi kwayask kita itátisik: nandottawik k'ejí itikoyek J. C.: "pe-nansik, kayawaw ka nestwátisiyek mina ka pwáwáteyek, ekusi ki ka yakkitisihitináwaw.....otinamuk ni nayatchikéwin, ekusi ki ka mis-kamásunawaw kiyámeyittamowin kit áthákowák..... tchikema ni tápiskágan yoskaw, mina ni nayatchigan yákkasin." (S. Math., 11.)

Wáwátch mámitoneyittamuk eyigok e aspimikowisiyek, kispin mitoni kanáweyittameku Manitowitasowe-

wina kwayask itátjihuwayeku, k'èji-sikkimikoyek Kijemanito waskitaskamik, meskutç ki ka miyawátendawaw náspitchi kitchi kijikok. Kanak piko ki ayimihuyeku kitchi tápwettawáyek Tebeyitchiket, meskutç mistahi ki ka tipahamákowaw, e miyikoyek kákike pímatisiwin.

Akameyimotán, nit'otémitik, kitchi mámitoneyittamwáyak Tebeyimikoyak ot itasowewina, kita sákitáwáyak espitchotehiyak. Ekawiya wi kitisimostamwátán nándo sekkimikoyaki Manito. Ki ki ojihikonow, ki pímatjihikonow, ekusi náspitchi ki tibeyimikonow. Ekawiya ekusi ki ka wi-iteyittenánow: "Namawiya ni wítoten," nand itwetji Kijemanito, kákike nawatç wíitátán, ki Tibeyimiweminow, k'etit Manitowimasinahiganik: "Ni wayetcháweyitten kit itasowewinimeskanám, e ki mitákwetisahamáwiyan niteh." (Psal. 118.)

Nandotamáwátán Kijemanito kitchi wi-nisokkamakoyak ot itasowewiná tchi totamwáyak. ekusi mána e mawimustawáyak: "Kitimákeyimin, Tebeyitchikeyan, e nijowátisiyán. (Psal. 6.) Ni Kijemánitow, piko iji e wí sikkimiyan, kiyám sikkimin, maka wi-nisokkamáwin, kitchi ki totamán tánisi iji-sikkimiyan." S. Augustin, Conf., c. 29.)

Ekusi iji-nisokkamakoyaki Kijemanito, ki ka wi-kaskihunánow kwayask kita itátisiwáyak waskitaskamik, piyis kitchi wábamáyak kitchi kijikok. P. E. I.

II. INSTRUCTION :

PREMIER COMMANDEMENT

(E peyakut Kijemanito omanitomi, mina kitechik
otchi sákih

Diliges Dominum Deum tuum ex toto
corde tuo, ex toto anima tua et ex toto
fortitudine tua. (DEUTER., etc., 6.)

*Ki ka sákihaw Tebeyitchiket, ki Kijema-
nilom, espitchotehiyan, mina misiw es-
pilisian.*

N'l'awássimissitik, anotch nistam Manitowitassowe-
win, ka wi-mamiskotamátaskuk, omisi ijittin : *E peyakut,*
etc., ekuta nijo kékwaya Kijemanito ka itasowátikoyak
kitchi omanitomimáyak, ekwa kita sákiháyak espitisi-
wáyak.

Peyaku-omanitomimaw Kijemanito kispin e manátotát,
espitewittákusit, e manitowokeyimit, e kisteyimit, e ma-
mitjimit, e nanáskomit, e mawimustát, wiya e ki ojhi-
koyak mina náspitchi e tibeyimikoyak.

Nijeweyak iji kitchi omanitomimit Kijemanito; ki-
motch miteh-mámitoneyitchiganik otchi, mina waskitch
miyák otchi. Kimotch miteh-mitoneyitchiganik otchi
omanitomimaw Kijemanito, kispin e kisátji-tápewo-
keyimit, e aspeyimototát, mina e sákihitehitehiwit.
Waskitch miyák otchi omanitomimaw Kijemanito, kispin

nando mosis e totamuth, e nawokistát, e otchikwanapistát, e nakamustát, e miyonámiskomit, appo e wíjjihiwewit ita ka máwimustchikewit.

K'otátechákonánow mina k'owiyáwinárow, eokotchi k'oji nijweyakisiyak, kitchi iji nijweyak omanitomimayak, wiya Tebeyitchiket kakiyaw e ki ojittát kiyáwinow mina kitatchákonowa; k'o itwanik Manitowimasinahiganik: "Ni teh mina niyaw ki miyawátamomaganwa pemátjiihiwét Máuitó otchi." (Psal. 38.) Ejinijweyakaki aniki nijo omanitomimiwewina, kimotch mitéh omanitomimiwewin, eoko anima máwawiyés k'o átamihit Kijemanitow, ekusi osám ka n'taweyittámakoyak, tchikema m'teh mistah ayiwakéyitákwan ispitchi miyaw. J.C. ki tápwétámohiwew eokoyu ispi ka ki kakéskimát peyak iskwewa Samarie otchi, omisi e itát: "Tskwéw, tápwettáwin, "ekwa otchitchipayiw, sáshy ani ki otchitchipayiw kitchi "itátjik iyenato otomanitomimiwewók ke omanitomimájik woyótáwimimá m'tehik otchi mína tápwéwínik; eokonik ka n'taweyimikutwaw N'óttáwíya..... "Kijemanitó pisissik atchákwéw, eokotchi kitchi omanitomimit m'tehik otchi mína tápwéwínik." (S. Jean, 4.) Eokotchi Manitowimasinahiganik k'o sikkimikawíyak níkan kitchi abájjitáyak kitchinow mína ki mámitonéyitchiganinow, kíta otchi omanitomimáyk Kijemanitow. David, ketchi okimáwit o wíawíté kakiyaw kekwayá waskításkamik, Kijemanitowa e wí nakamustáwát. "Astamítik, ot itwá, omanitomimátán, nawokistáwátán Tebeyitchiket, ki Kijemanitominow, ka ojijikóyák." (Psal. 94.) Eokotchi mána of ayamiháwok naveséto of oníwak ka máwimustáwátjik Kijemanitowa, ekusi eka ka mámitonéyimáwaw otchiwak otchi, eokonik káka, ehe-

siwek, mina wi-kiyáskawewok. Tchikema waskitch piko e nokutták e ayamihák, ekusi eka e tápwewokeyit-pamik mitehik, tábiskotch e wi-páppihit Kijemanito, e wi kakwe-wayesimit. "Eokonik ayisiyiniwok otoniwák ni mamitjimikwok, maka wáyo asteyiw otehiwaw." (S. Math. 15.)

Kilehik ina otchi sákih, itwániw, nistam manitowita-sowewinik. N'tawássimissitik, sokki ituke Kijemanito kita sikkimikoyak, tchi sákiháyak. Awena eka ke sákihát Kijemanitowa appo pijiskiwa sákihik, appo konata kekwaya sáhibikuw. Nametchi osám iyenato miyosiw Tebeyitchiket, nametchi ekuyigok kijewátisiw, iyinisiw mámtáwisiw, tchi sákihikusit? Nametchi ekuyigok ki sákihew ayisiyiwiwa, e ojihat, e pimátjihát, tattwaw kijikáyiki e miyo totawát, wáwátch e ki miyát tchi nipus-tamákuwit opeyakosána, meskutch mistahi tchi sákihikut? Tápwé ituke namawiya otehiw awiyak eka ka sákihát Kijemanitowa. Omisi ot itwa kitchitwa Augustin: "Ni manitom, kijik askiy wáwátch kakiyaw kekwaya ni tepwátikun, tchi sákihítan."

Namawiya ápisis piko kita sákiháyak Kijemanito, es-pitchotehiyak, espitchotatchákuyak wáwátch espitisiyak, tchi kakwe sákiháyak. Mina isko poni-pimátisiyak, kita sákiháyak. Kitchi sákiháyak Kijemanito ispitchi kakiyaw kekwaya, ispitchi kakiyaw sákitchigana. Wiya piko e sákitchiganiwit osám, kitchi kijikok mina misiwé was-kutáskamik. Omisi ki itwew J. C.: "Awiyak nawatch siyákihátji ottáwiya mina okáwiya ispitchi niya, nama-wiya iteyittákusiw tchi witjewit; mina awiyak nawatch siyákihátji okosissa mina ot anissa ispitchi niya, eoko mina namawiya iteyittákusiw tchi witjewit." (S. Math.,

10.) Ekuta otchi kiskeyittákwán Kijemanito kita niká-
 neyimit ispitchi kakiyaw kekwaya, wiyotisiwina, miyo-
 wátamowina, kiskeyittákueiwina, mina ispitchi kakiyaw
 awiya, wetotemittuyit, appo wetjiwámittuyit, appo wet-
 jiwámittuyit, appo ispitchi pimátisiwin. Eokotchi kis-
 pin awiyak tápwe e sákinát Kijemanitówa ispitchotehit,
 kita tebeyimow nawatch tchi wanittwásut kakiyaw eo-
 koni, appo kitchi otchinatit, ispitchi kita pikunamuth
 Kijemanitowa ot itasowewiniyu. Kita ki itwew, tabis-
 kotch kitchitwa Paula : " Kekwäy ke kippiskákuyak eka
 kita sákiháyak J. C. ? Kaskeyittamowin tchi appo
 kwatakittáwin, nottekatewin tchi appo moseskatéwin
 wanihuwin tchi appo otchinatikuwin ?..... Ni ketchina-
 hun, nipuwin appo pimátisiwin, appo ekijikowok appo
 kekwaya anotch, appo kekwaya tcheskwa nikánik, na-
 matakun kekwäy tchi paskettahikuyak J. C. tchi poni-
 sákiháyak." (Rom. 9.) Ekusi iji tchi ijimákwaniyik ot
 ayamihaw o mámitoneyitchigan. Eoko tápwe kwayask
 meskanaw mittimew, ka ijisákihát Tebeyitchikeyit, e
 nikáneyimát ispitchi kakiyaw kekwaya, ka wikkihát
 ata. Eh ! hëy ! ayiwákikkin ! mistahi tchikawasisiwok
 ayisiyiniwok ka iji sákihátjik Kijemanitowa. Kekátch
 kakiyaw nawatch sákittániwiw kekwäy ispitchi Tebe-
 yitchiket, namawiya mwási awiyak sákihew Kijemani-
 towa espitchotehit, espitotatchákut, mina éspitisit. Eka
 ekusi e sákihít Kijemanito, tábiskotch nijo okimáwok e
 wi atuskátjik, Kijemanito asitji Matchi-manitowa, eoko
 namawiya kita ki ispayiw. " E kijikástek tánisi ke iji
 witjetumagak asitji e wanitibiskák." (11 Cor., 9.) Misiwe
 ka tibeyitchiket ki wi ayáwikonow, namawiya pakki pike
 ki tehinow wi ayaw, misiwe ani-wi-tibeyittam.

Tápwe mistahi pástáhuw awiyak eka ka wi-sákihát Kijemanitowa, ekusi tiyakwatch eji kakebátisit etehik, ka sákittát matchi pástáhuwin ispitchi Tebeyitchikeyit. Tápwe kesinátakkamik waskitaskamik eka tápwe e sákihít Kijemanito! Teliikema namawiya ituke sákihaw eka k'o manitoweyimit, eka k'o tápweítát. Ata táneyigok mána ayimihunániwiw matchi kekway e wi sákitták, ekusi wa sákihítji Meyosit-Manito, kiyipa ayimeyittáganíyiw.

Osákihátáwaw, Kijemanitowa aniki ot ayamiháwok ka ki ot chipatitjik Kijemanitowa, e tebeyimólwáw nawatch kita nipahitjik, ispitchi kita anwettawátwaw o Kijemanitomiwa. Nawatch ki miweyittámok tchi wanitáttjik kákiyaw kekway waskitaskamik, eyigok kita pikunamwátjik o kitahamakewiniyu. Mitchet mána ayisiyiniwok tchisihuwok, *ni sákihaw Kijemanito* k'etwetjik, ekusi eka, nitta tápweítátjik, eka ka wi kanáweyittamwátjik ot itasowewiniyu.

N'awássimissitik, wikkátch tchi ki ki mamitoneyittanawaw coko? Ki sákiháwaw tchi Kijemanito espitchotehiyek, espitchotatchákoyek, miná misiwe espitchisyok? Ki sákiháwaw tchi ispitch kákiyaw kekway? Ki níkaneyimawaw tchi eyigok kákiyaw awiya? Kispin tápwe ki kanáweyittanawaw ot itasowewina, ki sákiháwaw, maka kispin pitus kekway mána iyáwow ki wi níkaneyittanawaw, *ni sákihaw Kijemanito* ekawiya wi iteyittamuk.

N'tawátch wi sákiháták ekwa ka miykóyak pimátisiwin, espitchotepiwáyak, espitchotatchákowáyak, wáwátch misiwe ji ispitchisyak. Mawikkátáták kinwes eka eki sákiháyak, Mawikkátisután kinwes e ki itasi sákittayak kakebáták kuskwewipástáhuwin. Wi itáták N'...

pitchi Meyosiyan Manito, n'osámi mitáten eka mayo e ki sákihítan." Kákike kiskisítak ó ki pakitínikowísyak waskitáskamik kitchi sákiháyak Kijemaníto. Ekusi kispín eka sákiháyaki, nawatch eka tchi pimátisiyáak. Mami-toneyítatták ka itikoyáak J. C. : "Kispín awiyáak sákihítij, kita kanáweyittam ní pikiskwewin. "Awiyáak e otinák n'títasowewina mina e kanáweyitták, eokó anáh ka sákihít." (S. Jean, 14.) Ekusi ki sákiháyaki ota askk, kákike ki ka wi sákihánow kitchi miyáwátikwanók. P. E. I.

III. INSTRUCTION :

SUITE DU PREMIER COMMANDEMENT

De la Superstition ()*

(Manitokkásuwokeyittamowin)

Nolo vos fieri socios demoniorum.

(I Cor., 20.)

Namáwíya kí ka wí owítjéwáganimá-wáwók Malchi-Manitówók.

N'towássimisítik, etattiki kákiyaw matchi ittiwina waskitáskamik, manitokkásuwokeyittamowin, eoko má-mawíyes; ka mayátak, e osámi pásáhuwiniwik. Tchi-

(*) Cette Instruction est entièrement propre pour donner une idée des superstitions de ce pays et pour les combattre. Elle conviendrait aux sauvages, qui ne font que commencer à prier, sans compter que le missionnaire y trouvera une connaissance assez étendue des différentes sorcelleries des Indiens, qu'il est bien nécessaire de connaître pour exercer le saint ministère au milieu d'eux.

kema awiyak e manitokkásuwokeyittak, owitjewáaniw Matchi-Manitowa, e atuskawát, e ata wayesimikut e nisokkamákut. Eyigok Kijemanito e pakwátamáwát ayisiyiniwa eokoyu misiwe ji kitahamáwew, eka kita manitokkásuwokeyittamiyit. Wiya piko e Kijemanitowit, mina misiwe e tibeyimiwet, tánisi namawiya kita pakwátamákew, pitus awiya tchi manitowokeyimimit, appo pitus-kekwáy tchi manitokkátamuth? Anotch, ki wi kakwe nissítaweyittamohitináwew kakiyaw matchi manitokkásuwokeyittamowina, tchi kiskeyittamek, eji kiti-mákisít awiyak ka kanáweyittak ekotowa, mina e tápwe-wokeyittak, eka tiyápwewokeyittákwaniyik kekwáy. Mistahi iyinisiw Matchi-Manito e wi kaskihát ayisiyiniwa tchi atuskhút, piyis tábiskotch tchi kijemanitoweyimikut. Eokotchi ánotch ka wi pikiskweyán, ni ka kakwe mámskoten kakiyaw manitokkásuwokeyittamowina, tchi kiskeyittamek memutch eji mitcheniyik matchi aya o matchi ijittáwina. Nandottamuk k'etwemagak Manitowimasinahigan: "Namawiya ki ka wi owitjewáani-máwáwok Matchi-Manitowok."

Manitokkásuwokeyittamowin k'etwek, eoko: ayisiyiniw appo pijiskiw e manitokkátit, pikonata kekwáy e tápwewokeyittamik, eka itakitjikátek, tchi tápwewokeyittamik, appo e ábatjitták kekwáy eka tchi ki ikkik, piko ituke nisokkamáketji Matchi-Manito; mina nando e kutchik e manitowokeyimok, e witji-ispiteyimisuk tábiskotch Kijemanito; kekwáy wáwáitch e manátjitták, e mana totamik, ni ka pástáhuw, e iteyittamik konata, e ata eka pástáhuwiniw, eoko oma manitokkásuwokeyittamowin, ka ijihikátamik mana. Tchikema namawiya peyakwan, ka manitokkásuwokeyittamik, mámitche-

tweyak e ispayik eoko, tábiskotch mistik mitchetweyak ka watikwaniwit. Nistinwa matchi-manitokkásuwokeyittamowina, 1o. Manitokkewin (l'idolátrie); 2o. Manitokkásuwin asitji kosábatchikewin (la magie et jonglerie); 3o. Nipiskewin asitji mitewiwin (la vaine observance et la superstition des médecines.)

1o. Manitokkewin witjetumagan mána asitji Manitowatámowin, pawámiwin, appo pawáganak ka tápwewokeyimítjik. Manitokkewin k'etwek, eoko anima, kispin ayisiyiniw appo pijiskiw, e manitokkátit, e manitoweyimít, e iji mawimustát, appo konata kekway e manitokkátamik, e manitowokeyittamik, e mamisik tchi mawimustamik. Manitokkewin mistahi pástáhuwiniwiw, náspitchi e kitáhámáket eokoyu K. M. Wiya, piko e Kijemanitowit, kakiyaw awiya e ki ojihát mina e tibeyimát, tábiskotch e wi maskámit Tebeyitchiket o Kijemanitowiwin, pitus awiya ka wi witji ispiteyittákusimikut, e wi Manítoweyimimít. Omisi kit ikonow ki kitchi Kijemanitominow: " Ni peyakun e Manitowiyán; namawiya pitus awiyak ni wi miyaw ni Manitowiwin. Kiya e nayestow ayisiyiniwiyán, ekawiya ki ka wi Manítowokeyimon, e kitimákisiyan, namawiya appe peyak k'istakás ki ka ki oppikittamásun. Ketattawe ispipik itábiyani, pisiskábatji kjiikáwipisim, eji miyosít, ekawiya eoko ki ka wi omanitomin, tchi mawimustawat, appo tibiskáwipisim, mina atchákuusak, ekawiya ki ka wi manitokkáwók. Waskitaskamik pijiskiwók, misiwe ka ayátjik, namawiya ki ka omanitomin eokonik, mina kinusewók, itámipek ka pimiskátjik. Appo kekway assiniy, mistik nando e mamaskátjindkwak, ekawiya manitokkáta, kita mawimustaman ekotowa. Ekawiya mina ojittwásu kijittágam

kitchi onanitokkátjiganian. Nepyani mana, ekawiya ki ka wi manitowokeyitten tánisi itá battaman, e pawátaman kekway,..... Ekusi, n' awássi missitík, kit iji kitahamákqonow. Tebeyitchikel matchi manitokkewin. E ka ki maydtaniyiki náspitchi, pasinow, o ka ki iji kitahamáka, Wáwátch ekusi kitikonow. " Kisjín pitus awiyak k'omanitomin, appo, kekway ki wi omanitokkátjiganin, tchi atuskátaman eokoni mina tchi mawimustaman, ki ka assenitin, ki ka nipin." Oma ka pettamek o pikiskewin ekuyigok tchi ketehináhuyek mistahi, anisikis e mayátak matchi manitokkewin, táspwa k'o iji assomikoyak Kijemanito.

Wiya Kijemanito e tibeyitak pimátisiwin, eokolchi k'o peyaku-Manitawit. Pitus awiyak kakiyaw nipinánjiwiw, ngawiya kita ki ojttamásuw pimátisiwin. Pisim, assiniy, mistik, mamawiya kekway ekuta pimátan, tánisi kita ki manitowan, tchi mawimustamik? Pijiskiw namawiya appo o maminoneyitchiganiw, mistahi astameyigok iteyitakusiw eyigok ayisiyiniwa, tánisi kita ki kaskittaw, mina tánisi kita ki kiskeyittam, tchi ábatjibát mawimustakutji. Anisikis mistahi pastáhuwok e matchi totakik, aniki ayisiyiniwok ka mawimustawátjik pisimwa, Manítowa ekute e itáfeyimátjik, mina pijiskiwa, e manitokkátjik, e webinásustawátwaw, wáwátch o pakkeyinomiyiwa e opakkáhákwanitjik, e manitoweyittakik. Mina apiki ka opawámítjik, ka pawátátjik nanantok pijiskiwa, ni pawáganak, ka itastátjik, eokonik mina mistahi pastáhuwok, e tápwewokeyittakik. Tchikema eokoni pijiskiwa ka nokohustákutjik, e tibiskáyik, namawiya pitus, eokoni Matchi-Manitowa, ka ijihuyit, tchi wayesimikutjik. Oskatch ka ki totak matchi Aya, e wi

wayesihát, nistam iyiniwa, e ki kinebikkohút yákki, eyábitç anotch esikkawew ayisiyiniwa, ka wi-tápwet-tákut. Mitchetwaw mana tchisihunániwiw e pawátamik e tápwewokeyittamik etábattamik. *Ni willamáhowistin*, watakame iteyittákániwiw, appo nando e wijkkik niyánk iji, wi itastániwiw. Kijemanito wa-kiskiyittamohátji ayisiyiniwa kekwaya, megwátch e nipáyit, semák kiske-yittákwaníyu, wíya e totak; maka mána ka opawámik, Matchi-Manito ka totak. Kustamuk matchi pawámiwina, ekawíya eoko notjitták. Ayamiháwin otchi, miwotisahuk Matchi-Manito, eka kita mikuskátjitták ki nipáwiniwaw.

20. Manítokásuwin, eoko anima, kispin awiyak, e nisokkámákut Matchi-Manitowa, e kutçhit nando tchi mámaskátçhitotak, e wi wayesihát wítj'ayisiyiniwa, e Manitoweyimikut. Eoko pástáhuwin mistahi mayátan, tchikema ekotowik memutç e atuskátit Matchi-Manito. Atiç miná manitokásuwok, maka namawíya mawimustawewok Matchi-Manitowa, tchi nisokkámákutjik; konata wíyawa e kutçhitjik; ekusi e iyinisi-wayesitotakik mamaskátç kekway, tchisihewok ayisiyiniwa, e kanawábámikutjik; eokonik miná matchi totamok, tábiskotçh aniki, ka kosábattakwaw, "ni wittamákowisin kekway, ni wijjipikiskwemáwok ni pawáganak" k'etwásutjik; ekusi e takkupisutjik misiwe, eyiwek semák ka ábikku-payihutwaw, wíya eoko kakiyaw wayesihiwewin.

30. Nipiskewin asitji mitewiwin, appo maskikkiya ka isikkamik, ka mitewik, eoko peyak kitchi wayesikkewin, ite iyinipák, eka ka ayamihák. Mitonj kiskeyittákwan eoko, aspin mitewok ekwa átít e ayamihátjik, e ki átji-motjik, eyigok konata e totamuth ka nipiskek, miná ka mitewik. Eokonik ayisiyiniwok, o mitewok, miná o

nipiskewok ayimisiwok kita ayamihátjik, tchikema ekuta otchi e ottisitjik, e misiweyesihátjik ayisiyiniwa, ka aapi-mikutwaw. Ojittamásuwok kaskipítáana maskweyána otchi appo nikikkweyána, eokoni e omamitokkátjigani-twaw, e pimuttutjik, misilwe iji e totamokkásutjik, Onipiskewok mana námetchi astáwok kweyátji oteniwák assinissa, oskanissa appo piwábtksussa, e nipiskátátjik ayisiyiniwa, e otattamokkásutwaw eokoni kekwaya wiyawiyák otchi? Kispin askaw miskawi pimátisiyiwa awiya, "niya ka pimátjihak" ijhikátamok; nama wikátch kita ki ikkin eoko kákayehislinik tchi nisokkamáket Kijemanito. Namawiya Teheyitchiket ki itataw, tchi iji wayesitotátuwit.

Ekusi itakitchikásuwok, tchi matchi totakik, aniki maskikkiya ka nakamuttátjik, misilwe konata ka totakwaw nátjinehamátwáwi, appo wa nanátáwihiwetwáwi. Pástáhuw ayisiyiniw ekusi ka totak, e wi manitowokeyit-tamohiwetjik, ekuta otchi mistahi e wayesikketwaw. Mistahi mana matcheyittákusiwok eokonik ayisiyiniwok ka wi nipwátátjik wit'ayisiyiniwawa; namawiya atawiya wiyawaw kitchi ki totakik, maka'n'taka e nisokkamácutjik Matchi-Manitowa, kispin askaw nipwátewok awiya.

Eyábitch iteyittákusiwok aniki matchi maskikkiya otchi, ka wi wiyamanaskwáhwátjik awiya (ensorceler, enchanter,) askaw e wi kiiskwehátjik, appo e wi kaskihátjik tchi pisikwátjisákihikutwaw. Kita ki kaskittaw eokoyu ayisiyiniw, kispin e nisokkamácut Matchi-Manitowa, mina kispin ayisiyiniwa, ka notjikkáwát, nando nama kwayask itátisiyiwa. Maka eokonik ka itakkamikisitjik, e owitjéwáganitwaw Matchi-Manitowa, nama-wiya ápsis pástáhuwok.

Faîne observance.—Ayisiyiniw ka manitokkásuwokeyittak kekwáy, mitchetweyák nando totam, e kanáweyittak nando ijittwáwin; *ni ka ábatjihisun*, e iteyittak, maka konata mistahi tehisihuw; tchikema eka e otchi itastáyt Kijemanitowa, kita totamuth, wiya piko esa e kijittwásut ot ijittwáwina. Anisikis eokotchi nayokkamikisiw awiyak, ka notjittát eokoni anotch ka wi wittamán etattiki, tchi kiskeyittamek e tattweyakakwaw matchi kanáweyittamowina. Mátjika eokoni :

10. Ka matitosik, e manitowátamk mina ka ayamitákusik, e ayiwákeyittamik eoko ispitchi ayamiháwin. Namawiya mána mayátan matotisiwin, maka pástáhuwiniwiw, ka ekusi totamik tchi manitokkásuk.

20. Ekwa ka webinásuk. Namawiya nando ábatáq eoko. Tchikema Tebeyitchiket namawiya ki iji pakitinamáwew ayisiyiniwa, kita totamiyit. Mitoni pikonata webinam ot ayáa ayisiyiniw ka webinásut. Namawiya ekuta otchi kita ki atamibew Kijemanitowa, e kitáhámá-kut, aweyiwa maka pitus awiya tchi webinásustawát kita kitimákeyimikut? Namateyiwa Manitowa, tchi kitábamikut. Eoko miná peyak kekwáy nama wikkátch ki ka wi totenáwaw.

30. Ekwa oyowátchikewin. Eoko mina nama miwásin, kispin osám e tápwewokeyittamik. Namawiya kita ki ispayiyiw ayisiyiniw kitchi ki kiskeyittak kekwáy ekkiniyik appo niyánk tchi ispayiyik, wiya nayestow wiyák otchi nando e tchitchipayiyáwek. Namawiya ekusi kita ki miyikowisiw awiyak. Kispin áskaw kekwáy keswán mwetchi e wittamik espayik, miskawi ituke, namawiya maka e oyowátchikek otchi.

40. Ekwa *oskitjij* ka kanáweyittakik ayisiyiniwok,

namawiya mana kwayask tr tamok, e osám ayiwákeyittakik ekotowa, tábiskotch e manitokkáatakik. Pikonata wiya eoko ka iji ánikátch nakátamátuk oskitjiy. Nana nando wábatchikáteyu Kijemanitó wikkátch kitchi miyát ayisiyiniwa. Wiyawaw kiseyiniwok mákamina ka itasitchiketjik.

50. Ekwa piyis iskweyátch *nayatchigan*, ni ka mamiskoten, n't'otemitik, atawiya miweyittákwán e miyo kis-kisototátjik, osám e ayamhestamátjik aniki áyistyiniwok ka nakatásketjik. Miná namawiya naspáteh totákan'iw kekwayá ka kanáweyittamik wetotemittuk, e ki paskewiyituk nipuwin otchi. Maká namawiya kwayask totamok iyiniwok, ka manitoweyittakik nayatchigana, e mawimustakwáw. Ité akotchiiniyiki eokoni, ekuta itisinewok pita ospwágana wa pittwátwáwi. Wa-mitjisutwáwi wáwátch pitama ekuta oyágan itisinamok, tábiskotch áwiya ekotowik e itateyimátjik. Wáwátch tchipayiwá-kottuwok, e ki iji asotamáwátjik ot otemiwáwa nekátikutjik. Eokoni kakiyaw isastáwina nama nando ábatanwa; namawiya ekuta otchi, kitchi ki ábatjihitjik tchipayak. Piko e ayamhestamát ayisiyiniw nekasaket, ekusi piko nisokkamáwaw, nawatch kiyipa tchi wábamát Kijemanitowa. Nawatch mana eka tchi ayák *nayatchigan*, tchikema wataksme pástáhunániw, iyáyou e wi manitoweyittamik. Maká kispin ekotowa sokki ki wi kanáweyittenáwaw ki ka wi pisiskeyittenáwaw eka nando kita totamek nikotowa isastáwina, anotchi ka mamiskotamán.

Ekúsi áni ekwa, n't'áwássimástitik, ni poni-ayimoten manitokkásowekeyittamowina, e ki kutchi-kwayaskweyittamohitakuk, eji máttchi totamowiniwik. Awáhek

kiyawaw tiyápwewokeyittamwáyek Kijemanito ot ijittwáwin, ekawiya pitus ijittwák, nayestoweyittamuk ayamiháwin, wa-mawimustchikeyeku. Kákike kiskisik k'etikoyek Tebeyitchiket: "Awiyak ka Manitowokeyimot, ka manitokkásutotak, ka kutchik nando iji, eoko pakwátikowisiw, oowitjewáganit Matchi-Manitowa. Kiyawaw mitjiméyimik Kijemanito; mitoni kanáweyittamuk ot itasowewina, kwáyask tchi atuskawáyek waskitaskamik, ekusi ki nakataskeyeku, tchi witapimáyek kitchi kiji-kok. P. E. I.

IV. INSTRUCTION:

SUITE DU PREMIER COMMANLEMENT

Du culte des Saints, des Images et des Reliques des Saints

Si qui mihi ministraverit, honorificabit eum Pater meus.....

(S. JEAN, 12.)

Awiyak etuskawilji, kila kitchitwáwihik Nottawiva.

N'tawássimissitik, Kijemanito ijimámáttawit nama-wiwa wáwáneyittam tchi miyo totawát awiya etamihihikutji, tiyápwettákutji. Anotch oma ka wi kakeskikke-móyan, ni wi mámiskomáwok o kitchitwáwisiwok, ka ititjik, eokonik ka miyo-pikkohutwaw kitchi kijikok, mitoni kita kwáyaskweyittánek tánsi kitchi iteyimáye-

kwaw, wa māmītoneyimāyekwaw. Ata e peyākut Tebe-
yitchiket tchi Kijemanitowokeyimit, eyiwek ittāwok
o kitchittwāwisiwok e māmītteyittākusiṭjik e mawimū-
teyittākusiṭwaw, e osāmi naskomikowisṭjik. Namawiya
k'omanitominanow eokonik, nayestow ki nandottāmo-
wānowok tchi ayamihestamākoyakik. Namawiya kita
ki iji māwimustāwaw awiyak nekatasketji, ata e ki mis-
tahi miyo ayiwit, kispin eka tcheskwa kiskeyittākusiṭ,
tchi māmattākohikut nando iji Kijemanitowa. Boko
piko o kitchittwāwisiw itaw, megwāch e pimātisṭ iye-
nato e ki miyo ayiwit, misiwe e ki mittimet Kijemani-
towa ot itasowewiniyu, ekwa e ki poni pimātisṭ, mit-
chetwaw e ki māmattāwi nokuttwākut sāsāy e witapi-
māt kitchi kijikok.

Kitchittwāwokeyittākusiṭwok katholik l'Eglisik, ka iji
nissitaweyittākusiṭwaw, wāwāch e ki kiskeyittamohiwet
le Pape tāniki-ketchina kitchi mawimustāmit mina kita
kitchittwāwokeyiminsit. E ata awiyak mistahi e ki miyo
nakatasket, misiwe ata e ki māmattāwitotak, namawiya
kita ki mawimustawaw mosis, kispin eka tcheskwa le
Papa ki kiskeyittamohiweyitji. Ka mawimustāṭjik okit-
chittwāwisiwok, namawiya e wi witji-ispiteyittākusi-
mṭjik asitji Kijemanitowa, nayestow nandottamowā-
wok, tchi mawimūshikestamākoyakik kijikok. Tchi-
kema mistahi e sākīhikutjik Kijemanitowa, wātakame
nanahittākowisiwok kekwāy etwestamākoyakwāwi. Na-
mawiya mana kit itānow kitchitwa Marie, mina kitchitwa
Jean-Baptiste, mina kitchitwa Pierre, mina kitchitwa
Paul; "k'omanitomimitin, kitimākeyimin, miyin eoko.
Ki Kijemanitowokeyimitin," etc..... Namawiya ekusi
kita ki itwāniw: maka tāpwe omisi mawimustawāwok:

“Ayamihestamáwinán.....nisokkamáwinán, Meyosiyan Marie, siyákibisk Kijemanito,” etc., etc.

Ki kitchitwáwokeyimánow, ki sákihánow, ki mámitjimánow, ki nakamustawánow kitchitwa Marie, e ki mistahi miyototákut Kijemanitowa. Tchikema etasiyit wikkátch ayisiyiniwa, eoko iskwew mámáwiyes ki má-máttáwihikowisiw, e miyikowisit tchi kanátchinnittáwihát Kijemanitowa opeyakokosissániyiwa, Jesús ka itimit. Eokotchi k’o ijimámitteyittákusit misiwe waskítas-kamik. Mina kutakak o kitchitwáwisiwok, e ki náspitchi nisokkamákwisitjik, mina misiwe iji e ki má-máttáwítotakik, megwátch e ayátjik ota askik, eokotchi k’o mámitjimáyakik, e mawimustawáyakik, tchi ayamihestamáko-yakik. Tánisi namawiya kita atamihaw Tebeyitchiket, e miyo kiskisitotámit ot atuskeyágana, o sákihágana e nakamustámit. Tá-biskotch wiya mána maka Kijemanito e mámitjimít mina e má-máttákomit, kitchitwa Mariwa, o kitchittwáwisima memitjimimitji. Ki nakamustawánowok o kitchittwáwisiwok, e miyo kiskisitotáwáyakik, ekuta otchi tchi mámitjimáyak Kijemanito, ka ki iji má-máttáwihát bekoni. Namawiya eoko manitokkáswín kita ki iteyitchikátew ; átchi e omanitomimit Kijemanito, mina e sákihit k’o totamuth.

K’èji mamitoneyimit Kijemanito, èji ojhiwet, èji tibeyitchiket, eoko kitchi Kijemanitowokeyittákusiwin (latrie). Tebeyimiwet kitchi ki iji mámitoneyimit. Wiya kitchitwa Marie mámitoneyimaw e ki paskiyawát kakiyaw ayisiyiniwa o kitchi ayiwiwin otchi, eoko ayiwákeyittákusiwin tibeyittam (hiperdulie). Wiyawaw maka kutakak o kitchittwáwisiwok mámitoneyimáwok, e ki atuskawátjik Kijemanitowa, mámitteyittákusiwin (dulie)

miyáwok, kitchikijikowokimawininák a atuskeyáganeyittákusitwaw.

Eokotchi, ot ayamihátik, mistahi miwásin, mistahi ábatan, e mawimustátjik o *Kitchitwáwisiwok*, osám kitchitwa Marie, otjitow ayiwák wiya e ki miyikowisit, kitchi ayámihestamákel. Ota otchi askik ituttatwákwowisiwok ki mawimustchikewininowa, ekusi wiyáwaw pakitinamáwewok Kijemanitowa, kisik e itwestamákokyakik. Eokotchi naina ayiwák miweyittákwan wáwátech e abatak, kispin e kanaweyittamuth, ite e naspasinahutjik, appo ite e naspisinahamuth o miyototamowiniwáwa. Naspasinahiganak mána ka mawimustchikákéek, nama-wiya masinahigan ginwa mewimustamik, maka anáti ka masinahikásut, e miyokiskisitolát, ekuta otchi e akameyimok, tchi kiskinowitátjihuk. Ayamihewáttikwok, wáwátech piko iji pitús ayámihewáwaka ka náwe, ittamik, nama-wiya piwábisk, appo mistik, appo ayowiniis, ka mawimustamik, maka kokóni kékwaya, e kanosimowiniwik, tchi miyo kiskisik, wáwátech tchi mistáseyimok. Mátjika kispin ni kanáwábamaw naspasinahigan, ite o naspasinahikásut Tebeyitchet Jesus, semák ni kiskisopayin, ni tehik, Kijemanitowokosissán, ka ki pe ayisiyiniwilisut, ka ki potwákokyak ayamiháwin, piyis ka ki nipustámákokyak. Ekusi n'íji sákihaw, ni nanáskomaw, ni kesináteyiniisuwán, eka éki tápwettawok syákihikusit Jesus. Mina wiyábamaki kitchitwa Marie e naspasinahikásut, semák ni wi kiskisopayin J.C. okáwiya, e esáni kanátátchákwet iskwe; wáwátech wiyábattamáni ite e naspasinahikásutjik okitchittwáwisiwok, semák ni mámitoneyittamwán ka ki iji sokki atuskawátjik Tebeyitchikeyit; ekusi mista, *pitáne ekuyigok sákihak*, ni wi iteyittamwán. Mitoni

tápwe, nametchi kakiyaw kit iteyittenáwaw, oma k'e-tweyán? Ayis "mistahi mámáttáweyittákusiw Tebeyimiwet ot okitchittwáwisima otchi." (*Mirabilis Deus in sanctis suis.* (Ps. 67.)

Nameskwa kakiyaw ni kiji-itwewán okitchittwáwisiwok otchi; mina wi nandottawik apisis. Eyábitch mistahi abatteyittákwan kispin kekwáy wiyáwiwák otchi e kanáweyittamuth, tchi miyo kanosimowit, appo kekwáy otayowinissiwáwa otchi, e manátjittáwit, e aspimawimustátjik, tchi ayamihestamáketjik. Ayiwákkam na ki wábatchikátew, e mámáttáwipayik, e nanahittákowisik, ekuta otchi? E nanekkáttáttát ayisiyiniw, mina e wáwáneyittak awiyak, mitchetwaw ki miyo wábattehi-kowisiw, n'tawi ayamihátji ite e pimisiniyit okitchittwáwisiwa, appo siyáminaki kekwáy wiyáwiyu otchi. Manitowimasinahiganik wábatchikátéyu kitchitwa Pierre yákki sesikutch e iyinikkahát ayisiyiniwa, megwátch e pimuttet, nayestow e pimitchikásteskawát ite pimisiniyitji. Mina yákki kitchittwa Paul e iyinikkahát ayisiyiniwa ot ayowinissa e ki sámahamiyit.

Manátjihátániwik okitchittwáwisiwok, mistahi e sáki-hikowisitjik, Akameyimotán tchi naspitawáyakik. Ka jji-pimátisitjik, ekusi kistánow kakwe-pimátisitán. Tat-twaw kenawábamáyakik ite e naspasinahikásutjik, wi-miyo kiskisitán, aniki ka ki miyo atuskawátjik Kijemanitowa waskitaskamik. Ekawiya mana mawimustawátánik, miweyittam ani Tebeyitchiket, tchi nandotamákut eekoni, e ayamihestamákowáyakik. Kiyánow mina kakwe kaskittamásuták, tchi otittamwáyak kákike pimátisiwin, sáráy ka miyo kaskittátjik kit oteminowok, Kijemanito ot okitchittwáwisima. P. E. I.

V. INSTRUCTION :

SUITE DU PREMIER COMMANDEMENT

Sur cette objection des infidèles : " Dieu ne nous a pas faits pour être chrétiens. Nos pères ne l'ont pas été, pourquoy devons-nous l'être ? "

Decete omnes gentes.

Kiskinohamákuk kakiyaw ayisiyiniwok.

N'tawássimissitik, ki kiskoyittenáwaw iyiniwok eka ka wi ayamihátjik, ekusi itweskiwok : " Namawiya niyán ni ki pakitinikonán Kijemanito, kita ayamiháwáyák ; pitus ijittwáwin ni ki miyikonán, tchi mawimustchikewáyák. N'ottáwibaninánik namawiya ot ayamiháttáwaw táneki niyanán kitchi ayamitchikewáyák anotch mastow ? " Mitchetwaw pettawáwok nama ot ayamiháwók ekusi e itwetjik, e kwitate ánikkemotwaw, eka e wi ayamihátjik. Anotch oma ka wi pikiskweyán, e wi wábattehiweyán, eyigok pikonata e itwetjik aniki, ka iji kisimostakik ayamiháwin. Mátjikutji semák ki ka ati kwayaskweyitenáwaw eoko.

Kijemanito e ki ojihat kakiyaw ayisiyiniwa, ki mitche-tóskánisihew. Nistam nijo piko ki ojihew, ekusi ekuta k'otjiyak kakiyaw e ata pápituskánisiyak. Oskatch megwátch kinoweseskámik namawiya otchi ayamihániwiban ; piko átit ayisiyiniwok kiskinowátch ki mawimustchikewok, kwayask e mitjiméyimátjik Kijemanitowa,

e ata eka tcheskwa ayamihewijittwátjik. Wiyawaw kutakak ayisiyiniwok kakiyaw, misiwe iji o manitokkát-tawaw, pápitus e omanitomitjik kekwáy. Ekusi petchi ki ijinákwán waskitaskamik, megwátch newaw kitchi mitátatomitáno pipon, eka e otchi ayamihák. Ispi Kijemanito ka pe itisahwúl okosissa waskitaskamik, tchi kiskeyittamohiweyit Ayamiháwin, ekweyák ekwa ka ki ati-ayamiháwit. Mistahi esa áni ki tchisihunáwaw, "mitjimwátji ituke ki ayamiháwok Wemistikojiwok, ekusi niyán namawiya ni ki ojihikowisinán tchi ayamiháyák," kispin kit iteyittenáwaw. Kayás nama ot ayamiháttáwaw wemistikoyiwok, mina kutaka wit'ayisiyiniwáwa. K'èji kitimákisiyek, ekusi ekitimákisittáwaw eka e kiskeyittakik kwayask kita mawimustawátjik Kijemanitowa. Ispi maka e pettakik manitopikiskwewin, e wábamátjik ayamihewiyiniwa, semák ki otinamok, e mitjimeyittakwaw. Ekusi nista o ka ki itwáttáwew: "Niyán namawiya ekusi ni ki pakitinikawinán kita ayamiháyák, n'ottawibaninánik namawiya ki ayamiháwok, namawiya kitchi ayamiháyák." Tchist e ispayik petchi ka ki pe aniskátch ayamihák? Namawiya semák aseyas ki ayamiháwok ayisiyiniwok misiwe kayás. Ayáskáwi piko ki pe ati-ayamihániwaw. Ite askīy e takusikik ayamihewiyiniwok, ekusi ka ati-ayamiháwit.

Kispin Kijemanito átit ayisiyiniwa ki oyeyimágubane eka kita ayamiháyit, pitus maka kitchi mawimustákut, o ka ki witte ituke nanikutita; appo nando pa kiskeyittákwaniyu ekusi e itasitjiket, maka nama wikkátch kiskeyittákwaniyu, ekusi kitchi ki pakitinát átit ayisiyiniwa, eka kita ayamiháyit. Aspin ka askiwiyik e tattwaw Tebeyitchiket e wittamáwát kekwáy, takki ki ayankwá-

mimew tchi ayamiháyit. Ekwa ispi e ki pe ijitisahwát okosissa waskitaskamik, kita kiskeyittamohiweyit ayami-hewijittwáwin, omisi ki itweyiwa : "Awiyak eka tiyá-pwewokeyittaki, n't'ijittwáwin mina eka wi síkáhájtjká-sutji, namawiya kita ki pikkohuw." Anisikis, k'etwet ki Manitominow, kispin awiyak otjitaw eka e wi-otinak ayamiháwin, ata sásäy e pettak, mistahi kita kitimahi-suw, e wanihut náspitchi. Anisikis kiyawaw, sásäy ka wáhattamek, mina ka pettamek ayamiháwin, ekusi átji-piko ka nakistamek, ki ka wanihunáwaw, nipiyeku, tchi-kema kispin eka pikkohuyeku, ayis eka e wi-otinamek k'o pikkohuk, piyoni pimátisiki. Nametchi ki-kustená-waw, nipiyeku, kita pettawáyek ki tibeyimiwemiwaw, kitchi itikoyek, e wáwaneyittamwáyek : "Namawiya ki nissitaweyimitin, ka ki atuskawat Matchi-Manito, eoko náns, awiyak e nepewisistak ni pikiskwewin, nista ni nepewisistawaw." Kiyawaw wi mámitoneyittamuk eoko, semák kitchi otinamek ayamiháwin, kwayask k'o ituttek.

"Namawiya ot ayamihattáwaw n'ottawibaninánik, ite ka ayátjik kiyám nistánán, ni ka ayánán," kit itwáná-waw mána, omisi e iteyittamek : "Ayamiháyáki, nama-wiya ni ka ki wábamánának."

Ekwa niya ki ka wittamátináwaw eyigok e tchisihu-yek. Meyánkwám, n't'otemitik, e ata eka wi ayamihá-yeku missawáitch, átít nama wikkátch ki ka ki wábamá-wáwok kitotembaniwáwok, ka nákatikoyekwaw kayás. Tchikema máskutch ekuspi átít eokonik, e ata eka tchekwa ayamihátjik, eyiwék kwayask ki ituttegubanik, e ki miyo ayiwitjik, o ki sákihátwaw Kijemanitowá, mina eji kiskeyittakik méyátaniyik kekwáye ki kustakik Ayis nameskwa o pettettáwaw ayamiháwin, tánisi o ka ki

otinettáwaw. Eokotchi k'o kitimákeyimikuwágubane Kijemanitwa tchi wábamátjik kijikok. Maka anotch kiyáwaw mistáhi pitus, sásäy ki pittenáwaw ayamiháwin, misiwe ki wábattenáwaw e ayamihák, mitchet kitjinehiyáwawok sasäy ayamiháwok, mistáhi ituke ki ka pástáhunáwaw, kispin átjipiko nama ki wi ayamihánáwaw. Ekusi ite k'etuttetjik k'ottáwibániwáwok, namawiya ki ka ki ituttánáwaw. Haw! ekwa tokkávik, wábattámuk e misittepayik ayamiháwin kitaskiwák. Kiyáwaw tchi piko namawiya ki ka ayamihanáwaw? Nametchi piyis ki wi-nissitaweyittenáwaw eji mayi payiyek ka nitta anwettaskiyek ayamihewipikiskwewin? Apisis tchi piko pástámowok aniki ayisiyiniwok, k'etwetjik: "Niyán namawiya ni ki pakitinikonán Kijemanito kita ayamiháwáyák?"

Kiyám, ni't'emitik, wi kakwe nissittámuk, ka itikawiyek. Namawiya ki wi-wayesimikawináwaw áni. Nijnwa piko meskanáwa, ka poni-ayisiyiniwik; peyak ka itámuk kijikok, eoko ka mittimetjik tatto ka sákihátjik Kijemanitowa, e miyo nipitwaw; ekusi peyak kitchi iskutek ka itámuk, eoko ka mittimetjik ka matchi ayiwitwaw, eka ka wi ayamihátjik, e matchi-nipitjik. Mátjikutji ketattawe ayamiháyeku; ki ka kiskeyittenáwaw eyigok e tápwemagak eoko pikiskwewin. Matte n'tawikiskeyittámuk oma iskweyátch ka wi ititakuk: "Tebevitichiket Kijemanito ki ki pakitinikonow waskitaskamik kita kiskeyimáyak, mina kita sákiháyak, mina kita atuskawáyak ayamiháwin otchi, piyis ekuta otchi, kitchi nátáyak kitchi kijikok." Ki ka wi-nissitaweyittenáwaw eoko kiyáwaw mina, ekwa kitchi owitjwáganiyek ot ayamiháwok. P. E. I.

VI. INSTRUCTION :

SECOND COMMANDEMENT

(Ekawiya wiyakim Kijemanito, eka mina wiyakittamaw
ot ojijigana)

Non sumes nomen Dçi tui in wanum.

Namawiya konata ki ka wiyaw Kijemanito.

NOTE.—Quoique les transgressions contre ce second Commandement soient très-rares, et pour ainsi dire inconnues parmi les sauvages de ce pays, cependant j'ai cru qu'il ne serait pas inutile de faire une instruction sur cette matière, vu qu'elle pourra servir à donner une idée aux Indiens sur le péché que commettent les *Blancs*, par leurs jurements et leurs blasphèmes, ce qui scandalise beaucoup les infidèles, qui n'ont pas dans leur langue de mots pour jurer, blasphémer, etc., etc.

N't'awássimissitik, sásäy ki ki poni-ayimotamátináwaw nistam Kijemanito ot itasowewin, ekwa iyaskutch ka askokemaganiyik kutak ot itasowewin, ki wi mámis-kotamátináwaw anotch. Ekusi itwemaganiyu eoko: "Ekawiya wiyakim Kijemanito ekawiya mina wiyakittamaw ot ojijigana." Omisi ittúkwan eoko: eka konata kitchi wiyit Kijemanito, wáwáitch eka tchi kiyáski-aspá-hakemok appo eka kita kiyáski-kitchi-pikiskwek, eka tchi máyeyimit e kikkámit Kijemanito, e matchi-ítit, piyis tánisi ka asotamik kekway, kitchi kakwe totamik.

Kijemanito eji kiskeyittákusit mina eji mámsú'áwisit,

namawiya konata kitchi wiyit Wiyakimewok Tebeyitchikeyit aniki sakamo pikonata ka abatjittátjik e wiyowiniyu. Nametchi tattwaw kejikáki ekusi kit itwánanew: "Pitáne miweyitchikátek ki wiyowin." Maka namawiya matchi totákaniw sakamo ka wiyit, mewimustátji; ayis ekusi ki itwew: "Kekwäy aspi nandotamáyeku ni wiyowin, ki ka miyikawináwaw."

Kakiyaw ayisiyiniw n'taweyittamáwaw kitchi kisteyittamáwát Tebeyitchikeyit o wiyowiniyu. Táneygok matchi totamok mana aniki, konata kekwäy otchi ka kitchi pikiskwetjik, kanakeka e aspáhakemátjik Manitowa. Tápwe namawiya ituke kustewok, ekusi ka totakik. Mayo nando wa-tápwetwáwi, sásäy ka kitchi pikiskwetjik: "Ni nandoták Kijemanito..... kiyáskiyáni ekusi ni ka wi toták Kijemanito..... K'ettát Kijemanito; n'it iji tápwán....." e itweskitjik átít ayisiyiniwok, éka ka mána wiyakimátwaw Tebeyimiweyit. Mistahi pástáhuwiniw eoko, n'tawássimissitik; ekawiya: wikkátch ekusi wi totamuk. Kiskisik k'etikoyak Jesus-Christ: "Wa tápweyani mána; ekusi píko ki ka itwán: enh..... enh..... ekusi ikkin..... Wa-anwettamani maka, ekusi nayestow itwekkan: "Namawiya ekusi....."

Maka osám ka matchi totamik, e ata kiyáskik, eyiwek átjipiko ka kitchi pikiskwetjik, e aspáhakemit Kijemanito, tábiskotch e wi kiyáskihit Tebeyitchiket. Ekusi totamok eokonik ayisiyiniwok, e wi kakwe kátátjik o matchi totamowiniwáwa, misiwe iji ka kitchi pikiskwetwaw, e tápwetitátjik o kiyáskiwiniwaw; mina aniki, ka pesitjik wiyasuwewikamikok, ekute e n'awi kiyáski-kitchi-pikiskwetwaw, Manitosinahigan e otjettakik. Tápwe mistahi pástámowok; wayesimewok ayisiyiniwa, maka nama-

wiya kita wayesimewok Kijemanitowa, ka wiyakimátjik, e wi kiyaskihátwaw. Eoko mistahí pástáhuwin, misiwe askik ka kustátikwak. Ayisiyiniw ekusi ka totak nama-wiya eka nando kita mayipayit, appo tchi otjinet. Kayás awiyak keskeyittákusitji e aspi kiyáski kitchi-pikiskwet Manitowa otchi wiyasuwewinik, nipaháttäy. Mina eyá-bitch anotch awiyak ekusi ka totak, kakwáyakeyittákusiw, misiwe pakwátikusiw, eyigok e pástáhut. Ketat-tawe nendomikawiyeku wiyasuwewinik, kitchi wittamek kekwyá, tánsi e kiskeyittamek mina e ki wábatamek, kakwetjimikawiyéku kita kitchi pikiskweyek, peyattik, pisiskeyittamuk, eka oppime kita wittamek, tánsi eji kiskeyittamek. E ata kitchi misimáyek awiyak, ekawiya eoko nakistamuk, kwayask kitchi kiskeyittamohiweyek. Ekwa ni wi mamiskoten eyigok ka matchi totak awiyak, ka kisiwásitotawát Kijemanitowa, e kikkamát, n't'aspihik, e iteyimát. Atit ayisiyiniwok táneyigok ekusi iji pástáhuwok, kesiwásitwáwi, iyáyow Kijemanitowa ka mattonewokeyimátjik. Osám wemistikojiwok ekusi ka itátisitwaw misiwe ji ka matchi tonetjik, kakiyaw kekwaya e ayamiheweyitchikáteyik, e aspi-matchi pikiskwetjik, kitchi totechikásuwina wáwáatch, mina e kikkátá-kik ábatjitjigana appo ot atuskewiniwaw. Mistahi mayátan ekusi ka totamik, e kitáhamáket Kijemanito. Ekawiya kiyawaw wikkáatch ekusi kiskinowábakkek, kita ayesinákeyek matchi-pikiskwewin, matchi wiyakkwewin, kustamuk eoko. Piyettameku e matchi itit Tebeyitchiket, kesináteyittamákek, e mawikkátáyek Kejewátisit Manito, e kikkámikuf kakebátji ayisiyiniwa. Tápwe mistahi kakebátisiwok eji kitimáhutjik, aniki ka iji mattonewokeyimátjik Tebeyitchikeyit. O ka ki mámitoneyittétáwaw

eyigok e pimátjihikutjik, e tattwaw kijikáyik ka asámi-kutwaw; mina kispin iteyittamiyitji, ketattawo kitchi olinamiyit o pimátisiwiniwaw, ka wi mayeyimátjik. O ka mámitoneyittétawaw eyigok e matchi ayiwitjik, eyigok e piweyittákusitjik, ka wi ayiwákeyimototawátjik o Tibe-yimiwemiwaw. Kiyánow kákike wi mánátjimátán Memát-táwisit Manito; mewimustawáyaki, ekuta piko tchi miweyittamak kita wiyáyak, wáwátch n'taweyittatták o wiyowin kitchi wi miweyitchikáteyik misuwe waskitas-kamik.

Ekwa iskweyátch anotch ki ka ayimotamátináwaw, ka asotámik mana kekwäy. Ekusi, n'tawássimissitik, kit ika-winánow Manitowimasinahiganik: "Kekwäy esotamo-wáyeku Tebeyitchiket, kakwe-totamak....." "nawatch miwásin eka kekwäy kita asotamik, isptchi eka kitchi ki totamik, ata asotamiki....."

Mistahi kitchi mámitoneyittamak oma mána, ka asota-mik. Ayis kekwäy esotamátji Tebeyitchiket, namawiya tchi metawákátit atchiyaw, appo konata ayisiyiniw kekwäy esotamátji, ka kaskeyittamuth tchi totamát. Mitchetwaw kit-asotenáwaw kekwäy miyákweyimoyeku; wáwáneyittameku mána, misuwe ji kit áspánákemoná-waw, e sekisiyek, omisi e itweyek: pimátisiyáni, ekusi ni ka toten.....ni ka ayamihán.....ni ka sikátjikásunni ka ponittán eoko.....appo, eoko tátto kijikáwa ni ka kwatakisihusun.....appo, ni ka atuskemon la Messe kitchi itwestamákawiyán,..... Tápwe mána maka mitchetwaw kí wábattehikowisináwaw, e tápwettákowisiyek k'ejimawimoyek. Kiyawaw totamuk tánisi e ki asotamek; ekawiya ki ka wi wayesiháwaw Tebeyitchiket. Mwetchi k'ejí asotamek, tipitotamuk, kisik e nanáskomáyek e ki

naskomikowisiyek. Ekawiya ekusi totamuk, tábisketch átit ayisiyiniwok, e megwawáneyittakik, ka asotakwaw atchiyaw kekway, ekusi piyonimákweyimotwáwi, sásáy wanikiskisiwok ot asotamowiniwaw. Eokonik tábiskotch e wi wayesihátjik Kijemanitowa. Tcheskwa kittwám mákweyimotwáwi, e ata asotakwáwi, namawiya ekwa kita nandottákowisiwok. Kispin ayisiyiniw áskaw kekway asotaki, ekusi eka eki totak, nando mwestas e ispayit, meskutch pitus kekway kita kakwe totam, ki meskutonamákutji ayamihewiyiniwa.

Ekusi áni ekwa, n'tawássimissitik, ki poni ayimotamátináwaw Kijemanito, ot itasowewin eyábitch peyak, k'etwettiniyik: "Ekawiya wiyakim Kijemanito, ekawiya mina wiyakittamaw ot ojitjigana." Takki ki ka wi miyo mitjimeyittenáwaw anotch ota ka pettamek. Tchikema awiyak e peyaku-omanitomit Tebeyitchikeyit, e sákihát espitchotehit, kita manátjimew, mina o wiyowiniyu kita manátjittaw. Awáhek kita itátjihuyek ota waskitaskamik, e atuskawáyek Pemátjihiwet, ki wiyowiniwáwa tchi masinahikáteki kitchi kijikok. P. E. I.

VII. INSTRUCTION:

TROISIEME COMMANDEMENT

(Ekawiya ojijike eyamihewikijikáki, peyattik ayamiha)

Memento ut diem Sabbati sanctifices.

(Exod., 20.)

*Kiskisi ayamihewikijikaw tchi kana-
weyillaman.*

N'tawássimissilik, anotch ni ka ayimotamwán Tebe-
yitchiket okijikám, eoko anima *ayamihewikijikaw*, ka
itamik. Atawiya kakiyaw kijikáwa tibeyittam, maka
osám peyak ki kanáweyittamásuw, sokki ekuta e wi
mámitoneyimikusit. Nikotwásik kijikáwa megwáitch e ki
kiyittát kakiyaw kekwaya, mina pijiskiwa wáwáitch ayi-
siyiniwa e ki ojihát, ekwa ka ki wi ayowepit, e tepácup
kijikáyik. Ekuspi semák ki itasowew tchi manátjittawit
eoko kijikaw. Tásipwa mitchetweyak e wittamáko yak
o masinahiganik, eyigok e n'taweyittak, tchi tápwettát e
kitahamáket atuskewin, megwáitch eoko kijikaw. "Ka-
naweyitta ayamihewikijikaw, kitchi manátjittáyan, k'ejj
sikkimisk ki tebeyimiwem, ki Manitom. Nikotwásik
kijikaw ki ka ojijikán, kita ojittáyan kakiyaw kit atuske-
wina. Tepakup kejikáki, eoko *Manitc-ayowebi-kijikaw*,
tchikema ekuta ki Manitom e ki ayowebit. Ekuta nama
kekwáy ki ka ojittán atuskeywin, kiya, ki kosis, ki wiki-
mágan, kit ánis, kit atuskeyágan, mina ki pijiskim."
Ki pettenáwaw eyigok Kijemanito ka itasuwátak tepakup

kijikaw, kita ot ayamihewikijikamiwit. Awena ekwa ayisiyiniw kita wi anwettam eokoyu, e ki iji-pikiskweyit Kijemanitowa, kitchi wi pikunamawát o kijikamiyu? Weskatch megwátch Judawiyiniwok piko e kiskeyittakik, tchi kanáweyittakik anima tepakup kijikaw, awiyak ekuspi ojítaw piyekunaki, osám piko nipahúttáy, tábis-kotch e ki nipattáket ki itásuwátaw.

Mistahi e kitimákeyimát Kijemanito ayisiyiniwa, k'o miyát ayamihewikijikaw, tchi ayowebiyit mina peyattik tchi mámitoneyimikut wáwátch tchi mawimustákut. Tchikema kispin ayisiyiniw eka wikkátch ayowebitji, takki atusketji, kiyipa pa nestu-ayaw, ekusi namawiya tápwe pa tchikeyittam atuskewin, maka ayáskawi peyak kijikaw tchi ayowebit, miyopayiyiw wiyaw tchi á-chittát.

Kayás, mayowes tápwe ayamihák, anotch k'ej-ayami-hewi kijikák, namawiya ekuta kijikában. Oma anotch ka ispayik ayamihewi-kijikaw kiyánow, ekuspi otákusik iji ayamihewikijikában. Aspin maka J. C. ka ki pe itut-tet waskitaskamik, ite anima kijikaw, ka ki ápisissik, ekuta ka áttasták kita ot ayamihewi-kijikámik, kitchi kiskisiwit takki ekotowik kijikanok e ki ápisissik ki Manitominow.

N'tawássimissitik, nijweyak iji kita kanáweyittamak ayamihewi-kijikaw, eka kita atuskek eoko kijikaw, mina piskis kitchi witjihiwék eyámiháki, anotch maka peyak piko ni ka ayimoten, eoko anima eka kita atuskek ayamihewikijikanok. Ekwa piko mitoni tchi kanáweyittamik ayamihewikijikaw, aspin Tebéyitchiket ke ki itasuwet: "Ekawiya ojítjike ayamihewikijikáki, manátjitta." Ki iteyttaki, o ka ki kanáweyittamásuw kakiyaw kiji-

kowa, maka namawiya ekusi ki wi totam, peyak piko ki otiŋamásuw, iyawis maka e ki itastát, ekuta tchi máml-
toneyimit. "Kiskisi, kit ikonow, ayamihewikijikaw kita
ayamihewimanátjittayan." Tábiskotch ekusi e ki itwet :
"Nikotwásik kijikáwà ki miyitin, kita atuskásuyan, tchi
pimátjittáyan kiyaw, wiya maka tattwaw tepakup kiji-
káki, namawiya ki wi miyitin, ni wi ayán eoko kijikaw,
ekuta niya kita atuskáwíyan ekawiya wanikiskisi eoko ;
tattwaw espayiki kitchi tepakup kijikák, pakitina kit
atuskewin, mina kit ábatjitjigana. Peyakweyimin, mina
peyakutta Manitomitoneyitchigan eoko kijiganok."'
Nametchi semák kitchi kwayaskw-yittak ayisiyiniw
eyigok e miweyittákwaníyik k'etikut Kijemanitowa ?
Nametchi ata mitoni nissitottákwaníyu k'o itasuwátak
eoko kijikaw, namawiya wiya e wi ábatjihisut, maka
nayestow kiyánow. kita ábatjihikoyak. Tánisi missa-
wátch ka totak átit kijikáwa, tchi anátjittamát ? Na-
mawiya ituke eokotchi ayiwákés kita miyo ayaw, wiya
kayatte e tibeyittak miyo ayáwin. Etchikáni kiyánow
otchi otjitaw k'o ojittát ayamihewikijikaw, kita peyattik
máwimustawáyak. Mistahi pástáhuwok aniki ayisiyini-
wok, eka ka kustátjik Kijemanitowa, eka ka wi kiteyit-
takik ayamihewikijikaw, e atuskátakik tábiskotch konata
kijikaw. Tápwe namawiya kustamok tchi misipástáhut-
jik. Nama ayiwákkam wábattehekowisinániwíw, e mayi-
payik ka atuskek ayamihewikijikanók Ayiwákkam na
wissaksin ayisiyiniw ekuta, wáwátch e pistahusuk, e
wanittwásuk kekwáy, e nayoyuk, ka atuskátamik eoko
kijikaw. Tanttaww pesissik pettákwán eyigok e mayi-
payik, eka ka manátjitták ayamihewikijikaw. Kispin
Kijemanito eka ki iteyittaki náspitchi tchi manátjittáwit

ayamihewikijikaw, päsinoiw ekusi kita iji mäkohew ayisi-yiniwa, eka ka wi täpwettäkut. Ituke mistahi e pästä-huwiniwik, k'o iji kitimahisut awiyak piyekunaki otjitaw ayamihewikijikaw.

E ata mistahi kitáhamákwisiyak tchi atuskeyak ayamihewikijikanók, eyiwek áskaw ispayiw kitchi ki totamik kekway, kispin e wáwáneyittamik. 1o. Mátjika, kispin awiyak e mägwá nando ituttet, espeyiyiki ayamihewikijikaw, eyiwek e ata eka iskanapitji, namawiya kita matehi totam, tebiyák witjihiwetji la Messe itwe-witji keswán. Awiyak maka e pimipitchit, kispin namawiya iyewanisiw, kita iskanapiw. 2o. Ayamihewikijákáki, kispin kekway e astek tchi mitjik, eyiw-k namawiya kita nawaswániwiw, mina namawiya máttjínáni-wiw, etc. etc., maka kispin eka kekway ettakuki, eyiwek kita ki totákániwiw, mina niyepiki, kita ki pánisáwániwiw. 3o. Tattwaw ayisiyiniw wiyábattaki mistahi tchi wanitchiket, kispin eka atusketji ayamihewikijikanók, kiyám kita atuskew, eyigok tchi pimátjittát, ka wi wanitchiket. Kispin maka sesik eyátji ayamihewiyiniw, kita kakwet-jimaw pita, wa atuskewitji ayamihewikijikanók. Tchi-kema wiya ayamihewiyiniw tchi oyeyittamáket, áskaw kita ki atuskewit ayamihewikijikanók. Ayis wiya osám nakatamákwisiw tchi pisiskeyittak kwayask kita manát-jittáwitTebeyitchikeyit ò kijikámiyu. Mina namawiya mána pikuuákámiwiw ayamihewikijikaw, kispin awiyak e ákkusit e n'tawábamit ata wáyo, appo awiyak e kiti-mákisit, kekway apisis e totámát ayamihewikijikanók, mina kekway ka atuskátamik ayamihewikamikok, e wá-wesitták, tchi ayamihák. Wáwátch e ayamihewikijikák, eyiwek piminawasunániwiw, mina náhastániwiw, ke-

kwäy pittukamik, mina kitchi kakwe kanätjihuk, eoko kijikanök, tchi wábattehit Manito, eyigok eⁿ kisteyimit mina e manätjihit.

E ata tattwaw tepakup kojikáki e kanáweyittamik, eyiwék pikis eyábitch átit kijikáwa itakitchikátewa kita manätjitták; eokoni kitchi kijikawa ka itamik. Tá-biskotch ayamihewikijikaw, kitchi kanáweyittamik kitchi kijikáwa. Tchikema Kijemanito ka ki itasuwátak ayamihewikijikaw, ekusi mina itakitchikew kita ijaminátjittáwit kitchi kijikáwa. Mina ki pakitinam ot ayamiháwínik, kita ojittáwit átit kitchi kijikáwa. Eokotchi ekwa aspin ka ayamihák, takki petchi ki kanáweyittákaníw kitchi kijikáwa; namawiya pitus, tábiskotch ayamihewikijikaw, tchi kanáweyitchikáteki.

Awáhek, n^tawássimissitik, wi miyo mámitoneyittamuk, eyigok e kitchittwáweyittákwa ayamihewikijikaw. Eyigokkweyimuk tchi manätjittáyek eoko kijikaw; ki ka wi miyoⁿ papewánáwaw. E ata wanittwásuyeku kekwäy e wi kanáweyittámek ayamihewikijikaw, itáb namawiya ki ka mitátenáwaw. Namawiya kita wáwáneyittam Kijemanito, kita miyo tipahámákoeyek. Webáki iji wa ayamihewikijikáki, kweyátji kakwe kiji-ayák kⁿéji pamihisuyek, wiyábaki, eka kekwäy kita mansittáyek. Mistahi ataminákwan ite askik ka miyo kanáweyittamik ayamihewikijikaw, e kiyám ayák, e n^tawi ayamihák, e mawimustchikek, mamáwi e mawátjihituk ayamihewikamikok. Kispín sokki akameyimoyeku tchi manätjittáyek ayamihewikijikaw waskitaskamik megwátch e ayáyek, ki ka wi otittenáwaw miyo ayowebíwin kitchi kijikok, ekute ke kitchi ayamihewikijikák, kákike, mina kákike P. E. I.

VII. INSTRUCTION :

TROISIEME COMMANDEMENT

(Ekawiya ojitjike eyamihewikijikáki, peyattik ayamiha)

Ubi sunt duo vel tres congregati in nomine meo, ibi sum in medio eorum.

(MATH. 18.)

*Ile nijo appo nisto, ni wiyowiniyik,
ka aspi namáwri aydtjik, ekula táwáyik
n'il'ayáwán.*

N't'awássimissitik, kitchi kanáweyitemik ayámihewikijáw, namawiya piko eka kita atuskek, maka ayiwák asitji kita mawimustchikek, e witjihiwék la Messe etweki. Ekasi kit ikawináwaw ayamihewitasuwewinik; "Eyamihewikijikáki wáwátech ketchi kijikáki, witji ayamihe mákkan ayamihewiyiniw la Messe itwetji." Ekuta otchi e sikkimikawiyak, kita itutteyak, eyamihewikijikáki, ite la Messe itweki. Mina Kijemanito ot itasuwe winik itew ayisiyiniwa : "Eyamihewikijikáki..... peyattik ayamiha." Ekuta otchi e sikkimikoyak, otjitaw kita mawimustchikewáyak, tattwaw eyamihewikijikáyiki. La Messe t'etwek, eoko namawiyes kitchi mawimustchikewin, k'o mandjihat Tebeyitchiket, k'o mawimustát, k'o nanáskomit, e pakitinásustát; eokotchi k'o itakitchikátek la Messe, tchi totamik, osám ayamihewikijikanók; wáwátech kákiyaw ot ayamiháwék okotowik tchi witjihiwetjik. Táneki maka k'o iji sokki sikkimikawiyak

mámawi tchi ayamihák, eyamihewibijikáki, newo kowaya otchi : nistam, nawatch mistahi ábatan mámawi ka mawimustchiquet, ispitchi ka peyakuk ; la Messe wetjihiweki, pettáhaniwiw miyo-kakeskikkemowin ; mina ekuta ayamihewiyiniw otjitaw ayamihestamákwew, e itwestamáwát anihí, ka pe witji ayamihámikut, wáwáitch ayamihestamátunaniwiw, e wábattehituk eyigok, e miyo kitimákeyittuk.

10. Nawatch mistahi ábatan mámawi ka mawimustchiket, ispitchi ka peyakuk. " Tchikema Tebeyitchiket e asotámákwok táwáyik tchi witapimát anihí ot ayamiháwa, mámáwi mewimustákutji." " Ita nijo appo nisto, ni wiyowiniyik ka aspi mámawi ayátjik, ekuta táwáyik ni ka ayawán," e ki itwet, tchi ketchináhuwak, mistahi e miwásik mina e ábatak, ka mámáwi ayamihák. Ekuta wátakame sákotchimaw Kijemar.ito, 'kekway nandottamákutji ot awássimissa. Mámáwi eyamiháki wátakame webihitunaniwiw, tchi akameyittuk, e tápi áwitehetuk. Mámáwi eyamiháki, mána piko nawatch e ototemittuk, e mámáwi ottáwimáyak mámáwi k'ottáwinow Tebeyitchiket.

20. La Messe etweki, wetjihiweki, pettáhaniwiw miyo kakeskikkemowin. Ekuta otjitaw itahyaw ayamihewiyiniw, kitchi kakeskinát ayisiyiniwa. Ekuta ka wittak iye wanisihisuwi kijikáwa, mina áskaw táneyigokáke kitchi kijikáyik, wáwáitch awiya wa kitchi-wikittu itji. Eoketchi k'o mistahi ábatak la Messe tchi witjihiwek, ayamihewikijikanók, kita nandottát ayamihewiyiniw, e kakeskwet. Ekotowik ayamihewiyiniw, e pakitinásustamáket, mina e kakeskikkemot, tápapistawow Tebeyitchikeyit Jesusa, ispi ka kiskinohamáwayit ayisiyiniwa waskitas-

kamik. Ekusi kitchi iteyittak ot ayamihaw, wiyábamáji ayamihewiyiniwa, e kakoskweyit, tábiskotch e petlawát Manitowa.

30 " Mina ekuta ayamihewiyiniw otjifaw ayamihestamákwé, e itwestomáwát aníhi, ka pe witji ayamihámikut. ' La Messe etwetji ayamihewikijikanók, ayamihewiyiniw ayamihestámáwew kakiyaw ot ayamihágana, tatto ka witapimikut megwáitch, mina tatto eka e ki pe ituttéyit. Nandotte tawéwéw kwayask itátisiwin waskitaskamik, kakiyaw tchi kitimákeyittáyit. Wáwáitch ayamihestámáwew aníhi tatto kássinanúkewiskutek eyáyit, osám ot ayamihága, a, et otemiya.

40. Wáwáitch ayamihestámáwéw, e wábattehituk, eyigok e miyo kitimákeyittúk. Ayis eoko mama-wiyé kitchi kijewátisiwin, e ayamihestámátuk, e iji nisokkamáruk. Ayisiyiniw ka miyo kakeskimit, mina kisk e ayamihestámát, áskaw kweskinamwán o mámitonéyitchigau.

N'Awássiimássítik, mámitonéyittamuk eoko, ka wi itweyón: ayisiyiniw, níkotwásik kijikaw, ka áuskásut, e étinámácut Tebeyitchikeyit pímatisiwin, miwásiniyu. éspayiyiki ayamihewikijikaw, o Tibeyiméwema tchi nandéskomát etehik otchi, e pímatjijihikú, wáwáitch péyattik tchi nandétamáwát aníhi níkotwásik kijikáwa, níkan ka ásteyik, tchi wi miyo otisábattak. Eokotchi kit ayamihewijitwáwininow (l'Eglise) tábiskotch e okáwiyak eoko, ki nandomikonow, la Messe etweki, ayamihewikijikanok, tchi n'tawi-witjijihewyak.

Áwiyak ot ayamihaw otjitow patahaki, la Messe etwetji, tchi witjijihewet, ayamihewikijikanok, e ata wottasiniik tchi itutte, mistahi pástáhuw, e sasibittawát oká-

wiya l'Eglise, e patitisahamásut miyo ayamihestamáko-win, e wanittát miyo kakeskikkenjowin, wáwátech eka e sákihát Kijemanitowa, eka e wi n'tawinanáskomát. Kispin ayamihewiyiniw sesik eyátji, piko kakiyaw tchi kaskeyittamik, kita n'tawi-wítji-ayamihámit, la Messe itwetji ayamihewikijikanok.

N'tawássinissitik, ki ka wi akameyimónáwaw, la Messe kita sákittáyek, tchi kaskeyittamek, tchi wítjhi-weyek oko etweki, ayamihewikijikanok. Táneiyok tchi māmáttákusiyek wetisábattameku ayamihewikijikaw! Ekuta miyawátanuk ayamihewikamikok kitchi pettukeyek, tchi n'tawi-pittukawáyek ki Kijemanitomiwaw. Awáhek, n'totemitik, ota waskitaskamik, megwátech e ayáyek, ayamihewikijikaw, kitchi ototemittamek, piyis kitchi wi pittukeyek kitchi ayamihewikamikok kitchi kijkok. P. E. I.

IX INSTRUCTION:

QUATRIÈME COMMANDEMENT

(Ki nikihiwok manátjitotawik, kinwes kitchi
pimátlsiyán)

Des devoirs des enfants envers leurs pères et mères

Qui timet Dominum, honorat parentes.

(ECCLES., 3.)

*Awitgak kwesát Tebeyitchukeyil, manát-
jitotawew • nikihiwá.*

N'tawássi-missitik, kiyawaw wenikihi-kuyek, anotch ka wi kakeskimitakuk. Awássi-sitik, wi pisiskeyittamuk, oma anotch ka wi ititakwaw. Ki ka ábatjihunáwaw, ki totameku, kekway ke pikiskwátitakwaw. "Ki nikihi-kwok manátjitotawik," kit itikawinánow. Matwán tchi wikkátch mitoni ki ki kwayaskweyittenáwaw, tánsi e wi itwemagak eoko Manltowipikiskwewin. Kispin tápwe kwayaskweyittamiki eoko, pasinow ekoyigok matchi ayisiyiniwok pa ayáwok, eka e otchitjik, onikihi-kowá-wa, eka e kitimákeyimátjik. Appo pijiskiw kitimáki-náwew nettáwikihikut, átit piko ayisiyiniwok ka pas-kiyáwátwaw pijiskiwa kakebátisiwinik iji. N'tawássi-missitik, wi na nlottamuk oma kakeskikkemowin anotch ka wi miyitakwaw ka kijikák.

Awássi tchi manátjitotawát enikihi-kwa, néweyak iji kita kakwe atuskawew: tchi sákihá, tchi kisteyimát, tchi mekinawátit, mira tchi nanahittawát.

10. Nistam omisi n'titwán : awásis e miyo ayiwit, kita sákihew o níkihikwa, e ki nítáwikihikut. Jesus-Christ ekusi kit ikonow : " eeko n'Uitasuwewin, kitchi sákihítuyek." (S. Jean, 15.) " Appo pekwátikoyekwaw, eyiwék ki ka sákiháwáwok." (S. Math, 15.) Kispin kit lji sk-kimikawinánow kita sákiháyakik konata ayisiyiniwok. wáwis tchi k'ottáwinowok, ming kíkáwinowok tápwe kita sákihákítjik. wiyawaw otchi k'o oxiyássiya. Awá-sissak kita wábattehewok o níkihikowawa, e iyenato sákihátjik, misíwe lji e kwítate miyo totawátjik, e kitimá-keyimátwaw, nando mayi ayáyítji, e wájjiniyawátamomátjik, e wítji-kaskeyittamomátjik. Namawiya esáni sákihew oníkihikwa, awiyak eka ka pisiskeyimát, tábis-kotch pikonata ayisiyiniwa, ka iteyimát. K'etikawiyek Manitowimasinahiganik, nandottamuk ; " N'tawássi-missitik, " namawiya nayestow pikiskwewin otchi mina miteyanik kitchi sákihiweyak, maka osám totamowinik mina tápwewinik." (1 Joan., 3.)

20. Ekwa kispin awiyak siyákihátji o níkihikwa, kita kisteyiméw, tchi ayiwákeyimát ispitchi kakiyaw awiya waskitaskamik. Namawiya kekway ayiwák miyottákwaniyu k'etwet Meyosit-Manito, e wi sikiskawát awá-sissa tchi kisteyimáñt o níkihikoyiwa. Eoko omi : " Kisteyim k'ottáwiw, ekusi ekawiya wanikiskisi ki kawíy o wissakeyittamowin..... Tattwaw kikkáki, isko tchi poni pimátisiyan, kisteyim ki káwíy, tehikema kitchi kiskisiwat, ka ki lji kwatakittát, ispi e kikiskásk atámi-yák." (Tob., 4.) Awásissak kita kisteyiméwok oníkihikowawa, o mitonoyitchiganiwák otchi, ototamowiniwák otchi, eka wikkátech tchi piweyimátjik appo eka tchi nepewisistawátjik e kitimákkáyt ; eka kita asitemátjik.

eka kita kisiwe itätwaw, wäwis ekawikkätch kita matchi ispinemätjik. Tchikema awiyak e mayeyinät nikihiwaw, mistahi pakwätikowisiw. Käkike kisteyimikuk ki nikihiwawok, e ata käwikikkätjik, kiyawaw mina kitchi wi otisäbattamek miyo kiseyiniwiwin. E ata kakebätjikikkätjik, nayettäwisitwäwi, ekawiya ki ka wi kisiwähikowäwok, ätjipiko ki ka wi kitimäkeyimäwäwok. Ekawiya kakebäteyin, k'ottäwiy e wanikkät, ki ki oppikihik; mina ki käwiy ekawiya piweyin, e mittmoyesiwit, ki ki nittäwikihik." Ekawiya nando iteyimik e nayettäwisitwaw e kiseyiniwitjik, kiya e awässiwiwat, eyiwek ki ki kitimäkeyinikwok, e ata nayettäwisiwat. N'äwässimisitik, kesinätakkamikan, tandè ayisiyiniw ka kisteyimät mina kä säkihät onikihikwa? Tandè ke miskät eoko? Osäm piko misiwe wäbetchikätew kakebätji oskinikiwok, mina kiiskwe oskinikiskwewok, e mayeyimätjik ottäwiwäwa, mina okäwiwäwa, e päpihätjik, wäwätch misiwè ji e piweyimätjik. Täpwe mistahi pästähuwök eokonik, ka lji totawätwaw o nikihiwäwa. K'èji kitimähätjik, ekusi wistawa kita totäkwok ot awässimisiwäwa, tcheskwa kiseyiniwitwäwi

30. Wäwätch kita mekinawätäwok wetawässimisiwaw. Ekusi e wi itwemagak eoko: awiyak tchi mekinawätät o nikihiwä, tchi asamät tchi nisokkamäwät, tchi otinamäwät kekway. Eyäkkusiyitji tchi miyo pamihät, tchi miyo kiskisomät ayamihäwin, wäwätch tchi kaskeyittak, kita nandomimät ayamihewiyiniwa. tchi ayamihestamäkuyit. Piyoni pimätisiyitji, tchi piskaskeyittak kita miyo ndhinimit. Awiyak e säkihät mina e kisteyimät o nikihiwä, mina kita kakwe miyo-totawew e pamihät mitjisuwin o tchi, wiyättamowin o tchi. Mistahi

namawiya otehiw ayisiyiniw, e ka ka kitimákinawát onikihikwa niyottekateyitji, wáwátech miyoseskateyitji, eka kekwyá ka wi wiyáttahát. Tántatto mana ayisiyiniwok eka ka wi pisiskeyimáttjik o nikihikowáwa, ketimákisiyitji. Omisi itwániwíw Manitowisinahiganik : “ Wébinikowisiw awiyak, weyottáwit, ka webinát ottáwiya ; mina wekáwit, ka kisiwáhát okáwiya, mina kita webinikowisiw.” (Eecl., 8.)

40. Ekwa piyis iskweyátech omisi nítwán : zwiyak awásis e sáhíhát, e kisteyimát, e mekinawátát o niki-hikwa, ekwa kita kakwe nanáhittawéw ispittehot-hít. Kispín mitoni awiyak e nanáhittawát o nikihikwa, e sákihát manamáka, mina e kisteyimát, mina e mekináwátát. Awásissitik, itwew kitchitwa Paul ; nanáhittá-kuk ki nikihikowáwók Tebeyitchik-et otehi, eoko wiya kwayaskopayiw ; mina eoko miweyittam Tebeyimwet.” Tishikema kekwyá ayiwák yittákwan. ispitche kitchi nanáhittáttjik wetawássimissitjik ? Awiyak e nanáhittawát o nikihikwa, tábiskotch e nanáhi táwát Kijemanitowa, ekusi mina meskutche awiyak e sasibittawát onikihikwa, tábiskotch e sasibittawát Kijemanitowa.

Awásissitik, kiskisik eoko, kita nanáhittáwekwa ki nikihikowáwók, ekuta otehi kitchi kitimákeyimikowisiyek waskitaskamik. K’ottáwiwáwók mina ki káwiwáwók tánisi eji sikkimikoyekwaw, semák witotamuk ; ekawiya wikkátech, *namz*, itwek, ki nikihikowáwók tánisi miyo itikoyekwaw. Tápwe mistahi kakebátisiwok aniki ayisiyiniwok, eka ka wi tápwettawátwaw Kijemanitowa, nando etikutáwi ! Mistahi pástáhuwok. Kiyawaw ekawiya ekusi ki ka wi totendáwaw ; kustamuk kita anwettawekwa ka ki oppikihikoyekwaw.

Peyakwáyk piko namawiya ki pa tápwettawáwáwok, kispin oti matchi kekwáy wa sikkiskákoyekwaw. Ekuta namawiya ki ka matchi totenáwaw, e ata eka tápwetta-wáyekwaw; tchikema nawatch tchi tápwettát Kijemanito ispitchi ayisiyiniwa. Ekuta "namawiya ni ka ki toten," ki ka ki itáwáwok. Mistahi matchi totam awah ayisiyiniw, ka matchi sikkimát ot awássimissa.

Awássisitik, kakwe ábatjihuk tchi miyopayiyek ota askik. Tipahákátikuk ki nikihiwowáwok, nando kekwáy wa ayittiyeku. Atit oskinikiwok tápwe namawiya kwayask itátisiwok, wa totakwáwi kekwáy, namawiya appo kakwetjimewok ottáwiwáwa, ayis namawiya ituke sáki-hewok, mina namawiya kisteyimewok eka k'o pisiskeyimátwaw. Wi miyottawikuk kiyawaw nando e kitáhamákoyekwaw; ekawiya nijwaw kita pikiskwewok. Kispin ki sikkimikowáwok, kita akameyimowáyek ayamiháwin; wi nandottákuk, ekuta otchi ki ka wi miyopayinawaw.

N'tawássimissitik, wi kakwe totamuk anotch ka ititakwaw, kinwes tchi pimátisiyek waskitaskamik. Kakiyaw awiyak n'taweyittam kinwes kita pimátisit, káwikikáwin tchi otisábattak; ekusi mustawinámeku, sákihi-kuk ki teniwák otchi ki nikihiwowáwok, kisteyimikuk, kitimákeyimikuk, wáwáatch nanáhattákuk, kinwes ki ka pimátisináwaw ota askik, kit awássimisiwáwok kistawaw ki ka kwayask totakowáwok, piyis tchi kakwe wábamáyek máwáwi weyettáwinit Kijemanito, kitchi kijikok. P. E. I.

X. INSTRUCTION :

SUITE DU QUATRIÈME COMMANDEMENT

(Ki nikihikwok manátjitotawik, kinwes tchi pimdtisiyan)

Des devoirs des pères et mères envers leurs enfants

Si quis suorum, et maxime domesticorum curam non habet, fidem negavit, et est infideli deterior.

(S. TIMOTH, 5.)

Kispin awiyak namawiya mitoni kanweyimew ot iyinima, maka osám ot awássimissa, ki assenam ayamihewitá-pwewokeyittamowin, ekusi poskiyawew eka ot ayamiháwa.

N'awássimissilik, ki pettenáwaw anotch k'etwemagak Manitowisinahigan; omisi manamaka e wi itwek: kispin ayisiyiniw wetawássimissit, namawiya wi piskeyimew ot awássimissa, tchi miyo oppikihát, tábiskotek eka eyamihát, iteyittákusiw. Kiyáwaw wetawássimissiyek, ka wi kakeskimitakuk, e wi wittamátakwaw, kita iji totawáyekwaw kit awássimissiwáwok. Kispin kakiyaw ayisiyiniw akameyimot mína kiskeyittak, tánisi kwayask kitchi oppikihát ot awássimissa, namawiya mwási pa ittakun matchi kekwáy waskitaskamik, maka osám eka kwayask e oppikiháwasuk, eokotchi k'o iji pikwakkamikak itátjihuwín. Táneki mitchet mana ayisi-

yiniwok k'o misiwandájlhutjik ; tehikema e ki mayi opj i-
kitjik, Haw ! n'U'otemitik, máskutch ki kijewátisináwaw,
máskutch ki sákiháwawok áni kit awássimissiwáwok,
nandottamak anotch oma kakesikkemowin, mistahi ki
ka ábatjilikutawaw.

Miyo oppikiháwasuwin neweyak ispayiw : májtjika,
awiyak wa kwáyask totawátji ot awássimissa, kita pisis-
keyittamok éka nando tchi mayi ayáyt wiyáwiyik, tchi
kiskinohamáwitjik, tchi minomájtjik, wáwátech tchi miyo
kiskinowábamikutwaw. Pitane kakiyaw ayisiyiniw mi-
toni kwayaskweyittak eokoni newo kekwaya, miyo itáti-
siwin mina miyo oppikiháwasuwin kiyipa pa wábattá-
kániwiwa. Pa wábamáwok ayisiyiniwok, e sákihiku-
twaw, e kitimákeyimikutjik, mina e tápwettákutwaw ot
awássimissiwáwa. Namawiya mwási pa wábamáwok
kiseyiniwok mina notukewok e webinikutjik ot otawási-
missiwáwa, eka e wi pisiskeyimikutwaw.

Anotch atawiya, ki kaskittáyáni, ki ka kakwe witta-
mátináwaw, kiyawaw wetawássimissiyek, eokoni miyo
oppikiháwasuwina, ekwa áni wi nandottamak.

10. Ayisiyiniw wetawássimissit nístam tchi nanákatoket,
eoko : tchi pisiskeyimát ot awássimissa, eka nando
tchi mayi ayáyt wiyowiyik. Eokotchi iskwew megwátech
e kikiskawát ot awássimissa, kita pisiskeyimisuw, eka
nando tchi osikohut. Kita ki ikkiniyu kispin osám e
kusikwaniyik nayettam, appo ispimik otchi kwáskuttit.
Awiyak ojtaw osikohutji, eka e wi oppikiháwasut,
tábiskotch e nipattáket, iteyittákusiw. Mina eyábitch
ekusi kispin awiyak kita minikkwew matchi maskikty, e
wi kakwe misiwandáhlhát ot awássimissa itámik, me-
gwátech e ayáyt. Tápwé namawiya kijewátisiw iskwew

ekusi ka totak; paskiyawew pijiskiwa, eka wikkátch ekusi e totamiyit, Ekwa ispi e nokusiyit ot awássimissa, ayisiyiniw kita eyikokkweyimow, eka nando tchi mayipayiyit, eka kita nistábáweyit, eka tchi matchustepayiyit, appo eka tchi wissakissiniyik, megwátch e apisisiyit. Ayisiyiniw kita mekinawátew ot awássimissa, e asámát mina e wiyátt hátt Tápwe mistahi namáwiya kwayask totamak aníki ayisiyiniwok, e kittimitwaw eka e wi atusketjik, tchi pimátjihátwaw ot awássimissiwáwa. Eokonik mina namáwiya kijewátisiwok, eka e kitimákinawátjik, e nettekateyit, e moses kateyit, e kwatakittáyit, e moskwákattosiyit, wáwátch e mawikkátikutjik. Namáwiya ituke otehiwek eokonik wetawássimissitwaw, ka kanawábamátjik ot awássimissiwáwa, eji kitimákiyiyit o kittimiwiniwák otchi. Kiyawaw kakwe atuskáwikkuk kit awássimissiwáwok, megwátch e apisisitjik, eka tchi kwatakittátwaw. Kékway ayáyeku, ayowinissa, appo pijiskiwok, manátjitták, tchi nakatámáwáyekwaw, wi nakataskeyeku. Ekusi totameku, ki ka mámáttákusináwaw, e miyohutjik kit awássimissiwáwok, mina átji ki ka sákihikowáwok tcheskwa misikilitwáwi, e ki miyo pamiháyekwaw, e megwátch apisisitjik.

20. Wáwátch ekwa tchi kiskinohamáwasuk. Eoko mamawiyes nikáneyittákwan oppikiháwasuwiniw, kita kiskinohamátjik awásissák. Eokotchi mistahi akameyimuk kiyipa mana kitchi kiskinohamáwáyekwaw kit awássimissiwáwok. Mayo e nittáwetjik, kita kakwe ayamihewáttikokewok, kita wittamáwáwok e ittáyit Kijemanitowa, e tibeyimiweyit, e ojhihikoyak. Eati yakikittwaw ayáskawi kita kiskinohamáwáwok nistam ayamiháwina. Kispin iskwew tápwe siyákihátji ot awási-

missa, mitoni kita pisiskeyittam kita itwehát ayamiháwina, wa nipdyitji. Wetawássiमित, kejewátisitji sakamo kita wittamáwew ot awássiमित tánímayu meyataniyik. Wáwátch mayo kákkítáwetwaw, kitchi ituttahitjik ayamihewikamikok, kiyipa mana tchi nitta ayamihewátjimit-sutwaw. Mina mistahi pisiskeyittamuk kit awássiमित-wáwok, kita itasáhwayekwaw ite tchi kiskinohamátjik. Otehiwok tchi eokonik ayisiyiniwok, eka ka wi kiskinohamáwátjik, wáwátch eka ka wi itisahwátwaw ite ka kiskinomákwéwit. Namawiya apisis ki pástáhuuáwaw, kiyawaw eka ka wi pisiskeyittamek eoko, tcheskwa náspitch ki ka mitátenáwaw nábetch wáhamáyekwáwi kit awássiमित-wáwok, e matchi ayiuitwaw, mina eka kékway e kiskeyitták iyinisiwin. Tchikema ayisiyiniw tánísi ka ki ijininomit, e oskáyiwit, eokoju kita kanáweyittam, e nosokákut, isko tchi kiseyiniwit. Tábis-kotch oski-mistikus e ata wákkítji, kispin máminopitaw, piyis kwayaskikiw; ekusi mwetchi ayisiyiniw. Kispin ki niyo kiskinohamáwaw, megwátch e awássiमित, mwestas e ata atchiyaw otinaki matchi pimátisiwin, kikkik kita kiskisepayiw, oskatch ka ki kiskinohamát, ekusi mitchetwaw káwi kita kiwetotameokoju. Anisikis, kiyawaw, *ni kijewátisin*, ata ka iteyittamek, akameyimuk, tchi miyo isikkawáyekwaw kit awássiमित-wáwok, megwátch e apisisitjik, e ata eka tcheskwa mitoni e nissitotakik. Itáb kita nissitaweyittamok, ki kakeskikkemowiniwaw. Ekawiya peták tchi misikititjik ekweyák ekuta kita kiskinohamáwáyekwaw, sásáy namawiya kita pettamok. Kispin mistik e misikitit, e ki iji wákkít, e ata ekwa e wi miyopitit, pwátawihaw. Ekuta otchi áweyittamuk ayisiyiniw et itátisiwin otchi.

30. Wawatch kita minomawok awasisak, e pasastehutjik, mina e kitotitjik. Ekusi itwaniw Manitowimasi-nahiganik : *awiyak ka manapasastehwat ot awassimissa, namawiya sakihew.* (Prov. 13.) Tchikema namawiya kwayask kita ki oppikihaw awasis, kispin eka askaw pasastehutji, eka kwayask tiyotaki. Abatanyu tchi sekihit, nando wa matchi ijiwebisitji. Kispin nayestow kiskinohamawaw, eka askaw pasastehutji, namawiya kita ki kaskihaw. Eokotchi k'o itwet S. Paul : " Oppikihuk kit awassimissiwawok kiskinohamawasuwinik otehi, mina pasastehawasuwinik iji." Ephes., 5.) Atit maka ayisiyiniwok, ni ka wi miyo oppikihawasun, e ata itwasutjik, namawatch kiskeyittamok, tchi iji pasastehwasutjik. Matjika kisiwakattewok ot awassimissiwawa misiwe ji e matchispinemitwaw. Awiyak e kisiwasit, megwatch e pakamahwasut, namawiya abatjihew, pikonata kitimahew, mina kitimahisuw, e misi pastahut, askaw e mamatchi pakitchimat ot awassimissa. Wa pasastehwayekwawi, ekawiya kisiwasik, tchikema ki ka mayeyinikowawok. Kutakak atit unina konata sakamo pakamahwewok ot awassimissiwawa. Askaw nama tchatchek kekway otchi nanotjihewok, misiweji matchi kikkamewok, eokouik namawiya kita ki oppikihawasuwok; tiyakwatch nando mistahi matchi totamiyitji, namawiya kita wi pisiskeyittamawewok. Awasis sakamo ka matwehut, namawiya miwasin; tchikema nakayapakamahwaw, ekusi piyas namawiya pisiskeyittam, pakwatew o nihikkwa, mina omisi iteyittam : " Itab misi-kitiyani ki ka webinitinawaw." Atit wetawassimissitjik nama wikkatch wi pasastehwewok ot otawassimissiwawa, e ata mistahi e matchi ayiwiya; piko e wi iji

pimátisiyit, pimátisiyiwa. Mana nando itewok, mina mana pakambáwewok, "ni ka kitimahaw," e iteyittakik. Tápwé mistahi tchisihuwok eok nik; úpwé naspáitch iji kitimákeyimewok. Tcheskwa kita mitálamok eka ekl pisiskeyimátjik ot awássissimissiwáwa, misikitiyi'ji, e mayeyimikutwaw; nánikutita kita mátuwok e ki iji kakebátji-kijewátisitjik. Anotch ki mana pasastehwaw kit awássimis, eka kwayask tiyotaki; ni ka kitimahaw, kit ij hikáton, mistahi ki tchisihun, ki matchustehwaw áni kit awássimis. Wikiskisi k'etwet Kijemanito: "Awiyak inana pasastehwátji ot awássimissa, nama sákihew."

40. Eyábitch peyak kekwyá n'taweyitchikátew, tchi miyo oppikiháwasuk, eoko; tchi miyo kiskinowábamát awásis o nikihikwa. Kiyám ayisiyiniw kita kiskinohamáwaw, kita pasastehwaw, kispin wábamátji o nikihikwa eka kwayask e totamiyit, kita wi kiskinowábamew, e pimilisahak ot ijiwebisíwiniyu kita matchi sikkiskák. Namawiya kita ki miyo oppikiháwasuwok aniki, eka ki totakik, k'ejí kiskinohamáwátjik ot awássimissiwáwa. Tápwé misi-kitimákimowok, e itwetjik mána: Tebiyák n'tawássimissak namawiya ni ka wi naspitákwok, tebiyák wiyawaw kwayask itátisitwáwi. "Tchisihuwok, namawiya kita ki ikkiniyu, k'eteyittakwaw. Metuke kita ki totamiyiwa eji kiskinohamákutjik, kisik e matchi kiskinowábamikutwaw. Osám pike mitchetwaw awásis otinam matchittwáwin, eki kiskinowábaket. Tásipwa k'o itwet ki Manitominow J. C.: "Awiyak metchisikkiskawátji awásissa, nawatch pa miwásiniyu, tchi takkupimit okkweyák misi assiniya, ekusi tchi iji pakastewehut."

Ayisiyinitik, n'totemitik, kiyawaw ka ot awássimissi-

yeke, wi mamitoneyittamuk anotch ka pettamek kakeskik-kemowin. Mäskutch täpwe ki kijewätisinäwaw, mäskutch täpwe ki säkihäwäwok kit awässimissiwäwok, wi otinamuk anotch ka ititakuk. Misikititwäwi, eyigok kiji-oppikitwäwi, ki ka mamittäkusinäwaw kitchi ayisiyiniwok e oppikihäyekwaw. Kiskisik ka wi otchi kisiboweyän: miyo kiskinohamäkuk kit awässimissiwäwok, äskaw paesäshukuk eka kwayask tiyotakwäwi, maka osäm tchi miyo kiskinowähamikoyekwaw, ekusi wistawaw ki ka säkihikowäwok ki ka kisteyimikowäwok, ki ka kitimäkeyimikowäwok, ki ka nanähittäkowäwok; piyis ki ka nissitäweyimäwäwok kitchi kijikok, ekute ke tipähamäkoyek Kijemanito, e ki miyo oppikihäwasuwäyek. P. E. I.

XI. INSTRUCTION:

CINQUEME COMMANDEMENT

(Ekawiya nipattäke, ekawiya appo mam' toneyitta
tchi nipattäkeyan.

Non occides. (Exod., 20)

Namziwiya ki ka wi nipattäkan.

N'tawässimissitik, anotch ki ka ayimotamätinäwaw peyak kekwäy mistabi e mayätak; eoko anima nipattäkwawin. Asitji ni ka mamiskoten mustawinamowin tchi nipattäkok, mina kisiwäsiwin. Ekusi eoko oma kake-

kwewin kita nistweyagan, omisi : lo. Iyenato nipattá-kewin. 2o. E mustawinamik tchi nipattákek. 3o. Kisiwásiwin. Ni ka nanáskomoo, kispin ki ki nissitottamohitináwaw tattweyak ka pástáhuk ekuta otchi. Mitchet ayisiyiniwok uamawiya kwayaskweyittamok eokoyu. Ka nipahit ayisiyiniw, eoko piko mayátan, iteyittamok ; ekusi namawátch nanáktokkewok mistali mina e pástáhuwiniwíwít, ka akáwátamik tchi nipattákwewít, ka kisiwásiwít, ka n'taweyittamik, kita naskwáwít. Pitane Meyo-Manitowít nisokkamáwít anotch, mitoni kita wittamátaskaw eoko pástáhuwín, ka mitchetweyagak

lo. Iyenato nipattákwewin. Nipattákwewin, k'etwek, eoko ; kispin awiyak, e pakwátát wítjayisiyiniwa, nando totawew kita nipahát, otjitaw ekusi e iteyittak. Kispin awiyak namawiya otjitaw nipahew, e pástahwát, appo eka e kiskeyittak espayiyik, namawiya tápwe nipattá-kew. Mina kispin e sikikkemok kita nipahit ayisiyiniw, matchi kisiwásiwin otchi, tábiskotch e nipattákek.

N'tawássimissitik, Kijemanito piko tibeyittam pimátisiwin. Wiya piko pimátjiihew mina nipahiwe, eyigok eteyittaki. Wiya tattwaw kijikáyiki ayisiyiniwa opimátisiwiniyu otinamwew, mina tattwaw kijikáyiki kutaka pimátjiihew, e atchákohát oski-awásissa. Nipattákwew, namawiya kita ki itaw Tebeyitchiket. Mina namawiya nipattákwewin, kitchi ijihikátamik, matchi ayisiyiniwok, ka wiyasuwátitjik tchi nipahitwaw. Misiwe waskitaskamik ittakunwa kitchi wiyasuwewina, k'o sekiihewek, eka kita matchi ayiwik. Mina awiyak konata e wi nipahikut wítjayisiyiniwa, kita ki nipahew, kispin ki totaki ; ayís pikonata wi nipahik. *Ekawiya nipalláke*, ka itikoyak Kijemanito, mina ekuta otchi kitáhamákwew

tchi nipahisuwit. Mistahi mayi-totam ayisiyiniw, ka nipahisut, soskwatch matchustahusuw kitchi iskutek. Nama wikkatch kita ki itastaw, kitchi nipahisuk. Tchikema nama awiyak tibeyittamasuw pimatisiwin. Namawiya kitchi ki pimátjihisuk, mina namawiya kitchi ponipimátjihisuk. Piko eteyimikutji Manitowa, kita ittiw; kispin wiya wi oyeyittemasuw ekuta isko tchi pimátisit, kitimahisuw e misipastáhut. Kiyám awiyak kita kwakittaw, kita osameyittam, kita nipaheyittam, namawiya cokotchi kitchi wi-nipahisut; appo, *pitane nipiyan*, namawiya kitchi *iyiwe* iteyittak.

Iskwew, ka megwatch kikiskawát atámik awásissa, kispin nando totam, kita osikohisut, tabiskotch e nipattáket, iteyittakusiw. Awiyak pekamáhwáti ekotowa iskwewa, appo minaháti matchi maskikiy, piyis e osikottamáwát ot awássimissiyiwa, nipattákew mina eoko. Mina eyábitch ekuta otchi kitáhamákew Tebeyitchiket omisi kitchi n'taweyittamuth: pitane nipit eoko! pitane nando ittit eoko! Eoko mina nipattákewin iteyitchikátew, tchikema tabiskotch e wi nipwátit awiyak, e matchi pakitchimit. Mistahi áni pastáhuwiniwiw nipattákewin, k'o náspitchi ayankwámimiwet Tebeyitchiket eka ekusi kita wi totamuth. Oskatch ka askiwiwik, nistamosápak ekusi ki iji mayipayiwok. Caín westesimáwit, e otteyimát osima Abela, ki nipahew. Mayo esa e kiji mayi-totak, omisi ki itik Kijemanitowa: "Kekwáy ka totaman? Kisim o mikkum ni mawimustákuwán..... Ki ka pakwátikowisiw waskitaskamik.....ki ka papámi-ka'wátakeyimon, isko ponipimátisiyani.....Misiwe ki ka kakwáyakeyittákusin, e ki sikinamwat kisim o mikkum.... (Gen., 4.) Ko iji pastáhuwiniwik nipattákewin, tchikema

onipattákew maskamew wit'ayisiyiniwa o pimátisiwiniyu, mamawiyes kitchi kekway, etattiniyiki pitus kekwaya waskitaskamik. Wawátch missiwanátjittowew Kijemanitowa ot ojitjiganiyiwa. Mina awiyak nepahátji ayisiyiniwa e naspisihikuyit Tebeyitchikeyt, tabiskotch e wi metchihát Kijemanitowa. Kiskisiták, n't'awássimisitik, Kijemanito ka ki otinamákooyak pimátisiwin, kita ábatjittáwayak, tchi atuskawáyak. Misakáme kakwepimátisistawáták. Pakitinamáwátán ki mámitoneyitchiganinowa, ki pikiskwewininowa, ki totamowininowa, kit atuskewininowa, kakiyaw kit ijiwininow, kit ittiwininowa, tabiskotch káwi e miyáyak ka ki otchistamákooyak. Peyattik eka wikkátch kita wi metawákeyak pimátisiwin, ka ki miyikowisiyak kita otchi nanáskomáyak kákike ota waskitaskamik, tcheskwa iteyittaki ki tibeyimiwe-minow kitchi meskutonamákooyak kákike pimátisiwin otchi kijikok.

20. *Kisiwásiwin. Aufer ira a corde tuo, webina kisiwásiwin ki tehik otchi.* (Eccl., 11.) "Ekawiya mamitoneyitta tchi nipattákeyan," kit itikonow Tebeyitchiket. Ekuta otchi namawlya piko nipattákewin ki kitahámákonow, maka kakiyaw matchimitoneyitchigan. K'otchi-payik nipattákewin, osám kisiwásiwin, k'otchi pakwátit ayisiyiniw. Tatto awiyak, ka pakwátát witjayisiyiniwa, nipattákeyeyittákusiw. Nikán ki ka wittamátinawaw ejimayátak eoko pástáhuwin, mina ki ka kiskinohamátinawaw kitchi tabasittáyak eoko. Ata mistahi e mayátak kisiwásiwin, mamáskátch eyigok e misák mana waskitaskamik. Kisiwásiwin eoko peyak matchi ittiwin, ayisiyiniw k'o naspitawát ákwátastimwa. Eokotchi okisiwásiskiw tabiskotch matchi pijiskiwa iteyittákusiw.

Tchikema pijiskiw mama kekwäy o mämítoneyitchiganiw, nama nisitottam kwayask e wittamát kekwäy, nama-wátch otisittam, e ata kitáhamát, ekusi mina mwetchi itátisiw ayisiyiniw, ka kisiwásit, wanittaw o mitoneyitchigan, nama nissitottam e ata miyo wittamát kekwäy, iyewehuw, nama kiskeyittam tánísi e totak, ayásawátch pikiskwew, pikonata mattonehuwew. Tápwe esáni mistahi mayátan ka kisiwásik. Wábamik mana okisiwásiw ; oskijikwa nisi ! kakwáyakinákusiw, espitchi eka e kiskeyimisut. Awiyak e kisiwásiskit misiwe pakwátaw, tabasihaw, ayimeyimaw. Eokonik ayisiyiniwok, ka itátisitjik, nawatch opime ayútwaw, eka tchi witjehiwetjik ayisiyininák. Okisiwásiw táneyigok nitta matchi pikiskwew kesiwásitji ; pikonata kekwäy otchiyáwesiw, kikkámew opijiskima, kikkátam ot ábatjitjigan mina ot atuskewin.

Atit ayisiyiniwok e ata kisiwásitjik namawiya nekutáwok o kisiwásiwiniwaw, maka kátáwok otchiwák, e kanáweyittakik, e kistawátwaw witj'ayisiyiniwáwa, eka e wi ayamihátjik, ekusi piyis kinwes kanoskákuwok matchi kisiweyittamowin. Ayisiyiniw e kisiwásiskit kiyiwa kita kákwe webinameoko matchittwáwin. Kispin eka mayo missawihisutji, piyis mistahi kita ayimaniyu kitchi ponittát. Kiskisik, n't'awássimissitik, táneyigok e mitátamik mana mwestas, piyoniyáwesiki. Nánábawi nissitáweyittákániwiw eyigok e ki pástákuk. " Pitane eka ekusi ki tótamán," nabetch iteyittákániwiw. Nando otikawiyeku kita o kisimikawiyek, mitjiminisuk, kiskisik e ayisiyiniwiyek, e o mämítoneyitchiganiyek. Kiskeyittamuk mistahi e iyinisiwiniwik kispin e nittasokkastwák, eka e wi kisiwásik. Eoko tápwe nábekkásuwin, awiyak e nitta mitjiminisut, maka mistahi sákotehewin, kispin

semák e ati kisiwásik; ayis e sákoñikut oteh awiyak, k'o kisiweyittak. Ekwa mitjimeyittamuk e wi ititakwaw, eka kita wi sákoñikuyek kisiwásiwin.

10. Nikán, mámitoneyittamuk k'etikoyek Tebeyitchiket. "Ponikisiwásik, mayowes pakisimok.....kispin piyemawimustawiyani, ekusi kiskisopayiyani, e megwa kisistawat kitjayisiyiniw, kiwe pita, kitchi n'tawi ot'otemimat, ekwa pe ituttekkan, ki ka nandottáinMina kiskisik, k'etweyek tattwaw kejikáki, eyamiháyeku: "Ka iji kássinámawákitjik, aniki ka matchi totákoyáki, ekusi kássinámawínán,ka matchi totamá....." Anisikis, kispin ki notte kássinámákwisináwaw, kiyawaw mina pakiteyittamáwik awiyak kesiwáñikoyeku.

20. Ekwa takki nandotamá Kijemanito, kita nisokkamákokoyek, eka kita nitta kisiwásiwáyek. Mawimustawik kita wi astát ki tebiwák miyo yospisiwin.

30. Piyis; ekawiya wanikiskisik, tchi kitábamáyek ayamihewáttik, tattwaw wa-kisiwásiyeku. Mámitoneyimik yospisit Jesus, ka itikoyek: "Wi kiskeyittamuk, e yoskátisiyán mina e piweyimisuteheyán." Awiyak e yospisit misiwe sákihikusiw, wi witjekusiw, wi miyo totawaw. Kakwe ayák, n'tawássimissitik, eoko miyo yospisiwin, ke otchi sákihikoyekwaw ayisiyiniwok, piyis kitchi witjipittukemáyekwaw omiyotehewok, ite kitchi klijok, eka ka ittakuk matchi kisiweyittamowin. P. E. I.

XII. INSTRUCTION :

SIXIEME COMMANDEMENT

(Ekawiya pisikwätisi, ekawiya appo pisikwätjimitoneyitta)

Neque fornicarii, neque adulteri, neque molles, regnum Dei possidebunt.

(I Cor., 6.)

Opisikwätisiwok, mina opisikwätjipi-kuniwewok kitchi wikkituwün, mina opisikwätjihuwok, namawiya kita ayáwok: kitchi kijikotenáwiwin.

N'tawássimissitik, an. tch ekwa e otchitchipayik, kita ayimotamán eoko Manitowikitáhamákewin, k'o kitáha, mákowisiyak pisikwätisiwin, mistahi n't'ayimeyitten ekotowa kitchi mamiskotamán. Ayis nepewisimagan kita eji pikiskwek mana, maka osám ituke ayamihewiyin, w, kitchi pákwatak kita mamiskotak pisikwätisiwin. Ekwa ejimisák eoko pástáhuwin misiwe waskitaskamik, piko ituke áskaw ayamihewiyiniw kitchi kakeskimát ayisiyiniwa ekuta otchi. Anotch ni mawimustawaw Tebeyimikoyak kitchi wi kanátjittát ni'ón, kitchi nissitottawiyek, mina eka kita ayiwákes itweyan, kispin ketattawe osám memutek kekwäy wittamáni. Maka kwayask wi ittawik, nayesto n'taweyittamuk, tchi kiskeyittamék eji mayátak pisikwätisiwin mina kita wi tabasittáyek.

Pisikwätisiwin, ka itákaniwík, eoko anima pástáhuwin, ayisiyiniw ka totak, kispin e pisikwátjimitawinak kekwáy mina piyis e totak. Ekusi itátisiwok aniki nábewok mina iskwevok ka pisikwátjimitoneyittutjik, tábiskotch pijskiwa ka itátjihutwaw. Pijskiwok ka iji notjihitutjik, k'èji e mámitoneyitchiganiyit, ekusi mwetchi iji notjittáwok átit ayisiyiniwok. Awásissak, oskinikiwok, kiseyiniwok, kakiyaw awiyak otittikuw eoko matchi pástáhuwin. Appo e ayamihák, táneyigok mina matchi totákaniwík e pisikwátjihuk, eka ekuyigok e kustamik eoko matchi pástáhuwin, kanakeka mana ayisiyiniwok eka mwási e kustakik matchi pisikwätisiwin, tábiskotch ka mitjisuk, ekusi iji miweyittamok.

Mistahi ki kitahamákonow Kijemanito eoko matchi ittiwin. Omisi kit ikonow : " Nametchi ki kiskeyittenáwaw e witji-paskesiwinimáyek J. C. mina e wikimikoyek Meyo Manito, e ayamihewikamikokkátak kiyáwiwa, eki iji miyikoyek Kijemanito." (1 Cor. 6.) Eokotchi k'o iji kitchitwáwaki kiyawinowa, tatto ka ayamihák. Mana matawákek kiyowiwáwa, kiyawaw, ka ki kitchi totchikásuyek ; wa pisikwátjimitoneyittamiki, kiskisik e kikiskákuyek ki Manitomiwaw. Tápwe osáni mistahi matchi totam awah ayisiyiniw, ka pakitinak wiyaw, tchi witji-pisikwätisimat opisikwátjiskwewa, ekawiya eoko kita wispayiw." (1 Cor., 6.)

Pisikwátji - pástáhuwin mitchetweyagan : ayenánewitattin ani, ekusi : pisikwátjipijiskiwiwisuwin (bestialité) ; wákottupisikwätisiwin (inceste) ; kitchiwikittupisiskwätisiwin (adultère) witjiyápisikwätisiwin (sodomie) ; pisikwátjihisuwin (pollution) ; pisikwátjimitoneyitchigan (pensées impures) ; pisikwátjitonámowin (paroles impudiques) ekwa iyenato pisikwätisiwin (fornication).

10. Pisikwátji-pijiskiwihisuwin, eoko, kispin awiyak e mámiyáweyimát pijiskiwa, tchi pisikwátjítotawát. Mistahi mayátan eoko pástáhuwin, appo mitchetwaw ekuta otchi otchimániwiw. Awiyak ekusi totaki, táneyigok isko tchi poni pimátisit, tchi kakwe mawikkátisut, eki iji misiwánátjittát wiyaw.

20. Wákottupisikwátisiwin, eoko anima awiyak e witjipisikwátisimát ot otema, omíssa, osána, ostesa, appo pitus ot otema. Eoko pástáhuwin k'o kitahamáket Kijemanito, tchikema ayiwákes tchi manátotátuwit, e wák-kottuwit. Mitchetwaw Tobeyitchiket ki mákohew ekotowa e pisikwátisiwa tchi kiskeyittanuth ayiwákes e mayátak eoko pástáhuwin, ispitchi iyenato pisikwátisiwin.

30. Kitchiwikittuwipisikwátisiwin. Eoko anima kispin awiyak e kitchiwikittut e mustawinawát pitus ayisiyiniwa, appo ata eka kitchiwikittut, ka'n'tawi pisikwátjítotawát ketchiwikittuyit. Mistahi pástáhuwiniwiw eoko, tchikema e pikunamik ekuta otchi kitchi wikittuwin, wáwátch e metawákek peyak ayamihewitotchikásuwin. Awiyak ekusi totaki, nijweyak pástáhuw; pisikwátisiw mina kimotiw.

50. Witji aya-pisikwátisiwin, eoko mina matchi totamowin, k'o nábew mayi-totawát witjinábewa, appo iskwew witjiskwewa, e pisikwátjihitutjik. Kijemanito ejipakwátamáwát ayisiyiniwa eokoyu, mitchetwaw ki wábattehiwew, osám peyakwaw, e kisiswát niyánan otenáwa, ekusi e itátisiyit ayisiyiniwa.

5. Pisikwátjihisuwin, eoko, kispin awiyak e mámiyáweyimisut, matchisáminisuw, piyis metawákátisuw. Ayiman eoko mina, tchikema ekuta otchi misiwánátjihisuw ayisiyiniw, e matchi ábatjittát wiyaw.

60. Pisikwátjimitoneyitchigan mina pástáhuwiniw. Ayisiyiniw ata eka nando e totak, maka ka akáwatak matchi kokwáy; tápika ekusi totamán! pitane ekusi pisikwátisiyán! ka iteyittak, tábiskotch e totak, iteyittakusiw; namawiya pitus. Awiyak e nitta pisikwátjimitoneyittak, kiyipa ojhumaganiyu otekiik, piyis namawiya kinwes. sásáy totam ka ki iteyittak oskatch kimotch o niámitoneyitchiganik.

70. Pisikwátjitonámowin; ekotowik witjihiwemaganwa matchi wiyakkwewina, matchi wiyatwewina, matchi átjimowina, pisikwátjinakamona. Átit ayisiyiniwok ekusi pesissik itakkamikisiwok, e páppitjik pisikwátji wiyakkwewina. Miweyittamok e atotakik kayás o pisikwátjitolamowiniwáwa. Namawiya apisis pástáhuwok e matchi kiskinohamawátjik anihí nendotákutwaw, mina e watakameyeyimiwetjik. Ayimam mistahi kispin ayisiyiniw e pisikwátaniyik ot'on, oyigok mána e misiwánátjimot, mina tantatto ituke awásissa e mayi-sikkiskawát o matchitonámowin otchi!

80. Iyenato pisikwátisiwin, eoko ka totak awiyak, ka witjipisikwátisinát awiya, eka nando e wákkomát ata, mina eka e kitchi wikittuyit. Eoko mina mistahi matchitolamowiniw, tásiywa Manitowimasinahiganik, ki kitahamákawinánow appo kitchi mamiskotamik pisikwátisiwin.

Ekwa, n't'awássimissitik, e nissitaweyittamek espayik matchi pisikwátisiwin, wi-kustamuk eoko, tabásitták, eka wikkátch kita tibeyimikuyek eoko pástáhuwin, kispin kayás ekusi ki ki pimátisináwaw, kakwe-kássinámásuk mayowes nipiye. Wi mámitoneyittamuk eji ayimamivik kitchi pisikwátisiwin, kispin awiyak sásáy ákwátch

ekotowik e ayát. Nama kekwäy kustam, nama kekwäy nakistam tchi otittak, k'èji pisikwätjimitoneyittak. Kisi-wásiwin eyiwek ponittániwiw, okimotiskiw kita ki ponikimotiw, o sasákisiw kita ki kijewätisiw, maka wiya o pisikwätisiw ayimaniyu tchi ponittát, kispin kayatte etátjihut. Eokotchi, awässissitik, megwätch oskäyiwiyek, wi kanáweyinisuk eka kita nitta pisikwätisiyek. Metchi wiyakkweki, appo metchi totamiki ekawiya-wi ayisiná-kek, ekawiya ki ka wi yeyimikawináwaw. Mitchet ayisiyiniwok megwätch kisisuwok kitchi iskutek, Matchi-Manitonák, e ki pisikwätisitjik waskitaskamik, piyis ekusi e ki nipitwaw, eka e otchi kássinamásutwaw.

Kanáweyittamuk k'iskijikowáwa, eka kitchi pisikwätjikanáwábakkeyek, kit oniwaw, eka kitchi wiyakkweyek, kitehiwaw, eka kita pisikwätjimitoneyittamok. Misiwe kiyáwiwa kanáweyittamuk, eka kita wi metawákeyek matchi pisikwätjihuwín otchi. Kákike kiskisik kekwäy eka e kanátak, eka kitchi pittukemagak kitchi kijikok, maka saweyittákusiwok kenátjitehitjik, tehikema kita wábamewok Kijemáritowa. Kiyawaw ota anotch tatto ka nandottamek oma kakeskikkemowin, mina ka wi tabasittáyek matchi pisikwätisiwin, ki ka wi ayánáwaw kitchi kijikok nakataskeyeku. P. E. I.

XIII INSTRUCTION :

SUITE DU SIXIEME COMMANDEMENT

Des moyens d'éviter le péché d'impureté

Fugite fornicationem. (I COR.)

Tabasitták pisikwátisiwin.

N't'awássimissitik, anoteh ekwa ki wi wittamátinawaw, tánisi ke totamek, kita tabasittáyek matchi pisikwátisiwin. Atchiyaw ki ki wittamátinawaw iskweyátech tánisi eji ayák eoko pástáhuwin. maka anoteh, ka wi kakeskweyán, ki ka kiskinohamátinawaw, tánisi ke ayittiyek, eka tchi sákotchihikuyek pisikwátisiwin. Kisikitán Matchi-Masito takki e wáskáskákoyak tábisketch ayakwátisit misi-pisiwa, eka wikkátch e ponihikoyak, "kíkkik ni ka kaskihaw," ka iteyimikoyak. Eokotchi wáweyistamásután miyo kekwaya, kita otchi miweháyak. Nikowásik itattiuwa miyo nisokkamásuwina, ayisiyiniw k'otchi kaskittát, tchi tabasittát matchi pisikwátisiwin, eokoni: mawimustchikewin, kisátch ka atte e nitta mitjiminisuk, eka kitchi kisátamik kiyámapiwin, kitchi kwatakhisuk, kitchi kanáweyittamik miskijikwa, ekwa kitchi tabasitták matchi sikkiskákewina.

10. Nistam mawimustchikewin kita ábatjittaw ayisiyiniw, kitchi nisokkamákowisit, eka kita pisikwátisit. Mistahi nijowisiw ayisiyiniw, nama nando kita ki miyo kaskihaw, eka sakamo nisokkamákutji Tebeyitchikeyit. Eokotchi kita eyigokkweyimoyek, tattwaw kijikáki, tchi

mandotamawäyek o nisokkamäkewin. Kitchitwa Marie kakiyipa ki ka wi mawimustawawaw, kita ayamihestamäkoyek, kanätatchäkewewin tchi otchistamäkoyek. Oma ayamihäwinis äbatjittäk: "Kitchitwa Marie, kanätatchäkewewin ka ki pe kiki nittawikiyan, wi ayamihestamawinädn, ki mawimustätinädn." "Ni säkohikun iyäyo matchi iteyitchigan," ekawiya iteyittamuk. Omisi iteyittamuk nawatch: "Nama kekwäy ni pwätawittän, e otchikkawit ana ka sekkiteheskawit." (Philip., 4)

20. Awiyak e n'taweyittak, tchi kanätjipimätjihut, piko kisatch semäk, eka tchi otinak psikwätisiwin. Awiyak megwätch e oskinikit, kispin iyinisiw, e kustak psikwätisiwin, kita watakame ekusi kanäweyimisuw, isko tchi kiseyiniwit.

30. Wawätch namawiya kita kisätam kiyämapiwin. Awiyak e kittimit, watakame psikwätisiw, maka kispin takki otamiyuw, nama nardo kita miskamiyiwa Matchi-Manitowa, ke otchi nanweyatjihikut. Takki otameyittamuk e äbatak kekwäy, mäjjikutitän namawiya mwäsi ki ka wi psikwätjimitoneyittänawaw.

40. Ekwa kwatakihisuwin. Eoko peyak kitchi nisokkamäsuwin eka kita säkotchihikuk psikwätisiwin, e kwatakihisuk. Kispin ki wi nittatabasittänawaw matchi psikwätisiwin, iyewanisihisuk nando iji-notinamuk kiyäwiwaw k'otchipayik matchi psikwätisiwin.

50. Kitchi kanäweyittamik miskijikwa, mina mittawokaya. Ekuta h'otchi pittukepayik ki tehiwäk psikwätjimitoneyitchigan, k'iskijikowawäk otchi, mina k'ittäwakawawäk. Kispin eka wikkätch n'tawäbakkeyek matchi kekwäy, mina eka wikkätch miyottamek wiyakkwewina, psikwätji ätjimowina, pasinow mwäsi ki psikwätjimitc-

neyittendaw. Nitta kipalamuk k'iskijikowāwa mina k'ittāwokāwāwa, ekusi ki ka tabasittānāwaw pisikwātisiwin.

60. Piwis kitchi tabisittāk matchi sikkiskākewina. Ite ka mayitotamik, ekuta ekawiya ayāk; ita ka matchi wiyakkwek, ekawiya kisātamuk, ki ka yeyihikawināwaw. Ayisiyiniw ka matchi sikkiskākoyek, ekawiya o witjewāganik, ki ka matchi witjettahikowaw tchi pisikwātjittwāwinik.

N'tawāssimissitik, wi tabasittāk pisikwātisiwin. Eka-wiya wi nisokkamātamuk pisikwātjimitoneyitchigan. Kispin awiyak osim kisiwāk nātam iskutew, kita kisi-suw, ekusi mina awiyak nātaki pisikwātisiwin, kita pās-tāhuw. Akameyimuk tchi nandotamāwāyek Tebeyitchiket o nisokkamākewin, kita wi kanāweyimikoyek ota āskik, piwis kitchi niyo pikkohuyek kitchi kijikok, kit iji ayamihestamātināwaw. P. E. I.

XIV. INSTRUCTION :

SEPTIEME COMMANDEMENT

(Ekawiya kimotamaw awiyak ot ayāna, ekawiya mina kanāweyitta kekwyā e kimotik.

Non furtum facies. (Exod., 20)

Namawiya ki ka wi kimotin.

N'tawāssimissitik, kakiyaw etasiyek, espitchotawo-kāyek, kitchi kakwe kwayaskweyittamek oma anotch ka wi otchi kakeskimitakuk; kimotiwin etweki, semāk kitchi

kiskisopayiyek kikkik ekusi e ki ayäyek. Awena nama wikkätch kimotiw, appo misiwanätjittwäkew, appo e kakayesinahiket? Kakiyaw ituke awiyak aspin e äwas-sisiwit otchi kikkik ki mayitotam kimotiwini otchi. Appo ätit öta megwätch ka nandottawiyek, ki kikiskäkunäwaw eoko matchi kekway. Ekawiya ayimeyittamuk kita kiskisohisuyek ekusi eki totamek, tchi ötchi kässi-namäsuyek, oti nameku öti öma anotch ka wi ititakwaw. Atawiya ki wi kakwe wittamätinäwaw ejinäkwak kimotiwini, e tattweyagak, mina eyigok e mayätak. Mitchet ayisiyiniw namawiya kwayaskweyittam eji kimotiwini-wiyik kekway. Mitchetawaw "namawiya ni kimotin" iteyittam awiyak, ekusi tchisihuw, namawiya mämitoneyittam tattwaw ka ki kakayesitowät witjayisiyiniwa, tattwaw ka misiwanätjittwäket kekway. Täpwe misi tchisihuw. "nama wikkätch ni kimotin" ka iteyittak.

N'tawässimissilik, mistahi mayätan kimotiwini, täsipwa Tebeyitchiket k'o mistahi kitähämäket, ka ki itasinähabiskahak: "ekawiya kimotamaw awiyak ot ayäna!... Okimotiwok namawiya kita pittukewök kitchi kikkik," itwäniw mina Manitowimäsinaligan. Eoko pästähuwin nawatch ayiman tchi kässihamäsuk, ispitchi kutaka pästähuwina; tcheskwa eoko ni ka witten, kittwäm kakeskikkemoyäni.

Kijemanito wiya tibeyittam kakiyaw kekway, e ki ojittät, maka iyekama wiya kitchi äbatjittät, k'o ojittiket, wiya e tebiyäwehisut mitoni näspitchi. Eoketchi kakiyaw kekway waskitaskamik, ki pakitinamäwew ayisiyiniwa tchi äbatjittäyit. Ätit kekway ki mekiw mämawi kita äbatjittäwit, täbiskotch pistwatjipijskiwa. Tana nikan nepahät, eoko ayäwew, ätit maka kekway ki

itasuwátam tchi tibi yawewisiwit, k'èji kaskittámásuwit. Ekuta k'otchipayik kimotiwin. Kispin awiyak e tibi yawewisit kekwaya, e ki kaskittámásut, appo e ki miyit, kispin otinamwán appo misiwanátjittáwán, eoko kimotamáwaw.

Kimotiwin k'etwek, eoko: awiyak wetayánit kimotch e otinamuth, eka e iteyittak. Kimotiwin mitchetweyak ispayiw; májtjika, otjitaw kimotiwin, appo kimotch otiná-másuwín (larcin); maskattwewin (vol public, ou par violence); kákayehisiwin appo kákayesinahikewin (fraude); mina miss'wanátjittáwákwín (dommage). Awiyak eka e kiskeyittak mina eka e iteyittak, ka otinamuth ot ayána, kitimahaw, mina mayitotawaw. E ki ayimisit tchi kaskittámásut, ekusi e kwásittwát, mistahi kaskeyittamowin miyaw, ekusi Kijemanito kisiwáhaw e mayitotámit ayisiyiniwa, eka nandó e matchitotamiyit. Awáh ayisiyiniw, ka kimotit, kitimahisuw, e otinak kekway eka e tibi yawewisit, e tibeyittámásut kekway eka otchi atuskátak, mina eka e otchi miyit.

Maskattwewin, eoko aníma, kispin awiyak e sákoháat appo e mayeyimát witj ayisiyiniwa, maskamew kekwaya. Eoko nawatch mistahi pástáhuwiniwiw, ispitchi konata kimotiwin. Ayis ekotowik witj:hiwemagan kisiwásiwin, matchi mitoneyitchigan, nepewisiwin. Awáh ayisiyiniw ka maskattwet, eka ka manakitimáhát awiya kwestikut, kikkik matchi nakiskámásuw e tobeyimototát, ekusi o matchittwáwin nipahikuw. Awiyak ka maskattwet kekway, eka e tibi yawewisit, namawiya nábekkásuw, pikonata mistahi kákebátisiw, e nandonak ke omayipayihisut. Ekawiya ekotowa nábekkásuwín wikkátch akáwátamuk, osám kakebátjimáyátan, e matchi wáwiyajihisuk.

Kákayesiwin appo kákayesinahikewin, eoko anima : kispin awiyak e miskak kekwäy, ekusi otjitaw e kätät, eka tchi kakwe nissitáweyittamuth, appo awiyak e atámát witj'ayisiyiniwa mina e atámikut, appo e meskutonamáwát, e wayeshát, eka kwayask e wittamáwát eji astami-payiyik kekwäy appo e misiwanátaniyik, ka wi miyát, eokoni kakiyaw kimotiwiwiwa. Mámáskátch eji wata-kame totamik eoko pástáhuwin, e nitta wayesinahutuk. Awena ot atáwewiyiniw, eka wikkátch kikkik e wayesinahiket. Awena mina ayisiyiniw, eka wikkátch kitchi kákayesittát ot atuskewin, o masinahikewin, kekwäy wetináki ?

Misiwanátjittwákewin, eoko anima kispin awiyak e nandáttámut kekwäy e misiwanátjittát, ekusi eka e wi tipahamáket, appo witj'ayisiyiniwa o pijiskimiwiwa e ábatjihimát, e misiwanátjittowát ekusi eka e wi tipahamáwát. Mitchetwaw ekusi iji kimotinániwiw, e pikunamákek kekwäy, e wanittwákek, e ábatjitták, eka e tibi-yáwewisik. Awiyak ekusi ka totak, piko tchi tipahak, eka wi tipahaki, kita kikiskákuw matchikimotiwin. Eyábitch ekusi ijinákwan, kispin awiyak o matchi ayimwewin otchi e mayipayihát witj'ayisiyiniwa, kitchi wanittáyit kekwäy. Mitchet ayisiyiniw tchisihow e misiwanátjittwáket kekwäy, ekusi eka e pisiskeyittak, piyis ka ati wanikiskisit. Maka moyankwám nama kita wanikisikiyiwa Teheyitchikeyit; tcheskwa eyigok nipitji, kita wábattehih kakiyaw okákayesimisiwanátjittwákewina; nanábáwi kita wi mitátam.

Ekwa ki pottenáwaw, n't'awássimissitik, e tattweyakitik matchi kimotiwin, ekuta otchi kitchi áweyittamek, e kimetit, awiyak ka kákayesi-atáwáket kekwäy, appo e

wayesi-tipábiskotchiket, eka kwayask ka wi wittamáwát aníhi etámikut. Kimotiw awiyak o níkihikwa ka otinamwát kekwäy, eka e iteyittamiyit. Awásis e ata ekuta otchi otábanihut, namawiya atawiya, kitchi otinamásut mistahis kekwäy, eka eteyittamiyitji o níkihikwa. Kimotiw awiyak, ka atáwet kimotiwiná, ata e kiskeyittak e kimotiwit, piko káwi tchi pakitinamáket. Kimotiw mína awiyak meskaki kekwäy, eka ka wi kiskeyittamohiwet, e wi ayát. “Kispin kekwäy meskamani, ekusi eka wi mekiyani, ki kimotin,” itwániw. Kekwäy meskamiki. kispin eka e miskát wetayánit, eyíwek kita ki ayániwiw, appo nawatch okitimákisiwck kita miyáwok.

Kimotiw awiyak, kispin o pijiskima otchi misiwánátjittwákoyiwa, nittáwikitchigana, appo nando iji pikunamákeyiwa, eka wi tipaháki. Kimotiw awiyak eka kwayask ka wi tipahanáwát ayisiyiniwa e ki atuskákut, eyigok ka ki aspimát. Eoko mistahi kesinátakkamikan, ekusi ka totamik, naspitchi kesinátjihuw ayisiyiniwa, ka iji kitimahát atuskeyágana.

De la restitution.—Ekwa, n'awássimissitik, miwásih, kita misoni kwayaskweyittamek, kispin ayisiyiniw nando iji e kimotit, piko esáni kitchi tipahamik mína kita mekik. Eokotchi k'o itwet Tebeyitchiket: “Ekawiya kanáweyitta kekwäy e kimotik.” E ki tebiwittamátaskuk ejinákwak kimotiwin, ekwa piko kitchi wábattehitákwaw, kispin kekwäy ki kimotiyeku, piko mana maka kita tipahamek. Kispin sásäy ki misiwánátjittánáwaw, pitus kekwäy ekuyigok espiteyittákwak, ki ka otchi tipahánáwaw. Kiskeyittákwaw eoko; namawiya awiyak tchi miweyittak kemotamátji, eka káwi tchi miyit. Ekusi itwániw Manítowimasinahiganik: “Tánisi ka iji n'táwe-

yittamek kita totakoyekwaw ayisiyiniwok, ekusi kiyawaw mina wi totakuk." (Math. 7.) "Táni si ka iji pakwátamawat ayisiyiniw tchi totak, peyattik kiya mina eka ekusi kita totaman." (Tob. 4.) Awiyak okimotiw kispin eka kekwäy tchi otchi tipahak, kita kakwe kaskittaw kiyipa tchi ayát kekwäy, wawatch sokki kita iteyittam kita tipahamawát anihi ka kimotamawát. Mitchet ayisiyiniwok piyis ekusi iji nipiwok • kikiskákutjik kimotiwina. "Tcheskwa, tcheskwa, ni ka tipahen," ki itási mitjimeyittamok, piyis kikisinwok. Ekawiya kiyawaw ekusi totamuk, kiyipa kaskeyittamuk kitchi tipahamek kimotiw in eyáyeku, eka ketattawe nottow tchi nipiye k, mayowes kássinamásuyek. Atit maka ayisiyiniwok omisi itwewok; "Osám ni kitimákisin, panawiya ni ki tipahen anotch, kayás kekwäy e ki kimotiyán." Ekawiya ekusi iteyittamuk kiyám mekik eyigok kekwäy e ayásiyek. Tchikema nawatch tchi kitimákisiyek ota askik, ispitchi tchi n'awikisisuyek kákike, nipiye ku. Nawatch, n't'awássimissitik, kitchi kitimákihuyek, ekusi eka matchi kikiskamek matchikimotiwin, ispitchi kita miyohuyek kimotiwin otchi. Atit ayisiyiniwok tatto kekwäy ka ayátjik, kakiyaw esa e ki wayesinahiketwaw; ekwa nánábáwi ayimeyittamok tchi pakitinakik, kita otchi tipahikáké tjik o kimotiwiniwáwa, n'tawatch mitjimwátji kákanonikuwok isko e ponipimátisitjik, • nakatamáwátjikot awássimissiwáwa matchi kimotiwina.

Eyábitch ekusi ijinákwan aniki ka mitjimwátji masinahiketwaw. Keka piko takki ayiwákes ati masinahiketwok; e ata kekwäy eyátwáwi, namawiya wi tipahikákewok, átjipiko otinikákewok, piyis ekusi nipiwok, eka e otchi tipahakwaw. Tápwe mistahi mayáten eoko itáti-

siwin; kuskwepaneyittamuk. Mesinahikehikoyeku atáwewikamikok, appo pitus kit ayisiyiniwáwok mesinahamáwáyeku, sokki kaskeyittamuk, kiyipa tchi tipahamek, pitane eka wikkátch wanittowáyekwaw kekwáy.

Awahek, n'tawássimíssitik, ekawiya nitta kimotik; ekawiya kita wi wákáwa kitchitchiwáwa, tchi wi etinamásupek, eka tibiwáwewisiyek. Kekwáy wa ayáyeku, kaskittamáruk. Ekawiya wikkátch wayesihik awiyak; k'ejimiweyittamek kita totákawiyek, ekusi totawik kitj'ayisiyiniwaw. Ekawiya wáwátch maskattwek kekwáy, náspitch pakwátikwan eoko. Awáhek, kakiyaw awiyak kwayask kita totawáyek. Pitane eka wikkátch nepewihikuyek matchi kimotiwin. Nitta átuskek, nitta kaskittamáruk kekwáy, ekusi namawiya ki ka wi notte pistinenáwaw pitus otayin. Awiyak e kittimit osám ka nitta kimotit. Pakwátamuk eoko matchi pástáhuwin, osám e nepewihiwemagak. Watakame kitáhamákuk kit awássimissiwáwok, eka wikkátch tchi otinakik kekwáy. Ekusi iji totameku namawiya ki ka nepewisináwaw kita nokusiyek ayisiyininák. Misiwe ki ka sákitchiganiwináwaw, e kitimákeyimikawiyek, piyis nakataskeyeku, ki ka wi pettenáwaw kitchi itikoyek Tebeyitchiket: "Astam, kiyaw ka saweyimisk N'ottáwiy, pittuke ki tibeyimwem o miywátikwanimik. P. E. I.

XV. INSTRUCTION :

HUITIEME COMMANDEMENT

(Ekawiya wikkatch kiyâski, ekawiya mina matchi
ayimon awiyak)

Verbum mendax justus detestabitur.

(Prov. 13.)

*Olweyaskâlisiw kila pakwâlam pikis-
kwewin, ka kiyâskimaganiyik.*

N'Uawâssimissitik, poyak pâstâhuwin mistahi ka ayi-
wâkipayik ayisiyininâk, eoko kiyâskiwin. "Kakiyaw
awiyak kiyâskiwi." (Ps. 115.) Tâpwekani, awena eka ka
kiyâskit? Ekusi totâkâniwiw, e awâssissiwik, e oskini-
kik, e kiseyiniwik, e okimâwik mina e kitimâkisik. Etasik
ka nittâwek, tatto ka pe kikinittâwikik Adam o pâstâ-
huwin, namatew awiyak kikkik eka ka pimiwitât oteya-
nik kiyâskiwin. Tâpwe etchikâni mistahi mitchen misiwe
waskitaskamik eoko matchi totamowin. Anotch maka
ki wi kakwe kwayaskweyittamohitinâwaw, ejinâkwak
kiyâskiwin mina iji mayâtak; wi nandottawik, mistahi
ki ka âbatjihikunâwaw eoko kakeskikkemowin, kitchi
kiskeyittamek ejimiwâsik miyo tâpwewin. Kiyâskiwin,
k'etwek, eoko anima, kispin awiyak e pikiskwet, ekusi
pitus e iteyittak, tânisi etittâkwaniyik ot'on, ekusi pitus
kitchi ijinâkwaniyik oteh. Kekwây eoko: kâkayehisi-
awiyak mina kiyâskiwi, itwew kitchitwa Augustin,
otehik k'eteyittak, ekwa pitus ka pikiskwet. Nistwôya-

kittinwa kiyáskiwiina : konata páppiwe-kiyáskiwiina, kiyáskiwiina ka wi otchi miyopayitták ata kekwäy, ekwa kiyáskiwiina awiyak ka otchi mayitotát.

Kiyáskiwin takki pástáhuwiniwiw ; nama wikkátch kitchi kiyáskik, e ata kitchi ki otchi pimátjihit awiyak. Tchikema nánantok kiyáskiwin pakwátam Kijemanito, wiya iyenato e tápwet. Eokotchi waniyu kiyáskiwin matehi ittiwiniwiw, e ata : " Ni ka ábatjihaw awiyak kiyáskiyáni," iteyittamiki. Ayis nama wikkátch kitchi mayitotamik, ekula otchi ata kitchi miyopayik kekwäy. Mina missawátch namawiya kitchi wimapikiskwek, e wi káták tánisi eteyittamk. Kiyáskiw awiyak nando itwetji, opime kitchi otchi tápwettamuth.

Kakiyaw kiyáskiwin namawiya peyakwan espitchi mayátan ; átit konata kiyáskiwinissa ápistipástáhuwiniwiw, maka wiya ojítaw matehi kiyáskiwin, k'o wi mayitotát awiyak, oko tápwe mistahi mayátan. " Nipahaw atchák, e kiyáskimaganíyik miton." (Sap. 1.) " Tebeytchikeyan, ki ka kitimaháwok kakiyaw ka itwetjik kiyáskiwiina," (Ps 5) itwániw Manitowímasinahiganik.

Ka nitta kiyáskiskik, e ata pikonata kekwäy otchi e kiyáskisik eyiwék mistahi pakwátikwan. " Kiyám kita wayawitisahwaw awiyak, ka sákittát mina ka ojittát kiyáskiwin." (Apoc. 22.)

Awiyak eka e wi ponittát apistikiyáskiwinissa, piyis mistahi kita nitta kiyáskiw, takki ayiwákes kita sákittaw. Awiyak e kákiyáskiskit misiwe namawiya tchikemyimaw, pesissik astáhiwew, piyis nama wikkátch tápwetawaw, e ata miskawi tápwetji. Tchikema, " namawiya kita ki tápwew," osám píko wi iteyimaw. Kiyawaw,

eyámihâyek, kustamuk kiyâskiwin ; mistahi e nepewihi-wemagak. Ekawiya kita wi nijin kit oniwaw, ka itastek ki mámitoneyitchiganiwák, ekusi pitus tchi itweyek, anotch nando kitchi wittamek kekwây, ekusi wábaki sásây pitus ka wi ijittitâyek. Ekawiya ekusi ki ka wi ijiwebisinâwaw. Kákike kakwe tâpwek, nando itweyeku. Ekawiya otjitaw kiyâskik, soskwatch wittamuk e iji kiskeyittamek.

Ekawiya wi kiyâskik, e ata konata tchi pâppiyek, mina tchi wâwiyatweyek, namawiya miwâsin, mina missawatch ata ekusi eteyittamek: "Mâskutch ni ka patisahamákân matchi kekwây, eyiwek apisis ni ka kiyâskin," ekawiya ekusi totamuk. Kispin namawiya ki ki ástawepayittanâwaw matchi kekwây, piko ituke apisis kita kiyâskiyek, ekawiya n'tawatch kiyâskik. Pakwátamuk kiyâskiwin, kakwâyakéyittamuk ka nijik miton, takki wi kiskisik Anah o kitchi tiyâpwet Manito, ka kanâwâbattak kitehiwák, mina ka nandottak kakiyaw ki pikiskwewiniwâwa.

De la calomnie et de la médisance.—"O matchi ayimwewok namawiya kita pittukewok kitchi kijikok." (1 Cor., 6.) Mitchetwaw pâstâhunâniwiw miteyanîy otchi. Namawiya kitchi kiji-akittamik eyigok ka mayi totamik matchi miton otchi. Ayisiyiniw kakiyaw kekwây sâkot-taw waskitaskamik, nânântok pijiskiwa otinew, e sâkot-chihât wâwatch e nâkayahât, peyak piko kekwây nama-wiya kaskittâniwiw kita sâkották, eoko kitchi minonamik miteyanîy. Sâkaskinew pitchipuwîn miteyanik. Misiw ayimottunâniwan ; misiwe ayisiyiniwok etampikwatuwok ayimwewin otchi. Ayiman âni kita minowebahamik miteyanîy. Eoko paskesiwinis mistahi kit

ábatjittánánow nijweyak iji: kita námitjimáyak Kije-
 manito appo kitchi matchi itáyak: kitchi miyo itáyak
 kitj'ayisiyininow, appo kita matchi ayimomáyak. Tánisi
 awiyak ejiwehinak oteyániy, kita iji ispayiyu; kispin
 miyo ispayittaw, ekusi kita otchi miyopayiyu; kispin
 maka naspátlch ispayittaw, matchi kekwáy kita otchi-
 payiyu. Askaw peyak piko matchi ayimwewinis ekuta
 otchi mistahi mayipayiw. Ayásowi e wáwittamátuk,
 namawátch kinwes misittepayiw matchi kekwáy. Anotch
 awáh ayisiyiniw nama nando iteyimáttáy, e matchi ayi-
 momit ekwa misiweka matchi pikupilit. Kispin iskutes e
 kitiskinanik sakák appo maskutek, megwátch kakiyaw
 kekwáy e pástek, táneyigók misi kwákkutew, kispin e
 yolik, ekusi mwetchi ijinákwán, matchi ayimwewin ka
 kitiskinanik. Wáwátch tábiskotch takkwahámonáttik,
 e ata apisáskwasik, eyiwek ekuta otchi k'ó ijiwebahamik
 mistahi nábikkwán, ekusi mina ispayiw miteyaniy, e ata
 e apisásik eoko wiyásis, eyiwek ekuta otchi ayisiyiniw
 k'ó ispayittát kakiyaw ot ijiwebisiwin. Tchikema tánsi
 ejinákwaníyik oteh, ekusi nokuttaw piyekiskwetji. Mat-
 chi ayimwewin mistahi ojittamomágan kisiwásiwin.
 Nama nattam nipáttakewina, pakwátituwina, kisistátu-
 wina ekuta otchipayiwa. Ot ayimweskiw keskeyittaki
 eyigok mana ka mayitotak pasinow mwási tebeyimow.
 tchi matchi ayimomát awiya:

Ayimwewin k'etwek, eoko anima, awiyak e matchi
 ayimomit, ekuta otchi pitane astameyigok iteyimit.

Nijnwa matchi ayimwewina; peyak, kitchi matchi
 itit ayisiyiniw, ata eka nando e totak, pikt nata e nayetta-
 hit matchi kekwáy; "Ekusi totam eoko, ekusi itátsisiw,"
 e itwek, ekusi konata e kiyáskik. Eoko pástáhuwin, mis-

tahi misaw. Piko ituke nâspitchi kitchi mayâtaniyik oteh awiyak, ekusi tchi ojittât matchi ayimwewin. Ayisiyiniw e otteyimât witj'ayisiyiniwa, e pakwâtât, e isâwânakeyimototawât e miyo-papeweyit, wi kakwe mayi-lotawew oteyanîy otchi. E nisokkamakut Matchi-Manitowa, kimotêch ojittâw kita matchi itât, ekwa e kijittât, n'tawipapamuttataw, e pâpikupitât, wâwâtêch e pakamâhwât ot'on otchi. Eoko mwetchi Matchi-Manito âtuskewin. Tchikema, e ata eka nando e totak awâh ayisiyiniw, ka iji konata: matchi ayimomit, eyiwek mitchet tâpwettamwân. Tâneyigok matchi totawaw, e wanittwât o miyo mâmitoneyinikowin! Anotêch ikke misiwe nama nando iteyimâttây, kwayask e mâmitoneyimît, ekwa maka e kî matchi ojittwât matchi miton konata, astameyigok iteyimaw; "mâskutêch tâpwe ekusi totam," piyis wi iteyittâkâniwiw. K'êji ayimwek, nawatch' mistahi matchi totâkâniwiw ispitchi tchi kimotik; ayis tâbiskotêch e wi kimotamât ayisiyiniw o miyo kanâwâbamikowin, ka matchi ayimomit, konata e ojittâwit. Kispin awiyak ekusi kî mayitotawew witj'ayisiyiniwa, kitchi kâsinamâsut, piko kitchi kakwe astawehak o matchi totamowin, e anwettak tânisi ka kî itwet, e n'tawî kâkitokkâwât, ka matchi ayimomât, mîna kitchi kakwe kiskeyittamohiwet, pikonata o kî itwet; tchikema awiyak e kimotit, piko tchi tipahamâket, kâwi kekwây e pakitinak kita tâpahamâwât anihî ka misiwanâjtjittowât kekwây, eka ekusi tiyotamiki, namawiya kita kî kâssihamâsunâniwan, ekusi mina mwetchi ijinâkwan, ka matchi ayimwek, pikonata ka itit ayisiyiniw, piko tchi kakwe nando miyo totât anah, ka kimotamât o miyo kanâwâbamikowin, matchi ayimwewin otchi. Mistahi kustâtikwan eoko pâstâhuwin, sokki e kesinâtjibê ayisiyiniw, ekusi ka totak.

Kutak ayimwewin, eoko anima : kispin awiyak nando metchi totaki, ekusi e papami wittamuth, e kiskeyittamuth tchi kiskeyittamohiwewit. Ekusi iji átít ayisiyiniwok e miweyittakik, kita wittamáketjik matchi kekwäy e ki wábattakwaw appo e ki pettakwaw. Eoko ayimwewin ata eka ekuyigok mayátak, tábiskotch nistam ayimwewin, ka ki mámskotamán, eyiwék mistahi mayátan, tchikema nama wikkátch iteyitchikátew, kitchi papami áttjimit, tánisi e mayi totak; nawatch tchi káták, kit ikawinánow. Awiyak kejewátisit mina e miyo tehet mina e mámitoneyimát Kijemanitowa, kálew wit'jayisiyiniwa o matchi totamowiniyu; tánisi eji n'taweyittak kita totát, ekusi wista totáwew awiya. Nametchi tápwe missawátch? Nando tiyotameku, namawiya ituke ki pa tchikeyittenáwaw, kita papámiwittak awiyak, ekusi kiyawaw mina totamuk ke iji miweyittamek kita totákawiyek. Ekawiya wi totamuk, tábiskotch átít ayisiyiniwok, ka kásisiniyik oteyaniwáwa, kekwäy wiyábattakwáwi, e mayátaniyik, appo keskeyittakwáwi, semák kaskeyittampayihuwok, tchi papámi ayimwetjik áyátto-kamik.

N'tawássimissitik, k'o iji mayátak matchi ayimwewin, tchikema nisto pástahuwina totamomagan, omisi iji : ayisiyiniw, ka matchi ayimwet, matchi totásuw, e wánitwásut miyo kijewátisiwin, ka pimátjihiwemáganíyik. Ekwa mayi-totawew anihí, ka matchi itát, e miyát matchi kekwäy, ayiwákes tchi matchi itimit, appo e wanitowát kekwäy, o matchi miton otchi. Mina ot ayimwew mayi-totawew anihí nendottákut, e matchi wittamáwát kekwäy, e matchi yeyimát nista tchi ayimweyit, wáwátch mistahi matchi mitoneyitchigan e miyát. Eokotchi

Manitowimasinahiganik, omisi itáwok ot ayimwewok: "Oteyaniwaw tábiskotch takkatchigan, ka kinikáyik." (Ps. 56.) Awiyak e ayimwet mistahi sáktehew, kimotch o matchi itát awiya, eka e pettácut. Pa sákweyimow mosis nando tchi matchi itát, e kustát; "ki misi kiyás-kin, kiya ayiwákes ki matchi ayiwin, ka wi matchi ijiyan," ekusi ni ka itik, eoko e kustak, k'o kimotch ayimomát, "missawátch namawiya ota ayaw, tchi pikiskwestamásut," e iteyittak. Ot ayimwew ayisiyiniw, ka nitta pikupitát wit'ayisiyiniwa pakwátikusiw misiwe, ayisiyininák, mina Kijemanitowa pakwátik. Pakwátéyittákusiw ánáh ot'on otchi ka ojittát matchi pakwátitúwin, e mayipayihát ayisiyiniwa; eoko namawiya kita pittukew kitchi kijikok, eka kássinamásutji.

Namawiya ekusi ni ka poni ayimoten ayimwewin, eyábitch ki wi wittamátináwaw pita, tattweyak mana, kitchi ki matchi ayimomit ayisiyiniw. Ayenánew áni tattweyak kita ki máchi ayimwániw, májtjika: 1o. (Imponens) kispin awiyak konata e matchi itit, eka e totak, tánsi ka iji matchi ayimomit. 2o. (Augens kispin ayiwákes e itwek, pikonata e misátták matchi ayimwewin. 3o. (Manifestans) kispin e wittamik matchi kekwáy eka e kiskeyittákwak. Askaw peyak pikiskwewin otchi, mistahi mayipayiw, ketattawe e wittamát kekwáy ayisiyiniw. 4o. (In mala vertens) kispin naspátch e itátjimok kekwáy, ite e mayátak e itasták, ata ketchina eka e mayátak. 5o. (Qui negat) kispin e anwettamik tánsi e miyo totak awiyak, e pakwátamuth tchi miyo itit. 6o. (Aut minut) kispin astameyigok e itatotamik miyo totamowin. 7o. (Reticet) eka ka wi pikiskwek, kitchi kispewátit, e pettamik e mayi-ayimomit awiyak, konata

eka e wi kitok, ata e kiskeyittamik e kiyâskik. 80. (Laudat ve remisse) kispin awiyak e miyemitjimitji, ekusi e sâwânakeyimototât, omisi e itwek mana: "Atâwiya tâpwe miyo pimâtisiw peyâkweyak iji, maka missawâtch ekusi itâtisiw, namawiya kita mâmitjimet." Eoko mina peyak ayimwewin iteyittâkwan.

Kustamuk, n'tawâssimissitik, matchi ayimwewin, eyigok e ayimak tchi kâssinamâsuk, e ki matchi ayimwek. Kispin ki ki-pikonata matchi ayimomâwaw awiyak, konata e ojittiyek, piko kita anwettamek, ka ki matchi itweyek. Ki ki kimotâmowâwaw ayisiyiniw o miyo wiyowin, kakwe tipâhamuk

Peyattik, mitjinamuk kit'eyaniwâwa, mina minohamik kitioniwaw, eka kita nitta matchi itâyek awiyak. E ata pettamek e matchi ayimwek, ekawiya otchikkamâtamuk, ekawiya nitta tâpwewokeyittamuk tånisi iji matchi itit awiyak, iyâyo wi miyo âstâk. Ekusi totamoku, mistali ki ka kitimâkeyimikowisinâwaw. Tâneyigok e pakwâtikusit awiyak e matchi ayimwet, ekuyigok ayiwâkes miweyimikusiw anah, ka nitta astâwehak ayimwewin, e kâtât, wit'ayisiyiniwa e akwânahwât, iteyittâkwan, eka tchi wâbattamuth o matchi totamowiniyu. Iskweyâtch eoko kakwe kanokiskisik Manitowipikiskwewin: "Tânisi ke iji miweyittamek kita totâkawiyeke, ekusi kiya-waw wi totâkek....." tånisi ka iji pakwâtamek kita iji totâkawiyeke, ekawiya wi towawik awiyak. Ot ayâmihâ-tik, kiskisitân kaktywaw e otchiwâmittuyak, e peyakut k'ottâwinow kitchi kijikok. Wi kitimâkeyittuk, wisâki-bituk kisâtch ota askik, mâmawi pitâne kita wi witjettuyak, ite ka n'taweyimikowisiyak; ekusi kita wi ikkin.
P. E. I.

XVI. INSTRUCTION :

SUITE DU HUTIEME COMMANDEMENT

Du jugement téméraire

Nolite judicare, et non judicabimini.

*Ekawiya oyeyimiwck, ekusi namawiya
ki ka oyeyimikawinawaw.*

N'tawássimissitik, anotch eyábitch ki wi kakeskmitinawaw peyak kekwáy mistahi e ábatak tchi kwayas-kweyittamek, eyábitch ni wi pikiskwákan oma Kijemanito ot itásowewin ka ijittiniyik: "Ekawiya awiyak matchi ayimom." Matchi oyeyimiwewin, ka wi tipatotamán, appo matchi mámitoneyimiwewin.

Matchi oyeyimiwewin, n'tijihikáten, kispin kimotch mitehik awiyak konata tchi iteyimit; omisi: májtjika, kispin iteyittamiki: "Ekusi totam awah, ekusi ituke itátsiw, wiya ituke, etc....." Eka e kitchináhuk, konata e atámeyimit awiyak. Mistahi mayáten eoko; kitahamákaníwiw eka ekusi tchi iteyittamuth. Ekusi tchi iji matchi totamik, namawiya katáitch kita pikiskwek, appo nando tchi totamik, nayesto mámitoneyitchiganik ojihumagan eoko pástáhuwin. Tchist, ketattawe ayisiyiniw wanittaw kekwáy, semák mayowes kiskeyittak, sásây atámeyimew awiya, májtjika, oyeyimew tchi totamiyit. Mitchetwaw tchisibunániwiw, ka iteyittamik; pikonata matchi iteyimaw ayisiyiniw ata eka nando e totak. Ekusi watakame ijwebisinániwiw, ka ayisiyiniwiyak,

nando espayiki, nando etweki, aasay ki wi kiseyittenanow, "eoko ituke ka totak, e wi totamohayak matchi kekway awiyak pakwanow."

Mistahi ki kakebätisinanow ekusi ka wi oyeyimiweyak. Nametchi Kijemanito piko kiskeyittam ayisiyiniwa eteyitamiyit otehiyik? Wiya piko tchi wiyasuwatät ayisiyiniwa, e tibeyimät misiwe iji. Wiya säbweyittam kakiyaw mämitoneyitchigana, kakiyaw kimotch totamowina, mina ittiwina. Wiya piko namawiya kita ki käsustawaw kekway waskitaskamik, wiya piko namawiya kita ki tchisihuw nando iteyimätji awiya, mitoni semäk kiskeyittam tänisi e totamiyit ayisiyiniwa. Ekusi kiyänow ka wi oyeyimayak awiyak, e atämeyimayak, mistahi ki kitimäkisinanow, täbiskotch Kijemanito, ka wi iteyimoyak. Ekawiya ekusi wi kakwe totamuk, nando ayikkikki, namawiya ki ka wi kiskeyittenawaw semäk kita atämeyimayek awiyak, e kiskeyittamek e pästahuwiniwik.

Kijemanitowokosissän ki kitähamäkonow, tchi oyeyimiweyak, ehushi, ka ki itwet: "Ekawiya oyeyimiwek, kitchi eka oyeyimikawiyek; k'ëji ayasuwatëyimayek awiyak, ekusi nista ki ka oyasuwatëyimikawinawaw; ekusi tänisi ka iji tipahëyimayek awiyak; ekusi mwetchi ki ka iji tipahëyimikawinawaw. Täneki k'o wäbattamwayek maskusiwättik kit'ayisiyiniwaw oskijikok, ekusi eka ka wäbattamek misimistik kiskijikowäk?" (Math. 11.) Kí nitta päpisiskeyittenanow kit'ayisiyininow tänisi e totak, appo tchika eka nando e totak, eyiwek, "wiya ituke ka totak," ki wi iyäyow iteyimänow, ekusi kiyänow, ki nitta pasakwäbitotenanow ki matchi totamowininowa. K'otchi itwet kitchitwa Paul: "E oyeyimayek awiyak; ki pakiteyimisundawaw." Rom. 2.)

K'o nitta matchi iteyimit awiyak ; e mayátak miteh k'otchipayik ; tchikema kakiyaw awiyak tánisi ejinákwaniyik otek, ekusi mina ijinákwaniyu o mámitoneyitchigan. "Awiyak eka e waskamisit, ekusi iteyimew kakiyaw ayisiyiniwa wiyábamátji, tchikema e kiiskwet, ekusi ituke kakiyaw ayániwiw iteyittam." (Eecl. 10.) Ekusi awiyak metchi ayiwit tápwewokeyittam kakiyaw ayisiyiniwa, tchi naspitákut, "k'èji matchi totamán, ekusi wiyawaw mina iji matchi totamok," iteyimew ; wiya maka meyotebet awiyak kwayask mámitoneyimew ayisiyiniwa, nama nitta tápwewokeyittam e matchi iteyimimit.

Eoko matchi mitoneyitchigan, ka má miskotamán anotch eyábitch otchipayiw ayiwákeyimowin otchi. Awiyak e ayiwákeyimot, nitta matchi iteyimew áni witj'ayisiyiniwa ; nando tiyotamiyitji, sásüy naspátch-ka iteyimát. Wáwátch matchi isawánakeyimowin otchi ka matchi oyeyimit awiyak ; e miyo pimátisit, e kwayaskátisit, e miyo totaskit, isawánakeyimaw, e otteyimit, e miyo átjimit. Namawiya ki matchi ayimomaw, osám mosis misiwe nokwaniyu o miyo ijiwebiswín, maka eyiwek kimotch naspátch iteyimaw.

N't'awássimissitik, ekawiya wikkátch naspátchwi iteyimikkuk kitj'ayisiyiniwáwok, iyáyo takki wi miyo mámitoneyimikkuk. E ata mosisé wábamáyeku awiyak e matchi totak, ekawiya semák pakiteyimik ; kwitate miskweyittamuk astameyigok tchi iteyittamwáyek o matchi totaméwin ; omisi : máskutch namawiya otjitaw, appo namawiya kiskeyittam, etc., tchi iteyimáwék. Wáwátch kis-kisik eyigok e matchi ayiwiyek ; kayatte petchi tantatwaw namawiya kwayask ki ki pe itátisináwaw ! Ekusi

miyámitoneyimisuyeku, nnmawiya mana ki ka notte naspátech iteyimáwaw awiyak. Kákike ki ka kitimáke-yimáwaw kitj'ayisiyiniwaw. Táneygok kita miyáwáti-kusiw ayisiyiniw, wi nipilji, eka ka mitchi iteyimát awiya. Kita miyo asteyu oteh, tchi miyo nakatasket, kita n'tawábamát Kijemanitowa kitchi kijikok. Pitane kiyawaw kakiyaw eji miyo kaskittamásuyek; k'a iji itwestamátakwaw espitchotehiyám. P. E. I.

XVII INSTRUCTION :

NEUVIEME COMMANDEMENT

(Peyakuhituk wiyekittuyek, ekawiya pitus awiyak mustawinawik)

[Voir l'Instruction sur le Sixieme Commandement]

—

Omnis qui viderit mulierem ad concupiscendam eam, jam mæchatus est eam in corde suo. (MATH. 5.)

Awiyak kenáwábamáji iskwewa, kitchi mustawinawál, sásäy pisikwájlitola-wew otehik.

N'tawássimissitik, e ata sásäy e ki mämiskotamátakuk eji mayátak matchi pisikwátisiwin, ekuspi ka tipotamán ka niktowásottiniyik Kijemanito ot itasowewin, eyiwek anotch eyábitch ki wi kiskinohamátináwaw, mitoni tchi kiskeyittamok, tánisi eji kitáhamáket Tebeyitchiket, ka

itwet: "Ekawiya pitus awiyak mustawinawik." Ola Kijemanito kitáhamákew, namawiya piko tchi matchi pisikwátjtotamuth, maka mina kita pisikwátjinustawinamuth.

Ekə ka kitchi wikittuttwaw ayisiyiniwok. e witjettuttwaw, tábiskotch e pisikwátjihutjik, iteyitchikáteyu, namawiya pitus; pikonata ka wikittuk, tábiskotch matchi mámwihituwin, e totamik. Ekawiya ekusi kita wi iteyittamuk: "Missawatch ni peyákuhaw ni wikimágan, namawiya pitus awiyak ni mustawinawaw." Tchikema eka e kitchi wikittutjik, nando tiyotakwáwi, sásäy pástáhuwok. Mina missawatch, aniki ka kitchi wikittutjik, piko iteyittakik, namawiya kita ki totamok. Namawiya pijiskiwiw ayisiyiniw, kitchi pisikwátjimetawákátituk, misiwe iji kita pisikwátjtotátuk. Atit o kitchi wikittuwok eka e kwayaskweyittakik eoko, mistahi pástáhuwok ekusi iji, ekuta k'otchipayik mayi nittawikináwasuwin, máskisiwin, mitchet mina matchi kekwaya. Peyattik, kiyawaw, wiyekittuyek, ot ayamihátik, mana metawákek ayamihewikittuwin; manátjihituk, manátjitták kiyawiwáwa; kiskisik e ot awássimissimikoyek Kijemanito. Tábiskotch peyak kayás kitchi ayisiyiniw ka ki itát yákki wiwa, eskatch ka wi witjewát: "O kitchitwáwisiwok k'ottáwimánowok, ekusi na awiyak ki ka ki witjetunánow tábiskotch aniki eka ka ayamihátjik." (Tob. 8.)

Anisikis, namawiya piko matchi totamowina, ka kitáhamáket Kijemanito, mina matchi mustawinamowina, ka kitáhamákoyak. Matchi mustawinamowin mina tebeyimowin pástáhuwjniwiwa. Tchikema awiyak e mustawinak kita totak kekway, mina e tebeyimototak, tábiskotch e totamik, iteyittákwán, ata eka tápwe totamiki.

Mwetchi ki ki kwayaskweyittamakonow Tebeyitchiket ot itasowewinik : " Ekawiya appo psikwátjmitoneyitta... (kewiya pitus uwiyak mustawinawik.....")

Ayiman matchi mitoneyitchigan ; mistahi kiyipan kita pástáhuk ekotowik otchi. Askaw ayisiyiniw sákweyimow nando kita mayitotak, e nepewisit, maka o mitoneyitchiganik kásuw, kimotch e mustawinak matchi psikwátisiwin, e akáwatak matchi kekwáy : " Tápika ekusi totaman kanika awah peyakuwábamak," namawatch kinwes, sásáy mistahi ojhumaganiyu otebik matchi kekwáy. Ekonik wáskitch mana piko o ka kanátatchákwátáwaw, eka e kiskeyimitjik kita psikwátisitwaw, maka itámik mistahi winátatchákwewok, pesissik e mustewinakik matchi psikwátisiwin.

Kijemanito namawiya piko ki totamowininowa tibeyittam, mina kimotch kiteyitchiganinowa tibeyittam. Wiya ka oyásuwatak kakiyaw eokoni ; ki kitahamákonow nando kita totamwáyak, mina ki kitahamákonow nando tchi iteyittamwáyak. " Ekawiya ekusi tota " anah ka itikoyak, mina, " ekawiya ekusi iji mustawina kimotch ki tehik " ki ka ki itikonow. " Táneyikok isko ke asteki matchi mitoneyitchigana ki tehik ? " itwew. (Jér., 4.) Tchisihuw ayisiyiniw " ni ka kásustawaw Tebeyitchiket," k'eteyitchiket, kimotch psikwátisiwin ka mustawinak. Nameskwa appo kiseyittam sásáy ka kiskeyimikut. Kita kwitate itámow, anah ka wikásustáwát Kijemanitowa o matchi mitoneyitchigan.

Maka kitchi kwayaskweyittamek, namawiya kakiyaw iteyittamowina pástáhuwiniwiwa. Tchikema namawiya atchiyaw ka iteyittamik kekwáy, ka mayítak, maka ka akáwátamik, tchi ayitotamik, eoko piko mayátan.

Omisi ispayiw: kispin ayisiyiniw ketattawe pisikwâtji-iteyittamopayiw, maka namawiya mustawinam kitchi totak, "pitane eka ekusi iteyittamân, pitane eka wik-kâtch ekusi totamân," ka iteyittak, nama kekwây matchi totam, e ata isikkâkut matchi pisikwâtji-mitoneyitchigan. Piko e miweyittamik k'êji pisikwâtjimitoneyittamiki piko e tebeyimok, ka pâstâhuk. E ata mâna wa-pisikwâtjimitoneyittameku, ekawiya iyimuk, tebiyâk eka mustawinameku. Etasik waskitaskamik, ekusi ayiniw kakiyaw, matchi pisikwâtjimitoneyitchigan, e wakawe sâkohiwemagak kikkik. Eoko peyak kekwây Matchi-Manito, mistahi ka âbatjittât, tchi kaskihât ayisiyiniwa. Ekusi kiyânôw, piko sakamo kita asweyittamak, eka tchi wayesihikuyak pisikwâtjimitoneyitchigan. Wi mitoni kanâweyittamâsutân kitebinow, eka kekwây e mayâtak, tchi pittukepayik. Ayisiyiniw weskitaskamik kâkiyipa kuteyimikowisiw, matte tâpwe ke tâpwewoke, yittak "e itoyimikowisit." Miyo ayaw ayisiyiniw, ka otittikut kuteyimikowisiwin, tchikema, eyigok ki kiskeyittâkwaniyiki o miyowâtisiwin, kita miyaw pimâtisiwin, Kijemanito ka ki asotamâwât anihî siyâkihikut. Awiyak kweteyimikowisitji "ni matchi sikkiskâk Kijemanito" ekawiya ekusi kita wi iteyittam, tchikema Tebeyitchiket namawiya kita ki sikkiskâwew awiya kita matchi totamiyit. Kakiyaw awiyak o matchi ayiwiwin otchi k'o kuteyimikowisit, e otjipitikut mina e pisikut piyis mayâtanôk. Ispi maka matchi ayiwiwin ki ojitâtji matchimitoneyitchigan, nittâwikittaw ekwa pâstâhuwin, ekusi wiya pâstâhuwin kijittamâkew nîpuwin." (Jacq. 1.)

N't'awâssimissitik, wa pisikwâtjimitoneyittameku, eka kita kakwe sâkotchihikoyek; kitchi wi matchimustawi-

namek, atchiyaw ka ki iteyittamek, omisi ki ka wi ayit-
tináwaw :

1o. Mayo wa ekusi matchi mitoneyittameku, semák
kawké iyekatenamuk eoko, iyáyaw pitus kekwáy wi-
kiskisik.

2o. Semák mina kiskisik Tebeyimikoyak, e mawimus-
tawáyek, tchi pe nisokkamákoeyek, eka kitchi sákotchih-
kuwáyek matchipisikwátjimitoneyitchigan. " Asweyitta-
muk mina ayamihák, kit ikonow J. C. eka kita wi sáko-
teyimikowisiwáyek." (Math. 26.)

3o. Kita ayamihewattikokániwiw, mina kita wi itwá-
niw : *Jesus, Marie*, pe nisokkamáwik.

4o. Namawiya kita wi wanikiskisinániwiw Kijemanito
kakiyaw kekwáy e kiskeyittak kitchinák, ekusi ki ka
kustenánow, kita pisikwátjimustawinamak.

5o. Wáwátch takki mámitoneyittamuk ki nipuwini-
now, mina nipiyeku, ke wiyasuwátikoyek Tebeyimiwet.
" Piko iji kekwáy ayitotámáni, kákike kiskisi ko ayitti-
yan iskweyátch." (Eccl. 7.)

Awáhek, tchi wi miyo kanáweyittamek ki mámitone-
yitchiganiwáwa, eka wikkátch kita otinamek matchi
kekwáy, wi nipiyeku, kita wi kanátátchákweyek, kitchi
pittukabikowisiyek kanátanok, ite ka ayátjik tatto ka
kanátjitchetwaw P. E. I.

XVIII. INSTRUCTION :

DIXIEME COMMANDEMENT

(Ekawiya kákayésinahike)

[Voir au Septieme Commandement pour les fraudes]

Du désir déréglé des biens temporels.

Non concupisces domum proximi tui
nec omnia quæ illius sunt.

(Exod., 20.)

*Namawiya ki ka wi mustawinamawaw
kitj'ayisiyiniw wiki, mina piko iji kekwäy
et ayán.*

N't'awássimissitik, sásäy ki ki wittamátinawaw Kijemanito e kitáhamákoyak kimotiwín, appo namawiya kitchi kanáweyittamuth kekwäy e ki kimotiwit, anotch ki wi ayimotamátinawaw mina appo eka kita matchi-mustawinamákewäyak, ki kitáhamákawinánow.

Namawiya atawiya mayátan e mustawinamáket kekwäy, kwayask e wi ayák, appo e wi atáwek. Naspátek ka mustawinamákek, eoko ka mayátak, ka pástáhuwiniwik. Kispim awiyak omisi iteyittam : "pitane eoko nipit, ot oyán tchi ayáwok ! pitane eoko maskamak ! kánikáni kimotamowok ! ni ka kakwe wayesihaw, tchi miyit opi-jiskima." Ekuspí k'éji iteyittamik, matchi totákániwiw mistahi. Aniki mina ayisiyiniwok, pisissik ka mámitoneyittakik, tchi kakwe weyotisitjik misiwé iji, eka wik-

káčh, ka tebeyittakwaw, átjipiko ka manátjitjiketjik, mistahi máyitotamok. Nama kekwoy pitus mámitoneyitamok waskitaskamik, eoko pisissik otameyittamok, e kijikáyk mina e tibiškáyik. Eokonik ayisiyiniwok, ka sasákisítjik, eka ka nttákitimákináketwaw, eka ka nitta mámitoneyimátjik Tebeyitchikeyit, eka tápwe-e ayamihátjik. Eokonik mana mistahi ka kákayehisítjik.

Sasúkisiwin, mistahi mayátan, e otchi mitchetwaw pikunisut ayisiyiniw. Manitowimasinalhiganik, ki kitahamákwawinánow osám mistahi kekwáy, tchi n'taweyittamak waskitaskamik. J. C. Tebeyitchiket, e pe ayát ayisiyiniw, kitimákisiwin, mina kwatakittáwin ki otinámásuw, pesissik e ki kitimákipimátjihut, ekuta otchi e ki wi kiskinowábamikusit, kiyánow mina eka kitchi mustawinamwáyak weyotisiwina. Ayiwák ayimániyu o weyotisiw, tchi pittuket kijikok.

Kiyawaw, ka ayimeyittamek tchi nottepayihikuyek kekwáy, ka kustamek kitimákisiwin, mámitoneyimik ki tibeyitchikemiwaw, e ki kitimákisihisut kiyawaw otchi. Okáwiya, kitchitwa Mariwa, ki kitimákisiyitwa, o nistam ayamihewiyinima, ki kitimákisiyiwa ; ekusi anihí ketimákisiyit, ka asotamáwát, kita pittukeyit kitchi kijikok.

E ata wábamáy eku kitj ayisiyiniwaw e miyo ayát, e weyotisit, ekáwiya ki ka wi otteyimáwaw, kita mustawinamáwáyek ot ayán. Ekáwiya wi kisiweyittamuk e miyo ayát awiyak, ekusi kiyawaw e kitimákisiyek. "Niya, n'taspikik Kijemanito," ekáwiya wi iteyittamuk. Ayiswiya ituke iteyittam waskitaskamik pápitus kitchi iji ayáwit, átit kita weyotisiyit, ekusi átit tchi kwitamayit kekwáy. Namáwiya kitchi mitátamek eoko ; nawatch e kitimákisiyek, ki ka miyo pikkubunáwaw, eyigok nipi-

ye ku. Mäskutch ki weyotisiyekubane, ki ka ki wanihuttäwaw, nama wikkätch ki ka ki wäbamättäwaw Kijëmanito.

Wiyäbamäyeku awiyak e miyopayit, e weyotisit, nanäskomostamäwik, "tebiyäk wiya," ki ka iteyittenäwaw. O wiyotisiw ayisiyiniw ayimeyittam kitchi nakatasket, o weyotisiwina tchi poni kanäwäbattak; e atä mistahi e säkittät, nama kekwäy kita ki takkunam, nayestow kitchi wewekinit, kita kikisin, ekwa täpwe kitimäkisiw, ata mistahi e ki weyotisit; piko ot iji totamowina sipwettataw. Nanäbawi ekwa tänisi ke itäbatjikut tatto kekwaya, ka ki itasi mawätjittät ota askik? Wiya maka okitimäksiw namawiya ayimeyittan tchi nakataskek, eka kekwäy e kisätak. E ki nayestoweyittak ot yämihäwin, ekwa täpwe nanäskomow e ponikwatakittät waskitaskamik, e mustawinak tchi nätat Tebeyitchikeyit.

Awahek, n'tawässimissitik, ekawiya otameyittamuk kekwäy, kiyipa ka wi-nakatamek; ekawiya wi kisätamuk kekwäy eka missawätch kitchi sipwettatäyek, nipliesu. Kakwe totamuk Kijëmanito ot itasowewina; eoko mistahi weyotisiwin, iteyittäkwan; eoko osäm weyoteyimuk, ekuta-otchi kita wi käskittamäsuyek, kitchi kijikok, kita miyo ayä, ek, miyowätikwänok. P. E. I.

REMARQUE.—Pour ce qui est du Premier et du Second Commandement de l'Eglise, je renvoie au Troisième Commandement du Décalogue. A l'article du Sacrement de Pénitence, on trouvera ce qui a rapport au Troisième Commandement de l'Eglise. Le Quatrième est expliqué au Sacrement de l'Eucharistie. A la fin des explications du *Pater* et de l'*Ave*, on trouvera l'explication du Cinquième et du Sixième Commandement de l'Eglise. Le dernier se trouve à l'article qui traite du Sacrement de l'Ordre.

4me Serie—De la Priere en General

(Mawimustchikewin)

De l'Oraison Dominicale et de la Salutation Angélique
en particulier

I. INSTRUCTION:

DE LA PRIERE EN GENERAL ; COMMENT IL FAUT PRIER

Domine, doce nos orare.

(St. Luc, 13.)

*Tebeyilchikeyan, kisktnohamāwinān
Ichi ūji mawimustchikeyāk.*

N'tawāssimissitik, sāsāy ki kiji-wittamātināwaw, e ki
tebikakeskimitakāk, Ayamihewinanātāwihuwina otchi,
mina Kijemanlto otitasiwewina, wāwāтч ayamihewitā.

pwewokeyittamowin, ekwa anotch ki wi kiskinohamátináwaw kekotowiniwik mawimustchikewin. Ot ayámili ayisisiyiniw, keskeyittaki kitchi iji tápwewokeyittak, mina kwayaskweyittaki Kijemanitowa ot itasowewiniyiwa, wáwáitch mitoni nissitaweyittaki etattiniyiki mina etábatenyiki ayamihewinanátáwihuwina, piko kitchi ketchináheyittak eyigok e n'taweyittamákwisit kita mawimustchiket, ekuta otchi kita nantotamáwát Tebeyitchikeyit, tchi nisokkamákut. Eke nisokkamákwisitji, namawiya kwayask kita ki ayamihewitápwewokeyittam, namawiya kita ki totamwew ejisikkimikut Tebeyitchikeyit, mina eka miyikowisitji, namawiya kita ki kanátji-otittikuw ayamihewinanátáwihuwina. Eokotchi ekwa ki wi wittamátińáwaw eyigok e ábatak mawiwustchikewin. Nantotamáwátak mámawi weyottawimáyak. niya kwayask kita kakwe kakeskimitakwaw, ekusi kiyawaw, kitchi wi kwayaskweyittamek, eokoni kakeskikemowina, ke miyitakuk, mawimustchikewin otchi.

Kijemanito e miyikoyak ot ijittwáwin, neweyak iji kit iteyimikonow tchi ayittiwáyak, wá-totamwáyaki. wiyasuwwewinik, tápwewokeyittamowinik, totchikásuwinik, mawimustchikewinik. Ayis Jesus-Christ ispi e pakitinamáket o kiskinohamákewin, kit itasitchikew tchi wiyásuwwewiniwiyik, tchi tápwewokeyittamowiniwiyik, tchi totchikásuwininiwiyik, mina tchi mawimustchikewiniwiyik. Sásáy nisto e ki tipotamátakwaw, ekwa ni wi mamiskoten, anima iskweyáitch ka wetjikátek, *mawimustchikewin* ka itákániwik.

“Kijemanito e nanákatáweyimit espitchotehik, eji Kijemanitoweyittákusit, e nanáskomit mina e nantotamátmátisiwin atchák otchi mina miyák iji.” eoko animapi

mawimustehikewin, ka itwek. Niyananweyak iji ki ka ki nanákatáweyimaw Kijemanito. 1o. E ománitonimá-yak mina e mámitjimáyak. 2o. E átjimáyak wáwátech e atotamwáyak o kisteyittákusiwin, o mámtáttáwisiwin, ot iyinisiwin, o kwayaskátisiwin, o kijewátisiwin, kakiyaw o miyo ayiwiwina. 3o. E nanáskomáyak kakiyaw etchi ka ki miyo totákoyak, mina eyábitch sakamo ka kitimáke-yimikoyak. 4o. E pakitinámáwáyak kit ayisiyiniwini-now, kit ayáwininowa, kit itliwininowa, ki kwatakittá-wininowa, kiáwánow, kit atchákonow, piyis kakiyaw kit ijiwininow. 5o. E nantotamáwáyak, eji kwitamáwá-yak kekway eji ot atchákowáyak mina eji o wiyowiwá-yak. Eoko tattwayak ka pakuseyimit Kijemanito mawi-mustátji. Wiya mana maka kakiyaw kekwaya tibeyittam, pimátisiwin mina kitchi opimátjihuwit, tibeyittam, ekusi e mekit, kispin nantotámátji. Kispin ki n'taweyitténá-now kita otinamákokoyak kekway, eji kitimákisiwáyak, nantotamáwáták espitchotehiwáyak, kitchi wi kitimákit-tákokoyak. Eoko ki ka totenánow, kispin nitta mawimus-tchikayak.

Nijweyaganwa mawimustchikewina, peyak, kimotch mitoneyitchiganimawimustchikewin, ekusi kutak was-kitch ka pikiskwewinlwik mawimustchikewin. Mitone-yitchiganimawimustchikewin, eoko mitehik nayesto k'otchipayik. Ka pikiskwewiniwak mawimustchikewin, eoko anima ka totchikátek miteyanik otchi. K'o pitute-yittakwaki eokoni nijo mawimustchikewina, peyak wá-batchikátew, pettátchikátew, pikiskwemottániwiw, ekusi wiya kutak, nama nokwan, nayesto mitoneyitchiganik ikkin, e nanákatáweyittamitehikowisik. Mana kita kakwe pisiskeyittákániwiw mawimuschikewin, ka pikiskwe-

mották, tchi miwásik, piko kisik kitchi mitoneyitchiganiwiw, mitch asitji mit'on tchi witjetumagaki. Tchikema kispin mit'on nayesto mawimustchikániwiw, eka e ábatjitták miteh, [nayowisinániwiw, pikonata kákayesi-mawimustchikewin. Kijemanito assenam, tásipwa k'o itwet: "Ekonik ayisiyiniwok ni mámitjimikwok ot oniwák tebiyák, maka otehiwaw wáyo asteyu." (Math. 15.)

Mitoneyitchigani - mawimustchikewin, eoko mama-wiyes mewásik, mina missawátch mamawiyes iyábatak, wáwátch watakame espayik, kispin oti espitchotehik e totamik, mina wayatcháweyittámik. Tápwé mana maka, ekusi iji, nawatch mámitoneyimisunániwiw, nawatch mitjimeyimaw Kijemanito, mina nawatch kijátákániwiwa kekwaya, ka nantotamik. Awiyak mitoni otehiw otchi e mawimustchiket, nitta nantottákowisiw: "Ayis, Kijemanito namawiya wi nandotam pikiskwewina, ka otchipayiyik mitonik piko otchi, maka anihí osám mitehik ka otchipayiyik." (S. Cyprien de Oraç.) Ata mitoni e miwásik, e ábatak, mina e wéttasik mitoneyitchigani-mawimustchikewin, namawiya eokotchi eka áskaw kitchi mawimuschikek mutchiton. Tchikema e nijweyakhuyak, eji ot atchákuyak, mina eji o wiyowiyak, nakiskamomagan, eji o wiyowiyak, kita mámitjimáyak Tebeyitchiket, mewimusatwáyaki. E n'taweyittak miteh namawiya atawiya atáweyittam miteyániy, kitchi mámitchimáyak, kitchi nanáskomáyak, mina kitchi nantottamáwáyak o nisokkamákwewina. Maka sokki iteyittam mitehik kitchi otchi sipwepayiyik kakiyaw ittiwina, eka ekusi espayiyiki, namawiya kita ki miweyittam. Tásipwa k'o itwet J. C.: "Mitehik otchi kita o Manitomimaw Kijemanito." (Jean, 4.) "Kakike mitehik otchi, tchi mawimustchikek." (Ephes., 6.)

Ekwa ki ka kakwe-kiskinohamátináwaw táneki kekwaya, kitchi nantotamáwáyak Kijemanito mewimustáwáyaki. J. C. ki ki wittamákonow eokoyu o miyowátjimowinik, e itwet: "Nikán n'taweyittamik kitchi otittáyek Kijemanito, mina kita otittikuwáyek o miyowátisiwin." (Math. 6.) Anisikis nistam kitchi nantotamáwáyak Kijemanito kákike pimátisiwin kitchi kijikok, asitji nisokkamákewá kitchi otittamik eoko. Eoko mámáwiyes nikán kitchi n'taweyittamik, pitus kekwáy, oták piko kita nantotamik. Eokotchi k'o itasinahikátek Manito-wimasinahiganik: "Kákike kita mawimustchikániwiw." (Luc. 18.) Kitchi kaskittamásuwayak eoko niyánk miyo kekwáy kitchi kijikok, k'o wittamákowisiyak, tchi akameyimoyak, "tchi nántotamáyak, tchi nántonikeyak, tchi pakamáhikeyak iskwátemik." (Math., 7.) Ekuta eyábitch otchi Tebeyimikoyak, k'o asotamákooyak, "piko iji kekwáy nantotamáwáyaki Ottáwiya o wiyowinik otchi, kita totamákooyak" (Jean, 14.) Eoko kákike pimátisiwin otchi káwi kita mámáwiyes nikáneyittamak, mewimustchikeyak mana.

Ekwa, n'tawássimissitik, mwestas ki ka ki nántotamáwánow Kijemanito pimátisiwin oto askik, mina asitji kakiyaw kekwaya tchi otchi miyopayiyak. Eokotchi eyákkusiki, mayákupayiki, wáwáneyittamiki, kwetá-kittáki, miwásin mina ábatan, tchi nantotamáwáyak Tebeyitchiket, kita wi miyikoyak, ka iji n'taweyittamáwáyak. Ekusi mana mewimustchikek; piko kisik omisi kitchi iteyittamik: "Kispin iteyittaki Kijemanito....." "kispin kiskeyittaki, tchi ábatjihikuwok, ka nántotámáwok." Tchikema átit ayisiyiniwok mewimustawátwáwi Kijemanitowa, kispin eka miyikutwaw, ka iji n'taweyit-

takik, kaskeyittamok, iyimowok, appo-iyiwchuwok. Tápwe kákebátisiwok; tiyakwach oka nanáskomáttáwaw. Ot áchákowáwa ituke otchi, mana piko eka o nántottákwisittáwaw. Ekusi kit ikawináwaw kiyáwaw ka iteyittamek, mewimustchikeyeku: "Namawiya ki kiskeyittánáwaw k'oji nántotamáyek." (Marc, 20.) Kiyánow, e pakwánowisiyak, namawiya ki kiskeyittánánow, tánsi ke ayittiyak tcheskwa, mina tánsi ke iji miyo ábatjihikuyak kekwáy nikán iji; eokotchi mitchetwaw ki nántotenánow kekwáy, "mana piko ni ka miyo ábatjihikun," e iteyittamak, maka namesáni, ki tchisihunánow; ki miyikoyakubane, ki ka mitátenánow, nipiyiku. Eokotchi, ot ayamihátik, mewimustawáyeku Kijemanito, kekwáy waskitaskamik tchi wi otinamákoeyek, takki omisi kisik iteyittamuk: "N'otta, kiya, ki kiskeyitten tánsi kekwáy ke miyo ábatjihikuyán, wi miyin anotch ka nántotamátán, kispin kitchi ki miyo ábatjihut n't'atchák, kispin maka eka kitchi ayiwákes sákihitán otchi, ekawiya n'tawátech miyin." Namawiya wikkátech ki ka mitátenáwaw ekusi e iteyimáyek kakiyaw kekwáy ka kwayaskweyittak; ayis wiya mitoni sábweyittam tánsi kekwáy ke itábatjihikuwáyek; náspitchi mina kijewátisiw, eteyittaki mana, ki ka kitimákkittákwaw. Keskeyittaki tchi miyo ábatjittáwáyek, ki ka miyikowaw miyo ayáwin ota askik, ekuta otchi tchi kaskittámásuyek kákike pimátisiwin kitchi kijikok. Namawiya kita wáwáneyittam kita iji kitimákeyimikoyek; ekawiya mana osám kaskeyittamuk, wa-mawimustchikeyeku, k'ottáwinow ka asamút piyesissa, ka pámiháť kákiyaw pijishiwa, wáwis ituke kita pisiskeyiméw ayisiyiniwa, kispin miyámitoneyimikutji. Ekusi wi mámitoneyittamuk nando

ayittiyeku : "Tebiyák miyo kaskihuyân, kitchi wábamak kitchi kijikok;" nista ka iji nântottesamâtakwaw ni tehik otchi. P. E. I.

II. INSTRUCTION :

DE LA NÉCESSITÉ DE LA PRIÈRE

Oportet semper orare, et non deficere.
(S. Luc, 18.)

Kâkike kita mawimustchikâniwîw, ekusi eka kitchi iyimok.

N'tawâssimissitîk, anotch pitane wâbattehitakwaw, eji mistahi n'taweyitchikâtek kitchi mawimustchikek. Tchikema namawiya kita ki piklîkohuw awiyak kâkike pimâtisiwinik, eka mana nantotamâwâtji Kijemanitowa, tchi tchikkamakut. Ki ki peyaku ojîhikonow, maka namawiya ki wi peyaku piklîhikonow ; piko esâni kitchi nisokkamâsuwâyak, mina kisik kita mawimustawâyak, tchi miyikoyak, tatto eka e ki kaskittamâsuyak. Ketchinâhuk wiya koko ; namawiya nando ki ka miyo totenâwaw kekway, eka nisokkamâkoyeku Tebeyitchiket. Ekusi namawiya ki ka ki nisokkamâkowaw, kispin eka akame nantotamâwâyeku, mawimustchikewin otchi. Pesissik eoko osâm piko wâbattâkâniwîw Manitowimasi-nahiganik, eyigok sokki e n'taweyitchikâtek kitchi mawimustchikek. Omisi kit ikonov Kijemanito, : " Iyeka-

tenamásuk kakiyaw kekway, ka kippiskákuyek, tchi mawimustchikeyek," (Eccl. 18) tábiskotch e ki wi itwet: ekawiya osám otameyittamuk kekwaya waskitaskamik, ki ka kippiskákunáwaw, kitchi miyo mawimustchikeyek. J. C. ki Manitowi tibeyimiweminow, kit ikonow o miyowátjimowinik, " kákike kitchi mawimustchikewáyak, eka wikkátch tchi iyimowáyak." Wáwátch mina omisi itwew: " Asweyittamuk, takki e mawimustchikeyek." (S. Luc, 21.) Kijemanitowokosissán namawiya piko ki ki iji sikkimikonow, maka ki ki wi kiskinohamákonow, o pikiskwewin otchi mina o kiskinowábamikowin; kákike o mawimustchika, páskatch mana " kákapetibisk e mawimustchiket." (Ibid, 10.)

Kitchitwa Pierre kit akamimikonow, " kita asweyittamwáyak." (1 Pet. 4.) Kitchitwa Paul kekátch kakiyaw o masinahiganik eoko osám sikkikkemow. Namawiya piko itwew kitchi wi mawimustchikewit mana, " maka kákike kitchi mawimustchikewit, ekusi eoko Kijemanito ot iteyittamowin," itwew, (1 Thess.) ekuta otchi ki tebi-kiske-yittamohikowisinánow eji n'táweyitchikátek takki kitchi kakwe mawimustchikek. Kekátch piko ite piyáskinamiki Maniowimasinahigan, wábatákániwiw, eyigok e n'táweyittámakowisiyak sakamo mana kitchi mawimustámáyak ki pimátjhiweminow, wiya sakamb e kwitamáwáyak o nisokkamákewin.

K'o iji n'táweyittákwak kákiyipa tchi mawimustchikek, eka e ki kaskittamásuyak nando kit atchákonow, kita ábatjiháyak; mina eka nando kitchi ábatjihisuyak, miyo pimátisiwin otchi, eka nisokkamákoyaki Tebeyitchiket, k'o itikoyak: "Eka nisokkamátakwaw, nama nando ki ka ki totenáwaw." (S. Jean, 15.) Namawiya appo peya-

kwaw kitchi miyo-mitoneyittamik. "Kakiyaw kekwaya k'otchitchipayittwákonow Jesusa otchi. Mawimustchikewin piko otchi, k'o otittikawíwayak J. C. o miyo nisokkamákewina. Kijemanito namawiya ki sikkimikonow kekway, eka kitchi ki totamwayak, maka e sikkimikoyak kekway ki wittamákonow, espisiwayak kita kakwe nantotamayak, tatto eka e ki totamwayak." (Conc. de Trente.) E kiskeyittamak eka kita kaskihuyak, kispin eka miyikowisiyaku Manito nisokkamákewin, kákike kiskisitán, tchi nantotamak eoko mawimustchikewin otchi. Ekwa wáwátch ekuyigok n'taweyitchikátew mawimustchikewin, kitchi tabasitták meyátak, tábiskotch k'èji n'taweyitchikáték tchi totamik mewásik. Eokotchi J. C. k'o iteyittak kitchi kisibowettitáwayak eoko anima ayamiháwin, wiya tibiyawe ka ki kiskinohamákoyak, omisi iji: "Iyekatenamáwinán ka mayátak." Eji nijowisiyak, mina e wokke iyáyo matchi iteyittamak, kiyánow sekké namawiya ki ka ki iyekatenamásunánow eoko matchi ayiwíwin. Piko e nisokkamákowisiyak, ke kaskihuyak; ekusi mawimustchikewin piko ittakun kita ábatjittáyak, tchi otchi nantotamak eoko Manito nisokkamákewin.

Ekwa piyis k'o iji n'taweyitchikáték mawimustchikewin, eoko kitchi eka ki meskutchi pimátisik, mina kita pikhkobuk pástáhuwinik otchi, kispin eka mawimustchikék. Tchikema o matcháyiwiw naspitawew anihí ka mitjimappineyit, kakiyaw o paskesiwina eka eki waskawittáiyit, piko oteyaniyu e kakkaniyik, tchi wittamiyit o kwatakittáwin. K'èji ayát o matchi ayiwíwin, eji kitimákisit, namawiya peyakwaw kita ki takkuskwé, tchi kiwetotawát Kijemanitowa. Piko kita ki nantotamáwew tchi pe otchikkamakut, mina tchi wi pikhkohikut. Maka

kispin namawiya mitoni otelik otchi mawimustawew Kijemanitowa, kitchi wi pe nâtamâkut, âtjipiko kita mitjimiskâkuw o pâstâhuwin.

N'tawâssimissitik, ekwa ituke ki wâbattenâwaw, piko esâni sakamo tchi mawimustchikek, kispin wi pikhokohuki. Kâkike kitchi mawimustchikek, namawiya katâtch takki ayamihewikamikok kita ayâk, miua namawiya katâtch takki kiteli otchikwanik e ayamibewitonâmok. Kâkike mawimustchikâniwiw, iteyittâkwan, ka sâkittâk mana ayamihâwin, âskaw ka mawimustchikek, kâkiyipa ka kiskisik Kijemanito, ka miyo totâkek, ka kijewâsisik, kâkiyaw kekwyâ ka totâmik, Tebeyitchiket tchi atamihit, misiwe iji ka miyo ayittik, ekuta otchi pitane kita miyo pikhokohuk. K otchi itwet kitchitwa Paul: "Miyitjisuyeku, appo menikkweyeku, piko iji kekwyâ tiyotameku, kâkiyaw totamuk Kijemanito, tchi otchi mâmitjunit. Eokotchi kispin, pimuttâniwiw, atuskâniwiw, pikiskwâniwiw nando iji totâkâniwiw, e wi kakwe âbatjihuk, appo e wi âbatjihiwek, Kijemanito kisik e mâmitoneyimit, tâbiskotch e mawimustchikek, iteyittâkwan."

Ot ayamihâtik, kakwe ekusi iji nakayâ mawimustchikek. Tattwaw kijikâki ekawiya patahukkâtamuk kita iyenato mawimustchikeyek, osâm wa nipâyeku, mina waniskâyeku, wa mitjisuyeku mina piyonimitjisuyeku. Nayewatch e kijikâk, kâkiyipa ki tehiwâwâk otchi kiskisotawik Tebeyimikoyak kitchi wâbattehâyek e sâkihâyek, mina kita wi sâkihikoyek. "Ni sâkihâwok siyâkibitjik," (Prov. 8) kit ikonow. Pakitinamâwik ki kaskoyittamowiniwâwa, kit atuskewiniwâwa, kâkiyaw kit ittiwiniwâwa, kâkiyaw kitchi totamek tchi atamihâyek Ekusi kekâtch ki ka ketchinâheyittenâwaw, kitchi miyo kitimâ-

keyimikoyek ota askik, wáwis nakataskewáyeku ki ka wi
miyikowaw kákike pimátisiwin wikik mámmáttákwanok.
P. E. I.

III. INSTRUCTION:

DES CONDITIONS DE LA PRIÈRE

Ante orationem, præpara animam tuam.
(Eccl., 18.)

*Mayowes mawimustchikeyan, pila wá-
weyih kitatchák.*

N't'awássimissitik, nama kekway ayiwák ketchináhu-
pagan oyigok e sokkepayik mawimustchikewin, ekuta
otchi Kijemanito kitchi otinamáköyak nisokkamákewina,
ka kwitamáwayak. Maka mitoni kitchi ikkik eoko, piko
átit kekwaya, kita witjetumagaki mawimustchikewinik,
eokoni: pisiskeyittamówin, piweyimisuwín, aspeyimó-
win, mina namanattakeyimowin. Eokoni kakiyaw ki
wi mamiskotamátináwaw.

Awiyak e mawimustchiket ayamiháwinik, piko kitchi
ayát pisiskeyittamówin. Kispin mawimustchiketji ata,
ekusi eka pisiskeyittaki tánisi e itwet, kita kisiwáhew
Kijemanitowa, ispitchi kitchi kitimákittákut, tohikema
wiya eka e manátjimát. J. C. ki kiskinohamákonow
eoko, e ki itwet: "Kijemanito nayesto atchákowiw, piko
anihi ka o Manitomimikut, kita Manitoweyimikut mámi-
toneyitohiganik mina tápwewinik." (Jean, 4.) Kitchiwa

Augustin emisi itwew: "Mawimustchikewin k'o mawimustát Tebeyitchike!, kispin nayesto mitonik otchi totá-kániwan, eka e pisiskittásuwit, eoko nama nando ábatan. Ekusi wiya mawimustchikewin miteh piko ka ábatjitták, úta eka pettákwak, eoko mistahi miwásin. K'o itwet mina: Mewimustchikeki mitonik otchi, appo kimotch mitoneyitchiganik, piko osám miteh kitchi kakwe mawimustchikemagak."

Kiskeyittákwán kispin miteh namawiya ábatjittáni-wiw, wa mawimustchikeki, wáwátech kispin otjítaw konata kekway mámitoneyittákániwiw, namawiya tápwe mawimustchikewin kitchi ijihikátamik, nawatch tota-mokkásuwín iteyitchikátew, e kákayehisik. Atit ayisiyiniwok nawatch appo manátotawewok witj'ayisiyiniwá-wa, eyamihátwáwi, ispitchi Kijemánitowa, mewimustá-wátwáwi. Tápwe kesináttakmikan eyigok eka e mana totát, ata e wi mawimustát. E kanáwábaumitjik eokonik eyamihátwáwi, omisi pa iteyittámwán: "Matwán tchi tápwe e wi mawimustáwátjik; mana piko nawatch wi metawákkátewok, e páppihátjik, iteyittákwán."

Eka ekusi kitchi ayittiyek, kiyawaw, wi pisiskeyittamuk, ka ititákwaw. Wa mawimustchikeyuku ayamiháwinik, pita wáweyihik kit atchákowaw, mámitoneyittamuk, tánisi ka wi totamek, kiskisik eji kitchitwáweyittá-kuesit anah, ka wi witjipikiskwemáyek. Wa otchikwanapiyeku, "mana piko ni wábamaw, mina ni kitábamik" iteyittamuk. Pitus kekway wa-kiskisopayiyeku, semák kiwotisahamuk ki mitoneyitchiganiwaw, ite ka otamimawimustchikeyek. Eyamiháyeku, ekawiya konata mamésis totamuk, maka espitchotehiyek, mina espitchomitoneyitchiganiyek, kitchi mana totawáyek, eji kijewá-

tisit, pàskatch e iteyimikoyak, kitchi nantotamàwàyak pimàtisiwin.

Ekwa wàwàtch mawimustchikewin kitchi ispayik, piko mina kita piweyimisuwiniwik. Piweyimisuwintchi k'o nittamoskumit Kijemanito, ekusi nama wikkàtch àtaweyittam e mawimustàkut peweyimisuyit. "Nama assenam o mawimusthikewiniyu awiya e kesinàteyimi-suteheyit." (Ps. 50.) Anittawew otaiwàkeyimowa. Kispin maka ki wi mitoni mawimustchikànànow, k'èji n'taweyittàmàkowsiyak. ekawiya kàtowàtàn ki Pimàtji-hiweminow, èji kitimàkisiwàyak mina èji matchi ayiwi-wàyak. Mawikkàtisutàn, mina mawikkàtatak, pakamas-kiganèhusutak. Nissitaweyittattàn ki nama iteyittàku-siwininow. "Tebeyitchikéyan, nama nitkeyittàkusin." (Math. 8) itwetàn: "Tebeyitchikéyan, iteyittàmani, ki ka ki iyinikkahin." (Ibid.) Ekusi wiya wiyàbattaki ki piweyimisuwininow, mina ki kitimàkimowininow, ki ka itikonow: "N'teyitten, wi iyiniwi."

Ekwa mina kitchi nahipayik mawimustchikewin, piko tchi aspeyimowiniwik, e mamisik kita miyikowisit, èji n'taweyittamik. K'o èji aspeyimok, sokki e mamisitotamuth Kijemanito o kijewàtisiwin ka wiyottàwimaganiiyik, mina J. C. o miyo kaskittàmàkewina. Eoko mami-siwin mistahi miweyittam Tebeyitchiket, e ataminàt tchi èji aspeyimototàkut ayisiyiniwa. Eokotchi kitchitwa Jacques k'o itwet: "Awiyak e asiweyittak; èka e wi ketchinàhut, naspitawew awiya papàmi ka webàsiyit pikonata ite."

Ekwa iyaskutch ka n'taweyitchikàtek tchi kwayasko-payik mawimustchikewin, piko kitchi nama nattakeyimowiniwik. Tchikema namawiya semàk mana Kijema-

nito ki nantottákonow. Ispi maka e kiskeyimikoyak eka e wi poyuwáyak, ki kitimákittákonow. Wáwátsch ekusi iji e wi kuteyimikoyak, "matte tápwe ke tápwewoke-yittak," e iteyimikoyak. Ata eka semák nantottákwisiyek, mewimustchikoyeku, eyiwék ekawiya iyimuk, átjipike nama nattakeyimuk, kikkik Tebeyitchiket kita petlam ki mawimowiniwaw.

Askaw Kijemanito mewimustawáyaki, semák ki nantottákonow, askaw nama mayo ki kitimákittákonow, ekusi askaw mana piko namawiya ki wimiyikonow, k'oji nantotamáwáyak. Ayis wiya mitoni kiskeyittam tánisi ke ábatjihikuwáyak kekwáy; eokotchi áskaw namawiya ki ispayiw k'ejimustawinamwáyak, kiyánow e pakwanowisiyak kakiyaw kekwáy, pesissik e tchishihuyak. Ekawiya maka eokotchi ki ka iyimonánow, tchi akame-mawimustawáyak. Kispin eka namanattakeyimototáwáyak, kikkik ki ka kitimákeyimikonow, nando iji, ata eka mwetchi miyikoyak, k'oji n'taweyittamáwáyak.

Eokoni tatto kekwaya kitchi witjettumagaki mawimustchikewinik, tchi kwayaskopayik; kispin ekusi totameku, mewimustchikoyeku, ketchináhuk, mistahi ki ka ábatjihunáwaw.

Mayowes ponittáyán maka eoko kakeskwewin, ki wi piskeyittamohitináwaw, J. C. o wiyowinik otchi k'o aspi-nantotamwáyak kakiyaw kekwáy: "Piko iji kekwáy nentotamáwáyeku N'ottáwiy ni wiyowin otchi, ki ka miyikowaw" (Jean 16.) Tápwe mana maka, nama takun pitus wiyowin, siba ki kok, kitchi otchi pikkohuk." (At. 4.) Namatew pitus onátamákew tastawáyik Kijemanitowa mina ayisiyiniwa, eoko piko (1 Tim., 2) ki manitominow J. C. "Wiya otehi, k'o nátimáyak Ottáwiya"

(Ephes., 2.) Nama kekwây mana ki ki miyikowisinânôw, piko pita kitchi kaskittamâkoyak J. C. Tâsipwa ayamihawinik l'Église, ki kâwinow, tattwaw wa mawimustchikestamâkoyaki, omisi kisibowettitaw o mawimustchikewin: "Tebeyimikoyak J. C. otchi." Kita wi mâmitteyittâkusiw takki mina kâkike. Pitane ekusi miyo mâmâttâkumâyek, kispin takki kwayask mawimustchikewâyek. P. E. I.

IV. INSTRUCTION:

DE LA PRIÈRE DU MATIN ET DU SOIR

Justus cor suum tradet ad vigilandum
diligulo ad Dominum, qui fecit illum, et
in conspectu altissimi deprecabitur.

(ECCLES., 39.)

*Mayo kikijebâyâyiki o kwayaskâtisi kila
oyastaw oleh, tchi masiltoneyimât Tebe-
yitchikeyil wejihikus, ekusi e itâteymât
kila mawimustawew kitchi kijihok eyâyil.*

N'tawâssimissitik, ka Tibeyitchiket ki miyikonow pimâtisiwin tattwaw kijikâyiki, mina ki kanaweyimikonow, appo mitchetwaw eka e mâmitoneymâyak, ki kitâbamikonow, e yâsistamâkoyak o miyo nisokkamâkewin; eokotchi ayamihâwinik itastew kitchi ayamihemawimustchikek, kikijebâ^oe waniskâk, mina wetâkusiki wânipâki. Ancîch ka wi kakeskimitakwaw, ki wi kakwe wittamâti-

nãwaw, eyigok e abatak, tchi miyo ayamihestãmsuk, kikijsaba mina wetãkusiki. Kiyawaw, tatto eyamiãayek, atawiya ituke takki ki totenãwaw, maka ki kwayaskwoyittenãwaw tchi, tãneki k'o totãmek, mina tãnisi ke totãmik wãwãtch tãnisi ke o mãmitoneyitchiganiek, tattwaw kijiããki? Tattwaw kikijsabããki, mayo kuskupayiyeku, semãk Tebeyitchiket mãmitoweyimik, kitchi nanãskomãyek eyãbitch peyakwaw e miyikoyek kita miyo wãbanisiwãyek. Megwãtch e wãniskãyek, omisi ki pa ki iteyittenãwaw: "Ay! äy! winãkkoma, n'otta, Kijemanito." Ni miyo Jesus, ki miyitin ni teh, mina misiwẽ ni pimãtisiwin. "Ki nanãskomitin e pimãtjhiyan eyãbitch peyak kijiãaw." Ki kijiãpostayoniseyuku, ekwa semãk otchikwanapik, mayowes pitus kekwãý otameyittãmek, mitoni mãwimustchikek ita ka ayãyek. ekuta e itãteyimãyek Tebeyitchiket. Nijo kekwaya otchi kita akameyimok kikijsaba tchi miyo mãwimustchikek. Nistam kitchi nanãskomit Kijemanito wejihikoyak, eyigok kitchi ataminãk e miyo wãbanisik. Awiyak meyotehit nama wikkãtch kita wanikiskisiw, kitchi iji miyo nanãskomot, tattwaw kikijsabããyiki. Wãbattamuk, misiwẽ waskitaskamik kãkiyaw kekwãý e nanãskomomãgak, tattwaw kikijsabããki. Piyessak, e pimiããtjik ispimik, pijiskiwok mutchik ka pimuttetjik, kãkiyaw awiyak wi nanãskomow, ata eka e o mãmitoneyitchiganit tãbiskotch ayisiyiniwa, wiyatte mãna piko o wi nanãskoma Tebeyitchikeyit e pimãtjihikut. Kiyãnow, e ayisiyiniwiyak, e ki nãspisihisut wejihikoyak, nametchi ki pa nãpewisinãnow tchi peyaku eka nanãskomoyak? Wãwãtch k'o mãwimustchikek tattwaw kikijsabããki, kitchi nãtotamãwãyak Kijemanito, kita wi nisokkamã-

koyak oma ka wi kijikáyik, eka kekway kitchi matchi totamwayak. Mewimustáwayaki, omisi ki ka wi iteyitenánow: "Kejewátisiyan Manito, wi nisokkamáwin anotch ka kijikák, eyábitch ka miyiyán, ekawíya nando iji ki ka wi kisiwáhitin espitchi sákihítán." Anotch kisátch ki miyitin misiwe tánsi ke ayittiwáne anotch ka kijikák; ekawíya wi átáweyittamáwin kakiyaw n'áyitotamowina." Kispín mitoni e miwásik mina e ábatak kiki-jebámawimustchikewin, wáwis ituke wetákusiki ekwi kita kakwe-totamik. Kispín mistahi ki n'taweyittámá-kowisinánow, tchi miyo kitchipayittáyak kijikaw, peyakwan mina. n'taweyittákwan tchi miyo kijittáyak. Miweyittákwan wetákusi ki kita manáskomáyak k'ottáwinow Tebeyitchiket, e ki kanaweyimikoyak eoko kijikaw, mina kakiyaw kekway ka miyo nisokkamákoyak, aspin kiki-jeh. Awásis meyotehet namawíya piko nantotamáwew kekway ottawíya, maka wi nanáskomew ketimákeyimikutji. Wáwátch, n'tawássimissitik, tattwaw kijikáki táneyigok ki pásáhunánow, táneyigok ki sasibittáwánow ki Manitominow, eokotchi wetákusiki, mayowes nipáwayak, miwásin kita mawikkátisuyak mina tchi mawikkátáyak, e ki kisiwáháyak. Anotch ka wi kawisimoyak, namawíya ki kiskeyittenánow kittwám kita waniskáyak. Máskutch appo ki ka násptisinínánow, oma ka wi nipáyak. Eokotchi tchi kaskeyittamak, mayowes kawissimoyak, kitchi kesináteyimisuyak, kita kanátá-chákweyak.

Mistahi miwásin, mámawi ka ayamibák wetákusiki. Ayis, nawatch sokkepayiw mawimustchikewin mitchet ka totamik. ispitchi e peyakuk. Kiyawaw, wetawássi-misiyek. ki miyo totanáwaw, wetákusiki. ka mámawi

ayamiháyek. Ekusi nitta totamuk, ki ka miyo ábatjiháwáwok kit awássimissiwáwok. Kikiwák wa kawissimoki, mámwawi tábiskotch otchikwanapisták ki tibeyimeweniwaw, ekusi nekámisit, kita nikán ayamihaw, e naskwehamákut kutaka. Meyakwám kakwe ekusi totamuk, tattwaw tehiskáki. Ekuta otchi mistahi saweyimikowisiwin ki ka otchitchipayittwákwowisínáwaw, ki kiwáwa tchi wi miyo kanaweyittak Tebeyitchiket, eka kekway kitchi matchi kákayesittáyt Matchi-Manitowa.

Wetákusiki, kitchi miyo ayamihestamásuk, kisik kita kakwe mitoni mámitoneyimisuk kitchi kiskisopayik, eyigok kekway e ki matchi totamik, aspin kikijeb. Ekuta kita nanákatáweyimisunániwiw, mámitoneyitchigan otchi, pikiskewin otchi, mina totamowin otchi, kitchi kwayaskweyittamik, ka ki iji kisiwáhit Kijemanito, aspin kikijeb. Eyigok e nissitáweyimisuk eji matchi ayiwik, e ki apasábi-mitoneyimisuk, ekwa kesináteyimisunániwiw, nantotamáwaw Kijemanito, tchi wi kássihamáket. "Namawiya ekwa ekusi ni ka toten wábaki, nisokkamákwowisiyáni, ayiwákes ni ka kakwe miyo atuskawaw ni Manitom," kita iteyittákániwiw. Eokotchi, wetákusiki, ayamiháyeke, e ki otchikwanapistawáyek Tebeyitchiket, pita kiyám mitoneyimisuk, kíkámwátji. Kiskisik kakiyaw ki matchi ayiwiwiniwáwa. Ekusi nomanakes ki itasiayáyek, ekwa ati ayamihák e miyo mawimustchikeyek.

N'tawássimissitik, anotch ka wittamátaskuk miyo kekway, espitchotehiyán kit akamimitináwaw takki kitchi mawimustchikeyek, tattwaw kikijebáyáki mina tattwaw wetákusiki. Ekawiya wikkáteh patahamák eoko kitchi kekway. E ata mistahi otámíyuyek, eoko osám etameyittamuk, nikán kitchi mawimustchikeyek, mayo-

wes nando totamek. Ekawiye totamuk tábiskotch átit ayisiyiniwok, ka waniskátwáwi, otato ka ayamihássi-twaw, iyáyo pitus kokwäy ka mitoneyittakik ; mina we tákusiniyiki, eyigok e kawikkwásitwaw, nabetch ekwa wi ayamiháwok. Tánisi kita ki miyo mawimustchikewok eokonik, ábittaw e nipátjik, eka kekwäy e kiskisitwaw, eka e nissitottásutjik, ekusi piyis ka kipikkwasitwaw? Kiyawaw, kiskisik, eyigok e mámáttáwisit ki Manitomiwaw, kita mana totáwáyek, e tattwaw kijikák kitchi nanáskomáyek, kitchi nantotamáwáyek o nisokkamákewin, wáwátch kitchi mawimustawáyek, tchi kásisihamákoeyek ki matchi ittiwiniwáwa, tattwaw e kijikák, ka kitimákihuyak. Ekusi tiyotameku, kakiyaw ki kijikámiwáwa waskitaskamik, ki ka wi miyo wábattenáwaw, piyis kitchi otisábattamek eoko anima kitchi kijikaw, ka miyáwátikwak kitchi kijikok. Ekusi kit iji itwestamáti-náwaw espitchotehiyán. P. E. I.

V. INSTRUCTION :

DE L'ORAISON DOMINICALE

De l'excellence et de l'utilité de cette Prière

Sic ergo vos orabitur : Pater Noster.

(EATH. 6.)

*Kiyawaw ki ka iji mawimustchikánd-
waw : N'ottáwinán.....*

N't'awássimissitik, sásáy e ki tepi-tipotamán espayik mawimustchikewin, anotch ni miweyitten e otittamán ekwa kita ayimotamátakuk anima mawimustchikewin peyak māmáwiyes ka miwásik, Boko anima *N'ottáwinán* ka kitchittik. Eoko mawimustchikewin tattwaw e kiji-kák kit ábatjittanáwaw, eokotchi mistahi miwásin kitchi kwayaskweyittamek e tattweyakittik eoko mawimustchikewin mina tánisi etwemagak. Jcsus-Christ wiya tibi-yawe ki kiskinohamáwew o nistam ayamihewiyinima eoko mawimustchikewin. “Peyakwaw yákki, e megwáitch ayamihát nikotis, e ki kijimawimustchiket, peyak o witjewágana omisi ki itik : “Tebeyitchikeyan, kiskinohamáwinán kita mawimustchikeyák, Jean ka ki iji kiskinohamáwát o witjewágana. Omisi ki itew : wa-mawimustchikeyeku, itwek : N'ottáwinán, kitchi kijikok-eyáyan,” (Luc. 11) ekusi ati misakame ki wittamáwew.

Anisikis Jesus-Christ, n't'awássimissitik, namawiya piko ki ki sikkimikonow kakiyipi kita mawimustchikewáyak. wáwáitch ki ki wi kiskinohamákonow wiya

tibi yaw mina ki ki wi itwehikonow peyak mawimustchikewin, le *Pater*, appo l'Oraison Dominicale, ka ijihikáteyik, tchikema wiya Tebeyitchiket e mawimustchikewin. Anotch pita ki ka kakwe wittamátnáwaw ot ayiwákeyittákwánowin mina ot ábatánowin. Mwestas ayiwák kitchi kwayaskweyittamik ot itwemaganowin, etattiki nantotamákwina, pápiskis ni ka ati mamiskoten Eoko mawimustchikewin ketchina máwáwies ayiwákeyittákwán mina máwáwies ábatan ispitchi kakiyaw mawimustchikewina kutaka. Newo kekwaya k o iji ayiwákeyittákwak : Anah, ka ojittát, k'etwemagak, ejittik, mina eji-timásik.

Nistam, eoko mawimustchikewin máwáwies k'o ayiwákeyittákwak, eokotchi n'taka e ki ojittát wiya Jesus-Christ Kijemanitowokosissán, e ki ayisiyiniwhisut kiyánow otchi, ki wj kiskinohamákonow, tánisi kita mawimustámáyak Ottáwiya. Eji iyinisit ot ojittikew, piko e miwásiniyik kitchi ojittát. Namawiya awiya ayiwák tchi kiskeyittamiyit, tánisi ayiwák eji miweyittamiyit Kijemanitowa.

E Kijemanitowit wiya Jesus, o kiskeyitte kekwayi kitchi eji mekit, wáwátch e ayisiyiniwit, o kwayaskweyitte tánisi eji tchi nantotamákwit. Eokotchi namawiya kitchi anwettamik, ketchina eoko mawimustchikewin mistahi ábatan, wiya ononik otchi Tebeyitchiket e otchipayiyik.

Ekwa iyaskutch k'o iji ayiwákeyittákwak eoko mawimustchikewin, náspitchi e manitowak k'etwemagak. Kakiyaw kekwaya kitchi iji nantotamákek, mawimustchikeki, eoko mawimustchikewinik astew. Namawiya kekwayi kita miskáániwaw ayiwák kitchi ki nantotamát

Kijemanito. E ata pitus mawimustchikeki, namawiya pitus kita ki nantotakágániwíw. Kispin awiyak pitus wi nantotaki, eyigok ka ki kiskinohamákojak J. C., kita tchisihuw.

Ekwa mina k'o ayiwákeyittákwak eoko mawimustchikewin, eoko e ijittik, e ánskotumagak kákiyaw nantotamákwina, e nikánipayrk tatto kekway e nikáneyittákwak, ekwa iskweyánik kekway e astameyittákwak. Eoko mana maka mawimustchikewin etwéyaki, níkan ki nantotenánow Kijemanito kita wábamajak, mina kita miyo atuskámajak, ekwá mwostas kita opimátjihuwáyak, ki nantotenánow.

Ekwa piyis k'o iji miwásik eoko mawimustchikewin, e timásik otchi. Wiya piko ki Manitominow eji iyipine iyinisit, o kiskeyitte. e ata tchikawásis pikiskwet, eyiwék mistahi kitchi itwet. Ayisiyniwok wa wittakwáwi kekway, piko kinwes tchi pikiskwetjik, eka mayo e ki kisibowetjik. Maka wiya Kijemanitowokossán, miteha kákiyaw e kiskeyittak, namawiya wáwáneyittam, mistahi kitchi wittak, e ata apisi kanak pettákusitji. Eokotchi k'o ijittitá Tebeyitchiket eoko mawimustchikewin, kákiyaw awiya tchi ábatjittáyit, e kitchi ayiwíwit mina e piweyittákusiwit, e weyotisiwit mina e kitimákisiwit, e kiséyátisiwit mina e awássisiwíwit. Timásin eoko mawimustchikewin, eokotchi wettasin kiyipa tchi tábowet, timásin, eokotchi namawiya kinwes otamiyunániwíw, wa itweki. Timásin, eokotchi, n'tawássimissitik, kitchi miyáwátamek kákiyipa, kita wi itweyek eoko mawimustchikewin. E aspi-mawimustchikewáyak Jesús-Christ ot itwewina, kitchi aspeyimowáyak tchi nanáhattákwisiwáyak, ekusi piyis kitchi otinamákwisiyak kitchi kijiok, nánikutita kita pittukeyak. P. E. I.

VI. INSTRUCTION:

DE LA PREFACE DE L'ORAISON DOMINICALE

(N'ottáwinán, kitchi kijikok, eyáyan)

Notre Père, qui êtes dans les cieux

Yidete qualem charitatem dedit nobis
Pater, ut Filii Dei nominemur et simus.

(I S. JEAN, 8.)

*Wáballamuk kekotowaníyik kijewátisi-
win, ka miyikoyak Weyolláwimil, pás-
katch, Kijemanito ot awássimissa tchi
itikawiwáyak, mína tápwe kita ekolowi-
wáyak.*

N't'awássimissitik, L'Oraison Dominicale (Tebeyitchi-ke-omawismustchikewin) ka ijihikátek, kitchittin omisi iji: N'ottáwinán, kitchi kijikok eyáyan," e níkániPAYIK eko mayowes kekwáy nantotamákek.

Eoko pikiskwewin, N'ottáwinán, ka ábatjittáyak anima mawimustchikewinik, Jesns-Christ e ki ijisikkimikoyak, ekuta otchi ki wábattehiKOWISINÁNOW, eji kijewátisit Kijemanito, ka ki wi ot awássimissimikoyak, kayatte e pakwátikowisiwáyak. Eoko pikiskwewin eyábatjittáyaki, semák mana kitchi mojittuyak, tchi sákiháyak ayiwák Kijemanito, mína tchi mámisitotáwáyak. "Tchi-kema" k'etwet kitchitwa Augustin, "tánisi Kijemanito namawiya kita ki otjístamáwew, aníhi mawimustákut, wiya e ki miyát kitchi ottáwimikut, appo mayowes nantotamákut." (Serm. in monte, cap. 5.)

“Nottáwinán,” kit itánow Kijemanito, wiya e ottáwimikut kakiyaw ayisiyiniwa, e pimátjilhá² mina e kanáweyittamáwát pimátisiwin. Wáwátch oyottáweyimaw iyenato e ottáwimikut kakiyaw ot ayamiháwa, e ki ot awássi³missákkomát, o kitchi totchikásuwina otchi, ekuta otchi k’o itakimikowisiyak, tcheskwa tchi ayáwáyak, ite eyát k’ottáwinow, Kijemanito, mina kitjwáminow Jesus-Christ. N’taka e ayamiháyak, k’otchi kaskittáyak tápwe “N’ottáwinán,” kitchi itáyak Kijemanito. Eokotchi k’o itikoyak o miyowátjimowinik: “Ekáwiya awiyak itik, “N’ottáwinán,” waskittaskamik, peyakuw k’ottáwíwaw kitchi kijikok eyát.” (Math., 23.)

Ekuta otchipáyiw, “N’ottáwinán,” e itáyak Kijemanito, kita kakwe iteyittákusiwáyak eoko kitchi kisteyittákusiwin. Namawiya kitchi wi nepewiháyak Kejewátisit Weyottáwimit, eka wikkátch kekway kita totamwáyak, tchi otchi kisiwáháyak. Awiyak meyotehet táneyigok tchi mana totawát Kijemanitowa, “N’ottáwinán,” e ki ispiteyimikut tchi itá! Kitchi miyowátisiyak mina kitchi kijewátisiyak, k’ottáwinow k’ejí miyowátisit mina k’ejí kijewátisit. Aniki maka mistahi pástáhuwinik eyátjik, kispin sokki mawikkátewok Kijemanitow, e wi kiwetotáwátwaw, eyiwék kita ki ottáwimewoka, tábiskotch o wanihu-oskinikiwa ka ki itweyit: “N’otta, ni ki pástáhuwitoten kitchikijik, mina kiya ki ki pástáhuwitotátin. “Maka e kesináteyimisutjik mina e mawikkátisutwaw, espitchotehiwák, kita itwewok: ‘N’otta,’ namawiya n’t’eyittákusin ki kosis tchi itikawiyán.” (Luc 15.) Kispin eokonik o matchi ayiwíwok, na awiwa tápwe kesináteyittamok o pástáhuwiniwáwa, kispin namawiya tápwe wi meskutchi-pimátisiwók,

"N'ottáwinán," etátwáwi Kijemanitowa, pikonata wi-yakimewok; kita wi kuspanyittamok kitchi itikutjik Jesus ka ki itát yákki Judawiyiniwa: "Ki Matchi-manitowokosisániwináwaw." (Jean, 8.) Tchikema awiyak e atuskawát Matchi-manitowa, e ata ayamihát, eokoni ot awássimissimik.

Ekwa pisiskeyittáttan: "N'ottáwinán, kit itwánow; namawiya soskwátch, N'otta; kitchi kiskeyittamak, namawiya kiyánow piko e ayamihestamáwáyak, maka kakiyaw kitchi ayamihestamáwáyakik ot ayamiháwok, e otjiwámimáyakik, e peykwak iteyittákusiyak, J. C. e okimámimáyak. Wáwátch ekusi kit itwánow, kákike kita kiskisiyak, e peyakut k'ottáwinow, kitchi sákihituyak, kitchi kitimákeyittuyak, wáwátch eka wikkátch kita kisistátuyak wetisánittuyak ayamiháwinik. Piyis ekusi kit itwánáwow, aniki ka kitchi ayiwitwaw, eka kita ayiwákeyimotjik, e peyakuyit Ottáwiwaw, e peyakuyit o Kijemanitomiwaw, e peyakuyit o tibeyimiwemiwaw, k'otchi itwemagak Manitowimasinahigan: "Nametchi peyakuw k'ottáwinow, k'etasiyak? nametchi peyakuw Kijemanito, wejhihikoyak? táneki kak.yaw awigak eka ayiwák, ka pisiskeyimát witj'ayisiyiniwa, táneki k'o atáweyimát?" (Malach., 2.) "Kitchi kijikok eyáyan," itwániw. E ata misiwe eyát Kijemanito, kijikok mina waskitaskamik, eyiwek, "kitchi kijikok eyáyan," itwániw, ekute osám e wábattehiwet o mámáttáwisiwin. Tchikema kitchi kijik, eoko mámáwiyes ka miyo nákwak, mina ka ayiwákeyittákwak ispitchi kakiyaw kutaka kekwaya. Ayis kitchi kijikok ayiwák ka wábattehiwet Kijemanito ot okimáwiwin, wáwátch ekute ka osámi tebiyáwehát o kitchitwáwisima, ka witapimikut. "Kitchi kijikok eyá-

yak," k'o itwek, kitchi kiskeyittamak, eka kita kijátamak ota askik, kitchi kiwáteyimoyak, ka megwa-pimátisiyak, kitchi kijikok piko kitchi iteyimoyak, ekute kitchi otaskiwokeyimoyak. Kakiyipa ispmik itábitán, kita kiskisopaiyak, tcheskwa ekute tchi n'tawi ayáyak náspitchi.

Ekwa wáwáitch, "kitchi kijikok eyáyan," k'o itweyak, eka kitchi wani-kiskisiyak, nawa-wiya ota askik weyotisiwina kitchi osám otameyittamak, maka nikán kitchi mustawinamak mina tchi nantotamak kitchi kijikowá-yáwina.

N'tawássimiasitik, eyigokkweyimuk, mustawinamuk ekute kitchi kijikok, kikkik kita ayáyek, tchikema ekute ka ayát k'ottáwiuow. Kákiye mámitoneyittatták tánisi kitchi otittamak ekute. Atáweyittattán ota kitimákaki weyotisiwina, tábiskotch-ajiskiy iteyittattán eokoni, eyigok e n'taweyittakwáki, eka ka kisipaki anihí kitchi kijikok. Ekawiya nattakeyimuk tchi atuskátamek eoko miyo ayáwin miyáwátikwanók. "Anah ke eka nattakeyimut isko iskweyáitch, eoko kita kaskihuw," itwew J. C.; eoko ke wiyasuwátikoyek tcheskwa, mina ke miyát kakiyaw awiya, tánisi eji kaskittamásuyit. Ki ka wi iji pimátisináwaw ota askik, nanikutita kitchi pittukeyek kitchi kijikok, eoko anotch ka ayamihestamátakwaw espitchotehiyan." P. E. I.

VII. INSTRUCTION :

DE LA PREMIÈRE DEMANDE DE L'ORAISON DOMINICALE

(Pitane miweyitchikâtek ki wiyowin !)

Non nobis, Domine; non nobis, sed no-
mini tuo da gloriam. (Ps. 115.)

*Namawiya niyân, Tebeyitchikeyan, na-
mawiya niyân, ni ka wi mâmiljimikawi-
nân, maça ki wiyowin kila wi mâmit-
jikâlew.*

N'tawâssimissilik, Tebeyitchikewimawimustchikewin tepakup nantotamâkewina tebittin; nistam anima nisto itakitchikâtewa Kijemanito otchi. Ka nistamittiki eokoni nisto otchi, ki nantotamâwânôw Kijemanito o wiyowin tchi kitchitwaweyitchikâteyik, tchi wi otchitchipayiyik o tibeyitchikewin, mina misiwe kita nanâhittât. Ekwa wiya anjhi newo otchi, ki nantotamâwânôw kita o pimâtjihuwâyak, tchi kâssihamâkoyak ki matchi ittiwini-nowa, eka tchi sâkotchihikawiyak matchi sikkiskâke-wina, tchi wi iyekatenamâkoyak meyâtaniyik, kitatchâ-konowa otchi mina kiyowinow otchi.

“Pitane miweyitchikâtek ki wiyowin:” eoko anima nistam nantotamâkewin, k'o mawimustawâyak Kijema-nito, sâsây, N'ottâwinân, e ki itâyak, o wiyowin misiwe kitchi wi miweyittamuth. Ayis, ot ayamihaw eoko osim kitchi otchi kaskeyittak, pitane Kijemanitowa o wiyowiniyu nâspitchi sâbittâwit, tchi manâjtjâtâwit, tchi miyâwâtamuth, misiwe. Awiyak siyâkihât Ottâwiya,

nama kekway ayiwakeyittam eyigok kita mamitjimimit mina kita miweyimimit.

O wiyowin, eoko mana maka *Kijemanito* k'etwek, ekusi ejihikasut Tebeyimiwet, tchikema iyenato e miyo Manitowit, mina e *Kijewátlisit*, *Kijemanito* k'o itit. Wiyitji, kakiyaw ot iji kitchi ayiwiwina wetjikáteyiwa. Tchi miweyitchikáteyik Kijemanito o wiyowin, eoko kwayask e kiskeyimit, e sákíhit mina mitehik otchi e atuskát.

Kijemanito iyenato kitchitwáwisiw; namawiya ayiwakes kita ki miyo ayaw e ata mamitjimimit, wiya e ki kákike peyakwaniyik mitjimwátj otchi ot iji kitchi ayiwiwin. Eokotchi, nentotamáwáyaki Kijemanito o wiyowin kita miweyitchikáteyik, namawiya ki nantotenánow ayiwakes kitchi kitchitwáwisit, maká ki nantot-náwaw kakiyaw awiya pitane tchr nissitaweyimikut, tchi manátjihikut, tchi sákíhikut. Ekusi o kijikowok ka kitchitwáwittáwok o wiyowiniyu, e itwetjik takki: "Kitchitwáwisiw, kitchitwáwisiw, kitchitwáwisiw, Tebeyitchiket, o mamát-táwi-sákohtwemanito "kitchi kijikok, mina waskitaskamik, misittepaiyw ki mamáttáwisiwin." Ku mamitjimáyak Kijemanito, ka nakamustawáyek mana, ka mamiskomáyak, ka nanáskomáyak, kisátch ki totenánow ota askik, tcheskwa ke witji-totamomáyakik o kijikowok, kákike pimátisiwinik.

Anotch, n'tawássimissitik, ayiwak kitchi kwayaskweyittamek, ka mamiskotamátakuk, omisi ki wi ititináwaw. Kijemanito e ata náspitchi kitchitwáwisit, namawiya kakiyaw ot ojtjigana kiskeyimik. Thikema tantatto eyábitch ayisiyiniwok namawiya kiskeyimewok Kijemanitowa? Appo aniki eyamihátjik tantatto namawiya kwayask totawewok Kijemanitowa? Tantatto mana ka

wiyakimátjik Kijemanitowa, e kikkamátjik, e ánoyimátjik, misiwe iji e pástáhutwaw? Anisikis nentotamaki, mina mustawinamáki Kijemanito owiyowin kita miweyitchikáteyik, ki nantotenánow, ki mustawinenánow wiya tibiyawe Kijemanito, pitane kiske. imit, manátjihit, epeyaku Manitoweyimit, sákihít, atuskát misiwe. Ekuta otchi ki nantotenánow, ki mustawinenánow. Eka ka ayamihátjik, pitane kiskeyittakik ayamiháwin, pitane poni-wani-tibiskokketjik; eka kwayask ka ayamihátwaw, pitane kiwetotakwaw katholik-ijittwáwin, o matchi ayiwíwok, pitane meskutchipimátisitjik, kakiyaw ayisiyiniwok, pitane espitchotehiwák, sákihátwaw o tibeyimiwemiwaw?

Ekuta otchipayiw, e nantotamáwáyak Kijemanito kita miweyitchikáteyik o wiyowin, eka kita nepewiháyak kit ijiwebisiwiniwínow otchi, kitchi kakwe iji pimátisiwáyak k'èji n'táweyittamákoyak. Ekuta otchipayiw mina aniki, ka wiyakimátjik Kijemanitowa, o matchi wiyakkwewiniwáwa otchi, eokonik namawiyá kita ki nantotamáwewok Kijemanitowa kita miweyitchikáteyik o wiyowiniyu; ekusi mawimustchiketwáwi, tiyakwatch metawákátewok, tchikema otehiwáwa kiyáskimaganiyiwa, tattwaw, "pitane miweyitchikátek ki wiyowin," etwetwáwi.

Eokonik ot ayamiháwok ka iji wiyakittowátjik Kijemanitowa o wiyowiniyu mistahi pástáhuwok, tchikema ot iji pimátisiwiniwáw otchi matchi mámitonteyitamohewok nama ot ayamiháwa, kita matchi itáyit Kijemanitowa, mina tchi piweyittamiyit kwayask ayamiháwin. Ayis mitchetwaw omisi iteyittakániwíw: "Namawiyá ituke tápwemagan ayamiháwin, k'o iji pimátisitjik of

avamiháwok." Kayás kitchitwa Paul ot itwewemát-táy Romana ekuta otchi: "Ki matchi ijiwebisiwiniwaw otchi, ki totenáwaw k'o wiyakitjikáteyik Kijemanito o wiyowin nama ot ayamihánák." Manitowimasinahiganik, omisi itwew Kijemanito: "N't'awássimisak, ot itátjibuwiniwaw otchi, eka e nantotáwitjik, ki totamok k'o piweyitchikáteyik ni wiyowin ite eka kiskeyimikawiyán; ki totamok k'o anwettákawiwok." (Ezech.) Meskutch aniki, ka kwayask pimátisitwaw, ka miyo atuskáwátjik Kijemanitowa, eokonik totamok tchi sákitáwit ayamiháwin. Ot iji miyottwáwiniwaw otchi, miyo yeyihewok kakiyaw ayisiyiniwa, tchi náspitákutjik. Eokonik mistahi yakkipayittáwok ayiwákes Kijemanitowa o wiyowiniyu kita miweyitchikáteyik. Kit iji akamimikonow J. C. kitchi kakwe manátjittáwit Ottáwiya o wiyowiniyu, e itikoyak: "Ki wásseyáwiniwaw kita wi wásitew ayisiyininák, kitchi kiskeyitták waki ki miyototamowiniwáwa, ekuta otchi kita miweyitchikáteyik Kijemanito o wiyowin." (Math. 5.) Kitchitwa Pierre kit ikonow: "Kakwe itátjihuk, nama ot ayamihánák, eka kekway kita wi matchi iteyimikawiyek, tiyakwatch ki miyo pimátisiwiniwaw otchi, kita wi mámitjimaw Kijemanito." (1 P. 2.)

N't'awássimissitik, kitchitwáwittowátán ki Manitominow o wiyowin; ka kitchitwáweyitták waniyik mina ka kuspanyitták waniyik. Eoko wiyowin iji sokkepayiw k'o otchitwanipayihustarsak kijikok mina waskitaskemik.

Akameyimuk, kita sákitáteyik eoko wiyowin. kita manátjittáteyik, kákike kit oniwák kita mamitjittamek, piyis kitchi kijikok, kitchi n'tawinakamustamek, kákike, mina kákike. P. E. I.

VIII. INSTRUCTION :

DE LA SECONDE DEMANDE

(Pitane otchitchipayik ki Tibeyitchikewin !)

Venite, benedicti Patris mei, possidete
paratum vobis regnum, a constitutione
mundi.

(MATH. 25.

*Pe-itullek, seweyimikoyek N'ollawiy,
ayak Tibeyitchikewin ka nahastwákawi-
yek, ka kitchi askiwik otchi.*

N'tawássimissitik, e ki nantotamât Kijemanito o wiyowin kitchi mamitjttamiy't kakiyaw ot ojtjigana, ekwa ki nantotamáwánow kitchi otchitchipayiyik o tibeyitchikewin. Eoko mistahi miwásin nantotamákewin, sokki e mustawinamik kita tibeyittak misiwe waski-taskamik, kitchi wi ot okimámimikut kakiyaw ayisiyiniwa; eokotchi k'o itweyak : " Pitane otchitchipayik ki tibeyitchikewin !" Kitchi kwayaskweyittamik eoko anima nantotamákewin, piko kitchi kiskeyittamik pitama etattiniyiki Kijemanito o tibeyitchikewina. Nistinwa e witchikáteki Manitowimasinahiganik, eokoni : Nistam, eoko anima tibeyitchikewin, Kijemanito e ki ojihat kakiyaw awiya, k'o mitoni tibeyimát, mina k'o minonát, o mámáttáwisiwin otchi, ot iyinisiwin, mina o kijiwátisiwin otchi. Namayew eoko tibeyitchikewin, ka mustawinestamáwáyak Kijemanito; missawátch e Kijemanitowit

ot ayániw, aspin ka kitchi askiwiyyik, mina kita tibeyit-
tam isko ke poni-askiwiyyik, mina káikike ati.

Ekwa Kijemanito kutak o tibeyitchikewin, ka mámis-
kotchikáteyik Manitowimasinahiganik; eoko anima, Te-
beyitchiket, k'o náspitchi tibeyimiwewokeyimikut o miyo
pimátisiwa, ayamihewitápwewokeyittámowinik otchi,
ayamihewinámisitotekewinik, mina ayamihewisákibiwe-
winik otchi. Eoko esa tibeyimiwewin, ka ki wi itak J. C.
o Miyowátjimowinik, e itwet: "Kijemanito o tibeyimi-
wewin ki táwiskákuwánáwaw." (Luc 17.) Mina kitchitwa
Paul, e itasinahak: "Kijemanito o tibeyitchikewin na-
mayewaniyu ka mitjsuwit mina minikkwewit, maka
asteyiw kwayaskátisiwinik, kiyámátisiwinik, mina miyá-
wátamowinik, ka mekit Meyosit-Manito." (Rom. 14.)
E ata pitane Kijemanito kakiyaw awiya miyo tápwewo-
keyimikut, kitchi mustawinamik, namawiya ketchina
eoko ka nantotamáwáyak Kijemanito, "Pitane otchitchi-
payik ki tibeyitchikewin," etweyaki, maka eoko anima
tibeyitchikewin, ka mustawinestamáwáyak, ke otchi
tibeyitchiket kitchi kijikok, e witapinikut kakiyaw o
kitchitwáwisima Ekusi iji kitchi nissitottákwak mi-
t: hetweyak k'etwemagak Manitowimasinahigan: "Tatto
a iki ka ijitwaw; Tebeyitchikeyan, Tebeyitchikeyan;
e kónik namawiya kakiyaw kita pittukewok ni tibeyit-
chikewinik, maka piko awiyak, ka totamwát N'ottáwiya
ot iteyittamowiniyu, eoko kita pittukew kitchi kijikok."
(Math. 7.) Mina Jesus-Christ ke itát tcheskwa ot ayáwá-
gana, eyigok pe wiyasuwetji, poni askiwiyyiki. "Pe-itut-
tek, seweyimikoyek N'ottáwiy, ayák tibeyitchikewin, ka
náhustwákawiyek, aspin ka kitchi askiwik." (Ibid., 25.)
Eoko ka n'untotamáwáyak Kijemanito, "Pitane otchitchi-

payik ki tibeyitchikewin, etáyaki," pitane kitchi kijikok otchitchipayistwákoyak, kita wi tibeyittamohikoyak kitchi witapimáyak o tibeyitchikewinik. Eoko tibeyitchikewin kitchi kijikok nama wikkáteh kita kisipan. Ekute Tebeyimiwet kita kiispuyew ot ayáwágana miyáwátikwanok ; kita miyew tchi wáhattamiyit eka wikkátecheskwa miskijik ka wáhattamomagak, tchi miyo pettamiyit, ekweyák kekway e miyottákwaniyik, mina otehiyik tchi mojittáyit, eka tcheskwa wikkátech e mojittáwit. Ekuta miyo tibeyitchikewinik ki Mañitominow, pitane wisámikoyak nanikutita, kispin oti miyo kaskittamasu wáyak.

Ekwa, n'tawássimissitik, tattwaw kijikáki n'taweyittamuk, kitchi otchitchipayiyik Kijemanito o tibeyitchikewin, kakwe iji pimátisik, megwátech e ayáyek waskitaskamik, eka kita wanittáyek eoko miyo tibeyitchikewin. Tattwaw ka itweyek : " Pitane otchitchipayik ki tibeyitchikewin," wi-kiskisik kitchi kijikok, ekute ke ayáyek tcheskwa. Ketimákisiyeku, kwetákittáyeku, keskeyittameku, kiskisik eoko tibeyitchikewin. Ispimik etábiyeku, wi-kiskisopayik ekute tcheskwa ke ayáyek. Eokotchi ekawiya kisátamuk ketimákak ota askik ; ekawiya mitjimeyittamuk kiypa ke nakatamek ; iyáyo otameyittamuk, eka ke ponimiwásik kijikotibeyitchikewin. Eyigok wi nipiyeku, pitane ki kaskittáyek tchi nanáskomoyek, tábis-kotch kitchitwa Paul, ispi e ki kiji atuskawát Tebeyitchikéyit, ekwa e wi nakatasket, omisi ki itwew : Piko ekwa kitchiwi miyikowisiyán miyo tipahámakowin, ke otchistamáwit Tebeyitchiket, e kwayaskowiyasuwet, eoko kijikáyiiki, nama wiya niya piko, maka kakiyaw awiya, ka mustawinamiyit kita otchitchipayiyik o tibeyitchikewin."

(11 Tim., 4.) P. E. I.

IX. INSTRUCTION :

DE LA TROISIEME DEMANDE

(Ka iji nantotákawiyán kitchi kijikok, pitane ekúsi iji waskitaskamik !)

Doce me facere voluntatem tuam, quia
Deus meus es tu. (Ps. 142.)

Kiskinohamáwin, kila totamán ki iteyittamowin, tchikema k'o Kijemanitomimilin.

N'tawássimissitik, anotch ka wi kakeskikkemoyán, k'ottáwinow ot iteyittamowin ki wi mamiskotamátináwaw, pitane kita kiskeyittamwáyek tánisi kitchi nanahittawáyek. E ki nantotamáwáyak Kijemanito, tchi wi otchitchipayiyik o tibeyitchikewin. ekwa ki nantotamáwánow ot iteyittamowin, kitchi wi totchikáteyik, tchikema namawiya ki ka ki witjewánow tcheskwa o tibeyitchikewinik, kispin eka totamwáyaki ot iteyittamowin ota waskitaskamik, k'otchi itwet J. C. : "Anah tiyotamwátji N'ottáwiya ot iteyittamowiniyu, eoko kita pittukew kitchi kijikotibeyitchikewinik." (Math. 1.)

Ekúsi etweyaki mana : "Ka iji nantotákawiyán kitchi kijikok pitane ekúsi iji waskitaskamik," ki nantotenánow kitchi wi nisokkamákwisiyak, kita kakwe totamwáyak misiwé iji, Kijemanito ot iteyittamowin, kitchi nanahittamwáyak ot itasowewin, kita ijwehisiwáyak, piyis kitchi

kaskittamásuwáyak o tibeýitchikewinik tchi wi pittukahikoyak.

Kif itwánánow : " Kitchi kijikok, pitane ekusi iji waskitaskamik," kita mitoni kiskeyittamak, eyigok mana tchi kakwe nanáhattáwáyak Tebeyitchiket, ota askik, k'oji nanáhattát kitchi kijikok. Tchikema kitchi kijikok nama awiya sasibitták. Pamihik, mina nanahitták okijikowa mina ot o kitchitwáwisima, náspitchi e sákihikut. Ekusi kitchi iji n'taweyittamak, tchi totamwáyak ot iteyittamowin waskitaskamik. Maka kiyánow, namawiya mana maka ki ka ki totamásunánow eoko kitchi kekway, eokotchi k'o nantotamáwáyak Kijemanito, kita wi nisokkamákokoyak.

Anotch maka, n'tawássimissitik, ki wi kakwe wittamátináwaw, tánisi kitchi ayittiwáyek, Kijemanito ot iteyittamowin, kita totamwáyek.

Io. Totamwew Kijemanitowa ot iteyittamowiniyu, awiyak ka akameyimot kwayask kitchi kakwe itátjihut ; tchikema náspitchi iteyittam Kijemanito, tchi pikhkohuwáyak." (1 Thess., 4.) Wáwátch eyábitch itwemagan Manitowimasinahigan : " Kijemanito iteyittam kakiyaw tchi pikhkuhuyit." (1 Tim , 2.) Eokotchi kakwe nisokkamátattán Manitowiteyittamowin; k'o iji kiskeyittak Tebeyitchiket, e wi ayáwikoyak, pitane ispayiyik. " Anah ka ki peyaku ojilíhikoyak, namawiya ki wi peyaku pikhkuhikonow," (S. Aug) piko kitchi nisokkamátamwáyak. Missawátch eoko osám kitchi otameyittamak ota askik, tchi kakwe pikhkuhuyak ; eoko piko osám ábatteyittákwán, tchi kakwe wábamáyak Tebeyimikoyak, eyigok nipiyaki ; kitchi nikáneyittamak eoko, ispitchi kakiyaw pitus kekway, omisi kit ikonow Jesus-Christ : " Tánisi ke

itábutchihikut ayisiyiniw kakiyaw kekwaya kita kaskitát, ekusi tchi wanihát ot atchákwa " (Math. 16.) Eoko-tchi sokki k'o iteyittak Kijemanito, kita atuskatamwáyak ki pikhkuhuwininow.

20. Totamwán Tekeyitchiket ot iteyittamowin kispin eka osámeyittamuth, eka kisiweyittamuth eyákkusi-witji, kwetákittáwitji, wayeskánisiwitji. Missawátch kakiyaw kekway mana ka ayittiwáyak, wiya Tebeyimikoyak, ka iteyimikoyak.

Kiskisiták miná naspitawátán kayás peyak kitchitwa ayisiyiniw, Job ejihikásut, kiyánow miná nando mayipayiyaki, átjipiko tchi nanáskomáyak Kijemanito, ekusi e iteyimikoyak. Eoko kitchi ayisiyiniw o kwayaskátisi, osákiháttüy, o kustáttüy Kijemanitowa. Mistahi e weyotisit miná e okimáwit, ketáttawa sesikutch kakiyaw o weyotisiwina ki wánittaw, ot awássimissa kakiyaw nipi-yiwa, wáwátch wiya otittikuw matcháppinewin, eyigok e kitimákisít, páskatch ekwa tchi pimisik mustusomik, e kakwáyakinákusit. E' ata ejinákusit namawiya otchi kisiwáhhik Kijemanitowa; átjipiko ki nanáskomew e itwet: "Kijemanito ni ki miyik, Kijemanito káwi otinam, tánisi iteyittak ki totam, o kitchi wiyowin kita wi kitchitwáweyitchikáteyu," (Job., 1.)

30. N't'awássimissitik, ki totamwánow mana Kijemanito ot iteyittamowin, kispin eka totamwáyaki kit iteyittamowininow. Kiyánow iteyittamak ekawiya eoko otinattán, maka wiya tánisi eteyittak eoko otinamwátak iyáyow. Jesus-Christ e pe ituttet waskitaskamik mistabi ekusi iji ki miyo kiskjinohamákonow. "Ki pe yásaskew namawiya kitchi totak ot iteyittamowin, maka Ottáwiya ot iteyittamowiniyu tchi totamwát." (Jean, 6) Omisi mana

ot itwa: "Eoko n'omitjisuwiniwokeyimon, kita totamwok ot iteyittamowin, anah ka ki pe ijitisahut." (Ibid., 4.) "Kákike ni totamwán, k'e'ji miweweyittak." (Ibid. 8.) Nittáwikitchiganik e ayát, ki mawimustáwew Ottáwiya nistwwaw tchi wi iyekatenamákut o kwatakihikowina, maka tattwaw eyiwék ot itwa: "Kiyám kiya eteyittaman, namawiya niya eteyittamin." (Luc. 22.) Piyis isko iskweyátech e wi totamwát Ottáwiya ot iteyittamowiniyu, "ki piweyimisuw, e wi nanáhattawát, isko tchi nipahikusit, kanakeka páskatch tchi tchistáháskwátit ayamihewáttikok." (Phil.)

Kakwe totamwátán, n'tawássimissitik, Kijemanito ot iteyittamowin; ekuta otchi ki ka kaskittamásunánow, tchi naspitawáyak mina tchi otchiwámimáyak J. C., e itwet: "Táne aniki nitchiwámak? eokonik ani ka totamwátjik N'ottáwiya ot iteyittamowiniyu, kitchi kijikok eyáyt." (Math., 12) Kiyánow kit iteyittamowininow, mina Kijemanito ot iteyittamowin, kiyám peyakwan kita wi ijinákwánwa, ayis eoko ketchina pimátisiwin, takki kitchi kakwe totamuth, tánisi eteyittak Kijemanito. Eokotchi mana espitchotehiyak itátak: "Kiskinohánáwin, kita totamán kit iteyittamowin, tchikema k'o Kijemanitomimitin." (Ps. 142.) Wi nisokkamáwinán mitoni kitchi wi totamák kit iteyittamówin, ka iji totakik kitchi kijikok o kijikowok mina o kite. itwáwisiwok, pitane niyán mihá ki pittukeyák eoko miyowátikwanok, kitchi witapimiták kákike mina kákike. P. E. I.

X. INSTRUCTION:

DE LA QUATRIÈME DEMAFÉE

(Anotch ka kijikák miyínán ni pakkwejiganiminán, mina tattwaw kijikáki)

Tribue tantùm victui meo necessaria.
(Prov. 18.)

*Tebeyitchekeyan tebiyák miyin kila
o pimátjihuyán, tchi tehipayik.*

N'tawássimissitik, mitoni kita kwayaskweyittamek eoko anima nantotamákwewin, kitchi kiskeyittamek ayisi-yiniw e nijweyakhut, eji ot atchákut mina eji o wiyowit; ekusi k'èji ayát, piko kitchi-nijweyaganiyik tchi otchistamákwisit. Eoko ka nantotamáwáyak Kijemanito, etwe-wáyaki: "Ni pakkwejiganiminán." Ki nantotenánow kit atchákonow kitchi o pimátisiwinit, mina kiyáwinow kita wiyawiskákumagak. Peyakwaw mitoni nissitá-weyittameku tánisi etwemagak anima pikiskwewin "ni pakwejiganiminán," namawiya ápisis ki ka miyottendawaw, tattwaw ekusi etweyeku.

Nijweyakeyittákusiwiwa anihí pakkwejigana; ka nantotamáwáyak Kijemanito; peyak kiyáwinow otchi, ekusi peyak kit atchákonow otchi; peyak kita o wiyowiskákuyak, ekusi kutak tchi otchi pimátisit kit atchákonow. Anotch ka wi kakeskweyán, anah pakkwejigan, kita o wiyawiskákuyak, eoko ni ka otchi pikiskwákán.

"Miyinán," itwáníwíw, tchíkema wiya piko Kijemanito kitchi ki otinamakoyak kekway. Kakiyaw kekwaya ka.ayáyak, ka ábatjittáyak wiya piko ka mekit, mina ka kanáweyittamákyak. Eokotchi iteyimew kakiyaw awiya kitchi iji nantotamákeyit, e weyotisiyit mina e kitimákisiyit, kakiyaw tchi nissitaweyittamiyit e miyikowisiyit kekwaya. Wiya ka nisokkamáwát ketimákisiyit, tchi atuskásuyit, mina tchi kaskittamásuyit kekway; wiya mina ka nisokkamáwát weyotisiyit, e sikkiskawát tchi kitimákeyimáyit ketimákisiyit. Kispin awiyak weyotisi-tji, ekawiya eokotchi kita wi ayiwákeyimow; nama-wiya wiya ka totamásut, k'o miyo ayát, maka n'taka e miyo totákut Kijemanitowa. Weyotisitjik etwetwáwi: Miyinán ni pakkwejiganimínán," kita mámitoneyittamok, kwayask kita ábatjittátjik o weyotisiwiniwáwa; ketat-tawe kakiyaw kita ki wanittáwok.

Kit itwánánow: "Miyinán; miyin," namawiya kit itwánánow, kitchi kiskeyittamak, namawiya wiya piko ayisiyiniw tchi mámitoneyimisut, maka kitchi nantotes-tamáwát kakiyaw witj ayisiyiniwa, mina kitchi nitta kitimákinawát ketimákisiyit, appo awiya pekwátikut tchi miyo totawát; k'o itikéyak kitchitwa Paul: "Kispin ki pakwátikowágan nottekatetji, asam niyotteyábákwetji mináh." (Rom. 12.)

"Anotch ka kijikák," kit itwánánow, "mina ke wá-bak," namawiya kit itwánánow; nayestow, "anotch ka kijikák" k'c itweyak, tchíkema eka kita kaskeyittamak ke wábak otchi. "Namawiya miwásin osám tchi kaske-yittamik, tánisi ke iji pimátjihuk tcheskwa. Kijemanito táneyigok appo pisiskeyimew piyesissa, wáwis ituke kiyánow, weyottáwimáyak namawiya ki ka wanikiskisi-

totákonow !” Eokotchi k’o itikoyak : “ Ekawiya osám kaskeyittamuk e itweyek : kekwäy ke mitjiyák ? kekwäy ke minikkweyák ? kekwäy ke wiyáttamak ? tábiskotch aniki eka ka ayamihátjik, pesíssik e mámitoneyittakik eokoni ; k’ottáwiwaw kiskeyittam e kwitamáwáyek. Nis-tam n’taweyittamuk kijikowitibeyitchikewin, mína Kije-manito o kwayaskátisiwin, ekusi wiya kutaka konata ki ka miyikáwináwaw. (Math. 6.)

“ Ni pakkwejiganiminán, mína tattwaw kijikáki,” itwá-niwíw ; ki nantotenánow ekuta, tattwaw kijikáki kitchi wi miyikowisiyak, kitchi pimátjihuyak. Ketisk kita pimátjihuyak ; ekawiya ayiwák n’taweyittamuk. “ Nama kekwäy ki ki pe kikiwisinánow, ispi e nokusiyak eta askik, ekusi ketchina nama kekwäy ki ka takkunéná-now, nakataskeyaki. Tebiyák e ayáyak, tchi mitjisuyak mína tchi wiyáttamak, ekuyigok tebeyittatták.” (Tim. 6.) Eokotchi tchi kakwe tabasittáyak sasákisiwin. Tchikema awiyak e sasákisit mína e osámi sákittát kekwaya, kákiye kitimákisiwokeyimow, e ata weyotisit, tchikema nama wikkátch tebeyittam.

Kititwánánow : “ Ni pakkwejiganiminán,” kitchi kiskeyittamak, kita ábatjittáyak, piko kekway e tibiyáwewisi-yak, eka wikkátch tchi wayesi-ayáyak kekwäy, piko e ki kwayask kaskittamásuyak. “ Nit’ayán,” iteyittamuk, piko kekwäy mitoni e tibiyáwewisiyek. Kitchitwa Paul sikkimew kakiyaw ot-ayamiháwa, tchi kaskittamásuyit atuskéwin otchi o pakkwejiganimiwiwa. “ Awiyak eka ka wi atasket, kiyám namawiya kita mitjisuw,” e itwet.

Ot ayamihátik, takki kakwe kaskittamásuk kit atuske-winiwaw otchi, kita pimátjibuyek. “ Tchikema ayisiyi-niw kitchi nitta atasket, piyesissa k’ejá nitta pímiyáyt.”

(Job, 5.) K'ejj p'apitus itatuskek waskitaskamik, kita wi-
akameyimototákániwíw. Kiskisototáwátán Kijemanito-
wokosissín, ka ki pe atusket waskitaskamik, e ki wi kis-
kinowáhamikusit. Btuskeyaki mana, ekawiya wanikis-
kisitán tchi mawimustawáyak. Tebeyimikoyak, kita wi
saweyittak kit atuskewininow, wiya piko kitchi ispayit-
twákoyak kekwáy. "Tibeyitchikeyan, kakiyaw kit ojit,
jiganak ki mitoneyimikwok, tchi otinamáwaljik o mitji-
suwiniwaw. (Ps. 103.)

- Kijewátisiw k'ottáwinow; kispin sákiháyaki, mina ki
tehinák otchi nantotamáwáyaki ke o pimátjihuwáyak,
namawiya ki ka sákittwákonow. Lokotchi kákike ma-
misitotáwátán. Ekawiya osám ki ka wi kaskeyittamihi-
kunow kitimákisiwin ota askik, tebiyák kaskihuyaki
kitchi kijikok. P. E. I.

XI. INSTRUCTION:

DE LA CINQUIÈME DEMANDE

(K'èji kássinamáwákitwaw, aniki ka matchi totákoyáki,
ekusi iji kássinamáwinán, ka matchi totamáki)

Si non dimiseritis hominibus, nec Pater
vester dimittet vobis peccata.

*Kispin eka pakiteyittamáwáyekwaw
ayisiyiniwok, k'ottáwiwaw namáwíwa ki
ka pakiteyittamákowaw ki matchi illiwi-
niwáwa.*

N'tawássimissilik, oma nantotamákwewin otchi, ki
nantotamáwánow Kijemanito: kitchi kássihamákwak ki
matchi ittiwininowa; eokotchi kitchi kesináteyimisuyak,
ekusi itweyaki. Tchikema kispin ki nantotamáwánow
Kijemanito kita wi kássihamákwak e ki kisiwáháyak,
ekusi kispin namáwíwa ki kesináteyimisuwánánow; tábis-
kotch e wi páppiháyak; ekwa átjipiko namáwíwa ki ka wi
pakiteyittamákonow.

Kakiyaw ayisiyiniw waskitáskamik, "kássinamáwin"
kitchi itát Kijemanitowa. Tchikema kakiyaw awiyak e
áta mistahi miyo ayiwit, kikkik pataham, nando iji e
pástáhut tattwaw kejikáyiki. "Kispin itweyaki," nama-
kun ni matchi totamowin, ki pa tchisimisunánow, mina
namáwíwa ki pa tápwánánow." (1 Jean, 1.) Eokotchi
tattwaw kejikáki, kitchi mawimustawáyak k'ottáwinow,
e itáyak: "Kássinamáwinán, ka ki matchi totamáki."

Osám maka kekwäy, kitchi otchi pisiskeyittamak eoko nantotamákwewin, ekuta anima k'etwemagak: "K'ejí káassinamáwákitwaw, ka matchi totakoyákik." Ekusi etweyaki, kit asotamowánow Tebeyitchiket, kita pakiteyittamáwáyakik kit'ayisiyininowa, ekusi kitchi wi pakiteyittamákokoyak. Ekuta otch.payiw, eka kitchi ki tápwe itweyak eoko mawimustchikewin, kispin nama-wiya kitehinák otchi ki pakiteyittamáwánow kit'ayisi-ninow, kekwäy e ki kisiwáhikoyak. "Keji káassinamá-keyán, ekusi wi káassinamáwin," kit itwánánow. Ekusi mana maka tábiskotch e wi itweyak: "N'ottáwinán.... eka wi káassinamáwok n'it'ayisiyiniw, ka kisiwáhit, kiya mina ekawiya káassinamáwin, ka kisiwáhitán," Kiyawaw mana ka kanoskákuyek matchi kisiweyittamowin, ka kisistawáyek awiyak, e ki kisiwábikoyek, ki pisiskittásu-náwaw tchi, ekusi etáyeku Kijemanito? nametchi ki kustenáwaw, kita totákoyek, ka iji n'taweyittamok? nametchi ki sekisináwaw kitchi itikoyek: "Ki tonik otchi k'oyakimitin." (Luc, 19.) Anotch awiyak máskutch ki mayitotákwaw, kit ayimomikowaw, ki matchi itikowaw; eokotchi namawiya ki wi miyo kanáwábamáwaw, nama-wiya ki wi ayamiháwaw, kitehiwák ki kisistáwáwaw; eyiwék tchi ki ka n'tawi itáwaw Kijemanito: "Káassinamáwinán ka ki matchi totamak k'ejí káassinamáwákitwaw, ka ki matchi totákoyákik?" Nametchi ki ka kustenáwaw, kitchi iji-kiyáskiyek? Kiskeyittam Tebeyitchiket ejinákwaníyik kitehiwaw, mina kiskeyittam eyigok e wayesimisuwáyek, ekusi e wayesi-mawimustawáyek. Kispin ayisiyiniw eka ka wi pomeyimát awiya, e kisiwá-hikut, ekawiya n'tawáitch eoko mawimustchikewin kita ábatjittaw; átipiko kita pakitjimow.

Ayiman eoko, n't'awássimíssitk. Eoko peyak kekway mistahi ka ayimeyittamik ayamiháwinik. E ata ayimeyittákwaniyik Jesus-Christ eoko peyak ot itasowewin, eyiwék kitchi ki totamuth ; tchikema nama wikkátch awiyák kita ki pittukew kitchi kijikok, kispin eka poneyimatáji witj'ayisiyiniwa, ispitchotehit. Kijemanito náspitchi kit itikow kitchi sákihímáyak ki pakwátikowáganinowaw. Nantotamuk k'etwet o Masinahiganik : " Ki ki pettenáwaw e ki itwek oskatch." Ki ka sákihaw kitj'ayisyyiníw, ekusi ki ka pakwátaw awiyak pekwátiski. Niya maká, kit ititináwaw : sákihikuk pekwátikoyekwaw, miyototáwikuk, ayamihestamáuk aniki ka mayitotáko-yekwaw mina ka matchi itikoyekwaw, kitchi ot awássimissimikoyek k'ottáwiwaw, kitchi kijikok eyát. Kispin ki pakiteyittamáwáwok ayisiyiniwok, ka mayitotakik, ekusi nista k'ottáwiwaw kijikok eyát, ki ka pakiteyittamákowaw ki matchitotamowiniwáwa ; maka kispin namawiya ki wi pakiteyittamákanáwaw, k'ottáwiwaw namawiya ani ki ka pakiteyittamákowaw." (Math., 5, 6) Kitchitwaw Paul kakiyaw o Masinahiganik misiwe iji ki sikkimikonow, kit ayankwámimikonow, kita sákihímáyak ki pakwátikowáganinowa, mina espitchotehiwáyak kitchi pakiteyittamámayak. (Misi itwew : saweyimikuk aniki, ka matchitotáko-yekuk ; ekawiya mameskutch matchi-totákek, ekawiya naskwák ; tchikema itasinahikátew : " Niya, ka tibiýáwewisiyán kispewásiwewin, niya ke totamán eoko," itwew Tebeyitchiket. Tiya-kwatches, ánah pekwátisk, niyottekatetji, asam ; niyotteyábákwetji, minah..... Ka mayátak, ekawiya ki ka wi sákohikunáwaw ; maka kakwe-sákották ka mayátak, mewásik otchi." (Rom, 12.) Ékwa, n't'awássimíssitk,

anotch kakwe miṭoni kiskeyitia'tán, k'o iji ayimeyittamik, tchi pakiteyittamâkek. Ki miskamaki, namawiya ekuy'gok ki ka ayimeyittenânow, nisokkamâkoyaki J. C., ka ki ayamibestamâwât anibi nepahikut.

Nikân omisi itwân'w mana: "Osâm mistahi ni mayi-totâk, namawiya ekusi, ni ka ki poneyimaw. Namawiya ni ka ki wanikiskisiwân eyigok ka kisiwâhit." Ki mâmitoneyitten tchi, n't'awâssimis, ekusi k'eteyittaman? kit ayiwâkeyimotawaw tchi Kijemanito? tånisi ki pa ittin, kispin wista iteyimiski: "Osâm misaw ki pâstâhuwin, osâm mistahi ki kisiwâhin, namawiya ki ka ki kâssi-namâtin, nama wikkâtch ni ka wanikiskisin ka ki mayi-totâwiyan?" Nametchi tâpwe ekusi ki pa ki itik Tebeyimikoyak, mistahi ka iteyimoyan, eka ka wi pakiteyittamâmat kitj'ayisiyiniwa? Anisikiš. "pakiteyittamâke, ekusi ki ka pakiteyitamâkâwin." (Luc., 6.)

Wâwâtch omisi itwâniw: namawiya "niya nikân ni wi ayamihaw," namawiya niya nikân, ni wi nâta; wiya nikân ka mayi totak, wiya mikân, ka mayi ijit..... kiyâm wiya nikân, ni ka pekâkitokkâk"..... Awiyak espitchotehit e ayamihât, e sâkihât Kijemanitowa, e wi kakwe-naspitawât Jesusa, namawiya ekusi kitchi pikis-kwet. Eoko ayiwâkeyimowin, k'o itwek. Kiyawaw, ekusi k'eteyittamek, nandottamuk, k'etikoyek ki Manito-miwaw: "kispin pittukeyani n'itayamihewikamikok, kitchi pakitinâsustawiyani ki mawimustchikewin, ekusi ekute kiskisopayiyani, eyâbitch e kanâweyittaman kitehik matchi kisistâkewin, kiwokkan pita, tchi n'tawi miyo ototemimat kitj'ayisiyiniw; ekwa pe ituttekkani, ki ka nantottâtin. "Ekawiya wi kawisimototamuk matchi kisistâkewin; ketattawe sisikutch otittikuyeku nipuwin,

ki ka wanihunawaw. Nando ayitituyeku kit'ayisiyiniwaw, nando totakoyeku, ekawiya itasi iteyittamuk: "Wiya nikán ka totak, namawiya niya nikán ni wi n'tawi kákitokkawaw..... mayátan eoko; namawiya ekusi kit iji kiskinohamákonow yospisit Jesus.

N'tawássimissitik, tápwettamuk anotch ka lttakuk; meýdkwám pakiteyittamúk aniki pekwátikoyekwáwi, metchi totakoyekwáwi, tiyakwatch kiyawaw miyo totakuk, ekuta otchi ki ka naspitawáwaw Jesus-Christ, ka ki pápasastehut, ka ki pasiskwepitit okáminákawásiwátikwa otchi, misiwe iji ka ki matchi-ispinemit, piyis ka ki tohístáháskwátit ayamihewáttikok, ekusi átjipiko ayamihestamáwew anihí ka kwatakíhikut, e itwet: "N'otta, kássihamáwik, nama kiskeyittamok tánisi e totakik." (Luc, 23.) Matchi kisistákewin wa pittukepayiki kitehiwák, semák kakwe-astawenamuk matchi kisiweyittamowin, kanáwábamik ayamihewáttik, ki ka wi sokkíteheskákowaw, ki ka nisokkamákowaw eka kitchi kisiwetebéyek. Kispin tápwe ekusi totameku, miyo ki ka itwánáwaw: "Wi kássinamáwinán ka ki matchi totamák, k'ejí kássinamáwákitwáw aniki ka matchi totakoyákik." Kiyawaw mina e aia mistahi ki kisiwábáyek Tebeyimiwet, eyiwek ki ka pakiteyittamákowaw ki matchi ittiwiniwáwa, piyis ki ka wi pittukahikowaw wikik, eoko ka itwestamátakwaw nitehik otchi. P. E. I.

XII. INSTRUCTION :

DE LA SIXIEME DEMANDE

(Pisiskeyiminán, eka kita matchi mitoneyittamák)

Beatus vir, qui suffert tentationem.

(S. JACQ., 4.)

*Kitimákeyillákusiw awiyak ka otillikul
kuleyimikowisiwin.*

N't'awássimissitik, omisi ijittin eoko nantotamákewin, anotch ka wi otchi pikiskweyán : " Pisiskeyiminán, eka kita matchimitoneyittamák," appo omisi pa itwániw : " Ekawiya iteyiminán kita wi matchi sákoteyimikowisiyák." *Kuleyimikowisiwin*, k'etwek, eoko anima, ayisiyiniw, ka wi matchi sikkiskákut kekwäy ; matte ke wi totak appo ke nakistak ; matte tápwe ke sákihát mina ke nikáneyimát Kijemanitowa ; e iteyimikowisit awiyak, atchiyaw e pakitinamákowisit, tchi sikkiskákut matchi kekwäy ; eoko k'ejihikátek : *Kuleyimikowisiwin*. Mátjika, áskaw ayisiyiniw mámitoneyittam tchi kimotit, kekátch mustawinam....., kutak ketattawe wi pisikwátjimitoneyittam, appo wi otittikuw matchi kisiwásiwin..... eoko *kuleyimikowisiwin*.

Etáyaki Kijemanito : " Pisiskeyiminán, tchi eka matchi mitoneyittamák," ki nantotamáwánew, kitchi wi sokkitecheskákoyak eka kita sákohikuwáyak matchi mitoneyitchigan, tchi wi nisokkamákoyak, eka kita otinamwáyak matchi kekwäy wetittikuwáyaki. Eoko nantotamákewin

otchi ki wittamáwánow ki kitimákisiwininow, ki nijowisiwininow, ekusi ki mawimustawánow, kita pisiskeyimikoyak, tchi kanáweyimikoyak, eka kitchi matchi pakisiwáyak.

Kakiyaw ayisiyiniw waskitaskanik, piko kitchi kuteyimikowisit áskaw. Mámáwiyes e kitchitwáwisitjik ki kuteyimikowisiwok. Appo J. C. tibiyaue, ki pakitineu Matchi-manitowa, tchi wi matchi sikkimikút. Kakiyaw kekwáy e mayátaq, ki wi kakwe sákotchihikunow, tchi anwettawáyak Kijemanito. Takki ittakun kekwáy, kimotch ka itikuyak: "Tápika ekusi totamaniitweyani,..... ayittiyani..... Ekawiya tápwetta ka kitáhamákawiyani..... ekawiya tota ka sikkimikawiyani..... n'tawátch eoko otina..... nawatch kí ka miweyitten, etc..." Ekusi sakamo ka notjihikuyak matchi mitoneyilchigan. Tchikema "Matchi-manito tábiskotch misipisiw, wáskátteu, e nantonawát awiya, tchi pikwamát." (1 Pet., 5.) Nama wikkátch ki ponihikonow eoko ki witjinotinitumáganinow. Takki ki ka isikkákonow, isko kitchi ponimátisiwáyak, e wi miskak tchi otchi kaskihikoyak.

K'o iteyittak Kijemanito, n't'awássimissitik, kitchi iji kuteyimikowisiwáyak, eokotchi :

1o. E wi kiskeyimikoyak ispitchi sákibáyak, mina kitchi nokuttáwáyak eyigok e tápwewokeyittamwáyak ot itasowewina. "E sákihisk Tobeyitchiket, eokotchi ka kuteyimikowisiwat, ki itew okijiko Raphaél Tobiwa. Namawiya ayimaniyu ayisiyiniw tchi miyowátisit, kispin eka kekwáy e matchi sikkiskákutji. Maka awiyak takki ka wi sákottát matchi mitoneyitchigan, e sikkiskákut, eoko tápwe nokuttaw e kustát mína e sákihát Kijemanitowa.

20. Kijemanito kit iteyimikonow mina kita kuteyimikowisiwáyak, e wi otchi kanátatchákwehikoyak. "Tchikema osáwasoniyaw k'èji kanátjihikut iskutew, ekusi mina o miyo pimátisiw ayiwák kanátatchákwehisuw, tattwaw siyákottátji matchi mitoneyitchigan.

30. Kijemanito kit iteyimikonow kita kuteyimikowisiwáyak, e wi nipattát ki kisteyimowininow, kitchi piweyimisuwáyak, mina ekuta otchi, tattwaw siyákottáwáyaki matchi mitoneyitchigan, ayiwákes kita mawátjittamásuwáyak, kitchi tipahamákwisiyak kitchi kijikok.

Eokotchi, n't'awássimissitik, ekawiya osám kaskeyittamuk, kispin áskaw mistahi k'otittikunáwaw matehi mitoneyitchigan. K'o iteyimikoyek Kijemanito, kita ayiwákes miyowátisiwáyek. "Namawiya kákayehisiw Kijemanito, namawiya ki ka iteyimikowaw, kitchi wi kuteyimikowisiwáyek ayiwák, eyigok e ispitisiwáyek, maka kita ispayittaw kitchi kakwe - sákottáwáyek." (1 Cor., 10.)

Kitchi eka sákotchihikuyek matchi mitoneyitchigan, tabasitták kekwüy e mayátak, mayo kiskeyittameku, e wi mustawinámek. Ekawiya itási mámitoneyittamuk; semák pitus kekwüy kiskisik. Ekawiya mana nisokkamátamuk, ka matchi sikkiskákoyek Matchi-manito. Kitehiwák otchi, omisi ki ka itáwaw anah, ka wi wayesihi-koyek: "Awasite, kiya, namawiya missawátch ki wi nantottátin, ka sikkimiyán..... ni Kijemanitom piko, ni sákihaw mina ni wi tápwettawaw..... eokotchi ni kusten, kita anwettawok....." Wáwátch eka kita sákohikuyak matchi mitoneyitchigan, takki mawimustchiketán, e nantotamáwáyak Kijemanito, kitchi kanáweyimikoyak mina kitchi nisokkamákoyak. Omisi ki ka itáwaw, kis-

pin ketattawe matchi mitoneyitchigan ki wi sikkiskákunáwaw : " N'otta, kiyipa pe otchikkamáwin. Kekátch ni sákohikun..... namawiya ki wi poni-sákihitin..... nama-wiya missawátch ekusi ni wi toten, N'otta ekawiya ekusi ni ka wi iteyitten! Tébéyitchikeyan, kitimákeyimin, eji-kijewátisiyan..... " Kiskisítán; itwániw Manitowimasinahiganik : tánisi iskweyátch ke ayittiyak, ekusi nama wikkátch ki ka matchi-totenánow." (Eccl. 7.) Kispin ketattawe ki wi mustawinenáwaw matchi pástáhuwin, kiskisik kitchi nipiyeq tcheskwa ; mámitoneyittamuk kita wiyasuwátikawiyek, kiskisik eyigok e ákwak kitchi iskutew, eyigok e kakwáakeyittákwak Matchi-manitonák, tchi ayák ; eoko mámitoneyitchigan otchi, ki ka ástawahamsunáwaw matchi mitoneyitchigan, ka wi kisisokuyek." (S. Bernard.)

Awáhek, n'tawássimissitik, isko iskweyátch akameyimmuk, tchi notinamek matchi pástáhuwin. Asweyittamuk, kanáweyimisuk ; iyinisiw ani Matchi-manito. Kit askamákonow ; eka asweyimáyeku, ki ka moskistákowaw, tchi kitimahikoyek. Ekawiya mina wanikiskisik, kita mawimustawáyek kitchitwa Marie, kita wi iyekatenamá-koyek matchi mitoneyitchigan. Ni mawimustawaw anotch, tchi wi iji nisokkamákokoyek ota askik, mina tchi pittukahikoyek kitchi kijikok. P. E. I.

XIII. INSTRUCTION:

DE LA SEPTIÈME DEMANDE

(Iyekatenamáwinán ka mayátak)

Fidelis Deus est, qui confirmabit vos et
custodiet a malo. (II THESS., 3.)

*Tápweu Kijemanito, ki-ka sokkites-
kákowaw, mína ki ka iyekatenamákowaw
ka mayátaniyik.*

N'tawássimissilik, iskweyátch nantotamákewin, ka astek Tebeyitchikewimawimustchikewinik, eoko anima k'etweyak anotch, ka ijittik: "Iyekatenamáwinán ka mayátak." Ekusi kisipittin eokc ayamiháwin, e n'táweyittamik tchi tabasitták ka mayátak. Mitchen ka mayátak waskitaskamik; misiwe askiy ákwanahikátew ka mayátak. Ota e itweyak, ki nantotamáwánow, kitchi eka otittikuwáyak matchi pástáhuwin; ayis, eoko máamáwiyes ka mayátak; ekuta ki mawimustawánow, kitchi wi iyekatenamákoyak Matchi-manitowiskutew, eyigok nipiwayaki; ekwa megwátch e ayáwáyak kitchi wi iyekatenamákoyak ákkusiwina wayeskánisiwin, kitimákisiwin, kwatakittáwin, notinituwin, nottekatewin; piyis kakiyaw kekwaya ka kustamwáyak, e megwa pimátisiwáyak.

Nikán ota ki nantotamáwánow Kijemanite, kita wi iyekatenamákoyak matchi pástáhuwin, ayis eoko osám e

mayátaniyik, tchikema eoko piko k'o kisiwáháyuk ki Manitominow; eoko piko ketchina ki kitimahikunow, e wanittwákuyak Manitowipimátisiwin. Eokotchi ota ki nantotenánow pitane tchi iyekatenamákwosiyak ki matchi pástáhuwininowa. Wiya kutaká mayátanowina mistahi astameyigok iteyitchikátewa ispitchi matchi pástáhuwin. Ayis wiya ákkusiwina, kwatakittáwina, namawiya tápwe mayátanwa, kitchi itwek. Tchikema mitchetwaw eoko ki ki pakitinamákonow Kijemanito, kita otchi kesináteyimisuwokeyimoyak. Tantattwaw ekuta otchi ayisiyiniw, e ákkusit, nando iji e mayipayit; miyo kiskisiw, mawikkátisuw, piyis kiwetotawew Tebeyitchikeyit. Eyiwek ki nantotenánow, kitchi wi iyekatenamákooyak eokoni, wiya iteyittaki, ayiwákes kitchi otchi atamiháyuk.

Kispin Kijemanito áskaw namawiya ki wi iyekatenamákonow kwatakittáwina, ka pe-itisahamákooyak, ota askik, eyiwek nanáskomátán, e pasastehukoyak, e ki kisiwáháyuk. Nawatch tchi miweyittamak, kisátch tchi kwatakibikowosiyak, ispitchi kitchi n'tawi kisisuyak Matchi-manitonák. Eyákkusiyaki, kwetakittáyaki, omisi itátán k'ottáwinow: "Kispin eka wi iyekatenamáwiyan eoko, kiyám, kiya piko iteyittaman. Ki nanaskomitin ka totáwiyan; kiyám kisátch pasastehun ota askik, meskutch kitchi kitimákeyimiyán, ki nipiyáni."

Askaw mina Kijemanito otjitaw namawiya ki wi iyekatenamákonow eokoni ayimisiwina, e wi wábattehikoyak eyigok e kitimákaniyik ota askik miyawátamowina, eka kita kisátamak eokoni, maka sokki kitchi mustawinamak, pitane kiyipa kita pikkuhuyak kijikek.

N't'awássimissitik, ayisiyiniw, kákike ka miyo eyát,

eka wikkátch ka mayipayít, eoko watakame wanikiskisi-totawew Kijemanitowa, námawiya tápwe mámitoneyimew, namawiya mwási nanáskomew, namawiya etehik otchi ayamihaw, náspitchi kisátam ota askik, pesíasik e otameyittak o miyo ayáwin. Maka awiyak e kwatakittát, e wayeskánisit, e kaskeyittak, mistahi pitus totam; watakame kiskisotawew Tebeyitchikeyit, espitchotehit mawimustawaw, kesináteyimisuw, namawiya kisátam ota askik, namawiya tchikéyittam kinwes tchi pimátisit. Ayiwák kitchi kijikok iteyimow, kiyipa tchi wábamát Kijemanitowa.

Ekwa, ot ayamihátik, nentótamáwáyeku Tebeyitchiket, kita iyekanamákoeyek ka mayátaniyik, kisik tebeyimuk miyoteh, kitchi nanáskomáyek, kispináskaw namawiya kit iteyimikowaw semák kita iyekatenamákoeyek kit ayimisiwiniwáwa; missawátch ki ka ábatjihikunáwaw, kitchi otchi kássinamásupek ki matchi totamowiniwáwa. Itáb ite eka ka ittakuk kwatakittáwina, ayimisiwina, ki ka miyikowisináwaw. Kitchi kijikok piko, namawiya ki ka astásinánow tchi wanittáyak ki miyo-ayáwininow. E kiji itwek Tebeyitchikewimawimustchikewin, omisi mana naskomonániwiw: "Pitane ekusi ikkik!" Kakiyaw mina kutaka ayamiháwina keji-itweki, ekusi itwániwan. Ekuta otchi tábiskotch sokki e mustawinamik, pitane kita wi ispayik, sásáy níkán ka nantotamik. "Pítane ekusi ikkik," ketwek mana, piyoni-ayamibáki, omisi tábiskotch e wi itwek: "Ni tápwewokeyitten, ni ketchináhun, kitchi nantottawit Kijemanito. Kita wi ikkiniyu ka iteyimit; tebiyák nisokkamáwit, eka wikkátch kita poni-sákihak.

Ekwa, n't'awássimissitik, anotch ki poni-ayimotamáti-

náwaw Tebeytchikewimawimustchikewin. Ki wábatte-náwaw, eji-miwásik mina eji-ábatak eoko ayamiháwin. Ata e timásik, anotch ki ki wittamátináwaw eyigok mistahi e itwemagak. Awáhek tattwaw e kijikák, kitchi miyo itwestámásuyek eoko itwewin, wiya tibiyawe J. C. e ki kiskinohamákokoyak, tánisi kitchi ayamihimáyak k'ot-táwinowa, kitchi kijikok eyáyt. Kitoniwák etweyeku eoko miyo mawimustchikewin, kisik wi mámitoneyittamuk kitehiwák. Mitchetwaw ki itweyeku waskitaskamik, ki ka wi pittukánáwaw kijikowi tibeytchikewinik, J. C., ka asotamáwát tatto awiya tiyotamiyitji Ottáwiya ot iteyittamowiniyu. P. E. I.

XIV: INSTRUCTION:

DE LA DÉVOTION ENVERS LA SAINTE VIERGE

(Kitchitwa Marie tchi mámisitotát)

Ecce Mater tua. (S. JEAN, 19.)

Awáhila ki kdwiy.

N'tawássimissitik, kakiyaw katholik ot ayamihaw, siyákihát Kijemanitowa, sákihew mina mawimustawew kitchitwa Mariwa, kita ayamihestamákut. Eokotchi anotch, niya espiteyimak eoko anah ki káwinow, ni miweyitten e mamiskotamátauk, eyigok e miweyittákwak, mina eji ábatak, kitchi okáwik kitchitwa Marie. Nama-wiya kwayask pa ayamihaw awiyak, eka tápwewokeyit-taki eoko. Eokotchi mistahi kitimákisiwok, eka ka wi

mawimustawátjik kitchitwa Mariwa. Kijemanitowoko-sissán J. C., ispi e wi iskwátamot. Ayamihewáttikok, ki ki miyikonow okáwiya kita okáwimimáyak, e ki itát peyak owitjewágana: "Awahitá ki káwiy." Taneki maka k'o totak ki Manitominow. E ata nipustamáko-yak, e ata kijltwákoyak miyo-pimátisiwin, namawiya o tebeyit-tettäy tcheskwa: ayiwákes ki wi miyo totákonow, e miyikoyak okáwiya, kita itwestamáko-wáyak. Atawiya manamaka ki ki tebpayittwákonow eoko Jesus, e pimátjihikoyak, maka otjitaw ki ijitjikew awiya kitchi ayáwimá-yak tchi pikiskwestámáko-wáyak, wiya wa-kitimákeyimi-kowisiwáyki. Peyaknw Kijemanito, e peyaku o Manitomik, e peyaku Manitoweyimit. maka eyiwek ki ki miyikonow kitchitwa Mariwa, namawiya atawiya tchi witji ispiteyittákusiwokeyimáyak, táhiskotch wiya, maka kita okáwiwáyak, k'o itwet: "Awáhita ki káwiy."

Ki kiskeyittenáwaw mistahi e ábatak tchi mawimustá-jik e kitchitwáwisiwok, kita ayamihestamáko-yakik, wáwis ituke miwásin mina ábatan, tána mamawiyés ka kitchitwáwisit mina mámawiyés e sákihikowisat, kita mawimustát, wáwis ituke ki ka ki ábatjihikonow, e nitta kitimákittákut Kijemanitowa. Niya wiya, n'tawássi-missitik, aspin e awásissiwiyán otchi e ki wittamákwiyán, kita sákihak mina kita mamisitotawok kitchitwa Marie, nitehik otchi e okáwimak, wiyáwibatch, nit'eyiten, tattawaw ka miskamán kitchi mámiskomak mina kitchi mámitjimak ni káwiy. Anotch ka wi kakeskimitakuk, ki ka wittamátináwaw, táneki kitchi ayiwákeyimáyak kitchitwa Marie, ispitichi kakiyaw kutaka o kitchitwáwisiwa.

E ki ayáwát, mína e ki nittawikihát Kijemanitowa

okosissiyiwa eokotchi nikáneyittákusiw ispitchi kakiyaw okijikowa. Kakiyaw awiya paskiyawew waskitaskamik o kitchi ayiwiwin otchi, misiwe e okimáskwewokeyittikusit. Nama wikkátch nikán ki ayáyiwa awiya ekuyigok kitchi mámáttáwihikowisiyit, mina nama wikkátch kita ittáyiwa. Awena wikkátch ota ki iteyittam, *ni kose*, kitchi itát Kijemanitowa! Kitchitwa Marie piko ki iji mámáttáwihik, kitchi okáwimikut Kijemanitowokosisáma. Eokotchi mámawiyes kisiwák Kijemanitowa wítjewew eyigok kakiyaw pitus awiya. Ki atamiskák o kiji-kowa, mina omisi ki itik: "Siyákaskineskákuyan Manitowisákihituwin." Eokotchi kiyánow, kitchi sákiháyak, tchi manátjiháyak, tchi mámitjimáyak, e sákaskineskákut kakiyaw kekwü mewásiniyik, kanáttáchkewewin, kije-wátisiwin, piweyimisuwín, sokkitechewin, kakiyaw eokoni ki ot ayániw kitchitwa Marie. Nanáskomotán espitohotehiyak e okáwiyak meyosit awiyak mina má-máttákusitán, e mawimustáwáyak. Mámawiyes ka ki kitchi ayiwitjik ayisiyiniwok waskitaskamik, ki mawimustáwewok kitchitwa Mariwa, mistabi, e manátjihátjik, e mamitjimátwaw. Ota kita ki wiyáwok kitchitwa Augustin, kitchitwa Dominique, kitchitwa Thomas d' Aquin, kitchitwa Bernard, mina missawátch mitchet kutakak. Bokonik mistabi e iyinisitjik, mitone ituke o kiskéyitettáwaw, eyigok e ábataniyik, e ayamibestamákeyit kitchitwa Mariwa. Nametchi ki kiskisináwaw, appotchika Jesus-Christ, e ata Kijemanitowit, e ki manátjihát, e ki sákihát; kanakeka e ki nanáhittawát?

E wábatamik misiwe waskitaskamik, eyigok e akameyimok, tchi mámáttákohit kitchitwa Marie, appo eoko piko otchi, kitchi nissitáweyittamik eji tápwemagak

eoko anima mamisiwiu. Tandè askik, tattwaw e kijiká-yik, eka kitchi mamitjimit kitchitwa Marie? Isko kisi-paskamikák, pápitus ka itatámok, kakiyaw miweyittáká-niw; tchi okáwik Marie. Misiwe wábatchikátewa ayamihewikamikwa e aspi ijihikáteki, eoko miyo wiyowin. Ayamihewinikamuna nisi, miyo átjímowina nisi, ki káwinow e totát! Nama wikkátch pa kiji-atotákániwiwa tattwaw e ki wábattehikowisik māmáttáwákátch, ka mamisitotát kitchitwa Marie. Tápwé esáni, n't'awássi-missitik, náspitch ketchinácupagan eji miwásik eoko ijittwáwin.

Kitchitwa Marie k'o káwimánow, eokotchi kitchi sáki-háyak. Awiyak meyotehet awásis mistahi sákihew okáwiya; ataminaw e maniskomimit, e mamitjimit, e meyototámit. E ot awássi-missimikoyak, namawiya ki ka ki sákittwákonow o miyo ayamihestamákwéwin. Kis-keyittam eyigok e kitimákisiwáyak. Otchitchik ki pakitimámák Kijemanitowa Manitowinisokkamákewina, tchi mátinamáwát ayisiyiniwa waskitaskamik. E mawimustawát okosissa Jesusa, e itwestamákwéyak, tánisi nama-wiya kita nantották, wiya mistahi e kitimákeyimikut? Ekawiya wikkátch wi-wanikiskisik eoko; nameskwa petákwan eka kitchi kitimákittákut kitchitwa Mariwa, awiyak e ki nátamototawát.

Tattwaw kijikáki, kiskisik kita nantotamáwáyek ki káwiwaw, kitchi kijikok eyát, kitchi wi ayamihestamákwéyak. Isko tchi poni pimátisiyek, sákihik, manátjihik, mamitjímik, maka osám kakwe naspiták; ka ki iji pimátisit, kakwe mittimek. Ekusi piko ki ka atamiháwaw Tebc-yitchiket, mina ki ka kaskittamásunáwaw, kitchi miyo kanáwábamikoyek kitchitwa Marie, kispin eyigok kweyi-

moyek, tchi kiskinowáhamáyek. Osám maka nijo o miyo totamowina, kitchi kakwe otchi naspitawáyek; eokoni, o piweyimisuwín, mina o kanátjihuwin. E ata mistahi kitchi ayiwit, e nawásuwábamikut Kijemánitowa okosissiyiwa kita nittáwikihát, nama wikkátch eokotchi ki mamitjimow. Nama wikkátch pettákwán kitchi ayiwákeyimot; pesisik ki piweyimow, takki astameyigok e iteyimot. Ekusi tchi kiyáwaw kit otenáwaw, ka okáwimáyek Marie; ekusi tchi kit itátisináwaw, "pitane ayamihestamáwit," kai teyimáyek? Ekawiya kisteyimuk kispin ki wi okáwináwaw kitchitwa Marie.

O.kanátjihuwin maka! awena ayisiyiniw kita ki tepimamiskotak eokoyu? Náspitchi ki kanátatchákwew, mina wetjitawi ki kanátjijáwew. E ki kiki nittáwikit kanátisiwin, ki kanáweyittam isko e nakatasket. Mistahi ki kanátaniyu wiyaw, k'o iteyjttamiyit Tebeyitchikeyit, tchi petchiyáweskákut. Wikkátch matchi mitoneyitchiganis, totamowinis, appo naspátch pikiskwewinis, kitchi pe iyepátjihikut? Nama wikkátch. Eokotchi k'o ij-nanáskomo-nakamustát: "Misiwe iji ki katawásisin, Marie, ekusi kiki nittawikiwipástáhuwin nama ki kiskun."

Tota pulchra es Maria, et macula originalis non es in te.
—Eokotchi k'o miweyittákwak omisi e itit: "Kitchitwa Marie, kanátatchákwewin, ka pe kiki nittáwikiyán, wi ayamihestamáwinán, ki mawimustálinán."

N't'awássimissitik, kit ayánkwámimitináwaw anotch, kita akameyimototáwáyek kitchitwa Marie. Namawiya poyakwaw piko ki ka kiskeyittenáwáwaw, tchi ábatjihikoyek. Wáwáneyittameku, keskeyittameku, nátamototák ki káwiwaw, ki ka nistásiskákwaw. Matchimitone-

yitchigan wa otittikuyeku, nantomik kitchitwa Marie, ki ka nisokkamakowaw. Ki wi-atamihawaw tchi, ni-ka tapwán tchi ki n'taweyittenawaw kita ot awássimissimikoyek. kakwe kwayask itátisik, tabasitták matchi pástá-huwin, mitoni ayamihák, ekusi naspiták. Ki naspitawá-yeku ota askik, e megwa pimátisiyek, ki ka kaskitta'ná-sunawaw, kitchi witjewáyek kitchi kijikok. P. E. I.

XV. INSTRUCTION :

EXPLICATION DE LA SALUTATION ANGÉLIQUE

Ave, gratia plena. (S. Luc, 1.)

*Kil alamiskálin, siyákashineskákuyan
Manitowisákihiluwin.*

N'tawássimissitik, osám miwásin eoko mawimustchikewin, mina osám sakamo kit ábatjittánawaw, eokotchi anotch k'o wi wittamátaqwaw, kita kwayaskweyittamek misuwe tánisi e wi itwemagak. Mistahi kesinátakkami-gan, mitchet ayisiyiniwok, e áta tattwaw kejkáyiki itwetjik eoko ayamiháwin, ekusi nama nando ábatjihu-wok, tchikema eka e pisiskittásutwaw mina eka e kiske-yittakik, tánisi etwetjik. Atchiyaw mawimustchikewok, itwásuwok, maka nama kitchi ki nantottákutjik kitchitwa Mariwa, appo wiyawaw namawiya ki nantotásuwok, eji mamanji-totakik. Kiyawaw, mistaki e sákiháyek, ka okáwimáyek, namawiya ki n'taweyittenawaw, kita nayo-yuyek, mewimustawáyeku, eokotchi wi mámiteneyittamuk, ka wi kiskino' amátakwaw anotch.

“Kit atamiskátin,” nikan itwániwan. Eoko pikis-kwewin namawiya piko atamiskákewiniwiw, máka asitji miyáwátamowiniwiw. Ekusi etweyaki mána, tábiskotch e wi witji-miweyittamómáyak kitchitwa Marie, ka ki iji mamáttáwi atamiskákowisit. O miyáwátamowi-nanásko-mówokeyittamowin, ki ki wittamákonow, ispi ka sipwehak o nakamun, ka kitchittiniyik: *Magnifical*: Ni t'atchák kita wi mamitjimew Tebeyltchiket. *Marie*, iyaskutch itwániwiw. Awah ka ijihikásut, eoko anáh ayisiyiniw, mawátji oskatch, ka ki nawasuwábamikut mina ka ki oyakimikut Kijemanitowa, kitchi nittáwikihát waskitaskamik Kijemanitowokosissána. *Marie*, k'etwek, eoko anima wiyowin, ka páskiyákemagak kákiyaw kutaka ayisiyiniwiyowina. *Marie*, Kijemanito okáwiya, itwániw, namawiya ayiwák kita ki miyo itaw awiyak. Eoko wiyowin eyábitch ekusi wi itwemágan; awiyak e kitchi okimáskwewit, mina e atakowit. Mitoni tápwemagan eoko, missawátch *Marie* ki kitchi. Okimáskwekátik Tebeytchike, it kitchi kijikok mina waskitaskamik. Okimáskwewokeyimik okijikowa, kitchi weyottáwimáwa, kákiyaw ot ayamiháwa. Mina kitchitwa *Marie*, o wiyowin otchi, atakowokeyittákusiw, e mátinamákoayak, miyo pimátjiwásaskutenamákewin, ka miyikut okosissa. Oma megwátch e pimátisiyak, iyáyow ki wi wanitibiskokká-nánow, e wi kakwe wanahikuyak matchi mitoneyitchi-gan, maka kanáwábamátán, eoko anáh wásisowatak, ekusi ki ka kiekinnettahikonow. K'o wiyut ki káwinow, mistahi kitchi mamáttákusiwáyak. “O *Marie*, wi wasaskutenamáwinán eka tchi wanisiniyak!”

“Siyákaskineskákuyan Maniowisákihituwin,” ekwa iyaskutch itwániwiw. Tánisi namawiya kita sákaski-

neskâkuw kakiyaw miyo kekwaya, wiya e ki kikiskawât Manitowawâssissa, e tibeyittamiyit kakiyaw ayiwiwina? Mayo e ki wi ayisiwiniwit kitchitwa Marie, ki sâkaskineskâkuw semâk kanâtâtchâkwewin. Isko e poni-pimâ-tisit, ki sâkaskineskâkuw kanâtjihuwin, eka wikkâtch pâstâhuwinis e ki kikiskak. Wâwis anotch sâkaskineskâkuw Manitowisâkihituwin, e ki oppiskâhikowisit, e misiweskât, kitchi kijikok, e ki nikânahyit, ispitchi kakiyaw o kijikowa mina o kitchitwâwisiwa.

“Ki tehik ayaw Kijemanito,” itwâniw. Tâpwe manamaka kitchitwa Marie ki ayâwew Kijemanitowa otehih, e ki ot ânissimikut Weyottâwimimit, e ki okâwimikut wekosissimimit, ekwa, e ki owikimâganimikut Meyosiyit Manitowa. Wiyâk ki owiyâwihisuyiwa Kijemanitowokosissâna. Mina kitchitwa Marie kâkike ki ayâwew Kijemanitowa otehih; tchikema pesissik, ki mâmîtoneyimew, e ki osâm sâkihât.

“Eyigok kakiyaw iskwewok, kiya ayiwâk kit iteyittâkusin,” itwâniwan. Oina ka itâyak kitchitwa Marie, tâbiskotch ekusi e wi itâyak: “Aspin ka askiwik nama wikkâtch ki ittaw awiyak ekuyigok kitchi iteyittâkusit, tâbiskotch kiya, mina nama wikkâtch kita ayaw awiyak, kita witji-ispiteyittâkusimisk.” Ayis, Marie ki mâmâtawj ot awâssimissiw, tchikema ata eka e wanittât o kanâtji-oskinikiskwewin, e peyâkut, ki miyik Meyosiyit Manitowa, k’o okosissit. “Eokotchi kakiyaw ayisiyiniwok aniskâteh ni ka mâmâttâkomikwok,” ka ki iji nakamut.

“Mina ayiwâk iteyittâkusiw Jesus, ka ki kikiskawât.” Omisi etwoyaki, ki mamitjimanow mina ki nanâskomânow Kijemanito, e ki wi miyikoyak o peyakokosissâna,

tchi kassinamakowayak, mina tchi kitimakeyittamakowayak o miyo nisokkamakewiniyu. Wawatch mina ki nanaskománow Tebeyitchiket e ki nawasunát kitchitwa Mariwa, kita okáwimát.

Ekwa omisi kit itánow: "Kitchitwa Marie, Kijemanitowekáwimisk." Ayis mitoni Kijemanito okáwimik, e ki okosissít Jesusa, ka Kijemanitowokosissániwiwit. Eokotchi k'o iji nanahittákwisit kitchi kijikok. Nama kekwáy kita ki sákittwák okosissé, nentotamáwátji. "Nega, nantotamáwin, nema kekwáy ayiwák ni miweyitten, e nanahittátán," itik kákike.

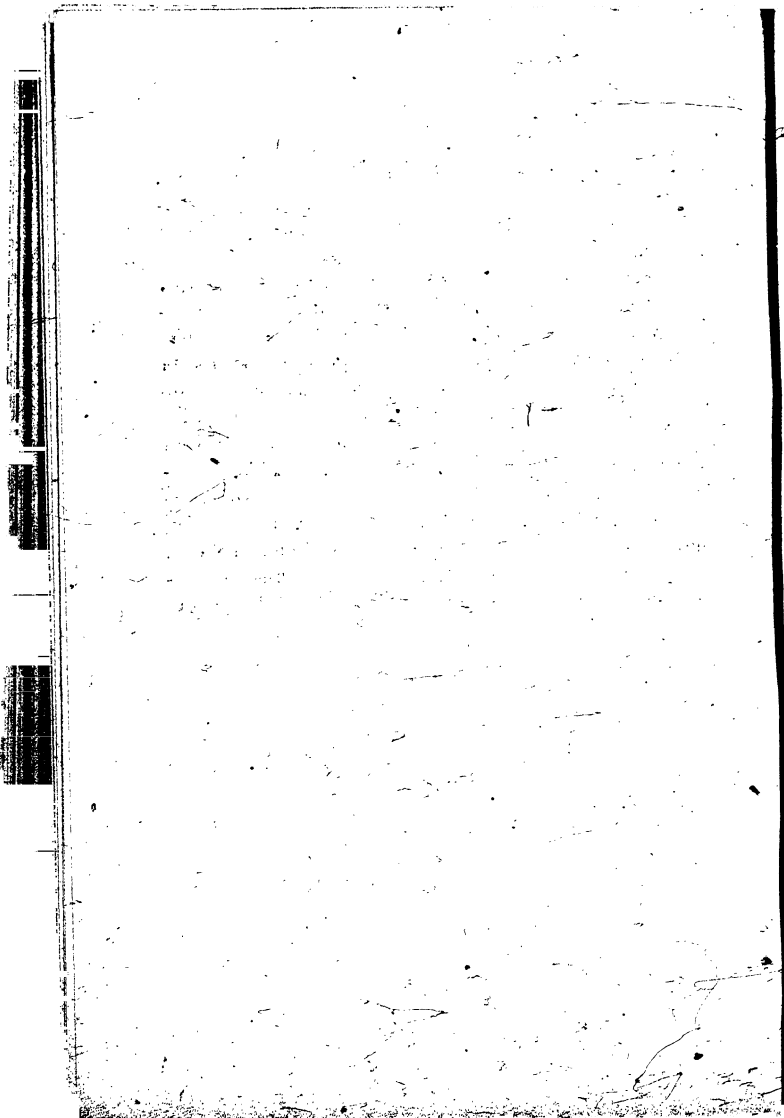
"Ayamihestamáwinán," itwániwiw. Omisi mewimustawáyaki kitchitwa Marie, tábiskotch ekusi e wi itáyak, iteyittákwán: "Pikiskwestamáwinán, itwestamáwinán, nantotestamáwinán; ki kijewátisin, ekawiya wí stáweyimínán, meka wi kitimákittáwinán. Nametchi pettákwán eka kita kitimákittáwat áwiyak mewimustáski, eokotchi ánotch k'o ititák, ayamihestamáwinán, ki kosis Jesus, tchi wi kitimakeyimikoyak." / Ekusi. n't'awássi-missitik, kit iji mawimustawánow kitchitwa Marie. Eji-kitimákisiyak ota askik, e kiwátjihikuyak kakiyaw kekwaya, osim matchi pástáhuwin, mistabi kitchi nanáskomoyak e ittát awiyak kitchi kijikok e okáwimáyak, e ayamihestamákokoyak, e miyo kispewátikoyak. Eokotchi miyoteh mamisitotáwátán, sokki aspeyimototawátán, ayamihestamáwinán, etáyaki mana.

Anotch, itwániwan mina. Ki nantotamáwánow kitchitwa Marie, kitchi ayamihestamákokoyak. *Anotch*, megwátch. Tábiskotch awiyak takki ka ásweyittak, kit iji ayánánow, e kiskeyittamak Matchi-manito sakamo e skameyimet, tchi wayesihikoyak.

Anelsh, kit itwánánow, tchikema eka e ketchináhuayak, wábaki kita pimátisiyak: Tebiyák pita *anotch* wi nisokkamákoyaki, itáh wábaki, pimátisiyaki, miná ekusi ki ka itánow.

"Mina wi nipiýáki," piyis iskweyánik, kit itwánánow. Kispin tápwe, ot ayamihátik, mistahi kit ábatjibikowisi-nánow e ayamihestamákoyak kitchitwa Marie, e megwapimátisiwáyak, wáwis eyigok wi-poni-pimátisiyaki. Ekuta manamaka, mámáwiyes ka ayimak; e kaskeyittamihi-kuyak ákkusiwin, e sákweyimoyak tchi nakatáyáki siyákihákítjik, e sekihi-kuyak nipuwin, ekwa wáwátch Matchi-manito iskweyátch e iyikokkwemot tchi wanáhi-koyak, namawiya apisis kita n'taweyittamak, eoko iskweyátch kita wi nisokkamákoyak. Eokotchi mistahi akameyimuk kákike, tchi mawimustawáyek kitchitwa Marie, tchi ayamihestamákoyek, maka osám wi nakataskewá-yeku, kit atchákowáwa tchi wi pittukahát kitchi kijikok.

P. E. I.



KIJEWATISIWIN

Kijewátisiwin, eoko māmāwiyes kitchi kekwäy waski-taskamik mina kitchi kijikok. Eoko k'o sákihit Kijemanito ispitch mitehik mina ayisiyiniw eji sákihsuk. Kijewátisiwin ayisiyiniw otchi nijeweyakittin: miyák iji mina atchák otchi. Miyák iji kijewátisi-totamowina, eokoni: tchi asamit awiyak niyottekatetji, kitchi minahit niyotteyábákwetji, tchi akwanahut miyoseskatetji, tchi pittukahit eka nando wewikiwitji, tchi n'tawábamit eyákkusitji, tchi kiyukát-kepahikásutji, tchi nahinit piyoni-pimásitji. Awiyak ekusi tiyotawátji witj'ayisiyiniwa mistahi kita tipahamákwisiw. J. C. omisi itwew: "Astamitik, kiyawaw seweyimitek N'ottáwiy, ayák tibe-yitehikewin ka wáweyistamákwiyek, aspin ka kitchi askiwik. Tchikema ni ki nottekatán, ekusi ki ki asamináwaw; ni ki notteyábákwán, ekusi ki ki minahináwaw, etc. (S. Math., 25)

Kispin mana ki kijewátisi-totákánáwaw, Kijemanito otchi mina ayisiyiniw kita miyo-ábatjihit, totamuk. Ekawiya kijewátisi-ayittik, tebiyák tchi māmítjimikawiyek. Ekawiya ki namattinitchitchiy kita kiskeyittamomagan tánisi e totamomagak ki kitchinisk. Miyoteh otchi

mekik, wá-mekiyeku. Mitchet wanittáwok o miyo-
totamowiniwáwa naspátech mitoneyitchigan otchi. Ko-
nata kisteyimowin otchi ayittiwok, namawátech Kijema-
nitowa otchi ijiwebisiwok. Awahek kita kijewátisiyek.
Itáb mitoni ki ka tipahamákawináwaw kitchi kijikok.
Appo takkigaminipis mikiyeku e wi-kijewátisi-totawá-
yek ayisiyiniw, nama ki kawánittánáwaw.

Kijewátisiwin atchák otchi onisi ispayiw: tchi kakes-
kunitwaw o matchi ayiwiwok, tchi kiskinohamátjik eka
keskeyittakik kwayask itátisiwin, tchi minomátjik ka
wáwáneyittakwaw, tchi kákitjihitjik ka kaskeyittakik,
tchi sásibeyittamototátjik eyimisitjik, tchi eka pisiskeyit-
tamátwaw. ka nayettáwisitjik, tchi ayamihestamátjik
o pimátisiwok mina o nipuwok. Ka iji-ayiwákoyittákusit
atchák ispitchi miyaw, ekusi ayiwákeyittákwan kijewáti-
siwin atchák otchi. Wáwis kitá miyotipahamákwisiw
awiyak ka ábatjihát wit'ayisiyiniwa ot áchákoyiwa
otchi! Nantottamuk k'etwemagak Manitowimasinahi-
gan: "Awiyak keskinohamáwátji mitchet tchi kwayask
itátisitjik kita wásisuw tábiskoteh atchakusa kákike
ati. (Daniel, 2.) Kispin awiyak naspátech totaki, ekusi
kispin awiyak etasiyek minonátji, kiyám kita kiskeyit-
tam, kispin kaskihátji o matchi-pimátisiwa tchi ponit-
táiyit o matchi-ayiwiniyu, kita miyo kaskittamásuw
ot áchákwa wáwátech kita akwánahan ot matchi ittiwina
metcheniyiki." (S. Jacq., 5.) "Witji-mátumik miyátut-
twaw." (Ad Rom., 12.) "Ayamihestamátuk kita wi-
miyo-pikkohuyek." (S. Jacq., 5.)

Ot ayamiba, wi-akameyimo kitchi miyo ábatjihát k'it-
j'ayisiniw ot áchákwa otchi. Eoko mámáwiyes kitchi
miyo totamowin. Eoko mámáwiyes ki ka ábatjihisua

tchi miyo-kanáwábamikowisiyan ; *ayis nama wikkátch kila kisipan kijewátistwin.*

Ekawiya wikkátch wani-kiskisik eoko pikiskwewin.
 “ Awiyak pekkuttamáwátji witj'ayisiyiniwa ot atcháko-
 yiwa ekusi nista pikkuttamásuw ot atchákwá.”—Pitane
 ekusi ikkik.

*Qui ad justitiam erudiunt multos quasi stellæ fulge-
 bunt in perpetuas æternitates.* (DEUT., 4.)

FIN

M. ISRAEL LAPOINTE-AUDET, Tyographe de Montréal, a
 imprimé ce livre. Il demande aux Missionnaires qui
 s'en serviront de prier pour lui.

AD

M. D. G. et M. J.

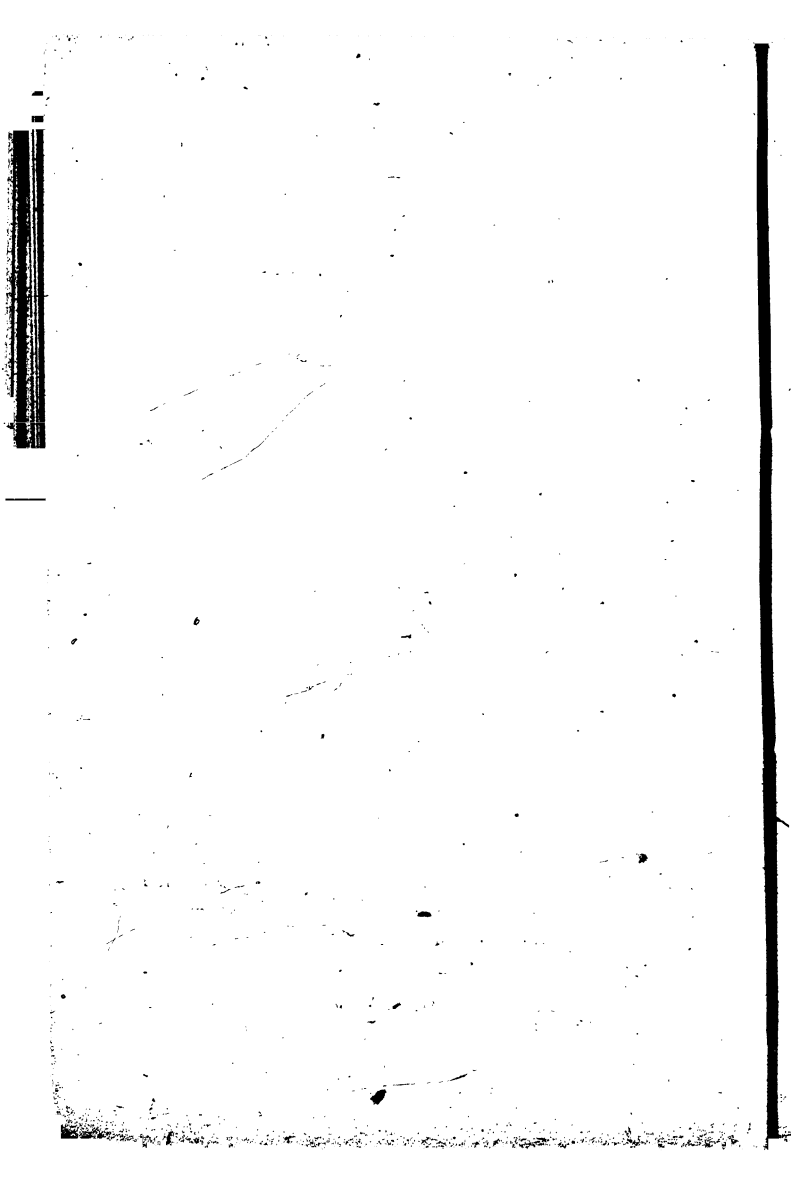


TABLE DU SERMONAIRE-CRIS

			Page
1re	Instruction	—De la Foi	12
2e	do	—Du Symb. des Apôtres en général.	16
3e	do	—De la première parole du Symb. : “ Je crois ”	19
4e	do	—Suite “ Je crois en Dieu ”	23
5e	do	—Suite “ Je crois en Dieu ”	27
6e	do	—Le Créateur du ciel et de la terre.	31
7e	do	—Et en Jésus-Christ.....	35
8e	do	—Son Fils unique, Notre-Seigneur.	41
9e	do	—Qui a été conçu du Saint-Esprit..	45
10e	do	—Est né de la Vierge Marie	51
11e	do	—L’Immaculée Conception	57
12e	do	—La Vie de Jésus-Christ, etc	63
13e	do	—L’Adoration des Mages	67
14e	do	—Présentation au Temple, etc	72
15e	do	—Retraite dans le désert, etc	77
16e	do	—Miracles de Jésus-Christ	83
17e	do	—De la prédication de Jésus-Christ.	89
18e	do	—Qui a souffert sous Ponce-Pilate..	93
19e	do	—A été crucifié, est mort, etc	101
20e	do	—Il a été enseveli, etc	110

	Pages
21e Instruction —Il est ressuscité, etc.....	114
22e do —Il est monté aux cieux	119
23e do —D'où il viendra juger, etc.....	125
24e do —Suite do	132
25e do —Je crois au Saint-Esprit.....	141
26e do —La Sainte Eglise Catholique.....	148
27e do —Suite do	156
28e do —La Communion des Saints.....	160
29e do —La rémission des péchés.....	165
30e do —La résurrection de la chair	170
31e do —La résurrection des morts.....	176
32e do —La vie éternelle.....	181

DES SACREMENTS

1e Instruction—Des Sacrements en général	189
2e do —Du Sacrement de Baptême	197
3e do —Des Cérémonies du Baptême.....	295
4e do —Du Sacrement de Confirmation ..	214
5e do —Du Sacrement de Pénitence.....	220
6e do —De l'Examen de Conscience.....	225
7e do —De la Contrition	330
8e do —Suite do	235
9e do —Du Bon Propos.....	239
10e do —De la Confession	244
11e do —Suite do	250
12e do —De la Satisfaction	255
13e do —De l'Eucharistie	261
14e do —Des effets de l'Eucharistie.....	269
15e do —Des dispositions pour recevoir le Sacrement de l'Eucharistie	273
16e do —De la Communion Pascale.....	278

	Pages
17e Instruction—Du Sacrifice de la Messe en général.	291
18e do —De la Messe	286
19e do —De l'Extrême-Onction	292
20e do —Suite do	297
21e do —De l'Ordre	302
22e do —Suite do	308
23e do —Du Mariage	314
24e do Devoirs des personnes mariées.....	320
Exercice de l'Examen de Conscience	327
Du Décalogue.....	316
1e do —Des Commandements de Dieu	345
2e do —Premier Commandement	352
3e do —De la Superstition	351
4e do —Du culte des Saints, etc.....	335
5e do —Objections des Infidèles, etc.....	370
6e do —Second Commandement	374
7e do —Troisième Commandement	379
8e do —Suite do	394
9e do —Quatrième Commandement	388
10e do —Devoirs des pères et mères, etc.....	393
11e do —Cinquième Commandement	399
12e do —Sixième Commandement.....	405
13e do —Septième Commandement.....	412
14e do —Huitième Commandement.....	419
15e do —Du jugement téméraire	427
16e do —Neuvième Commandement.....	430
17e do —Dixième Commandement	435
1e do —De l'Oraison Dominicale.....	439
2e do —De la nécessité de la Prière	445
3e do —Des conditions de la Prière.....	448
4e do —De la Prière du Matin et du Soir...	453

IV

	Pages
5e Instruction—De l'Oraison Dominicale	458
6e do —De la Préface de l'Oraison Domin.	461
7e do —De la Première Demande	456
8e do —De la Seconde Demande.....	469
9e do —De la Troisième Demande.....	472
10e do —De la Quatrième Demande	476
11e do —De la cinquième Demande	492
12e do —De la Sixième Demande	485
13e do —De la Septième Demande	489
14e do —De la Dévotion à la Sainte-Vierge.	492
15e do —Explication de la Salutation Ang.	497



